叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000001

2. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000002

3. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000003

4. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000004

5. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000005

6. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000006

7. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000007

8. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000008

9. 缅因州第十一步兵志愿团(roster And Statistical Record Of Company D,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['rɑːstər][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Roster	and	Statistical	Record	of
这	项目	古腾堡	电子书	,	名册	和	统计	记录	的

['kʌmpəni] [diː] ,

Company	D	,
公司	D	,

古腾堡计划电子书，D公司名册和统计记录

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [meɪn] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] , [baɪ]['ælbərt] ['mæksfiːld] [ænd; ənd] ['rɑːbərt]

of	the	Eleventh	Regiment	Maine	Infantry	Volunteers	,	by	Albert	Maxfield	and	Robert
的	这	第十一	团	缅因州	步兵	志愿者	,	经过	阿尔伯特	马克斯菲尔德	和	罗伯特

['breidi]

Brady
布雷迪

《缅因州第十一步兵志愿团》，作者：阿尔伯特·马克斯菲尔德和罗伯特·布雷迪

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / rosterstatistica00maxf

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	rosterstatistica00maxf
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	rosterstatistica00maxf

请参阅 https://archive.org/details/rosterstatistica00maxf

['rɑːstər][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Roster	and	Statistical	Record
名册	和	统计	记录

名册和统计记录

— [ʌv; əv] —

—	OF	—
—	的	—

-的-

['kʌmpəni] [diː] ,

COMPANY	D	,
公司	D	,

D公司

— [ʌv; əv][ðə; ði] —

—	OF	THE	—
—	的	这	—

-的-

[ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [meɪn] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Eleventh	Regiment	Maine	Infantry	Volunteers	,
第十一	团	缅因州	步兵	志愿者	,

缅因州第十一步兵志愿团

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz]

WITH	A	SKETCH	OF	ITS	SERVICES
和	一个	草图	的	它是	服务

及其服务简介

— [ɪn] [ðə; ði] —
— IN THE —
— 在 这 —

—在—

[wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
WAR OF THE REBELLION .
战争 的 这 叛乱 .

叛乱战争。

[prɪˈperd] [baɪ]
PREPARED BY
准备 经过

编制

['ælbərt] ['mæksfiːld] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] ['breidi] , ['dʒunjɚ] .
ALBERT MAXFIELD and ROBERT BRADY , Jr .
阿尔伯特 马克斯菲尔德 和 罗伯特 布雷迪 , 小 .

阿尔伯特·马克斯菲尔德和罗伯特·布雷迪二世

" [fɑːr] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Far from over the distance ,
" 远的 从 超过 这 距离 ,

“距离很远，

[ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['ekoʊz] [kʌm] :
The faltering echoes come :
这 摇摇欲坠 回声 来 :

断断续续的回声传来：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] ['bjuːgl]
Of the flying blast of bugle
的 这 飞行 爆炸 的 号角

号角飞驰而过

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌm] .
And the rattling roll of drum .
和 这 嘎嘎作响 卷 的 鼓 .

还有隆隆的鼓声。

" [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] ,
" In offering this Sketch ,
" 在 提供 这 草图 ,

“在提供这份草图时，

['rɑːstər] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv]
Roster and Statistical Record of the services of Company D in the War of
名册 和 统计 记录 的 这 服务 的 公司 D 在 这 战争 的
[ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
the Rebellion ,
这 叛乱 ,

D连在叛乱战争中的服役名册和统计记录

[tuː; tə] [ɪts] ['membər] ,
to its members ,
到 它是 成员 ,

对它的成员而言，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði][kaɪnd] [əˈsɪstəns] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [men]

we	wish	to	acknowledge	the	kind	assistance	given	in	its	preparation	by	the	men
我们	希望	到	承认	这	种类	协助	给定	在	它是	准备	经过	这	男人

[ʌv; əv][diː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ;

of	D	and	of	the	Eleventh	;
的	D	和	的	这	第十一	;

我们谨此感谢D团和第十一团的官兵在准备过程中提供的帮助；

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈsɪtɪzn] [frendz] [ɪn] [meɪn] ,

also	of	that	given	by	citizen	friends	in	Maine	,
还	的	那	给定	经过	公民	朋友们	在	缅因州	,

还有缅因州市民朋友们捐赠的，

[ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv]

in	tracing	the	fate	of	members	of	the	Company	who	have	wandered	out	of
在	追踪	这	命运	的	成员	的	这	公司	WHO	有	漫步	出去	的

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [aʊt] ;

view	in	the	twenty	-	five	years	that	have	passed	since	they	were	mustered	out	;
看法	在	这	二十	-	五	年	那	有	通过了	自从	他们	是	集结	出去	;

追溯公司成员退役后二十五年间销声匿迹的命运；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtɔməs] [klaːk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	acknowledge	that	of	Captain	Thomas	Clark	of	the	Office	of	the
和	到	承认	那	的	队长	托马斯	克拉克	的	这	办公室	的	这

[ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [meɪn] ,

Adjutant	-	General	of	Maine	,
副官	-	一般的	的	缅因州	,

并感谢缅因州副官长办公室的托马斯·克拉克上尉，

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈkaɪndli] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

he	having	kindly	furnished	us	with	valuable	and	necessary	information	.
他	拥有	亲切地	提供	我们	和	有价值的	和	必要的	信息	.

他慷慨地向我们提供了宝贵且必要的信息。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] ,

In	reading	the	Sketch	,
在	阅读	这	草图	,

阅读草图时，

[ˈmembər] [ʌv; əv][diː] [wɪl] [ˈkaɪndli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

members	of	D	will	kindly	remember	that	it	is	written	from	one	point	of	view
成员	的	D	将要	亲切地	记住	那	它	是	书面	从	一	观点	的	看法

[ˈoʊnli] ,

only	,
仅有的	,

D组成员请注意，本文仅从一个观点出发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	that	many	things	they	would	like	to	see	in	it	that	are	not	there	,
和	那	许多	事物	他们	会	喜欢	到	看	在	它	那	是	不是	那里	,

他们希望在游戏中看到很多东西，但这些内容并没有出现。

[meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [wel] [rɪˈmembər] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [nuː]

may	not	have	been	sufficiently	well	remembered	by	the	writer	,	if	he	ever	knew
可能	不是	有	到过	足够	出色地	记得	经过	这	作家	,	如果	他	曾经	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使作者曾经认识他们，也可能对他们印象不够深刻。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] ['mænər] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

to	enable	him	to	set	them	down	in	a	trustworthy	manner	,	and	,	too	,
到	使能够	他	到	放	他们	向下	在	一个	值得信赖的	方式	,	和	,	也	,

为了使他能够以可靠的方式记录下来，而且，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sketʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

that	the	limitations	of	space	and	the	unity	of	the	sketch	made	it	necessary
那	这	限制	的	空间	和	这	统一	的	这	草图	制成	它	必要的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə]

for	him	to	leave	out	many	things	that	he	himself	would	have	been	glad	to
为了	他	到	离开	出去	许多	事物	那	他	他自己	会	有	到过	高兴的	到

[hæv; həv] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

have	incorporated	in	the	story	he	had	to	tell	.
有	公司	在	这	故事	他	有	到	告诉	.

由于空间限制和草图的统一性，他不得不舍弃许多他自己很想融入到他要讲述的故事中的内容。

[ðə; ðɪ] ['rɑːstər] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd]

The	Roster	and	Statistical	Record	is	as	complete	as	it	has	seemed
这	名册	和	统计	记录	是	作为	完全的	作为	它	有	似乎

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

possible	to	make	it	.
可能的	到	制作	它	.

名册和统计记录已经尽可能地完整了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][blæŋks] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] [fɔːlt]

That	there	are	blanks	where	there	should	be	information	is	not	at	all	the	fault
那	那里	是	空白	在哪里	那里	应该	是	信息	是	不是	在	全部	这	过错

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'paɪlər] ,

of	the	compiler	,
的	这	编译器	,

文本中出现空白并非编译器的过错。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [sɔːt] ['dɪlɪdʒəntli] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][blæŋk]

he	having	sought	diligently	but	unsuccessfully	for	the	information	the	blank
他	拥有	寻求	勤勉地	但	不成功	为了	这	信息	这	空白的

['speɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] .

spaces	should	furnish	.
空间	应该	提供	.

他曾努力寻找空白处应该提供的信息，但一无所获。

['ælbərt] ['mæksfiːld] ,

ALBERT	MAXFIELD	,
阿尔伯特	马克斯菲尔德	,

阿尔伯特·马克斯菲尔德

['rɑːbərt] ['breidi] , ['dʒunjɚ] .

ROBERT	BRADY	,	Jr	.
罗伯特	布雷迪	,	小	.

小罗伯特·布雷迪

['kʌmpəni] [diː] ,

COMPANY	D	,
公司	D	,

D公司

— [ʌv; əv][ðə; ðɪ] —

—	OF	THE	—
—	的	这	—

-的-

[ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [meɪn] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] ,
ELEVENTH REGIMENT MAINE INFANTRY VOLUNTEERS ,
第十一 团 缅因州 步兵 志愿者 ,

缅因州第十一步兵志愿团

— [ɪn] [ðə; ði] —
— IN THE —
— 在 这 —

—在—

[wɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
WAR OF THE REBELLION .
战争 的 这 叛乱 .

叛乱战争。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [fɔ:l] [ʌv; əv] - .
This Company was formed in the early Fall of 1861 .
这 公司 曾是 形成 在 这 早期的 落下 的 - .

该公司成立于1861年秋季初。

[ɪts] ['membər] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pə'nɔbskɔt] , [frʌm; frəm] [li:]
Its members were chiefly from the towns of the upper Penobscot , from Lee
它是 成员 是 主要 从 这 城镇 的 这 上 佩诺布斯科特 , 从 李
, ['sprɪŋfi:ld] , ['tɑ:psfi:ld] ,
, Springfield , Topsfield ,
, 斯普林菲尔德 , 托普斯菲尔德 ,

其成员主要来自佩诺布斯科特河上游的城镇，如李镇、斯普林菲尔德镇、托普斯菲尔德镇等。

['enfi:ld] , ['prɛntɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [taʊnz] ;
Enfield , Prentiss , and contiguous towns ;
恩菲尔德 , 普伦蒂斯 , 和 相邻的 城镇 ;

恩菲尔德、普伦蒂斯及周边城镇；

[ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊlz][æt; ət] [ɔ:'gʌstə] .
a few from other parts of the State signing the Company rolls at Augusta .
一个 很少 从 其他 部分 的 这 状态 签名 这 公司 卷 在 奥古斯塔 .

来自该州其他地区的几名员工在奥古斯塔签署了公司名册。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts][fɜ:rst] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] ,
According to its first descriptive list ,
根据 到 它是 第一的 描述性的 列表 ,

根据其第一份描述性清单，

[mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][di:][wɜ:r; wər] ['fɑ:rmɚz] [baɪ]
much the greater number of the original members of D were farmers by
很多 这 更大的 数字 的 这 原来的 成员 的 D 是 农民 经过
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] ,
occupation at the time of their enlistment ,
职业 在 这 时间 的 他们的 征募 ,

D部队最初成员中绝大多数人在入伍时都是农民。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r]
and most of them were young men of from eighteen to twenty - four
和 最多 的 他们 是 年轻的 男人 的 从 十八 到 二十 - 四
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

他们大多数是十八岁到二十四岁的年轻人。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti] , [ɪts] ['vɑ:lənteri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv]

And	according	to	the	same	authority	,	its	voluntary	organization	consisted	of
和	根据	到	这	相同的	权威	，它是	自愿	组织	由……组成	的	

['lenərd] [es] . ['hɑ:rvi] , ['kæptɪn] ;

Leonard	S	.	Harvey	,	Captain	;
伦纳德	S	.	哈维	,	队长	;

据同一权威人士称，该志愿组织由伦纳德·S·哈维上尉组成；

[dʒɑ:n][di:] . ['stænˌwʊd] , [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ; ['gɪbsən] [es] . [bʌdʒ] , ['sekənd] [lu:'tenənt] ; ['rɑ:bərt]

John	D	.	Stanwood	,	First	Lieutenant	;	Gibson	S	.	Budge	,	Second	Lieutenant	;	Robert
约翰	D	.	斯坦伍德	，第一的		中尉	；	吉布森	S	.	预算	,	第二	中尉	；	罗伯特

['breidi] , [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] ;

Brady	,	First	Sergeant	;
布雷迪	，第一的		军士	；

约翰·D·斯坦伍德，中尉；吉布森·S·巴奇，少尉；罗伯特·布雷迪，一级军士长；

[wɪð; wɪθ] ['æbnə] [ef] . ['bæsɪt] , ['dʒæs] . ['dʌblju:] . [nɔiz] , ['dʒʌdsn] [el] . [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [em] .

with	Abner	F	.	Bassett	,	Jas	.	W	.	Noyes	,	Judson	L	.	Young	and	Francis	M	.
和	阿布纳	F	.	巴塞特	,	贾斯	.	W	.	诺伊斯	,	贾德森	L	.	年轻的	和	弗朗西斯	M	.

['dʒɑ:nsən][æz; əz] ['sɑ:dʒənts] ;

Johnson	as	Sergeants	;
约翰逊	作为	中士	；

由阿布纳·F·巴塞特、詹姆斯·W·诺伊斯、贾德森·L·杨和弗朗西斯·M·约翰逊担任中士；

[dʒɑ:n] [mək'dɑ:nld] , ['ritʃəd] ['dʌblju:] . ['dɔ] , ['i:freiim] ['frænsɪs] , ['hʌgi, 'hju:i, 'ju:i][dʒi:] . ['raɪˌdaʊt] , [dʒɑ:n]

John	McDonald	,	Richard	W	.	Dawe	,	Ephraim	Francis	,	Hughey	G	.	Rideout	,	John
约翰	麦当劳	,	理查德	W	.	道	,	以法莲	弗朗西斯	,	休伊	G	.	骑行	,	约翰

['ʃə:mən] , ['bendʒəmɪn] ['gu:ld] ,

Sherman	,	Benjamin	Gould	,
谢尔曼	,	本杰明	古尔德	,

约翰·麦克唐纳、理查德·W·道、以法莲·弗朗西斯、休伊·G·赖德奥特、约翰·谢尔曼、本杰明·古尔德

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['fri:mən] [ɑ:r] . ['deɪkɪn][æz; əz] ['kɔ:rpərəl] ; ['rɑ:bərt][ə; eɪ]

Wm	.	H	.	Chamberlain	and	Freeman	R	.	Dakin	as	Corporals	;	Robert	A
威廉	.	H	.	管家	和	弗里曼	拉	.	达金	作为	下士	；	罗伯特	一个

. ['strɪkləndˌ] , [mju'zɪʃ(ə)n] ; ['henri] ['dʌblju:] . ['raɪdər] ,

.	Strickland	,	Musician	;	Henry	W	.	Rider	,
.	斯特里克兰	,	音乐家	；	亨利	W	.	骑士	,

威廉·H·张伯伦和弗里曼·R·达金担任下士；罗伯特·A·斯特里克兰担任乐手；亨利·W·赖德，

['wægənər] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , - [ɪn] ['nʌmbər] , [kən'sentiŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər]

Wagoner	;	the	rest	of	the	Company	,	77	in	number	,	consenting	to	serve	their
瓦格纳	；	这	休息	的	这	公司	,	-	在	数字	,	同意	到	服务	他们的

['kʌntri] [æz; əz] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] .

country	as	private	soldiers	.
国家	作为	私人的	士兵	.

瓦格纳；其余77名队员同意作为普通士兵为国效力。

[ɔ:'gʌstə] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

AUGUSTA	AND	WASHINGTON	.
奥古斯塔	和	华盛顿	.

奥古斯塔和华盛顿。

[ðʌs] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rɔndivu:, -dei-] [æt; ət] [ɔ:'gʌstə] , [wer] , [ɑ:k'toʊbər] - , - - ,

Thus	organized	,	the	Company	rendezvoused	at	Augusta	,	where	,	October	19	,	'	61	,
因此	组织	,	这	公司	会面	在	奥古斯塔	,	在哪里	,	十月	-	,	-	-	,

组织妥当后，公司在奥古斯塔集结，1961年10月19日，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] ['kʌmpəni] [di:] ,

it	was	mustered	into	the	service	of	the	United	States	,	as	Company	D	,
它	曾是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	,	作为	公司	D	,

它被编入美国军队，成为D连。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] [meɪn] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] .

of	the	Eleventh	Regiment	Maine	Infantry	Volunteers	.
的	这	第十一	团	缅因州	步兵	志愿者	.

缅因州第十一步兵志愿团。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [noʊ'vembər] - , - - , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]

The	regiment	started	for	Washington	,	November	13	,	'	61	,	arriving	there	on	the
这	团	开始	为了	华盛顿	,	十一月	-	,	-	-	,	抵达	那里	在	这

16th ,

16th	,
16th	,

该团于1861年11月13日启程前往华盛顿，并于16日抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [pɪtʃt] [ɪts]['sɜ:rkjələr] ['elɪs] [tents] [ɑ:n] [mə'rɪdiən] [hɪl] , [bæk] [ʌv; əv]

and	the	same	day	pitched	its	circular	Ellis	tents	on	Meridian	Hill	,	back	of
和	这	相同的	天	投球	它是	圆	埃利斯	帐篷	在	子午线	爬坡道	,	后退	的

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

当天，他们在华盛顿后面的子午线山上搭起了圆形埃利斯帐篷。

['neɪmɪŋ] [ɪts][kæmp] " [nɑ:ks] , " ['æftər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [meɪn] [kleɪmz] [æz; əz]

naming	its	camp	"	Knox	,	"	after	the	hero	of	the	Revolution	that	Maine	claims	as
命名	它是	营	"	诺克斯	,	"	后	这	英雄	的	这	革命	那	缅因州	索赔	作为

[hɜ:r; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

并将营地命名为“诺克斯”，以缅因州引以为傲的美国独立战争英雄诺克斯的名字命名。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] ['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [wi:ks] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

The	only	really	notable	event	that	took	place	in	the	several	weeks	the	regiment
这	仅有的	真的	值得注意的	事件	那	采取	地方	在	这	一些	周	这	团

['ɑ:kjupaɪd] [kæmp] [nɑ:ks] ,

occupied	Camp	Knox	,
占领	营	诺克斯	,

该团占领诺克斯营的几周时间里，唯一真正值得一提的事件是：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [pɪts] ,

was	the	Battle	of	the	Sand	Pits	,
曾是	这	战斗	的	这	沙	坑	,

是沙坑之战吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

by	which	name	the	quarrel	between	the	men	of	the	Eleventh	and	those	of	a
经过	哪个	姓名	这	争吵	之间	这	男人	的	这	第十一	和	那些	的	一个

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] [kæmpt] [nɪr] [kæmp] [nɑ:ks] ,

United	States	Cavalry	Regiment	camped	near	Camp	Knox	,
团结的	各州	骑兵	团	露营	靠近	营	诺克斯	,

这场冲突的起因是第十一骑兵团的士兵与驻扎在诺克斯营附近的美国骑兵团的士兵之间的争执。

[ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

is	known	to	the	initiated	.
是	已知	到	这	启动	.

只有知情者才知道。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] ,

Whatever	the	cause	of	the	quarrel	,
任何	这	原因	的	这	争吵	,

无论争吵的原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dɪsəplɪnd] [rʌʃ] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ][prɑːmpt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	culminated	in	an	undisciplined	rush	to	arms	and	a	prompt	occupation	of
它	达到顶峰	在	一个	散漫	匆忙	到	武器	和	一个	迅速的	职业	的

[ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd][sænd][pɪts][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [hɑːt] ['hedɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

the	disputed	sand	pits	by	the	more	hot	headed	of	the	Eleventh	.
这	争议	沙	坑	经过	这	更多的	热的	标题	的	这	第十一	.

最终，第十一团中较为激进的士兵们不分青红皂白地拿起武器，迅速占领了有争议的沙坑。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['redʒimənts][gɑːt][ðer; ðər]

Fortunately	no	blood	was	shed	before	the	officers	of	the	two	regiments	got	their
幸运的是	不	血	曾是	棚	前	这	警官	的	这	二	军团	得到	他们的

[men] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

men	under	control	.
男人	在下面	控制	.

所幸在两个团的军官控制住士兵之前，没有发生流血事件。

[noʊ] [repjʊ'teɪʃnz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt]

No	reputations	were	lost	in	this	engagement	,	and	but	one	was	made	,	that
不	声誉	是	丢失的	在	这	订婚	,	和	但	一	曾是	制成	,	那

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['lɑːŋgli] ,

of	Private	Longley	,
的	私人的	朗利	,

这次交战中无人蒙受名誉损失，反而有一人名声大噪，那就是二等兵朗利。

[ʌv; əv][diː] ['kʌmpəni] , [huː] ,

of	D	Company	,	who	,
的	D	公司	,	WHO	,

D连的，

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl]

with	characteristic	French	-	Canadian	impetuosity	slipped	a	cartridge	into	the	muzzle
和	特征	法语	-	加拿大	冲动	滑倒了	一个	墨盒	进入	这	枪口

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beldʒən]['raɪf(ə)l] , ['bʊlɪt] [end][fɜːrst] ,

of	his	Belgian	rifle	,	bullet	end	first	,
的	他的	比利时人	步枪	,	子弹	结尾	第一的	,

他带着典型的法裔加拿大人的冲动，将一发子弹塞进比利时步枪的枪口，子弹头朝前。

[ɪ'fektʃuəli] ['spaɪkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

effectually	spiking	the	piece	.
有效地	尖峰	这	片	.

有效地削弱了作品。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 104th [ænd; ənd] 52nd [ˌpensl'veɪniə] ,

The	Eleventh	was	here	brigaded	with	the	104th	and	52nd	Pennsylvania	,
这	第十一	曾是	这里	旅团	和	这	104th	和	52nd	宾夕法尼亚州	,

第十一团与宾夕法尼亚第104团和第52团组成旅级单位驻扎于此。

[ðə; ði] 56th [ænd; ənd] 100th [nuː] [jɔːk] ['ɪnfəntri] ['redʒimənts] ,

the	56th	and	100th	New	York	Infantry	Regiments	,
这	56th	和	100th	新的	约克	步兵	军团	,

纽约州第56和第100步兵团

['riːgənz] ['sev(ə)nθ] [nuː] [jɔːk] ['bætəri] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃ] ['ɔːrdnəns] ['gʌnz] [ə'tætʃt] ; ['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] .

Regan's	Seventh	New	York	Battery	of	three	inch	ordnance	guns	attached	;	Colonel	W	.
里根的	第七	新的	约克	电池	的	三	英寸	军械	枪支	随附的	;	上校	W	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deivis] ,

W	.	H	.	Davis	,
W	.	H	.	戴维斯	,

里根的第七纽约炮兵连，配备三英寸火炮；上校 WWH Davis，

[ʌv; əv][ðə; ði] 104th [ˌpensl'veɪnɪə] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [baɪ]['rɪːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌsiːn'jɔːrəti]

of	the	104th	Pennsylvania	,	in	command	of	the	Brigade	,	by	reason	of	seniority
的	这	104th	宾夕法尼亚州	,	在	命令	的	这	旅	,	经过	原因	的	资历

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

of	commission	.
的	委员会	.

宾夕法尼亚州第104步兵团的指挥官，因其资历较深，被任命为旅长。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , - ,

Soon	after	this	formation	,	on	New	Year's	Day	,	1862	,
很快	后	这	形成	,	在	新的	年	天	,	-	,

此后不久，在1862年元旦，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɪn]['kɑːrvər] ['bærəks] , [ɑːn] [mə'rɪdiən] [hɪl] .

the	brigade	went	into	winter	quarters	in	Carver	Barracks	,	on	Meridian	Hill	.
这	旅	去	进入	冬天	四分之一	在	卡弗	兵营	,	在	子午线	爬坡道	.

该旅进入位于子午线山上的卡弗兵营过冬。

[iːtʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['dɑːmɪsaɪldˌdoʊmɪsaɪld][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [wʌn] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n]

Each	regiment	was	domiciled	in	a	dozen	or	fourteen	one	-	story	wooden
每个	团	曾是	住所	在	一个	打	或者	十四	一	-	故事	木制的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

每个团都住在十几到十四栋一层木屋里，

[ʃel] [laɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti]

shell	like	structures	of	from	fifty	to	sixty	feet	in	length	,	twenty	-	five	or	thirty
壳	喜欢	结构	的	从	五十	到	六十	脚	在	长度	,	二十	-	五	或者	三十

[ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

in	width	,
在	宽度	,

贝壳状结构，长五十至六十英尺，宽二十五至三十英尺。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

and	separated	from	each	other	by	a	street	of	perhaps	twenty	-	five	feet	in
和	分开	从	每个	其他	经过	一个	街道	的	也许	二十	-	五	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

两地之间隔着一条大约二十五英尺宽的街道。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] ['bɔːdəd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['esplənɑːdˌespləneɪd] ,

The	buildings	of	each	regiment	bordered	one	side	of	a	great	esplanade	,
这	建筑物	的	每个	团	带边框	一	边	的	一个	伟大的	滨海大道	,

每个团的营房都沿宽阔的广场一侧而建，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] [stɑːf] [ɪn][ɪts] ['sentər] ,

the	garrison	flag	floating	from	a	tall	staff	in	its	center	,
这	驻军	旗帜	漂浮的	从	一个	高的	职员	在	它是	中心	,

驻军旗帜在中央高高的旗杆上飘扬，

[iːtʃ] ['bɪldɪŋ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪbl] [end][tuː; tə] [ðɪs] [skwer] ,

each	building	laying	a	gable	end	to	this	square	,
每个	建筑	躺下	一个	山墙	结尾	到	这	正方形	,

每栋建筑都以山墙朝向这个广场，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][fɔːr; fər] [drɪl] [ænd; ənd] [pə'reɪd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

which	was	common	to	all	for	drill	and	parade	purposes	.
哪个	曾是	常见的	到	全部	为了	钻头	和	游行	目的	.

这是所有人在操练和阅兵时通用的装备。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Here	the	Winter	was	passed	in	perfecting	the	drill	and	discipline	of	the	men	,
这里	这	冬天	曾是	通过了	在	完善	这	钻头	和	纪律	的	这	男人	,

在这里，男人们度过了整个冬天，磨练了他们的操练和纪律。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['geɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] ['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,

the	officers	gaining	their	technical	military	knowledge	,	book	in	hand	,
这	警官	获得	他们的	技术的	军队	知识	,	书	在	手	,

军官们手捧书籍，汲取军事技术知识。

[waɪl] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɔːlwərt] ['pjuːp(ə)lz] .

while	imparting	the	contents	to	their	stalwart	pupils	.
尽管	传授	这	内容	到	他们的	坚定的	学生	.

同时将知识传授给他们忠实的学生们。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['præktɪst] [ə'sɪdʒuəsli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊd][ænd; ənd]

In	this	way	both	officers	and	men	practiced	assiduously	until	they	could	load	and
在	这	方式	两个都	警官	和	男人	练习	勤勉地	直到	他们	可以	加载	和

['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['mɪlətəri] ['mænər] ;

fire	in	a	truly	military	manner	;
火	在	一个	真的	军队	方式	;

就这样，军官和士兵们刻苦练习，直到他们能够以真正的军事方式装弹和射击；

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [wiːl] [ˌdʒiːə'metrɪkli] .

march	with	mathematical	accuracy	and	wheel	geometrically	.
行进	和	数学	准确性	和	车轮	几何上	.

以数学上的精确度行进，并以几何上的方式轮转。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] [ɔːr] ['kwestʃən] ,

They	also	learned	to	obey	orders	without	demur	or	question	,
他们	还	学习	到	服从	订单	没有	异议	或者	问题	,

他们还学会了毫无异议或质疑地服从命令。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] " [deθ] [ɔːr][sʌm; səm] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] ,

under	penalty	of	"	Death	or	some	worse	punishment	,
在下面	惩罚	的	"	死亡	或者	一些	更糟	惩罚	,

否则将处以“死刑或更重的刑罚”，

" [æz; əz][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [riːd] [tuː; tə]

"	as	the	men	would	have	it	the	United	States	Army	Regulations	,	read	to
"	作为	这	男人	会	有	它	这	团结的	各州	军队	法规	,	读	到

[ðem; ðəm][soʊ] ['friːkwəntli] ,

them	so	frequently	,
他们	所以	频繁地	,

“正如士兵们所理解的那样，美国陆军条例经常被宣读给他们听。”

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dekəlɔg] ,

provided	for	about	all	the	offences	in	the	military	decalogue	,
假如	为了	关于	全部	这	罪行	在	这	军队	十诫	,

几乎涵盖了军事十诫中的所有罪行，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [friː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] ['kloʊzɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] : — "

this	being	their	free	rendering	of	the	often	closing	phrase	of	a	paragraph	:	—	"
这	存在	他们的	自由的	渲染	的	这	经常	结束	短语	的	一个	段落	:	—	"

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

这是他们对段落结尾常用短语的自由诠释：“死亡，

[ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l] [meɪ] [ɪn'flɪkt] .

or	such	other	punishment	as	the	sentence	of	a	court	martial	may	inflict	.
或者	这样的	其他	惩罚	作为	这	句子	的	一个	法庭	武术	可能	造成	.

或军事法庭判决的其他处罚。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][diː][wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [lɔː] ['breɪkɪŋ]

"	So	far	as	recollection	serves	,	the	men	of	D	were	not	given	to	law	breaking
"	所以	远的	作为	回忆	服务	,	这	男人	的	D	是	不是	给定	到	法律	打破

.

:

.

“就我记忆所及，D 区的男人们并不热衷于违法犯罪。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ðoʊ] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['brɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	a	remembrance	though	of	Private	Bridges	standing	on	the	head	of	a
那里	是	一个	纪念	尽管	的	私人的	桥梁	常设	在	这	头	的	一个

['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] ,

barrel	at	the	head	of	the	company	street	,
桶	在	这	头	的	这	公司	街道	,

不过，在公司街道的尽头，有一个桶顶上矗立着一座纪念布里奇斯的纪念碑。

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [naʊ] [fər'gɑːtn] [ə'fens] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] ['praɪvət]

a	punishment	for	some	now	forgotten	offense	that	did	not	seem	to	affect	Private
一个	惩罚	为了	一些	现在	被遗忘的	罪行	那	做过	不是	似乎	到	影响	私人的

['brɪdʒɪz] - [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

Bridges	'	sense	of	shame	to	any	appreciable	degree	,
桥梁	-	感觉	的	耻辱	到	任何	值得赞赏	程度	,

这是对布里奇斯下士犯下的某个如今已被遗忘的罪行的惩罚，但似乎并没有对他的羞耻心产生任何明显的负面影响。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrɪŋ] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪrərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][soʊ] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]

he	assuring	all	anxious	inquirers	that	he	was	stationed	in	so	commanding	a
他	保证	全部	焦虑的	询问者	那	他	曾是	驻	在	所以	指挥	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'naʊns] [ðə; ði] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm]

position	that	he	might	announce	the	paymaster's	anticipated	approach	from
位置	那	他	可能	宣布	这	-	预期	方法	从

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他向所有焦急的询问者保证，他所处的位置非常有利，甚至可以宣布华盛顿的军需官即将到来。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ʌv; əv][diː] [maɪt] [hæv; həv] ['taɪmli] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]

that	all	men	of	D	might	have	timely	warning	to	be	on	hand	to	receive	their
那	全部	男人	的	D	可能	有	及时	警告	到	是	在	手	到	收到	他们的

['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'duː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

somewhat	overdue	dollars	.
有些	逾期	美元	.

以便D区所有男性都能及时收到通知，领取他们逾期未付的款项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['wɪntər] .

It	was	a	very	dull	winter	.
它	曾是	一个	非常	乏味的	冬天	.

这是一个非常沉闷的冬天。

[əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [daɪˈvɜːʃnz] [frʌm; frəm] [drɪl] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn]

About	all	the	diversions	from	drill	and	parade	that	I	recall	are	a	few	days	on
关于	全部	这	转移	从	钻头	和	游行	那	我	记起	是	一个	很少	天	在

[pæs] [spent] [ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈgʌvərnmənt] [ˈbɪldɪŋz] —

pass	spent	in	wandering	through	the	Capitol	and	other	Government	buildings	—
经过	花费	在	漫游	通过	这	国会大厦	和	其他	政府	建筑物	—

[θruː] [ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˈɪnstɪtuːt] — [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈkraʊdɪd] [ˈhɒspɪtlz] —

through	the	Smithsonian	Institute	—	in	visiting	the	already	crowded	hospitals	—
通过	这	史密森尼	研究所	—	在	访问	这	已经	挤	医院	—

[ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈmɪlətəri] [ˈfjuːnərəl][ˈgɪv(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæn.dərz] [ˈbɑːdi] —

a	marching	part	in	the	pompous	military	funeral	given	General	Lander's	body	—
一个	行军	部分	在	这	傲慢	军队	葬礼	给定	一般的	着陆器的	身体	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti][ˈgɪv(ə)n][baɪ][diː][ɑːn][ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɑʃɪŋtənz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,

and	a	dinner	party	given	by	D	on	Washington's	Birthday	,
和	一个	晚餐	派对	给定	经过	D	在	华盛顿的	生日	,

我所记得的与操练和阅兵无关的所有活动，包括几天休假时间在国会大厦和其他政府大楼闲逛——参观史密森尼博物馆——探望已经人满为患的医院——参加为兰德将军遗体举行的隆重军事葬礼——以及在华盛顿生日当天由D举办的晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [gests] ,

at	which	the	field	and	staff	of	the	regiment	,	the	conspicuous	guests	,
在	哪个	这	场地	和	职员	的	这	团	,	这	显眼的	客人	,

当时，该团的全体人员和参谋人员，以及引人注目的来宾，

[peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɔɪstər] [stuː] [ænd; ənd]['saɪdər][ɪn] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpæʃnd] ['eləkwəns] ,

paid	for	their	oyster	stew	and	cider	in	speeches	of	impassioned	eloquence	,
有薪酬的	为了	他们的	牡蛎	炖	和	苹果酒	在	演讲	的	热情洋溢	口才	,

他们用慷慨激昂的演讲支付了牡蛎炖菜和苹果酒的费用。

['prɔfɪˌsaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'beljən] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

prophesying	such	a	speedy	downfall	of	the	Wicked	Rebellion	that	some	of	our
预言	这样的	一个	迅速	倒台	的	这	邪恶	叛乱	那	一些	的	我们的

[men] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] ['næpsæk] [bɪˈfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

men	were	almost	inclined	to	pack	their	knapsacks	before	going	to	sleep	,
男人	是	几乎	倾斜	到	盒	他们的	背包	前	去	到	睡觉	,

预言邪恶叛乱将迅速覆灭，以至于我们有些人几乎都想在睡觉前收拾行囊离开。

[nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dʌbljuː] .

not	to	run	any	risk	of	missing	the	eastern	train	in	the	morning	in	case	the	W	.
不是	到	跑步	任何	风险	的	丢失的	这	东	火车	在	这	早晨	在	案件	这	W	.

[ɑːr] . [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

R	.	should	fall	to	pieces	during	the	night	.
拉	.	应该	落下	到	件	期间	这	夜晚	.

为了避免错过早上开往东方的火车，以防西部铁路在夜间发生事故。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [baɪ] [luːˈtenənt] [bʌdʒ] [tuː; tə]

This	seems	to	be	the	place	to	have	it	recalled	by	Lieutenant	Budge	to
这	似乎	到	是	这	地方	到	有	它	召回	经过	中尉	预算	到

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][diː] [huː] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ɪn] [ðiːz] ['bærəks] ,

the	men	of	D	who	passed	the	Winter	of	1861	-	62	in	these	barracks	,
这	男人	的	D	WHO	通过了	这	冬天	的	-	-	-	在	这些	兵营	,

这里似乎是巴奇中尉向1861-62年冬天在这间营房里度过的D营士兵们回忆往事的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ðæt] ['wɪntər] [ðæt] ,

that	he	commanded	a	detail	that	winter	that	,
那	他	命令	一个	细节	那	冬天	那	,

那年冬天，他指挥了一个小队，

['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɒvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

under	the	direction	of	the	Provost	Marshal	General	of	Washington	,
在下面	这	方向	的	这	教务长	元帅	一般的	的	华盛顿	,

在华盛顿宪兵司令的指挥下，

[siːzd] [ænd; ənd] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
seized and spilled into the gutters of that city some thirty thousand dollars
查获 和 洒了 进入 这 排水沟 的 那 城市 一些 三十 千 美元
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɑːrd(ə)nt] ['spɪrɪts] .
worth of more or less ardent spirits .
值得 的 更多的 或者较少的 热心 烈酒 .

缴获了价值约三万美元的烈酒，这些烈酒被倾倒到该市的沟渠里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ə; eɪ][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
It would be interesting to have added to these figures a computation of
它 会 是 有趣的 到 有 额外 到 这些 数据 一个 计算 的
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæləlnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] [spɪld] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][diː] ['dʊrɪŋ] [ɪts]
the number of gallons of such fluids spilled by the men of D during its
这 数字 的 加仑 的 这样的 液体 洒了 经过 这 男人 的 D 期间 它是
[ɪn'taɪər] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
entire military history ,
全部的 军队 历史 ,

如果能将D部队在整个军事生涯中洒出的此类液体的加仑数也计算在内，那就很有意思了。

[spɪld] [frʌm; frəm] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fluːɪd] [rɪ'septəklz] ,
spilled from canteens and other fluid receptacles ,
洒了 从 食堂 和 其他 体液 容器 ,

从水壶和其他液体容器中洒出的液体，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gæləlnz] [spɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [men] [wen] [ɑːn][ðer; ðər]
especially the number of gallons spilled by the re - enlisted men when on their
尤其 这 数字 的 加仑 洒了 经过 这 关于 - 入伍 男人 什么时候 在 他们的
['feɪməs] ['fɜːrloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .
famous furlough in the Winter of 1864 .
著名的 休假 在 这 冬天 的 - .

尤其是1864年冬天，重新入伍的士兵在著名的休假期间洒出的加仑数。

[laɪf] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [pæst] [æz; əz] ['briːfli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] ,
Life in Washington passed as briefly indicated until March ,
生活 在 华盛顿 通过了 作为 简要地 表明的 直到 行进 ,

华盛顿的生活正如之前简要描述的那样，一直持续到三月。

[wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] " [ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
when preparations were made for moving " On to Richmond .
什么时候 准备工作 是 制成 为了 移动 " 在 到 里士满 .

准备搬迁到里士满。

" [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['muːvmənt] ,
" So eager were the men to make this movement ,
" 所以 渴望的 是 这 男人 到 制作 这 移动 ,

“这些人如此渴望进行这次行动，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
many of them fancying it would bring about an immediate ending of the war
许多 的 他们 幻想 它 会 带来 关于 一个 即时 结束 的 这 战争
,
,
,

他们中的许多人认为这样做会立即结束战争。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['trænspɔːrt] ['sɜːrvɪs] [ɔ'keɪʒənd] ;
that they chafed at the unavoidable delay that lack of transport service occasioned ;
那 他们 擦伤 在 这 不可避免的 延迟 那 缺少 的 运输 服务 引发 ;
['praɪvət] ['leɪtən] ,
Private Leighton ,
私人的 莱顿 ,

他们对交通服务匮乏造成的不可避免的延误感到恼火；列顿列兵，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz]

I	believe	it	was	,	voicing	the	opinion	of	many	that	the	delay	was
我	相信	它	曾是	,	配音	这	观点	的	许多	那	这	延迟	曾是

[ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ,

pusillanimous	,
胆小的	,

我认为确实如此，这代表了许多人的观点，即这种拖延是懦弱的表现。

[ænd; ənd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [dɪ'klɛrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	patriotically	declaring	for	an	immediate	taking	of	Richmond	and	the
和	爱国地	声明	为了	一个	即时	采取	的	里士满	和	这

['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][dʒef] .

hanging	of	Jeff	.
绞刑	的	杰夫	.

并爱国地宣称要立即攻占里士满，绞死杰夫。

['deivis] ,

Davis	,
戴维斯	,

戴维斯

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [maɪt] [get] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	all	the	farmers	of	the	army	might	get	home	in	time	to	attend	to	their
那	全部	这	农民	的	这	军队	可能	得到	家	在	时间	到	出席	到	他们的

[sprɪŋ] ['plæntɪŋ] .

Spring	planting	.
春天	种植	.

这样，军队里的所有农民都能及时回家，进行春季播种。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [fɔːls] [stɑːrt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ]

And	when	there	was	one	false	start	,	the	regiment	in	line	,	with	baggage
和	什么时候	那里	曾是	一	错误的	开始	,	这	团	在	线	,	和	行李

[pækt] ,

packed	,
包装	,

而当出现一次失误时，整支队伍列队，行李也已打包完毕，

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə]

and	all	ready	for	the	word	of	command	,	then	we	were	ordered	back	to
和	全部	准备好	为了	这	单词	的	命令	,	然后	我们	是	订购	后退	到

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

一切准备就绪，只等命令下达，然后我们就被命令返回营房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɜːrs] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] ,

there	were	curses	loud	and	deep	,
那里	是	诅咒	大声	和	深的	,

传来响亮而低沉的咒骂声。

['iːv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['diːkənz] ['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

even	had	been	deacons	using	language	that	would	have	shocked	the	sisters	,
甚至	有	到过	执事	使用	语言	那	会	有	震惊	这	姐妹	,

甚至有些执事使用的语言会让修女们感到震惊。

[tɪl] [ðə; ði][bænd]['dʒɑːkjələrli] [strʌk] [ʌp] " [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ,

till	the	band	jocularly	struck	up	"	Wait	for	the	wagon	and	we'll	all	take	a	ride	,
直到	这	乐队	开玩笑地	击	向上	"	等待	为了	这	车皮	和	出色地	全部	拿	一个	骑	,

直到乐队开玩笑地唱起“等马车来了，我们一起搭车吧”，

" [wen] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , ['pru:vɪŋ] [ðæt] ['mju:zɪk] [ɪn'di:d] [hæθ] ['su:ðɪŋ] [tʃɑ:rmz] .

"	when	good	nature	was	restored	,	proving	that	music	indeed	hath	soothing	charms	.
"	什么时候	好的	自然	曾是	恢复	,	证明	那	音乐	的确	有	舒缓	魅力	.

“当善良的本性恢复时，证明音乐确实具有抚慰人心的魅力。”

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [kæm'peɪn] .

THE	PENINSULA	CAMPAIGN	.
这	半岛	活动	.

半岛战役。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

The	afternoon	of	the	28th	of	March	,	the	brigade	,
这	下午	的	这	28th	的	行进	,	这	旅	,

3月28日下午，该旅，

[naʊ] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , ['dʒen(ə)rəl] ['ki:z]

now	the	third	of	General	Casey's	division	of	the	Fourth	Army	Corps	,	General	Keyes
现在	这	第三	的	一般的	凯西的	分配	的	这	第四	军队	兵团	,	一般的	基斯

, [kə'mændɪŋ] ,

,	commanding	,
,	指挥	,

现在是凯西将军麾下第四军第三师，由凯斯将军指挥。

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][ˌælɪg'zændriə] ; ['kæptɪn] - ['daɪəri] [sez] : — " [wɪð; wɪθ]

was	actually	en	route	for	Alexandria	;	Captain	Maxfield's	diary	says	:	—	"	With
曾是	实际上	英文	路线	为了	亚历山大	;	队长	-	日记	说道	:	—	"	和

[bu:ts] [blækt] ,

boots	blacked	,
靴子	变黑	,

实际上他正前往亚历山大港；马克斯菲尔德船长的日记写道：“靴子擦得锃亮，

[hændz][ɪn] [waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd] [bræs] ['ʃoʊldər] [skeɪlz] [ɑ:n] ,

hands	in	white	gloves	and	brass	shoulder	scales	on	,
双手	在	白色的	手套	和	黄铜	肩膀	秤	在	,

双手戴着白色手套，肩上佩戴着黄铜肩章。

" [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [gaɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - - [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] .

"	a	campaign	guise	difficult	for	the	men	of	'	64	to	appreciate	.
"	一个	活动	伪装	难的	为了	这	男人	的	-	-	到	欣赏	.

“对于 1964 年的男人们来说，这种竞选伪装很难理解。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [gri:n] [tru:ps] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hevi] [maːtʃɪŋ] ['ɔ:rdər]

This	was	a	hard	march	for	green	troops	,	unaccustomed	to	heavy	marching	order
这	曾是	一个	难的	行进	为了	绿色的	军队	,	不习惯	到	重的	行军	命令

,

,
,

对于不习惯严格行军的新兵来说，这是一次艰苦的行军。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [tu:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] [ɪm'plaɪz] , [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [gʌn] , [ɪ'kwɪpmənts] , ['fɔ:rti]

with	more	too	than	the	phrase	implies	,	for	besides	gun	,	equipments	,	forty
和	更多的	也	比	这	短语	暗示	,	为了	除了	枪	,	设备	,	四十

[raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒɪz] ,

rounds	of	cartridges	,
回合	的	墨盒	,

除了枪支、装备和四十发子弹之外，还有更多。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɪts] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

the	knapsacks	were	not	only	stuffed	with	the	ordinary	kits	of	soldiers	,
这	背包	是	不是	仅有的	填充	和	这	普通的	套件	的	士兵	,

背包里不仅装满了士兵的普通装备，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sə'vɪliən] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	were	laden	with	the	remains	of	civilian	wardrobes	and	the
但	是	满载	和	这	遗迹	的	平民	衣柜	和	这

[ə,kjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['gærɪsn] ['duːti] .

accumulations	of	a	winter's	garrison	duty	.
累积	的	一个	冬天的	驻军	责任	.

但里面却堆满了平民衣物的残余和冬季驻防任务的积蓄。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][diː]['evər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [kæmp] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	think	that	no	man	of	D	ever	reached	a	more	welcome	camp	ground	than	the
我	思考	那	不	男人	的	D	曾经	达到	一个	更多的	欢迎	营	地面	比	这

[wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [ðæt] [naɪt] .

one	outside	of	Alexandria	that	night	.
一	外部	的	亚历山大	那	夜晚	.

我认为，那天晚上，D 的任何一名士兵都没有到达过比亚历山大城外更受欢迎的营地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nuːli] ['ɪʃuːd] ['ʃeltər] [tents] [wɜːr; wər] ['bʌtnd] [tə'geðər] , [wɜːr; wər]

And	by	the	time	the	newly	issued	shelter	tents	were	buttoned	together	,	were
和	经过	这	时间	这	新	发布	庇护所	帐篷	是	纽扣	一起	,	是

[pɪtʃt] ,

pitched	,
投球	,

等到新发放的避难帐篷全部扣好、搭好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][fairz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

and	the	camp	fires	were	lighted	,
和	这	营	火灾	是	照明	,

于是，营火被点燃了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kriːp] ['sʌpəlis]

there	were	many	too	weary	to	care	for	anything	but	to	creep	supperless
那里	是	许多	也	厌倦	到	关心	为了	任何事物	但	到	潜行者	无晚餐

['ɪntuː][ðer; ðər] [tents] ,

into	their	tents	,
进入	他们的	帐篷	,

许多人疲惫不堪，无暇顾及其他，只是没吃晚饭就爬回帐篷里。

[ræp] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [boʊnz] .

wrap	their	blankets	around	them	and	rest	their	aching	bones	.
裹	他们的	毯子	大约	他们	和	休息	他们的	疼痛	骨头	.

他们裹上毯子，让酸痛的骨头得到休息。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['revəli] [ə'woʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [snoʊ] [stɔːrm] ,

In	the	morning	reveille	awoke	them	to	see	a	Spring	snow	storm	,
在	这	早晨	起床号	醒来	他们	到	看	一个	春天	雪	风暴	,

清晨的起床号把他们唤醒，映入眼帘的是一场春雪暴。

[hæf] [reɪn] [ænd; ənd] [hæf] [snoʊ] ['biːtɪŋ] [daʊn] ,

half	rain	and	half	snow	beating	down	,
一半	雨	和	一半	雪	殴打	向下	,

雨夹雪夹杂着雨水拍打着大地。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [wet] [kæmp] [graʊnd] ,

followed	by	a	day	of	discomfort	and	another	night	on	a	wet	camp	ground	,
随后	经过	一个	天	的	不适	和	其他	夜晚	在	一个	湿的	营	地面	,

接下来是一整天的不适，以及在潮湿的营地里又度过的一夜。

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [ðæt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 30th ,

and	glad	enough	the	next	afternoon	,	that	of	March	30th	,
和	高兴的	足够的	这	下一个	下午	,	那	的	行进	30th	,

很高兴第二天下午，也就是3月30日，

[wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv]

were	all	to	get	on	board	the	transport	Constitution	,	with	all	its	discomforts	of
是	全部	到	得到	在	木板	这	运输	宪法	,	和	全部	它是	不适	的

[wet] [deks] ,

wet	decks	,
湿的	甲板	,

所有人都要登上“宪法号”运输船，忍受甲板潮湿等种种不便。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][mʌst; məst] [sliːp] ['kloʊsli] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] ; [fɔːr] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

on	which	the	men	must	sleep	closely	crowded	together	;	four	regiments	of	our
在	哪个	这	男人	必须	睡觉	密切	挤	一起	;	四	军团	的	我们的

[brɪ'geɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

brigade	,	the	Eleventh	,
旅	,	这	第十一	,

士兵们必须挤在一起睡在上面；我们旅的四个团，第十一团，

[ðə; ði] 56th [ænd; ənd][ðə; ði] 100th [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] 52d [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənts] , [wɪð; wɪθ]

the	56th	and	the	100th	New	York	,	and	the	52d	Pennsylvania	regiments	,	with
这	56th	和	这	100th	新的	约克	,	和	这	52d	宾夕法尼亚州	军团	,	和

['riːgənz] ['bætəri] ,

Regan's	Battery	,
里根的	电池	,

第56和第100纽约步兵团，以及第52宾夕法尼亚步兵团，还有里根炮兵连，

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [dekt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

jamming	the	five	decked	Constitution	to	its	utmost	capacity	.
干扰	这	五	甲板	宪法	到	它是	极致	容量	.

将五层楼高的宪法号塞得满满当当。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][lænd][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,

Proceeding	to	Fortress	Monroe	,	we	were	ordered	to	land	at	Newport	News	,
进行中	到	堡垒	门罗	,	我们	是	订购	到	土地	在	纽波特	消息	,

前往门罗堡的途中，我们奉命在纽波特纽斯降落。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['stiːmər] ,

to	which	place	we	were	taken	by	a	smaller	steamer	,
到	哪个	地方	我们	是	已采取	经过	一个	较小的	汽船	,

我们乘坐一艘小型轮船前往了那里。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['drɔːɪŋ] [tuː] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

the	Constitution	drawing	too	many	feet	of	water	to	be	able	to	reach	the
这	宪法	绘画	也	许多	脚	的	水	到	是	有能力的	到	抵达	这

['lændɪŋ] [pleɪs] .

landing	place	.
降落	地方	.

宪法号吃水太深，无法到达登陆点。

[ɪn] ['stiːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði][maːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [wɔːr] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

In	steaming	across	the	bay	the	masts	of	the	sunken	war	ships	could	be	seen
在	蒸煮	穿过	这	湾	这	桅杆	的	这	凹陷	战争	船舶	可以	是	已见

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['kɑːmbæt] [ðæt]

standing	above	the	surface	of	the	water	telling	of	the	great	Naval	combat	that
常设	多于	这	表面	的	这	水	讲述	的	这	伟大的	海军	战斗	那

[soʊ] ['leɪtli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['plæsɪd]['wɔːtər] .

so	lately	took	place	in	this	placid	water	.
所以	最近	采取	地方	在	这	平静	水	.

乘船驶过海湾时，可以看到沉没战舰的桅杆耸立在水面上，诉说着不久前在这片平静的水域中发生的激烈海战。

[suːn] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reb(ə)l] [rɪ'bel] ['bætəri] [ɔːf] ['suːəlz] [pɔɪnt] ,

Soon	a	puff	of	smoke	rolled	out	from	a	rebel	battery	off	Sewell's	Point	,
很快	一个	噗	的	抽烟	滚动	出去	从	一个	反叛	电池	离开	塞维尔的	观点	,

很快，塞维尔角附近的一处叛军炮台冒出一缕青烟。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːst(ə)l] [ʃɑːt] .

announcing	the	coming	of	the	first	hostile	shot	.
宣布	这	未来	的	这	第一的	敌对的	射击	.

预示着第一声敌方炮火即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stiːmər] [ðæt] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪts] [plʌndʒ]

It	fell	so	far	short	of	our	steamer	that	the	tell	-	tale	spray	of	water	its	plunge
它	跌倒	所以	远的	短的	的	我们的	汽船	那	这	告诉	-	故事	喷	的	水	它是	暴跌

[θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .

threw	into	the	air	was	received	by	us	with	a	yell	of	derision	.
扔	进入	这	空气	曾是	已收到	经过	我们	和	一个	叫喊	的	嘲笑	.

它与我们的汽船相差甚远，以至于它俯冲时溅起的水花让我们发出嘲笑的叫喊。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

Landing	at	Newport	News	the	2d	of	April	,	the	brigade	went	into	camp	,
降落	在	纽波特	消息	这	2d	的	四月	,	这	旅	去	进入	营	,

4月2日，该旅抵达纽波特纽斯后进入营地。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]['wægən] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

where	we	remained	for	a	few	days	owing	to	lack	of	wagon	transportation	.
在哪里	我们	剩余	为了	一个	很少	天	欠款	到	缺少	的	车皮	运输	.

由于缺乏马车运输，我们在那里停留了几天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][men][fɜːrst] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

It	was	here	that	the	men	first	went	on	picket	.
它	曾是	这里	那	这	男人	第一的	去	在	纠察	.

男人们第一次进行纠察就是在这里。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['daɪəri] ['rekərdz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

And	Captain	Maxfield's	diary	records	that	there	was	a	rush	among	them	to
和	队长	-	日记	记录	那	那里	曾是	一个	匆忙	之中	他们	到

[goʊ][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

go	on	picket	duty	,
去	在	纠察	责任	,

马克斯菲尔德上尉的日记记载，他们当中很多人都争先恐后地去参加纠察任务。

['prɑːbəbli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

probably	as	great	a	one	as	there	was	in	later	years	to	escape	such	service	.
大概	作为	伟大的	一个	一	作为	那里	曾是	在	之后	年	到	逃脱	这样的	服务	.

或许是后来最伟大的逃脱这种奴役的人之一。

[ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['jʌŋz] [mɪlz] ,

The	6th	of	April	,	we	proceeded	to	Young's	Mills	,
这	6th	的	四月	,	我们	继续	到	杨氏	米尔斯	,

4月6日，我们前往杨氏磨坊。

[wer] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][lɔːg] ['bærəks] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [truːps] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['priːviəs]

where	we	occupied	the	log	barracks	rebel	troops	had	occupied	the	previous
在哪里	我们	占领	这	日志	兵营	反叛	军队	有	占领	这	以前的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

我们占领了叛军前一年冬天占领的木屋营房。

[hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Here	the	regiment	was	paid	off	,	and	where	they	had	learned	it	is	a
这里	这	团	曾是	有薪酬的	离开	,	和	在哪里	他们	有	学习	它	是	一个

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

该团在此地领到了遣散费，至于他们是从哪里得知此事的，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][men] [ʌv; əv][diː][bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌmpəni]

but	it	did	seem	as	if	not	only	the	men	of	D	but	those	of	every	company
但	它	做过	似乎	作为	如果	不是	仅有的	这	男人	的	D	但	那些	的	每一个	公司

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][ə'depts][ɪn][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ;

of	the	regiment	were	adepts	in	the	mysteries	of	the	national	game	;
的	这	团	是	专家	在	这	谜团	的	这	国家的	游戏	;

但似乎不仅是D连的士兵，而且该团的每个连队的士兵都精通这项国民运动的奥秘；

[fɔːr; fər] [wer'evər] [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [juː; jʊ] [wʊd]

for	wherever	you	went	through	the	thick	woods	surrounding	the	barracks	you	would
为了	无论	你	去	通过	这	厚的	树林	周围	这	兵营	你	会

[kʌm] [ə'krɔːs] [gruːps] [ʌv; əv] [men] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɑːrd] [bred] [bɑːksɪz][leɪd][ɑːn]

come	across	groups	of	men	squatting	around	the	tops	of	hard	bread	boxes	laid	on
来	穿过	团体	的	男人	蹲姿	大约	这	最高额	的	难的	面包	盒子	铺设	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

无论你穿过兵营周围茂密的树林走到哪里，都会看到一群群男人蹲在地上铺着的硬面包箱上。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] [freɪzɪz] [æz; əz] : — " ['ænti] [ʌp][ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [bɔːrd] . "

and	hear	such	mystic	phrases	as	:	—	"	Ante	up	or	leave	the	board	.	"
和	听到	这样的	神秘	短语	作为	:	—	"	赌注	向上或者		离开	这	木板	.	"

并听到诸如“要么下注，要么离开牌桌”之类的神秘短语。

" [its] [jʊr; jər] [diːl] . "

"	It's	your	deal	.	"
"	它是	你的	交易	.	"

“这由你决定。”

" [aɪ] [reɪz] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] . "

"	I	raise	you	five	cents	.	"
"	我	增加	你	五	分	.	"

我给你加五分钱。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][juː; jʊ] [faɪv] ['betər] .

"	I	see	you	and	go	you	five	better	.
"	我	看	你	和	去	你	五	更好的	.

“我看到你，你比我好五倍。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [rekt] [ðer; ðər][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

"	Some	of	the	men	wrecked	their	available	fortunes	in	a	few	hours	at	the
"	一些	的	这	男人	损毁	他们的	可用的	财富	在	一个	很少	小时	在	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“有些人在短短几个小时的赌博中就输光了所有积蓄。”

[ðen] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]

then	would	borrow	a	quarter	from	some	friend	and	regain	all	they	had	lost
然后	会	借	一个	四分之一	从	一些	朋友	和	恢复	全部	他们	有	丢失的

,

,

,

然后他们会向朋友借25美分，把失去的一切重新夺回来。

['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

only	to	lose	it	again	before	night	.
仅有的	到	失去	它	再次	前	夜晚	.

却在夜幕降临前再次丢失。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siː] - [sɔː] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

Such	is	the	see	-	saw	of	fortune	.
这样的	是	这	看	-	锯	的	财富	.

这就是命运的跷跷板。

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['liːz] [mɪl] ,

The	17th	of	April	,	we	rejoined	the	brigade	in	position	before	Lee's	Mill	,
这	17th	的	四月	,	我们	重新加入	这	旅	在	位置	前	李氏	磨	,

4月17日，我们与部队在李氏磨坊前重新会合。

[ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔrik] ['rɪvər] .

on	the	creek	known	as	the	Warwick	River	.
在	这	溪	已知	作为	这	沃里克	河	.

在名为沃里克河的小溪上。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] .

We	took	a	modest	part	in	the	siege	of	Yorktown	.
我们	采取	一个	谦虚的	部分	在	这	围城	的	约克镇	.

我们在约克镇围城战中发挥了微弱的作用。

[aɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌmpəni] [diː] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn]

I	chiefly	remember	a	reconnoissance	in	which	Company	D	followed	a	skirmish	line
我	主要	记住	一个	侦察	在	哪个	公司	D	随后	一个	小规模冲突	线

[æz; əz][ɪts] [rɪ'zɜːrv] .

as	its	reserve	.
作为	它是	预订	.

我主要记得的一次侦察行动中，D连作为预备队跟随散兵线前进。

[baɪ] ['kʌmpəni] [frʌnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ə'laɪnmənt] , ['kiːpɪŋ] [step] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]

By	company	front	,	trying	to	keep	a	perfect	alignment	,	keeping	step	as	if	on
经过	公司	正面	,	尝试	到	保持	一个	完美的	结盟	,	保持	步	作为	如果	在

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

公司前线，力求保持完美队形，步伐整齐划一，如同列队行进一般。

[diː] [kræʃt] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [kwaɪt] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] ['skriːtʃɪŋ]

D	crashed	through	woods	and	bushes	,	quite	undaunted	until	a	shell	came	screeching
D	崩溃了	通过	树林	和	灌木丛	,	相当	无所畏惧	直到	一个	壳	来了	尖叫

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;

towards	them	;
向	他们	;

D 穿过树林和灌木丛，毫不畏惧，直到一枚炮弹呼啸着朝他们飞来；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	as	it	fell	some	twenty	feet	before	them	,
和	作为	它	跌倒	一些	二十	脚	前	他们	,

它落在他们面前大约二十英尺的地方，

[bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [went] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

burst	in	a	cloud	of	smoke	and	the	pieces	went	flying	into	the	air	,
爆裂	在	一个	云	的	抽烟	和	这	件	去	飞行	进入	这	空气	,

爆炸瞬间化作一团烟雾，碎片四处飞溅。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pər'hæps] ,

our	heroes	waited	with	open	mouths	for	half	a	minute	perhaps	,
我们的	英雄	等待	和	打开	嘴	为了	一半	一个	分钟	也许	,

我们的英雄们张着嘴等了大概半分钟。

['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]['deɪndʒər][tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ,

certainly	quite	long	enough	for	all	danger	to	have	passed	,
当然	相当	长的	足够的	为了	全部	危险	到	有	通过了	,

时间确实足够长，足以让所有危险都过去。

[ðen] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls]

then	at	one	and	the	same	time	each	and	all	,	as	if	by	a	common	impulse
然后	在	一	和	这	相同的	时间	每个	和	全部	,	作为	如果	经过	一个	常见的	冲动

,

,

,

然后，仿佛出于某种共同的冲动，所有人同时.....

[θruː] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] ,

threw	themselves	flat	upon	the	ground	,	and	digging	their	noses	into	the	soil	,
扔	他们自己	平坦的	之上	这	地面	,	和	挖掘	他们的	鼻子	进入	这	土壤	,

它们俯身趴在地上，鼻子埋进泥土里，

[leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fʊl] [hæf] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɪgnɪfaɪd]

lay	there	for	another	full	half	minute	before	arising	to	march	on	their	dignified
躺	那里	为了	其他	满的	一半	分钟	前	产生	到	行进	在	他们的	凝重

[weɪ] .

way	.
方式	.

他们又躺了足足半分钟，然后起身，昂首阔步地继续他们的征程。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [men] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

Think	of	that	you	men	of	Morris	Island	,
思考	的	那	你	男人	的	莫里斯	岛	,

莫里斯岛的男人们，想想吧！

[tuː; tə] [huːm] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

to	whom	flying	shot	and	shells	became	a	matter	of	course	,
到	谁	飞行	射击	和	贝壳	成为	一个	事情	的	课程	,

对他们来说，飞来的弹丸和炮弹早已是家常便饭。

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] [biːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːn] ['ʃuːtər] .

of	no	more	consequence	than	beans	from	a	bean	shooter	.
的	不	更多的	结果	比	豆子	从	一个	豆	射击游戏	.

就像从投豆器里射出的豆子一样，毫无意义。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst] [ʃel] ,

But	that	was	your	first	shell	,
但	那	曾是	你的	第一的	壳	,

但那是你的第一枚贝壳。

[ænd; ənd] - [twʌz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['dʒɪm] ['aɪlənd] "

and	-	twas	long	before	you	had	heard	the	warning	cries	of	"	Jim	Island	"
和	-	那是	长的	前	你	有	听到	这	警告	哭泣	的	"	吉姆	岛	"

[ænd; ənd] " ['sʌlɪvən] ,

and	"	Sullivan	,
和	"	沙利文	,

不久之后，你就听到了“吉姆岛”和“沙利文”的警告呼喊声。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

"	long	before	those	names	had	become	so	familiar	to	you	as	to	have
"	长的	前	那些	姓名	有	变得	所以	熟悉的	到	你	作为	到	有

['hɑrdnd] [jʊr; jər] [nəːvs] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

hardened	your	nerves	to	comparative	indifference	.
硬化	你的	神经	到	比较	漠不关心	.

早在这些名字对你来说变得如此熟悉，以至于让你麻木到对它们漠不关心之前，就已经如此了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [riˈkɔnisəns] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kɪld] ,

It	was	in	this	reconnoissance	that	the	first	man	of	the	regiment	was	killed	,
它	曾是	在	这	侦察	那	这	第一的	男人	的	这	团	曾是	被杀	,

['praɪvət] [meɪs] ,

Private	Mace	,
私人的	锤	,

正是在这次侦察行动中，该团第一个阵亡的士兵，列兵梅斯。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] .

of	Company	A	.
的	公司	一个	.

A公司

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kɪld] ,

As	the	first	man	of	the	regiment	killed	,
作为	这	第一的	男人	的	这	团	被杀	,

作为该团第一个阵亡的士兵，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][kæmp] ,

his	body	had	a	fascination	for	all	of	us	as	it	lay	in	camp	,
他的	身体	有	一个	魅力	为了	全部	的	我们	作为	它	躺	在	营	,

他躺在营地里的遗体对我们所有人来说都充满了吸引力。

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɔː] [strʌk] [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wæksn] [feɪs]

and	few	of	us	but	were	awe	struck	as	we	looked	upon	the	waxen	face
和	很少	的	我们	但	是	敬畏	击	作为	我们	看起来	之上	这	蜡质	脸

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] ,

of	our	comrade	,
的	我们的	同志	,

我们当中几乎所有人都被我们这位同志蜡黄的脸庞吓坏了。

[naʊ] [dreɪnd] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

now	drained	of	blood	,	but	yesterday	blooming	with	health	and	spirits	,
现在	排水	的	血	,	但	昨天	盛开	和	健康	和	烈酒	,

如今已精疲力竭，而昨天还生龙活虎、精神抖擞。

[strʌk] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

struck	dead	in	a	second	as	if	by	a	thunderbolt	.
击	死的	在	一个	第二	作为	如果	经过	一个	霹雳	.

瞬间毙命，如同被雷劈一般。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['mætər] [fɔːr; fər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt] ['ɜːrli] [wʌn]

The	only	other	matter	for	record	here	is	our	being	called	out	early	one
这	仅有的	其他	事情	为了	记录	这里	是	我们的	存在	称为	出去	早期的	一

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

morning	to	stand	to	arms	and	listen	to	the	attack	a	portion	of	the
早晨	到	站立	到	武器	和	听	到	这	攻击	一个	部分	的	这

[vər'mɑːnt] [brɪ'geɪd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔrik] ,

Vermont	brigade	made	on	the	dam	across	the	Warwick	,
佛蒙特	旅	制成	在	这	坝	穿过	这	沃里克	,

这里唯一需要记录的其他事情是，一天清晨，我们被召集起来，拿起武器，聆听佛蒙特旅的一部分人对沃里克河对岸大坝发起的进攻。

[noʊn] [æz; əz][dæm][noʊ] . [wʌn] .

known	as	Dam	No	.	1	.
已知	作为	坝	不	.	1	.

又称1号坝。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [jelz] ,

Though	the	charging	and	the	answering	yells	,
尽管	这	收费	和	这	回答	喊叫	,

尽管有充电声和回应的喊叫声，

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aʊt] [ʌv; əv]

the	crash	of	musketry	and	the	booming	of	cannon	came	to	us	,	out	of
这	碰撞	的	火枪	和	这	蓬勃发展	的	大炮	来了	到	我们	,	出去	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

枪声和炮声传来，我们脱离了危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndər] ['ʃaʊər] ,

but	as	the	crash	and	uproar	of	a	distant	thunder	shower	,
但	作为	这	碰撞	和	骚动	的	一个	遥远	雷	淋浴	,

但就像远处雷雨的轰鸣声一样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd]

yet	it	was	so	suggestive	of	what	was	going	on	in	the	semi	-	darkness	beyond
然而	它	曾是	所以	暗示性的	的	什么	曾是	去	在	在	这	半	-	黑暗	超过

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wʊdz] ,

the	intervening	woods	,
这	介入	树林	,

然而，它却如此暗示着树林深处那半明半暗的环境中正在发生的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dred] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɪr]

that	it	gave	some	of	us	a	dread	foreboding	that	the	time	was	really	near
那	它	给予	一些	的	我们	一个	恐惧	不祥的预感	那	这	时间	曾是	真的	靠近

[æt; ət][hænd] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi]

at	hand	when	we	must	be	active	participants	in	just	such	bits	of	the	bloody
在	手	什么时候	我们	必须	是	积极的	参与者	在	只是	这样的	比特	的	这	血腥

[geɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

game	of	war	.
游戏	的	战争	.

这让我们中的一些人感到一种不祥的预感，那就是我们必须积极参与到这场血腥战争游戏中来的时刻真的快到了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] ['jɔːrktaʊn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

We	were	not	in	the	trenches	before	Yorktown	at	any	time	except	as	individuals	.
我们	是	不是	在	这	战壕	前	约克镇	在	任何	时间	除了	作为	个人	.

在约克镇战役之前，我们从未以个人身份身处战壕之中。

[ðen] [tuː; tə] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

Then	to	creeping	to	the	outer	works	and	watching	the	slow	operations	of
然后	到	爬行	到	这	外	作品	和	观看	这	慢的	运营	的

[ðə; ði] [siːdʒ] ,

the	siege	,
这	围城	,

然后悄悄潜到外围工事，观察围攻的缓慢进程。

[wiː; wi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɜːrks] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] -

we	much	preferred	to	sit	in	the	interior	works	and	listen	to	the	blood	-
我们	很多	首选	到	坐	在	这	内部的	作品	和	听	到	这	血	-

['kɜːrdl] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,

curdling	tales	of	the	so	-	called	California	sharpshooters	,
凝固	故事	的	这	所以	-	称为	加利福尼亚州	神枪手	,

我们更喜欢坐在室内，聆听那些所谓的加州神枪手的惊悚故事。

[ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv] [huːz] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [nɑːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] , [iːtʃ] [nɑːtʃ]

the	butts	of	whose	rifles	were	notched	to	their	utmost	capacity	,	each	notch
这	屁股	的	谁	步枪	是	缺口	到	他们的	极致	容量	,	每个	缺口

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

representing	a	dead	rebel	,
代表	一个	死的	反叛	,

他们的步枪枪托上刻满了缺口，每个缺口都代表一名阵亡的叛军。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnɚz] ['steɪtmənt] ,
according to its owner's statement ,
根据 到 它是 所有者的 陈述 ,

根据其所有者的声明，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but as it was estimated that the combined notches on the butts of their
但 作为 它 曾是 估计的 那 这 合并 缺口 在 这 屁股 的 他们的
['raɪfəlz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] ['ʌndər] [mə'gruːdɚ] ,
rifles outnumbered the entire rebel force under Magruder ,
步枪 寡不敌众 这 全部的 反叛 力量 在下面 马格鲁德 ,

但据估计，他们步枪枪托上的缺口总数超过了马格鲁德麾下整个叛军的人数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [men'deɪʃəs]
it is more probable that they bore quite as much testimony to the mendacious
它 是 更多的 可能 那 他们 钻孔 相当 作为 很多 见证 到 这 虚伪的
[ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['teləz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɪŋ] [wʌnz] .
abilities of the story tellers as to their sharp shooting ones .
能力 的 这 故事 柜员 作为 到 他们的 锋利的 射击 一个 .

更有可能的是，这些故事既证明了讲故事的人的说谎能力，也证明了他们的枪法精准。

[wʌn] [faɪn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th ,
One fine May morning , that of the 4th ,
一 美好的 可能 早晨 , 那 的 这 4th ,

五月一个晴朗的早晨，那是五月四日，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [mə'gruːdɚ] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ['jɔːrktaʊn] [ðə; ði] [naɪt]
it was known that Magruder had evacuated Yorktown the night
它 曾是 已知 那 马格鲁德 有 疏散 约克镇 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

众所周知，马格鲁德在前一天晚上已经撤离了约克镇。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl]
and under the command of our new brigade commander , Brigadier General
和 在下面 这 命令 的 我们的 新的 旅 指挥官 , 准将 一般的
['henri] [em] . [nægli] ,
Henry M . Naglee ,
亨利 M . 纳格利 ,

在新任旅长亨利·M·纳格利准将的指挥下，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [kwɪk] [pər'suːt] .
we were in quick pursuit .
我们 是 在 快的 追逐 .

我们迅速追击。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [æt; ət] ['liːz] [mɪlz] ,
We crossed the rebel lines at Lee's Mills ,
我们 交叉 这 反叛 线条 在 李氏 米尔斯 ,

我们在李氏磨坊越过了叛军防线，

[wɪtʃ] ['fɔːtifaid] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['gæləntli] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
which fortified position we gallantly carried without loss in the absence of the flying
哪个 强化 位置 我们 英勇地 携带 没有 损失 在 这 缺席 的 这 飞行
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

在没有敌机攻击的情况下，我们英勇地守住了这个防御工事，毫发无损。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

As	the	different	commands	of	our	army	moved	forward	,
作为	这	不同的	命令	的	我们的	军队	已搬	向前	,

随着我军各级指挥部向前推进，

[ðeɪ] [kən'vəːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['jɔːrktaʊn] [tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

they	converged	on	the	road	leading	from	Yorktown	to	Williamsburg	with	the
他们	收敛	在	这	路	领导	从	约克镇	到	威廉斯堡	和	这

[rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðɪs] [roʊd] [wʌz; wəz] [suːn] [pækt] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] ,

result	that	this	road	was	soon	packed	with	horse	,
结果	那	这	路	曾是	很快	包装	和	马	,

它们聚集在从约克镇通往威廉斯堡的道路上，结果这条路很快就挤满了马匹。

[fʊt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [ɔːl] ['pʊʃɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [rɪ'gɑːrdz]

foot	and	artillery	,	all	pushing	eagerly	forward	,	and	without	overmuch	regards
脚	和	炮兵	,	全部	推动	急切地	向前	,	和	没有	过多	问候

[fɔːr; fər] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

for	right	of	way	.
为了	正确的	的	方式	.

步兵和炮兵都奋勇向前，不太在意路权。

['kʌmpəni] [diː] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Company	D	,	holding	the	right	of	the	regiment	,
公司	D	,	保持	这	正确的	的	这	团	,

D连，持有该团的特许权，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] ['ɔːdɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːldwəl][ænd; ənd]

was	a	pleased	auditor	to	a	little	conversation	between	Colonel	Caldwell	and
曾是	一个	高兴	审计员	到	一个	小的	对话	之间	上校	卡德威尔	和

[ðə; ði][aɪ'reɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hæd; həd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [dɪs'pleɪst] .

the	irate	commander	of	a	regiment	the	Eleventh	had	unceremoniously	displaced	.
这	愤怒	指挥官	的	一个	团	这	第十一	有	不体面地	流离失所	.

一位乐于旁听的听众听到了考德威尔上校与第十一团粗暴驱逐的愤怒的团长之间的一小段对话。

[ðə; ði] [dɪs'pleɪst] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] , [baɪ] ['mænər] [ænd; ənd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ə; eɪ]

The	displaced	commander	was	evidently	,	by	manner	and	seat	in	the	saddle	,	a
这	流离失所	指挥官	曾是	显然	,	经过	方式	和	座位	在	这	鞍	,	一个

['regjələr] ['ɑːfɪsər] ,

regular	officer	,
常规的	官	,

这位被撤职的指挥官，从举止和骑姿来看，显然是一位正规军官。

[wɪtʃ] [ðen] [ment] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

which	then	meant	among	other	things	,
哪个	然后	意思是	之中	其他	事物	,

这意味着，除其他事项外，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] ['mɪlətəri] [mæn]

an	officer	with	large	ideas	of	his	own	importance	as	a	trained	military	man
一个	官	和	大的	想法	的	他的	自己的	重要性	作为	一个	受过训练	军队	男人

,

,

,

一名军官，对自己作为一名训练有素的军人的重要性抱有不切实际的幻想。

[ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfəsərz] .

and	small	ones	of	all	volunteer	officers	.
和	小的	一个	的	全部	志愿者	警官	.

以及所有志愿警官的小队。

" [sɜːr] , " [rɔːrd] [hiː; hi] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːldwəl] ,
" Sir , " roared he , riding up to Colonel Caldwell ,
" 先生 , " 咆哮 他 , 骑术 向上 到 上校 卡德威尔 ,

“长官！”他咆哮着，骑马来到考德威尔上校面前。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'mænd] ?
" How dare you march across the head of my command ?
" 如何 敢 你 行进 穿过 这 头 的 我的 命令 ?

“你竟敢越过我的指挥部？”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['plæsɪd] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" The Colonel looked at him in his large placid way , without answering him ,
" 这 上校 看起来 在 他 在 他的 大的 平静 方式 , 没有 回答 他 ,

上校用他那宽阔而平静的目光看着他，没有回答他。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstɪf] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] ['teriər] .
much as a mastiff looks at a snarling terrier .
很多 作为 一个 獒 看起来 在 一个 咆哮 梗犬 .

就像獒犬看着龇牙咧嘴的梗犬一样。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ? " [jeld] [ðə; ði] ['æŋgri] [kə'mændər] ,
" Do you know who I am , sir ? " yelled the angry commander ,
" 做 你 知道 WHO 我 是 , 先生 ? " 大喊 这 生气的 指挥官 ,

“你知道我是谁吗，长官？”愤怒的指挥官吼道。

[naʊ] ['dʌbli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['stʌdid]
now doubly enraged at the elaborate indifference , and the apparently studied
现在 双倍 愤怒 在 这 精心制作的 漠不关心 , 和 这 显然 研究
['saɪləns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrn(ə)l] .
silence of our Colonel .
沉默 的 我们的 上校 .

现在，我对上校那副故作冷漠、明显刻意保持沉默的态度更加愤怒了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪdʒər] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] . "
" I am Major so - and - so of such and such a regiment . "
" 我 是 主要的 所以 - 和 - 所以 的 这样的 和 这样的 一个 团 . "

“我是某某团的某某少校。”

" [ænd; ənd] [aɪ] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːldwəl] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɪð; wɪθ]
" And I , " answered Colonel Caldwell , smiling blandly , touching his cap with
" 和 我 , " 回答 上校 卡德威尔 , 微笑 平淡地 , 接触 他的 帽 和
['mɪlətəri] ['kɜːrtəsi] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
military courtesy as he spoke ,
军队 礼貌 作为 他 辐 ,

“还有我，”卡德威尔上校回答道，他面无表情地笑着，说话间带着军人的礼貌轻触了一下帽子。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] [siː] . ['kɔːldwəl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪn] ['redʒɪmənt]
" And I am Colonel John C . Caldwell , commanding the Eleventh Maine Regiment
" 和 我 是 上校 约翰 C . 卡德威尔 , 指挥 这 第十一 缅因州 团
[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] ,
of Infantry Volunteers ,
的 步兵 志愿者 ,

“我是约翰·C·考德威尔上校，指挥缅因州第十一步兵志愿团。”

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
and am quite at your service , sir .
和 是 相当 在 你的 服务 , 先生 .

我随时准备为您效劳，先生。

" ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
" Speechless with rage ,
" 无言 和 愤怒 ,

气得说不出话来

[ænd; ənd] ['ferli] ['gæspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:] - [hɔ:] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][wi:; wi] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] [geɪv]

and	fairly	gasping	at	the	haw	-	haw	of	approval	we	country	bumpkins	gave
和	相当	喘息	在	这	霍	-	霍	的	赞同	我们	国家	乡巴佬	给予

[ðə; ði] ['kɔ:nəlz] ['ænsər] ,

the	Colonel's	answer	,
这	上校的	回答	,

我们这些乡巴佬听到上校的回答，都忍不住发出阵阵赞许的笑声，几乎喘不过气来。

['meɪdʒər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ,

Major	so	-	and	-	so	backed	his	horse	a	little	,	turned	him	,
主要的	所以	-	和	-	所以	支持的	他的	马	一个	小的	,	转向	他	,

某少校稍微勒住马，转了个弯，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ɪn][æz; əz] ['fjʊriəs] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] ['eni] ['gælənt] ['meɪdʒər]['evər]

and	galloped	away	in	as	furious	a	state	of	mind	as	any	gallant	Major	ever
和	疾驰	离开	在	作为	狂怒	一个	状态	的	头脑	作为	任何	英勇	主要的	曾经

['gæləpt] [ɪn] .

galloped	in	.
疾驰	在	.

他策马狂奔，怒气冲冲，其气势之盛，堪比任何一位英勇的少校。

[ðɪs] [braɪt] [meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ma:tʃiŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

This	bright	May	day	was	spent	by	the	infantry	in	marching	and	halting	while	the
这	明亮的	可能	天	曾是	花费	经过	这	步兵	在	行军	和	停止	尽管	这

['kæv(ə)lri] [prest] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] .

cavalry	pressed	forward	on	the	heels	of	the	flying	enemy	.
骑兵	按下	向前	在	这	高跟鞋	的	这	飞行	敌人	.

在这个阳光明媚的五月天，步兵们行军和停顿，而骑兵们则紧追溃逃的敌人。

[tɔ:rdz] [naɪt] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [went] ['ɪntu:] ['bɪvuæk] .

Towards	night	the	regiments	went	into	bivouac	.
向	夜晚	这	军团	去	进入	露营	.

夜幕降临之际，各团进入了露营地。

[ðen] [ðə; ði] [men] ['skætərd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

Then	the	men	scattered	for	foraging	purposes	.
然后	这	男人	疏散	为了	觅食	目的	.

然后男人们分散开来外出觅食。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] ['meɪnli] [fled] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] , [pər'hæps] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [kən'sɪstɪŋ]

The	inhabitants	had	mainly	fled	to	Richmond	,	perhaps	naturally	,	they	consisting
这	居民	有	主要	逃亡	到	里士满	,	也许	自然	,	他们	由

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

of	women	,
的	女性	,

当地居民大多逃往里士满，这或许是自然而然的，因为他们当中大部分是妇女。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪl] [æn'tɪkwəti:z] ['dʒen(ə)rəli] ,

children	and	male	antiquities	generally	,
孩子们	和	男性	古董	一般来说	,

儿童和男性文物，一般而言，

[mə'klɛlənz] [rɪ'pɔ:rt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] ['bɑdɪd] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

McClellan's	report	stating	that	every	able	bodied	male	of	the	Peninsula	was	in	the
麦克莱伦的	报告	声明	那	每一个	有能力的	有形的	男性	的	这	半岛	曾是	在	这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] .

ranks	of	the	rebel	army	.
排名	的	这	反叛	军队	.

麦克莱伦的报告指出，半岛上所有身强力壮的男子都加入了叛军。

[ðeɪ] [went] ['heɪstɪli] , ['evɪdəntli] .
They went hastily , evidently .
他们 去 草草 , 显然 .

他们显然走得很匆忙。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɔkju:pənts][hæd; həd][fled][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I remember one house from which the occupants had fled just as they were
我 记住 一 房子 从 哪个 这 居住者 有 逃亡 只是 作为 他们 是
[ə'baʊt] [tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] [ə'pærəntli] ,
about to seat themselves to a meal apparently ,
关于 到 座位 他们自己 到 一个 一顿饭 显然 ,

我记得有一户人家，住户们似乎正准备坐下来吃饭，结果却突然逃走了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] ['vɪtlz] .
for the table was spread with dishes and untouched victuals .
为了 这 桌子 曾是 传播 和 菜肴 和 未受触碰 食物 .

桌上摆满了菜肴和未动过的食物。

['ləʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['haʊzɪz] , [ðə; ðɪ]
Loading themselves with food and furniture from these deserted houses , the
加载中 他们自己 和 食物 和 家具 从 这些 荒凉的 房屋 , 这
[bɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] .
boys returned to camp .
男孩们 返回 到 营 .

男孩们从这些废弃的房屋里搬来食物和家具，然后返回营地。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] [gru:p] [ʌv; əv][di:] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feðər] [bed] , [spred] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
My particular group of D slept that night on a feather bed , spread on the ground ,
我的 特别的 团体 的 D 睡着了 那 夜晚 在 一个 羽毛 床 , 传播 在 这 地面 ,

那晚，我们D组的人睡在铺在地上的羽绒床上。

[wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] , [kwɪlts] , ['piləuz] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənimənt] .
with sheets , quilts , pillows — all the accompaniments .
和 纸张 , 被子 , 枕头 — 全部 这 伴奏 .

包括床单、被子、枕头——所有配套用品。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
But , alas , it began to rain heavily in the night ,
但 , 唉 , 它 开始 到 雨 重度 在 这 夜晚 ,

但是，唉，夜里开始下起了瓢泼大雨。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['daʊni] [nest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]
so that before morning our downy nest of the evening before was about as
所以 那 前 早晨 我们的 绒毛状 巢 的 这 晚上 前 曾是 关于 作为
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bed] - [tɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk]
comfortable a sleeping place as a bed - tick filled with mush and milk
舒服的 一个 睡眠 地方 作为 一个 床 - 打钩 已填 和 糊状物 和 牛奶
[wʊd] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [soʊkt] ,
would be — a soaked ,
会 是 — 一个 浸泡过 ,

因此，在清晨到来之前，我们昨晚那柔软舒适的窝，就像一个装满粥和牛奶的床单一样——湿透了，

['u:zɪŋ] , ['næsti] [mes] .
oozing , nasty mess .
渗出 , 可恶的 混乱 .

黏糊糊的，恶心的脏东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn]['oʊvər] [roʊdz] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [ɑ:r'tɪləri]

In	the	morning	we	pushed	forward	in	a	heavy	rain	over	roads	cut	up	by	artillery
在	这	早晨	我们	推动	向前	在	一个	重的	雨	超过	道路	切	向上	经过	炮兵

[wi:lz] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [baɪ][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['hɔ:rsɪz] .

wheels	and	punched	full	of	holes	by	the	hoofs	of	innumerable	horses	.
车轮	和	拳击	满的	的	孔	经过	这	蹄子	的	无数	马匹	.

清晨，我们冒着瓢泼大雨，沿着被炮兵车轮碾过、被无数马蹄踩得坑坑洼洼的道路前进。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [su:n] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [prəg'resɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][wi:; wi] , [wet]

We	could	soon	hear	the	battle	of	Williamsburg	progressing	in	front	as	we	,	wet
我们	可以	很快	听到	这	战斗	的	威廉斯堡	进展	在	正面	作为	我们	,	湿的

[tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

to	the	skin	,
到	这	皮肤	,

我们很快就能听到前方威廉斯堡战役的进展声，而我们浑身湿透了。

[plɔdid] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [wei] .

plodded	on	our	miserable	way	.
蹒跚而行	在	我们的	悲惨的	方式	.

我们艰难地走在路上。

[tɔ:rdz] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] [nægli] [tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

Towards	night	,	General	McClellan	ordered	General	Naglee	to	push	forward	and
向	夜晚	,	一般的	麦克莱伦	订购	一般的	纳格利	到	推	向前	和

[ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ,

reinforce	General	Hancock	,
加强	一般的	汉考克	,

临近傍晚，麦克莱伦将军命令纳格利将军向前推进，增援汉考克将军。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['hevɪli] [prest] .

who	was	reported	as	heavily	pressed	.
WHO	曾是	据报道	作为	重度	按下	.

据报道，他承受着巨大的压力。

[wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['zeləsli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['hænkɔk] ,

We	moved	forward	rapidly	and	zealously	,	but	before	we	could	reach	Hancock	,
我们	已搬	向前	快速	和	热忱地	,	但	前	我们	可以	抵达	汉考克	,

[ðæt] ['brɪliənt] [kə'mændər] [hæd; həd] ,

that	brilliant	commander	had	,
那	杰出的	指挥官	有	,

我们迅速而积极地向前推进，但还没来得及赶到汉考克那里，那位杰出的指挥官就已经.....

[baɪ] [feɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [led][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɪntu:][ðə; ði]

by	feigning	a	retreat	,	led	the	opposing	enemy	from	their	intrenchments	into	the
经过	假装	一个	撤退	,	引领	这	反对	敌人	从	他们的	防御工事	进入	这

['oʊpən] [fi:ld] ,

open	field	,
打开	场地	,

通过佯装撤退，将敌军从防御工事引诱到开阔地带。

[wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['hevi] ['vɔliz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] , [ðen] ['tʃɑ:dʒiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	with	a	few	heavy	volleys	he	stopped	them	,	then	charging	with	the
在哪里	和	一个	很少	重的	截击	他	停止	他们	,	然后	收费	和	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

他用几轮猛烈的齐射阻止了他们，然后挥舞着刺刀冲锋陷阵。

['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [ðer; ðər] ['kɑ:ləm] , ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

routed	and	dispersed	their	column	,	capturing	some	five	hundred	of	it	.
路由	和	分散的	他们的	柱子	,	捕捉	一些	五	百	的	它	.

击溃并驱散了他们的纵队，俘虏了其中约五百人。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

We	arrived	only	in	time	to	witness	the	overthrow	of	the	enemy	,
我们	到达的	仅有的	在	时间	到	证人	这	推翻	的	这	敌人	,

我们到达时正好目睹了敌人的覆灭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈviktəz] [ˈdʒenərəs] [tʃɪrz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

and	to	give	the	victors	generous	cheers	of	congratulations	.
和	到	给	这	胜利者	慷慨的	干杯	的	恭喜!	.

并向胜利者致以热烈的祝贺和欢呼。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪn] , [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] [θruː] [ə; eɪ][koʊld] , [wet] [naɪt] ,

Taking	position	in	line	,	we	stood	to	our	arms	through	a	cold	,	wet	night	,
采取	位置	在	线	,	我们	站立	到	我们的	武器	通过	一个	寒冷的	,	湿的	夜晚	,

[ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪər] ,

entirely	without	fire	,
完全	没有	火	,

我们列队站好，在寒冷潮湿的夜晚，没有火，全副武装地站着。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrli] [ˈempti] [ˈhævərsæk] [ˈfəːniʃiŋ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	almost	without	food	,	our	nearly	empty	haversacks	furnishing	us	with	a
和	几乎	没有	食物	,	我们的	几乎	空的	背包	家具	我们	和	一个

[ˈveri] [ˈskænti] [ˈsʌpər] .

very	scanty	supper	.
非常	稀少	晚餐	.

我们几乎没有食物，几乎空空如也的背包里只剩下非常简陋的晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

It	was	a	night	to	remember	.
它	曾是	一个	夜晚	到	记住	.

那是一个令人难忘的夜晚。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɜːθwɜːks] ,

But	in	the	morning	,	the	dreaded	morning	,	when	all	that	long	line	of	earthworks	,
但	在	这	早晨	,	这	令人恐惧的	早晨	,	什么时候	全部	那	长的	线	的	土方工程	,

但是到了清晨，那个令人恐惧的清晨，当那长长的土方工程线.....

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwiljəmzbˈ\ː^] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] ;

beyond	which	lay	the	old	city	of	Williamsburg	,	must	be	carried	;
超过	哪个	躺	这	老的	城市	的	威廉斯堡	,	必须	是	携带	;

再往前走就是古老的威廉斯堡城；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪld] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sʌn] ,

in	the	morning	our	chilled	blood	was	not	only	warmed	by	a	brilliant	sun	,
在	这	早晨	我们的	冷藏	血	曾是	不是	仅有的	温暖	经过	一个	杰出的	太阳	,

清晨，我们冰冷的血液不仅被灿烂的阳光温暖了，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæd; həd][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd] [ðiːz]

but	by	the	knowledge	that	the	Confederates	had	evacuated	these
但	经过	这	知识	那	这	南方邦联	有	疏散	这些

[tuː] ,

intrenchments	too	,
防御工事	也	,

但得知南方邦联军也撤离了这些防御工事后，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tɔːrdz] [ˈrɪtʃmənd] .

and	were	still	falling	back	towards	Richmond	.
和	是	仍然	坠落	后退	向	里士满	.

他们仍在向里士满方向撤退。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [treɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [bɪˈfɔːr] [ˈjɔːrktaʊn] ,

The	supply	trains	had	been	left	behind	in	leaving	the	lines	before	Yorktown	,
这	供应	火车	有	到过	左边	在后面	在	离开	这	线条	前	约克镇	,

补给列车在约克镇战役前离开防线时被留在了后面。

[ænd; ənd] [wen] ['entərpraɪzɪŋ] ['wægən] - ['mæstərz] [dɪd] [get] [ðer; ðər] [treɪnz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

and	when	enterprising	wagon	-	masters	did	get	their	trains	towards	the	front	,
和	什么时候	进取	车皮	-	大师	做过	得到	他们的	火车	向	这	正面	,

当那些精明的车队队长成功地将他们的车队带到了队伍的最前面时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['hʌrɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlərɪ] .

they	were	compelled	to	give	way	to	hurrying	troops	and	artillery	.
他们	是	被迫	到	给	方式	到	匆忙	军队	和	炮兵	.

他们被迫让路，以便让快速推进的部队和大炮。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] ['leɪtli] [dɪ'spaɪzd]

It	now	became	necessary	to	await	the	coming	of	these	but	lately	despised
它	现在	成为	必要的	到	等待	这	未来	的	这些	但	最近	被鄙视的

[sə'plaɪ] [treɪnz] ,

supply	trains	,
供应	火车	,

现在只能等待这些此前一直不受欢迎的补给列车到来。

[fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] , [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] ,

for	soldiers	,	to	march	and	fight	,	must	be	fed	,
为了	士兵	,	到	行进	和	斗争	,	必须	是	美联储	,

士兵要行军作战，就必须有食物。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [get] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] [æz; əz] [aʊt]

and	you	might	as	well	try	to	get	fight	out	of	empty	cartridge	boxes	as	out
和	你	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	斗争	出去	的	空的	墨盒	盒子	作为	出去

[ʌv; əv] ['empti] ['hævərsæk] .

of	empty	haversacks	.
的	空的	背包	.

你还不如试着从空的弹药盒里找回战斗的感觉，就像从空的背包里找回战斗的感觉一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðen] , [wiː; wi] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [spent] [bɪ'fɔːr] ['wiljəmzb\\:^] ,

A	few	days	then	,	we	of	necessity	spent	before	Williamsburg	,
一个	很少	天	然后	,	我们	的	必要性	花费	前	威廉斯堡	,

于是，我们不得不花几天时间待在威廉斯堡附近。

[tuː; tə] [rest] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [truːps] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['empti] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd]

to	rest	the	exhausted	troops	and	to	replenish	empty	cartridge	boxes	and
到	休息	这	筋疲力尽的	军队	和	到	补充	空的	墨盒	盒子	和

['hævərsæk] .

haversacks	.
背包	.

让疲惫的士兵休息，并补充空的弹药盒和背包。

[ðiːz] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [pæst] [baɪ] ['ɑʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

These	few	days	were	mainly	passed	by	our	men	in	taking	a	first	sight	of	the
这些	很少	天	是	主要	通过了	经过	我们的	男人	在	采取	一个	第一的	视线	的	这

['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

horrors	of	war	.
恐怖	的	战争	.

这几天，我们的士兵主要都在亲眼目睹战争的残酷。

[nɑːt] ['oʊnli] ['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [æz; əz] [wel] ,

Not	only	our	own	wounded	were	there	,	but	the	enemy's	as	well	,
不是	仅有的	我们的	自己的	受伤	是	那里	,	但	这	敌人的	作为	出色地	,

那里不仅有我方伤员，还有敌方伤员。

[left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɜːdʒənz] ,

left	behind	in	the	care	of	their	surgeons	,
左边	在后面	在	这	关心	的	他们的	外科医生	,

留下来由他们的外科医生照料，

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːrid] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][stænd][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [æt; ət]
in 在 **the** 这 **hurried** 慌忙 **flight** 航班 **of** 的 **the** 这 **rear** 后部 **guard** 警卫 **that** 那 **had** 有 **made** 制成 **the** 这 **stand** 站立 **for** 为了 **delay** 延迟 **at** 在
['wiljəmzb\\:^] .
Williamsburg 威廉斯堡 **.** .

在威廉斯堡，后卫部队仓皇逃窜，试图拖延时间。

[kʌt] , [hækt] , [ʃɑːt] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bærəks]
Cut 切 **,** , **hacked** 被黑客攻击 **,** , **shot** 射击 **,** , **dead** 死的 **and** 和 **dying** 垂死 **,** , **a** 一个 **sorry** 对不起 **sight** 视线 **there** 那里 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **barracks** 兵营

营房里到处都是被砍伤、被砍伤、被枪击、死去的和奄奄一息的人，景象令人痛心。

[kən'fedərət] [truːps] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l]
Confederate 南方邦联 **troops** 军队 **had** 有 **occupied** 占领 **during** 期间 **the** 这 **winter** 冬天 **,** , **now** 现在 **used** 用过的 **for** 为了 **hospital** 医院
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes 目的 **.** .

南方邦联军队在冬季占领的这片区域，现在被用作医院。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .
And 和 **out** 出去 **on** 在 **the** 这 **field** 场地 **was** 曾是 **a** 一个 **worse** 更糟 **one** 一 **.** .

而场上的情况更糟。

[ded] ['baːdɪz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel] .
Dead 死的 **bodies** 身体 **lay** 躺 **where** 在哪里 **they** 他们 **fell** 跌倒 **,** , **and** 和 **as** 作为 **they** 他们 **fell** 跌倒 **.** .

尸体横陈在他们倒下的地方，就像他们倒下时一样。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] , [sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] ['faɪərɪŋ] ,
Some 一些 **in** 在 **the** 这 **act** 行为 **of** 的 **loading** 加载中 **,** , **some** 一些 **as** 作为 **if** 如果 **firing** 射击 **,** ,

有的正在装弹，有的像是在射击。

[ðiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ;
these 这些 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **shot** 射击 **dead** 死的 **in** 在 **their** 他们的 **tracks** 轨道 **;** ;

那些当场被枪杀的人；

['ʌðər] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɔːr] [kɜːrld] ['ɪntuː] ['tɔːrtʃuəs] [ʃeɪps] , ['sterɪŋ] ['stoʊnɪli] ,
others 其他的 **lay** 躺 **on** 在 **their** 他们的 **backs** 背部 **or** 或者 **curled** 卷曲 **into** 进入 **tortuous** 曲折 **shapes** 形状 **,** , **staring** 凝视 **stonily** 冷漠地 **,** ,

另一些则仰面躺着，或蜷缩成扭曲的姿势，目光呆滞地盯着前方。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
as 作为 **if** 如果 **for** 为了 **a** 一个 **last** 最后的 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **world** 世界 **that** 那 **had** 有 **faded** 褪色 **from** 从 **their** 他们的
['dɑːrkənɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][laɪf] [blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] .
darkening 变暗 **eyes** 眼睛 **as** 作为 **the** 这 **life** 生活 **blood** 血 **poured** 倾倒 **from** 从 **their** 他们的 **mortal** 凡人 **wounds** 伤口 **.** .

仿佛是在做最后的告别，看着这个世界随着鲜血从他们致命的伤口中涌出而从他们逐渐黯淡的双眼中消失。

[haʊ'evər] ['hɑrdnd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['æftərwərdz] ,
However 然而 **hardened** 硬化 **we** 我们 **became** 成为 **afterwards** 然后 **,** ,

然而，即便我们后来变得冷酷无情，

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðen] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gruːsəm]

the	most	indifferent	of	us	by	nature	was	then	visibly	affected	by	the	gruesome
这	最多	冷漠	的	我们	经过	自然	曾是	然后	明显地	做作的	经过	这	令人毛骨悚然

[saɪts] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] .

sights	we	saw	on	the	bloody	field	of	Williamsburg	.
景点	我们	锯	在	这	血腥	场地	的	威廉斯堡	.

即使是天性最冷漠的人，也会被威廉斯堡血腥战场上看到的可怕景象所深深触动。

[ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [muːvd] ['sloʊli] ,

The	9th	of	May	we	were	on	the	march	again	,	but	moved	slowly	,
这	9th	的	可能	我们	是	在	这	行进	再次	,	但	已搬	缓慢地	,

5月9日我们再次出发，但行进速度很慢。

[ðə; ði] [roʊdz] ['biːɪŋ] [fjuː] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['reɪni] .

the	roads	being	few	and	narrow	,	and	the	weather	rainy	.
这	道路	存在	很少	和	狭窄的	,	和	这	天气	下雨	.

道路稀少狭窄，而且天气阴雨。

[ɑːn][ðə; ði] 13th , ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːldwəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

On	the	13th	,	Colonel	Caldwell	having	been	promoted	a	Brigadier	-	General	,
在	这	13th	,	上校	卡德威尔	拥有	到过	推广	一个	准将	-	一般的	,

13日，卡德威尔上校晋升为准将，

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

took	leave	of	us	and	Colonel	Plaisted	assumed	command	.
采取	离开	的	我们	和	上校	普莱斯特	假定	命令	.

他向我们告别，普莱斯特德上校接管了指挥权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [meɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt]

It	was	two	o'clock	in	the	morning	of	the	14th	of	May	before	we	reached
它	曾是	二	点钟	在	这	早晨	的	这	14th	的	可能	前	我们	达到

[nuː] [kent] [kɔːrt] [haʊs] ,

New	Kent	Court	House	,
新的	肯特	法庭	房子	,

我们到达新肯特法院时，已经是5月14日凌晨两点了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] 19th [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn]

and	about	the	19th	before	we	reached	the	Chickahominy	and	took	possession
和	关于	这	19th	前	我们	达到	这	奇卡霍米尼	和	采取	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['bɔtəms] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] .

of	the	ruins	of	Bottoms	and	the	Railroad	Bridges	.
的	这	废墟	的	底部	和	这	铁路	桥梁	.

大约在 19 日，我们到达了奇卡霍米尼河，占领了博特姆斯和铁路桥的废墟。

[ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [diː][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [meɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][læst] [neɪmd]

A	reconnoissance	D	and	a	piece	of	artillery	made	showed	that	the	last	named
一个	侦察	D	和	一个	片	的	炮兵	制成	显示	那	这	最后的	命名

[brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

bridge	had	been	burned	.
桥	有	到过	烧伤	.

侦察兵和一门火炮的射击表明，最后提到的那座桥已经被烧毁了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

We	had	a	merry	exchange	of	grape	with	the	enemy's	artillery	across	the
我们	有	一个	欢乐	交换	的	葡萄	和	这	敌人的	炮兵	穿过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

我们与河对岸的敌军炮兵进行了一场愉快的葡萄互射。

[hɪr] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

here	about	forty	feet	wide	,	fringed	with	a	dense	growth	of	forest	trees	,
这里	关于	四十	脚	宽的	,	流苏	和	一个	稠密	生长	的	森林	树木	,

这里大约四十英尺宽，四周长满了茂密的森林树木。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [loʊ] ['mɑːrʃi] ['bɑːtəm] [lændz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

and	bordered	by	low	marshy	bottom	lands	,	varying	from	half	a	mile	to
和	带边框	经过	低的	沼泽地	底部	土地	,	变化	从	一半	一个	英里	到

[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

a	mile	in	width	,
一个	英里	在	宽度	,

四周环绕着低洼的沼泽地带，宽度从半英里到一英里不等。

[æz; əz] [mə'klelən] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	McClellan	describes	it	.
作为	麦克莱伦	描述	它	.

正如麦克莱伦所描述的那样。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði] 20th ,

The	following	day	,	the	20th	,
这	下列的	天	,	这	20th	,

第二天，也就是20号，

- [brɪ'geɪd] [krɔːst] ['bɔtəms] [brɪdʒ] [ænd; ənd][diː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

Naglee's	Brigade	crossed	Bottoms	Bridge	and	D	with	another	company	of	infantry
-	旅	交叉	底部	桥	和	D	和	其他	公司	的	步兵

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['fɑːloʊd] ['dʒen(ə)rəl] [nægli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

and	a	squadron	of	cavalry	followed	General	Naglee	for	some	miles	along	a
和	一个	中队	的	骑兵	随后	一般的	纳格利	为了	一些	英里	沿着	一个

[roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .

road	leading	through	White	Oak	Swamp	to	the	James	River	.
路	领导	通过	白色的	橡木	沼泽	到	这	詹姆斯	河	.

纳格利旅渡过博特姆斯桥，D 连步兵和一队骑兵跟随纳格利将军沿着一条穿过白橡树沼泽通往詹姆斯河的道路行进了几英里。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][bʌt; bət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ]

We	touched	the	enemy's	cavalry	but	once	and	quickly	formed	at	a	bridge
我们	感动	这	敌人的	骑兵	但	一次	和	迅速地	形成	在	一个	桥

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] .

to	receive	his	anticipated	charge	.
到	收到	他的	预期	收费	.

我们只与敌军骑兵交战了一次，便迅速在桥上集结，准备迎击他们预料中的冲锋。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] [nægli] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

It	not	coming	,	General	Naglee	crossed	the	bridge	with	his	cavalry	and
它	不是	未来	,	一般的	纳格利	交叉	这	桥	和	他的	骑兵	和

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

charged	the	enemy	,
带电	这	敌人	,

敌军迟迟未至，纳格利将军率领骑兵渡过桥梁，向敌人发起冲锋。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['evri]

the	General	at	the	head	of	his	little	force	scattering	the	enemy	in	every
这	一般的	在	这	头	的	他的	小的	力量	散射	这	敌人	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət]['aʊərz] .

direction	but	ours	.
方向	但	我们的	.

将军率领他的小部队将敌人击溃，使其四散奔逃，唯独没有向我们这边推进。

[wiː; wi] [ðen] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,

We	then	marched	on	again	for	some	miles	,
我们	然后	行军	在	再次	为了	一些	英里	,

然后我们又继续行军了几英里，

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][fɑːrm] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [hɪl]

when	the	infantry	went	into	position	at	a	big	farm	house	on	a	commanding	hill
什么时候	这	步兵	去	进入	位置	在	一个	大的	农场	房子	在	一个	指挥	爬坡道

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nægli] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .

and	General	Naglee	and	the	cavalry	rode	away	towards	the	James	River	.
和	一般的	纳格利	和	这	骑兵	骑	离开	向	这	詹姆斯	河	.

步兵在一座地势险要的山丘上的大农舍里就位，而纳格利将军和骑兵则骑马向詹姆斯河方向撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔːtərd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	was	said	that	they	watered	their	horses	in	that	river	before	returning	to	us	,
它	曾是	说	那	他们	浇水	他们的	马匹	在	那	河	前	返回	到	我们	,

据说他们在返回我们这里之前，曾在那条河里给马匹饮水。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

which	they	did	in	about	an	hour	.
哪个	他们	做过	在	关于	一个	小时	.

他们大约花了一个小时就完成了。

[wiː; wi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['bɔtəms] [brɪdʒ] ,

We	then	made	a	rapid	retrograde	movement	for	Bottoms	Bridge	,
我们	然后	制成	一个	迅速的	逆行	移动	为了	底部	桥	,

然后我们对博特姆斯桥采取了快速的逆向工程，

[maːtʃɪŋ] [bæk] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [əd'vænsɪŋ] ,

marching	back	by	another	road	than	that	we	had	taken	in	advancing	,
行军	后退	经过	其他	路	比	那	我们	有	已采取	在	前进	,

我们沿着与来时不同的另一条路返回，

[baɪ] [ðɪs] [ʃɑːrp] [mə'nuːvər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [greɪ] ['koʊtɪd]

by	this	sharp	manoeuvre	escaping	the	attention	of	a	body	of	gray	coated
经过	这	锋利的	演习	逃脱	这	注意力	的	一个	身体	的	灰色的	涂层

['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [æd'væns] [tuː; tə] [gɪv]

gentlemen	who	had	assembled	at	a	point	on	our	line	of	advance	to	give
先生们	WHO	有	组装	在	一个	观点	在	我们的	线	的	进步	到	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] .

us	a	taste	of	Southern	hospitality	on	our	return	march	.
我们	一个	品尝	的	南方	热情好客	在	我们的	返回	行进	.

通过这一巧妙的机动，我们避开了一群身穿灰色外套的绅士的注意。他们聚集在我们前进路线上的某个点，准备在我们回程时给我们带来南方人的热情款待。

[ðɪs] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [rɪ'kɔnɪsəns] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

This	rapid	and	brilliant	reconnoissance	,	right	through	the	enemy's	country	,
这	迅速的	和	杰出的	侦察	,	正确的	通过	这	敌人的	国家	,

这次迅速而精彩的侦察行动，直接穿越了敌方领土。

[geɪv] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [roʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'nekʃnz]

gave	General	McClellan	important	information	regarding	roads	and	their	connections
给予	一般的	麦克莱伦	重要的	信息	关于	道路	和	他们的	连接

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

that	he	found	very	useful	to	him	when	unexpected	circumstances	forced	us	to
那	他	成立	非常	有用	到	他	什么时候	意外	情况	强制	我们	到

[rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

retreat	in	that	direction	.
撤退	在	那	方向	.

麦克莱伦将军获得了有关道路及其连接的重要信息，这些信息在他因意外情况被迫向该方向撤退时非常有用。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] ,

On	the	24th	of	May	,
在	这	24th	的	可能	,

5月24日，

['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['sev(ə)n][paɪnz]

General	Naglee's	brigade	dislodged	the	enemy	from	the	vicinity	of	Seven	Pines
一般的	-	旅	脱落	这	敌人	从	这	附近	的	七	松树

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

and	secured	a	strong	position	for	our	advance	.
和	安全	一个	强的	位置	为了	我们的	进步	.

纳格利将军的旅将敌人从七松附近驱逐出去，并为我军的推进夺取了有利阵地。

[mə'klelən] [sez] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 25th , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

McClellan	says	also	that	on	the	25th	,	under	cover	of	a	movement	by	General
麦克莱伦	说道	还	那	在	这	25th	,	在下面	覆盖	的	一个	移动	经过	一般的

[nægli] ,

Naglee	,
纳格利	,

麦克莱伦还说，25日，在纳格利将军的一次行动掩护下，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrθ] [kɔːr] [tʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['sev(ə)n][paɪnz]

the	whole	Fourth	Corps	took	up	and	began	to	fortify	a	position	at	Seven	Pines
这	所有的	第四	兵团	采取	向上	和	开始	到	强化	一个	位置	在	七	松树

.

:
.

整个第四军占领并开始在七松山构筑防御工事。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] ['keɪsiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

On	the	28th	his	record	also	shows	Casey's	division	was	moved	forward	to
在	这	28th	他的	记录	还	演出	凯西的	分配	曾是	已搬	向前	到

[fer] [oʊks] ,

Fair	Oaks	,
公平的	橡树	,

28日，他的记录还显示凯西所在的分区被调到了费尔奥克斯。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [paɪnz] ,

three	-	quarters	of	a	mile	in	advance	of	Seven	Pines	,
三	-	四分之一	的	一个	英里	在	进步	的	七	松树	,

距离七松镇前方四分之三英里处

['liːvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət]['sev(ə)n] [paɪnz] .

leaving	General	Couch	at	the	works	at	Seven	Pines	.
离开	一般的	长椅	在	这	作品	在	七	松树	.

把库奇将军留在七松工厂。

['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'daʊt]

General	Casey	immediately	began	a	new	line	of	rifle	pits	and	a	small	redoubt
一般的	凯西	立即地	开始	一个	新的	线	的	步枪	坑	和	一个	小的	堡垒

[fɔːr; fər][sɪks] [fiːld] ['gʌnz] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	six	field	guns	to	cover	our	new	position	.
为了	六	场地	枪支	到	覆盖	我们的	新的	位置	.

凯西将军立即开始修建新的步枪掩体和小型堡垒，用于部署六门野战炮，以掩护我们的新阵地。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [meɪ] - ,

Here	we	were	engaged	in	constant	skirmishing	and	picket	service	until	May	31	,
这里	我们	是	已订婚的	在	持续的	小规模冲突	和	纠察	服务	直到	可能	-	,

我们在这里一直进行着零星冲突和纠察任务，直到5月31日。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] [wʌz; wəz] [fɔːt] .

when	the	battle	of	Fair	Oaks	was	fought	.
什么时候	这	战斗	的	公平的	橡树	曾是	战斗	.

费尔奥克斯战役爆发之时。

[wen] [ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mændz] [ʌv; əv][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] ,

When	about	noon	of	the	31st	of	May	the	Rebel	Commands	of	D	.	H	.	Hill	,
什么时候	关于	中午	的	这	31st	的	可能	这	反叛	命令	的	D	.	H	.	爬坡道	,

大约在5月31日中午，DH山叛军指挥部

[hjuːdʒə] , ['lɔŋstriːt] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] [swept] [daʊn] [ɑːn] ['keɪsiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Huger	,	Longstreet	and	G	.	W	.	Smith	swept	down	on	Casey's	division	,
休格	,	朗斯特里特	和	G	.	W	.	史密斯	扫荡	向下	在	凯西的	分配	,

休格、朗斯特里特和GW·史密斯横扫了凯西所在的师。

[diː][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] , [diː][ɑːn][ðə; ði]

D	and	other	companies	of	the	regiment	were	on	the	picket	line	,	D	on	the
D	和	其他	公司	的	这	团	是	在	这	纠察	线	,	D	在	这

[ɪk'striːm] [raɪt] .

extreme	right	.
极端	正确的	.

D 连和该团的其他连队都在警戒线上，D 连在最右边。

[ðə; ði] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][diː] [left] [ɪn][kæmp] [dʒɔɪnd] ['redʒɪmənts] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz]

The	few	members	of	D	left	in	camp	joined	regiments	moving	to	the	front	as
这	很少	成员	的	D	左边	在	营	加入	军团	移动	到	这	正面	作为

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

they	came	forward	,
他们	来了	向前	,

D团留在营地的少数成员加入了向前推进的部队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [brɪ'geɪd] ,

and	with	the	rest	of	Naglee's	Brigade	,
和	和	这	休息	的	-	旅	,

以及纳格利旅的其他成员，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

to	use	the	language	of	General	McClellan's	official	report	concerning	our	brigade
到	使用	这	语言	的	一般的	麦克莱伦的	官方的	报告	有关	我们的	旅

,

,

,

借用麦克莱伦将军关于我们旅的官方报告中的措辞，

" ['strʌgld] ['gæləntli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][pɪts] [ə'genst] [ðə; ði]

"	struggled	gallantly	to	maintain	the	redoubt	and	rifle	pits	against	the
"	挣扎	英勇地	到	维持	这	堡垒	和	步枪	坑	反对	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

overwhelming	masses	of	the	enemy	.
压倒	群众	的	这	敌人	.

“英勇奋战，坚守堡垒和步枪掩体，抵御敌军的猛烈进攻。

" [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðoʊz] [ʌv; əv][diː][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [dɪd][ðer; ðər]['duːti] ,

"	As	individuals	those	of	D	so	engaged	did	their	duty	,
"	作为	个人	那些	的	D	所以	已订婚的	做过	他们的	责任	,

“作为个人，D 的那些参与者都尽到了自己的职责，

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪtər][stændz] [meɪd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['kaʊtʃɪz] ['raɪf(ə)l][pɪts] .

both	here	and	in	the	later	stands	made	at	General	Couch's	rifle	pits	.
两个都	这里	和	在	这	之后	站立	制成	在	一般的	沙发	步枪	坑	.

无论是在这里，还是在后来库奇将军的步枪掩体中建造的看台上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['praɪvət] [greɪ] , [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪld] [waɪl]

One	of	them	,	Private	Gray	,	reported	missing	,	was	undoubtedly	killed	while
一	的	他们	,	私人的	灰色的	,	据报道	丢失的	,	曾是	无疑	被杀	尽管

[ˌvɑ:lən'terəli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm]['streɪndʒər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

voluntarily	attached	to	some	stranger	organization	,
自愿	随附的	到	一些	陌生人	组织	,

其中一人，列兵格雷，被报告失踪，无疑是在自愿加入某个陌生组织时丧生的。

[rɪ'si:vɪŋ] ['beriəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['redʒɪmənt] .

receiving	burial	with	their	dead	of	his	adopted	regiment	.
接收	葬礼	和	他们的	死的	的	他的	已采用	团	.

与他所加入的军团的阵亡将士一同安葬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][di:][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt]

But	the	story	of	D	as	a	company	we	will	tell	from	information	furnished
但	这	故事	的	D	作为	一个	公司	我们	将要	告诉	从	信息	提供

[ˌju: 'es][baɪ][ɪts][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] ,

us	by	its	First	Sergeant	,
我们	经过	它是	第一的	军士	,

但是，关于D连队的故事，我们将根据其一级军士长提供的信息来讲述。

['breidi] ,

Brady	,
布雷迪	,

布雷迪，

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪts] ['mu:vmənts] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt]

who	commanded	and	directed	its	movements	when	it	made	its	stand	on	the	picket
WHO	命令	和	指导	它是	移动	什么时候	它	制成	它是	站立	在	这	纠察

[laɪn] [ə'genst] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

line	against	an	advancing	line	of	battle	.
线	反对	一个	前进	线	的	战斗	.

当它在警戒线上抵御来袭的战线时，是谁指挥和指挥了它的行动。

[ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [nɑ:t][ɑ:n] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ] [ðen]

The	portion	of	the	Regiment	not	on	picket	was	taken	into	the	battle	by	then
这	部分	的	这	团	不是	在	纠察	曾是	已采取	进入	这	战斗	经过	然后

['meɪdʒər] ['kæmbl] ,

Major	Campbell	,
主要的	坎贝尔	,

该团中未被派往前线执勤的那部分士兵被当时的坎贝尔少校带入了战斗。

[ænd; ənd] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 104th [ˌpensl'veɪnɪə] [ðə; ði][wɔ:rm][en'kəʊmi:əmz][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['raɪtɚz]

and	shares	with	the	104th	Pennsylvania	the	warm	encomiums	of	official	writers
和	分享	和	这	104th	宾夕法尼亚州	这	温暖的	赞誉	的	官方的	作家

[ɑ:n][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['breɪvəri] [ʃoʊn] [baɪ] [ði:z] [tu:] ['redʒɪmənts] [ðæt] [deɪ] .

on	the	heroic	bravery	shown	by	these	two	regiments	that	day	.
在	这	英勇	勇敢	所示	经过	这些	二	军团	那	天	.

与第 104 宾夕法尼亚步兵团一样，官方作家们对这两个团在当天所展现的英勇无畏精神给予了热烈的赞扬。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔ:rm] ,

The	night	before	the	battle	of	Fair	Oaks	was	one	of	a	terrible	storm	,
这	夜晚	前	这	战斗	的	公平的	橡树	曾是	一	的	一个	糟糕的	风暴	,

费尔奥克斯战役前夜遭遇了可怕的暴风雨。

[ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] .

that	we	all	know	.
那	我们	全部	知道	.

这一点我们都知道。

[diː] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [æn; ən]

D	went	on	picket	that	evening	,	occupying	the	extreme	right	of	the	line	,	an
D	去	在	纠察	那	晚上	,	占领	这	极端	正确的	的	这	线	,	一个

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

entirely	unsupported	position	.
完全	不支持	位置	.

当晚，D 参加了纠察队，占据了队伍的最右侧，这是一个完全没有支持者的位置。

[ðə; ði] [men] [pæst] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,

The	men	passed	a	miserable	night	,	watching	in	darkness	and	storm	,
这	男人	通过了	一个	悲惨的	夜晚	,	观看	在	黑暗	和	风暴	,

男人们在黑暗和暴风雨中度过了一个凄惨的夜晚。

['ʃɛltɚɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'lɜːrt] ,

sheltering	themselves	as	they	best	could	and	still	remain	alert	,
庇护所	他们自己	作为	他们	最好的	可以	和	仍然	保持	警报	,

他们尽可能地保护自己，同时保持警惕。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'tæk] [ɑːn][juː 'es] ;

for	all	the	signs	pointed	to	an	early	attack	on	us	;
为了	全部	这	标志	尖	到	一个	早期的	攻击	在	我们	;

种种迹象表明，我们将很快遭到攻击；

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz] , [ðə; ði] [pleɪn] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] ,

the	pressure	of	the	enemies	skirmish	lines	,	the	plain	movements	of	their	troops	,
这	压力	的	这	敌人	小规模冲突	线条	,	这	清楚的	移动	的	他们的	军队	,

敌军散兵线的压力，以及他们部队的简单移动，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [dɪs'lɑːdʒ] [juː 'es][ɔːr] [luːz] ['rɪtʃmənd] .

and	the	fact	that	they	must	either	dislodge	us	or	lose	Richmond	.
和	这	事实	那	他们	必须	任何一个	松动	我们	或者	失去	里士满	.

他们要么必须把我们赶走，要么就得失去里士满。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

Towards	morning	the	storm	ceased	,	and	the	day	broke	with	the	promise	of
向	早晨	这	风暴	停止	,	和	这	天	打破	和	这	承诺	的

['klɪrnəs] .

clearness	.
清晰度	.

临近清晨，暴风雨停了，黎明破晓，预示着晴朗的一天即将到来。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['sɑːrdʒənt] ['breidi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['æniːz] , [ðen] [ə; eɪ]

Shortly	afterwards	Sergeant	Brady	came	out	of	camp	with	Private	Annis	,	then	a
不久	然后	军士	布雷迪	来了	出去	的	营	和	私人的	安妮丝	,	然后	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kʊk] ,

detailed	cook	,
详细的	厨师	,

不久之后，布雷迪中士带着列兵安妮丝（当时是一名炊事员）走出了营地。

['æniːz] ['berɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] ['ket(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] ['kɔːfi] ,

Annis	bearing	a	camp	kettle	in	which	he	proceeded	to	prepare	coffee	,
安妮丝	轴承	一个	营	壶	在	哪个	他	继续	到	准备	咖啡	,

安尼斯带着一个野营水壶，开始煮咖啡。

[wen] [ðə; ði] [men] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['brekfəst] .

when	the	men	partook	of	a	rough	breakfast	.
什么时候	这	男人	参与	的	一个	粗糙的	早餐	.

男人们享用了一顿简陋的早餐。

[su:n] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɑ:nstənz] [stɑ:f] , [roʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði]
Soon **Lieutenant** **Washington** **,** **of** **General** **Johnston's** **staff** **,** **rode** **unexpectedly** **into** **the**
很快 中尉 华盛顿 , 的 一般的 约翰斯顿的 职员 , 骑 不料 进入 这
[laɪn] [ʌv; əv][di:] ,
line **of** **D** **,**
线 的 D ,

不久，约翰斯顿将军参谋部的华盛顿中尉出人意料地骑马进入了D队的阵地。

['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [roʊd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][sʌm; səm]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mænd] .
having **mistaken** **a** **road** **in** **carrying** **orders** **to** **some** **rebel** **command** **.**
拥有 错误 一个 路 在 携带 订单 到 一些 反叛 命令 .

在向某个叛军指挥部传递命令时，误入了一条道路。

['kwɪkli] ['hɔ:ltɪd] , [hi:; hi] ['ru:fəli] ['ji:ldɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
Quickly **halted** **,** **he** **ruefully** **yielded** **himself** **a** **prisoner** **,**
迅速地 停止 , 他 懊悔地 产生 他自己 一个 囚犯 ,

他很快停了下来，懊悔地投降为俘虏。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['hɑ:rvi:z] ['paɪlətɪdʒ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [wei] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi:z]
and **under** **Captain** **Harvey's** **pilotage** **made** **an** **unwilling** **way** **to** **General** **Casey's**
和 在下面 队长 哈维的 引航 制成 一个 不情愿 方式 到 一般的 凯西的
['hedkwɔ:rtərz] .
headquarters **.**
总部 .

在哈维上尉的驾驶下，飞机不情愿地驶向了凯西将军的总部。

['kæptɪn] ['hɑ:rvi] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n]
Captain **Harvey** **failing** **to** **return** **,** **the** **command** **of** **the** **company** **devolved** **upon**
队长 哈维 失败 到 返回 , 这 命令 的 这 公司 下放 之上
['sekənd] [lu:'tenənt] ['dʒɑ:nsən] ,
Second **Lieutenant** **Johnson** **,**
第二 中尉 约翰逊 ,

哈维上尉未能归队，连队的指挥权落到了约翰逊少尉手中。

[æz; əz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] ['stænˌwʊd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [sɪk] .
as **First** **Lieutenant** **Stanwood** **was** **away** **sick** **.**
作为 第一的 中尉 斯坦伍德 曾是 离开 生病的 .

斯坦伍德中尉因病缺勤。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['wɑ:ʃɪŋtən] [meɪd] [ðə; ði] ['pikits] ['dʌbli] [ə'lɜ:rt] .
The **capture** **of** **Lieutenant** **Washington** **made** **the** **pickets** **doubly** **alert** **.**
这 捕获 的 中尉 华盛顿 制成 这 纠察队 双倍 警报 .

华盛顿中尉的被捕使哨兵们提高了警惕。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒen(ə)rəl] [nægli] [hɪm'self] [roʊd] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
Besides **,** **General** **Naglee** **himself** **rode** **out** **to** **their** **line** **to** **make** **observations** **,**
除了 , 一般的 纳格利 他自己 骑 出去 到 他们的 线 到 制作 观察 ,

此外，纳格里将军还亲自骑马前往敌方阵地进行观察。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and **warned** **them** **that** **they** **were** **liable** **to** **be** **attacked** **at** **any** **moment** **.**
和 警告 他们 那 他们 是 容易 到 是 遭到攻击 在 任何 片刻 .

并警告他们，他们随时可能遭到攻击。

[su:n] [greɪt] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] ,
Soon **great** **activity** **was** **displayed** **by** **the** **rebel** **pickets** **in** **the** **immediate** **front** **,**
很快 伟大的 活动 曾是 显示 经过 这 反叛 纠察队 在 这 即时 正面 ,

很快，前线叛军哨兵就展现出了极大的活跃度。

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['pɪkɪt] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .
and **sharp** **picket** **fighting** **took** **place** **during** **the** **forenoon** **.**
和 锋利的 纠察 斗争 采取 地方 期间 这 午前 .

上午发生了激烈的纠察队冲突。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [nuːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	little	after	noon	the	roar	of	the	attack	on	the	left	was	heard	.
一个	小的	后	中午	这	吼	的	这	攻击	在	这	左边	曾是	听到	.

午后不久，左翼进攻的轰鸣声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['pikits] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

It	was	uncertain	what	the	pickets	should	do	.
它	曾是	不确定	什么	这	纠察队	应该	做	.

纠察队员们应该采取什么行动，目前还不得而知。

[luː'tenənt] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['kiːn] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪf] [ðeɪ]

Lieutenant	Johnson	and	Corporal	Keene	moved	out	on	the	right	to	learn	,	if	they
中尉	约翰逊	和	下士	基恩	已搬	出去	在	这	正确的	到	学习	,	如果	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

约翰逊中尉和基恩下士向右移动，以便尽可能地学习。

[wʌt] [fɔːrs] , [ɪf] ['eni] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][flæŋk] .

what	force	,	if	any	,	guarded	the	flank	.
什么	力量	,	如果	任何	,	守卫	这	侧翼	.

如果有的话，是哪支部队守卫着侧翼?

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]

They	found	it	entirely	unguarded	,	and	moved	along	until	they	fell	in	with
他们	成立	它	完全	无人看守	,	和	已搬	沿着	直到	他们	跌倒	在	和

['sʌmnərz] [æd'væns] ,

Sumner's	advance	,
萨姆纳的	进步	,

他们发现那里完全没有防守，于是继续前进，直到与萨姆纳的部队汇合。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	they	were	occupied	in	giving	information	concerning	the	movements	of	the
什么时候	他们	是	占领	在	给予	信息	有关	这	移动	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

当他们忙于提供有关敌军动向的情报时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['sʌmnərz] [eɪdz] .

and	the	bearing	of	the	roads	to	General	Sumner's	aids	.
和	这	轴承	的	这	道路	到	一般的	萨姆纳的	艾滋病	.

以及通往萨姆纳将军援军的道路走向。

['sɑːrdʒənt] ['breidi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [luː'tenənt] ['dʒɑːnsən] ,

Sergeant	Brady	had	been	left	in	command	of	the	company	by	Lieutenant	Johnson	,
军士	布雷迪	有	到过	左边	在	命令	的	这	公司	经过	中尉	约翰逊	,

约翰逊中尉委派布雷迪中士指挥连队。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'pɪrd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪn] [held] [baɪ]

and	shortly	a	rebel	line	of	battle	appeared	moving	towards	the	line	held	by
和	不久	一个	反叛	线	的	战斗	出现	移动	向	这	线	握住	经过

[diː] . ['ʌndər] ['sɑːrdʒənt] ['breɪdiːz] ['ɔːrdərz] ,

D	.	Under	Sergeant	Brady's	orders	,
D	.	在下面	军士	布雷迪的	订单	,

不久，一支叛军战线出现，正向D军的防线推进。在布雷迪中士的命令下，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə]['bærɪkeɪd][ðə; ði][roʊd][ðeɪ]['sentərd][ɑ:n][baɪ]['fɔ:lɪŋ][tri:z]

some	of	the	men	began	to	barricade	the	road	they	centered	on	by	falling	trees
一些	的	这	男人	开始	到	路障	这	路	他们	居中	在	经过	坠落	树木

[ə'krɔ:s][ˌaɪ 'ti:],

across	it	,
穿过	它	,

一些人开始用倒下的树木封锁他们以他们为中心的道路。

[ðə; ði]['ʌðər]['ki:pɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]['enəmi][tu:; tə][gɪv][ðə; ði][aɪ'di:ə][baɪ][ðer; ðər]

the	others	keeping	up	a	rapid	fire	on	the	enemy	to	give	the	idea	by	their
这	其他的	保持	向上	一个	迅速的	火	在	这	敌人	到	给	这	主意	经过	他们的

['boʊldnəs][ðæt][ðeɪ]['kʌvərd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l],

boldness	that	they	covered	a	line	of	battle	,
大胆	那	他们	涵盖	一个	线	的	战斗	,

其他人则继续向敌人快速射击，以他们的大胆行动向敌人表明他们已经掩护了一条战线。

[waɪl]['ri:əli][bɪ'twi:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][fer][oʊks][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðen][noʊ][fɔ:rs][wət'evər].

while	really	between	them	and	Fair	Oaks	there	was	then	no	force	whatever	.
尽管	真的	之间	他们	和	公平的	橡树	那里	曾是	然后	不	力量	任何	.

但实际上，他们和费尔奥克斯之间没有任何力量。

[ðɪs][ru:z][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][æn; ən][ˌʌnɪk'spektɪd][dɪ'gri:], [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

This	ruse	succeeded	to	an	unexpected	degree	,	the	rebel	line	of	battle
这	诡计	成功了	到	一个	意外	程度	,	这	反叛	线	的	战斗

['hɔ:ltɪŋ],

halting	,
停止	,

这一计策出乎意料地取得了成功，叛军的战线停滞不前。

['θroʊɪŋ][aʊt][ə; eɪ][strɔ:ŋ]['skɜ:rmɪʃ][laɪn], [ænd; ənd]['meɪkɪŋ][æn; ən][ɪ'læbərətli]['kɔ:ʃəs][æd'væns].

throwing	out	a	strong	skirmish	line	,	and	making	an	elaborately	cautious	advance	.
投掷	出去	一个	强的	小规模冲突	线	,	和	制作	一个	精心	谨慎	进步	.

摆出一道强大的散兵线，然后谨慎地推进。

[ʌv; əv][kɔ:rs][ðer; ðər]['skɜ:rmɪʃərz]['i:zəli]['flæŋkt]['aʊər; ɑ:r][fər'lɔ:rn]['pikits],

Of	course	their	skirmishers	easily	flanked	our	forlorn	pickets	,
的	课程	他们的	散兵游勇	容易地	侧翼	我们的	绝望	纠察队	,

当然，他们的散兵轻而易举地就绕过了我们孤零零的哨兵。

[ænd; ənd]['kɜ:rlɪŋ][ðem; ðəm][bæk][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['stʌbərn][rɪ'zɪstəns], ['faɪnəli]['skætərd]

and	curling	them	back	in	spite	of	their	stubborn	resistance	,	finally	scattered
和	冰壶	他们	后退	在	尽管如此	的	他们的	固执的	反抗	,	最后	疏散

[ðem; ðəm][θru:][ðə; ði][wʊdz].

them	through	the	woods	.
他们	通过	这	树林	.

尽管它们顽强抵抗，但最终还是将它们卷曲起来，散落在树林各处。

[bɪ'fɔ:r][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:nset], ['sɑ:rdʒənt]['breidi],

Before	the	rebel	onset	,	Sergeant	Brady	,
前	这	反叛	发病	,	军士	布雷迪	,

在叛乱爆发之前，布雷迪中士

['ri:əlaɪzɪŋ][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][kʌt][ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp],

realizing	by	the	sound	of	the	battle	that	he	was	cut	off	from	his	camp	,
意识到	经过	这	声音	的	这	战斗	那	他	曾是	切	离开	从	他的	营	,

从战斗声中他意识到自己与营地失去了联系。

[hæd; həd] ['kerfəli] ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tri:t] [tɔ:rd]

had	carefully	cautioned	the	men	to	make	their	line	of	inevitable	retreat	toward
有	小心	警告	这	男人	到	制作	他们的	线	的	不可避免的	撤退	朝向

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] ,

the	right	and	rear	,
这	正确的	和	后部	,

他曾仔细告诫士兵们，撤退路线必须向右后方推进。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ði:z] ['ɔ:rdərz] , [ri:tʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

and	fortunately	for	most	of	them	they	followed	these	orders	,	reaching	our
和	幸运的是	为了	最多	的	他们	他们	随后	这些	订单	,	到达	我们的

[laɪnz] [ɪn] ['seɪfti] .

lines	in	safety	.
线条	在	安全	.

幸运的是，他们中的大多数人都服从了这些命令，安全抵达了我们的防线。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [wɜ:r; wər] ['sɑ:rdʒənt] ['bæsɪt] , ['kɔ:rpərəl] ['deɪkɪn] , [mju'zɪʃ(ə)n] ['strɪklənd]

Those	that	were	captured	were	Sergeant	Bassett	,	Corporal	Dakin	,	Musician	Strickland
那些	那	是	捕获	是	军士	巴塞特	,	下士	达金	,	音乐家	斯特里克兰

, ['praɪvəts] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['moʊzəs] ['ʃə:mən] ,

,	Privates	William	and	Moses	Sherman	,
,	士兵	威廉	和	摩西	谢尔曼	,

被俘人员包括：巴塞特中士、达金下士、斯特里克兰乐手、威廉·谢尔曼列兵和摩西·谢尔曼列兵。

[haʊs] , [ænd; ənd] ['læstli] ['sɑ:rdʒənt] ['breidi] [hɪm'self] , [hu:] , [ðə; ði] ['kæptər] [ʌv; əv] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

House	,	and	lastly	Sergeant	Brady	himself	,	who	,	the	captor	of	two	rebel
房子	,	和	最后	军士	布雷迪	他自己	,	WHO	,	这	俘虏者	的	二	反叛

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

豪斯，最后是布雷迪中士本人，他俘虏了两名叛军士兵，

[wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [æz; əz] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

was	triumphantly	following	his	prisoners	into	our	lines	as	he	supposed
曾是	凯旋而归	下列的	他的	囚犯	进入	我们的	线条	作为	他	据称

, [wen] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

,	when	,	reaching	the	railroad	,
,	什么时候	,	到达	这	铁路	,

他以为他正得意洋洋地跟随俘虏们进入我方防线，结果到达铁路边时，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɪnfəntri] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

a	line	of	rebel	infantry	confronted	him	,
一个	线	的	反叛	步兵	面对	他	,

一队叛军步兵与他对峙着，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prizənəz] , [hu:] ,

and	he	found	it	necessary	to	exchange	place	with	his	own	prisoners	,	who	,
和	他	成立	它	必要的	到	交换	地方	和	他的	自己的	囚犯	,	WHO	,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

you	may	be	sure	,
你	可能	是	当然	,

因此，他不得不与自己的囚犯交换位置，你可以肯定，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['eskɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

took	a	great	pleasure	in	escorting	him	to	Richmond	.
采取	一个	伟大的	乐趣	在	护送	他	到	里士满	.

护送他前往里士满让我感到非常愉快。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [greɪ] [kɪld] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bleɪn] ['wu:ndɪd] ,

These	,	with	Private	Gray	killed	,	and	Private	Blaine	wounded	,
这些	,	和	私人的	灰色的	被杀	,	和	私人的	布莱恩	受伤	,

其中，列兵格雷阵亡，列兵布莱恩受伤。

['kʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][diː][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] .

cover	the	loss	of	D	at	the	battle	of	Fair	Oaks	.
覆盖	这	损失	的	D	在	这	战斗	的	公平的	橡树	.

报道D部队在费尔奥克斯战役中的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] ,

It	will	be	seen	by	this	,
它	将要	是	已见	经过	这	,

由此可见，

[ðæt] [wen] [naɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] ,

that	when	night	fell	on	the	first	day	of	the	battle	of	Fair	Oaks	,
那	什么时候	夜晚	跌倒	在	这	第一的	天	的	这	战斗	的	公平的	橡树	,

费尔奥克斯战役第一天的夜幕降临之时，

['kʌmpəni] [diː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['skætərd] .

Company	D	was	somewhat	scattered	.
公司	D	曾是	有些	疏散	.

D公司人员较为分散。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət] ['meni] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑːndərɪŋ]

Some	of	its	members	had	joined	the	colors	,	but	many	were	still	wandering
一些	的	它是	成员	有	加入	这	颜色	,	但	许多	是	仍然	漫游

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

in	search	of	them	,
在	搜索	的	他们	,

其中一些成员已经加入了军队，但许多人仍在四处游荡寻找他们。

[waɪl] [ə; eɪ] [staʊt] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [haust] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] .

while	a	stout	detachment	was	already	housed	in	Libby	Prison	.
尽管	一个	肥硕	分离	曾是	已经	房屋	在	莉比	监狱	.

当时，一支精锐部队已经驻扎在利比监狱。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nʊnˌtaɪm] ,

But	before	the	next	day	noontime	,
但	前	这	下一个	天	中午	,

但在第二天中午之前，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['dʒɑːnsən] ,

the	company	was	fully	organized	again	under	the	command	of	Lieutenant	Johnson	,
这	公司	曾是	完全	组织	再次	在下面	这	命令	的	中尉	约翰逊	,

['kæptɪn] ['hɑːrvi] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

Captain	Harvey	relinquishing	the	command	,
队长	哈维	放弃	这	命令	,

在约翰逊中尉的指挥下，公司重新全面整编，哈维上尉卸任指挥职务。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

pending	the	acceptance	of	his	resignation	,	which	circumstances	forced	him	to
待办的	这	验收	的	他的	辞职	,	哪个	情况	强制	他	到

[send] [ɪn] .

send	in	.
发送	在	.

待其辞呈被接受后，而由于种种原因，他不得不递交辞呈。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] ['faɪtɪŋ] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	regiment	took	no	part	in	the	second	day's	fighting	,	constituting	part	of	the
这	团	采取	不	部分	在	这	第二	天	斗争	,	构成	部分	的	这

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

该团作为预备队，没有参加第二天的战斗。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] .

That	night	they	lay	in	the	edge	of	a	piece	of	woods	.
那	夜晚	他们	躺	在	这	边缘	的	一个	片	的	树林	.

当晚，他们躺在一片树林的边缘。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [mjuːlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kjuː] . [em] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [wɜːr; wər] [stæm'piːdid] ,

During	it	certain	mules	belonging	to	the	Q	.	M	.	Department	of	our	army	were	stampeded	,
期间	它	肯定	骡子	属于	到	这	问	.	M	.	部门	的	我们的	军队	是	踩踏	,

期间，我军军需部门的一些骡子遭到踩踏。

['gæləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

galloping	in	a	body	along	our	line	of	battle	,
疾驰	在	一个	身体	沿着	我们的	线	的	战斗	,

沿着我们的战线策马疾驰，

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːnisiz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hɪtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz] ,

the	rattling	of	the	chains	of	their	harnesses	which	had	not	been	removed	when	they	were	unhitched	from	the	wagons	,
这	嘎嘎作响	的	这	链条	的	他们的	安全带	哪个	有	不是	到过	已移除	什么时候	他们	是	解开	从	这	马车	,

他们卸下马车时，身上的挽具链条没有解开，发出嘎嘎的响声。

[soʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['kævəlrimən] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

so	resembling	the	clanking	of	the	scabbards	of	galloping	cavalrymen	,	that	many	of	the	Eleventh	,
所以	类似	这	叮当作响	的	这	剑鞘	的	疾驰	骑兵	,	那	许多	的	这	第十一	,

如此像疾驰的骑兵刀鞘叮当作响的声音，以至于第十一团的许多士兵都.....

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['stjʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

more	than	will	confess	it	,	were	sure	that	the	rebel	Stuart	and	his	cavalry	were	upon	us	.
更多的	比	将要	承认	它	,	是	当然	那	这	反叛	斯图尔特	和	他的	骑兵	是	之上	我们	.

虽然很多人不愿承认，但我们确信叛军斯图亚特和他的骑兵已经逼近我们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [pri'veild] ,

For	a	few	minutes	the	utmost	consternation	and	confusion	prevailed	,
为了	一个	很少	分钟	这	极致	惊愕	和	困惑	最终获胜	,

几分钟内，现场一片惊恐和混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [noʊn] [ænd; ənd]['kwaɪət] [rɪ'stɔːrd] .

but	the	truth	was	quickly	known	and	quiet	restored	.
但	这	真相	曾是	迅速地	已知	和	安静的	恢复	.

但真相很快被揭开，平静也随之恢复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] [skerd] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

Of	course	no	one	was	really	scared	,	still	it	is	said	that	some	of	the	Eleventh	,
的	课程	不	一	曾是	真的	害怕的	,	仍然	它	是	说	那	一些	的	这	第十一	,

,

当然，没有人真的感到害怕，但据说第十一任士兵中有些人.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ['iːðər] ,

and	they	not	all	of	the	rank	and	file	either	,
和	他们	不是	全部	的	这	秩	和	文件	任何一个	,

而且他们也不全是普通士兵。

[dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [triː] ['klaɪmɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

displayed	an	unexpected	aptitude	for	tree	climbing	during	the	misconception	.
显示	一个	意外	能力倾向	为了	树	攀登	期间	这	误解	.

在误会期间，他展现出了意想不到的爬树天赋。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

After	the	battle	we	had	occasion	to	look	over	the	battle	-	field	,
后	这	战斗	我们	有	场合	到	看	超过	这	战斗	-	场地	,

战后我们有机会查看战场，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

for	of	course	we	did	not	know	that	our	missing	were	captured	,
为了	的	课程	我们	做过	不是	知道	那	我们的	丢失的	是	捕获	,

我们当然不知道我们失踪的亲人是被俘虏的。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

they	might	be	killed	or	wounded	.
他们	可能	是	被杀	或者	受伤	.

他们可能会被杀害或受伤。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ðə; ði] [seɪm] ['gæstli] ['stɔːri] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] .

It	told	the	same	ghastly	story	of	war	as	that	of	Williamsburg	.
它	讲述	这	相同的	阴森	故事	的	战争	作为	那	的	威廉斯堡	.

它讲述了与威廉斯堡战争同样可怕的战争故事。

['aʊər; ɑːr] ['heɪstɪli] [ə'bændənd] [kæmp][hæd; həd] [bɪn] ['rʌmidʒd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd]

Our	hastily	abandoned	camp	had	been	rummaged	by	the	Confederates	and
我们的	草草	弃	营	有	到过	翻找	经过	这	南方邦联	和

[ðə; ði] ['ʃeltər] [tents] [ænd; ənd][oʊld] ['blæŋkits] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [wet]

the	shelter	tents	and	old	blankets	taken	from	it	to	spread	on	the	wet
这	庇护所	帐篷	和	老的	毯子	已采取	从	它	到	传播	在	这	湿的

[graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

ground	as	they	lay	in	line	of	battle	.
地面	作为	他们	躺	在	线	的	战斗	.

我们匆忙放弃的营地已被南方邦联军翻了个底朝天，他们从营地里拿走了帐篷和旧毯子，铺在潮湿的地面上，然后列队作战。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [wet] ['træmpld] [tents] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [toʊld][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

The	long	line	of	wet	trampled	tents	and	blankets	told	the	exact	position	the
这	长的	线	的	湿的	践踏	帐篷	和	毯子	讲述	这	精确的	位置	这

['enəmi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

enemy	occupied	the	night	of	the	first	day	of	the	battle	.
敌人	占领	这	夜晚	的	这	第一的	天	的	这	战斗	.

一长排被踩得湿漉漉的帐篷和毯子，显示了敌人在战斗第一天晚上所占据的确切位置。

[ðə; ði] ['ketlz] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [kʊk] [fairz] ,

The	kettles	still	hung	over	the	charred	embers	of	the	extinguished	cook	fires	,
这	水壶	仍然	悬挂	超过	这	烧焦的	余烬	的	这	熄灭	厨师	火灾	,

水壶仍然悬挂在熄灭的炊事炉火的焦炭上方。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] - [tents] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

the	headquarters	'	tents	still	stood	in	their	places	,
这	总部	-	帐篷	仍然	站立	在	他们的	地方	,

总部帐篷依然矗立在原地。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	horns	of	the	band	still	hanging	on	the	limbs	of	the	apple	trees	they	were
这	角	的	这	乐队	仍然	绞刑	在	这	四肢	的	这	苹果	树木	他们	是

['hæŋɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði][bænd] [tʊk] [ɪts]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ɔː'gʌstə] .

hanging	on	when	the	band	took	its	hasty	departure	for	Augusta	.
绞刑	在	什么时候	这	乐队	采取	它是	仓促	离开	为了	奥古斯塔	.

乐队的号角仍然挂在苹果树的树枝上，乐队匆匆启程前往奥古斯塔时，它们就挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tuːtid] [fɔːr; fər][juː 'es][noʊ] [mɔːr] .

It	tooted	for	us	no	more	.
它	嘟嘟	为了	我们	不	更多的	.

它不再为我们鸣笛了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [pek]

In	a	day	or	two	our	division	was	placed	under	command	of	General	Peck
在	一个	天	或者	二	我们的	分配	曾是	放置	在下面	命令	的	一般的	啄

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɔtəms] [brɪdʒ] ;

and	ordered	to	guard	the	Railroad	Bridge	and	Bottoms	Bridge	;
和	订购	到	警卫	这	铁路	桥	和	底部	桥	;

一两天后，我们师被置于佩克将军的指挥之下，奉命守卫铁路桥和博特姆斯桥；

['kaʊtʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [fɔːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] .

Couch's	division	guarding	the	fords	across	the	White	Oak	Swamp	.
沙发	分配	守护	这	福特	穿过	这	白色的	橡木	沼泽	.

库奇的部队负责守卫白橡沼泽的渡口。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

For	some	days	our	position	was	at	the	bridges	,
为了	一些	天	我们的	位置	曾是	在	这	桥梁	,

有好几天，我们都驻守在桥上。

[wiː; wi] ['kæmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

we	camping	at	the	end	of	the	Railroad	Bridge	,
我们	野营	在	这	结尾	的	这	铁路	桥	,

我们在铁路桥尽头露营，

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪlәri] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [diː][ænd; ənd][ɪts] ['fedərəl] [piːs] [ʌv; əv]

just	where	the	Confederate	artillery	had	stood	when	D	and	its	Federal	piece	of
只是	在哪里	这	南方邦联	炮兵	有	站立	什么时候	D	和	它是	联邦	片	的

[ɑːr'tɪlәri] [fɜːrst] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

artillery	first	opened	fire	on	each	other	from	opposite	ends	of	the	bridge	.
炮兵	第一的	打开	火	在	每个	其他	从	对面的	结束	的	这	桥	.

就在南方邦联炮兵阵地所在的位置，当时 D 和它的联邦炮兵从桥的两端互相开火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'herəldɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒæksən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli]

Then	came	the	swift	and	almost	unheralded	march	of	Jackson	from	the	Valley
然后	来了	这	迅速	和	几乎	默默无闻	行进	的	杰克逊	从	这	谷

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - ['bætlz] .

to	the	south	side	of	the	Chickahominy	and	the	Seven	Days	'	Battles	.
到	这	南	边	的	这	奇卡霍米尼	和	这	七	天	-	战斗	.

随后，杰克逊从山谷迅速而几乎悄无声息地进军奇卡霍米尼河南岸，发动了七日战役。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['geɪnz] - [mɪlz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

The	story	of	the	Battle	of	Gaines	'	Mills	was	brought	to	us	by	the
这	故事	的	这	战斗	的	盖恩斯	-	米尔斯	曾是	带来	到	我们	经过	这

['siːmɪŋli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [truːps] [ðæt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [faɪld] [ə'krɔːs]

seemingly	interminable	army	of	the	disheartened	troops	that	for	hours	filed	across
似乎	没完没了	军队	的	这	沮丧	军队	那	为了	小时	已提交	穿过

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

the	Railroad	Bridge	,
这	铁路	桥	,

盖恩斯米尔斯战役的故事是由那支似乎无穷无尽、士气低落的军队讲述的，他们排着队，几个小时以来一直走过铁路桥。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːfəsərz][ɔːr]['ɔːrdərz] , ['klæmərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz]

without	officers	or	orders	,	clamoring	that	all	was	lost	,	and	that	Jackson	was
没有	警官	或者	订单	,	喧闹	那	全部	曾是	丢失的	,	和	那	杰克逊	曾是

['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

moving	swiftly	towards	us	,
移动	迅速地	向	我们	,

没有军官也没有命令，他们大声喊着一切都完了，杰克逊正迅速向我们逼近。

['krʌʃɪŋ] [ɔːl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

crushing	all	opposition	.
压碎	全部	反对	.

粉碎一切反对势力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [mænd] ['bætəri] , ['strɔːŋli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd]

With	a	well	-	manned	battery	,	strongly	supported	,	placed	on	the	hill	behind
和	一个	出色地	-	有人值守	电池	,	强烈	有	,	放置	在	这	爬坡道	在后面

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们身后的山坡上，部署着一支人员充足、后勤保障完善的炮兵部队。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

the	Eleventh	went	down	into	the	swamps	of	the	Chickahominy	,
这	第十一	去	向下	进入	这	沼泽	的	这	奇卡霍米尼	,

第十一队下到了奇卡霍米尼沼泽地，

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

remaining	there	in	a	long	skirmish	line	for	two	or	three	days	,
其余的	那里	在	一个	长的	小规模冲突	线	为了	二	或者	三	天	,

在那里以长长的交战线持续战斗了两三天。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['aʊər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

expecting	every	hour	to	hear	the	skirmishers	of	the	enemy	crashing	through	the
期待	每一个	小时	到	听到	这	散兵游勇	的	这	敌人	崩溃	通过	这

[wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ,

woods	of	the	opposite	shore	of	the	Chickahominy	,
树林	的	这	对面的	支撑	的	这	奇卡霍米尼	,

每隔一小时，就预感到会听到敌军散兵在奇卡霍米尼河对岸的树林里横冲直撞的声音。

[naʊ] ['iːzəli] ['fɔːrdəbl] [baɪ] [laɪt] [truːps] .

now	easily	fordable	by	light	troops	.
现在	容易地	可翻越的	经过	光	军队	.

现在轻步兵部队可以轻松涉水而过。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌmoʊmənˈterəli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈenəmi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [məˈklɛlənz] [ˈræpɪdli] [leɪd]

But	before	the	momentarily	uncertain	enemy	moved	forward	McClellan's	rapidly	laid
但	前	这	片刻	不确定	敌人	已搬	向前	麦克莱伦的	快速	铺设

[plænz][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈæktɪd][ɑːn] ,

plans	had	been	fully	acted	on	,
计划	有	到过	完全	行动	在	,

但是，在一时犹豫不决的敌人发起进攻之前，麦克莱伦迅速制定的计划已经全面付诸实施。

[ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌtʃɪkəˈhɑːməniː] [baɪ][ɪts] [ˈveriəs] [ˈbrɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz]

our	right	wing	was	across	the	Chickahominy	by	its	various	bridges	,	the	bridges
我们的	正确的	翼	曾是	穿过	这	奇卡霍米尼	经过	它是	各种各样的	桥梁	,	这	桥梁

[wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] ,

were	destroyed	,
是	损毁	,

我们的右翼部队原本通过奇卡霍米尼河上的几座桥梁对岸，但这些桥梁都被摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

and	the	retreat	to	the	James	River	was	in	full	operation	.
和	这	撤退	到	这	詹姆斯	河	曾是	在	满的	手术	.

向詹姆斯河的撤退行动全面展开。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

As	we	moved	away	from	the	Railroad	Bridge	,
作为	我们	已搬	离开	从	这	铁路	桥	,

当我们离开铁路桥时，

[ðə; ði] [ˈsentər] [spænz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈæksmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ðə; ði]

the	center	spans	of	which	had	been	destroyed	by	axemen	of	the	Eleventh	the
这	中心	跨度	的	哪个	有	到过	损毁	经过	斧头手	的	这	第十一	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

其中心跨度在前一天被第十一军团的斧兵摧毁了。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd]

the	famous	train	of	cars	that	our	men	had	loaded	with	shells	and
这	著名的	火车	的	汽车	那	我们的	男人	有	已加载	和	贝壳	和

[kəmbʌsˈtəblz] [æt; ət] [ˈsævɪdʒ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

combustibles	at	Savage	Station	came	tearing	down	the	track	,
可燃物	在	野蛮的	车站	来了	撕裂	向下	这	追踪	,

我们的士兵在萨维奇车站装载了炮弹和易燃物的那列著名的车厢沿着铁轨呼啸而来。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tʊk] [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈhedər] .

and	reaching	the	bridge	took	its	mighty	header	.
和	到达	这	桥	采取	它是	强大的	标题	.

到达桥边时，它猛地一头栽了上去。

[ˈdʒen(ə)rəl] " [dɪk] " ['teilə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəts] ,

General	"	Dick	"	Taylor	,	of	the	Confederates	,
一般的	"	迪克	"	泰勒	,	的	这	南方邦联	,

南方邦联的“迪克”·泰勒将军

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [sez]

who	was	in	command	of	the	troops	at	the	other	end	of	the	bridge	,	says
WHO	曾是	在	命令	的	这	军队	在	这	其他	结尾	的	这	桥	,	说道

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

负责桥另一端部队指挥的那位指挥官这样评价道：

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][dʒu:n] 29th ,

while	the	battle	of	Savage	Station	was	raging	on	the	afternoon	of	June	29th	,
尽管	这	战斗	的	野蛮的	车站	曾是	愤怒	在	这	下午	的	六月	29th	,

[mə'gru:dɚ] [ə'tækɪŋ] ['sʌmnə] ,

Magruder	attacking	Sumner	,
马格鲁德	攻击	萨姆纳	,

6月29日下午，萨维奇车站之战正酣之际，马格鲁德向萨姆纳发起进攻。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [ɔ:f] ,

to	be	beaten	off	,
到	是	被打败	离开	,

被击退，

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɑ:mbæt][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]

the	din	of	the	distant	combat	was	silenced	to	his	ears	by	a	train
这	din	的	这	遥远	战斗	曾是	沉默	到	他的	耳朵	经过	一个	火车

[ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] ,

approaching	from	Savage	Station	,
接近	从	野蛮的	车站	,

远处战斗的喧嚣被从萨维奇车站驶来的火车声淹没了。

['gæðərɪŋ] [spi:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] ,

gathering	speed	as	it	rushed	along	,
采集	速度	作为	它	匆忙	沿着	,

它疾驰而去，速度越来越快。

['kwɪkli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:] ['endʒɪnz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

quickly	emerging	from	the	forest	to	show	two	engines	drawing	a	long	string	of
迅速地	新兴	从	这	森林	到	展示	二	发动机	绘画	一个	长的	细绳	的

[kɑ:rz] .

cars	.
汽车	.

迅速从森林中驶出，露出两台机车牵引着一长串汽车。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

Reaching	the	bridge	,	the	engines	exploded	with	a	terrible	noise	,
到达	这	桥	,	这	发动机	爆炸了	和	一个	糟糕的	噪音	,

到达桥边时，引擎发出可怕的爆炸声。

['fɑ:loʊd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

followed	in	succession	by	the	explosion	of	the	carriages	laden	with	ammunition	.
随后	在	演替	经过	这	爆炸	的	这	马车	满载	和	弹药	.

随后，装载弹药的车厢相继爆炸。

['ʃɛlz] [bɜ:rst][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [sez] , [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntu:][foʊm] ,

Shells	burst	in	all	directions	,	he	says	,	the	river	was	lashed	into	foam	,
贝壳	爆裂	在	全部	方向	,	他	说道	,	这	河	曾是	鞭打	进入	泡沫	,

他说，炮弹四处爆炸，河水被拍打成一片泡沫。

[tri:z] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][fɔ:r; fər]['eikəs] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

trees	were	torn	for	acres	around	,	and	several	of	his	men	were	wounded	.
树木	是	撕裂	为了	英亩	大约	,	和	一些	的	他的	男人	是	受伤	.

周围数英亩的树木都被连根拔起，他的几名部下也受了伤。

[tu:; tə] [ðɪs] [hɑ:rʃ] ['mju:zɪk][wi:; wi] [mu:vd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] [waɪt] [oʊk]

To	this	harsh	music	we	moved	swiftly	away	till	we	had	crossed	White	Oak
到	这	残酷的	音乐	我们	已搬	迅速地	离开	直到	我们	有	交叉	白色的	橡木

[swɑ:mp] [brɪdʒ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

Swamp	Bridge	in	gathering	darkness	and	reached	the	high	ground	beyond	it	.
沼泽	桥	在	采集	黑暗	和	达到	这	高的	地面	超过	它	.

伴着这刺耳的音乐，我们迅速离开，直到夜幕降临，我们穿过白橡沼泽桥，到达了桥对面的高地。

[hɪr] [wiː; wi] ['bivuækd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

Here	**we**	**bivouacked**	**in**	**line**	**of**	**battle**	**,**	**all**	**but**	**the**	**guards**	**sleeping**	**on**	**their**	**arms**	**,**
这里	我们	露营	在	线	的	战斗	,	全部	但	这	守卫	睡眠	在	他们的	武器	,

我们在这里扎营，排成战斗队形，除了守卫之外，所有人都枕着手臂睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

while	**the**	**rear**	**guard**	**came**	**filing**	**across**	**the**	**bridge**	**.**
尽管	这	后部	警卫	来了	备案	穿过	这	桥	.

后卫们鱼贯走过桥。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [truːps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] ['evriwer] — [ɪn] [ðə; ði]

In	**the**	**morning**	**exhausted**	**troops**	**could**	**be**	**seen**	**lying**	**fast**	**asleep**	**everywhere**	**—**	**in**	**the**
在	这	早晨	筋疲力尽的	军队	可以	是	已见	说谎	快速地	睡着了	到处	—	在	这

[fiːldz] , [ðə; ði] [wʊdz] ,

fields	**,**	**the**	**woods**	**,**
字段	,	这	树林	,

清晨，到处都能看到疲惫不堪的士兵们沉沉睡去——田野里、树林里，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪt'self] .

even	**in**	**the**	**dusty**	**road**	**itself**	**.**
甚至	在	这	尘土飞扬	路	本身	.

即使是在尘土飞扬的道路上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɑːmp] ,

But	**all**	**of**	**our**	**troops**	**were**	**across**	**the**	**swamp**	**,**
但	全部	的	我们的	军队	是	穿过	这	沼泽	,

但我们所有的部队都在沼泽对面，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [pækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [wʊd]

and	**as**	**fast**	**as**	**the**	**packed**	**condition**	**of**	**the**	**roads**	**to**	**the**	**James**	**would**
和	作为	快速地	作为	这	包装	状况	的	这	道路	到	这	詹姆斯	会

[pər'mɪt] ,

permit	**,**
允许	,

在通往詹姆斯河的道路拥挤不堪的情况下，尽可能快地赶路。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

all	**but**	**those**	**of**	**us**	**to**	**form**	**the**	**rear**	**guard**	**of**	**the**	**day**	**,**
全部	但	那些	的	我们	到	形式	这	后部	警卫	的	这	天	,

除了我们这些负责当日后卫的人之外，其他人都留了下来。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] - [brɪ'geɪd] , ['ʌndər] [kə'mænd]

the	**divisions**	**of**	**Smith**	**and**	**Richardson**	**and**	**Naglee's**	**Brigade**	**,**	**under**	**command**
这	部门	的	史密斯	和	理查森	和	-	旅	,	在下面	命令

[ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

of	**Franklin**	**,**
的	富兰克林	,

史密斯和理查森师以及纳格利旅，由富兰克林指挥，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [hoʊld] ['dʒæksən] [hɪm'self] [æt; ət] [beɪ] ,

to	**lay**	**here**	**and**	**hold**	**Jackson**	**himself**	**at**	**bay**	**,**
到	躺	这里	和	抓住	杰克逊	他自己	在	湾	,

躺在这里，阻挡杰克逊本人。

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nekst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] —

were	**moving**	**slowly**	**towards**	**the**	**next**	**selected**	**position**	**to**	**make**	**a**	**stand**	**—**
是	移动	缓慢地	向	这	下一个	已选	位置	到	制作	一个	站立	—

['mælvɝn] [hɪl] .

Malvern	**Hill**	**.**
马尔文	爬坡道	.

他们正缓慢地向下一个选定的据点——马尔文山——推进。

[ðæt] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wi:; wi] [nu:] ,

That	Jackson	was	on	the	other	side	of	the	bridge	we	knew	,
那	杰克逊	曾是	在	这	其他	边	的	这	桥	我们	知道	,

我们知道，杰克逊当时在桥的另一边。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] - ['raɪfəlz][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] .

the	rattle	of	the	skirmishers	'	rifles	told	us	that	.
这	嘎嘎作响	的	这	散兵游勇	-	步枪	讲述	我们	那	.

散兵步枪的碰撞声告诉我们这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [nu:n] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es]

But	just	about	noon	he	announced	his	presence	by	suddenly	opening	on	us
但	只是	关于	中午	他	宣布	他的	在场	经过	突然	开幕	在	我们

[wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

with	thirty	pieces	of	artillery	.
和	三十	件	的	炮兵	.

但就在中午时分，他突然用三十门火炮向我们开火，宣告了他的到来。

[wʌn] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['sʌmər] [skaɪ] ,

One	moment	there	was	nothing	above	us	but	a	cloudless	summer	sky	,
一	片刻	那里	曾是	没有什么	多于	我们	但	一个	无云	夏天	天空	,

前一刻，我们头顶只有万里无云的夏日晴空。

[ðə; ði][nekst][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃri:k] ['ʃɛlz] , ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,

the	next	the	air	was	full	of	shrieking	shells	,	bursting	in	puffs	of	white	smoke	,
这	下一个	这	空气	曾是	满的	的	尖叫	贝壳	,	爆发	在	泡芙	的	白色的	抽烟	,

下一刻，空中充满了尖啸的炮弹声，炮弹爆炸时迸发出缕缕白烟。

[ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]['broʊkən]['aɪərn] .

and	showering	down	a	storm	of	broken	iron	.
和	淋浴	向下	一个	风暴	的	破碎的	铁	.

碎铁如雨般落下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] ,

It	was	so	startling	in	its	suddenness	that	it	is	not	strange	,
它	曾是	所以	令人震惊	在	它是	突然	那	它	是	不是	奇怪的	,

事情发生得如此突然，令人震惊，所以并不奇怪。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] ['krɑ:nɪklər] [sez] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]['daɪər]

as	the	Second	Corps	chronicler	says	,	that	there	was	"	a	scene	of	dire
作为	这	第二	兵团	编年史家	说道	,	那	那里	曾是	"	一个	场景	的	可怕的

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

正如第二军团的编年史家所说，当时“一片混乱”。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

"	And	to	add	to	it	,
"	和	到	添加	到	它	,

此外，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔntɔn] [treɪn] [drɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

the	men	in	charge	of	a	ponton	train	drawn	up	by	the	roadside	,
这	男人	在	收费	的	一个	庞顿	火车	绘制	向上	经过	这	路边	,

负责驾驶停在路边的浮桥列车的几名男子，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['lʌmbər] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'hɪtʃt] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

waiting	for	an	opportunity	to	lumber	away	along	it	,	unhitched	their	horses	,
等待	为了	一个	机会	到	木材	离开	沿着	它	,	解开	他们的	马匹	,

他们等待着机会沿着小路缓缓驶去，于是解开了马匹的缰绳。

['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fled][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

mounted	**them**	**and**	**fled**	**for**	**the**	**James**	**River**	**.**
安装	他们	和	逃亡	为了	这	詹姆斯	河	.

他们骑上摩托车，逃往詹姆斯河。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['læstɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] .

The	**confusion**	**lasted**	**but**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**in**	**it**	**the**	**Eleventh**	**had**	**no**	**share**	**.**
这	困惑	持续	但	为了	一个	分钟	,	和	在	它	这	第十一	有	不	分享	.

混乱只持续了一分钟，第十一团并未卷入其中。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [greɪt] [klɪrd] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [treɪnz] [wɜːr; wər] [mæst] ,

We	**were**	**lying**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**that**	**bordered**	**the**	**great**	**cleared**	**field**	**in**	**which**	**the**	**troops**	**and**	**trains**	**were**	**massed**	**,**
我们	是	说谎	在	这	边缘	的	这	树林	那	带边框	这	伟大的	已清除	场地	在	哪个	这	军队	和	火车	是	大量	,

我们躺在树林边缘，树林与那片集结了部队和火车的开阔地带接壤。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ɔːl] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] .

and	**perhaps**	**had**	**an**	**advantage**	**in**	**all**	**being**	**wide**	**awake**	**.**
和	也许	有	一个	优势	在	全部	存在	宽的	醒	.

或许，大家都保持清醒反而对他们有利。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] .

At	**any**	**rate**	**we**	**were**	**not**	**a**	**bit**	**demoralized**	**.**
在	任何	速度	我们	是	不是	一个	少量	士气低落	.

无论如何，我们丝毫没有气馁。

['skersli] [ə; eɪ][mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

Scarcely	**a**	**man**	**started**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**all**	**waiting**	**for**	**the**	**word**	**of**	**command**	**.**
几乎	一个	男人	开始	到	他的	脚	,	全部	等待	为了	这	单词	的	命令	.

几乎没有人站起来，所有人都等着命令。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nægli] [hɪm'self] ,

It	**came**	**quickly**	**,**	**and**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**General**	**Naglee**	**himself**	**,**
它	来了	迅速地	,	和	从	这	嘴	的	一般的	纳格利	他自己	,

消息来得很快，而且出自纳格利将军本人之口。

[huː] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmuːvə'bɪlətɪ] [waɪl] [ðə; ði] [truːps] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdənt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

who	**riding**	**up**	**to**	**us**	**and**	**seeing**	**our**	**immovability**	**while**	**the**	**troops**	**around**	**us**	**were**	**in**	**evident**	**confusion**	**,**
WHO	骑术	向上	到	我们	和	看到	我们的	不动	尽管	这	军队	大约	我们	是	在	明显	困惑	,

骑马来到我们面前的人看到我们纹丝不动，而我们周围的部队却明显陷入混乱，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət][kraɪd] [aʊt] " [fɔːl] [ɪn] , [maɪ] ['jæŋki] [skwɑːd] ,

could	**not**	**restrain**	**his**	**delight**	**at**	**our**	**coolness**	**,**	**but**	**cried**	**out**	**"**	**Fall**	**in**	**,**	**my**	**Yankee**	**squad**	**,**
可以	不是	抑制	他的	喜	在	我们的	凉爽	,	但	哭	出去	"	落下	在	,	我的	扬基	队	,

他无法抑制住对我们的冷静的喜悦，喊道："集合，我的北方佬小队！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbərz] [naʊ] .

"	**for**	**the**	**Eleventh**	**was**	**few**	**in**	**numbers**	**now**	**.**
"	为了	这	第十一	曾是	很少	在	数字	现在	.

"因为第十一团的人数已经很少了。"

[wiː; wi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['praʊdli] [led][juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

We	**fell**	**in**	**,**	**and**	**as**	**he**	**proudly**	**led**	**us**	**across**	**the**	**big**	**field**	**to**	**a**	**new**
我们	跌倒	在	,	和	作为	他	自豪地	引领	我们	穿过	这	大的	场地	到	一个	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

我们落入他的圈套，他自豪地带领我们穿过大片田野，来到新的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

第2/9页

[wiː; wi] ['stɪfnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ænd; ənd] ['niːðər] [dɑːdʒd] [ɔːr] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['aɪərn]
we 我们 **stiffened** 僵硬 **our** 我们的 **necks** 脖子 **and** 和 **neither** 两者都不 **dodged** 躲避 **or** 或者 **bowed** 鞠躬 **to** 到 **the** 这 **storm** 风暴 **of** 的 **iron** 铁
['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
beating 殴打 **down** 向下 **upon** 之上 **us** 我们 **.** .

我们挺直脖子，既不躲闪也不屈服于猛烈袭来的钢铁风暴。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
We 我们 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **hit** 打 **,** , **and** 和 **we** 我们 **knew** 知道 **it** 它 **.** .

我们成功了，我们自己也知道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] - [daʊn] [fens] ,
Taking 采取 **up** 向上 **a** 一个 **position** 位置 **behind** 在后面 **the** 这 **rails** 铁轨 **of** 的 **a** 一个 **torn** 撕裂 **-** - **down** 向下 **fence** 栅栏 **,** ,

占据了一段倒塌围栏的栏杆后面的位置，

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['dʒæksənz] ['kænən] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hæzɚdz] ['bætəri] [æz; əz]
the 这 **Eleventh** 第十一 **lay** 躺 **listening** 聆听 **to** 到 **Jackson's** 杰克逊的 **cannon** 大炮 **and** 和 **watching** 观看 **Hazzard's** 哈扎德 **battery** 电池 **as** 作为
[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstər]
it 它 **swept** 扫荡 **the** 这 **White** 白色的 **Oak** 橡木 **Swamp** 沼泽 **Bridge** 桥 **with** 和 **a** 一个 **storm** 风暴 **of** 的 **grape** 葡萄 **and** 和 **cannister** 罐
[ðæt] [kept] ['iːv(ə)n]['dʒæksən][æt; ət] [beɪ] .
that 那 **kept** 保留 **even** 甚至 **Jackson** 杰克逊 **at** 在 **bay** 湾 **.** .

第十一团静静地听着杰克逊的炮声，看着哈扎德的炮兵连用葡萄弹和霰弹的风暴席卷白橡树沼泽桥，甚至让杰克逊也束手无策。

[ðə; ði] [ˌkænə'nɪrz] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] — [wɜːr; wər] [θɪnd] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][nɑːt] [jet] [kɪld] [ɔːr]
The 这 **cannoneers** 炮兵 **fell** 跌倒 **one** 一 **by** 经过 **one** 一 **—** — **were** 是 **thinned** 变薄 **out** 出去 **until** 直到 **the** 这 **officers** 警官 **not** 不是 **yet** 然而 **killed** 被杀 **or** 或者
['wuːndɪd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] .
wounded 受伤 **dismounted** 下马 **and** 和 **took** 采取 **their** 他们的 **places** 地方 **at** 在 **the** 这 **guns** 枪支 **.** .

炮兵们一个接一个地倒下——人数逐渐减少，直到那些尚未阵亡或受伤的军官们下马，坐到大炮前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] — [wʌz; wəz][moʊst] [gɔːn] —
It 它 **was** 曾是 **whispered** 低声说道 **that** 那 **their** 他们的 **ammunition** 弹药 **was** 曾是 **giving** 给予 **out** 出去 **—** — **was** 曾是 **most** 最多 **gone** 已消失 **—** —
[ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃel] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] ,
a 一个 **few** 很少 **rounds** 回合 **more** 更多的 **and** 和 **the** 这 **last** 最后的 **shell** 壳 **would** 会 **be** 是 **fired** 被解雇 **,** ,

有传言说他们的弹药快用完了——大部分都用光了——再打几发，最后一发子弹就要射出去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,
and 和 **then** 然后 **Jackson** 杰克逊 **and** 和 **his** 他的 **35** - **,** ,

然后是杰克逊和他的35岁，

- [men] [wʊd] [pɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

000	**men**	**would**	**pour**	**across**	**the**	**bridge**	**and**	**up**	**the**	**heights**	**to**	**learn**	**what**	**sort**	**of**
-	男人	会	倒	穿过	这	桥	和	向上	这	高度	到	学习	什么	种类	的

[stʌf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

stuff	**we**	**were**	**made**	**of**	**.**
东西	我们	是	制成	的	.

成千上万的人会涌过这座桥，爬上高地，看看我们是什么样的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
但	这	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɑːrˈselvz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [fæst] [ˈkʌmɪŋ]

Just	**as**	**we**	**were**	**gathering**	**ourselves**	**together**	**for**	**the**	**apparently**	**fast**	**coming**
只是	作为	我们	是	采集	我们自己	一起	为了	这	显然	快速地	未来

[ˈstrʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

正当我们为即将到来的斗争做好准备时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdespərətli] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,

there	**came**	**a**	**yell**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**a**	**sound**	**of**	**desperately**	**galloping**	**horses**	**,**
那里	来了	一个	叫喊	从	这	后部	,	一个	声音	的	绝望地	疾驰	马匹	,

后方传来一声喊叫，接着是马匹拼命奔跑的声音。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈslæʃɪŋ] [wɪps] [pɛtɪts] - [ˈbætəri] [keɪm] [ˈterɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	**with**	**slashing**	**whips**	**Pettits**	**'**	**battery**	**came**	**tearing**	**on**	**at**	**the**	**top**	**of**	**their**
和	和	砍杀	鞭子	佩蒂茨	-	电池	来了	撕裂	在	在	这	顶部	的	他们的

[ˈhɔːrsɪz] - [spiːd] ,

horses	**'**	**speed**	**,**
马匹	-	速度	,

佩蒂茨的骑兵挥舞着鞭子，策马疾驰，猛扑过来。

[ˈdʒen(ə)rəl] [nægli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

General	**Naglee**	**leading**	**them**	**into**	**position**	**.**
一般的	纳格利	领导	他们	进入	位置	.

纳格利将军率领他们就位。

[ˈaʊərz] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [mæst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [fiːld] ,

Ours	**,**	**as**	**did**	**all**	**the**	**regiments**	**massed**	**in**	**the**	**big**	**field**	**,**
我们的	,	作为	做过	全部	这	军团	大量	在	这	大的	场地	,

我们的部队，以及集结在大田野上的所有团的部队，都是如此。

[roʊz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [nægli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərɪmən] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [baɪ] .

rose	**and**	**cheered**	**Naglee**	**and**	**the**	**artillerymen**	**as**	**they**	**swept**	**by**	**.**
玫瑰	和	欢呼	纳格利	和	这	炮兵	作为	他们	扫荡	经过	.

当纳格利和炮兵部队经过时，人们起立欢呼。

[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Inside	**of**	**a**	**minute**	**from**	**their**	**first**	**appearance**	**,**	**they**	**were**	**in**	**position**	**,**
里面	的	一个	分钟	从	他们的	第一的	外貌	,	他们	是	在	位置	,

[ˌʌnˈlɪmbərd] ,

unlimbered	**,**
未舒展的	,

从首次亮相到他们就位，不到一分钟，他们就已就绪，动作僵硬。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd] [ˈkænɪstər] .

and	**were**	**sweeping**	**the**	**bridge**	**with**	**grape**	**and**	**cannister**	**.**
和	是	扫荡	这	桥	和	葡萄	和	罐	.

他们用葡萄和罐子清扫桥梁。

[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [æt; ət] ['glendeil] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː] .

Away	on	the	left	,	at	Glendale	,	there	was	fighting	,	and	hard	fighting	too	.
离开	在	这	左边	,	在	格伦代尔	,	那里	曾是	斗争	,	和	难的	斗争	也	.

在左侧的格伦代尔，也发生了战斗，而且是激烈的战斗。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] [prest] [ðæt] ['fræŋklɪn] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː] [bri'geidz]

Our	men	were	so	hard	pressed	that	Franklin	felt	obliged	to	return	two	brigades
我们的	男人	是	所以	难的	按下	那	富兰克林	毛毡	有义务	到	返回	二	旅

[tuː; tə] ['sedʒwik] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

to	Sedgwick	that	he	had	borrowed	from	him	.
到	塞奇威克	那	他	有	借来的	从	他	.

我们的士兵们处境非常艰难，以至于富兰克林不得不将他从塞奇威克那里借来的两个旅归还给他。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɔːldwəl] ,

And	our	old	commander	,	Colonel	Caldwell	,
和	我们的	老的	指挥官	,	上校	卡德威尔	,

还有我们以前的指挥官，卡德威尔上校，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ([naʊ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

who	had	been	with	us	during	the	day	(	now	a	Brigadier	-	General	and
WHO	有	到过	和	我们	期间	这	天	(	现在	一个	准将	-	一般的	和

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn] ['rɪtʃɚdsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) ,

commanding	a	brigade	in	Richardson's	division	)	,
指挥	一个	旅	在	理查森的	分配	)	,

白天和我们在一起的那位（现在是准将，在理查森师指挥一个旅），

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː] ,

marched	away	with	his	brigade	too	,
行军	离开	和	他的	旅	也	,

他也带着他的旅队离开了。

[ænd; ənd] ['rendərd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɔːf] .

and	rendered	effective	service	in	beating	the	masses	of	the	enemy	off	.
和	渲染	有效的	服务	在	殴打	这	群众	的	这	敌人	离开	.

并在击退敌军大军方面发挥了有效作用。

[ðeɪ] [ə'tækt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]

They	attacked	at	several	points	in	their	efforts	to	break	through	the	lines	of
他们	遭到攻击	在	一些	积分	在	他们的	努力	到	休息	通过	这	线条	的

['aʊər; ɑːr] [men] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] ,

our	men	covering	the	roads	by	which	our	supply	,
我们的	男人	覆盖	这	道路	经过	哪个	我们的	供应	,

他们多次发动进攻，试图突破我方封锁补给道路的防线。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [treɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] ['mælvɚn] [hɪl] .

ammunition	and	artillery	trains	were	retreating	to	Malvern	Hill	.
弹药	和	炮兵	火车	是	撤退	到	马尔文	爬坡道	.

弹药和火炮列车正在撤退到马尔文山。

['sləukəm] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [roʊd] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

Slocum	,	on	the	Charles	City	road	,	was	attacked	at	half	-	past	one	o'clock	,
斯洛克姆	,	在	这	查尔斯	城市	路	,	曾是	遭到攻击	在	一半	-	过去的	一	点钟	,

斯洛克姆在查尔斯城路上，于一点半遭到袭击。

[bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

but	held	his	position	by	a	sweeping	artillery	fire	.
但	握住	他的	位置	经过	一个	扫荡	炮兵	火	.

但他凭借猛烈的炮火守住了阵地。

[ðen] , [mə'kɔl] , [æt; ət] ['glendeil] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [hæf] [wei] [tu:; tə] ['mælvɝn] [hɪl] , [wʌz; wəz] ['hevɪli]

Then	**,**	**McCall**	**,**	**at**	**Glendale**	**,**	**a**	**point**	**half**	**way**	**to**	**Malvern**	**Hill**	**,**	**was**	**heavily**
然后	,	麦考尔	,	在	格伦代尔	,	一个	观点	一半	方式	到	马尔文	爬坡道	,	曾是	重度

[ə'tækt] .

attacked	**.**
遭到攻击	.

然后，麦考尔在前往马尔文山的半路上的格伦代尔遭到猛烈攻击。

[mə'kɔl] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] ,

McCall	**and**	**many**	**of**	**his**	**men**	**and**	**guns**	**were**	**captured**	**,**
麦考尔	和	许多	的	他的	男人	和	枪支	是	捕获	,

麦考尔和他的许多部下以及枪支都被俘虏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] ['efərt] ,

but	**the**	**strength**	**of**	**the**	**rebel**	**blow**	**was**	**exhausted**	**in**	**the**	**necessary**	**effort**	**,**
但	这	力量	的	这	反叛	吹	曾是	筋疲力尽的	在	这	必要的	努力	,

[soʊ] [ðæt] ['sʌmnə] ,

so	**that**	**Sumner**	**,**
所以	那	萨姆纳	,

但是，叛军的打击力量在必要的努力中耗尽了，因此萨姆纳

[hu:z] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [mə'kɔlz] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [tru:ps] [θru:] ,

whose	**line**	**had**	**been**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**McCall's**	**,**	**letting**	**the**	**broken**	**troops**	**through**	**,**
谁	线	有	到过	在	这	后部	的	麦考尔	,	出租	这	破碎的	军队	通过	,

他们的防线位于麦考尔防线的后方，让溃败的部队通过。

['oʊpənd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] , [rɪ'pʌlsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['efərts] [tu:; tə]

opened	**heavily**	**with**	**artillery**	**and**	**musketry**	**,**	**repulsing**	**all**	**the**	**enemy's**	**efforts**	**to**
打开	重度	和	炮兵	和	火枪	,	令人反感	全部	这	敌人的	努力	到

[breɪk] [hɪz; ɪz][laɪn] .

break	**his**	**line**	**.**
休息	他的	线	.

一开始就用炮火和步枪猛烈射击，击退了敌人突破防线的所有企图。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['potər] , ['steɪʃənd] [æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] .

Later	**in**	**the**	**day**	**an**	**attempt**	**was**	**made**	**on**	**Porter**	**,**	**stationed**	**at**	**Malvern**	**Hill**	**.**
之后	在	这	天	一个	试图	曾是	制成	在	搬运工	,	驻	在	马尔文	爬坡道	.

当天晚些时候，有人试图袭击驻扎在马尔文山的波特。

[hi:; hi] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**,**	**too**	**,**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**gunboats**	**,**	**maintained**	**his**	**position**	**.**
他	,	也	,	经过	这	援助	的	这	炮艇	,	维持	他的	位置	.

他也借助炮艇的力量守住了阵地。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

As	**night**	**fell**	**,**	**we**	**prepared**	**to**	**retreat**	**.**
作为	夜晚	跌倒	,	我们	准备	到	撤退	.

夜幕降临，我们准备撤退。

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['pɔntɔn] [treɪn] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n]['faɪər] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['flerɪŋ] [laɪt] [wi:; wi] [mu:vd]

The	**abandoned**	**ponton**	**train**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**,**	**and**	**by**	**its**	**flaring**	**light**	**we**	**moved**
这	弃	庞顿	火车	曾是	放	在	火	,	和	经过	它是	燃烧	光	我们	已搬

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

废弃的浮桥列车着火了，我们循着火光后退。

[maːtʃiŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

marching	on	and	on	until	morning	found	us	in	position	with	our	own	division
行军	在	和	在	直到	早晨	成立	我们	在	位置	和	我们的	自己的	分配

[æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] .

at	Malvern	Hill	.
在	马尔文	爬坡道	.

我们一路行军，直到天亮才到达马尔文山，我们自己的师已经就位。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stretʃt] [ə'raʊnd] ['mælvɝn] [hɪl] ,

The	line	of	battle	stretched	around	Malvern	Hill	,
这	线	的	战斗	拉伸	大约	马尔文	爬坡道	,

战线环绕着马尔文山延伸，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [ʌv; əv][pər'hæps]['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd]

which	is	a	point	on	the	James	River	of	perhaps	sixty	feet	in	height	with	a	broad
哪个	是	一个	观点	在	这	詹姆斯	河	的	也许	六十	脚	在	高度	和	一个	广阔

[klɪrd] [tɑːp] .

cleared	top	.
已清除	顶部	.

这是詹姆斯河上的一个高地，大约有六十英尺高，顶部宽阔平坦。

['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['semisɜːrk(ə)l] ,

Our	line	of	defence	made	a	huge	semicircle	,
我们的	线	的	防御	制成	一个	巨大的	半圆	,

我们的防线呈巨大的半圆形，

[ðə; ði] [flæŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnboʊt] .

the	flanks	on	the	river	and	under	protection	of	the	gunboats	.
这	侧翼	在	这	河	和	在下面	保护	的	这	炮艇	.

在河岸两侧，炮艇掩护下。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

Our	own	position	was	on	the	right	flank	,	close	to	the	river	.
我们的	自己的	位置	曾是	在	这	正确的	侧翼	,	关闭	到	这	河	.

我们的位置在右翼，靠近河流。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

But	a	third	of	the	troops	of	our	army	were	actually	engaged	in	the
但	一个	第三	的	这	军队	的	我们的	军队	是	实际上	已订婚的	在	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 1st , - .

battle	of	July	1st	,	1862	.
战斗	的	七月	1st	,	-	.

但实际上，我军三分之一的兵力都参与了 1862 年 7 月 1 日的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

It	was	an	artillery	battle	;	the	hill	was	crowned	with	sixty	pieces	of
它	曾是	一个	炮兵	战斗	;	这	爬坡道	曾是	加冕	和	六十	件	的

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

这是一场炮战；山顶上架设了六十门火炮。

[plaːntid][tuː; tə] [swiːp] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [truːps] [kʊd; kəd] [æd'væns] .

planted	to	sweep	all	possible	openings	by	which	troops	could	advance	.
已种植	到	扫	全部	可能的	开口	经过	哪个	军队	可以	进步	.

布设掩体，以封锁所有可能的进攻通道。

[mə'gruːdɝ] [ænd; ənd][diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] [meɪd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərts] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðer; ðər]['faɪər]
Magruder and D . H . Hill made determined efforts to withstand their fire
马格鲁德 和 D . H . 爬坡道 制成 决定 努力 到 经受 他们的 火
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

马格鲁德和希尔竭尽全力抵抗炮火，但

[wen] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['ɪnfəntri] ['faɪər] , [noʊ] [truːps] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
when supplemented with a rolling infantry fire , no troops could stand it .
什么时候 补充 和 一个 滚动 步兵 火 , 不 军队 可以 站立 它 .

再加上步兵的持续火力支援，没有哪个部队能够抵挡得住。

[naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .
Night fell with our position undisturbed at any point .
夜晚 跌倒 和 我们的 位置 未受干扰 在 任何 观点 .

夜幕降临，我们的位置始终未受任何干扰。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [slept] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ; [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
As for me , I slept through most of the uproar ; slept the sleep of the
作为 为了 我 , 我 睡着了 通过 最多 的 这 骚动 ; 睡着了 这 睡觉 的 这
['θɜːrəli] ['taɪərd] - [aʊt] .
thoroughly tired - out .
彻底 疲劳的 - 出去 .

至于我，我在大部分喧嚣中都睡着了；睡得像个筋疲力尽的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][dɪd][soʊ] [tuː] ,
And I understand that all that could of the army did so too ,
和 我 理解 那 全部 那 可以 的 这 军队 做过 所以 也 ,

而且我也明白，军队里所有能做到的人也都这么做了。

[rɪ'freʃɪŋ] ['taɪərd] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ;
refreshing tired Nature against the hour of need ;
令人耳目一新 疲劳的 自然 反对 这 小时 的 需要 ;

在危难之际，让疲惫的大自然焕发活力；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [briːf] [pɑːrt][ɪn] [ri'pelɪŋ]
many of the troops actually engaged waking to do their brief part in repelling
许多 的 这 军队 实际上 已订婚的 醒来 到 做 他们的 简短的 部分 在 排斥
[æn; ən] [ə'sɔːlt] ,
an assault ,
一个 突击 ,

许多士兵实际上参与了战斗，在短暂的抵抗中击退了敌人的进攻。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
and that done , to lie down in their line of battle to fall asleep again .
和 那 完毕 , 到 说谎 向下 在 他们的 线 的 战斗 到 落下 睡着了 再次 .

然后，他们便躺在战场上，再次入睡。

[wen] ['dɑːrknəs] [set][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .
When darkness set in the retreat was continued .
什么时候 黑暗 放 在 这 撤退 曾是 持续 .

天黑后，撤退行动继续进行。

[truːps] , ['bætəriz] [ænd; ənd] [treɪnz] [muːvd] [tɔːrdz] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
Troops , batteries and trains moved towards Harrison's Landing all night .
军队 , 电池 和 火车 已搬 向 哈里森的 降落 全部 夜晚 .

整夜，部队、炮兵阵地和火车向哈里森登陆点推进。

['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] [dɪ'sendɪd] .
Morning broke , the heavens opened , and torrents of rain descended .
早晨 打破 , 这 天 打开 , 和 种子 的 雨 下降 .

晨曦初露，苍穹裂开，倾盆大雨倾盆而下。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['eni] [æd'væns] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt]

Our	**division**	**lay**	**in**	**a**	**covering**	**position**	**to**	**oppose**	**any**	**advance**	**the**	**enemy**	**might**
我们的	分配	躺	在	一个	覆盖	位置	到	反对	任何	进步	这	敌人	可能

[meɪk] ,

make	**,**
制作	,

我方师占据掩护位置，以抵御敌人的任何进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

but	**he**	**had**	**given**	**up**	**the**	**chase**	**.**
但	他	有	给定	向上	这	追赶	.

但他已经放弃追赶了。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] ,

With	**our**	**troops**	**already**	**on**	**the**	**James**	**,**	**under**	**cover**	**of**	**our**	**gunboats**	**,**
和	我们的	军队	已经	在	这	詹姆斯	,	在下面	覆盖	的	我们的	炮艇	,

我们的部队已经在詹姆斯河上，在炮艇的掩护下，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [pər'suː] ['fɜːrðər] .

he	**knew**	**it**	**was**	**madness**	**to**	**pursue**	**further**	**.**
他	知道	它	曾是	疯狂	到	追求	更远	.

他知道继续追查下去是疯了。

[soʊ] , [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] , ['taɪərd] [men] , [ðə; ði] [treɪnz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ,

So	**,**	**the**	**sodden**	**,**	**tired**	**men**	**,**	**the**	**trains**	**of**	**wounded**	**,**
所以	,	这	烂	,	疲劳的	男人	,	这	火车	的	受伤	,

于是，那些浑身湿透、疲惫不堪的男人们，一列列载满伤员的列车，

['bætəriz] [ænd; ənd]['wægənz] ['flaʊndəd] [ˌʌnmə'lestɪd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ['ɪntuː] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ]

batteries	**and**	**wagons**	**floundered**	**unmolested**	**through**	**the**	**mud**	**into**	**Harrison's**	**Landing**
电池	和	马车	挣扎	未受干扰	通过	这	泥	进入	哈里森的	降落

,

,
,

炮兵部队和货车毫发无损地艰难跋涉穿过泥泞，进入了哈里森登陆点。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][pæst][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][læst] ['stræglɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['wægən] ,

and	**not**	**till**	**all**	**were**	**past**	**us**	**,**	**the**	**last**	**straggling**	**man**	**and**	**wagon**	**,**
和	不是	直到	全部	是	过去的	我们	,	这	最后的	零散的	男人	和	车皮	,

直到所有人都经过我们身边，只剩下最后一个掉队的人和马车，

[dɪd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [muːv] ['ɪntuː] [ðæt] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

did	**we**	**of**	**the**	**rear**	**guard**	**move**	**into**	**that**	**haven**	**of**	**rest**	**and**	**safety**	**for**	**the**
做过	我们	的	这	后部	警卫	移动	进入	那	避风港	的	休息	和	安全	为了	这

['biːtn] ,

beaten	**,**
被打败	,

我们这些后卫是否进入了那片为溃败者提供的休息和安全的避难所?

['bætərd] , [ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

battered	**,**	**exhausted**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
伤痕累累	,	筋疲力尽的	军队	的	这	波托马克河	.

伤痕累累、精疲力竭的波托马克军团。

['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] .

HARRISON'S	**LANDING**	**.**
哈里森的	降落	.

哈里森登陆点。

[æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

At	Harrison's	Landing	our	regiment	was	encamped	on	the	left	of	the	line	,
在	哈里森的	降落	我们的	团	曾是	营地	在	这	左边	的	这	线	,

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

close	to	the	river	.
关闭	到	这	河	.

在哈里森登陆点，我们团驻扎在防线左侧，靠近河流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ə'lɑːrm] [hɪr] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] ,

There	was	but	one	alarm	here	,	that	of	the	morning	of	August	1	,
那里	曾是	但	一	警报	这里	,	那	的	这	早晨	的	八月	1	,

这里只有一次警报，那就是8月1日早晨的警报。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ræn][sʌm; səm] [laɪt] ['gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]

when	the	enemy	ran	some	light	guns	to	the	opposite	bank	of	the	James
什么时候	这	敌人	跑	一些	光	枪支	到	这	对面的	银行	的	这	詹姆斯

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	opened	fire	on	the	landing	.
和	打开	火	在	这	降落	.

敌人将一些轻型火炮运到詹姆斯河对岸，向登陆点开火。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

For	about	thirty	minutes	there	was	a	lively	exchange	of	shot	and	shell
为了	关于	三十	分钟	那里	曾是	一个	热闹	交换	的	射击	和	壳

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['bætəri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] ,

between	their	battery	and	our	gunboats	,
之间	他们的	电池	和	我们的	炮艇	,

双方炮兵阵地和我方炮艇之间进行了大约三十分钟的激烈交火。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .

when	the	enemy	fell	back	,	and	troubled	us	no	more	.
什么时候	这	敌人	跌倒	后退	,	和	麻烦	我们	不	更多的	.

敌人撤退了，不再给我们带来麻烦。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Here	we	remained	until	the	middle	of	August	,
这里	我们	剩余	直到	这	中间	的	八月	,

我们一直待到八月中旬。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['duːti][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] , ['beɪkɪŋ] , ['sweltərɪŋ] ['ʌndər]

our	life	a	monotony	of	picket	duty	in	an	open	field	,	baking	,	sweltering	under
我们的	生活	一个	单调	的	纠察	责任	在	一个	打开	场地	,	烘烤	,	酷热	在下面

[ə; eɪ][hɑːt][sʌn] ,

a	hot	sun	,
一个	热的	太阳	,

我们的生活就是在开阔的田野里单调地站岗放哨，在烈日下炙烤、酷热难耐。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz] ['kɛnəlz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [wiːt] [strɔː] [ə'fɔːd] .

with	only	such	shelter	as	kennels	made	of	sticks	and	wheat	straw	afforded	.
和	仅有的	这样的	庇护所	作为	犬舍	制成	的	棍子	和	小麦	稻草	提供	.

它们只能住在用树枝和麦秆搭建的狗窝里。

[ɪn][kæmp] , [ə; eɪ] [wel] ['ʃeɪdɪd] [wʌn] ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi]['leɪzɪli] [slept] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , ['drɪlɪŋ]

In	camp	,	a	well	shaded	one	fortunately	,	we	lazily	slept	the	time	away	,	drilling
在	营	,	一个	出色地	阴影	一	幸运的是	,	我们	懒洋洋	睡着了	这	时间	离开	,	钻孔

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

营地里，幸好是个树荫浓密的营地，我们懒洋洋地睡着了，偶尔钻钻井。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [ðoʊ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['eməri] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [hɪr]

but	not	often	,	though	when	General	Emory	took	command	of	our	brigade	here
但	不是	经常	,	尽管	什么时候	一般的	埃默里大学	采取	命令	的	我们的	旅	这里

,

,

,

但这种情况并不常见，不过当埃默里将军接管我们这里的旅时，

['dʒen(ə)rəl] [nægli] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɑːn] [liːv] , [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [brɪ'geɪd] [drɪlz] ,

General	Naglee	going	north	on	leave	,	he	established	a	series	of	brigade	drills	,
一般的	纳格利	去	北	在	离开	,	他	已确立的	一个	系列	的	旅	演习	,

纳格利将军北上休假期间，制定了一系列旅级演习计划。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

the	chief	amusement	in	which	,	to	the	rank	and	file	,
这	首席	娱乐	在	哪个	,	到	这	秩	和	文件	,

对于普通士兵来说，主要的娱乐活动是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒimənts] ['gæləp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

was	to	see	the	commanders	of	the	different	regiments	gallop	up	to	the
曾是	到	看	这	指挥官	的	这	不同的	军团	驰骋	向上	到	这

['dʒen(ə)rəl]['æftər] [iːtʃ] ['ɔːkwərd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [.mæli'diktəri] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [ðæt]

General	after	each	awkward	movement	to	receive	the	maledictory	criticisms	of	that
一般的	后	每个	尴尬的	移动	到	收到	这	诅咒	批评	的	那

['aʊtreɪdʒd] [oʊld]['kæv(ə)lri] ['wɔːriər] [ɑːn][ðer; ðər] ['evɪdənt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

outraged	old	cavalry	warrior	on	their	evident	ignorance	of	what	to	him	was
义愤填膺	老的	骑兵	战士	在	他们的	明显	无知	的	什么	到	他	曾是

[æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] .

as	familiar	as	winking	.
作为	熟悉的	作为	眨眼	.

每次笨拙的动作之后，各团的指挥官都会策马奔向将军，接受这位愤怒的老骑兵战士的恶毒批评，批评他们对在他看来就像眨眼一样熟悉的动作的明显无知。

[ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz][en'kəʊmiːəmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪn] ['ɑːfəsərz][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	passed	his	encomiums	along	to	their	line	officers	on	returning	to	their
他们	通过了	他的	赞誉	沿着	到	他们的	线	警官	在	返回	到	他们的

['redʒimənts] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

regiments	you	may	be	sure	,
军团	你	可能	是	当然	,

你可以肯定，他们回到各自的部队后，一定会把他的赞扬转达给一线军官。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['ɑːfəsərz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [nɑːn]['kɑːmz] ,

and	the	line	officers	took	it	out	of	their	"	non	coms	,
和	这	线	警官	采取	它	出去	的	他们的	"	非	通讯	,

一线军官们把它从他们的“士官”名单中移除，

" [huː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][men][fɔːr; fər][ðer; ðər][stuː'pɪdəti] ,

"	who	cursed	the	men	for	their	stupidity	,
"	WHO	被诅咒的	这	男人	为了	他们的	愚蠢	,

“他咒骂这些人愚蠢至极，

[huː] [dæmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] ['tæktɪks][ænd; ənd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ]

who	damned	the	man	who	invented	tactics	and	themselves	for	having	been	such
WHO	该死的	这	男人	WHO	发明	策略	和	他们自己	为了	拥有	到过	这样的

[fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːfəsərz][kʊd; kəd] [pleɪ] ['ʃʌtlkɑːk]

fools	as	to	enlist	for	soldiers	with	which	officers	could	play	shuttlecock
傻瓜	作为	到	入伍	为了	士兵	和	哪个	警官	可以	玩	羽毛球

[ænd; ənd] ['bætəlˌdɔːr] .

and	battledore	.
和	战斗板	.

他们谴责发明战术的人，也谴责自己愚蠢地参军，去招募那些军官可以和他们打羽毛球和打靶的士兵。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

Finally	**,**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**evacuation**	**of**	**the**	**Landing**	**being**	**completed**	**,**
最后	,	这	准备工作	为了	这	疏散	的	这	降落	存在	完全的	,

最后，登陆点的撤离准备工作全部完成。

[wiː; wi][ʌv; əv] ['kiːz] - [kɔːr] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

we	**of**	**Keyes**	**'**	**Corps**	**moved**	**away**	**from**	**it**	**the**	**16th**	**of**	**August**	**.**
我们	的	基斯	-	兵团	已搬	离开	从	它	这	16th	的	八月	.

我们基斯军团于8月16日离开了那里。

[ðə; ði] 17th [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

The	**17th**	**we**	**crossed**	**the**	**Chickahominy**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**James**	**,**
这	17th	我们	交叉	这	奇卡霍米尼	靠近	这	嘴	的	这	詹姆斯	,

17日，我们在詹姆斯河河口附近渡过了奇卡霍米尼河。

['krɔːsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [riːtʃt] ['wiljəmzb\\:^]

crossing	**on**	**a**	**ponton**	**bridge**	**of**	**two**	**thousand**	**feet**	**in**	**length**	**,**	**reached**	**Williamsburg**
过境	在	一个	庞顿	桥	的	二	千	脚	在	长度	,	达到	威廉斯堡

[ðə; ði] 18th ,

the	**18th**	**,**
这	18th	,

他们走过一座长两千英尺的浮桥，于18日到达威廉斯堡。

[went] ['ɪntuː][kæmp] [ə'baʊt] [wer] [wiː; wi][dɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪn] [meɪ] , [maːtʃiŋ] [tuː; tə] ['jɔːrktaʊn] [ðə; ði]

went	**into**	**camp**	**about**	**where**	**we**	**did**	**when**	**there**	**in**	**May**	**,**	**marching**	**to**	**Yorktown**	**the**
去	进入	营	关于	在哪里	我们	做过	什么时候	那里	在	可能	,	行军	到	约克镇	这

20th .

20th	**.**
20th	.

20日，我们像五月份那样进入营地，然后向约克镇进军。

['jɔːrktaʊn] .

YORKTOWN	**.**
约克镇	.

约克镇。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [naʊ] [tʊk] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

All	**of**	**the**	**army**	**but**	**two**	**divisions**	**of**	**our**	**corps**	**now**	**took**	**transports**
全部	的	这	军队	但	二	部门	的	我们的	兵团	现在	采取	运输

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][poʊp][ænd; ənd]['bɜːrnˌsaɪd] ,

to	**go**	**to**	**the**	**relief**	**of**	**Pope**	**and**	**Burnside**	**,**
到	去	到	这	宽慰	的	教皇	和	伯恩赛德	,

除了我军的两个师之外，其余军队都乘运输船前往解救波普和伯恩赛德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

and	**to**	**fight**	**the**	**battle**	**of**	**Antietam**	**.**
和	到	斗争	这	战斗	的	安提坦	.

并参与安提耶坦战役。

[tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ; ['kaʊtʃɪz] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Two	**divisions**	**of**	**our**	**corps**	**were**	**left**	**on**	**the**	**Peninsula**	**;**	**Couch's**	**going**	**with**	**the**
二	部门	的	我们的	兵团	是	左边	在	这	半岛	;	沙发	去	和	这

[meɪn] ['ɑːrmi] .

main	**army**	**.**
主要的	军队	.

我们军团有两个师留在了半岛上；库奇随主力部队前往。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,

Our	**brigade**	**took**	**position**	**at**	**Yorktown**	**,**
我们的	旅	采取	位置	在	约克镇	,

我方旅已在约克镇部署完毕。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

and	proceeded	to	strengthen	the	defences	of	that	place	to	enable	it	to
和	继续	到	加强	这	防御	的	那	地方	到	使能够	它	到

[rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

resist	any	attack	from	the	direction	of	Richmond	.
抵抗	任何	攻击	从	这	方向	的	里士满	.

然后，他们加强了该地的防御工事，使其能够抵御来自里士满方向的任何进攻。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [su:n] [kəm'pli:tɪd] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

The	work	was	soon	completed	,	but	we	were	not	troubled	by	the	enemy	.
这	工作	曾是	很快	完全的	,	但	我们	是	不是	麻烦	经过	这	敌人	.

工作很快就完成了，但我们没有受到敌人的骚扰。

[wʌns] [ə; eɪ] [reɪd] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kævəlrimən] [ɑ:n] ['wiljəmzb\\:^] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv]

Once	a	raid	of	Confederate	cavalrymen	on	Williamsburg	created	a	flurry	of
一次	一个	袭击	的	南方邦联	骑兵	在	威廉斯堡	创建	一个	阵雪	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

南方邦联骑兵对威廉斯堡的一次突袭，曾一度引发了人们的极大期待。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['eməri] [tu:; tə] [si:]

but	nothing	came	of	it	except	an	opportunity	for	General	Emory	to	see
但	没有什么	来了	的	它	除了	一个	机会	为了	一般的	埃默里大学	到	看

[ðə; ði]['redʒiments] ['prɑ:mptli] [teɪk] [ðer; ðər] ['pri:viəsli] [ə'saɪnd] [pə'ziʃənz] .

the	regiments	promptly	take	their	previously	assigned	positions	.
这	军团	及时	拿	他们的	之前	分配	职位	.

但除了让埃默里将军有机会看到各团迅速就位之外，并没有发生任何事情。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [left] [ˌju: 'es] , ['dʒen(ə)rəl] [nægli] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

The	General	soon	after	this	left	us	,	General	Naglee	having	returned	,
这	一般的	很快	后	这	左边	我们	,	一般的	纳格利	拥有	返回	,

此后不久，将军就离开了我们，纳格利将军已经返回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['eməri] [hæd; həd]['teɪkən] [kə'mænd]

and	it	was	known	that	though	General	Emory	had	taken	command
和	它	曾是	已知	那	尽管	一般的	埃默里大学	有	已采取	命令

[rɪ'lʌktəntli] , [pri'fə:iŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mænd] ['nætʃ(ə)rəli] ,

reluctantly	,	preferring	his	old	command	naturally	,
勉强	,	偏好	他的	老的	命令	自然	,

众所周知，尽管埃默里将军很不情愿地接管了指挥权，他自然更喜欢自己之前的指挥岗位。

[jet] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv] [rɪ'gret]

yet	that	he	left	us	with	characteristic	and	vigorous	asseverations	of	regret
然而	那	他	左边	我们	和	特征	和	蓬勃	断言	的	后悔

[æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

at	having	to	do	so	.
在	拥有	到	做	所以	.

然而，他临别时却以他特有的强烈方式表达了对不得不这样做的遗憾之情。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " - - [men] " [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] .

Shortly	before	his	leaving	,	the	so	-	called	"	'	62	men	"	joined	us	.
不久	前	他的	离开	,	这	所以	-	称为	"	-	-	男人	"	加入	我们	.

在他离开前不久，所谓的“62人”加入了我们。

[ðer; ðər] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] " ['vetərənz] " [ʌv; əv][wʌn]

Their	recruits	were	rather	looked	down	on	at	first	by	the	"	veterans	"	of	one
他们的	新兵	是	相当	看起来	向下	在	在	第一的	经过	这	"	退伍军人	"	的	一

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

他们的新兵起初被参加过一场战役的“老兵”们瞧不起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɜːr; wər][kept][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][fjuː][truː] ,

and	for	a	time	were	kept	in	open	-	mouthed	admiration	by	a	few	true	,
和	为了	一个	时间	是	保留	在	打开	-	嘴巴	钦佩	经过	一个	很少	真的	,

[ænd; ənd]['meni] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ,

and	many	apocryphal	,
和	许多	伪经	,

一段时间内，他们受到少数真人以及许多伪先知的钦佩不已。

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

stories	of	the	valor	and	endurance	the	story	-	tellers	declared	they	themselves
故事	的	这	勇气	和	耐力	这	故事	-	柜员	声明	他们	他们自己

[hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [dɪ'spleɪd] .

had	so	lately	displayed	.
有	所以	最近	显示	.

讲述者们讲述了他们自己最近所展现出的英勇和坚韧的故事。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - - [ðæt][diː] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,

The	men	of	'	62	that	D	received	were	all	good	men	and	true	,
这	男人	的	-	-	那	D	已收到	是	全部	好的	男人	和	真的	,

D 收到的 1962 年的那些人都是好人，都是忠诚的人。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	added	no	little	to	the	good	fellowship	of	the	company	as	well	as
和	额外	不	小的	到	这	好的	奖学金	的	这	公司	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ɪts] [streŋθ] .

to	its	strength	.
到	它是	力量	.

这无疑增强了公司的良好凝聚力和实力。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['siːbɔːrd] [taʊnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːferɪŋ] [men]

Many	of	them	coming	from	seaboard	towns	,	some	of	them	seafaring	men
许多	的	他们	未来	从	海岸	城镇	,	一些	的	他们	航海	男人

,

,

,

他们中许多人来自沿海城镇，其中一些是海员。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənt] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , [æd'ventʃərəs] [wʌn] ,

they	brought	a	new	and	rather	desirable	element	,	a	jovial	,	adventurous	one	,
他们	带来	一个	新的	和	相当	理想	元素	,	一个	欢乐的	,	冒险的	一	,

['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks] ,

into	the	ranks	,
进入	这	排名	,

他们为队伍带来了一种新的、相当令人向往的元素——一种快乐、冒险的元素。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] ['fɑːrmɚz] .

until	now	almost	entirely	made	up	of	plodding	farmers	.
直到	现在	几乎	完全	制成	向上	的	缓慢地	农民	.

直到现在，这里几乎完全由辛勤劳作的农民组成。

[tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm] ['jɔːrktaʊn] , [ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [diː] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt]

Two	expeditions	were	fitted	out	from	Yorktown	,	in	both	of	which	D	took	a	part
二	探险	是	适配	出去	从	约克镇	,	在	两个都	的	哪个	D	采取	一个	部分

,

,

,

从约克镇出发组织了两支探险队，D 都参加了这两支探险队。

[wʌn][tuː; tə] ['mæθjuːz] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['glɑːstər] [kɔːrt] [haʊs] .

one	to	Matthews	County	and	the	other	to	Gloucester	Court	House	.
一	到	马修斯	县	和	这	其他	到	格洛斯特	法庭	房子	.

一份寄往马修斯县，另一份寄往格洛斯特法院。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['mæksfiːld] , [ðen] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [siː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv]
As **Captain** **Maxfield** **,** **then** **a** **private** **of** **Company** **C** **,** **was** **an** **active**
作为 队长 马克斯菲尔德 , 然后 一个 私人的 的 公司 C , 曾是 一个 积极的
[pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn] [bəuθ] [ðiːz] ['muːvmənts] ,
participant **in** **both** **these** **movements** **,**
参与者 在 两个都 这些 移动 ,

当时还是C连一名列兵的马克斯菲尔德上尉积极参与了这两项运动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'paɪlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [wʌz; wəz][ɪn] ['niːðər] ,
and **the** **compiler** **of** **these** **sketches** **was** **in** **neither** **,**
和 这 编译器 的 这些 草图 曾是 在 两者都不 ,

而这些草图的编纂者既不属于这两个群体，也不属于任何一个群体。

['kæptɪn] ['mæksfiːld] [wɪl] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .
Captain **Maxfield** **will** **tell** **of** **what** **befell** **the** **troops** **of** **these** **expeditions** **.**
队长 马克斯菲尔德 将要 告诉 的 什么 发生 这 军队 的 这些 探险 .

马克斯菲尔德上尉将讲述这些远征军的遭遇。

['mæθjuːz] ['kaʊnti] .
MATTHEWS **COUNTY** **.**
马修斯 县 .

马修斯县。

['noʊv] . - , - - .
Nov **.** **22** **,** **'** **62** **.**
十一月 . - , - - .

1962年11月22日。

[naɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [bɪ'twiːn] [eɪt][ænd; ənd][naɪn][piː] . [em] . ,
Nine **companies** **of** **the** **regiment** **left** **camp** **between** **8** **and** **9** **p** **.** **m** **.** **,**
九 公司 的 这 团 左边 营 之间 8 和 9 p . 米 . ,

该团九个连队于晚上8点至9点之间离开营地。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [mə'hæskə] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌgˌboʊt] [meɪ]
and **embarking** **on** **the** **gunboats** **Mahaska** **and** **Putnam** **and** **the** **tugboat** **May**
和 启程 在 这 炮艇 马哈斯卡 和 普特南 和 这 拖船 可能
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

然后登上炮艇“马哈斯卡”号和“普特南”号以及拖船“五月皇后”号，

[prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .
proceeded **down** **the** **York** **River** **and** **up** **the** **Chesapeake** **Bay** **.**
继续 向下 这 约克 河 和 向上 这 切萨皮克 湾 .

沿约克河而下，再沿切萨皮克湾而上。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][mɑːb][dʒæk] [beɪ] [ə'baʊt] [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 23d ,
They **entered** **the** **Mob** **Jack** **Bay** **about** **8** **.** **30** **a** **.** **m** **.** **on** **the** **23d** **,**
他们 进入 这 暴民 杰克 湾 关于 8 . - 一个 . 米 . 在 这 23d ,

他们于23日上午8点30分左右进入了莫布杰克湾。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [wer] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] ['mæθjuːz] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . ,
and **proceeded** **up** **the** **East** **River** **,** **where** **they** **landed** **in** **Matthews** **County** **,** **Va** **.** **,**
和 继续 向上 这 东方 河 , 在哪里 他们 登陆 在 马修斯 县 , 瓦 . ,
[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .
at **11** **.** **30** **a** **.** **m** **.**
在 - . - 一个 . 米 .

然后他们沿东河而上，于上午11点30分在弗吉尼亚州马修斯县登陆。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [plæn'teɪʃnz] ,
The **force** **was** **divided** **and** **sent** **to** **different** **plantations** **,**
这 力量 曾是 分割 和 发送 到 不同的 种植园 ,

部队被分成几队，派往不同的种植园。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][sɔːlt] [wɜːrks] , [ɔːr][sɔːlt] ['ketlz] .

where	they	destroyed	large	quantities	of	salt	and	salt	works	,	or	salt	kettles	.
在哪里	他们	损毁	大的	数量	的	盐	和	盐	作品	, 或者	盐	水壶	.	

他们在那里摧毁了大量的盐和盐场，或者说是盐锅。

[ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['prizənəz] [waɪl]

The	male	portion	of	the	community	were	taken	and	held	as	prisoners	while
这	男性	部分	的	这	社区	是	已采取	和	握住	作为	囚犯	尽管

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] .

we	remained	.
我们	剩余	.

社区里的男性成员被带走并作为囚犯关押，而我们则留了下来。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['lɪbi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

The	writer	was	in	the	detachment	commanded	by	Captain	Libby	of	Company	A	,
这	作家	曾是	在	这	分离	命令	经过	队长	莉比	的	公司	一个	,

作者当时在A连利比上尉指挥的小队中。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sændz] [smɪθ] .

and	went	to	the	plantation	of	Sands	Smith	.
和	去	到	这	种植园	的	桑兹	史密斯	.

然后去了桑兹·史密斯的种植园。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [piːt] ['nɛdoʊ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

We	shall	never	forget	the	warlike	picture	of	little	Pete	Neddo	of	Company	A
我们	将	绝不	忘记	这	好战	图片	的	小的	皮特	内多	的	公司	一个

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['ketlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] ,

breaking	the	big	kettles	with	a	sledge	hammer	,
打破	这	大的	水壶	和	一个	雪橇	锤	,

我们永远不会忘记A连的小个子皮特·内多用大锤砸碎大水壶的英勇画面。

[ɔːr][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['niːgroʊ] ['wʊmən] ,

or	the	poor	old	negro	woman	,
或者	这	贫穷的	老的	黑人	女士	,

或者那位可怜的老黑人妇女，

[huːz] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es]

whose	son	had	run	away	a	few	months	previous	and	had	accompanied	us
谁	儿子	有	跑步	离开	一个	很少	几个月	以前的	和	有	伴随	我们

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

as	one	of	the	guides	of	the	expedition	,
作为	一	的	这	指南	的	这	远征	,

他的儿子几个月前离家出走，这次作为探险队的向导之一和我们一起出发。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

at	sight	of	the	boy	.
在	视线	的	这	男生	.

一见到男孩。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌp'reɪzd] , [ɪk'skleɪmd] " [ɪz] [ðɪs]

She	threw	herself	on	her	knees	and	with	hands	upraised	,	exclaimed	"	Is	this
她	扔	她自己	在	她	膝盖	和	和	双手	抬起	,	惊呼	"	是	这

['dʒiːzəs] [kraɪst] !

Jesus	Christ	!
耶稣	基督	!

她跪倒在地，举起双手，惊呼道："这是耶稣基督吗！"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][gɑːd] [ɔːl'maɪti] !

Is	it	God	Almighty	!
是	它	上帝	全能者	!

难道是全能的上帝吗?

" [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] " ['kruːəl][wɔːr] " [wʌz; wəz]

"	Nor	could	we	refrain	from	expressing	the	wish	that	this	"	cruel	war	"	was
"	也不	可以	我们	避免	从	表达	这	希望	那	这	"	残忍的	战争	"	曾是

['oʊvər] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː]

over	when	we	made	prisoners	of	the	old	gentleman	and	the	young	men	who
超过	什么时候	我们	制成	囚犯	的	这	老的	绅士	和	这	年轻的	男人	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti]

had	come	to	his	house	to	spend	the	pleasant	Sunday	afternoon	in	the	society
有	来	到	他的	房子	到	花费	这	令人愉快的	星期日	下午	在	这	社会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['dɔtɚz] .

of	his	lovely	daughters	.
的	他的	迷人的	女儿们	.

“当我们俘虏了那位老先生和几个年轻人时，我们也不禁希望这场‘残酷的战争’能够结束。这些年轻人来到他家，原本是想和他可爱的女儿们一起度过一个愉快的星期天下午。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [suːn] ['æftər][dɑːrk] .

We	returned	to	the	gunboats	soon	after	dark	.
我们	返回	到	这	炮艇	很快	后	黑暗的	.

天黑后不久，我们就返回了炮艇。

[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 24th , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər]

At	9	a	.	m	.	on	the	24th	,	as	we	were	about	getting	under	way	for
在	9	一个	.	米	.	在	这	24th	,	作为	我们	是	关于	获得	在下面	方式	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

our	return	,
我们的	返回	,

24日上午9点，正当我们准备启程返回时，

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,

a	farmer	came	in	with	a	flag	of	truce	,
一个	农民	来了	在	和	一个	旗帜	的	休战	,

一位农民带着休战旗走了进来，

[huː] [sed] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]

who	said	a	supply	train	was	passing	at	a	short	distance	and	could	be
WHO	说	一个	供应	火车	曾是	通过	在	一个	短的	距离	和	可以	是

['iːzəli] ['kæptʃərd] .

easily	captured	.
容易地	捕获	.

有人说，一列补给列车正在不远处经过，很容易被截获。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌtnəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , [siː][ænd; ənd][diː] , [wʌz; wəz]

The	force	on	the	Putnam	,	consisting	of	Companies	A	,	C	and	D	,	was
这	力量	在	这	普特南	,	由	的	公司	一个	,	C	和	D	,	曾是

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

由A、C、D三个连组成的普特南号部队已登陆。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [eS] . [eɪtʃ] . ['mɛrəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

and	under	command	of	Captain	S	.	H	.	Merrill	of	Company	I	,	ordered	to
和	在下面	命令	的	队长	S	.	H	.	梅里尔	的	公司	我	,	订购	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] .

reconnoitre	for	one	hour	.
侦察	为了	一	小时	.

在第一连 SH Merrill 上尉的指挥下，奉命侦察一小时。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmæθjuːz] [kɔːrt] [haʊs]

We	advanced	about	three	miles	,	which	brought	us	in	sight	of	Matthews	Court	House
我们	先进的	关于	三	英里	,	哪个	带来	我们	在	视线	的	马修斯	法庭	房子

,

,

,

我们前进了大约三英里，就看到了马修斯法院。

[wer] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] .

where	there	appeared	to	be	a	small	force	.
在哪里	那里	出现	到	是	一个	小的	力量	.

那里似乎有一股小股力量。

[ˈæftər] [kəˈmensɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv]

After	commencing	our	retreat	we	found	we	were	pursued	by	a	body	of
后	开始	我们的	撤退	我们	成立	我们	是	追击	经过	一个	身体	的

[ˈkæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

开始撤退后，我们发现身后有一支骑兵部队在追击我们。

[luːˈtenənt] [ef] . [em] . [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəl] [dʒeɪ] . [ef] . [ˈkiːn] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [diː] ,

Lieutenant	F	.	M	.	Johnson	and	Corporal	J	.	F	.	Keene	of	Company	D	,
中尉	F	.	M	.	约翰逊	和	下士	J	.	F	.	基恩	的	公司	D	,

D连的中尉FM Johnson和下士JF Keene，

[huː] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəˈmænd] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən]

who	allowed	themselves	to	be	separated	from	the	command	,	were	taken
WHO	允许	他们自己	到	是	分开	从	这	命令	,	是	已采取

[ˈprizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

那些擅离职守脱离指挥部的人都被俘虏了。

[wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈjɔːrktaʊn] , [wer] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] .

We	immediately	returned	to	Yorktown	,	where	we	arrived	about	sundown	.
我们	立即地	返回	到	约克镇	,	在哪里	我们	到达的	关于	日落	.

我们立即返回约克镇，到达时已是日落时分。

[noʊ] [fiːld] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [əˈkʌmpənɪd] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

No	field	officer	of	the	Eleventh	accompanied	this	expedition	,
不	场地	官	的	这	第十一	伴随	这	远征	,

第十一师没有一名野战军官随行此次远征。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd]

it	being	under	the	command	of	Major	Cunningham	of	the	Fifty	-	second
它	存在	在下面	这	命令	的	主要的	坎宁安	的	这	五十	-	第二

[ˌpenslˈveɪniə] [ˌvɔlənˈtiəz] .

Pennsylvania	Volunteers	.
宾夕法尼亚州	志愿者	.

它由宾夕法尼亚州第五十二志愿步兵团的坎宁安少校指挥。

[ˈglɑːstər] [kɔːrt] [haʊs] .

GLOUCESTER	COURT	HOUSE	.
格洛斯特	法庭	房子	.

格洛斯特法院。

[ˈdɛk] . - , - - .

Dec	.	11	,	'	62	.
12月	.	-	,	-	-	.

1962年12月11日。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [kæmp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [krɔːst] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [tuː; tə] ['glɑːstər] [pɔɪnt] ,

The	regiment	left	camp	before	sunrise	,	crossed	the	York	River	to	Gloucester	Point	,
这	团	左边	营	前	日出	,	交叉	这	约克	河	到	格洛斯特	观点	,

该团在日出前离开营地，渡过约克河到达格洛斯特角。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [ˌpensl'veɪniə] , ['fɪfti] - [sɪksθ][ænd; ənd] [wʌn]

and	in	company	with	the	Fifty	-	second	Pennsylvania	,	Fifty	-	sixth	and	One
和	在	公司	和	这	五十	-	第二	宾夕法尼亚州	,	五十	-	第六	和	一

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['bætəri] [eɪtʃ] ,

Hundredth	New	York	,	and	Battery	H	,
百分之一	新的	约克	,	和	电池	H	,

与宾夕法尼亚第五十二团、纽约第五十六团和第一百团以及H炮兵连一起，

[fɜːrst] [nuː] [jɔːk] [ɑːr'tɪləri] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['glɑːstər] [kɔːrt] [haʊs] ,

First	New	York	Artillery	,	took	up	the	line	of	march	for	Gloucester	Court	House	,
第一的	新的	约克	炮兵	,	采取	向上	这	线	的	行进	为了	格洛斯特	法庭	房子	,

纽约第一炮兵团列队向格洛斯特法院进发。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

where	we	arrived	at	4	p	.	m	.	We	remained	in	the	vicinity	of	the	Court
在哪里	我们	到达的	在	4	p	.	米	.	我们	剩余	在	这	附近	的	这	法庭

[haʊs] ,

House	,
房子	,

我们下午4点到达目的地，然后一直待在法院附近。

['sendɪŋ] [aʊt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [huː] ['kæptʃərd] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp]

sending	out	foraging	parties	in	different	directions	,	who	captured	herds	of	cattle	,	sheep
发送	出去	觅食	各方	在	不同的	方向	,	WHO	捕获	畜群	的	牛	,	羊

,

,

,

他们派出觅食队向不同方向进发，捕获了成群的牛羊。

[mjuːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .

mules	and	some	fine	horses	.
骡子	和	一些	美好的	马匹	.

骡子和一些好马。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [æd'væns] [frʌm; frəm] ['glɑːstər] [pɔɪnt] ,

The	cavalry	,	which	led	the	advance	from	Gloucester	Point	,
这	骑兵	,	哪个	引领	这	进步	从	格洛斯特	观点	,

从格洛斯特角发起进攻的骑兵，

[əd'vænst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] .

advanced	to	within	a	few	miles	of	the	Rappahannock	.
先进的	到	之内	一个	很少	英里	的	这	拉帕汉诺克	.

推进到距离拉帕汉诺克河几英里的地方。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['henri] [em] . [nægli] ,

The	expedition	was	commanded	by	General	Henry	M	.	Naglee	,
这	远征	曾是	命令	经过	一般的	亨利	M	.	纳格利	,

这次探险由亨利·M·纳格利将军指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ]

and	was	intended	as	a	diversion	in	rear	of	the	rebel	army	during
和	曾是	故意的	作为	一个	导流	在	后部	的	这	反叛	军队	期间

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] .

the	battle	of	Fredericksburg	.
这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

其目的是在弗雷德里克斯堡战役期间分散叛军后方的注意力。

[wiː; wi] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] 14th ,

We	commenced	our	retreat	just	after	sunset	on	the	14th	,
我们	开始	我们的	撤退	只是	后	日落	在	这	14th	,

14日日落后不久，我们开始了撤退。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 15th , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	arrived	in	camp	at	3	.	30	a	.	m	.	on	the	15th	,	without	the	loss	of	a
和	到达的	在	营	在	3	.	-	一个	.	米	.	在	这	15th	,	没有	这	损失	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

15日凌晨3点30分抵达营地，无一人伤亡。

['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃərd] [həːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

bringing	our	captured	herds	and	the	prisoners	captured	by	the	cavalry	.
带来	我们的	捕获	畜群	和	这	囚犯	捕获	经过	这	骑兵	.

带上我们俘获的牲畜和骑兵俘虏的战俘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	incidents	of	this	expedition	occurred	when	a	member	of	the
一	的	这	事件	的	这	远征	发生	什么时候	一个	成员	的	这

[ɪ'levə)nθ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]

Eleventh	attempted	to	pay	for	certain	articles	of	food	at	a	house	near	the
第十一	尝试过	到	支付	为了	肯定	文章	的	食物	在	一个	房子	靠近	这

[kɔːrt] [haʊs] .

Court	House	.
法庭	房子	.

这次远征中发生的一件事是，第十一团的一名成员试图在法院附近的一户人家购买一些食物。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] ['griːnˌbæks] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	occupant	absolutely	refused	to	accept	greenbacks	,	but	one	of	his
这	居住者	绝对地	拒绝	到	接受	绿钞	,	但	一	的	他的

['kɒmreɪdz] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ,

comrades	perceiving	the	dilemma	,
同志们	感知	这	困境	,

房客坚决拒绝接受美元，但他的一位同伴察觉到了这种困境，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['laɪənz] - , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [ˌædvər'taɪzmənt]

produced	a	bill	on	the	Bank	of	Lyon's	Kathairon	,	a	patent	medicine	advertisement
生产	一个	账单	在	这	银行	的	里昂的	-	,	一个	专利	药品	广告

,

,

,

制作了一张关于里昂银行 Kathairon 的账单，这是一则专利药品广告。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] ['redɪli] [rɪ'siːvd] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [kən'fedərət] ['mʌni] .

which	the	lady	readily	received	,	supposing	it	to	be	genuine	Confederate	money	.
哪个	这	女士	容易	已收到	,	假如	它	到	是	真的	南方邦联	钱	.

这位女士欣然收下，以为这是真正的南方邦联货币。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

THE	DEPARTMENT	OF	THE	SOUTH	.
这	部门	的	这	南	.

南方部门。

[ɪn] [dɪ'sembər] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['ruːməz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

In	December	we	began	to	hear	rumors	that	our	brigade	was	to	take	part	in
在	十二月	我们	开始	到	听到	谣言	那	我们的	旅	曾是	到	拿	部分	在

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

an	expedition	to	the	further	South	,
一个	远征	到	这	更远	南	,

12月，我们开始听到传言说我们旅将参加一次前往更南方的远征。

[ænd; ənd] [suːn] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

and	soon	active	preparations	for	a	movement	were	going	on	around	us	.
和	很快	积极的	准备工作	为了	一个	移动	是	去	在	大约	我们	.

很快，我们周围就出现了积极的运动筹备工作。

[ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [sent] [nɔːrθ] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['plentɪfəli]

The	sick	were	sent	North	,	ammunition	and	other	supplies	were	plentifully
这	生病的	是	发送	北	,	弹药	和	其他	补给品	是	大量

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

病人被送往北方，弹药和其他物资供应充足。

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

transports	began	to	swing	at	anchor	in	the	bay	,
运输	开始	到	摇摆	在	锚	在	这	湾	,

运输船开始在海湾抛锚摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]

and	the	26th	of	the	month	we	of	the	Eleventh	found	ourselves	sailing	away
和	这	26th	的	这	月	我们	的	这	第十一	成立	我们自己	帆船	离开

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['stiːmər] [kəhɔbə] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 98th [nuː] [jɔːk] ,

on	the	old	steamer	Cahawba	in	company	with	the	98th	New	York	,
在	这	老的	汽船	卡哈瓦巴	在	公司	和	这	98th	新的	约克	,

26日，我们第十一团的士兵和纽约第九十八团一起，乘坐老旧的卡霍巴号汽船启航了。

['dʒen(ə)rəl] [nægli] [ænd; ənd] [staːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bænd] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['mɔrhɛd] ['sɪti] ,

General	Naglee	and	staff	,	and	the	brigade	band	,	bound	for	Morehead	City	,
一般的	纳格利	和	职员	,	和	这	旅	乐队	,	边界	为了	莫尔黑德	城市	,

纳格利将军及其参谋人员和旅乐队，前往莫尔黑德城。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

where	we	arrived	the	first	day	of	January	,	1863	.
在哪里	我们	到达的	这	第一的	天	的	一月	,	-	.

我们于1863年1月1日抵达那里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['pæsɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ɔːf] [keɪp] ['hætɜ-əs] .

We	had	a	stormy	passage	,	especially	off	Cape	Hatteras	.
我们	有	一个	暴风雨	通道	,	尤其	离开	岬	哈特拉斯	.

我们经历了一段风暴肆虐的航程，尤其是在哈特拉斯角附近。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːnɪtər][ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔːrt] ['stiːmər] ['roʊd] - ['aɪlənd] ,

Here	we	saw	the	original	Monitor	in	tow	of	the	transport	steamer	Rhode	-	Island	,
这里	我们	锯	这	原来的	监视器	在	拖	的	这	运输	汽船	罗德岛	-	岛	,

在这里，我们看到了原版“莫尼特”号被运输轮船“罗德岛”号拖曳着。

['pæsɪŋ] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] ['wɑːʃɪŋ]

passing	closely	enough	to	them	towards	night	to	see	the	heavy	seas	washing
通过	密切	足够的	到	他们	向	夜晚	到	看	这	重的	海域	洗涤

['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [loʊ] [deks] ,

over	the	Monitor's	low	decks	,
超过	这	显示器的	低的	甲板	,

夜幕降临时，我们与他们擦肩而过，可以看到汹涌的海浪拍打着“莫尼特”号低矮的甲板。

[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [legd] ['siːmən] .

to	the	evident	discomfort	of	the	bare	-	legged	seamen	.
到	这	明显	不适	的	这	裸	-	腿	海员	.

令光着腿的水手们明显感到不自在。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ]

Before	**morning**	**the**	**Monitor**	**had**	**gone**	**down**	**,**	**but**	**her**	**crew**	**was**	**saved**	**by**
前	早晨	这	监视器	有	已消失	向下	,	但	她	全体人员	曾是	已保存	经过

[ðə; ði] [ˈroʊd] - [ˈaɪlənd] .

the	**Rhode**	**-**	**Island**	**.**
这	罗德岛	-	岛	.

黎明前，“莫尼特”号沉没了，但其船员被“罗德岛”号救起。

[wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈmɔrhɛd] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈmɑːʧt] [tuː; tə][ˌkærəˈlainə] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

We	**landed**	**at**	**Morehead**	**City**	**and**	**marched**	**to**	**Carolina**	**City**	**,**	**a**	**few**	**miles**
我们	登陆	在	莫尔黑德	城市	和	行军	到	卡罗莱纳	城市	,	一个	很少	英里

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

我们在莫尔黑德城登陆，然后行军前往几英里外的卡罗莱纳城。

[wer] [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][kæmp] .

where	**we**	**went**	**into**	**camp**	**.**
在哪里	我们	去	进入	营	.

我们去了营地。

[ðə; ði][tɜːrm] [ˈsɪti] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsʌðərn] [ˈpleɪsɪz] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

The	**term**	**city**	**as**	**applied**	**to**	**these**	**and**	**other**	**Southern**	**places**	**is**	**usually**
这	学期	城市	作为	应用	到	这些	和	其他	南方	地方	是	通常

[ˈmaɪti] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

mighty	**misleading**	**.**
强大的	误导性的	.

用“城市”这个词来指代这些南方地区以及其他南方地方，通常会产生很大的误导性。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˌkærəˈlainə] [ˈsɪti] [kənˈsɪsts] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd]

For	**example**	**,**	**Carolina**	**City**	**consists**	**even**	**now**	**of**	**little**	**more**	**than**	**a**	**railroad**
为了	例子	,	卡罗莱纳	城市	由	甚至	现在	的	小的	更多的	比	一个	铁路

[ˈdiːpoʊ] ,

depot	**,**
仓库	,

例如，卡罗莱纳城至今也只剩下一个铁路货运站而已。

[ænd; ənd] [ˈmɔrhɛd] [ˈsɪti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər] .

and	**Morehead**	**City**	**is**	**but**	**a**	**little**	**larger**	**.**
和	莫尔黑德	城市	是	但	一个	小的	更大的	.

莫尔黑德市的规模也只比它略大一些。

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət][ˌkærəˈlainə] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Our	**brigade**	**remained**	**comfortably**	**encamped**	**at**	**Carolina**	**City**	**for**	**a**	**few**
我们的	旅	剩余	舒适地	营地	在	卡罗莱纳	城市	为了	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

我们的旅在卡罗莱纳城舒适地驻扎了几个星期。

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə]

our	**idea**	**being**	**that**	**we**	**were**	**intended**	**to**	**form**	**part**	**of**	**a**	**force**	**to**
我们的	主意	存在	那	我们	是	故意的	到	形式	部分	的	一个	力量	到

[dɪˈsend] [əˈpɑːn] [ˈwɪlmɪŋtən] .

descend	**upon**	**Wilmington**	**.**
下降	之上	威尔明顿	.

我们的想法是，我们要成为进攻威尔明顿的一支部队的一部分。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kəhɔbə] [əˈgen] ,

And	**,**	**when**	**the**	**Eleventh**	**went**	**on**	**board**	**the**	**Cahawba**	**again**	**,**
和	,	什么时候	这	第十一	去	在	木板	这	卡哈瓦巴	再次	,

当第十一团再次登上卡霍巴号时，

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 104th [ˌpensl'veɪniə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 98th [nuː] [jɔːk] ,

this	time	in	company	with	the	104th	Pennsylvania	instead	of	the	98th	New	York	,
这	时间	在	公司	和	这	104th	宾夕法尼亚州	反而	的	这	98th	新的	约克	,

这次是和宾夕法尼亚州第104团一起行动，而不是和纽约州第98团一起行动。

[ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

and	put	to	sea	in	company	with	a	fleet	of	transports	carrying	our
和	放	到	海	在	公司	和	一个	舰队	的	运输	携带	我们的

[nuː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

new	division	,
新的	分配	,

与运送我们新部门的运输船队一同出海，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['wɪlmɪŋtən] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

we	thought	that	Wilmington	was	our	objective	point	.
我们	想法	那	威尔明顿	曾是	我们的	客观的	观点	.

我们当时认为威尔明顿是我们的目标点。

['dʒen(ə)rəl] [nægli] , [naʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sistid]

General	Naglee	,	now	the	commander	of	the	division	our	expedition	consisted
一般的	纳格利	,	现在	这	指挥官	的	这	分配	我们的	远征	由……组成

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

纳格利将军，现在是我们远征军所在师的指挥官，

[wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kəhɔbə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [æz; əz][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l]['deivis] ,

was	on	board	the	Cahawba	with	his	staff	,	as	was	Colonel	Davis	,
曾是	在	木板	这	卡哈瓦巴	和	他的	职员	,	作为	曾是	上校	戴维斯	,

他和他的随行人员都在“卡霍巴”号上，戴维斯上校也在船上。

[naʊ] [ə'gen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

now	again	in	command	of	our	brigade	,	and	his	staff	.
现在	再次	在	命令	的	我们的	旅	,	和	他的	职员	.

现在他再次指挥我们的旅，以及他的参谋人员。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [es] . [siː] . ,

We	soon	learned	that	we	were	bound	for	Port	Royal	,	S	.	C	.	,
我们	很快	学习	那	我们	是	边界	为了	港口	皇家	,	S	.	C	.	,

我们很快得知，我们的目的地是南卡罗来纳州的皇家港。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['tʃɑːrlstən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	that	to	capture	Charleston	was	the	object	of	our	expedition	.
和	那	到	捕获	查尔斯顿	曾是	这	目的	的	我们的	远征	.

而我们远征的目的就是攻占查尔斯顿。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kəhɔbə] [ðə; ði] 20th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

But	though	we	went	on	board	the	Cahawba	the	20th	day	of	January	,
但	尽管	我们	去	在	木板	这	卡哈瓦巴	这	20th	天	的	一月	,

虽然我们是在1月20日登上卡霍巴号的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

it	was	not	till	the	afternoon	of	the	29th	that	we	put	to	sea	.
它	曾是	不是	直到	这	下午	的	这	29th	那	我们	放	到	海	.

直到29日下午，我们才出海。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] ['dʒænjueri] 31st , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

We	arrived	at	Port	Royal	January	31st	,	and	entering	the	harbor	,
我们	到达的	在	港口	皇家	一月	31st	,	和	进入	这	港口	,

我们于1月31日抵达皇家港，并进入港口。

[faʊnd] [ɑːr'selvz] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd]

found	ourselves	one	of	a	large	and	growing	fleet	of	transports	and
成立	我们自己	一	的	一个	大的	和	生长	舰队	的	运输	和

['gʌnboʊt] .

gunboats	.
炮艇	.

我们发现自己是一支庞大且不断壮大的运输船和炮艇舰队中的一员。

[ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['februeri] [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [pɔːrt] ['rɔɪəl] [saʊnd] [tuː; tə] ['boʊfərt] ,

The	3d	of	February	we	sailed	up	Port	Royal	Sound	to	Beaufort	,
这	3d	的	二月	我们	航行	向上	港口	皇家	声音	到	博福特	,

2月3日，我们乘船沿皇家港湾驶往博福特。

[wer] [wiː; wi] ['lændɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kəhɔbə] [maɪt] [biː; bi] [kliːnd] ,

where	we	landed	that	the	Cahawba	might	be	cleaned	,
在哪里	我们	登陆	那	这	卡哈瓦巴	可能	是	已清洗	,

我们降落的地方，卡霍巴河或许可以清理干净。

[ðen] [ˌriːɪm'bɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] .

then	reembarked	on	it	the	next	day	and	returned	to	Port	Royal	.
然后	重新登船	在	它	这	下一个	天	和	返回	到	港口	皇家	.

第二天，他再次登船，返回了皇家港。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['lændɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

We	were	not	landed	again	for	some	days	,
我们	是	不是	登陆	再次	为了	一些	天	,

我们好几天都没再降落。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌðərn] [sʌn] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][men] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi]

and	the	warm	Southern	sun	operating	on	men	as	crowded	together	as	we
和	这	温暖的	南方	太阳	操作	在	男人	作为	挤	一起	作为	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

温暖的南方阳光照射在我们这些挤在一起的男人身上，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd]['prɑːpər] ['klenlinəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

without	opportunity	for	exercise	and	proper	cleanliness	,	was	not	conducive	to
没有	机会	为了	锻炼	和	恰当的	清洁	,	曾是	不是	有利的	到

[gʊd] [helθ] .

good	health	.
好的	健康	.

缺乏锻炼和良好的卫生条件，不利于身体健康。

['sɪknəs] [krɑːpt] [aʊt] , [ʃɪp] ['fiːvər] [pri'veɪld] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ,

Sickness	cropped	out	,	ship	fever	prevailed	to	an	alarming	extent	,
疾病	裁剪	出去	,	船	发烧	最终获胜	到	一个	令人担忧	程度	,

疾病爆发，船上热病蔓延至令人担忧的程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]['lændɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] .

and	a	number	of	the	Eleventh	died	before	the	troops	were	landed	at	St	.
和	一个	数字	的	这	第十一	死亡	前	这	军队	是	登陆	在	英石	.

[he'linər] ['aɪlənd] ,

Helena	Island	,
海伦娜	岛	,

第十一团的一些士兵在部队登陆圣赫勒拿岛之前就阵亡了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['februeri] .

which	they	were	on	the	10th	of	February	.
哪个	他们	是	在	这	10th	的	二月	.

那是2月10日。

['lændɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənts] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Landing	**,**	**our**	**regiments**	**went**	**into**	**camp**	**,**	**and**	**winter**	**as**	**it**	**was**	**,**
降落	,	我们的	军团	去	进入	营	,	和	冬天	作为	它	曾是	,

登陆后，我们的部队进入营地，当时正值冬季。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [tents] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ʌv; əv][pæl'metoʊ]

we	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**cover**	**our**	**tents**	**with**	**an**	**awning**	**of**	**palmetto**
我们	成立	它	必要的	到	覆盖	我们的	帐篷	和	一个	棚	的	棕榈树

['bræntʃɪz] [spred] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [wɜːrk][ʌv; əv] ['krɑːtʃt] ['ʌpraits] [ænd; ənd] [krɔːs] [stɪks] .

branches	**spread**	**on**	**a**	**frame**	**work**	**of**	**crotched**	**uprights**	**and**	**cross**	**sticks**	**.**
分支	传播	在	一个	框架	工作	的	胯部	立柱	和	叉	棍子	.

我们发现有必要用棕榈枝搭建一个遮阳篷来遮盖帐篷，这个遮阳篷是用树枝和横木搭建的框架支撑起来的。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] .

The	**health**	**of**	**the**	**men**	**improved**	**rapidly**	**.**
这	健康	的	这	男人	改进	快速	.

这些男性的健康状况迅速好转。

[ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] — [drɪl] , [dres] [pə'reidz] ,

Their	**life**	**was**	**rather**	**monotonous**	**—**	**drill**	**,**	**dress**	**parades**	**,**
他们的	生活	曾是	相当	单调	—	钻头	,	裙子	游行	,

他们的生活相当单调——操练、阅兵式，

[rɪ'vjuːz] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] [ænd; ənd] [gɑːrd] ['maʊntɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] .

reviews	**by**	**Major**	**-**	**General**	**Hunter**	**and**	**guard**	**mountings**	**taking**	**up**	**the**	**time**	**.**
评论	经过	主要的	-	一般的	猎人	和	警卫	安装	采取	向上	这	时间	.

亨特少将的审阅和卫兵的训练占用了不少时间。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

The	**enemy**	**was**	**not**	**near**	**us**	**,**
这	敌人	曾是	不是	靠近	我们	,

敌人离我们很远，

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['wɔːtəweɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] ['aɪləndz] [noʊn]

the	**labyrinth**	**of**	**rivers**	**and**	**waterways**	**surrounding**	**the**	**nest**	**of**	**Islands**	**known**
这	迷宫	的	河流	和	水道	周围	这	巢	的	岛屿	已知

[æz; əz][pɔːrt] ['rɔɪəl] ,

as	**Port**	**Royal**	**,**
作为	港口	皇家	,

环绕着被称为皇家港的群岛的河流和水道迷宫，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [drɑːft] ['gʌnboʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnlənd] ,

enabling	**the**	**light**	**draught**	**gunboats**	**of**	**the**	**fleet**	**to**	**keep**	**them**	**on**	**the**	**inland**	**,**
使能	这	光	草稿	炮艇	的	这	舰队	到	保持	他们	在	这	内陆	,

使舰队中吃水浅的炮艇能够留在内陆，

[wel] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

well	**out**	**of**	**our**	**way**	**.**
出色地	出去	的	我们的	方式	.

完全避开了我们。

['kæptɪn] ['stænˌwʊd] [ʌv; əv][diː][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ɪts][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , ['breidi] ,

Captain	**Stanwood**	**of**	**D**	**had**	**resigned**	**before**	**now**	**,**	**its**	**First**	**Sergeant**	**,**	**Brady**	**,**
队长	斯坦伍德	的	D	有	辞职	前	现在	,	它是	第一的	军士	,	布雷迪	,

D连的斯坦伍德上尉此前已经辞职，还有它的一级军士长布雷迪。

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒiː] , [ænd; ənd] ['sekənd]

had	**been**	**promoted**	**to**	**Second**	**Lieutenant**	**of**	**Company**	**G**	**,**	**and**	**Second**
有	到过	推广	到	第二	中尉	的	公司	G	,	和	第二

[luː'tenənt] ['bʌtlər] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] ,

Lieutenant	**Butler**	**,**	**of**	**Company**	**H**	**,**
中尉	巴特勒	,	的	公司	H	,

已被晋升为G连少尉，巴特勒被晋升为H连少尉。

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][diː] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

was	made	First	Lieutenant	of	D	,	and	commanded	the	company	.
曾是	制成	第一的	中尉	的	D	,	和	命令	这	公司	.

被任命为D连第一中尉，并指挥该连。

[ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] 104th [ˌpenslˈveɪniə] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [nægli] , [ˈkɜːrn(ə)l]['deivis] ,

The	4th	day	of	April	,	the	regiment	,	the	104th	Pennsylvania	,	with	General	Naglee	,	Colonel	Davis	,
这	4th	天	的	四月	,	这	团	,	这	104th	宾夕法尼亚州	,	和	一般的	纳格利	,	上校	戴维斯	,

4月4日，该团，即宾夕法尼亚州第104步兵团，由纳格利将军和戴维斯上校指挥。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stæfs] [əˈgen] [ˌriːɪmˈbɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kəhɔbə] ,

and	their	staffs	again	reembarked	on	the	old	Cahawba	,
和	他们的	员工	再次	重新登船	在	这	老的	卡哈瓦巴	,

他们的船员再次登上了古老的卡霍巴号。

[ænd; ənd][ðə; ði] 5th [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɛdɪstoʊ][ˈɪnlet] .

and	the	5th	sailed	in	a	fleet	for	the	North	Edisto	Inlet	.
和	这	5th	航行	在	一个	舰队	为了	这	北	埃迪斯托	进口	.

第五艘船随舰队驶往北埃迪斯托湾。

[ˈæŋkərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [ˈroʊdˌsted] , [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːts] [əˈtæk] [ɑːn] [ˈtʃɑːrlstən] ,

Anchoring	in	that	now	crowded	roadstead	,	we	waited	the	success	of	the	fleet's	attack	on	Charleston	,
锚定	在	那	现在	挤	锚地	,	我们	等待	这	成功	的	这	舰队的	攻击	在	查尔斯顿	,

我们在如今拥挤不堪的锚地抛锚，等待舰队对查尔斯顿的进攻是否成功。

[wen] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ˈsɪti] .

when	the	division	was	to	land	and	march	on	that	city	.
什么时候	这	分配	曾是	到	土地	和	行进	在	那	城市	.

该师即将登陆并向该城市进军。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔrts] ['gaːdiŋ] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈhɑːrbər] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [weɪt] ,

But	the	fleet	found	the	forts	guarding	Charleston	Harbor	beyond	their	weight	,
但	这	舰队	成立	这	堡垒	守护	查尔斯顿	港口	超过	他们的	重量	,

但舰队发现守卫查尔斯顿港的堡垒远超他们的承受能力。

[soʊ] [ˈklɪrli] [soʊ] [ðæt] [æz; əz][ˈædmərəl] [əˈmɑːn] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ,

so	clearly	so	that	as	Admiral	Ammen	puts	it	,
所以	清楚地	所以	那	作为	上将	阿门	放置	它	,

非常清楚，正如阿门海军上将所说：

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪləz] [nuː] [ðæt] ['tʃɑːrlstən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [siːdʒ] .

"	even	the	common	sailors	knew	that	Charleston	could	not	be	taken	without	a	protracted	siege	.
"	甚至	这	常见的	水手们	知道	那	查尔斯顿	可以	不是	是	已采取	没有	一个	拖延	围城	.

即使是普通水手也知道，如果不进行长期围攻，查尔斯顿是无法攻克的。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] ['rɔɪəl] ,

"	The	only	thing	left	for	us	all	to	do	,	was	to	return	to	Port	Royal	,
"	这	仅有的	事物	左边	为了	我们	全部	到	做	,	曾是	到	返回	到	港口	皇家	,

“我们唯一能做的就是返回皇家港。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

which	we	did	the	10th	of	April	,
哪个	我们	做过	这	10th	的	四月	,

我们在4月10日完成了这件事。

[ðə; ði][oʊld] [kəhɔbə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði][rʌn] ,

the	old	Cahawba	leaving	the	swiftest	of	the	fleet	out	of	sight	on	the	run	,
这	老的	卡哈瓦巴	离开	这	最快	的	这	舰队	出去	的	视线	在	这	跑步	,

老卡霍巴号扬长而去，将舰队中最快的船只远远甩在身后，逃之夭夭。

['iːv(ə)n] [,sækri'lidʒəsli] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " [flæg] [ʃɪp] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt]['skwɑːdrən] ,

even	sacrilegiously	running	by	the	"	Flag	Ship	"	of	our	transport	squadron	,
甚至	亵渎地	跑步	经过	这	"	旗帜	船	"	的	我们的	运输	中队	,

甚至亵渎神明地从我们运输中队的"旗舰"旁经过，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [pɔːrt] ['rɔɪəl] [waɪl] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [stɪl] [hʌl] [daʊn] .

and	entering	Port	Royal	while	that	seat	of	authority	was	still	hull	down	.
和	进入	港口	皇家	尽管	那	座位	的	权威	曾是	仍然	船体	向下	.

进入皇家港时，该权力中心仍处于下沉状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][læst] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [kəhɔbə] .

It	was	our	last	cruise	on	the	steamer	Cahawba	.
它	曾是	我们的	最后的	巡航	在	这	汽船	卡哈瓦巴	.

这是我们最后一次乘坐卡霍巴号蒸汽船。

[ə'flɪktɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪg] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Afflicted	as	it	was	with	the	third	plague	of	Egypt	,
受苦的	作为	它	曾是	和	这	第三	瘟疫	的	埃及	,

遭受埃及第三场瘟疫的侵袭，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] ,

it	had	been	our	home	for	so	many	days	,
它	有	到过	我们的	家	为了	所以	许多	天	,

这里曾是我们在这里的家，已经住了好几天了。

[hæd; həd] [bɔːrn] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd][kɑːm] ,

had	borne	us	safely	over	such	a	stretch	of	water	,	in	storm	and	calm	,
有	出生	我们	安全	超过	这样的	一个	拉紧	的	水	,	在	风暴	和	冷静的	,

它曾安全地载着我们穿越了如此广阔的水域，无论暴风雨还是平静无风。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staʊt] [oʊld]['trænspɔːrt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər]

that	we	had	a	rough	affection	for	the	stout	old	transport	;	and	for
那	我们	有	一个	粗糙的	感情	为了	这	肥硕	老的	运输	;	和	为了

['mɪstər] . ['deivis] ,

Mr	.	Davis	,
先生	.	戴维斯	,

我们对这辆结实的旧式运输车有着一种难以言喻的喜爱；而对于戴维斯先生，

[hɜːr; hər] ['sekənd] [meit] , [tuː] .

her	second	mate	,	too	.
她	第二	伴侣	,	也	.

她的二副也是。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] " [stænd][baɪ]

We	had	heard	the	command	from	the	wheel	-	house	so	often	of	"	Stand	by
我们	有	听到	这	命令	从	这	车轮	-	房子	所以	经常	的	"	站立	经过

[jʊr; jər] ['æŋkər] ,

your	anchor	,
你的	锚	,

我们经常听到驾驶室里传来这样的命令："坚守锚位，

['mɪstər] . ['deivis] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['mærɪnər] , " [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ,

Mr	.	Davis	,	"	and	the	hoarse	return	of	that	old	mariner	,	"	Ay	,	ay	,	Sir	,
先生	.	戴维斯	,	"	和	这	嘶哑	返回	的	那	老的	水手	,	"	哎	,	哎	,	先生	,

戴维斯先生，"那位老水手沙哑地回答道，"是，是，先生。"

" [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] .

"	that	he	seemed	part	of	the	ship	itself	.
"	那	他	似乎	部分	的	这	船	本身	.

他仿佛是这艘船的一部分。

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [kəhɔbə]

As	the	regiment	came	alongside	in	a	small	steamer	to	go	on	board	the	Cahawba
作为	这	团	来了	旁边	在	一个	小的	汽船	到	去	在	木板	这	卡哈瓦巴

,

,

,

当该团乘坐一艘小型汽船靠岸，准备登上“卡霍巴”号时，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

to	take	a	part	in	this	very	expedition	,
到	拿	一个	部分	在	这	非常	远征	,

参与这次探险，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [oʊld]['seɪlər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]

and	our	men	saw	the	head	of	the	rough	old	sailor	peering	over	the	side
和	我们的	男人	锯	这	头	的	这	粗糙的	老的	水手	窥视	超过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəhɔbə] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

of	the	Cahawba	at	them	,
的	这	卡哈瓦巴	在	他们	,

我们的士兵看到那个粗犷的老水手的脑袋从卡霍巴号的船舷边探出来看着他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] " [stænd][baɪ][jʊr; jər] ['æŋkər] , ['mɪstər] . ['deivis] , " [ræŋ] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]

what	a	yell	of	"	Stand	by	your	anchor	,	Mr	.	Davis	,	"	rang	out	of	five	hundred
什么	一个	叫喊	的	"	站立	经过	你的	锚	,	先生	.	戴维斯	,	"	响铃	出去	的	五	百

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

五百人齐声高喊：“戴维斯先生，坚守岗位！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]

I	am	sorry	to	have	to	state	that	instead	of	the	orthodox	reply	to	this
我	是	对不起	到	有	到	状态	那	反而	的	这	正统	回复	到	这

['nɔːtɪk(ə)l] [kə'mænd] ,

nautical	command	,
航海	命令	,

很遗憾，我不得不指出，对于这条航海指令，我无法给出通常的答复，

['mɪstər] . ['deivis]['oʊnli] [grauld] " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [dæmd] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪn] [ə'gen] .

Mr	.	Davis	only	growled	"	There's	that	damned	Eleventh	Maine	again	.
先生	.	戴维斯	仅有的	咆哮	"	有	那	该死的	第十一	缅因州	再次	.

戴维斯先生只是低声咆哮道：“该死的第十一缅因州步兵团又来了。”

" [ðə; ði] [kəhɔbə] [stiːmd] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] ['boʊfərt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

"	The	Cahawba	steamed	up	the	Sound	to	Beaufort	with	us	the	11th	of	April	,
"	这	卡哈瓦巴	蒸	向上	这	声音	到	博福特	和	我们	这	11th	的	四月	,

“4月11日，卡霍巴号和我们一起乘船沿海峡驶往博福特。”

[wer] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['lændɪd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

where	the	regiment	landed	and	went	into	camp	.
在哪里	这	团	登陆	和	去	进入	营	.

该团登陆并进入营地的地方。

[luː'tenənt] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [naʊ] [gruː] [wɜːrs] ['ræpɪdli] .

Lieutenant	Butler	,	who	had	been	ill	for	a	day	or	so	,	now	grew	worse	rapidly	.
中尉	巴特勒	,	WHO	有	到过	患病的	为了	一个	天	或者	所以	,	现在	生长	更糟	快速	.

巴特勒中尉已经病了一天左右，现在病情迅速恶化。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] .

His	disease	proved	to	be	a	malignant	fever	.
他的	疾病	已证实	到	是	一个	恶性	发烧	.

他的病被确诊为恶性发热。

[hiː; hi][daɪd]['eɪprəl] 14th .

He	died	April	14th	.
他	死亡	四月	14th	.

他于4月14日去世。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['semәteri] [ɪn] ['boʊfərt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlәteri] ['ɔnəz] [duː] [hɪz; ɪz]

We	buried	him	in	the	cemetery	in	Beaufort	,	with	the	military	honors	due	his
我们	埋葬	他	在	这	公墓	在	博福特	,	和	这	军队	荣誉	到期的	他的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

我们把他安葬在博福特的公墓，并按照他的军衔给予了应有的军礼。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]

His	grave	was	near	that	of	another	young	officer	,	one	who	had	died	in	the
他的	严重	曾是	靠近	那	的	其他	年轻的	官	,	一	WHO	有	死亡	在	这

['meksɪkən][wɔːr] ,

Mexican	war	,
墨西哥	战争	,

他的墓地靠近另一位年轻军官的墓地，那位军官在美墨战争中阵亡。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

and	whose	body	had	been	brought	home	to	be	buried	.
和	谁	身体	有	到过	带来	家	到	是	埋葬	.

他的遗体已被运回家乡安葬。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [saʊθ] [-] [greɪv] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]

I	remember	that	over	the	young	South	Carolinian's	grave	stood	a	monument
我	记住	那	超过	这	年轻的	南	卡罗莱纳人的	严重	站立	一个	纪念碑

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [pæl'metoʊ] [triː] ,

representing	the	trunk	of	a	young	palmetto	tree	,
代表	这	树干	的	一个	年轻的	棕榈树	树	,

我记得在那位年轻的南卡罗来纳州人的墓地上，矗立着一座纪念碑，形状像一棵幼小的棕榈树干。

[ɪts][tɑːp]['broʊkən][ɔːf] .

its	top	broken	off	.
它是	顶部	破碎的	离开	.

它的顶部断了。

[wer] ['bʌtlər] [ɪz] ['berid] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , [aɪ][hoʊp] ;

Where	Butler	is	buried	I	do	not	know	,	at	his	old	home	,	I	hope	;
在哪里	巴特勒	是	埋葬	我	做	不是	知道	,	在	他的	老的	家	,	我	希望	;

我不知道巴特勒葬在哪里，我希望是在他以前的家。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sliːps] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

and	if	he	sleeps	under	the	marble	representation	of	a	young	,
和	如果	他	睡觉	在下面	这	大理石	表示	的	一个	年轻的	,

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['splɪntəd] [paɪn] [triː] ,

prematurely	splintered	pine	tree	,
过早	破碎的	松树	树	,

如果他睡在一棵幼小、过早折断的松树的大理石雕像下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] .

it	is	fitting	.
它	是	配件	.

这很合适。

[jʌŋ] , ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

Young	,	handsome	,	intelligent	,	respected	and	admired	by	his	men	,
年轻的	,	英俊的	,	聪明的	,	受人尊敬	和	钦佩	经过	他的	男人	,

年轻英俊，聪明睿智，深受部下尊敬和爱戴。

[kʌt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] ['prɑ:mɪs] , [wer'evər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz] ,

cut	down	at	his	post	in	his	years	of	high	promise	,	wherever	his	grave	is	,
切	向下	在	他的	邮政	在	他的	年	的	高的	承诺	,	无论	他的	严重	是	,

在他前途无量的年纪，却不幸殉职，无论他的坟墓在哪里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld][paɪn] [tri:] [steɪt] .

it	is	that	of	a	true	son	of	our	old	Pine	Tree	State	.
它	是	那	的	一个	真的	儿子	的	我们的	老的	松树	树	状态	.

这是我们古老的松树之州一个真正儿子的风范。

['aʊər; ɑ:r]['soʊdʒɜ:rn][æt; ət] ['boʊfərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Our	sojourn	at	Beaufort	was	a	pleasant	one	.
我们的	旅居	在	博福特	曾是	一个	令人愉快的	一	.

我们在博福特的逗留时光很愉快。

[ðə; ði] [taʊn] , [ðoʊ] [naʊ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] , [rɪ'teind] [ɔ:l] [ɪts] ['bju:ti] [ʌv; əv]['semi] - ['trɑ:pɪk(ə)l]

The	town	,	though	now	sadly	neglected	,	retained	all	its	beauty	of	semi	-	tropical
这	镇	,	尽管	现在	令人遗憾的是	被忽视的	,	保留	全部它是		美丽	的	半	-	热带

['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] ,

flowers	and	plants	,
花朵	和	植物	,

虽然小镇如今已令人惋惜地荒废了，但它仍然保留着亚热带花卉植物的美丽。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [skaɪ] , [ɪn][æn; ən] ['enərveɪtɪŋ] ['klaɪmət] ,

and	,	under	a	beautiful	sky	,	in	an	enervating	climate	,
和	,	在下面	一个	美丽的	天空	,	在	一个	使人疲惫	气候	,

在美丽的蓝天下，在令人疲惫的气候中，

[wi:; wi] [tʊk] ['leɪzi] ['kʌmfərt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

we	took	lazy	comfort	in	our	camp	on	the	bank	of	the	river	.
我们	采取	懒惰的	舒适	在	我们的	营	在	这	银行	的	这	河	.

我们在河岸边的营地里悠闲地享受着舒适时光。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['regjələr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][di:][wɜ:r; wər] [hɪr]

Besides	a	plentiful	supply	of	regular	rations	,	the	men	of	D	were	here
除了	一个	丰富	供应	的	常规的	口粮	,	这	男人	的	D	是	这里

[rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] ['lʌʃəs] ['blækˌberiz] .

regaled	with	luscious	blackberries	.
盛宴	和	甜美	黑莓	.

除了充足的常规口粮外，D 营的士兵们还享用了美味的黑莓。

[ðeɪ] [gru:] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

They	grew	abundantly	in	the	neighborhood	,
他们	生长	大量	在	这	邻里	,

它们在附近大量生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

and	the	negroes	were	delighted	to	exchange	quantities	of	them	for
和	这	黑人	是	高兴极了	到	交换	数量	的	他们	为了

['aʊər; ɑ:r]['broʊkən] ['vɪtlz] .

our	broken	victuals	.
我们的	破碎的	食物	.

黑人很高兴能用这些东西换取我们破损的食物。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['kwɔːrtərˌmæstərz] " [flai] " [pɪtʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	had	a	big	Quartermaster's	"	fly	"	pitched	for	our	company	and	a
我们	有	一个	大的	军需官	"	飞	"	投球	为了	我们的	公司	和	一个

[lɔːŋ] ['teɪbl] [bɪlt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] ,

long	table	built	down	the	center	of	the	space	it	covered	,
长的	桌子	建造	向下	这	中心	的	这	空间	它	涵盖	,

我们公司搭建了一个大型的军需官“帐篷”，并在帐篷中央搭建了一张长桌。

[wɪð; wɪθ] [bentʃiz] ['fɪtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	benches	fitted	on	each	side	of	it	.
和	长椅	适配	在	每个	边	的	它	.

两侧都配有长凳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [tɪn] ['dɪʃɪz] — [ðə; ði][menz]

And	when	the	table	was	set	for	breakfast	with	bright	tin	dishes	—	the	men's
和	什么时候	这	桌子	曾是	放	为了	早餐	和	明亮的	锡	菜肴	—	这	男士

[pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [waɪt] [bred] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

plates	and	cups	—	with	a	ration	of	good	white	bread	by	each	plate	that	our
盘子	和	杯子	—	和	一个	配给	的	好的	白色的	面包	经过	每个	盘子	那	我们的

[oʊn] [prɪns] [dʌnəfɚ] [hæd; həd] [beɪkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['beɪkəri] ,

own	Prince	Dunifer	had	baked	for	us	at	the	post	bakery	,
自己的	王子	杜尼弗	有	烘焙	为了	我们	在	这	邮政	面包店	,

早餐桌上摆着锃亮的锡制餐具——男士的盘子和杯子——每人盘子里都放着一份上好的白面包，这是我们自己的邓尼弗王子在邮局面包房为我们烤的。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [mes] - [pænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [beɪkt] [biːnz] [struːd]

with	hot	coffee	in	the	cups	,	and	mess	-	pans	filled	with	baked	beans	strewed
和	热的	咖啡	在	这	杯子	,	和	混乱	-	平底锅	已填	和	烘焙	豆子	散落的

[əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

along	it	,
沿着	它	,

杯子里盛着热咖啡，旁边散落着装满烤豆的餐盘。

[ðæt] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['soʊldʒər] .

that	table	was	a	sight	for	a	hungry	soldier	.
那	桌子	曾是	一个	视线	为了	一个	饥饿的	士兵	.

对于一个饥肠辘辘的士兵来说，那张桌子简直就是一道诱人的风景。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] [raɪs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] , [ˌaɪ 'tiː]

And	at	dinner	,	with	boiled	beef	and	rice	in	place	of	the	beans	,	it
和	在	晚餐	,	和	煮沸	牛肉	和	米	在	地方	的	这	豆子	,	它

[lʊkt] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

looked	appetizing	enough	,
看起来	令人垂涎的	足够的	,

晚餐时，用白牛肉和米饭代替了豆子，看起来也挺诱人的。

[tuː] [bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [tiː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

too	But	at	supper	,	with	tea	in	place	of	the	coffee	,
也	但	在	晚餐	,	和	茶	在	地方	的	这	咖啡	,

但晚餐时，用茶代替了咖啡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pleɪt] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [raɪp] ['blækˌberiz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]

and	with	each	plate	well	filled	with	ripe	blackberries	to	eat	with	the	white
和	和	每个	盘子	出色地	已填	和	成熟	黑莓	到	吃	和	这	白色的

[bred] ,

bread	,
面包	,

每盘都盛满了成熟的黑莓，可以蘸着白面包吃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ['ɑːrmi] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] -

and	with	dishes	of	brown	army	sugar	to	pass	around	among	the	sweet	-
和	和	菜肴	的	棕色的	军队	糖	到	经过	大约	之中	这	甜的	-

[tuːθtˌtuːðd] ,

toothed	,
有齿的	,

还有盛着红糖的小碟子，供爱吃甜食的人分发。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] .

it	bordered	on	the	luxurious	.
它	带边框	在	这	豪华	.

它近乎奢华。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ?

But	where	was	the	soldier	that	was	ever	satisfied	with	his	rations	?
但	在哪里	曾是	这	士兵	那	曾是	曾经	使满意	和	他的	口粮	?

但是，哪里有哪个士兵会对自己的口粮感到满意呢?

[nɑːt][ɪn] ['kʌmpəni] [diː] , ['eniweɪ] .

Not	in	Company	D	,	anyway	.
不是	在	公司	D	,	反正	.

至少D公司不是这样的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [pæst]['mæstərz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

Under	the	leadership	of	one	or	two	past	masters	in	the	art	,
在下面	这	领导	的	一	或者	二	过去的	大师	在	这	艺术	,

在一两位该领域前辈大师的指导下，

[ðə; ði][men] [grauld] [æt; ət]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kʊks] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs]

the	men	growled	at	even	these	rations	until	the	cooks	threatened	to	reduce
这	男人	咆哮	在	甚至	这些	口粮	直到	这	厨师	威胁	到	减少

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

themselves	to	the	ranks	.
他们自己	到	这	排名	.

就连这些口粮，士兵们都怨声载道，直到炊事员威胁要降级到炊事员队伍里。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .

This	would	not	do	.
这	会	不是	做	.

这样不行。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	Articles	of	War	didn't	seem	to	cover	the	case	,
这	文章	的	战争	没有	似乎	到	覆盖	这	案件	,

《战争条例》似乎并未涵盖这种情况。

[prə'vaɪdɪŋ] ['niːðər] ['ʃuːtɪŋ] [nɔːr] ['hæŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] .

providing	neither	shooting	nor	hanging	for	this	particular	offense	.
提供	两者都不	射击	也不	绞刑	为了	这	特别的	罪行	.

对于这种特定罪行，既不规定枪决，也不规定绞刑。

[wen] , [loʊ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] .

When	,	lo	,	some	one	in	authority	had	a	bright	thought	.
什么时候	,	洛	,	一些	一	在	权威	有	一个	明亮的	想法	.

这时，一位有权势的人灵机一动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ðə; ði] [kʊks] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði]

It	was	adopted	,	the	cooks	returned	to	the	ranks	,	and	the	leaders	in	the
它	曾是	已采用	,	这	厨师	返回	到	这	排名	,	和	这	领导人	在	这

['grʌmblɪŋ] ['mjuːtəni] ,

grumbling	mutiny	,
抱怨	兵变	,

方案被采纳，厨师们重返岗位，而那些发动叛乱的领导者们，

['sʌmwʌt] [ə'gæst] , [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] .

somewhat	aghast	,	found	themselves	in	charge	of	the	cook	house	.
有些	惊愕	,	成立	他们自己	在	收费	的	这	厨师	房子	.

他们有些惊愕地发现自己竟然成了厨房的负责人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [gʊd] [kʊks] ,

They	were	told	that	such	excellent	critics	of	cookery	must	needs	be	good	cooks	,
他们	是	讲述	那	这样的	出色的	评论家	的	烹饪	必须	需求	是	好的	厨师	,

他们被告知，如此优秀的烹饪评论家必然也是优秀的厨师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ['dɪdnt] [hoʊld] [gʊd] , [ðoʊ] ['si:mɪŋli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [pru:vd]

but	the	argument	didn't	hold	good	,	though	seemingly	logical	,	for	they	proved
但	这	争论	没有	抓住	好的	,	尽管	似乎	逻辑	,	为了	他们	已证实

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [kʊks] ;

not	to	be	good	cooks	;
不是	到	是	好的	厨师	;

但这个论点虽然看似合乎逻辑，却站不住脚，因为他们被证明不是好厨师；

[neɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] [wʌnz][di:]['evər][hæd; həd] .

nay	,	they	were	the	worst	ones	D	ever	had	.
不	,	他们	是	这	最差	一个	D	曾经	有	.

不，那是D遇到的最糟糕的事。

[ðə; ði] [men] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [frʌm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	men	tried	to	swallow	their	discontent	from	very	shame	,	but	they	could
这	男人	尝试	到	吞	他们的	不满	从	非常	耻辱	,	但	他们	可以

[nɑ:t] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] ['vɪtlz] .

not	swallow	the	victuals	.
不是	吞	这	食物	.

男人们羞愧难当，强忍着不满，却怎么也咽不下饭菜。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [kʊks] [rɪ'tɜ:rnd]

The	discontent	became	an	uproar	,	with	the	result	that	the	old	cooks	returned
这	不满	成为	一个	骚动	,	和	这	结果	那	这	老的	厨师	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [haʊs] ,

to	the	cook	house	,
到	这	厨师	房子	,

不满情绪演变成一场骚动，结果老厨师们又回到了厨房。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][di:] ['grʌmbld] [ˌðer'æftər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [waɪd] ['lætɪtu:d] ['mɪləteri]

and	if	the	men	of	D	grumbled	thereafter	beyond	the	wide	latitude	military
和	如果	这	男人	的	D	咕哝	此后	超过	这	宽的	纬度	军队

['kʌstəm] [ə'laʊz] ,

custom	allows	,
风俗	允许	,

如果D营的士兵此后抱怨的程度超过了军规允许的宽泛范围，

[ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə][du:][soʊ] , [æz; əz] ['kɔ:rpərəl] ['æni:z] [ju:st] [tu:; tə] [smoʊk] ,

they	took	good	care	to	do	so	,	as	Corporal	Annis	used	to	smoke	,
他们	采取	好的	关心	到	做	所以	,	作为	下士	安妮丝	用过的	到	抽烟	,

他们非常小心地处理此事，因为安妮斯下士有抽烟的习惯。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .

with	their	heads	under	their	blankets	.
和	他们的	头部	在下面	他们的	毯子	.

他们都把头埋在毯子底下。

[fɝnən'di:nə] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

FERNANDINA	,	FLORIDA	.
费尔南迪娜	,	佛罗里达	.

佛罗里达州费南迪纳。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

The	fourth	day	of	June	the	Eleventh	went	on	board	the	steamer	Boston
这	第四	天	的	六月	这	第十一	去	在	木板	这	汽船	波士顿

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [fɝnən'diːnə] ,

and	sailed	for	Fernandina	,
和	航行	为了	费尔南迪娜	,

六月四日，十一号登上“波士顿”号汽船，驶往费尔南迪纳岛。

[flɑː] . , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] 7th [nuː] ['hæmpʃə] .

Fla	.	,	to	relieve	the	7th	New	Hampshire	.
佛罗里达州	.	,	到	缓解	这	7th	新的	汉普郡	.

佛罗里达州，接替新罕布什尔州第7团。

[fɝnən'diːnə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

Fernandina	,	a	city	of	two	or	three	thousand	inhabitants	,
费尔南迪娜	,	一个	城市	的	二	或者	三	千	居民	,

费尔南迪纳，一座拥有两三千居民的城市，

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [saʊnd] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'miljə] ['aɪlənd] ,

is	situated	on	the	Cumberland	Sound	side	of	Amelia	Island	,
是	位于	在	这	坎伯兰	声音	边	的	阿米莉亚	岛	,

位于阿米莉亚岛坎伯兰海峡一侧，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] [pər'tɪkjələrli] ,

a	large	island	off	the	Florida	coast	particularly	,
一个	大的	岛	离开	这	佛罗里达	海岸	特别	,

佛罗里达海岸附近的一个大岛，特别是

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [fɝnən'diːnə] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstərn] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

though	from	Fernandina	in	sight	of	a	southeastern	bit	of	the	State	of
尽管	从	费尔南迪娜	在	视线	的	一个	东南部	少量	的	这	状态	的

['dʒɔːrdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

虽然从费尔南迪纳可以看到佐治亚州东南部的一部分。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [wiː; wi] ['gærɪsn] [ə'miljə] ['aɪlənd] ;

For	four	months	we	garrisoned	Amelia	Island	;
为了	四	几个月	我们	驻军	阿米莉亚	岛	;

我们在阿米莉亚岛驻守了四个月；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]

those	of	the	Eleventh	that	did	not	go	from	there	to	Morris	Island	with
那些	的	这	第十一	那	做过	不是	去	从	那里	到	莫里斯	岛	和

[luː'tenənt] - [ʌv; əv][diː] ,

Lieutenant	Sellmer	of	D	,
中尉	-	的	D	,

第十一团中那些没有跟随D团塞尔默中尉前往莫里斯岛的人，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] ['kʌmpəniz] [siː] , [iː] , [dʒiː] [ænd; ənd] [keɪ] ,

who	took	a	detachment	made	up	of	men	from	Companies	C	,	E	,	G	and	K	,
WHO	采取	一个	分离	制成	向上	的	男人	从	公司	C	,	E	,	G	和	K	,

他率领一支由C、E、G和K连的士兵组成的队伍，

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] , [ðeɪ] ['mænɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [swɑːmp] ['eɪndʒl] ['bætəri] .

to	the	siege	of	Charleston	,	they	manning	the	famous	Swamp	Angel	battery	.
到	这	围城	的	查尔斯顿	,	他们	曼宁	这	著名的	沼泽	天使	电池	.

在查尔斯顿围城战中，他们驻守着著名的沼泽天使炮台。

[wiː; wi] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [fɝnən'diːnə] , [ɪk'septɪŋ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] , ['steɪʃənd] [æt; ət]

We	that	were	left	behind	at	Fernandina	,	excepting	Companies	A	,	stationed	at
我们	那	是	左边	在后面	在	费尔南迪娜	,	除外	公司	一个	,	驻	在

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ,

the	Railroad	Bridge	,
这	铁路	桥	,

除了驻扎在铁路桥的A连之外，我们这些留在费尔南迪纳的人，

[ænd; ənd][siː] , ['gærisnɪŋ] [fɔːrt] [klɪntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

and	C	,	garrisoning	Fort	Clinch	at	the	mouth	of	the	harbor	,
和	C	,	驻军	堡	成交	在	这	嘴	的	这	港口	,

C，驻守在港口入口处的克林奇堡，

[wɜːr; wər] ['læŋgwɪdli] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fɔːr] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] ['pɪkɪt]

were	languidly	occupied	for	these	four	months	with	our	camp	and	picket
是	懒洋洋地	占领	为了	这些	四	几个月	和	我们的	营	和	纠察

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

这四个月里，我们百无聊赖地忙于营地和纠察队的任务。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['duːti][æt; ət][ɔːl]['ɑːrdʒuəs] .

the	picket	one	being	the	only	duty	at	all	arduous	.
这	纠察	一	存在	这	仅有的	责任	在	全部	艰巨	.

纠察队是唯一一项比较艰苦的任务。

[ðɪs] ['pɪkɪt] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː]

This	picket	service	was	entirely	confined	to	guarding	the	railroad	that	comes	into
这	纠察	服务	曾是	完全	受限	到	守护	这	铁路	那	来	进入

[fɝnən'diːnə] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['brɪdʒəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Fernandina	from	across	a	bridgeable	point	of	the	sound	.
费尔南迪娜	从	穿过	一个	可桥接	观点	的	这	声音	.

这项纠察任务完全局限于守卫从海峡对岸可架桥的地方进入费南迪纳的铁路。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][get][æt; ət][juː 'es] [ɪk'sept] [baɪ]['boʊts] ,

In	fact	,	this	was	the	only	way	the	enemy	could	get	at	us	except	by	boats	,
在	事实	,	这	曾是	这	仅有的	方式	这	敌人	可以	得到	在	我们	除了	经过	船	,

事实上，除了乘船之外，这是敌人唯一能接近我们的方式。

[ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] ,

the	road	running	through	a	series	of	the	swamps	,
这	路	跑步	通过	一个	系列	的	这	沼泽	,

穿过一系列沼泽的道路，

[ðə; ði] [saʊθ] [hæf][ʌv; əv] [ə'miljə] ['aɪlənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['hʌməks] [ʌv; əv]

the	south	half	of	Amelia	Island	seeming	to	be	formed	of	hummocks	of
这	南	一半	的	阿米莉亚	岛	似乎	到	是	形成	的	小丘	的

[kəm'pærətɪvli] [draɪ] [graʊnd] .

comparatively	dry	ground	.
比较	干燥	地面	.

阿米莉亚岛南半部似乎由相对干燥的土丘构成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌməks] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [poʊsts][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,

It	was	on	some	of	these	hummocks	that	our	picket	posts	were	stationed	,
它	曾是	在	一些	的	这些	小丘	那	我们的	纠察	帖子	是	驻	,

我们的警戒哨就设在这些小土丘上。

[ɑːn]['raɪzɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd] [sneɪk] - [ɪn'vestɪd] [swɔmps] ,

on	rises	of	ground	in	the	middle	of	alligator	and	snake	-	invested	swamps	,
在	上升	的	地面	在	这	中间	的	鳄鱼	和	蛇	-	投资	沼泽	,

在鳄鱼和蛇出没的沼泽地中央的高地上，

[wer] [ə; eɪ] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪneri] [mə'skiːtoʊz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æt; ət]

where	a	breed	of	the	most	sanguinary	mosquitoes	imaginable	filled	the	air	at
在哪里	一个	品种	的	这	最多	血腥	蚊子	可以想象的	已填	这	空气	在

[naɪt] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sliːp] ,

night	to	an	extent	that	not	only	made	it	impossible	for	a	man	to	sleep	,
夜晚	到	一个	程度	那	不是	仅有的	制成	它	不可能的	为了	一个	男人	到	睡觉	,

夜里，一种极其嗜血的蚊子充斥着空气，不仅让人无法入睡，

[bʌt; bət] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [net] - ['kʌvərd] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [smʌdʒ] [ʌv; əv]

but	forced	him	to	keep	his	already	net	-	covered	head	in	a	thick	smudge	of
但	强制	他	到	保持	他的	已经	网	-	涵盖	头	在	一个	厚的	弄脏	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

但这却让他不得不将已经用网罩住的头埋进浓浓的烟雾中。

['ædmərəl] [ə'mɑːn] [sez] [ðæt] [ə'miljə] ['aɪlənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Admiral	Ammen	says	that	Amelia	Island	contributed	so	little	to	the	purpose	of	the
上将	阿门	说道	那	阿米莉亚	岛	贡献	所以	小的	到	这	目的	的	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

阿门海军上将说，阿米莉亚岛对南方邦联的目标贡献甚微。

[ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][pɔːrt] ['rɔɪəl] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ə'miljə]

that	,	though	they	fought	for	Port	Royal	,	they	made	us	a	present	of	Amelia
那	,	尽管	他们	战斗	为了	港口	皇家	,	他们	制成	我们	一个	展示	的	阿米莉亚

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

虽然他们为皇家港而战，但他们却把阿米莉亚岛送给了我们。

[ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['θɜːrəli] , [fɔːrt] [klɪntʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

evacuating	it	so	thoroughly	,	Fort	Clinch	and	all	,
疏散	它	所以	彻底	,	堡	成交	和	全部	,

彻底疏散了那里的一切，包括克林奇堡在内。

[ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] ['kæptʃərd]

that	but	a	few	rifle	shots	were	fired	from	thickets	on	the	fleet	that	captured
那	但	一个	很少	步枪	镜头	是	被解雇	从	灌木丛	在	这	舰队	那	捕获

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但俘获它的舰队只从灌木丛中射出几发步枪子弹。

[stɪl] , ['weðər] [frʌm; frəm] [praɪd] [ɔːr] ['hoʊlsəm] ['mɪləteri] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

Still	,	whether	from	pride	or	wholesome	military	caution	I	know	not	,
仍然	,	无论	从	自豪	或者	健康	军队	警告	我	知道	不是	,

然而，我并不清楚这是出于骄傲还是出于军人应有的谨慎。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [ɪk'striːm]

still	our	commander	would	have	it	that	we	occupied	a	post	of	extreme
仍然	我们的	指挥官	会	有	它	那	我们	占领	一个	邮政	的	极端

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

然而，我们的指挥官却坚持认为我们占据了一个极其危险的阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ]

and	that	we	were	liable	to	be	surprised	and	overwhelmed	by	a
和	那	我们	是	容易	到	是	惊讶	和	不堪重负	经过	一个

[suː'pɪriər] [fɔːrs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

superior	force	at	any	time	.
优越的	力量	在	任何	时间	.

而且我们随时都有可能被优势力量出其不意地击败。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [jet] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

And	one	night	for	some	reason	yet	unknown	to	me	,	there	came	a
和	一	夜晚	为了	一些	原因	然而	未知	到	我	,	那里	来了	一个

['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] ,

general	alarm	,
一般的	警报	,

一天晚上，不知何故，突然响起了警报。

['raʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ,

routing	out	all	of	our	little	army	,
路由	出去	全部	的	我们的	小的	军队	,

把我们这支小军队全部赶尽杀绝，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kæmp] [gɑːrd] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbəz] [ænd; ənd][ɪts] ['sɑːrdʒənt]

even	the	peaceful	camp	guard	being	aroused	from	its	slumbers	and	its	sergeant
甚至	这	和平	营	警卫	存在	被唤醒	从	它是	睡眠	和	它是	军士

['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl][hɪz; ɪz][men][ɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

ordered	to	fall	his	men	in	and	follow	the	commander	of	the	post	.
订购	到	落下	他的	男人	在	和	跟随	这	指挥官	的	这	邮政	.

就连安宁的营地守卫也被从睡梦中唤醒，其士官奉命带领部下集合，跟随哨所指挥官前进。

[ðə; ði] [kə'mændər] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [fɜˑnən'diːnə] [tuː; tə][oʊld] [taʊn] (

The	commander	led	us	to	the	road	that	runs	from	Fernandina	to	Old	Town	(
这	指挥官	引领	我们	到	这	路	那	跑步	从	费尔南迪娜	到	老的	镇	(

[wʌns][ðə; ði] [fɜˑnən'diːnə] [ɪt'self]) ,

once	the	Fernandina	itself	)	,
一次	这	费尔南迪娜	本身	)	,

指挥官带领我们来到从费尔南迪纳岛通往老城区（曾经是费尔南迪纳岛本身）的道路上，

[nɪr] [fɔːrt] [klɪntʃ] ,

near	Fort	Clinch	,
靠近	堡	成交	,

在克林奇堡附近

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	followed	him	into	the	swamp	that	lies	between	the	old	and	the
和	我们	随后	他	进入	这	沼泽	那	谎言	之间	这	老的	和	这

[nuː] [taʊnz] ,

new	towns	,
新的	城镇	,

于是我们跟着他进入了新旧城镇之间的沼泽地。

[ə; eɪ][swɑːmp] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [greɪp] [vaɪnz] ,

a	swamp	that	is	an	impassable	jungle	of	trees	and	tangled	grape	vines	,
一个	沼泽	那	是	一个	不可逾越	丛林	的	树木	和	纠缠不清	葡萄	藤蔓	,

一片沼泽，密布着树木和缠绕的葡萄藤，难以通行。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] [sneɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	haunt	of	alligators	and	snakes	and	the	breeding	place	of	the	most
这	出没	的	鳄鱼	和	蛇	和	这	选育	地方	的	这	最多

[blʌd] - ['θɜːrsti] [briːd] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['fæsn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

blood	-	thirsty	breed	of	mosquitoes	I	ever	had	fasten	upon	me	,
血	-	渴	品种	的	蚊子	我	曾经	有	系	之上	我	,

这里是鳄鱼和蛇的出没之地，也是我所见过的最嗜血蚊子的滋生地。

[led] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [swɑːmp] ,

led	us	down	into	the	head	of	the	narrow	corduroy	road	running	across	this	swamp	,
引领	我们	向下	进入	这	头	的	这	狭窄的	灯心绒	路	跑步	穿过	这	沼泽	,

他带领我们来到了横穿这片沼泽的狭窄木板路的尽头，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [pæs] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] ,

and	bade	us	stand	there	and	hold	the	pass	at	all	hazards	,
和	巴德	我们	站立	那里	和	抓住	这	经过	在	全部	危险	,

并命令我们站在那里，不惜一切代价守住球门。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]

for	all	I	now	remember	throwing	out	a	few	encouraging	words	about	the	fame	of
为了	全部	我	现在	记住	投掷	出去	一个	很少	鼓励	字	关于	这	名声	的

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θriː] ['hʌndrəd] ,

Thermopyle	and	the	Immortal	Three	Hundred	,
-	和	这	不朽	三	百	,

我现在完全记得，我曾说过一些鼓励的话，赞扬温泉关和三百勇士的英勇事迹。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [fɝnən'diːnə] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət]

then	turned	and	rode	away	towards	Fernandina	,	with	his	orderly	dangling	at
然后	转向	和	骑	离开	向	费尔南迪娜	,	和	他的	秩序	悬挂	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

然后他转身骑马朝费尔南迪纳方向走去，他的侍从跟在他身后。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['evər] - ['θɪkənɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]

leaving	us	in	the	midst	of	a	dense	and	ever	-	thickening	cloud	of
离开	我们	在	这	中间	的	一个	稠密	和	曾经	-	增稠	云	的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [bil] [mə'skiːtoʊz] .

bayonet	-	billed	mosquitoes	.
刺刀	-	账单	蚊子	.

我们被困在越来越浓密的刺嘴蚊群之中。

[ðə; ði] ['enəmi] ?

The	enemy	?
这	敌人	?

敌人？

[sə'poʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [oʊld] [taʊn] , [teɪk] [fɔːrt] [klɪntʃ] ,

Suppose	he	was	to	land	at	Old	Town	,	take	Fort	Clinch	,
认为	他	曾是	到	土地	在	老的	镇	,	拿	堡	成交	,

假设他登陆老城，攻占克林奇堡，

[ænd; ənd] [pʊt] ['kæptɪn] ['nikəlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

and	put	Captain	Nickels	and	its	garrison	to	the	sword	,
和	放	队长	镍币	和	它是	驻军	到	这	剑	,

并将尼克尔斯船长及其驻军全部屠戮殆尽。

[mʌst; məst] [wiː; wi] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

must	we	stand	there	and	be	eaten	alive	for	a	little	thing	like	that	?
必须	我们	站立	那里	和	是	吃	活	为了	一个	小的	事物	喜欢	那	?

难道我们就应该站在那里，就为了这么点小事被活活吃掉吗?

[nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	if	we	knew	it	.
不是	如果	我们	知道	它	.

如果我们知道的话就不会了。

[wiː; wi] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

We	forthwith	resolved	ourselves	into	a	council	of	war	,
我们	立即	已解决	我们自己	进入	一个	理事会	的	战争	,

我们立即召开军事会议，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

with	the	result	that	we	marched	ourselves	to	the	high	land	overlooking	the
和	这	结果	那	我们	行军	我们自己	到	这	高的	土地	俯瞰	这

[swɑ:mp] ,

swamp	,
沼泽	,

于是我们向俯瞰沼泽的高地进发。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [swept] [ðə; ði] [pər'sʊ] [mə'ski:toʊz] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [hɔ:nts] .

where	the	night	breeze	swept	the	pursuing	mosquitoes	back	into	their	haunts	.
在哪里	这	夜晚	微风	扫荡	这	追求	蚊子	后退	进入	他们的	闹鬼的地方	.

夜风将追逐的蚊子吹回了它们的巢穴。

[ðen] , ['æftər] ['steɪʃnɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [fɜ-nən'di:nə] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r]

Then	,	after	stationing	a	guard	between	us	and	Fernandina	to	prevent	our
然后	,	后	驻扎	一个	警卫	之间	我们	和	费尔南迪娜	到	防止	我们的

[ə'lɜ:rt] [kə'mændər] [frʌm; frəm] [sər'praɪzɪŋ] [ˌju: 'es] ,

alert	commander	from	surprising	us	,
警报	指挥官	从	奇怪	我们	,

然后，他们在我们和费尔南迪娜之间安排了一名守卫，以防止我们机警的指挥官给我们制造惊喜。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:] ['bɪvuæk] , ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒər][dɪd][nɑ:t][laɪ] [tɔ:rdz] [fɔ:rt] [klɪntʃ] ,

we	went	into	bivouac	,	confident	that	our	danger	did	not	lie	towards	Fort	Clinch	,
我们	去	进入	露营	,	自信的	那	我们的	危险	做过	不是	说谎	向	堡	成交	,

我们进入露营地，确信危险并不来自克林奇堡。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['lɔɪəl] [nɔ:r]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] ['despərət] [æz; əz][tu:; tə] [tred] [ðæt] [stretʃ]

for	neither	loyal	nor	rebel	was	yet	so	desperate	as	to	tread	that	stretch
为了	两者都不	忠诚	也不	反叛	曾是	然而	所以	绝望的	作为	到	踏	那	拉紧

[ʌv; əv] [mə'ski:toʊ] ,

of	mosquito	,
的	蚊子	,

因为无论是效忠派还是反叛派，都没有绝望到要踏入那片蚊虫肆虐的地带。

['ælɪgeɪtər] , [sneɪk] - [ɪn'festid] [swɑ:mp] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] .

alligator	,	snake	-	infested	swamp	road	in	the	darkness	of	a	moonless	night	.
鳄鱼	,	蛇	-	受感染的	沼泽	路	在	这	黑暗	的	一个	无月	夜晚	.

在没有月光的夜晚，一条鳄鱼出没、蛇患严重的沼泽道路蜿蜒通向黑暗之中。

['æftər][sʌm; səm] [wi:ks] [spent] [ɑ:n] [ðɪs] , [ðen] ['aɪsəleɪtɪd]['aɪlənd] ,

After	some	weeks	spent	on	this	,	then	isolated	island	,
后	一些	周	花费	在	这	,	然后	孤立	岛	,

在这座当时与世隔绝的岛屿上待了几个星期后，

[wer] [ə; eɪ] [meɪl] ['sti:mər] [frʌm; frəm][pɔ:rt] ['rɔɪəl] [pʊt] [ɪn]['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [θri:] [wi:ks] ,

where	a	mail	steamer	from	Port	Royal	put	in	only	about	once	in	three	weeks	,
在哪里	一个	邮件	汽船	从	港口	皇家	放	在	仅有的	关于	一次	在	三	周	,

从皇家港出发的邮件轮船大约每三周才停靠一次。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['kru:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [saʊnd] ['steɪʃ(ə)n]

and	no	other	vessel	,	except	the	gunboat	cruising	on	the	Cumberland	Sound	station
和	不	其他	血管	,	除了	这	炮舰	巡航	在	这	坎伯兰	声音	车站

,

,
,

除了在坎伯兰湾巡逻的炮艇外，没有其他船只。

['evər] [pʊt] [ɪn] [ɪk'sept] [wen] [fɔ:rst] [tu:; tə][baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ət'læntɪk] [geɪl] ,

ever	put	in	except	when	forced	to	by	an	extraordinary	Atlantic	gale	,
曾经	放	在	除了	什么时候	强制	到	经过	一个	非凡的	大西洋	大风	,

除非受到大西洋特大风暴的胁迫，否则绝不会投入使用。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 97th [ˌpensl'veɪniə] ,

the	Eleventh	was	relieved	by	the	97th	Pennsylvania	,
这	第十一	曾是	松了口气	经过	这	97th	宾夕法尼亚州	,

第十一团由宾夕法尼亚第九十七团接替。

[ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] 6th [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ə'gen] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] ,

and	October	6th	went	on	board	the	Boston	again	to	proceed	to	Morris	Island	,
和	十月	6th	去	在	木板	这	波士顿	再次	到	继续	到	莫里斯	岛	,

10月6日，他再次登上“波士顿”号前往莫里斯岛。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .

that	it	might	take	part	in	the	siege	of	Charleston	.
那	它	可能	拿	部分	在	这	围城	的	查尔斯顿	.

它可能会参与查尔斯顿围城战。

['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] .

MORRIS	ISLAND	.
莫里斯	岛	.

莫里斯岛。

['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Morris	Island	is	but	a	strip	of	white	sand	on	the	Atlantic	Ocean	,
莫里斯	岛	是	但	一个	条	的	白色的	沙	在	这	大西洋	海洋	,

莫里斯岛不过是大西洋上的一条白色沙滩。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] ['hɑ:rbər] .

at	the	mouth	of	Charleston	Harbor	.
在	这	嘴	的	查尔斯顿	港口	.

在查尔斯顿港的入口处。

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['nɪrli] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .

It	runs	north	and	south	nearly	,	and	is	about	four	miles	long	.
它	跑步	北	和	南	几乎	,	和	是	关于	四	英里	长的	.

它大致呈南北走向，长约四英里。

[ɪts] [brɔ:d] ['sʌðərli] [end] ['laɪɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['faɪər] ,

Its	broad	southerly	end	lying	well	out	of	the	range	of	the	enemy's	fire	,
它是	广阔	南风	结尾	说谎	出色地	出去	的	这	范围	的	这	敌人的	火	,

它宽阔的南端完全位于敌军火力范围之外，

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][kæmp] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [tru:ps] [nɑ:t] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['hedˌkwɔ:rtər] [ænd; ənd]['di:poʊ]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

served	as	a	camp	-	ground	for	troops	not	actively	engaged	in	the	siege	and	for	headquarter	and	depot	purposes	.
服务	作为	一个	营	-	地面	为了	军队	不是	积极	已订婚的	在	这	围城	和	为了	总部	和	仓库	目的	.

曾用作未参与围攻的部队的营地，以及总部和仓库用途。

['nærəʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] ['sʌmtə] , [tɪl] [fɔ:rt] ['wa:gnə] [kəm'pli:tli] [bɑ:rd] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [æt; ət] ['ferli] [haɪ] ['wɔ:tər] ,

Narrowing	as	it	approaches	Sumter	,	till	Fort	Wagner	completely	barred	all	further	progress	at	fairly	high	water	,
收窄	作为	它	方法	萨姆特	,	直到	堡	瓦格纳	完全地	禁止	全部	更远	进步	在	相当	高的	水	,

河道在接近萨姆特时逐渐变窄，直到水位较高时瓦格纳堡完全阻挡了所有进一步的前进。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [hʊkt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] ['kʌmɪŋz] - [pɔɪnt] .

the	island	ends	in	a	hooked	projection	known	as	Cummings	'	Point	.
这	岛	结束	在	一个	钩子	投影	已知	作为	卡明斯	-	观点	.

岛屿的尽头是一个钩状突起，被称为卡明斯角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [bɪlt] ['bætəri] ['grɛg] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz]

It	was	on	this	point	that	Beauregard	built	Battery	Gregg	as	long	ago	as
它	曾是	在	这	观点	那	博雷加德	建造	电池	格雷格	作为	长的	前	作为

[wen] ['sʌmtə] [wʌz; wəz] [fər'lɔːrnli] ['gærɪsn] [baɪ]['meɪdʒər] ['ændərsn] .

when	Sumter	was	forlornly	garrisoned	by	Major	Anderson	.
什么时候	萨姆特	曾是	凄凉地	驻军	经过	主要的	安德森	.

早在萨姆特由安德森少校孤零零地驻守时，博雷加德就在这个位置建造了格雷格炮台。

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋz] - [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] - [ja:dz] [tuː; tə] ['sʌmtə] , [duː] [ˌnɔːrθ'west] ,

From	Cummings	'	Point	it	is	but	1300	yards	to	Sumter	,	due	northwest	,
从	卡明斯	-	观点	它	是	但	-	码	到	萨姆特	,	到期的	西北	,

从卡明斯角到萨姆特只有1300码，方向是西北。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ['sɪti] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [west] [ə'krɔːs]

and	but	four	miles	to	Charleston	City	,	looking	about	directly	west	across
和	但	四	英里	到	查尔斯顿	城市	,	寻找	关于	直接地	西方	穿过

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

距离查尔斯顿市只有四英里，向正西方向望去，越过海湾，

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːn] ['sʌlɪvənz]

and	is	but	about	a	mile	and	a	half	across	to	the	batteries	on	Sullivan's
和	是	但	关于	一个	英里	和	一个	一半	穿过	到	这	电池	在	沙利文的

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

到苏利文岛上的炮台只有大约一英里半的距离。

[wer] ['moʊltri] [ænd; ənd][ɪts] ['bætəriz] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ['sʌmtə] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [iːst] ['sʌlɪvənz]

where	Moultrie	and	its	batteries	lay	beyond	Sumter	and	to	its	east	Sullivan's
在哪里	穆尔特里	和	它是	电池	躺	超过	萨姆特	和	到	它是	东方	沙利文的

['aɪlənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['berɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz]

Island	running	about	east	for	a	short	distance	and	then	bearing	rapidly	towards
岛	跑步	关于	东方	为了	一个	短的	距离	和	然后	轴承	快速	向

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

the	northeast	,
这	东北	,

穆尔特里及其炮台位于萨姆特以东，其东侧是苏利文岛，该岛向东延伸一小段距离后迅速转向东北方向。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] ['sʌlɪvənz] .

the	north	end	of	Morris	pointing	to	about	the	western	end	of	Sullivan's	.
这	北	结尾	的	莫里斯	指向	到	关于	这	西	结尾	的	沙利文的	.

莫里斯街的北端指向苏利文街的西端附近。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] ['taɪdweɪ] ,

To	the	west	of	the	upper	part	of	Morris	Island	,	across	a	marshy	tideway	,
到	这	西方	的	这	上	部分	的	莫里斯	岛	,	穿过	一个	沼泽地	潮汐通道	,

在莫里斯岛上游西侧，穿过一片沼泽潮间带，

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] ['vɪnsnt] [kriːk] , [dʒeɪmz]['aɪlənd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [blʌnt] [end] [tuː; tə] ['mɔːrɪs] ,

through	which	flows	Vincent	Creek	,	James	Island	points	a	blunt	end	to	Morris	,
通过	哪个	流量	文森特	溪	,	詹姆斯	岛	积分	一个	钝	结尾	到	莫里斯	,

文森特溪从詹姆斯岛流过，詹姆斯岛标志着莫里斯岛的尽头。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər] .

the	length	of	James	forming	the	southern	boundary	line	of	Charleston	Harbor	.
这	长度	的	詹姆斯	成型	这	南部	边界	线	的	查尔斯顿	港口	.

詹姆斯河的长度构成了查尔斯顿港的南部边界线。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][dʒeɪmz][baɪ][ðə; ði]['stoʊnoʊ]

Outside	**of**	**James**	**,**	**on**	**the**	**Atlantic**	**,**	**and**	**separated**	**from**	**James**	**by**	**the**	**Stono**
外部	的	詹姆斯	,	在	这	大西洋	,	和	分开	从	詹姆斯	经过	这	斯托诺

['rɪvər] , [laɪz] ['fɑːli] ['aɪlənd] ,

River	**,**	**lies**	**Folly**	**Island**	**,**
河	,	谎言	蠢事	岛	,

在詹姆斯岛外，濒临大西洋，与詹姆斯岛隔着斯托诺河的是弗利岛。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['aɪlənd] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['fɑːli] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['mɔːrɪs] .

with	**Black**	**Island**	**wedged**	**in**	**between**	**Folly**	**,**	**James**	**and**	**Morris**	**.**
和	黑色的	岛	楔形	在	之间	蠢事	,	詹姆斯	和	莫里斯	.

黑岛夹在弗利岛、詹姆斯岛和莫里斯岛之间。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	**we**	**reached**	**Morris**	**Island**	**the**	**tragedy**	**of**	**the**	**siege**	**was**	**over**	**,**
什么时候	我们	达到	莫里斯	岛	这	悲剧	的	这	围城	曾是	超过	,

当我们抵达莫里斯岛时，围城战的悲剧已经结束了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn]['juːniən] [pə'zeʃn] ,

the	**whole**	**of**	**the**	**island**	**was**	**in**	**Union**	**possession**	**,**
这	所有的	的	这	岛	曾是	在	联盟	拥有	,

整个岛屿都处于联邦占领之下。

[ænd; ənd]['waːgnə][ænd; ənd] ['grɛg] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

and	**Wagner**	**and**	**Gregg**	**were**	**being**	**rebuilt**	**from**	**the**	**wreck**	**occasioned**	**by**
和	瓦格纳	和	格雷格	是	存在	重建	从	这	破坏	引发	经过

[ðə; ði]['terəb(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

the	**terrible**	**bombardment**	**they**	**had**	**undergone**	**,**
这	糟糕的	轰击	他们	有	经历	,

瓦格纳和格雷格号战舰在遭受可怕的炮火轰炸后损毁严重，目前正在重建中。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] [ɑːn][dʒeɪmz]

were	**being**	**turned**	**and**	**armed**	**to**	**operate**	**on**	**the**	**enemy's**	**batteries**	**on**	**James**
是	存在	转向	和	武装	到	操作	在	这	敌人的	电池	在	詹姆斯

[ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] ['aɪləndz] ,

and	**Sullivan's**	**Islands**	**,**
和	沙利文的	岛屿	,

这些舰艇被改装并武装起来，准备攻击詹姆斯岛和沙利文岛上的敌军炮台。

['sʌmtə] ['stændɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ,

Sumter	**standing**	**no**	**longer**	**as**	**the**	**chief**	**,**
萨姆特	常设	不	更长	作为	这	首席	,

萨姆特不再担任首领，

[ðoʊ] [stɪl] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlstən] ,

though	**still**	**as**	**an**	**important**	**factor**	**in**	**the**	**problem**	**of**	**getting**	**into**	**Charleston**	**,**
尽管	仍然	作为	一个	重要的	因素	在	这	问题	的	获得	进入	查尔斯顿	,

尽管这仍然是进入查尔斯顿大学的一个重要因素，

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bætərd] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'gresɪv] ['sɪmətri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['krʌmblɪŋ]

it	**having**	**been**	**battered**	**from**	**its**	**aggressive**	**symmetry**	**into**	**a**	**silent**	**,**	**crumbling**
它	拥有	到过	伤痕累累	从	它是	挑衅的	对称	进入	一个	沉默的	,	摇摇欲坠

['ruːɪn] .

ruin	**.**
废墟	.

它原本雄伟的对称之美已被摧毁殆尽，变成了一座寂静、摇摇欲坠的废墟。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sentrəl]

But	from	something	like	sentimental	reasons	it	was	still	considered	the	central
但	从	某物	喜欢	感伤的	原因	它	曾是	仍然	经过考虑的	这	中央

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

point	of	offense	and	defense	,
观点	的	罪行	和	防御	,

但出于某种情感上的原因，它仍然被认为是攻防的中心点。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flæg] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [dɪ'faɪəntli] ['oʊvər][ɪts] ['ruːɪnd] ['bæstiənz] ,

the	rebel	flag	still	flying	defiantly	over	its	ruined	bastions	,
这	反叛	旗帜	仍然	飞行	公然挑衅	超过	它是	毁坏	堡垒	,

叛军的旗帜依然在残垣断壁上傲然飘扬。

[ðə; ði] ['gærɪsn] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn] [bɑːm] [pruːfs] [ðæt] ['evri] [ʃriːk] [ʃel] [ʌv; əv]['aʊərz][bʌt; bət] ['ædɪd]

the	garrison	burrowing	in	bomb	proofs	that	every	shrieking	shell	of	ours	but	added
这	驻军	掘穴	在	炸弹	证明	那	每一个	尖叫	壳	的	我们的	但	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ,

to	the	strength	of	,
到	这	力量	的	,

驻军在防爆掩体中挖掘地道，我们每一枚尖啸的炮弹都无法阻挡，反而增强了他们的防御能力。

['krʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [stoʊn] [wɜːrk] [ɪn] [jet] [diːpər] [depθs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

crumbling	and	tumbling	the	broken	stone	work	in	yet	deeper	depths	above	them	.
摇摇欲坠	和	翻滚	这	破碎的	石头	工作	在	然而	更深	深度	多于	他们	.

破碎的石块在他们上方更深的深处崩塌翻滚。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['bɜ˞ːoʊz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [naɪt] ['sæli] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fliːt] ,

From	these	burrows	they	watched	for	night	sallies	from	shore	and	fleet	,
从	这些	洞穴	他们	观看	为了	夜晚	萨利斯	从	支撑	和	舰队	,

他们从这些洞穴中监视着夜间来自岸边和舰队的袭击，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd]

and	by	the	aid	of	the	enfilading	fire	of	the	guns	of	James	and
和	经过	这	援助	的	这	纵射	火	的	这	枪支	的	詹姆斯	和

['sʌlɪvənz] ['aɪləndz] ,

Sullivan's	Islands	,
沙利文的	岛屿	,

并借助詹姆斯岛和沙利文岛上的炮火进行侧射，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːtɪŋ] [ɔːl] [ɔːf] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

succeeded	in	beating	all	off	that	were	made	upon	them	.
成功了	在	殴打	全部	离开	那	是	制成	之上	他们	.

成功击退了所有加诸于他们的敌人。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'tiːg] ['pɑːrtiz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [speɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv] [fɔːrt]

As	the	fatigue	parties	worked	with	shovel	and	spade	in	the	sand	of	Fort
作为	这	疲劳	各方	工作	和	铲	和	铲	在	这	沙	的	堡

['waːgnə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bætəri] ['grɛg] ,

Wagner	and	of	Battery	Gregg	,
瓦格纳	和	的	电池	格雷格	,

当勤务队在瓦格纳堡和格雷格炮台的沙地上用铁锹和铁锹劳作时，

[ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəpits] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [raʊnd] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [flai]['ɪntuː][ðə; ði]

the	lookouts	on	the	parapets	would	see	a	round	cloud	of	white	smoke	fly	into	the
这	瞭望台	在	这	城垛	会	看	一个	圆形的	云	的	白色的	抽烟	飞	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

城垛上的瞭望员会看到一团圆形的白色烟雾飞向空中。

[frʌm; frəm][dʒeɪmz]['aɪlənd][pər'hæps] .
from **James** **Island** **perhaps** **.**
从 詹姆斯 岛 也许 .

或许来自詹姆斯岛。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [dʒeɪmz]['aɪlənd] , " [ðeɪ] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpits] [tuː; tə]
Then **,** **with** **a** **cry** **of** **"** **James** **Island** **,** **"** **they** **would** **leap** **from** **the** **parapets** **to**
然后 , 和 一个 哭 的 " 詹姆斯 岛 , " 他们 会 飞跃 从 这 城垛 到
['kʌvər] ,
cover **,**
覆盖 ,

然后，他们高喊“詹姆斯岛”，从城垛上跳下来寻找掩护。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] [ʃʌvələr] [wʊd] ['skætər] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,
while **the** **busy** **shovelers** **would** **scatter** **for** **shelter** **,**
尽管 这 忙碌的 铲雪工 会 分散 为了 庇护所 ,

忙碌的铲雪工们四散奔逃寻找避难所。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] [wɔːlz] [nekst][dʒeɪmz]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] , [ʃɑːt]
instinctively **taking** **cover** **under** **the** **sand** **walls** **next** **James** **Island** **till** **the** **projectile** **,** **shot**
本能地 采取 覆盖 在下面 这 沙 墙壁 下一个 詹姆斯 岛 直到 这 弹丸 , 射击
[ɔːr] [ʃel] ,
or **shell** **,**
或者 壳 ,

本能地躲在詹姆斯岛附近的沙墙下，直到弹丸、子弹或炮弹袭来。

[frʌm; frəm] [gʌn] [ɔːr]['mɔːrtər] , [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [hæd; həd] ['berid]
from **gun** **or** **mortar** **,** **had** **exploded** **and** **the** **fragments** **had** **buried**
从 枪 或者 砂浆 , 有 爆炸了 和 这 片段 有 埋葬
[ðəm'selvz] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
themselves **deep** **in** **the** **sand** **.**
他们自己 深的 在 这 沙 .

枪支或迫击炮发射的炮弹爆炸后，碎片深深地埋入了沙子里。

[ɔːr] , [ðə; ði][kraɪ] [maɪt] [biː; bi] " ['sʌlɪvən] ,
Or **,** **the** **cry** **might** **be** **"** **Sullivan** **,**
或者 , 这 哭 可能 是 " 沙利文 ,

或者，喊声可能是“沙利文，

" [ðen] [ðə; ði]['kʌvər] [wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər]['ʌndər] [ðə; ði][sænd] [wɔːlz] [nekst] [ðæt] ['aɪlənd] .
" **then** **the** **cover** **was** **sought** **for** **under** **the** **sand** **walls** **next** **that** **island** **.**
" 然后 这 覆盖 曾是 寻求 为了 在下面 这 沙 墙壁 下一个 那 岛 .

然后，他们便在岛屿旁边的沙墙下寻找掩护。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɔːl] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'gen] .
As **soon** **as** **the** **danger** **was** **over** **,** **all** **rushed** **back** **to** **their** **work** **again** **.**
作为 很快 作为 这 危险 曾是 超过 , 全部 匆忙 后退 到 他们的 工作 再次 .

危险一过，所有人都立刻赶回工作岗位。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['vɪgərəs] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs]
But **sometimes** **this** **enfilading** **fire** **would** **become** **so** **vigorous** **a** **one** **as** **to** **force**
但 有时 这 纵射 火 会 变得 所以 蓬勃 一个 一 作为 到 力量
[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kwɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɑːm] [pruːfs]
the **men** **to** **quit** **work** **for** **a** **time** **and** **take** **shelter** **in** **the** **great** **bomb** **proofs**
这 男人 到 辞职 工作 为了 一个 时间 和 拿 庇护所 在 这 伟大的 炸弹 证明
[ænd; ənd] ['mægəzinz] ,
and **magazines** **,**
和 杂志 ,

但有时这种侧射火力会变得非常猛烈，迫使士兵们暂时停止工作，躲进巨大的防弹掩体和弹药库中。

[bɪlt] [ʌv; əv] [skwerd] [lɔːgz] ,
built **of** **squared** **logs** **,**
建造 的 平方 日志 ,

由方形原木建造而成，

[bæŋkt] [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv][sænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz]
banked **and** **heaped** **with** **such** **depths** **of** **sand** **that** **even** **the** **fifteen** **-** **inch** **shells**
银行 和 堆积如山 和 这样的 深度 的 沙 那 甚至 这 十五 - 英寸 贝壳
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərnklæd][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]
of **the** **ironclads** **has** **failed** **to** **make** **any** **impression** **on** **them** **during** **their**
的 这 铁甲舰 有 失败的 到 制作 任何 印象 在 他们 期间 他们的
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardment **.**
轰击 .

沙堆如此之厚，以至于铁甲舰的十五英寸炮弹在炮击中也未能对其造成任何影响。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætəriz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər]
All **this** **time** **our** **own** **batteries** **on** **Morris** **Island** **were** **keeping** **up** **a** **steady** **fire**
全部 这 时间 我们的 自己的 电池 在 莫里斯 岛 是 保持 向上 一个 稳定的 火
[ə'pɑːn] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ,
upon **Sumter** **and** **the** **other** **rebel** **fortifications** **,**
之上 萨姆特 和 这 其他 反叛 防御工事 ,

与此同时，我方在莫里斯岛上的炮台一直在持续向萨姆特和其他叛军防御工事开火。

[ðə; ðɪ] [fliːt] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]
the **fleet** **taking** **advantage** **of** **good** **weather** **to** **leave** **their** **stations** **outside** **the**
这 舰队 采取 优势 的 好的 天气 到 离开 他们的 车站 外部 这
['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə] [stiːm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] ['kɔːrəs] .
rebel **line** **of** **fire** **to** **steam** **in** **and** **join** **in** **the** **roaring** **chorus** **.**
反叛 线 的 火 到 蒸汽 在 和 加入 在 这 咆哮 合唱 .

舰队趁着天气晴好，离开叛军火力线外的驻地，驶入叛军的炮火声中，加入到震耳欲聋的合唱中。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sænd] [hɪlz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ]
Our **regiment** **was** **encamped** **in** **the** **shelter** **of** **some** **sand** **hills** **about** **halfway**
我们的 团 曾是 营地 在 这 庇护所 的 一些 沙 丘陵 关于 半
[daʊn] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
down **the** **island** **.**
向下 这 岛 .

我们的团驻扎在岛屿中部一些沙丘的掩护下。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [men] [fɔːr; fər] [fə'tiːg] ['duːti][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [pɑːrt]
From **this** **camp** **details** **of** **men** **for** **fatigue** **duty** **were** **sent** **to** **the** **upper** **part**
从 这 营 细节 的 男人 为了 疲劳 责任 是 发送 到 这 上 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,
of **the** **island** **to** **take** **part** **in** **the** **fortification** **building** **going** **on** **there** **,**
的 这 岛 到 拿 部分 在 这 筑城 建筑 去 在 那里 ,

从这个营地派出执行苦役任务的士兵前往岛屿上游，参与那里的防御工事建设。

[diː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .
D **men** **with** **the** **rest** **.**
D 男人 和 这 休息 .

D 部的人和其他成员在一起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][diː][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]
But **in** **a** **short** **time** **a** **number** **of** **D** **were** **detailed** **to** **serve** **as**
但 在 一个 短的 时间 一个 数字 的 D 是 详细的 到 服务 作为
[ɑːr'tɪlərimən] [ɪn] ['bætəri] ['tʃætˌfiːld] ,
artillerymen **in** **Battery** **Chatfield** **,**
炮兵 在 电池 查特菲尔德 ,

但不久之后，一些D级士兵被派往查特菲尔德炮台担任炮兵。

[ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] ['kʌmɪŋz] - [pɔɪnt] ,
a work on Cummings ' Point ,
一个 工作 在 卡明斯 - 观点 ,

一篇关于卡明斯角的作品，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][diː][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['diːteɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]
and so many of D were in this detail that it may be said that the
和 所以 许多 的 D 是 在 这 细节 那 它 可能 是 说 那 这
['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɑːr'tɪləri] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər] ['bætəri] [ʌv; əv] ['tʃætˌfiːld] ,
Company was on artillery service in the mortar battery of Chatfield ,
公司 曾是 在 炮兵 服务 在 这 砂浆 电池 的 查特菲尔德 ,

D连队中有如此多的人参与了这项任务，以至于可以说该连队在查特菲尔德的迫击炮兵连队服役。

[wer] , ['ʌndər] [luː'tenənt] - ['præktɪk(ə)l][tuˈɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l] ['hevi]
where , under Lieutenant Sellmer's practical tuition , they soon became able heavy
在哪里 , 在下面 中尉 - 实际的 学费 , 他们 很快 成为 有能力的 重的
[ɑːr'tɪlərimən] .
artillerymen .
炮兵 .

在塞尔默中尉的悉心指导下，他们很快就成为了合格的重炮兵。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][siː] , [iː] , [dʒiː][ænd; ənd][keɪ] ,
The men of C , E , G and K ,
这 男人 的 C , E , G 和 K ,

C、E、G 和 K 的男人们，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] - [ɪn][ðə; ði][swɑːmp]['eɪndʒl] ['bætəri] , [wɜːr; wər][ɪn]
who had served with Lieutenant Sellmer in the Swamp Angel Battery , were in
WHO 有 服务 和 中尉 - 在 这 沼泽 天使 电池 , 是 在
[ðɪs] ['diːteɪl]['ɔːlsoʊ] .
this detail also .
这 细节 还 .

曾在沼泽天使炮兵连与塞尔默中尉一起服役的人，也参与了这次行动。

['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['meɪnli] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ruːɪnd] ['sʌmtə] .
Our battery work was mainly directed against ruined Sumter .
我们的 电池 工作 曾是 主要 指导 反对 毁坏 萨姆特 .

我们的炮火攻击主要针对被摧毁的萨姆特。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [treɪnd] [ðə; ði] ['mɔːtəz] [ɑːn] [ðæt] ['krʌmblɪŋ] ['fɔːrtrəs] ,
Day after day we trained the mortars on that crumbling fortress ,
天 后 天 我们 受过训练 这 迫击炮 在 那 摇摇欲坠 堡垒 ,

我们日复一日地用迫击炮轰击那座摇摇欲坠的堡垒。

['sendɪŋ] [ðer; ðər][ten] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] ['sʌmtə] [ænd; ənd][bɜːrst]
sending their ten - inch shells high in the air to drop into Sumter and burst
发送 他们的 十 - 英寸 贝壳 高的 在 这 空气 到 降低 进入 萨姆特 和 爆裂
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们将十英寸炮弹发射到高空，落到萨姆特镇并在那里爆炸。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [luː'tenənt] - [θruː] ['glæsɪz] ,
After a shot was fired it was watched by Lieutenant Sellmer through glasses ,
后 一个 射击 曾是 被解雇 它 曾是 观看 经过 中尉 - 通过 眼镜 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] ['noʊtɪd] ,
and its effect noted ,
和 它是 影响 著名的 ,

枪响后，塞尔默中尉透过眼镜观察，并记录了枪声的效果。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

whether	it	fell	into	the	fort	or	outside	of	it	,
无论	它	跌倒	进入	这	堡	或者	外部	的	它	,

无论它落入堡垒内还是堡垒外，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr]['æftər] ['straɪkɪŋ] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,

whether	it	burst	in	the	air	or	after	striking	its	objective	point	,
无论	它	爆裂	在	这	空气	或者	后	引人注目	它是	客观的	观点	,

无论是空中爆炸还是击中目标点后爆炸，

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['flænl] [bægz] [iːtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

the	men	at	work	in	the	magazine	filling	the	flannel	bags	each	charge	of	powder
这	男人	在	工作	在	这	杂志	填充	这	绒布	包	每个	收费	的	粉末

[weid] [aʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ,

weighed	out	was	enclosed	in	,
称重	出去	曾是	内	在	,

弹药库里的工人们正在将称量好的火药装入法兰绒袋中，每份火药都被装进一个袋子里。

[rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][pʊt][ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['paʊdər] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekts]

receiving	orders	to	put	in	more	or	less	powder	as	the	Lieutenant	noted	the	effects
接收	订单	到	放	在	更多的	或者较少的		粉末	作为	这	中尉	著名的	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] ,

of	the	shots	,
的	这	镜头	,

根据中尉观察射击效果后收到的命令，调整火药的装填量。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][fjuːziz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtər] [ɔːr]

and	those	cutting	the	fuses	receiving	their	orders	to	cut	them	shorter	or
和	那些	切割	这	保险丝	接收	他们的	订单	到	切	他们	较短	或者

[lɔːŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

longer	from	the	same	observations	.
更长	从	这	相同的	观察	.

而那些负责剪断导火索的人，则根据同样的观察结果，接到剪短或延长导火索的命令。

[æz; əz] [luː'tenənt] - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] , [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] .

As	Lieutenant	Sellmer	observed	the	effects	of	the	shots	,	Lieutenant	Charles	H	.
作为	中尉	-	观察到	这	效果	的	这	镜头	,	中尉	查尔斯	H	.

['fɑːstər][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

Foster	of	Company	K	,
促进	的	公司	K	,

当塞尔默中尉观察枪击效果时，K连的查尔斯·H·福斯特中尉

['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'sɪst] [luː'tenənt] - , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][swɑːmp]['eɪndʒl]

detailed	to	assist	Lieutenant	Sellmer	,	as	he	had	in	the	Swamp	Angel
详细的	到	协助	中尉	-	,	作为	他	有	在	这	沼泽	天使

['bætəri] ,

Battery	,
电池	,

奉命协助塞尔默中尉，就像他在沼泽天使炮兵连时那样。

[wʊd] [noʊt][ɑːn][ə; eɪ] [prɪ'perd] [fɔːrm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [luː'tenənt] - ,

would	note	on	a	prepared	form	the	results	given	him	by	Lieutenant	Sellmer	,
会	笔记	在	一个	准备	形式	这	结果	给定	他	经过	中尉	-	,

他会将塞尔默中尉给他的结果记录在事先准备好的表格上。

[soʊ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['tæbjəˌleɪtɪd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːgres] ,

so	keeping	a	tabulated	statement	of	each	day's	work	during	its	progress	,
所以	保持	一个	表格	陈述	的	每个	天	工作	期间	它是	进步	,

因此，要记录每天的工作进展情况，并以表格形式呈现。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['faɪərd][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'zʌlts] .

the	number	of	shots	fired	and	their	individual	results	.
这	数字	的	镜头	被解雇	和	他们的	个人	结果	.

发射的子弹数量及其各自的结果。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

Sometimes	these	results	were	plain	to	all	of	us	.
有时	这些	结果	是	清楚的	到	全部	的	我们	.

有时，这些结果对我们所有人来说都显而易见。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr]

A	shot	would	fall	into	the	fort	and	a	whirl	of	flying	fragments	of	stone	or
一个	射击	会	落下	进入	这	堡	和	一个	旋转	的	飞行	片段	的	石头	或者

[ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [bɑːr'bet] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] ,

a	leaping	barbette	caisson	would	tell	us	just	where	it	had	struck	,
一个	跳跃	巴贝特	藻井	会	告诉	我们	只是	在哪里	它	有	击	,

炮弹落入堡垒后，飞溅的石块碎片或弹跳的炮座炮弹就能告诉我们炮弹击中了哪里。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ,

and	just	what	its	effect	was	,
和	只是	什么	它是	影响	曾是	,

以及它究竟产生了什么影响，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [boʊl] [ðə; ði]

and	a	few	times	we	succeeded	in	our	unceasing	endeavor	to	bowl	the
和	一个	很少	时代	我们	成功了	在	我们的	不断	努力	到	碗	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [flæg] [daʊn] .

rebel	flag	down	.
反叛	旗帜	向下	.

我们曾几次成功地将叛军旗帜击倒。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['sʌmtə] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ,

But	to	the	credit	of	the	garrison	of	Sumter	,	it	must	be	said	,
但	到	这	信用	的	这	驻军	的	萨姆特	,	它	必须	是	说	,

但必须指出的是，萨姆特驻军表现出色。

[ðæt] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [breɪv] ['feloʊ] [wʊd] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	no	sooner	was	it	down	than	some	brave	fellow	would	mount	to	the
那	不	很快	曾是	它	向下	比	一些	勇敢的	同伴	会	山	到	这

['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] .

parapet	and	set	it	flying	again	.
栏杆	和	放	它	飞行	再次	.

它刚一倒下，就会有某个勇敢的人爬上城垛，把它再次升空。

[ðer; ðər] [ɪz] ['rerli] ['eni] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [θruː] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] .

There	is	rarely	any	great	loss	of	life	through	artillery	firing	.
那里	是	很少	任何	伟大的	损失	的	生活	通过	炮兵	射击	.

炮击很少造成重大人员伤亡。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	the	singing	of	minie	balls	has	an	ominous	sound	in	the	ears	of	the
尽管	这	歌唱	的	米妮	球	有	一个	不祥的	声音	在	这	耳朵	的	这

[moʊst] ['hɑrdnd] ['vetərən] ,

most	hardened	veteran	,
最多	硬化	老将	,

即使是最老练的退伍老兵，听到米尼弹的呼啸声也会感到不祥之兆。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] , [ɪk'sept] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [wen] ['θroʊɪŋ] [greɪp] [ænd; ənd]

the	**roar**	**of**	**a**	**battery**	**,**	**except**	**at**	**close**	**quarters**	**,**	**when**	**throwing**	**grape**	**and**
这	吼	的	一个	电池	,	除了	在	关闭	四分之一	,	什么时候	投掷	葡萄	和

['kænɪstər] ,

canister	**,**
罐	,

除了近距离投掷葡萄弹和霰弹时，炮台会发出轰鸣声。

[ɪz][nɑːt] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

is	**not**	**very**	**alarming**	**to**	**him**	**.**
是	不是	非常	令人担忧	到	他	.

对他来说这并不算太令人担忧。

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] [swɑːmp] , [ɪn][dʒuːn] , - , ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ,

Why	**,**	**at**	**the**	**great**	**artillery**	**duel**	**of**	**White**	**Oak**	**Swamp**	**,**	**in**	**June**	**,**	**1862**	**,**	**our**	**loss**	**,**
为什么	,	在	这	伟大的	炮兵	决斗	的	白色的	橡木	沼泽	,	在	六月	,	-	,	我们的	损失	,

为什么在1862年6月白橡沼泽的大炮战中，我们输了？

[ɪk'sept] [ɪn] [ɑːr'tɪlərimən] , [wʌz; wəz] [slaɪt] ,

except	**in**	**artillerymen**	**,**	**was**	**slight**	**,**
除了	在	炮兵	,	曾是	轻微	,

除了炮兵以外，其他方面都比较轻微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]['moʊstli] [pɪkt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]

and	**the**	**artillerymen**	**killed**	**and**	**wounded**	**were**	**mostly**	**picked**	**off**	**by**	**the**
和	这	炮兵	被杀	和	受伤	是	大多	挑选	离开	经过	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːpʃuːtəz] ,

rebel	**sharpshooters**	**,**
反叛	神枪手	,

而阵亡和受伤的炮兵大多是被叛军狙击手射杀的。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl] " [dɪk] " ['teilə] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [ɪ'miːdiətli] [ə'krɔːs]

while	**General**	**"**	**Dick**	**"**	**Taylor**	**,**	**who**	**commanded**	**the**	**Confederate**	**troops**	**immediately**	**across**
尽管	一般的	"	迪克	"	泰勒	,	WHO	命令	这	南方邦联	军队	立即地	穿过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	**bridge**	**,**
这	桥	,

而指挥南方邦联军队直接对面桥的“迪克”·泰勒将军，

[sez] [ðæt] [sɪ'vɪr] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['faɪər] , [ðer; ðər] [lɔːs] [frʌm; frəm] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

says	**that**	**severe**	**as**	**was**	**our**	**fire**	**,**	**their**	**loss**	**from**	**shells**	**was**	**but**	**a**
说道	那	严重	作为	曾是	我们的	火	,	他们的	损失	从	贝壳	曾是	但	一个

[smɔːl] [wʌn] .

small	**one**	**.**
小的	一	.

他说，尽管我方火力猛烈，但他们因炮弹造成的损失却很小。

[soʊ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['ʌprɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

So	**,**	**in**	**all**	**the**	**wild**	**uproar**	**at**	**the**	**siege**	**of**	**Charleston**	**,**
所以	,	在	全部	这	荒野	骚动	在	这	围城	的	查尔斯顿	,

因此，在查尔斯顿围城战的一片混乱之中，

['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

our	**loss**	**from**	**flying**	**shells**	**was**	**ridiculously**	**small**	**,**	**viewed**	**from**	**the**
我们的	损失	从	飞行	贝壳	曾是	荒谬地	小的	,	已查看	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [en'geɪdʒmənts] ,

standpoint	**of**	**infantry**	**engagements**	**,**
立场	的	步兵	订婚	,

从步兵交战的角度来看，我们因飞弹造成的损失微乎其微。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['autluks] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpits] , [ðə; ði] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] ,

the	careful	watch	the	outlooks	kept	from	the	parapets	,	the	facility	for	shelter	,
这	小心	手表	这	展望	保留	从	这	城垛	,	这	设施	为了	庇护所	,

仔细观察，从城垛上可以观察到的景象，以及可供躲避的设施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [seɪf] ['pleɪsɪz] , ['seɪvɪŋ] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

and	the	promptness	of	the	men	in	getting	into	safe	places	,	saving	many	lives
和	这	迅速	的	这	男人	在	获得	进入	安全的	地方	,	保存	许多	生活

[ænd; ənd] [lɪmz] .

and	limbs	.
和	四肢	.

队员们迅速撤离到安全地点，挽救了许多生命和肢体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [wʌnz] [tu:] .

But	there	were	several	narrow	escapes	,	and	some	curious	ones	too	.
但	那里	是	一些	狭窄的	逃脱	,	和	一些	好奇的	一个	也	.

但期间有好几次死里逃生，还有一些离奇的事件。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['fɑ:stər] ,

How	shall	we	account	for	that	of	Lieutenant	Foster	,
如何	将	我们	帐户	为了	那	的	中尉	促进	,

我们该如何解释福斯特中尉的遭遇?

[hu:] ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['empti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

who	after	remaining	comfortably	seated	for	hours	upon	an	empty	ammunition
WHO	后	其余的	舒适地	坐着	为了	小时	之上	一个	空的	弹药

[bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv] ['tʃæt,fi:ld] ,

box	on	the	parapet	of	Chatfield	,
盒子	在	这	栏杆	的	查特菲尔德	,

在查特菲尔德堡垒的胸墙上，一个空的弹药箱上舒适地坐了几个小时后，

[ɪn'taɪərli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fæst] ['kʌmɪŋ] [ʃɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['sʌd(ə)nli] [roʊz][ænd; ənd] [stept]

entirely	ignoring	the	fast	coming	shots	of	the	enemy	,	suddenly	rose	and	stepped
完全	忽略	这	快速地	未来	镜头	的	这	敌人	,	突然	玫瑰	和	步

[ɔ:f] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

off	the	parapet	,
离开	这	栏杆	,

他完全无视敌人快速袭来的炮火，突然起身，从胸墙上走了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	just	as	he	stepped	off	it	,
和	只是	作为	他	步	离开	它	,

就在他走下台阶的那一刻，

[ðə; ði][bɑ:ks][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:tɪd] [ɑ:n] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

the	box	he	had	been	seated	on	went	into	the	air	,	struck	by	a	piece	of
这	盒子	他	有	到过	坐着	在	去	进入	这	空气	,	击	经过	一个	片	的

[ʃel] !

shell	!
壳	!

他坐的箱子被炮弹碎片击中，飞了起来!

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dɑ:rlɪŋ] , [hu:] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɔ:rtər] ,

And	that	of	Private	Darling	,	who	,	working	at	a	mortar	,
和	那	的	私人的	亲爱的	,	WHO	,	在职的	在	一个	砂浆	,

还有达林列兵，他当时正在研钵旁工作，

['sʌd(ə)nli] [stept] ['bækwərdz] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ]

suddenly	stepped	backwards	just	in	time	to	save	himself	from	being	cut	in	two	by
突然	步	向后	只是	在	时间	到	节省	他自己	从	存在	切	在	二	经过

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['kɑːpər] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊks] - ['raɪf(ə)l] [ʃel] [ðæt] [went] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs]

the	whistling	copper	bottom	of	a	Brooks	'	rifle	shell	that	went	flying	right	across
这	吹口哨	铜	底部	的	一个	布鲁克斯	-	步枪	壳	那	去	飞行	正确的	穿过

[ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stʊd] [ɑːn] .

the	spot	he	had	just	stood	on	.
这	点	他	有	只是	站立	在	.

他突然向后退了一步，及时躲过了一枚布鲁克斯步枪弹壳的呼啸铜底，那枚子弹正飞过他刚才站立的地方，将他拦腰斩断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][soʊ] ['blʌdləs] .

But	it	was	not	all	so	bloodless	.
但	它	曾是	不是	全部	所以	无血	.

但这场战争并非完全没有流血。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

One	day	,	the	8th	of	December	,
一	天	,	这	8th	的	十二月	,

某一天，12月8日，

[ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['tʃætˌfiːld] [ɪn] [ɪts] ['wiːkəst] [spɑːt] , [ænd; ənd] [went]

a	mortar	shell	struck	the	magazine	of	Chatfield	in	its	weakest	spot	,	and	went
一个	砂浆	壳	击	这	杂志	的	查特菲尔德	在	它是	最弱	点	,	和	去

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

crashing	into	it	.
崩溃	进入	它	.

一枚迫击炮弹击中了查特菲尔德军械库最薄弱的地方，并猛烈撞击进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wɜːr; wər]['pænɪk] ['strɪkən] ,

For	a	moment	we	outside	the	magazine	were	panic	stricken	,
为了	一个	片刻	我们	外部	这	杂志	是	恐慌	受打击的	,

那一刻，我们这些在杂志社外面的人都惊慌失措。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]

expecting	the	immediate	bursting	of	the	shell	and	the	blowing	up	of	the
期待	这	即时	爆发	的	这	壳	和	这	吹	向上	的	这

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

预料炮弹会立即爆裂，弹匣也会随之爆炸。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] [stɔːrd] .

in	which	we	had	many	barrels	of	powder	stored	.
在	哪个	我们	有	许多	桶	的	粉末	存储	.

里面储存着许多桶火药。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv][sænd] [ðæt]

But	fortunately	the	shell	was	so	surrounded	with	the	tons	of	sand	that
但	幸运的是	这	壳	曾是	所以	包围	和	这	吨	的	沙	那

[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

poured	into	the	magazine	with	it	,
倾倒	进入	这	杂志	和	它	,

但幸运的是，炮弹被大量涌入弹药库的沙子包围着。

[ðæt] [ɪts] ['bɜːrstɪŋ] [fleɪm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['smʌðəd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]

that	its	bursting	flame	was	completely	smothered	and	did	not	touch	a	grain	of
那	它是	爆发	火焰	曾是	完全地	窒息	和	做过	不是	触碰	一个	粮食	的

['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] .

our	powder	.
我们的	粉末	.

它的熊熊烈焰被完全扑灭，没有碰到我们一粒火药。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪg] ['aʊər; ɑːr] ['berid] [men] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɔːrpərəl] [əl'biː] , [ʌv; əv] [siː] ,

We	hastened	to	dig	our	buried	men	out	,	and	found	Corporal	Albee	,	of	C	,
我们	加快	到	挖	我们的	埋葬	男人	出去	,	和	成立	下士	阿尔比	,	的	C	,

我们赶紧挖出被埋的士兵，找到了C连的阿尔比下士。

[kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] , ['praɪvət] ['kɪmbəl] , [ʌv; əv] [iː] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]

killed	by	a	piece	of	the	shell	,	Private	Kimball	,	of	E	,	mortally	wounded	,	and
被杀	经过	一个	片	的	这	壳	,	私人的	金博尔	,	的	E	,	致命的	受伤	,	和

['sɑːrdʒənt] ['haʊərd] ,

Sergeant	Howard	,
军士	霍华德	,

被炮弹碎片炸死的二等兵金博尔（E连），身负重伤，以及中士霍华德，

[ʌv; əv] [keɪ] , ['kɔːrpərəl] ['bɜ˞ːs] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['mædəks] [ænd; ənd] ['brægdən] , [ʌv; əv] [diː] , [mɔːr] [ɔːr]

of	K	,	Corporal	Bearce	and	Privates	Maddox	and	Bragdon	,	of	D	,	more	or
的	K	,	下士	贝尔斯	和	士兵	马多克斯	和	布拉格登	,	的	D	,	更多的	或者

[les] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

less	severely	injured	.
较少的	严重	受伤	.

K 连的下士贝尔斯和列兵马多克斯、布拉格登，以及 D 连的列兵，均受了不同程度的伤。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊnli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

We	worked	at	our	batteries	during	the	day	only	,	as	a	rule	,
我们	工作	在	我们的	电池	期间	这	天	仅有的	,	作为	一个	规则	,

我们通常只在白天进行电池方面的工作。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kæmp] [iːtʃ] [naɪt] ,

returning	to	the	regimental	camp	each	night	,
返回	到	这	团级	营	每个	夜晚	,

每晚返回团部营地，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

leaving	the	batteries	to	be	defended	from	any	attempt	of	the	enemy	to
离开	这	电池	到	是	辩护	从	任何	试图	的	这	敌人	到

['ɑːkjupaɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [laɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv] [də'rekt] ['faɪər] ,

occupy	them	by	the	heavy	and	light	guns	of	direct	fire	,
占据	他们	经过	这	重的	和	光	枪支	的	直接的	火	,

留下炮台进行防御，以抵御敌人任何占领的企图，防御力量包括重炮和轻炮的直接火力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd]

and	by	the	infantry	force	that	was	marched	up	the	island	each	night	and
和	经过	这	步兵	力量	那	曾是	行军	向上	这	岛	每个	夜晚	和

[en'skɔnst] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːm] [pruːfs] [ʌv; əv] ['waːgnə] [ænd; ənd] ['grɛg] .

ensconced	in	the	bomb	proofs	of	Wagner	and	Gregg	.
安顿下来	在	这	炸弹	证明	的	瓦格纳	和	格雷格	.

还有每晚向岛上进发的步兵部队，他们驻扎在瓦格纳和格雷格的防爆工事中。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] ['nevər] [keɪm] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

But	such	an	attack	never	came	,	the	Confederates	contenting	themselves	with	long
但	这样的	一个	攻击	绝不	来了	,	这	南方邦联	内容	他们自己	和	长的

[reɪndʒ] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

range	demonstrations	,
范围	示威游行	,

但这样的进攻始终没有发生，南方邦联军满足于进行远程示威。

[ðoʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [naɪt] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rks] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

though	frequently	indulging	in	a	heavy	night	shelling	of	our	works	,	as	if	to
尽管	频繁地	沉溺于	在	一个	重的	夜晚	炮击	的	我们的	作品	,	作为	如果	到

['kʌvər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

cover	a	landing	.
覆盖	一个	降落	.

虽然他们经常在夜间猛烈炮击我们的工事，好像是为了掩护登陆。

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ðə; ði] [er] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ˌpaɪrə'teknɪks] , [ðə; ði] ['flerɪŋ] [ʌv; əv]

At	these	times	the	air	would	be	full	of	artillery	pyrotechnics	,	the	flaring	of
在	这些	时代	这	空气	会	是	满的	的	炮兵	烟火	,	这	燃烧	的

['bɜ:rstɪŋ] ['ʃelz] ,

bursting	shells	,
爆发	贝壳	,

这时，空中会充满炮火烟火和炮弹爆炸的焰火声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [ɑ:ks] [ʌv; əv]['mɔ:rtər] ['ʃelz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] [fju:ziz] ,

and	the	sparkling	arcs	of	mortar	shells	with	their	flaming	fuses	,
和	这	闪闪发光	弧	的	砂浆	贝壳	和	他们的	炽盛	保险丝	,

还有迫击炮弹划出的闪亮弧线，以及燃烧的引信。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [æz; əz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi] " ['faɪəri] ['mi:ti:əz]

described	by	an	old	writer	as	appearing	in	the	night	to	be	"	fiery	meteors
描述	经过	一个	老的	作家	作为	出现	在	这	夜晚	到	是	"	火热	流星

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [teɪlz] ,

with	flaming	tails	,
和	炽盛	尾巴	,

一位老作家将其描述为出现在夜空中的“拖着火焰尾巴的流星”，

[moʊst] ['bju:tɪfli] ['brɪliənt] .

most	beautifully	brilliant	.
最多	非常漂亮	杰出的	.

美得令人惊叹。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

"	A	fine	exhibition	for	those	out	of	range	.
"	一个	美好的	展览	为了	那些	出去	的	范围	.

“对于那些无法亲临现场的人来说，这是一场精彩的展览。”

[ɪn] [dɪ'sembər] , [ˌri:ɪn'lɪstmənts] [bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

In	December	,	reenlistments	began	from	among	the	original	men	of	the	regiment
在	十二月	,	重新入伍	开始	从	之中	这	原来的	男人	的	这	团

,

,

,

12月，该团原班人马开始重新入伍。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [jet] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

though	they	had	a	year	yet	to	serve	,
尽管	他们	有	一个	年	然而	到	服务	,

尽管他们还有一年的服役期，

['pru:viŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

proving	to	us	that	the	government	had	settled	down	into	the	conviction	that
证明	到	我们	那	这	政府	有	定居	向下	进入	这	定罪	那

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ɪts] [end] .

the	war	was	far	from	being	near	its	end	.
这	战争	曾是	远的	从	存在	靠近	它是	结尾	.

这证明政府已经确信，战争远未结束。

['meni] [ʌv; əv][di:] [pʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:nlɪstmənt] [roʊl] .

Many	of	D	put	their	names	on	the	reenlistment	roll	.
许多	的	D	放	他们的	姓名	在	这	重新入伍	卷	.

许多D部队成员都签了续签服役合同。

['leɪtər] [ɑ:n] , [ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [di:] , [wɪð; wɪθ][bi:] ,

Later	on	,	the	23d	of	January	,	1864	,	D	,	with	B	,
之后	在	,	这	23d	的	一月	,	-	,	D	,	和	B	,

后来，1864年1月23日，D，与B，

['entərd] [fɔ:rt] ['wa:gnə] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['gærɪsn] .

entered	Fort	Wagner	as	part	of	its	garrison	.
进入	堡	瓦格纳	作为	部分	的	它是	驻军	.

作为驻军的一部分进入了瓦格纳堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] —

It	was	really	a	sort	of	going	into	winter	quarters	—	without	the	winter	—
它	曾是	真的	一个	种类	的	去	进入	冬天	四分之一	—	没有	这	冬天	—

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kʊd; kəd][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

for	you	could	lie	out	of	doors	,
为了	你	可以	说谎	出去	的	门	,

这其实就是一种进入过冬营地的方式——只不过没有冬天——因为你可以躺在户外。

['ʌndər] [wʌn] ['blæŋkɪt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]['dʒænjueri] ,

under	one	blanket	,	in	the	nights	of	December	and	January	,
在下面	一	毯子	,	在	这	夜晚	的	十二月	和	一月	,

在十二月和一月的夜晚，我们盖着同一条毯子。

[ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ni:d] [tu:; tə] .

and	sleep	as	comfortably	as	a	soldier	need	to	.
和	睡觉	作为	舒适地	作为	一个	士兵	需要	到	.

并能像士兵需要的那样舒适地睡觉。

[ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə'bændənd] [baɪ] [naʊ] ,

The	siege	of	Charleston	was	really	abandoned	by	now	,
这	围城	的	查尔斯顿	曾是	真的	弃	经过	现在	,

查尔斯顿之围实际上已经放弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [held] [ɪn][hænd] [ʌn'tɪl]

and	the	troops	that	had	been	engaged	in	it	were	only	held	in	hand	until
和	这	军队	那	有	到过	已订婚的	在	它	是	仅有的	握住	在	手	直到

[ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][vər'dʒɪniə][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['greɪvər]

the	time	should	come	for	them	to	go	to	Virginia	to	engage	in	graver
这	时间	应该	来	为了	他们	到	去	到	弗吉尼亚州	到	从事	在	刻刀

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

参与战斗的部队只是被暂时调往弗吉尼亚，执行更重要的任务。

[ðoʊ] ['regjələrli] [treɪnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['hʌndrəd] [paʊnd]

Though	regularly	trained	to	use	the	thirty	-	two	and	the	one	-	hundred	pound
尽管	经常	受过训练	到	使用	这	三十	-	二	和	这	一	-	百	磅

['pærət] ['gʌnz] ['wa:gnə][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ,

Parrot	guns	Wagner	was	mainly	armed	with	,
鹦鹉	枪支	瓦格纳	曾是	主要	武装	和	,

尽管瓦格纳经常接受使用32磅和100磅重的鹦鹉炮的训练，但他主要装备的却是这两种炮。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['faɪər][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][reɪndʒ] ['præktɪs] ,

we	did	not	fire	them	often	now	except	for	range	practice	,
我们	做过	不是	火	他们	经常	现在	除了	为了	范围	实践	,

除了靶场练习之外，我们现在很少开火了。

[ɔːr][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ʃel] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ʃriːk] ['ɪntuː] ['tʃɑːrlstən] .

or	to	send	a	shell	now	and	then	shrieking	into	Charleston	.
或者	到	发送	一个	壳	现在	和	然后	尖叫	进入	查尔斯顿	.

或者时不时地向查尔斯顿发射一枚炮弹。

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['stiːpl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] ,

We	usually	aimed	at	the	tall	white	steeple	of	St	.	Michael's	Church	,
我们	通常	旨在	在	这	高的	白色的	尖顶	的	英石	.	迈克尔的	教会	,

我们通常瞄准圣米迦勒教堂高耸的白色尖顶，

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

the	most	prominent	object	in	the	foreground	of	the	city	,
这	最多	著名的	目的	在	这	前景	的	这	城市	,

城市前景中最显眼的物体，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

and	a	most	useful	one	to	the	Confederates	,
和	一个	最多	有用	一	到	这	南方邦联	,

而且对南方邦联来说非常有用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stiːpl] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

for	a	bright	light	kept	burning	at	night	from	this	steeple	served	as	a	guide
为了	一个	明亮的	光	保留	燃烧	在	夜晚	从	这	尖顶	服务	作为	一个	指导

[tuː; tə] [blɑː'keɪd] [rʌnəːz] .

to	blockade	runners	.
到	封锁	跑步者	.

因为这座尖顶夜间持续燃烧的明亮灯光为突破封锁的人员指引了方向。

['getɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv][wʌn][ɑːn] ['sʌmtə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp]

Getting	the	light	within	a	certain	range	of	one	on	Sumter	and	they	could	keep
获得	这	光	之内	一个	肯定	范围	的	一	在	萨姆特	和	他们	可以	保持

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][glaɪd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	channel	and	glide	safely	into	the	harbor	.
这	渠道	和	滑行	安全	进入	这	港口	.

如果能将萨姆特岛上的灯光控制在一定范围内，他们就能保持航道畅通，安全滑入港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

第3/9页

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] .
Not always , though .
不是 总是 , 尽管 .

但并非总是如此。

['ɜːrli] [wʌn] ['fɑːgi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['februeri] 2d , [dʒʌst]['æftər] ['deɪbreɪk] ,
Early one foggy morning , that of February 2d , just after daybreak ,
早期的 一 雾蒙蒙的 早晨 , 那 的 二月 2d , 只是 后 拂晓 ,

二月二日清晨，天刚蒙蒙亮，雾气弥漫。

[ə; eɪ] ['sentri] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
a sentry called the attention of the sergeant of the guard to a patch of
一个 哨兵 称为 这 注意力 的 这 军士 的 这 警卫 到 一个 修补 的
['hɑːrdər] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [ˌætməs'fɪrɪk] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [bæŋk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
harder color in the soft atmospheric gray of the fog bank that lay between us
更难 颜色 在 这 柔软的 大气 灰色的 的 这 多雾路段 银行 那 躺 之间 我们
[ænd; ənd] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] .
and Sullivan's Island .
和 沙利文的 岛 .

一名哨兵注意到我们和苏利文岛之间那层柔和的灰色雾层中有一块颜色较深的区域，便叫来了卫兵中士的注意。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər]
A hasty inspection and a sudden lift of the fog showed us that there
一个 仓促 检查 和 一个 突然 举起 的 这 多雾路段 显示 我们 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] [fæst] [ə'ʃɔːr] ['ʌndər] ['moʊltri] .
was a blockade runner fast ashore under Moultrie .
曾是 一个 封锁 跑步者 快速地 岸上 在下面 穆尔特里 .

匆匆一瞥，浓雾突然散去，我们看到莫尔特里船下有一艘封锁突破船正在快速登陆。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] ,
The alarm was quickly given ,
这 警报 曾是 迅速地 给定 ,

警报迅速发出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃel] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and in a few minutes a hundred - pound shell was whirling through the
和 在 一个 很少 分钟 一个 百 - 磅 壳 曾是 旋转 通过 这
[fɑːg] [æt; ət][ðə; ði] ['graʊndɪd] [blɑː'keɪd] ['rʌnər] ,
fog at the grounded blockade runner ,
多雾路段 在 这 接地 封锁 跑步者 ,

几分钟后，一枚百磅重的炮弹在浓雾中呼啸着飞向搁浅的封锁突破舰。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]
the powerful impact of the shell serving to lift the fog enough to show us
这 强大的 影响 的 这 壳 服务 到 举起 这 多雾路段 足够的 到 展示 我们
[ðə; ði] [liːd] ['kʌlərd] ['ves(ə)l] ,
the lead colored vessel ,
这 带领 有色 血管 ,

贝壳的强大冲击力驱散了迷雾，让我们得以看清那艘铅灰色的船只。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with hundreds of men swarming in and out of it ,
和 数百 的 男人 蜂拥而至 在 和 出去 的 它 ,

数百名男子进进出出，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌʌn'loʊd] [freɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]

engaged	in	a	desperate	attempt	to	unload	freight	before	the	Yankees	should	discover
已订婚的	在	一个	绝望的	试图	到	卸下	货运	前	这	洋基队	应该	发现

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

她拼命想在洋基队发现她之前卸下货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃel] ,

There	was	a	wild	scattering	at	the	sound	of	the	coming	shell	,
那里	曾是	一个	荒野	散射	在	这	声音	的	这	未来	壳	,

炮弹袭来的声音响起，人群顿时四散奔逃。

[ðə; ði] ['rʌnər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] ,

the	runner	was	left	to	serve	us	as	a	target	,
这	跑步者	曾是	左边	到	服务	我们	作为	一个	目标	,

留下那个跑者充当我们的目标，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sent] [ʃel] ['æftər] [ʃel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] .

and	we	sent	shell	after	shell	into	her	until	she	was	but	a	wreck	.
和	我们	发送	壳	后	壳	进入	她	直到	她	曾是	但	一个	破坏	.

我们一枚接一枚地向她发射炮弹，直到她彻底报废。

['aʊər; ɑ:r] [kən'fedərət] [frendz] [wʊd] [stɪl] ['feɪvər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd]

Our	Confederate	friends	would	still	favor	us	with	a	serenade	of	shot	and
我们的	南方邦联	朋友们	会	仍然	偏爱	我们	和	一个	小夜曲	的	射击	和

[ʃel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] [dɪ'mi:nər] .

shell	in	spite	of	our	peaceful	demeanor	.
壳	在	尽管如此	的	我们的	和平	风度	.

尽管我们表现得爱好和平，但我们的南方邦联朋友仍然会用枪炮声来“款待”我们。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [soʊ] ['vɪgərəsli] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]

And	once	or	twice	they	did	this	so	vigorously	as	to	cause	the	commanding
和	一次	或者	两次	他们	做过	这	所以	大力	作为	到	原因	这	指挥

['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] .

general	to	think	they	were	really	on	the	point	of	attacking	us	with	infantry	.
一般的	到	思考	他们	是	真的	在	这	观点	的	攻击	我们	和	步兵	.

他们曾一两次如此猛烈地进行这种攻击，以至于指挥官以为他们真的要用步兵向我们发起进攻了。

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [naɪt] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [tu:; tə] [gɪv]

Beauregard	says	that	he	made	one	of	these	night	bombardments	to	give
博雷加德	说道	那	他	制成	一	的	这些	夜晚	轰炸	到	给

['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ'di:ə][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [tru:ps] [tu:; tə]

our	commander	just	that	idea	to	cover	his	own	withdrawal	of	troops	to
我们的	指挥官	只是	那	主意	到	覆盖	他的	自己的	退出	的	军队	到

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fɪnɪgæn] ,

Florida	to	General	Finegan	,
佛罗里达	到	一般的	芬尼根	,

博雷加德说，他发动了其中一次夜间轰炸，正是为了给我们的指挥官提供一个掩护，让他可以向芬尼根将军撤退部队到佛罗里达州。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [oʊ'lʌsti:] [wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

about	the	time	the	battle	of	Olustee	was	fought	in	that	state	.
关于	这	时间	这	战斗	的	奥卢斯蒂	曾是	战斗	在	那	状态	.

大约在奥卢斯蒂战役在该州爆发的时候。

['redʒimənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wʊd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]['waːgnə][tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]

Regiments	of	our	troops	would	then	come	to	Wagner	to	stand	at	the
军团	的	我们的	军队	会	然后	来	到	瓦格纳	到	站立	在	这

['pærəpits] [ɔːl] [naɪt] ,

parapets	all	night	,
城垛	全部	夜晚	,

我军各团随后会来到瓦格纳，整夜守在城垛上。

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr'tɪlərimən] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] .

while	we	artillerymen	worked	the	guns	to	keep	down	the	enemy's	fire	.
尽管	我们	炮兵	工作	这	枪支	到	保持	向下	这	敌人的	火	.

我们炮兵则操作大炮压制敌人的火力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [naɪt] , [ðæt] ['praɪvət]

It	was	in	one	of	these	bombardments	,	that	of	Christmas	night	,	that	Private
它	曾是	在	一	的	这些	轰炸	,	那	的	圣诞节	夜晚	,	那	私人的

['læfɪn] , [ʌv; əv][diː] ,

Laffin	,	of	D	,
拉芬	,	的	D	,

正是在其中一次轰炸中，也就是圣诞夜的那次轰炸中，D连的二等兵拉芬牺牲了。

[wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm]

was	so	badly	wounded	,	a	piece	of	shell	striking	the	bayonets	of	some
曾是	所以	糟糕	受伤	,	一个	片	的	壳	引人注目	这	刺刀	的	一些

[stækt] ['raɪfəlz] ,

stacked	rifles	,
堆叠	步枪	,

他伤势非常严重，一枚炮弹碎片击中了几支叠放步枪的刺刀。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [stiːl] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ][leg] .

one	of	the	pieces	of	shattered	steel	penetrating	a	leg	.
一	的	这	件	的	破碎	钢	渗透	一个	腿	.

其中一块碎钢片刺入了一条腿。

[ðɪs] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

This	night	our	gunners	paid	particular	attention	to	Charleston	,	I	remember	,
这	夜晚	我们的	炮手	有薪酬的	特别的	注意力	到	查尔斯顿	,	我	记住	,

我记得，那天晚上我们的炮兵特别注意查尔斯顿。

['θroʊɪŋ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

throwing	shells	into	that	city	until	a	large	fire	broke	out	in	it	,
投掷	贝壳	进入	那	城市	直到	一个	大的	火	打破	出去	在	它	,

他们向那座城市投掷炮弹，直到城市燃起大火。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	then	throwing	shells	at	the	glare	of	the	fire	.
和	然后	投掷	贝壳	在	这	强光	的	这	火	.

然后向耀眼的火光投掷炮弹。

[ðə; ði] [men] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['lɑːrdʒli] ['kʌlərd] [nɑːn] - [kəm'bætnts] ['prɑːbəbli] ,

The	men	fighting	the	fire	in	the	city	,	largely	colored	non	-	combatants	probably	,
这	男人	斗争	这	火	在	这	城市	,	很大程度上	有色	非	-	战斗人员	大概	,

在城里参与灭火的人员，很可能大部分是有色人种的非战斗人员。

[wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

would	succeed	in	getting	the	flames	somewhat	under	control	.
会	成功	在	获得	这	火焰	有些	在下面	控制	.

应该能在一定程度上控制住火势。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['loʊər] [ænd; ənd] ['les(ə)n] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [fler] [ʌp] [braɪt]

We	could	see	them	lower	and	lessen	,	then	they	would	suddenly	flare	up	bright
我们	可以	看	他们	降低	和	减少	,	然后	他们	会	突然	耀斑	向上	明亮的

[ænd; ənd] [red] [ə'gen] ,

and	red	again	,
和	红色的	再次	,

我们可以看到它们逐渐减弱，然后突然又变得明亮鲜红。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] ['ʃɛlz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['faɪər]

telling	us	that	the	screech	of	one	of	our	going	shells	had	driven	the	fire
讲述	我们	那	这	尖叫	的	一	的	我们的	去	贝壳	有	驱动	这	火

['faɪtərz] [tuː; tə] ['kʌvər] .

fighters	to	cover	.
战士	到	覆盖	.

告诉我们，我们的一枚炮弹发出的尖啸声迫使消防员们寻找掩护。

[ə; eɪ] " ['kruːəl][wɔːr] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	"	cruel	war	"	it	was	,
一个	"	残忍的	战争	"	它	曾是	,

这是一场“残酷的战争”。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][nɑːn] - [kəm'bætnts] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr] [griːd] [pleɪst] [ɪn]

especially	to	non	-	combatants	that	circumstances	of	situation	or	greed	placed	in
尤其	到	非	-	战斗人员	那	情况	的	情况	或者	贪婪	放置	在

['deɪndʒərəs] [pə'ziʃənz] .

dangerous	positions	.
危险的	职位	.

尤其是对于非战斗人员而言，由于形势或贪婪等原因，他们往往被置于危险境地。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['sʌtlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [huː] [hæd; həd]

Just	think	of	the	terror	the	enterprising	sutler	must	have	been	in	who	had
只是	思考	的	这	恐怖	这	进取	军需官	必须	有	到过	在	WHO	有

[pɪtʃt] [ə; eɪ][bɪg] [tent] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['waːgnə] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['mʌni]

pitched	a	big	tent	outside	of	Fort	Wagner	that	none	of	our	boys	having	money
投球	一个	大的	帐篷	外部	的	堡	瓦格纳	那	没有任何	的	我们的	男孩们	拥有	钱

[niːd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['delɪkəsɪz] [æz; əz] ['pɪkld] ['pɪgz] [fiːt] ,

need	go	without	such	delicacies	as	pickled	pig's	feet	,
需要	去	没有	这样的	美味佳肴	作为	腌制	猪的	脚	,

想想看，那个精明的军需官在瓦格纳堡外搭起大帐篷，生怕我们那些没钱的士兵吃不到腌猪蹄之类的美味佳肴，他当时该有多么害怕啊！

[kænd] [kən'denst] [mɪlk] , ['dʒɪndʒər] [keɪks] , [strɔːŋ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['slæbi] [skɪm] [mɪlk] [tʃiːz] ,

canned	condensed	milk	,	ginger	cakes	,	strong	butter	and	slabby	skim	milk	cheese	,
罐装	浓缩版	牛奶	,	姜	蛋糕	,	强的	黄油	和	板状的	撇去	牛奶	奶酪	,

罐装炼乳、姜饼、浓郁的黄油和厚片状的脱脂奶酪，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ɔːl] [ðiːz]

just	think	of	the	terror	he	must	have	been	in	when	he	would	leave	all	these
只是	思考	的	这	恐怖	他	必须	有	到过	在	什么时候	他	会	离开	全部	这些

['preʃəs] [gʊdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'deɪndʒərd]

precious	goods	to	destruction	for	the	sake	of	his	unexpectedly	endangered
宝贵的	商品	到	破坏	为了	这	清酒	的	他的	不料	濒危

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

想想他当时该有多么恐惧，为了保护自己意外身处险境，他竟然要眼睁睁地看着所有这些珍贵的物品被毁掉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] ,

For	a	few	days	after	his	arrival	he	did	a	thriving	business	,
为了	一个	很少	天	后	他的	到达	他	做过	一个	熙	商业	,

他抵达后的几天生意非常红火。

[ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt][frʌm; frəm][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['sʌlɪvən]

then	came	one	of	the	nights	of	heavy	bombardment	from	James	and	Sullivan
然后	来了	一	的	这	夜晚	的	重的	轰击	从	詹姆斯	和	沙利文

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

然后，詹姆斯岛和沙利文岛发动了猛烈的炮击，这是其中一晚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

In	the	morning	the	tent	was	still	on	the	beach	,
在	这	早晨	这	帐篷	曾是	仍然	在	这	海滩	,

早上，帐篷仍然在海滩上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [sə'dʒestɪv] ['lʊkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	certain	suggestive	looking	holes	in	it	.
但	和	肯定	暗示性的	寻找	孔	在	它	.

但上面有一些看起来很有暗示性的孔洞。

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [gʊdz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [paɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪ'ɑːtɪk]

An	investigation	showed	a	medley	of	goods	shattered	and	piled	into	a	chaotic
一个	调查	显示	一个	混合曲	的	商品	破碎	和	堆积	进入	一个	混乱

[mæs] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ʃɛlz] ,

mass	by	invading	shells	,
大量的	经过	入侵	贝壳	,

调查显示，大量货物被入侵的炮弹炸碎，堆积成一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌtlər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	the	sutler	was	not	to	be	found	.
但	这	军需官	曾是	不是	到	是	成立	.

但军需官却不见踪影。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

He	did	not	appear	to	us	again	,
他	做过	不是	出现	到	我们	再次	,

他再也没有出现过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	was	said	that	he	evacuated	his	bed	and	fled	to	the
但	它	曾是	说	那	他	疏散	他的	床	和	逃亡	到	这

['loʊər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

lower	extremity	of	the	island	,
降低	末端	的	这	岛	,

但据说他弃床逃到了岛屿的尽头。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [broʊk] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] .

as	the	first	shell	broke	unceremoniously	in	upon	his	private	apartment	.
作为	这	第一的	壳	打破	不体面地	在	之上	他的	私人的	公寓	.

第一枚炮弹毫无预兆地击中了他的私人公寓。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi]['wægən][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌt] [luː'tenənt]

That	afternoon	men	came	with	an	army	wagon	and	carried	away	what	Lieutenant
那	下午	男人	来了	和	一个	军队	车皮	和	携带	离开	什么	中尉

['nɛl] ['nɔːrɪs] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] " [də'briː] " [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

Nel	Norris	would	call	the	"	debris	"	of	boxes	and	barrels	with	what	little
内尔	诺里斯	会	称呼	这	"	碎片	"	的	盒子	和	桶	和	什么	小的

[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] .

remained	of	the	stock	of	goods	.
剩余	的	这	库存	的	商品	.

那天下午，有人开着一辆军用马车过来，把内尔·诺里斯中尉所说的“残骸”——箱子和桶，以及剩下的少量货物——运走了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['ʃætərd] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [tu:; tə][kɑ:rt] [ə'weɪ] ,

That	there	was	little	besides	shattered	boxes	and	barrels	to	cart	away	,
那	那里	曾是	小的	除了	破碎	盒子	和	桶	到	大车	离开	,

除了破碎的箱子和木桶，几乎没有什么可以搬走的。

[meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][di:][ænd; ənd][bi:][hæd; həd] [bɪn]

may	be	somewhat	due	to	the	fact	that	the	men	of	D	and	B	had	been
可能	是	有些	到期的	到	这	事实	那	这	男人	的	D	和	B	有	到过

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɪn] ['baɪɪŋ] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

busily	engaged	during	the	forenoon	in	buying	goods	in	the	absence	of	their
忙碌地	已订婚的	期间	这	午前	在	购买	商品	在	这	缺席	的	他们的

['fraɪt(ə)nd] ['oʊnər] .

frightened	owner	.
害怕	所有者	.

这或许与D和B两伙人上午趁着他们惊恐的主人不在家，忙着购买货物有关。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] .

At	last	the	time	came	for	leaving	Morris	Island	.
在	最后的	这	时间	来了	为了	离开	莫里斯	岛	.

终于到了离开莫里斯岛的时候了。

[ðə; ði] [ˌri:ɪn'lɪstɪd] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vetərən] ['fɜ:rloʊ] ,

The	reenlisted	men	had	gone	away	on	their	veteran	furlough	,
这	重新入伍	男人	有	已消失	离开	在	他们的	老将	休假	,

这些重新入伍的士兵已经休假回家了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di:][ænd; ənd][bi:] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	finally	D	and	B	rejoined	the	regiment	,
和	最后	D	和	B	重新加入	这	团	,

最后，D和B重新加入了部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n] [blæk] ['aɪlənd] [sɪns] ['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] .

which	had	been	camping	on	Black	Island	since	early	in	February	.
哪个	有	到过	野营	在	黑色的	岛	自从	早期的	在	二月	.

他们从二月初就开始在黑岛上露营。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['hɪltən] [hed] ,

The	Eleventh	proceeded	to	Hilton	Head	,
这	第十一	继续	到	希尔顿酒店	头	,

第十一团继续前往希尔顿黑德岛，

[frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [seɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tru:ps] [ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

from	where	it	sailed	away	with	other	troops	the	21st	day	of	April	for	a
从	在哪里	它	航行	离开	和	其他	军队	这	21st	天	的	四月	为了	一个

[pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [jɔ:k] ['rɪvər] ,

point	on	the	York	River	,
观点	在	这	约克	河	,

4月21日，它与其他部队一起从那里启航，前往约克河畔的某个地点。

[vər'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州

[frʌm; frəm] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər]

from	where	our	fleet	had	sailed	a	little	more	than	a	year	before	for
从	在哪里	我们的	舰队	有	航行	一个	小的	更多的	比	一个	年	前	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] ['tʃɑ:rlstən] .

the	purpose	of	capturing	Charleston	.
这	目的	的	捕捉	查尔斯顿	.

我们的舰队一年多前从那里出发，目的是攻占查尔斯顿。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] ['lɑ:rdʒli] [pər'hæps][tu:; tə]

That	the	attempt	had	been	a	failure	is	to	be	attributed	largely	perhaps	to
那	这	试图	有	到过	一个	失败	是	到	是	归因于	很大程度上	也许	到

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ['tʃoʊzn] .

the	route	of	approach	chosen	.
这	路线	的	方法	选定	.

这次尝试的失败或许很大程度上要归咎于所选择的方法。

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Beauregard	says	that	there	were	three	routes	of	attack	from	the
博雷加德	说道	那	那里	是	三	路线	的	攻击	从	这

[si:] ,

sea	,
海	,

博雷加德说，从海上进攻有三条路线。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

and	that	Morris	Island	was	the	worst	of	the	three	.
和	那	莫里斯	岛	曾是	这	最差	的	这	三	.

其中莫里斯岛是三个岛屿中最糟糕的。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [hæd; həd][wi:; wi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒmənt] [ɑ:n][dʒeɪmz]['aɪlənd]

He	says	that	had	we	effected	a	lodgment	on	James	Island
他	说道	那	有	我们	受影响	一个	提交	在	詹姆斯	岛

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

他说，如果我们当初选择在詹姆斯岛递交申请，情况就会不一样了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðer; ðər] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] ,

and	have	overcome	the	garrison	there	,	as	we	did	that	of	Morris	Island	,
和	有	克服	这	驻军	那里	,	作为	我们	做过	那	的	莫里斯	岛	,

我们已经攻克了那里的驻军，就像我们攻克了莫里斯岛的驻军一样。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪ'rekt] ['bætəriz] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['i:zi] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] [æz; əz]

we	had	but	to	erect	batteries	within	such	easy	distance	of	Charleston	as
我们	有	但	到	直立	电池	之内	这样的	简单的	距离	的	查尔斯顿	作为

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

to	make	it	untenable	,
到	制作	它	站不住脚的	,

我们只需在距离查尔斯顿不远的地方架设炮台，使其无法坚守即可。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aʊtər] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

and	as	we	would	also	be	in	the	rear	of	their	outer	line	of	defense	,
和	作为	我们	会	还	是	在	这	后部	的	他们的	外	线	的	防御	,

而且由于我们也位于他们外层防线的后方，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['sʌmtə] , ['moʊltri] [ænd; ənd]['wa:gnə] , [ænd; ənd]

they	would	have	been	obliged	to	evacuate	Sumter	,	Moultrie	and	Wagner	,	and
他们	会	有	到过	有义务	到	撤离	萨姆特	,	穆尔特里	和	瓦格纳	,	和

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] .

give	up	the	city	.
给	向上	这	城市	.

他们本应被迫撤离萨姆特、穆尔特里和瓦格纳，并放弃这座城市。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmələrli] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n] ['sʌlɪvənz] ['aɪlənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

That	a	similarly	successful	descent	upon	Sullivan's	Island	would	have	given	the
那	一个	相似地	成功的	下降	之上	沙利文的	岛	会	有	给定	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑ:rbər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪərnklæd] ,

control	of	the	inner	harbor	to	the	fire	of	our	ironclads	,
控制	的	这	内	港口	到	这	火	的	我们的	铁甲舰	,

如果对苏利文岛的登陆行动也能取得类似的成功，那么我方铁甲舰的炮火就能控制内港。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] .

with	a	similar	result	.
和	一个	相似的	结果	.

结果类似。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

But	that	when	we	had	Morris	Island	,
但	那	什么时候	我们	有	莫里斯	岛	,

但当我们拥有莫里斯岛的时候，

['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmtə] [ænd; ənd][ðə; ði]

our	occupation	of	it	neither	involved	the	evacuation	of	Sumter	and	the
我们的	职业	的	它	两者都不	涉及	这	疏散	的	萨姆特	和	这

['ʌðər] ['fɔrts] ,

other	forts	,
其他	堡垒	,

我们占领该地并不涉及萨姆特堡和其他堡垒的撤离。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt]['faɪər] ,

the	destruction	of	the	city	by	a	direct	fire	,
这	破坏	的	这	城市	经过	一个	直接的	火	,

城市被直接火力摧毁，

[nɔːr][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər][baɪ][ðə; ði]['aɪərnklæd] [fliːt] .

nor	the	control	of	Confederate	movements	in	the	inner	harbor	by	the	ironclad	fleet	.
也不	这	控制	的	南方邦联	移动	在	这	内	港口	经过	这	铁甲舰	舰队	.

铁甲舰队对内港南方邦联军舰艇行动的控制也无济于事。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌmtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Be	this	as	it	may	,	beyond	the	destruction	of	Sumter	,	and	the	taking	of
是	这	作为	它	可能	,	超过	这	破坏	的	萨姆特	,	和	这	采取	的

['waːgnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

即便如此，除了萨姆特被毁和瓦格纳被俘之外，

['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

little	had	been	accomplished	,	and	we	left	Charleston	and	its	defenses
小的	有	到过	完成	,	和	我们	左边	查尔斯顿	和	它是	防御

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

much	as	we	had	found	them	,
很多	作为	我们	有	成立	他们	,

几乎没有取得任何成果，我们离开查尔斯顿及其防御工事时，一切依旧如我们来时一样。

[ðə; ði] [fliːt] ['raɪdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][flægz] [stɪl] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmtə] , ['sʌlɪvənz]

the	fleet	riding	outside	the	bar	,	the	rebel	flags	still	flying	over	Sumter	,	Sullivan's
这	舰队	骑术	外部	这	酒吧	,	这	反叛	旗帜	仍然	飞行	超过	萨姆特	,	沙利文的

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ,

and	James	,
和	詹姆斯	,

舰队在酒吧外驰骋，叛军旗帜依然在萨姆特、苏利文和詹姆斯的酒吧上空飘扬。

['tʃɑːrlstən] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Charleston	still	in	the	distance	,
查尔斯顿	仍然	在	这	距离	,

查尔斯顿仍在远处，

[naʊ] [æz; əz] [ɪg'zʌltəntli] [dɪ'faɪənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌlənli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	as	exultantly	defiant	as	it	had	been	sullenly	so	in	the	height	of	the
现在	作为	欣喜若狂	桀骜不驯	作为	它	有	到过	闷闷不乐地	所以	在	这	高度	的	这

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

现在它像围城最激烈时那样，充满了得意洋洋的挑衅。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

THE	CAMPAIGN	OF	1864	.
这	活动	的	-	.

1864 年战役。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl] 24th , [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['glɑːstər]

The	regiment	arrived	at	Yorktown	,	Va	.	,	April	24th	,	and	landing	at	Gloucester
这	团	到达的	在	约克镇	,	瓦	.	,	四月	24th	,	和	降落	在	格洛斯特

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

该团于4月24日抵达弗吉尼亚州约克镇，并在格洛斯特角登陆。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] , [went] ['ɪntuː][kæmp] .

on	the	opposite	bank	of	the	York	River	,	went	into	camp	.
在	这	对面的	银行	的	这	约克	河	,	去	进入	营	.

在约克河对岸，他们扎营了。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌriːɪn'lɪstɪd] [men] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm] " ['vetərən] " ['fɜːrloʊ] , ['brɪŋɪŋ]

Here	the	reenlisted	men	rejoined	the	regiment	from	"	veteran	"	furlough	,	bringing
这里	这	重新入伍	男人	重新加入	这	团	从	"	老将	"	休假	,	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - ['stɔːlwərt] [rɪ'kruːts] .

with	them	176	stalwart	recruits	.
和	他们	-	坚定的	新兵	.

在这里，重新入伍的士兵结束了“老兵”休假，重新加入部队，他们还带来了 176 名精干的新兵。

[ðiːz] [nuː] [rɪ'kruːts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst]

These	new	recruits	were	distributed	through	the	companies	,	and	though	almost
这些	新的	新兵	是	分布式	通过	这	公司	,	和	尽管	几乎

[wɪ'ðaʊt] [drɪl] [ɔːr] [prɪ'lɪmɪneri] ['dɪsəplɪn] ,

without	drill	or	preliminary	discipline	,
没有	钻头	或者	初步的	纪律	,

这些新兵被分配到各个连队，虽然几乎没有经过任何训练或初步纪律约束，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [fɔːt] ,

they	marched	,	fought	,
他们	行军	,	战斗	,

他们行军、战斗，

[bled] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - [æz; əz] ['mænfəli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['siːznd]

bled	and	died	in	the	rough	campaign	of	'	64	as	manfully	as	did	the	seasoned
出血	和	死亡	在	这	粗糙的	活动	的	-	-	作为	勇敢地	作为	做过	这	经验丰富的

['vetərənz] [ðeɪ] [stroʊv] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ,

veterans	they	strove	in	their	pride	to	emulate	,
退伍军人	他们	努力	在	他们的	自豪	到	仿真	,

在1964年那场艰苦卓绝的战役中，他们像他们引以为傲、力图效仿的那些身经百战的老兵一样，英勇无畏，流血牺牲。

[bəuθ][ɪn] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

both	in	bravery	and	endurance	.
两个都	在	勇敢	和	耐力	.

既勇敢又坚韧。

['jɔːrktaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [spɑːt][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Yorktown	**was**	**a**	**very**	**familiar**	**spot**	**to**	**most**	**of**	**us**	**.**
约克镇	曾是	一个	非常	熟悉的	点	到	最多	的	我们	.

约克镇对我们大多数人来说都是一个非常熟悉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] - [laɪk]

It	**stood**	**just**	**across**	**the**	**York**	**River**	**from**	**our**	**camp**	**,**	**on**	**a**	**high**	**bluff**	**-**	**like**
它	站立	只是	穿过	这	约克	河	从	我们的	营	,	在	一个	高的	虚张声势	-	喜欢

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

它就坐落在约克河对岸，与我们营地隔河相望，位于一处高耸的悬崖状河岸上。

[ænd; ənd] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [mə'gruːdɚ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	**still**	**surrounded**	**by**	**the**	**earthworks**	**captured**	**from**	**Magruder**	**,**	**turned**	**and**
和	仍然	包围	经过	这	土方工程	捕获	从	马格鲁德	,	转向	和

['streŋθnd] [baɪ] [ɑːr'selvz] ;

strengthened	**by**	**ourselves**	**;**
加强	经过	我们自己	;

仍然被从马格鲁德手中夺取的土方工事所包围，这些工事经过我们改造和加固；

[græs] - [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

grass	**-**	**grown**	**in**	**the**	**months**	**that**	**had**	**passed**	**since**	**we**	**sailed**	**away**	**from**	**them**
草	-	生长	在	这	几个月	那	有	通过了	自从	我们	航行	离开	从	他们

.

:
.

自从我们扬帆离开那里以来，几个月的时间里，草地上长满了草。

[ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðə; ði][kæmps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	**plains**	**below**	**the**	**town**	**,**	**where**	**the**	**camps**	**of**	**our**	**brigade**	**had**	**been**	**,**
这	平原	以下	这	镇	,	在哪里	这	营地	的	我们的	旅	有	到过	,

城镇下方的平原，也就是我们旅曾经的营地所在之处，

[wɜːr; wər] [naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

were	**now**	**white**	**with**	**the**	**tents**	**of**	**a**	**part**	**of**	**the**	**troops**	**of**	**the**	**newly**
是	现在	白色的	和	这	帐篷	的	一个	部分	的	这	军队	的	这	新

['ɔːrgənaɪzd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

organized	**army**	**of**	**the**	**James**	**.**
组织	军队	的	这	詹姆斯	.

现在，这里到处都是新组建的詹姆斯军队一部分士兵的帐篷。

[ðɪs] [nuː] ['mɪlətəri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [kɔːr] , [drɔːn] [frʌm; frəm]

This	**new**	**military**	**organization**	**was**	**composed**	**of**	**the**	**Tenth**	**Corps**	**,**	**drawn**	**from**
这	新的	军队	组织	曾是	由	的	这	第十	兵团	,	绘制	从

[ðə; ði] [truːps] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

the	**troops**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**
这	军队	在	南	卡罗莱纳	,

这个新的军事组织由第十军组成，该军由南卡罗来纳州的部队组成。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒenrəlz] ['teri] , ['tɜːrnər] [ænd; ənd] [eimz] ;

consisting	**of**	**three**	**divisions**	**,**	**commanded**	**by**	**Generals**	**Terry**	**,**	**Turner**	**and**	**Ames**	**;**
由	的	三	部门	,	命令	经过	将军们	特里	,	车工	和	艾姆斯	;

由三个师组成，分别由特里将军、特纳将军和艾姆斯将军指挥；

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] [ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [tuː] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒenrəlz] [brʊks] , ['waɪtzəl]

the	**Eighteenth**	**Corps**	**of**	**three**	**divisions**	**too**	**,**	**commanded**	**by**	**Generals**	**Brooks**	**,**	**Weitzel**
这	第十八	兵团	的	三	部门	也	,	命令	经过	将军们	布鲁克斯	,	魏策尔

[ænd; ənd] [hɪŋks] ;

and	**Hinks**	**;**
和	欣克斯	;

第十八军由三个师组成，分别由布鲁克斯将军、魏策尔将军和欣克斯将军指挥；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔts] .

and	of	a	cavalry	division	commanded	by	General	Kautz	.
和	的	一个	骑兵	分配	命令	经过	一般的	考茨	.

以及考茨将军指挥的一个骑兵师。

[ðiːz] [kɔːr] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz] [kjuː] . [ə; eɪ] . ['dʒiːlmɔr]

These	corps	were	commanded	respectively	by	Major	-	Generals	Q	.	A	.	Gillmore
这些	兵团	是	命令	分别	经过	主要的	-	将军们	问	.	一个	.	吉尔摩

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [ef] . " ['bɔːldi] " [smɪθ] ,

and	W	.	F	.	"	Baldy	"	Smith	,
和	W	.	F	.	"	秃头	"	史密斯	,

这两个军团分别由少将QA·吉尔摩和WF“秃头”史密斯指挥。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlər] .

the	whole	army	by	Major	-	General	Benjamin	F	.	Butler	.
这	所有的	军队	经过	主要的	-	一般的	本杰明	F	.	巴特勒	.

整个军队由本杰明·F·巴特勒少将指挥。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['tɛriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Our	regiment	was	in	the	Third	Brigade	of	Terry's	Division	.
我们的	团	曾是	在	这	第三	旅	的	特里的	分配	.

我们团隶属于特里师第三旅。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] 24th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , 10th [kə'netɪkət]

The	other	regiments	of	the	brigade	were	the	24th	Massachusetts	,	10th	Connecticut
这	其他	军团	的	这	旅	是	这	24th	马萨诸塞州	,	10th	康涅狄格州

, [ænd; ənd][ðə; ði] 100th [nuː] [jɔːk] .

,	and	the	100th	New	York	.
,	和	这	100th	新的	约克	.

该旅的其他团分别是马萨诸塞州第24团、康涅狄格州第10团和纽约州第100团。

[bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] .

BERMUDA	HUNDRED	.
百慕大	百	.

百慕大百人队。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]

On	the	night	of	the	4th	of	May	the	transports	the	army	had
在	这	夜晚	的	这	4th	的	可能	这	运输	这	军队	有

[im'bɑːkt] [ɑːn][set][seɪl][fɔːr; fər] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

embarked	on	set	sail	for	Fortress	Monroe	,
启航	在	放	帆	为了	堡垒	门罗	,

5月4日晚，军队乘坐的运输船启航前往门罗堡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th [muːvd] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] , [riːtʃɪŋ] [bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ðə; ði]

and	on	the	5th	moved	up	the	James	River	,	reaching	Bermuda	Hundred	the
和	在	这	5th	已搬	向上	这	詹姆斯	河	,	到达	百慕大	百	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

afternoon	of	the	5th	,
下午	的	这	5th	,

5日，他们沿詹姆斯河逆流而上，于5日下午抵达百慕大百人队。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] .

and	by	morning	of	the	6th	had	disembarked	.
和	经过	早晨	的	这	6th	有	下船	.

6日清晨，他们已经下船。

[bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] ,

Bermuda	Hundred	is	a	peninsula	,
百慕大	百	是	一个	半岛	,

百慕大百区是一个半岛，

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['trɪbjəteri] , [ðə; ði]
made **by** **a** **sweep** **of** **the** **James** **River** **to** **the** **east** **and** **by** **its** **tributary** **,** **the**
制成 经过 一个 扫 的 这 詹姆斯 河 到 这 东方 和 经过 它是 支流 , 这
[ˌæpə'mætəks] .
Appomattox **.**
阿波马托克斯 .

由詹姆斯河向东流淌及其支流阿波马托克斯河形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['rɪvər] , [ɑːn][ɪts] [nɔːrθ] [bæŋk] ,
It **is** **at** **the** **mouth** **of** **the** **latter** **river** **,** **on** **its** **north** **bank** **,**
它 是 在 这 嘴 的 这 后者 河 , 在 它是 北 银行 ,

它位于后一条河的入海口，在北岸。

['sɪti] [pɔɪnt] ['laɪɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .
City **Point** **lying** **opposite** **it** **on** **the** **south** **bank** **.**
城市 观点 说谎 对面的 它 在 这 南 银行 .

城市广场位于南岸，与它隔河相望。

['piːtərzˌbɜːrg] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ɑːn][ɪts] [saʊθ] [bæŋk] ,
Petersburgh **is** **twelve** **miles** **up** **the** **Appomattox** **on** **its** **south** **bank** **,**
圣彼得堡 是 十二 英里 向上 这 阿波马托克斯 在 它是 南 银行 ,

圣彼得堡位于阿波马托克斯河的南岸，沿河而上十二英里。

[ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] , [də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd]
and **Richmond** **twenty** **-** **three** **miles** **north** **of** **Petersburgh** **,** **directly** **connected**
和 里士满 二十 - 三 英里 北 的 圣彼得堡 , 直接地 连接
[baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['tɜːrnpaɪk] .
by **a** **railroad** **and** **turnpike** **.**
经过 一个 铁路 和 收费公路 .

里士满位于彼得斯堡以北 23 英里处，有铁路和收费公路直接连接两地。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsem'bɑːkt] ['fɔːrsɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]
On **the** **morning** **of** **the** **6th** **of** **May** **our** **disembarked** **forces** **advanced** **to** **the**
在 这 早晨 的 这 6th 的 可能 我们的 下船 力量 先进的 到 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,
neck **of** **the** **peninsula** **,**
脖子 的 这 半岛 ,

5月6日上午，我方登陆部队推进至半岛颈部。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
about **six** **miles** **from** **the** **landing** **.**
关于 六 英里 从 这 降落 .

距离着陆点约六英里。

[ðɪs] [nek] [ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['rɪvər] [tuː; tə] ['rɪvər] ,
This **neck** **is** **here** **about** **three** **miles** **across** **from** **river** **to** **river** **,**
这 脖子 是 这里 关于 三 英里 穿过 从 河 到 河 ,

这段河颈地带横跨两河，大约三英里长。

[tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːltɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [rʌnz] , [ðə; ði] [paɪk]
two **miles** **and** **a** **half** **beyond** **our** **halting** **point** **the** **railroad** **runs** **,** **the** **pike**
二 英里 和 一个 一半 超过 我们的 停止 观点 这 铁路 跑步 , 这 梭鱼
['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] .
running **between** **.**
跑步 之间 .

铁路从我们停留点向外延伸两英里半，公路则从两者之间穿过。

[ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [wʌz; wəz] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ɪn'trentʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
The **ground** **we** **took** **up** **was** **superficially** **intrenched** **at** **first** **,**
这 地面 我们 采取 向上 曾是 表面上 战壕 在 第一的 ,

我们最初占据的阵地只是浅浅的战壕，

[ðə; ði][plæn][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [steɪ] [ðer; ðər] ,

the	plan	not	looking	to	a	protracted	stay	there	,
这	计划	不是	寻找	到	一个	拖延	停留	那里	,

该计划并非旨在长期停留在那里。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [paɪk] ,

but	to	an	advance	on	the	railroad	and	pike	,
但	到	一个	进步	在	这	铁路	和	梭鱼	,

但铁路和公路的进步，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['piːtərz,bɜːrg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌðərn]

the	taking	of	Petersburgh	and	a	march	on	Richmond	and	its	southern
这	采取	的	圣彼得堡	和	一个	行进	在	里士满	和	它是	南部

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

攻占彼得斯堡，向里士满及其南部交通要道进军。

[ðə; ði] [fɔːrs] ['redi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

The	force	ready	to	oppose	us	was	a	small	one	,	no	larger	than	our
这	力量	准备好	到	反对	我们	曾是	一个	小的	一	,	不	更大的	比	我们的

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

准备与我们对抗的敌军兵力很小，规模甚至不及我们的旅。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] - , - [men] .

and	our	army	numbered	some	30	,	000	men	.
和	我们的	军队	编号	一些	-	,	-	男人	.

我们的军队人数约有3万人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['vɪgərəs] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] ['kæptʃər] ['piːtərz,bɜːrg] ,

But	before	vigorous	steps	were	taken	to	capture	Petersburgh	,
但	前	蓬勃	步骤	是	已采取	到	捕获	圣彼得堡	,

但在采取有力措施攻占圣彼得堡之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [truːps] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [,kærə'lainə][baɪ]

it	had	been	reinforced	by	troops	hurried	forward	from	North	Carolina	by
它	有	到过	加强型	经过	军队	慌忙	向前	从	北	卡罗莱纳	经过

['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

General	Beauregard	,
一般的	博雷加德	,

博雷加德将军从北卡罗来纳州紧急调集部队增援了该地。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

our	old	opponent	of	the	Department	of	the	South	,
我们的	老的	对手	的	这	部门	的	这	南	,

我们老对手南方部，

[naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærə'lainə][ænd; ənd] ['sʌðərn] [vər'dʒɪniə] .

now	in	command	of	the	Department	of	North	Carolina	and	Southern	Virginia	.
现在	在	命令	的	这	部门	的	北	卡罗莱纳	和	南方	弗吉尼亚州	.

现任北卡罗来纳州和弗吉尼亚州南部地区司令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ['kɑːləm] [ðæt] [sək'sesfəli] [held] [pɔːrt] ['wɔlθəl]

It	was	the	head	of	this	reinforcing	column	that	successfully	held	Port	Walthall
它	曾是	这	头	的	这	强化	柱子	那	成功地	握住	港口	沃尔索尔

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

Junction	the	7th	of	May	against	a	portion	of	our	army	.
交汇处	这	7th	的	可能	反对	一个	部分	的	我们的	军队	.

正是这支增援纵队的队长在 5 月 7 日成功守住了沃尔索尔港枢纽，抵御了我军的一部分进攻。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [bɪˈtwiːn]

On	the	9th	we	moved	out	to	the	front	and	destroyed	the	railroad	between
在	这	9th	我们	已搬	出去	到	这	正面	和	损毁	这	铁路	之间

[swɪft] [kriːk] [ænd; ənd] [ˈtʃestər] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Swift	Creek	and	Chester	Station	,
迅速	溪	和	切斯特	车站	,

9日，我们开到前线，摧毁了斯威夫特溪和切斯特车站之间的铁路。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] .

a	length	of	about	six	miles	.
一个	长度	的	关于	六	英里	.

长度约六英里。

[ɑːn][ðə; ði] 10th , [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈrænsəm] [əˈtækt] [ðɪs] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [fɔːrs] , [bʌt; bət]

On	the	10th	,	the	Confederate	General	,	Ransom	attacked	this	outlying	force	,	but
在	这	10th	,	这	南方邦联	一般的	,	赎金	遭到攻击	这	边远	力量	,	但

[wʌz; wəz] [rɪˈpʌlst] .

was	repulsed	.
曾是	反感	.

10日，南方邦联将军兰索姆进攻这支外围部队，但被击退。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [wiː; wi] [muːvd] [tɔːrdz] [ˈrɪtʃmənd] , [ˈsmɪθs] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈaʊərz]

On	the	12th	we	moved	towards	Richmond	,	Smith's	corps	on	the	right	and	ours
在	这	12th	我们	已搬	向	里士满	,	史密斯	兵团	在	这	正确的	和	我们的

[ɑːn][ðə; ði] [left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

12日，我们向里士满进发，史密斯的军团在右，我们的军团在左。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [rɪˈzɪstəns] [ðɪs] [deɪ] .

We	did	not	meet	with	any	serious	resistance	this	day	.
我们	做过	不是	见面	和	任何	严肃的	反抗	这	天	.

今天我们没有遇到任何严重的抵抗。

[æt; ət] [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] [kæmpt] [ɑːn] [ˈprɑːktɚz] [kriːk] .

At	night	our	line	camped	on	Proctor's	Creek	.
在	夜晚	我们的	线	露营	在	监考员	溪	.

晚上，我们队伍在普罗克特溪边扎营。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈzɪstəns] .

On	the	14th	we	meet	with	more	resistance	.
在	这	14th	我们	见面	和	更多的	反抗	.

14日，我们遇到了更大的阻力。

[smɪθ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsɔːltɪd] ,

Smith	found	the	works	in	his	front	too	strong	to	be	assaulted	,
史密斯	成立	这	作品	在	他的	正面	也	强的	到	是	袭击	,

史密斯发现他面前的防御工事太过坚固，无法攻破。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [raɪt] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈwʊldrɪdʒ] [hɪl] ,

but	our	corps	moving	to	turn	the	enemy's	right	,	resting	on	Wooldridge	Hill	,
但	我们的	兵团	移动	到	转动	这	敌人的	正确的	,	休息	在	伍尔德里奇	爬坡道	,

但我方军团正向敌军右翼推进，驻扎在伍尔德里奇山上。

[səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

succeeding	in	forcing	them	to	abandon	their	position	there	,
成功	在	强制	他们	到	放弃	他们的	位置	那里	,

成功迫使他们放弃在那里的阵地。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊtər]

and	by	night	of	the	15th	we	had	driven	them	out	of	their	whole	outer
和	经过	夜晚	的	这	15th	我们	有	驱动	他们	出去	的	他们的	所有的	外

[laɪn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪn'tɪriər] [wʌn] ,

line	and	into	their	interior	one	,
线	和	进入	他们的	内部的	一	,

到15日夜间，我们已经将他们从整个外防线驱逐到内防线。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['drjəri] [blʌf] .

and	we	were	in	position	before	Drury	Bluff	.
和	我们	是	在	位置	前	德鲁里	虚张声势	.

我们在德鲁里崖之前就占据了有利位置。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] ,

But	while	we	had	been	moving	so	slowly	,
但	尽管	我们	有	到过	移动	所以	缓慢地	,

但是，尽管我们行动缓慢，

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

Beauregard	had	been	acting	with	such	rapidity	that	he	was	now	in	the
博雷加德	有	到过	表演	和	这样的	快速	那	他	曾是	现在	在	这

['drʊriz] [blʌf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]

Drury's	Bluff	intrenchments	with	an	army	gathered	from	North	Carolina	and
德鲁里	虚张声势	防御工事	和	一个	军队	聚集	从	北	卡罗莱纳	和

['rɪtʃmənd] ,

Richmond	,
里士满	,

博雷加德行动如此迅速，他现在已经率领一支从北卡罗来纳州和里士满集结的军队进入了德鲁里崖的防御工事。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

and	felt	so	strong	that	on	the	morning	of	the	16th	he	assumed	the	offensive	,
和	毛毡	所以	强的	那	在	这	早晨	的	这	16th	他	假定	这	进攻	,

他感觉自己状态极佳，于是在16日早上发起了进攻。

[ə'tækɪŋ] ['smɪθs] [raɪt] [flæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

attacking	Smith's	right	flank	in	the	early	morning	,
攻击	史密斯	正确的	侧翼	在	这	早期的	早晨	,

清晨，进攻史密斯的右路，

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɛkmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

and	capturing	General	Heckman	and	some	hundreds	of	his	brigade	.
和	捕捉	一般的	赫克曼	和	一些	数百	的	他的	旅	.

并俘虏了赫克曼将军及其数百名旅部士兵。

[boʊrɪgɑːrdz] [plæn] ['mɪsˌkæriːd] ['sʌmwʌt] ,

Beauregard's	plan	miscarried	somewhat	,
博雷加德	计划	流产	有些	,

博雷加德的计划在某种程度上失败了。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

or	he	might	have	ended	the	career	of	the	army	of	the	James	before	it
或者	他	可能	有	结束	这	职业	的	这	军队	的	这	詹姆斯	前	它

[hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

had	fairly	begun	.
有	相当	开始	.

或者他可能在詹姆斯军队的征程真正开始之前就结束了它。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [flæŋk] , [waɪl] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [aʊt]

He	intended	to	get	around	our	flank	,	while	General	Whiting	should	move	out
他	故意的	到	得到	大约	我们的	侧翼	,	尽管	一般的	惠廷	应该	移动	出去

[frʌm; frəm] ['piːtərzˌbɜːrg] [wɪð; wɪθ][faɪv] ,

from	Petersburgh	with	5	,
从	圣彼得堡	和	5	,

他打算绕过我们的侧翼，而怀廷将军应该率领5人从彼得斯堡出发。

- [men][ænd; ənd] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

000	men	and	attack	our	rear	.
-	男人	和	攻击	我们的	后部	.

000人袭击我方后方。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'genst] ['hɛkmən] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'tæks] [ɑːn] ['smɪθs] [laɪn] [feɪld] ,

His	attack	against	Heckman	was	successful	,	but	the	other	attacks	on	Smith's	line	failed	,
他的	攻击	反对	赫克曼	曾是	成功的	,	但	这	其他	攻击	在	史密斯	线	失败的	,

他对赫克曼的进攻取得了成功，但对史密斯防线的其他进攻均告失败。

[ðoʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

though	the	rebels	captured	four	pieces	of	artillery	,
尽管	这	叛军	捕获	四	件	的	炮兵	,

虽然叛军缴获了四门火炮，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'pʌlst] .

but	his	attacks	on	the	line	of	our	corps	were	all	repulsed	.
但	他的	攻击	在	这	线	的	我们的	兵团	是	全部	反感	.

但他对我军防线的进攻全部被击退。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] [bæk] ,

Still	we	were	pressed	back	,
仍然	我们	是	按下	后退	,

我们还是被压制住了。

['pɑːrtli] [baɪ][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l] [fɔːrs] [θroʊn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] ,

partly	by	the	numerical	force	thrown	against	us	and	partly	from	our	anxiety	to	cover	our	trains	and	keep	our	connections	with	Bermuda	Hundred	,
部分	经过	这	数值	力量	抛掷	反对	我们	和	部分	从	我们的	焦虑	到	覆盖	我们的	火车	和	保持	我们的	连接	和	百慕大	百	,

一部分原因是由于我们面临的人数劣势，另一部分原因是由于我们急于保护我们的列车并保持与百慕大百区的联系。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] .

where	we	had	left	but	a	small	force	.
在哪里	我们	有	左边	但	一个	小的	力量	.

我们只留下了一小队兵力。

[baɪ] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊtər] [laɪn] [ə'gen] ,

By	night	our	army	had	given	back	until	the	rebels	occupied	their	whole	outer	line	again	,
经过	夜晚	我们的	军队	有	给定	后退	直到	这	叛军	占领	他们的	所有的	外	线	再次	,

到了晚上，我军已经退守，叛军重新占领了他们的整个外围防线。

[bʌt; bət] ['waɪtɪŋz] [fɔːrs] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] , ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [pres] [hɪz; ɪz]

but	Whiting's	force	failing	to	advance	,	Beauregard	could	not	press	his
但	惠廷的	力量	失败	到	进步	,	博雷加德	可以	不是	按	他的

[əd'væntɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

advantage	as	he	wished	to	,
优势	作为	他	希望	到	,

但由于怀廷的部队未能取得进展，博雷加德无法如他所愿地扩大优势。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd]

and	before	morning	our	whole	force	was	safely	behind	the	Bermuda	Hundred
和	前	早晨	我们的	所有的	力量	曾是	安全	在后面	这	百慕大	百

.

intrenchments	.
防御工事	.

黎明前，我们的全部兵力都安全地撤到了百慕大百人队防御工事的后方。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

The	truth	is	that	General	Whiting	was	not	a	prohibitionist	by	any	means	,
这	真相	是	那	一般的	惠廷	曾是	不是	一个	禁酒主义者	经过	任何	方法	,

事实上，怀廷将军绝不是禁酒主义者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,

and	this	day	of	all	days	in	his	military	career	,
和	这	天	的	全部	天	在	他的	军队	职业	,

而这一天，在他军旅生涯中，却格外特殊。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] [ðæt] [fækt][baɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] .

he	chose	to	exemplify	that	fact	by	getting	drunk	.
他	选择	到	举例说明	那	事实	经过	获得	醉	.

他选择以酗酒来证明这一点。

['kɜːrn(ə)l] ['loʊgən] , [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [boʊrɪgɑːrdz] [stɑːf] ,

Colonel	Logan	,	of	General	Beauregard's	staff	,
上校	洛根	,	的	一般的	博雷加德	职员	,

博雷加德将军参谋部的洛根上校

[huː] [tʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪtɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

who	took	General	Whiting	written	orders	to	move	out	the	morning	of	the	16th	,
WHO	采取	一般的	惠廷	书面	订单	到	移动	出去	这	早晨	的	这	16th	,

他奉惠廷将军之命，于16日清晨出发。

[dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ,

delivered	them	to	him	the	night	of	the	15th	,
发表	他们	到	他	这	夜晚	的	这	15th	,

15日晚，他们把这些东西交给了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['waɪtɪŋ] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [bɪ'gɪnɪŋ]

and	was	with	General	Whiting	when	on	the	morning	of	the	16th	,	beginning
和	曾是	和	一般的	惠廷	什么时候	在	这	早晨	的	这	16th	,	开始

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

at	daylight	,
在	日光	,

16日清晨，天刚亮，他就和怀廷将军在一起，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .

he	made	his	advance	.
他	制成	他的	进步	.

他向前推进了。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] ['pɪkɪt] [laɪn] , [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Striking	the	Union	picket	line	,	his	force	was	placed	in	line	of	battle	,
引人注目	这	联盟	纠察	线	,	他的	力量	曾是	放置	在	线	的	战斗	,

他的部队冲破了联邦军的警戒线，并被部署到战斗队形。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [æd'væns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	made	no	advance	during	the	day	,
但	制成	不	进步	期间	这	天	,

但当天没有任何进展。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['loʊgənz] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] ,

in	spite	of	Colonel	Logan's	expostulations	and	those	of	General	D	.	H	.	Hill	,
在	尽管如此	的	上校	洛根的	抗议	和	那些	的	一般的	D	.	H	.	爬坡道	,

尽管洛根上校和希尔将军都极力反对，

" ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['loʊgən] ,

"	spending	the	day	in	arranging	and	rearranging	his	line	,	"	according	to	Colonel	Logan	,
"	开支	这	天	在	安排	和	重新排列	他的	线	,	"	根据	到	上校	洛根	,

据洛根上校说，“他花了一整天的时间安排和调整他的阵型”。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

who	does	not	doubt	but	had	General	Whiting	followed	his	instructions	the	result
WHO	做	不是	怀疑	但	有	一般的	惠廷	随后	他的	指示	这	结果

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] .

would	have	been	the	capture	of	the	entire	force	of	General	Butler	.
会	有	到过	这	捕获	的	这	全部的	力量	的	一般的	巴特勒	.

毫无疑问，如果怀廷将军按照他的指示行事，结果将会是巴特勒将军的整个部队被俘。

['kʌmpəni] [diː] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .

Company	D	had	not	yet	been	actively	engaged	.
公司	D	有	不是	然而	到过	积极	已订婚的	.

D公司尚未积极参与。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðoʊ] ,

It	had	been	under	fire	a	number	of	times	though	,
它	有	到过	在下面	火	一个	数字	的	时代	尽管	,

不过，它曾多次遭受炮火袭击。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [stʌf] [ɪts] [nuː] [men] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

quite	enough	to	show	the	good	stuff	its	new	men	were	made	of	.
相当	足够的	到	展示	这	好的	东西	它是	新的	男人	是	制成	的	.

足以展现这些新成员的优秀品质。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

It	had	taken	an	active	part	in	tearing	up	the	railroad	,
它	有	已采取	一个	积极的	部分	在	撕裂	向上	这	铁路	,

它曾积极参与拆除铁路。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnli] ['kæʒuəlti] [wʌz; wəz] ['praɪvət] ['æniːz] ,

and	had	done	a	little	long	range	skirmishing	in	which	its	only	casualty	was	Private	Annis	,
和	有	完毕	一个	小的	长的	范围	小规模冲突	在	哪个	它是	仅有的	伤亡	曾是	私人的	安妮丝	,

他们还进行了一些远程小规模冲突，唯一的伤亡是二等兵安妮丝。

['wuːndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 14th ;

wounded	on	the	14th	;
受伤	在	这	14th	;

14日受伤；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

but	I	think	that	the	members	of	it	who	had	been	in	the	most	serious
但	我	思考	那	这	成员	的	它	WHO	有	到过	在	这	最多	严肃的

['deɪndʒər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th .

danger	were	those	on	the	picket	line	the	night	of	the	13th	.
危险	是	那些	在	这	纠察	线	这	夜晚	的	这	13th	.

但我认为，其中处境最危险的成员是13日晚上在纠察线上的那些人。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌdʒɪt] .

The	picket	line	of	this	night	was	in	charge	of	Captain	Mudgett	.
这	纠察	线	的	这	夜晚	曾是	在	收费	的	队长	穆杰特	.

当晚的纠察线由穆杰特上尉负责。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd]

In	running	it	he	placed	some	of	us	before	the	open	grounds	in	which	stood
在	跑步	它	他	放置	一些	的	我们	前	这	打开	理由	在	哪个	站立

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [lu:'tenənt] ['brænən] ,

the	house	before	which	Lieutenant	Brannen	,
这	房子	前	哪个	中尉	布兰嫩	,

在主持仪式时，他把我们中的一些人安排在空地上，空地上矗立着布兰南中尉的房子，

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [wʌz; wəz] [kɪld] ,

of	Company	I	,	was	killed	,
的	公司	我	,	曾是	被杀	,

第一连的一名成员阵亡了，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sʌm; səm] ['di:viəs] ['paɪlətɪŋ] [pleɪst] [ə'nʌðər] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

and	then	by	some	devious	piloting	placed	another	line	between	us	and	our
和	然后	经过	一些	狡猾的	飞行员	放置	其他	线	之间	我们	和	我们的

[laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

line	of	battle	,
线	的	战斗	,

然后，他们通过一些狡猾的飞行战术，在我们和我们的战线之间设置了另一条防线。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌdu:plɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]

a	bit	of	duplication	that	was	decidedly	unpleasant	to	us	of	the	outer
一个	少量	的	复制	那	曾是	绝对地	令人不快的	到	我们	的	这	外

['pɪkɪt] [laɪn] ,

picket	line	,
纠察	线	,

外围警戒线上的重复工作让我们非常不愉快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [ʌn'i:zi] [ðæt] [naɪt] ,

for	the	Confederates	were	terribly	uneasy	that	night	,
为了	这	南方邦联	是	可怕	不安	那	夜晚	,

那晚，南方邦联军人感到非常不安。

['faɪərɪŋ] ['hevɪli] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [ə'pærəntli] ['veri] [strɔ:ŋ] ['pɪkɪt] [laɪn] , [wi:; wi] [ri'plaiŋ] , [ʌv; əv]

firing	heavily	all	along	their	apparently	very	strong	picket	line	,	we	replying	,	of
射击	重度	全部	沿着	他们的	显然	非常	强的	纠察	线	,	我们	回复	,	的

[kɔ:rs] , [bʌt; bət] — [zɪp] ,

course	,	but	—	zip	,
课程	,	但	—	拉链	,

我们沿着他们看似非常坚固的警戒线猛烈开火，当然我们也进行了还击，但是——没有回应。

[zɪp] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] ,

zip	,	in	front	of	us	was	all	very	well	,
拉链	,	在	正面	的	我们	曾是	全部	非常	出色地	,

拉链，在我们面前一切都很好，

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [fluː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

but	where	did	the	bullets	that	flew	around	us	from	the	rear	come	from	?
但	在哪里	做过	这	子弹	那	飞翔	大约	我们	从	这	后部	来	从	?

但是从后方飞来的子弹是从哪里来的呢?

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] ['spiːdəli] [dɔːnd] [ɑːn][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['faɪərɪŋ]

The	unpleasant	fact	speedily	dawned	on	us	that	a	picket	line	lay	behind	us	firing
这	令人不快的	事实	迅速地	黎明	在	我们	那	一个	纠察	线	躺	在后面	我们	射击

[tuː] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fedərət] ['raɪf(ə)l] ['flæʃɪz] ,

too	at	the	Confederate	rifle	flashes	,
也	在	这	南方邦联	步枪	闪光灯	,

我们很快意识到一个令人不快的现实：在我们身后也有一条警戒线，他们也在向南方邦联的步枪闪光开火。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] ['fɛloʊz]

as	they	supposed	,	but	really	at	our	own	,	so	that	we	poor	fellows
作为	他们	据称	,	但	真的	在	我们的	自己的	,	所以	那	我们	贫穷的	伙伴们

[wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

were	between	two	fires	.
是	之间	二	火灾	.

正如他们所想的那样，但实际上却是我们自己的情况，所以我们这些可怜的家伙就像是夹在两火之间。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pikits] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]

To	attempt	to	go	back	to	expostulate	with	the	pickets	behind	us	was
到	试图	到	去	后退	到	特	和	这	纠察队	在后面	我们	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

试图回到之前与纠察队员们争论是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm]

for	the	inevitable	crashing	through	the	underbrush	between	us	and	them
为了	这	不可避免的	崩溃	通过	这	草丛	之间	我们	和	他们

[wʊd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ʃʊr] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

would	concentrate	sure	death	upon	the	messenger	.
会	集中	当然	死亡	之上	这	信使	.

因为不可避免地，我们和他们之间的灌木丛将会被撞开，这必将使信使丧命。

[soʊ][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [siːs] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd]

So	all	we	could	do	then	was	to	stay	where	we	were	,	cease	firing	,	and
所以	全部	我们	可以	做	然后	曾是	到	停留	在哪里	我们	是	,	停止	射击	,	和

[leɪ] [loʊ] .

lay	low	.
躺	低的	.

所以当时我们所能做的就是待在原地，停止射击，保持低调。

[ðɪs] [læst][wiː; wi][dɪd] ['lɪtərəli] ,

This	last	we	did	literally	,
这	最后的	我们	做过	字面上地	,

最后这一点，我们确实做到了。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] ['bulits] [zɪpt] ['vɪʃəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ˌjuː 'es]

lying	flat	on	the	ground	while	the	bullets	zipped	viciously	back	and	forth	over	us
说谎	平坦的	在	这	地面	尽管	这	子弹	压缩	恶毒地	后退	和	前进	超过	我们

,

,

,

我们平躺在地上，子弹在我们头顶呼啸而过，凶猛无比。

[wʌn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv]

one **every** **now** **and** **then** **striking** **this** **or** **that** **side** **of** **a** **tree** **with** **a** **suggestive**

一 每一个 现在 和 然后 引人注目 这 或者 那 边 的 一个 树 和 一个 暗示性的

[spæt] .

spat **.**

争吵 .

时不时地，他会用脚尖轻击树干的这一侧或那侧，做出挑逗的举动。

[bʌt; bət] ['praɪvət] [deɪ] [wʊd] ['faɪər] , [tu:; tə] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]

But **Private** **Day** **would** **fire** **,** **to** **lie** **still** **and** **be** **shot** **at** **was** **contrary** **to**

但 私人的 天 会 火 , 到 说谎 仍然 和 是 射击 在 曾是 相反 到

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

his **nature** **.**

他的 自然 .

但列兵戴伊会开枪射击，保持静止不动任人射击违背了他的本性。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʊd] [bæŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

Every **once** **in** **a** **while** **his** **gun** **would** **bang** **from** **his** **position** **on** **the** **left** **of**

每一个 一次 在 一个 尽管 他的 枪 会 砰 从 他的 位置 在 这 左边 的

[ðə; ði] [laɪn] ,

the **line** **,**

这 线 ,

他的枪时不时会从防线左侧的位置传来砰砰的响声。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pelt]

giving **the** **enemy** **in** **front** **and** **the** **line** **behind** **us** **a** **range** **by** **which** **to** **pelt**

给予 这 敌人 在 正面 和 这 线 在后面 我们 一个 范围 经过 哪个 到 毛皮

[ju: 'es] [moʊst] ['deɪndʒərəsli] .

us **most** **dangerously** **.**

我们 最多 危险地 .

使前方的敌人和后方的敌人能够以最危险的方式向我们投掷弹丸。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɑ:stʃəleɪt] [wɪð; wɪθ] [dʒɑ:n] ,

Again **and** **again** **I** **had** **to** **go** **down** **the** **line** **and** **expostulate** **with** **John** **,**

再次 和 再次 我 有 到 去 向下 这 线 和 特 和 约翰 ,

我不得不一次又一次地走过去，和约翰据理力争。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ,

but **it** **was** **of** **no** **use** **,**

但 它 曾是 的 不 使用 ,

但这毫无用处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃɪr]

and **at** **last** **I** **was** **forced** **to** **take** **my** **position** **with** **him** **and** **by** **sheer**

和 在 最后的 我 曾是 强制 到 拿 我的 位置 和 他 和 经过 透明

[ɪl] - ['tempər] [ki:p] [hɪm; ɪm] [rɪ'prest] ,

ill **-** **temper** **keep** **him** **repressed** **,**

患病的 - 脾气 保持 他 压抑 ,

最后，我被迫站在他那边，凭借着强烈的怒火压制他。

[waɪl] [hi:; hi] [foʊmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [laɪ] [stɪl]

while **he** **foamed** **with** **wrath** **at** **the** **idea** **of** **being** **compelled** **to** **lie** **still**

尽管 他 泡沫 和 愤怒 在 这 主意 的 存在 被迫 到 说谎 仍然

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] .

and **silent** **to** **be** **shot** **at** **.**

和 沉默的 到 是 射击 在 .

一想到要被迫保持静止和沉默地躺着被人射击，他就怒不可遏。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] ,

The **night** **of** **the** **15th** **our** **regiment** **took** **a** **position** **on** **the** **extreme** **left** **,**

这 夜晚 的 这 15th 我们的 团 采取 一个 位置 在 这 极端 左边 ,

15日夜间，我团占据了最左翼的阵地。

[wer] [wi:; wi] [θru:] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnt'rentʃmənt] [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

where	we	threw	up	a	sort	of	intrenchment	in	anticipation	of	an	attack	.
在哪里	我们	扔	向上	一个	种类	的	战壕	在	预期	的	一个	攻击	.

我们在那里构筑了一道防御工事，以防遭到攻击。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	in	the	morning	the	heavy	firing	and	the	shouting	told	us	that	the	other
但	在	这	早晨	这	重的	射击	和	这	喊叫	讲述	我们	那	这	其他

[flæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'tækt] .

flank	was	the	one	attacked	.
侧翼	曾是	这	一	遭到攻击	.

但到了早上，猛烈的枪声和喊叫声告诉我们，遭到攻击的是另一侧翼。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [fɑ:g] ,

We	remained	in	our	position	a	short	time	in	the	thick	fog	,
我们	剩余	在	我们的	位置	一个	短的	时间	在	这	厚的	多雾路段	,

我们在浓雾中保持原地不动了一会儿。

['heɪstɪli] ['getɪŋ] ['kɔ:fi] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ['streŋθnd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md]

hastily	getting	coffee	boiling	and	the	inner	man	strengthened	for	what	seemed
草草	获得	咖啡	沸腾	和	这	内	男人	加强	为了	什么	似乎

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] .

to	be	a	coming	day's	work	.
到	是	一个	未来	天	工作	.

匆匆忙忙地烧开咖啡，让自己精神抖擞，准备迎接即将到来的一天的工作。

[su:n] [æn; ən]['ɔ:rdər] [keɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Soon	an	order	came	for	us	to	move	to	a	position	in	support	of	the
很快	一个	命令	来了	为了	我们	到	移动	到	一个	位置	在	支持	的	这

[ə'seɪld] [laɪn] .

assailed	line	.
遭受攻击	线	.

很快，我们接到命令，要转移到支援被攻击防线的位置。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] , [wi:; wi] [pæst] ['dʒen(ə)rəl] ['tɛri:z] ['hedkwɔ:rtərz] , [ə; eɪ]

As	we	moved	rapidly	along	the	line	,	we	passed	General	Terry's	headquarters	,	a
作为	我们	已搬	快速	沿着	这	线	,	我们	通过了	一般的	特里的	总部	,	一个

[smɔ:l] [haʊs] ,

small	house	,
小的	房子	,

我们沿着战线快速行进，经过了特里将军的总部，那是一栋小房子。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə]

out	of	which	the	General	rushed	in	his	shirt	-	sleeves	to	admonish	us	to
出去	的	哪个	这	一般的	匆忙	在	他的	衬衫	-	袖子	到	谏	我们	到

['dʌb(ə)l] [kwɪk] " [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] .

double	quick	"	for	God's	sake	.
双倍的	快的	"	为了	神的	清酒	.

将军从人群中冲出来，袖子都脱了，告诫我们"看在上帝的份上"要加快速度。

" [ðen] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [geɪt] , [wi:; wi] [su:n] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] .

"	Then	,	striking	a	panting	gait	,	we	soon	took	position	under	a	heavy	fire	.
"	然后	,	引人注目	一个	喘息	步态	,	我们	很快	采取	位置	在下面	一个	重的	火	.

"然后，我们气喘吁吁地迈着步子，很快便在猛烈的炮火下占据了有利位置。"

[hɪr] [wi:; wi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

Here	we	lay	watching	the	give	-	and	-	take	going	on	in	front	of	us	,
这里	我们	躺	观看	这	给	-	和	-	拿	去	在	在	正面	的	我们	,

我们躺在这里，看着眼前发生的这场博弈。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] ,

expecting	**each**	**minute**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**fill**	**a**	**gap**	**,**
期待	每个	分钟	到	是	有义务	到	充满	一个	差距	,

期望每一分钟都必须填补空白，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd]

but	**instead**	**we**	**were**	**suddenly**	**ordered**	**to**	**march**	**rapidly**	**to**	**the**	**rear**	**and**
但	反而	我们	是	突然	订购	到	行进	快速	到	这	后部	和

[pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [tɔːrd] ['piːtərzˌbɜːrg] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

push	**down**	**the**	**pike**	**toward**	**Petersburgh**	**till**	**we**	**should**	**meet**	**the**	**supposed**	**to**
推	向下	这	梭鱼	朝向	圣彼得堡	直到	我们	应该	见面	这	据称	到

[biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] ['waɪtɪŋ] .

be	**approaching**	**Whiting**	**.**
是	接近	惠廷	.

但我们却突然接到命令，迅速向后方行进，沿着公路向彼得斯堡方向推进，直到与即将抵达的怀廷军队会合。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [mɑːrtʃ] ['ræpɪdli] .

And	**we**	**did**	**march**	**rapidly**	**.**
和	我们	做过	行进	快速	.

我们确实迅速行军。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

The	**fog**	**was**	**long**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**beating**	**down**	**hot**	**and**	**strong**	**.**
这	多雾路段	曾是	长的	已消失	,	和	这	太阳	曾是	殴打	向下	热的	和	强的	.

雾气早已散去，烈日当空，炙热刺骨。

[men] [fel] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [nɑːt] ['bʊlɪt] [strʌk] , [bʌt; bət] [sʌn] - [strʌk] .

Men	**fell**	**right**	**and**	**left**	**,**	**not**	**bullet**	**struck**	**,**	**but**	**sun**	**-**	**struck**	**.**
男人	跌倒	正确的	和	左边	,	不是	子弹	击	,	但	太阳	-	击	.

人们纷纷倒下，不是被子弹击中，而是被烈日晒死的。

[kæps][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [liːvz] , ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs][wɜːr; wər] [soʊkt] [ɪn]['wɔːtər]

Caps	**were**	**filled**	**with**	**green**	**leaves**	**,**	**handkerchiefs**	**were**	**soaked**	**in**	**water**
帽子	是	已填	和	绿色的	树叶	,	手帕	是	浸泡过	在	水

[ænd; ənd] [taɪd] [ə'raʊnd] ['swelɪŋ] ['tɛmpəlz] ,

and	**tied**	**around**	**swelling**	**temples**	**,**
和	系	大约	肿胀	寺庙	,

帽子里塞满了绿叶，手帕浸湿后绑在肿胀的太阳穴上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['fɔːrwərd] , "

but	**still**	**it**	**was**	**"**	**Forward**	**,**	**"**
但	仍然	它	曾是	"	向前	,	"

但它仍然是“前进”。

" ['fɔːrwərd] .

"	**Forward**	**.**
"	向前	.

“向前。

" [ðə; ði] ['despərət] [peɪs] [siːmd] ['endləs] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər]['hɔːltɪd] , [fɔːrmd] [ɪn]

"	**The**	**desperate**	**pace**	**seemed**	**endless**	**,**	**but**	**at**	**last**	**we**	**were**	**halted**	**,**	**formed**	**in**
"	这	绝望的	步伐	似乎	无尽的	,	但	在	最后的	我们	是	停止	,	形成	在

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

a	**strong**	**skirmish**	**line**	**,**
一个	强的	小规模冲突	线	,

“那段绝望的推进似乎永无止境，但最终我们停了下来，组成了一条坚固的散兵线。”

[ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [wʊdz] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kriːk] [wer] [wiː; wi] [ə'weitid] [ðə; ði]

and	moved	through	woods	till	we	reached	a	creek	where	we	awaited	the
和	已搬	通过	树林	直到	我们	达到	一个	溪	在哪里	我们	等待中	这

[kən'fedərət] [æd'væns] .

Confederate	advance	.
南方邦联	进步	.

我们穿过树林，来到一条小溪边，在那里等待南方邦联军队的进攻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kriːk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

We	could	hear	them	talking	and	moving	beyond	the	creek	,	but	for
我们	可以	听到	他们	说	和	移动	超过	这	溪	,	但	为了

['riːz(ə)nz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

reasons	now	known	to	you	,
原因	现在	已知	到	你	,

我们可以听到他们在小溪对岸说话和走动，但出于你现在知道的原因，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	cross	it	.
他们	做过	不是	叉	它	.

他们没有越过它。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

We	remained	in	this	position	until	night	,	then	by	a	circuitous	route	,
我们	剩余	在	这	位置	直到	夜晚	,	然后	经过	一个	迂回	路线	,

我们一直保持这个姿势直到晚上，然后绕道而行。

[daʊn] [wʌn] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] ,

down	one	ravine	and	up	another	,
向下	一	峡谷	和	向上	其他	,

沿着一条沟壑向下，再沿着另一条沟壑向上，

['ʌndər] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['nuːkəm] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [peɪn] [wiː; wi] [stoʊl] [ə'weɪ] ,

under	the	piloting	of	Lieutenant	Newcomb	and	Sergeant	Payne	we	stole	away	,
在下面	这	飞行员	的	中尉	纽科姆	和	军士	佩恩	我们	偷窃	离开	,

在纽科姆中尉和佩恩中士的带领下，我们悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌaʊt'wɜːrks] [ʌv; əv][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] .

and	soon	found	ourselves	behind	the	outworks	of	Bermuda	Hundred	.
和	很快	成立	我们自己	在后面	这	外围工地	的	百慕大	百	.

很快，我们就发现自己身处百慕大百球场的外围。

[ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] ['nesəseri] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] ,

The	17th	of	May	was	passed	by	the	men	in	necessary	recuperation	,
这	17th	的	可能	曾是	通过了	经过	这	男人	在	必要的	恢复	,

5月17日，士兵们进入了必要的休养期。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪnz] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]

and	by	the	commanding	officers	in	a	rearrangement	of	lines	,	now	looking	to
和	经过	这	指挥	警官	在	一个	重新排列	的	线条	,	现在	寻找	到

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

指挥官们重新部署了防线，现在着眼于防御。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pikits] [æt; ət] - [tʃɜːrtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] .

That	night	the	pickets	at	Warebottom	Church	reported	a	movement	down	the	pike	.
那	夜晚	这	纠察队	在	-	教会	据报道	一个	移动	向下	这	梭鱼	.

当晚，韦尔博顿教堂的纠察队员报告说，前方道路有交通管制人员正在赶往现场。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['wægənz] [keɪm] ['klɪrli]

The	sound	of	trampling	horses	and	the	rattling	of	heavy	wagons	came	clearly
这	声音	的	践踏	马匹	和	这	嘎嘎作响	的	重的	马车	来了	清楚地

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

to	their	ears	.
到	他们的	耳朵	.

他们清楚地听到了马蹄声和沉重马车的嘎嘎声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [frʌm; frəm]

It	was	conjectured	that	a	wagon	train	was	moving	down	the	pike	from
它	曾是	推测	那	一个	车皮	火车	曾是	移动	向下	这	梭鱼	从

['rɪtʃmənd] [tuː; tə] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

Richmond	to	Petersburgh	,
里士满	到	圣彼得堡	,

有人猜测，有一支篷车队正沿着公路从里士满前往彼得斯堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	determined	to	attack	it	.
和	它	曾是	决定	到	攻击	它	.

它决心要攻击它。

[truːps] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Troops	were	hurried	from	the	inner	lines	to	the	front	,
军队	是	慌忙	从	这	内	线条	到	这	正面	,

部队被迅速从内线调往前线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	Eleventh	was	formed	in	line	of	battle	and	moved	through	the
和	这	第十一	曾是	形成	在	线	的	战斗	和	已搬	通过	这

[wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪk] .

woods	toward	the	pike	.
树林	朝向	这	梭鱼	.

第十一团列队战斗，穿过树林向长矛兵前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['ferli] [klɪr]

As	it	was	a	bright	moonlight	night	,	and	the	woods	were	fairly	clear
作为	它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,	和	这	树林	是	相当	清除

[ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] ,

of	underbrush	,
的	草丛	,

那是一个月光皎洁的夜晚，树林里几乎没有灌木丛，

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [meɪd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [klɪk] , [klɪk] ,

this	movement	was	rapidly	made	,	but	suddenly	,	click	,	click	,
这	移动	曾是	快速	制成	,	但	突然	,	点击	,	点击	,

这一动作进行得很快，但突然，咔哒，咔哒，

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ] ['gʌnz] ,

all	along	in	front	came	the	sound	of	cocking	guns	,
全部	沿着	在	正面	来了	这	声音	的	上膛	枪支	,

前方一直传来枪支上膛的声音，

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	as	our	men	threw	themselves	upon	the	ground	,
和	作为	我们的	男人	扔	他们自己	之上	这	地面	,

当我们的队员们倒在地上时，

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

a	crash	of	musketry	came	from	a	line	of	battle	the	Eleventh	had	almost
一个	碰撞	的	火枪	来了	从	一个	线	的	战斗	这	第十一	有	几乎

[rʌn] ['ɪntuː] .

run	into	.
跑步	进入	.

一阵急促的枪声从第十一团几乎遭遇的敌军阵线传来。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [fɪrs] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp][baɪ][bəuθ] [saɪdz] , [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn]

For	an	hour	fierce	firing	was	kept	up	by	both	sides	,	a	battery	of	artillery	on
为了	一个	小时	凶猛的	射击	曾是	保留	向上	经过	两个都	侧面	,	一个	电池	的	炮兵	在

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

双方激烈交火持续了一个小时，我方有一门炮兵阵地。

[pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ædɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ʃɛlz] ['oʊvər]

placed	near	the	church	,	adding	not	a	little	to	the	uproar	by	throwing	shells	over
放置	靠近	这	教会	,	添加	不是	一个	小的	到	这	骚动	经过	投掷	贝壳	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

他们把炮弹扔到教堂附近，越过我们的头顶，更是火上浇油，加剧了骚动。

[æt; ət][læst] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][men]

At	last	,	when	our	ammunition	had	become	exhausted	,	and	while	the	men
在	最后的	,	什么时候	我们的	弹药	有	变得	筋疲力尽的	,	和	尽管	这	男人

, [ðer; ðər] [blʌd] [ʌp] ,

,	their	blood	up	,
,	他们的	血	向上	,

最后，当我们的弹药耗尽，士兵们热血沸腾之时，

[wer] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] , ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

where	clamoring	for	a	fresh	supply	,	orders	came	to	fall	back	.
在哪里	喧闹	为了	一个	新鲜的	供应	,	订单	来了	到	落下	后退	.

在人们强烈要求补给的情况下，订单却出现了下滑。

[ðə; ði]['wægən] [treɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [boʊrɪgɑːrdz] [treɪnz] [ænd; ənd] ['bætəriz] ['muːvɪŋ] [daʊn]

The	wagon	train	proved	to	be	Beauregard's	trains	and	batteries	moving	down
这	车皮	火车	已证实	到	是	博雷加德	火车	和	电池	移动	向下

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

from	Richmond	,
从	里士满	,

事实证明，这支车队是博雷加德的军队和炮兵部队，正从里士满南下。

[ænd; ənd] [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	well	sheltered	from	us	by	a	strong	line	of	battle	.
和	出色地	避难所	从	我们	经过	一个	强的	线	的	战斗	.

他们被一道坚固的防线很好地保护起来，我们无法靠近。

[ʌv; əv][diː] ,

Of	D	,
的	D	,

D，

['praɪvət] ['kɑːrvər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒɔːrdʒ] [el] .

Private	Carver	received	a	severe	flesh	wound	in	this	affair	and	Private	George	L	.
私人的	卡弗	已收到	一个	严重	肉	伤口	在	这	事务	和	私人的	乔治	L	.

['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

Butler	was	mortally	wounded	,
巴特勒	曾是	致命的	受伤	,

卡弗列兵在此次事件中受了重伤，乔治·L·巴特勒列兵则身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['nʌmbərɪŋ] - [men] .

the	loss	of	the	regiment	numbering	26	men	.
这	损失	的	这	团	编号	-	男人	.

该团损失了26名士兵。

[ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnsək'sesfl]

The	20th	of	May	the	enemy	made	a	most	determined	but	entirely	unsuccessful
这	20th	的	可能	这	敌人	制成	一个	最多	决定	但	完全	不成功

[ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['aʊtər] [laɪn] .

attack	on	our	outer	line	.
攻击	在	我们的	外	线	.

5月20日，敌军对我方外围防线发动了一次极其顽强但完全失败的进攻。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] , [haʊ'evər] .

We	were	not	engaged	,	however	.
我们	是	不是	已订婚的	,	然而	.

然而，我们并没有订婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

It	was	this	day	that	the	rebel	General	Walker	was	wounded	and
它	曾是	这	天	那	这	反叛	一般的	沃克	曾是	受伤	和

['kæptʃərd] .

captured	.
捕获	.

就在这一天，叛军将领沃克受伤被俘。

['oʊnli] ['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

Only	heavy	skirmishing	took	place	for	some	days	after	this	,
仅有的	重的	小规模冲突	采取	地方	为了	一些	天	后	这	,

此后数日内仅发生过一些激烈的冲突。

[ðə; ði] [naɪt] ['faɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pikits] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [kən'tɪnjuəs] .

the	night	firing	between	pickets	being	especially	continuous	.
这	夜晚	射击	之间	纠察队	存在	尤其	连续的	.

夜间哨兵之间的交火尤其频繁。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [lʌl] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

During	this	comparative	lull	,	and	accounting	for	it	partly	,	the	enemy	was
期间	这	比较	麻痹	,	和	会计	为了	它	部分	,	这	敌人	曾是

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] [laɪn] ,

building	the	Howlett	House	line	,
建筑	这	霍利特	房子	线	,

在这段相对平静的时期，部分原因是敌军正在修建霍利特屋防线。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,

extending	from	the	Howlett	House	Hill	on	the	James	to	the	Appomattox	,
扩展	从	这	霍利特	房子	爬坡道	在	这	詹姆斯	到	这	阿波马托克斯	,

从詹姆斯河畔的霍利特山延伸至阿波马托克斯，

[baɪ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bɑːtlɪŋ] [ʌp] ['prɑːses] ,

by	this	line	of	intrenchments	effecting	the	famous	"	bottling	up	process	,
经过	这	线	的	防御工事	产生影响	这	著名的	"	装瓶	向上	过程	,

通过这一系列防御工事，实现了著名的“封锁过程”。

" [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃmənd]

"	and	most	effectually	protecting	their	lines	of	communication	between	Richmond
"	和	最多	有效地	保护	他们的	线条	的	沟通	之间	里士满

[ænd; ənd] ['piːtərzˌbɜːrg] .

and	Petersburgh	.
和	圣彼得堡	.

并最有效地保护了里士满和彼得斯堡之间的通信线路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][grænt] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['muːvmənt] ,

As	soon	as	General	Grant	learned	of	the	futile	result	of	Butler's	movement	,
作为	很快	作为	一般的	授予	学习	的	这	徒劳	结果	的	管家	移动	,

格兰特将军一得知巴特勒的运动徒劳无功，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [kən'fedərət]

from	which	he	had	hoped	so	much	,	the	destruction	of	Confederate
从	哪个	他	有	希望	所以	很多	,	这	破坏	的	南方邦联

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

communication	with	North	Carolina	,
沟通	和	北	卡罗莱纳	,

他曾寄予厚望，希望能够切断南方邦联与北卡罗来纳州的联系。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

the	investment	of	Richmond	,
这	投资	的	里士满	,

里士满的投资，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	consequent	withdrawal	of	a	large	body	of	Lee's	army	from	his
和	这	后果	退出	的	一个	大的	身体	的	李氏	军队	从	他的

[oʊn] [frʌnt] ,

own	front	,
自己的	正面	,

因此，李将军的大批军队被迫从自己的前线撤退。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [tuː; tə][hoʊld][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [biː; bi]

he	directed	that	all	the	troops	not	actually	needed	to	hold	Bermuda	Hundred	be
他	指导	那	全部	这	军队	不是	实际上	需要	到	抓住	百慕大	百	是

[sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] .

sent	to	him	under	command	of	General	Smith	.
发送	到	他	在下面	命令	的	一般的	史密斯	.

他指示将所有实际上不需要用来守卫百慕大百城的部队都派往他那里，由史密斯将军指挥。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] , - ,

In	consequence	of	this	order	,	16	,
在	结果	的	这	命令	,	-	,

根据这项命令，16，

- [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] - ['gʌnz] [im'bɑːkt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

000	of	our	army	with	16	guns	embarked	the	night	of	the	28th	,
-	的	我们的	军队	和	-	枪支	启航	这	夜晚	的	这	28th	,

我军16门大炮于28日夜间启航。

[ænd; ənd][ðə; ði] 29th [seɪld] [fɔːr; fər] [waɪt] [haʊs] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jɔːk] ['rɪvər] ,

and	the	29th	sailed	for	White	House	Landing	on	the	York	River	,
和	这	29th	航行	为了	白色的	房子	降落	在	这	约克	河	,

29日驶往约克河畔的白宫码头。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd]

leaving	a	force	of	about	15	,	000	infantry	and	cavalry	in	the	Bermuda	Hundred
离开	一个	力量	的	关于	-	,	-	步兵	和	骑兵	在	这	百慕大	百

.

intrenchments	.
防御工事	.

在百慕大百人队防御工事中留下了约 15,000 名步兵和骑兵。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [li:] ['ɔ:rdərd] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:l]

At	about	the	same	time	General	Lee	ordered	Beauregard	to	send	him	all
在	关于	这	相同的	时间	一般的	李	订购	博雷加德	到	发送	他	全部

[ðə; ði] [men] [hi:; hi] ,

the	men	he	,
这	男人	他	,

大约在同一时间，李将军命令博雷加德把他手下所有的士兵都派给他。

[tu:] , [kʊd; kəd] [sper] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - , - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] .

too	,	could	spare	,	which	he	did	,	retaining	about	12	,	000	infantry	and	cavalry	.
也	,	可以	空闲的	,	哪个	他	做过	,	保留	关于	-	,	-	步兵	和	骑兵	.

而且他还能抽调兵力，他也确实这么做了，保留了大约 12,000 名步兵和骑兵。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [ðæt] [stɪl] [mɔ:r]

There	seems	to	have	been	a	desire	on	the	part	of	General	Lee	that	still	more
那里	似乎	到	有	到过	一个	欲望	在	这	部分	的	一般的	李	那	仍然	更多的

[ʌv; əv] [boʊrɪgɑ:rdz] [fɔ:rs] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

of	Beauregard's	force	be	sent	to	him	;
的	博雷加德	力量	是	发送	到	他	;

李将军似乎希望博雷加德麾下能派出更多兵力给他；

['i:v(ə)n] [ðæt] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'veɪləb(ə)l]

even	that	Beauregard	himself	should	go	to	him	with	all	his	available
甚至	那	博雷加德	他自己	应该	去	到	他	和	全部	他的	可用的

[tru:ps] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['li:z] ['ɑ:rmi] ,

troops	and	take	command	of	the	right	wing	of	Lee's	army	,
军队	和	拿	命令	的	这	正确的	翼	的	李氏	军队	,

甚至让博雷加德亲自率领所有可用兵力前往参战，并指挥李将军军队的右翼。

['li:vɪŋ] ['pi:tərzˌbɜ:rg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

leaving	Petersburgh	with	a	small	force	to	take	care	of	itself	.
离开	圣彼得堡	和	一个	小的	力量	到	拿	关心	的	本身	.

留下彼得堡一小队兵力自行应对。

[bʌt; bət] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd] [wʌz; wəz] [tə'neɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

But	Beauregard	was	tenacious	in	his	determination	to	hold	his	position
但	博雷加德	曾是	顽强	在	他的	决心	到	抓住	他的	位置

[ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

on	the	south	side	of	the	James	,
在	这	南	边	的	这	詹姆斯	,

但博雷加德决心坚守他在詹姆斯河南岸的阵地，态度十分顽强。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] [mænd] .

and	to	keep	his	lines	of	intrenchments	strongly	manned	.
和	到	保持	他的	线条	的	防御工事	强烈	有人值守	.

并确保他的防御工事阵地驻守重兵。

[hi:; hi] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['bʌtlɜ-z] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'deɪndʒər] ['pi:tərzˌbɜ:rg] ,

He	argued	that	Butler's	force	was	still	large	enough	to	endanger	Petersburgh	,
他	争论	那	管家	力量	曾是	仍然	大的	足够的	到	危害	圣彼得堡	,

他认为巴特勒的兵力仍然足以危及圣彼得堡。

['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri'teind] ,

even	against	the	force	he	had	retained	,
甚至	反对	这	力量	他	有	保留	,

即使面对他所保留的力量，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][test] [ðɪs] [ˈθiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [riˈkɔnisəns] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn]

and	it	was	to	test	this	theory	that	he	made	the	reconnoissance	in	force	on
和	它	曾是	到	测试	这	理论	那	他	制成	这	侦察	在	力量	在

[ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒuːn] [wɪtʃ] [pruːvd] [soʊ] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [diː] .

the	2d	of	June	which	proved	so	disastrous	to	Company	D	.
这	2d	的	六月	哪个	已证实	所以	灾难性的	到	公司	D	.

正是为了验证这一理论，他于 6 月 2 日进行了大规模侦察，结果给 D 连带来了灾难性的后果。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [went] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 1st , [diː] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət]

The	regiment	went	on	picket	duty	the	evening	of	June	1st	,	D	taking	position	at
这	团	去	在	纠察	责任	这	晚上	的	六月	1st	,	D	采取	位置	在

- [tʃɜːrtʃ] .

Warebottom	Church	.
-	教会	.

6月1日晚，该团执行警戒任务，D团在韦尔博顿教堂就位。

[ðə; ði] [ˈpikits] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [nuːˈtræləti] ,

The	pickets	had	by	this	time	settled	into	a	state	of	armed	neutrality	,
这	纠察队	有	经过	这	时间	定居	进入	一个	状态	的	武装	中立	,

此时，纠察队员们已经采取了武装中立的状态。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈventʃərsəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] .

the	more	venturesome	of	them	even	trading	in	coffee	and	tobacco	.
这	更多的	冒险	的	他们	甚至	贸易	在	咖啡	和	烟草	.

他们当中比较大胆的人甚至还从事咖啡和烟草的交易。

[ˈpraɪvət] [ˈbrɪdʒɪz] , [ʌv; əv][diː] , [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈæktɪv] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɑːrtər] .

Private	Bridges	,	of	D	,	was	especially	active	in	this	sort	of	barter	.
私人的	桥梁	,	的	D	,	曾是	尤其	积极的	在	这	种类	的	物物交换	.

D 的 Private Bridges 公司尤其活跃于这种易货交易中。

[hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪnz] [tuː; tə]

He	frequently	went	across	the	strip	of	ground	that	lay	between	the	picket	lines	to
他	频繁地	去	穿过	这	条	的	地面	那	躺	之间	这	纠察	线条	到

[draɪv] [ˈlaɪvli] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ] ,

drive	lively	trades	with	the	enemy	for	tobacco	,
驾驶	热闹	交易	和	这	敌人	为了	烟草	,

他经常穿过哨兵线之间的狭长地带，与敌人进行活跃的烟草交易。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈbɑːtərɪŋ] [ˈkɔːfi] [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skers] [wɪð; wɪθ]

which	was	scarce	with	us	,	bartering	coffee	therefor	,	which	was	scarce	with
哪个	曾是	稀少	和	我们	,	以物易物	咖啡	因此	,	哪个	曾是	稀少	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们当时很缺咖啡，就用咖啡来交换，而咖啡对他们来说也很缺咖啡。

[ˈpraɪvət] [ˈbrɪdʒɪz] , " [oʊld] [tɜːrk] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

Private	Bridges	,	"	Old	Turk	"	as	he	was	called	,	was	a	character	.
私人的	桥梁	,	"	老的	土耳其人	"	作为	他	曾是	称为	,	曾是	一个	特点	.

普里特·布里奇斯，人称“老土耳其人”，是个很有个性的人。

[ə; eɪ][hæf] [ˈsɜːrli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [teimd] [stɪr] ,

A	half	surly	look	in	his	eyes	,	something	like	that	in	those	of	a	half	tamed	steer	,
一个	一半	粗鲁	看	在	他的	眼睛	,	某物	喜欢	那	在	那些	的	一个	一半	驯服	转向	,

他眼神中带着一丝愠怒，就像一头半驯服的公牛那样。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][bjuːˈkɑːlɪk] [nɪk] - [neɪm] .

caused	him	to	receive	the	bucolic	nick	-	name	.
导致	他	到	收到	这	田园诗般的	缺口	-	姓名	.

这让他获得了这个田园牧歌式的绰号。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'baʊt] ['gʌnz] ; [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɑːrmd]

He	had	ideas	of	his	own	about	guns	;	the	Springfield	rifles	we	were	armed
他	有	想法	的	他的	自己的	关于	枪支	;	这	斯普林菲尔德	步枪	我们	是	武装

[wɪð; wɪθ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

with	he	despised	.
和	他	被鄙视的	.

他对枪支有自己的看法；他鄙视我们当时装备的斯普林菲尔德步枪。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .

He	wanted	a	gun	that	would	carry	a	bullet	to	the	spot	he	aimed	at	.
他	通缉	一个	枪	那	会	携带	一个	子弹	到	这	点	他	旨在	在	.

他想要一把能把子弹精准射到他瞄准位置的枪。

['sʌmwer] , [æt; ət] ['glɑːstər] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] , [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ]

Somewhere	,	at	Gloucester	Point	I	think	,	he	got	hold	of	a	sporting	rifle	,	a
某处	,	在	格洛斯特	观点	我	思考	,	他	得到	抓住	的	一个	体育	步枪	,	一个

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

我想，他大概是在格洛斯特角附近弄到了一支重型运动步枪。

[θɪk] ['bærəld] , ['strɔːŋli] [gruːvd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['suːtəb(ə)l]

thick	barreled	,	strongly	grooved	piece	,	and	then	the	bother	was	to	get	suitable
厚的	桶装	,	强烈	带槽	片	,	和	然后	这	打扰	曾是	到	得到	合适的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

ammunition	for	it	,
弹药	为了	它	,

枪管粗壮，膛线清晰，但麻烦的是要找到合适的弹药。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ɪts] [bɔːr] .

our	cartridges	being	much	too	large	for	its	bore	.
我们的	墨盒	存在	很多	也	大的	为了	它是	钻孔	.

我们的弹药筒对于它的膛径来说太大了。

['æftər][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [kæmps] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] , [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

After	a	deal	of	wandering	through	camps	,	he	secured	,	through	a	good	-	natured
后	一个	交易	的	漫游	通过	营地	,	他	安全	,	通过	一个	好的	-	自然

['kævlrɪmən] ,

cavalryman	,
骑兵	,

在辗转于各个营地之后，他通过一位心地善良的骑兵获得了.....

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] ['kɑːrtrɪdʒ] [ðæt] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

a	suitable	cartridge	for	his	gun	,	a	carbine	cartridge	that	fitted	it	perfectly	.
一个	合适的	墨盒	为了	他的	枪	,	一个	马枪	墨盒	那	适配	它	完美	.

适合他枪支的弹药，一种与他的枪完美匹配的卡宾枪弹药。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] .

With	a	stock	of	these	in	his	cartridge	box	he	was	ready	for	the	enemy	.
和	一个	库存	的	这些	在	他的	墨盒	盒子	他	曾是	准备好	为了	这	敌人	.

他的弹药箱里备有这些弹药，足以应对敌人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wiŋkt] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

Of	course	the	carrying	of	this	gun	had	to	be	winked	at	by	his	officers	,
的	课程	这	携带	的	这	枪	有	到	是	眨眼	在	经过	他的	警官	,

当然，他携带这支枪的行为必然得到了军官们的默许。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	when	he	went	on	inspection	,
和	什么时候	他	去	在	检查	,

当他去视察时，

[pə'reɪd] [ɔːr] [gɑːrd] ['duːti][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)l][frʌm; frəm]

parade	or	guard	duty	he	had	to	borrow	a	despised	Springfield	rifle	from
游行	或者	警卫	责任	他	有	到	借	一个	被鄙视的	斯普林菲尔德	步枪	从

[sʌm; səm][wʌn] [ɔːf] ['duːti][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] ,

some	one	off	duty	to	appear	with	,
一些	一	离开	责任	到	出现	和	,

参加阅兵或站岗时，他不得不向某个休班人员借一支他很讨厌的斯普林菲尔德步枪来出场。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪtli] [hɜːrd] [ʌv; əv]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriŋ] [tuː] ['gʌnz] .

giving	rise	to	a	lately	heard	of	story	of	his	carrying	two	guns	.
给予	上升	到	一个	最近	听到	的	故事	的	他的	携带	二	枪支	.

由此引发了最近流传的一个故事，说他随身携带两支枪。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] ,

This	evening	of	the	1st	of	June	,
这	晚上	的	这	1st	的	六月	,

今晚，6月1日，

['kɔːrpərəl] ['weɪməθ] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pikits] .

Corporal	Weymouth	made	himself	the	medium	of	exchange	between	the	pickets	.
下士	韦茅斯	制成	他自己	这	中等的	的	交换	之间	这	纠察队	.

韦茅斯下士成为了纠察队员之间的沟通桥梁。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met]

He	went	towards	the	rebel	picket	line	in	the	early	evening	and	was	met
他	去	向	这	反叛	纠察	线	在	这	早期的	晚上	和	曾是	遇见

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huːm] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

by	one	of	their	number	whom	he	arranged	to	meet	at	the	same	spot	in	the
经过	一	的	他们的	数字	谁	他	安排	到	见面	在	这	相同的	点	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

early	morning	for	the	exchange	of	goods	agreed	upon	.
早期的	早晨	为了	这	交换	的	商品	同意	之上	.

傍晚时分，他前往叛军哨所，在那里遇到了一名叛军成员，并约定第二天清晨在同一地点进行货物交换。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnləs] [wʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

The	night	was	a	moonless	one	,	I	remember	,	for	,	as	we	were	not
这	夜晚	曾是	一个	无月	一	,	我	记住	,	为了	,	作为	我们	是	不是

[ə'laʊd] [fairz] ,

allowed	fires	,
允许	火灾	,

我记得那天晚上没有月亮，因为我们被禁止生火。

[ɔːr][tuː; tə] [laɪt] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ,

or	to	light	matches	on	the	outposts	,
或者	到	光	比赛	在	这	前哨站	,

或者在哨所点燃火柴，

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['faɪər] -

when	we	wanted	to	learn	the	time	of	night	we	had	to	catch	a	fire	-
什么时候	我们	通缉	到	学习	这	时间	的	夜晚	我们	有	到	抓住	一个	火	-

[flaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

fly	and	make	him	crawl	across	the	face	of	a	watch	,
飞	和	制作	他	爬行	穿过	这	脸	的	一个	手表	,

当我们想知道晚上几点的时候，我们必须捉一只萤火虫，让它爬过手表表面。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [flæʃt] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .

that	when	he	flashed	we	might	catch	the	positions	of	the	hands	.
那	什么时候	他	闪光灯	我们	可能	抓住	这	职位	的	这	双手	.

当他闪身时，我们或许能捕捉到他手的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ['oʊpənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

In	the	early	part	of	the	night	the	rebel	batteries	opened	on	our	lines	,
在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	这	反叛	电池	打开	在	我们的	线条	,

夜幕降临之初，叛军炮兵向我们的防线开火。

['faɪərɪŋ][moʊst] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

firing	most	vigorously	for	a	time	,
射击	最多	大力	为了	一个	时间	,

一度猛烈开火，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ]['æftər] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] .

but	as	we	did	not	reply	they	ceased	firing	after	about	one	hour	.
但	作为	我们	做过	不是	回复	他们	停止	射击	后	关于	一	小时	.

但由于我们没有回应，大约一个小时后他们停止了射击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [boʊrɪgɑːrdz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz]

It	is	probable	that	it	was	Beauregard's	purpose	to	aggravate	our	batteries
它	是	可能	那	它	曾是	博雷加德	目的	到	加剧	我们的	电池

['ɪntuː] [ri'plaiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['gæðər] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

into	replying	that	he	might	gather	an	idea	of	their	positions	and	the
进入	回复	那	他	可能	收集	一个	主意	的	他们的	职位	和	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] .

number	of	their	guns	.
数字	的	他们的	枪支	.

博雷加德很可能是想激怒我们的炮兵，迫使他们做出回应，以便了解他们的位置和火炮数量。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [broʊk] .

Morning	came	at	last	and	the	daylight	broke	.
早晨	来了	在	最后的	和	这	日光	打破	.

黎明终于来临，天亮了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ,

As	soon	as	the	light	was	strong	enough	to	see	clearly	,
作为	很快	作为	这	光	曾是	强的	足够的	到	看	清楚地	,

当光线足够强，能看清东西的时候，

[luː'tenənt] ['mæksfiːld] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][diː] , [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] .

Lieutenant	Maxfield	made	a	tour	along	the	line	of	D	,	from	right	to	left	.
中尉	马克斯菲尔德	制成	一个	旅游	沿着	这	线	的	D	,	从	正确的	到	左边	.

马克斯菲尔德中尉沿着 D 线从右向左巡视了一遍。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kɔːrpərəl] ['weɪməθ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə] [miːt]

He	found	Corporal	Weymouth	wide	awake	and	in	readiness	to	go	out	to	meet
他	成立	下士	韦茅斯	宽的	醒	和	在	准备就绪	到	去	出去	到	见面

[hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [frend] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] .

his	rebel	friend	when	he	should	appear	coming	over	the	rebel	works	.
他的	反叛	朋友	什么时候	他	应该	出现	未来	超过	这	反叛	作品	.

他发现韦茅斯下士精神抖擞，随时准备出动迎接他的叛军朋友，如果他的朋友从叛军工事那边出现的话。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , ['kɔːrpərəl] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm]['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

"	There	he	is	,	Corporal	,	"	said	some	one	as	a	form	darted	over	the	rebel
"	那里	他	是	,	下士	,	"	说	一些	一	作为	一个	形式	飞镖	超过	这	反叛

[laɪn] .

line	.
线	.

“下士，他在那里，”有人说道，只见一个身影飞快地越过了叛军防线。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " ['weɪməθ] ['ænsər] ,

"	But	he	has	a	gun	in	his	hand	,	"	Weymouth	answered	,
"	但	他	有	一个	枪	在	他的	手	,	"	韦茅斯	回答	,

“但他手里拿着枪，”韦茅斯回答道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [lu:'tenənt] ['mæksfi:ld] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	sure	enough	Lieutenant	Maxfield	saw	that	the	man	they	were	looking	at
和	当然	足够的	中尉	马克斯菲尔德	锯	那	这	男人	他们	是	寻找	在

[hæd; həd][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

had	a	gun	in	his	hand	,
有	一个	枪	在	他的	手	,

果然，马克斯菲尔德中尉看到他们正在观察的那个人手里拿着一把枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪ] [klæd][men] ,

and	that	he	was	accompanied	by	a	long	line	of	other	gray	clad	men	,
和	那	他	曾是	伴随	经过	一个	长的	线	的	其他	灰色的	覆膜	男人	,

他身后跟着一长串身穿灰色衣服的男子。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ]['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tu:] ,

reaching	out	from	his	right	and	left	,	all	with	guns	in	their	hands	,	too	,
到达	出去	从	他的	正确的	和	左边	,	全部	和	枪支	在	他们的	双手	,	也	,

他左右两边都伸出了手，而且手里也都拿着枪。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rks] .

and	all	moving	swiftly	toward	our	works	.
和	全部	移动	迅速地	朝向	我们的	作品	.

所有人都迅速地向我们的作品移动。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,

In	a	moment	the	Lieutenant	had	shouted	the	alarm	to	his	men	,
在	一个	片刻	这	中尉	有	喊叫	这	警报	到	他的	男人	,

中尉随即向部下发出警报。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] , ['evri] [mæn] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] [ə'sli:p]

and	as	the	sharp	word	of	command	rang	out	,	every	man	,	were	he	asleep
和	作为	这	锋利的	单词	的	命令	响铃	出去	,	每一个	男人	,	是	他	睡着了

[ɔ:r] [ə'weɪk] ,

or	awake	,
或者	醒	,

随着一声清脆的命令响起，每个人，无论睡着还是醒着，

[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['evri] [gʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:k] ,

sprang	to	his	feet	,	every	gun	was	to	a	cheek	,
弹簧	到	他的	脚	,	每一个	枪	曾是	到	一个	脸颊	,

他猛地站起身，双枪抵着脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [naʊ] ['swɪftli]

and	a	rapid	and	effective	fire	was	opened	upon	the	now	swiftly
和	一个	迅速的	和	有效的	火	曾是	打开	之上	这	现在	迅速地

[ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] .

approaching	enemy	.
接近	敌人	.

于是，他们向迅速逼近的敌人展开了快速有效的射击。

[soʊ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ku:l] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][men] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [sər'praɪzd] ,

So	sure	and	cool	were	our	men	,	far	from	being	surprised	,
所以	当然	和	凉爽的	是	我们的	男人	,	远的	从	存在	惊讶	,

我们的队员们镇定自若，丝毫没有感到惊讶。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][di:][wʌz; wəz]

that	in	less	than	a	minute	the	long	line	of	the	enemy	in	front	of	D	was
那	在	较少的	比	一个	分钟	这	长的	线	的	这	敌人	在	正面	的	D	曾是

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

不到一分钟，D点前方长长的敌军防线就消失了。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə]['kʌvər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ded] [ɔːr]['daɪɪŋ] ,

those	of	them	not	fallen	back	to	cover	,	lying	on	the	ground	dead	or	dying	,
那些	的	他们	不是	倒下	后退	到	覆盖	,	说谎	在	这	地面	死的	或者	垂死	,

那些没有撤退到掩体后的人，要么已经死亡，要么奄奄一息地躺在地上。

[ðə; ði][nɑːt] [tuː] ['despərətli] ['wuːndɪd] ['sloʊli] ['krɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][spɑːts] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

the	not	too	desperately	wounded	slowly	crawling	for	spots	sheltered	from	our
这	不是	也	绝望地	受伤	缓慢地	爬行	为了	地点	避难所	从	我们的

['faɪər] .

fire	.
火	.

伤势不算太严重的伤员缓慢地爬向能躲避我们火力的地方。

[ðə; ði] [nuː] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] ['praɪvət] ['brɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [ʃɑːt]

The	new	rifle	of	Private	Bridges	was	especially	effective	that	morning	every	shot
这	新的	步枪	的	私人的	桥梁	曾是	尤其	有效的	那	早晨	每一个	射击

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

from	it	seeming	to	tell	.
从	它	似乎	到	告诉	.

那天早上，列兵布里奇斯的新步枪威力特别大，每一枪都精准无比。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæf] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] [naʊ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

His	usually	half	closed	eyes	were	wide	open	now	and	sparkling	with	joy	.
他的	通常	一半	关闭	眼睛	是	宽的	打开	现在	和	闪闪发光	和	喜悦	.

他平时半闭着的眼睛现在睁得大大的，闪烁着喜悦的光芒。

[æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][hiː; hi] [wʊd] [pɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] " [aɪ][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] ,

As	he	fired	he	would	peer	after	his	flying	shot	,	and	"	I	have	hit	him	,
作为	他	被解雇	他	会	同伴	后	他的	飞行	射击	,	和	"	我	有	打	他	,

他一边开枪一边回头望向飞来的子弹，然后说："我击中他了。"

" [hiː; hi] [wʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

"	he	would	triumphantly	shout	,	and	then	proceed	to	reload	his	rifle	with
"	他	会	凯旋而归	喊	,	和	然后	继续	到	重新加载	他的	步枪	和

[kuːl] [ker] .

cool	care	.
凉爽的	关心	.

他会得意地大喊一声，然后冷静地重新装填步枪。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɔːf] ,

We	were	jubilant	,	for	we	had	beaten	the	enemy	off	,
我们	是	喜庆	,	为了	我们	有	被打败	这	敌人	离开	,

我们欢欣鼓舞，因为我们击退了敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['spiːdəli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pikits] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]

but	we	speedily	found	that	the	pickets	on	our	left	had	not	been	so
但	我们	迅速地	成立	那	这	纠察队	在	我们的	左边	有	不是	到过	所以

['fɔːrtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

但我们很快发现，左边的纠察队员就没有那么幸运了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['heɪstɪli] [bæk] ,

We	could	see	them	falling	hastily	back	,
我们	可以	看	他们	坠落	草草	后退	,

我们可以看到他们仓皇撤退。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ʌv; əv][wʌn]

and	then	over	the	open	space	before	us	that	we	had	just	cleared	of	one
和	然后	超过	这	打开	空间	前	我们	那	我们	有	只是	已清除	的	一

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,

rebel	skirmish	line	,
反叛	小规模冲突	线	,

然后，我们越过眼前这片开阔地带，那里我们刚刚清除了一条叛军小规模冲突线。

[ə; eɪ]['hevɪərðən'er][wʌn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] .

a	heavier	one	came	rushing	.
一个	较重	一	来了	匆忙	.

一个更重的物体冲了过来。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [pɪt][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pel] [mel] .

We	fell	back	to	a	reserve	pit	on	the	run	,	entering	it	pell	mell	.
我们	跌倒	后退	到	一个	预订	坑	在	这	跑步	,	进入	它	佩尔	梅尔	.

我们撤退到一个备用坑，仓皇逃窜。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [eɪtʃ] ,

Here	we	found	Captain	Lawrence	and	his	company	,	H	,
这里	我们	成立	队长	劳伦斯	和	他的	公司	,	H	,

在这里我们遇到了劳伦斯上尉和他的公司 H，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə; eɪ][smɑːrt]['faɪər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [pər'sʊ] ['enəmi] ,

and	at	his	command	a	smart	fire	was	opened	on	the	pursuing	enemy	,
和	在	他的	命令	一个	聪明的	火	曾是	打开	在	这	追求	敌人	,

['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kʌvər] .

driving	them	to	cover	.
驾驶	他们	到	覆盖	.

在他的命令下，向追击的敌人开火，迫使他们躲到掩体后。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [rɪ'zɜːrv] [pɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ænd; ənd]

But	unfortunately	there	was	an	unoccupied	reserve	pit	to	our	rear	and
但	很遗憾	那里	曾是	一个	空置	预订	坑	到	我们的	后部	和

[left] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['entərd] ,

left	that	the	enemy	entered	,
左边	那	这	敌人	进入	,

但不幸的是，我们后方左侧有一个无人使用的预备壕，敌人进入了那里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːd] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .

and	from	which	they	poured	a	galling	fire	on	our	rear	.
和	从	哪个	他们	倾倒	一个	令人恼火	火	在	我们的	后部	.

他们从那里向我们的后方倾泻了猛烈的火焰。

['kæptɪn] ['lɔːrəns] , [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] ,

Captain	Lawrence	,	as	commander	of	our	little	force	,
队长	劳伦斯	,	作为	指挥官	的	我们的	小的	力量	,

劳伦斯上尉，作为我们这支小部队的指挥官，

[wʌz; wəz]['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][baɪ]

was	ably	assisted	by	Lieutenant	Thompson	of	his	own	company	,	and	by
曾是	能够	协助	经过	中尉	汤普森	的	他的	自己的	公司	,	和	经过

[luː'tenənt] ['mæksfiːld] ,

Lieutenant	Maxfield	,
中尉	马克斯菲尔德	,

他得到了自己连队中尉汤普森和中尉马克斯菲尔德的得力协助。

[ʌv; əv][di:] . [ðiːz] ['ɑːfəsərz][ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] ['rekləsli] [waɪl] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

of	D	.	These	officers	exposed	themselves	recklessly	while	urging	the	men	to	keep	up
的	D	.	这些	警官	裸露	他们自己	鲁莽地	尽管	敦促	这	男人	到	保持	向上

[ðer; ðər]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] ,

their	fire	on	the	enemy	in	their	front	,
他们的	火	在	这	敌人	在	他们的	正面	,

D. 这些军官在敦促士兵继续向前方敌人开火时，不顾自身安危。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [pɪt][bɪ'haɪnd][juː 'es] .

not	forgetting	those	in	the	reserve	pit	behind	us	.
不是	遗忘	那些	在	这	预订	坑	在后面	我们	.

不要忘记我们身后备用坑里的那些人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ən'les] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ]

Of	course	we	could	not	stay	where	we	were	unless	we	proposed	to	go
的	课程	我们	可以	不是	停留	在哪里	我们	是	除非	我们	建议的	到	去

[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .

to	Richmond	before	its	evacuation	.
到	里士满	前	它是	疏散	.

当然，除非我们提出在里士满撤离之前前往那里，否则我们不可能继续待在原地。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] ,

A	hasty	council	of	war	was	held	by	the	officers	,
一个	仓促	理事会	的	战争	曾是	握住	经过	这	警官	,

军官们匆忙召开了一次军事会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lʌl]

and	it	was	agreed	that	the	plan	should	be	to	fight	desperately	until	a	lull
和	它	曾是	同意	那	这	计划	应该	是	到	斗争	绝望地	直到	一个	麻痹

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][geɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

in	the	attack	should	give	an	opportunity	to	gain	the	woods	behind	us	,
在	这	攻击	应该	给	一个	机会	到	获得	这	树林	在后面	我们	,

双方一致同意，计划是拼死抵抗，直到进攻出现间歇，给我们机会夺取身后的树林。

[ðen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [rʌʃ] [ðæt]

then	that	we	should	break	for	it	with	a	sudden	and	combined	rush	that
然后	那	我们	应该	休息	为了	它	和	一个	突然	和	合并	匆忙	那

[wʊd] ['kæri] [juː 'es] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [pɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sæli] [aʊt]

would	carry	us	right	through	the	enemy	of	the	reserve	pit	should	they	sally	out
会	携带	我们	正确的	通过	这	敌人	的	这	预订	坑	应该	他们	莎莉	出去

[æz; əz][wiː; wi][ræn][baɪ][ðem; ðəm] ,

as	we	ran	by	them	,
作为	我们	跑	经过	他们	,

然后我们应该突然发起联合冲锋，直接冲过敌人的后备坑，以防他们在我们跑过时突然冲出来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	we	must	,	and	within	a	few	feet	of	them	.
哪个	我们	必须	,	和	之内	一个	很少	脚	的	他们	.

我们必须这样做，而且就在他们几英尺远的地方。

[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [meɪd] ['sevrəl] [veɪn] ['rʌʃɪz] [æt; ət][juː 'es] .

The	rebels	in	our	front	made	several	vain	rushes	at	us	.
这	叛军	在	我们的	正面	制成	一些	徒劳	冲刺	在	我们	.

我方前方的叛军对我们发动了几次徒劳的冲锋。

[wʌns] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ðerz] [led][hɪz; ɪz][men]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz][ɑːn]

Once	a	sergeant	of	theirs	led	his	men	almost	to	the	muzzles	of	the	guns	on
一次	一个	军士	的	他们的	引领	他的	男人	几乎	到	这	口套	的	这	枪支	在

[ðə; ðɪ][left] ,

the	left	,
这	左边	,

有一次，他们的一名军士带领部下几乎冲到了左侧炮口前。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] , [wen] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'tʃɑːrdʒd] .

at	a	moment	too	,	when	the	most	of	the	guns	there	were	uncharged	.
在	一个	片刻	也	,	什么时候	这	最多	的	这	枪支	那里	是	未收费	.

而且当时大部分火炮都没有装弹。

['kɔːrpərəl] ['weɪməθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [left] , " [ʃuːt] [ðæt] ['sɑːrdʒənt] , ['weɪməθ] , "

Corporal	Weymouth	was	on	the	extreme	left	,	"	shoot	that	sergeant	,	Weymouth	,	"
下士	韦茅斯	曾是	在	这	极端	左边	,	"	射击	那	军士	,	韦茅斯	,	"

[wʌz; wəz] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

was	shrieked	at	him	,
曾是	尖叫	在	他	,

韦茅斯下士当时在最左边，“开枪打死那个中士，韦茅斯！”有人朝他喊道。

[ænd; ənd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['weɪməθs] [gʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['gælənt]

and	like	lightning	Weymouth's	gun	was	pointing	straight	at	the	gallant
和	喜欢	闪电	韦茅斯的	枪	曾是	指向	直的	在	这	英勇

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

韦茅斯的枪像闪电一样直指这位英勇的叛军战士。

[ænd; ənd] ['weɪməθs] [ʃɑːrp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bærəl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]

and	Weymouth's	sharp	eye	was	looking	down	the	barrel	as	if	to	give	the
和	韦茅斯的	锋利的	眼睛	曾是	寻找	向下	这	桶	作为	如果	到	给	这

[deθ] [stroʊk] .

death	stroke	.
死亡	中风	.

韦茅斯锐利的目光直视着枪口，仿佛要给予致命一击。

['iːv(ə)n]['reb(ə)l; rɪ'bel]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['prɑːbəbli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd]

Even	rebel	human	nature	probably	fighting	for	a	commission	could	not	stand
甚至	反叛	人类	自然	大概	斗争	为了	一个	委员会	可以	不是	站立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使是反叛的人性，或许是为了争取佣金而战，也无法忍受这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [hɪz; ɪz] [men] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	the	sergeant	turned	and	fled	,	his	men	flying	with	him	,
和	这	军士	转向	和	逃亡	,	他的	男人	飞行	和	他	,

于是，中士转身逃跑了，他的部下也跟着他逃走了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['weɪməθs] [gʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] ['bɜːdz] [nest] .

not	knowing	that	Weymouth's	gun	was	as	empty	as	a	last	year's	bird's	nest	.
不是	会心	那	韦茅斯的	枪	曾是	作为	空的	作为	一个	最后的	年	鸟类	巢	.

他并不知道韦茅斯的枪就像去年鸟巢里的鸟一样空空如也。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]

A	movement	of	the	rebels	in	our	front	that	checked	the	fire	of	their
一个	移动	的	这	叛军	在	我们的	正面	那	已检查	这	火	的	他们的

[men] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [pɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] .

men	in	the	reserve	pit	indicated	a	sudden	onslaught	.
男人	在	这	预订	坑	表明的	一个	突然	猛攻	.

我方前方叛军的一次行动，阻止了预备队火力的发挥，预示着即将发起猛攻。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][rɪ'taɪərɪŋ][hæd; həd] [kʌm] , " [naʊ] , [ɔːl] [tə'geðər] , " [sed] [luː'tenənt]

The	moment	for	retiring	had	come	,	"	now	,	all	together	,	"	said	Lieutenant
这	片刻	为了	退休	有	来	,	"	现在	,	全部	一起	,	"	说	中尉

['mæksfiːld] ,

Maxfield	,
马克斯菲尔德	,

退休的时刻到了，“现在，大家一起，”马克斯菲尔德中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [pɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðem; ðəm] [wen] ['kæptɪn] ['lɔːrəns]

as	he	ran	along	to	the	left	,	"	pour	it	into	them	when	Captain	Lawrence
作为	他	跑	沿着	到	这	左边	,	"	倒	它	进入	他们	什么时候	队长	劳伦斯

[ʃaʊts] - ['faɪər] ,

shouts	'	fire	,
喊叫	-	火	,

当他向左跑去时，“当劳伦斯上尉喊‘开火’时，就把火力倾泻到他们身上，

- [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] . "

'	and	then	run	for	the	woods	.	"
-	和	然后	跑步	为了	这	树林	.	"

然后就往树林里跑。”

" ['faɪər] , " [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] , [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Fire	,	"	the	order	came	,	a	crash	of	rifles	answered	it	,
"	火	,	"	这	命令	来了	,	一个	碰撞	的	步枪	回答	它	,

“开火！”命令传来，随即响起一阵枪林弹雨。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ræn] [laɪk] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['tɪmbər] .

and	then	we	ran	like	deer	for	the	sheltering	timber	.
和	然后	我们	跑	喜欢	鹿	为了	这	庇护所	木材	.

然后我们像鹿一样奔向树林掩映处。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [pɪt][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	enemy	in	the	reserve	pit	was	nonplussed	for	a	moment	,
这	敌人	在	这	预订	坑	曾是	不知所措	为了	一个	片刻	,

预备坑里的敌人一时不知所措。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [streɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

for	it	looked	as	if	we	were	charging	straight	upon	them	,
为了	它	看起来	作为	如果	我们	是	收费	直的	之上	他们	,

因为看起来我们就像正径直冲向他们一样，

[bʌt; bət]['kætʃɪŋ] ['ketʃɪŋ][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər]

but	catching	the	idea	in	a	moment	they	arose	and	poured	a	sharp	fire
但	捕捉	这	主意	在	一个	片刻	他们	出现	和	倾倒	一个	锋利的	火

['ɪntuː][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ræn][baɪ] .

into	us	as	we	ran	by	.
进入	我们	作为	我们	跑	经过	.

但他们瞬间领会了其中的道理，在我们奔跑经过时，他们起身向我们猛烈抨击。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][nɑːt] [kɪld] , [meɪd] ['prizənəz] ,

Within	a	minute	those	of	us	not	killed	,	made	prisoners	,
之内	一个	分钟	那些	的	我们	不是	被杀	,	制成	囚犯	,

不到一分钟，我们这些没被杀的人都成了俘虏。

[ɔːr] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] , [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] ,

or	too	badly	wounded	to	be	carried	off	the	field	,	had	rejoined	the	Eleventh	,
或者	也	糟糕	受伤	到	是	携带	离开	这	场地	,	有	重新加入	这	第十一	,

或者伤势过重无法被抬下战场，重新加入了第十一团。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][nɑːt] ['meni] [rɑːdz][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	we	found	in	line	of	battle	not	many	rods	in	rear	of	the	scene	of	our
哪个	我们	成立	在	线	的	战斗	不是	许多	杆	在	后部	的	这	场景	的	我们的

['despərət] [dɪ'fens] .

desperate	defence	.
绝望的	防御	.

我们在战斗队伍中发现，距离我们殊死抵抗的战场后方不远。

[ʌv; əv][diː] , ['praɪvət] ['brɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [pɪt] , ['sɑːrdʒənt] ['breidi] , ['kɔːrpərəl] ['beɪli]

Of	**D**	**,**	**Private**	**Bridges**	**was**	**killed**	**in**	**the**	**reserve**	**pit**	**,**	**Sergeant**	**Brady**	**,**	**Corporal**	**Bailey**
的	D	,	私人的	桥梁	曾是	被杀	在	这	预订	坑	,	军士	布雷迪	,	下士	贝利

, ['praɪvəts] - ,

,	**Privates**	**Conforth**	**,**
,	士兵	-	,

D 组中，列兵布里奇斯在预备坑中阵亡，还有中士布雷迪、下士贝利、列兵康福斯。

['moʊzəs][iː] . ['ʃəːmən] , [smɪθ] , ['dɔ] , ['daɪər][ænd; ənd]['brægdən][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , ['kæptɪn]

Moses	**E**	**.**	**Sherman**	**,**	**Smith**	**,**	**Dawe**	**,**	**Dyer**	**and**	**Bragdon**	**were**	**wounded**	**,**	**Captain**
摩西	E	.	谢尔曼	,	史密斯	,	道	,	戴尔	和	布拉格登	是	受伤	,	队长

['mʌdʒɪt] , ['sɑːrdʒənt] [bleɪk] , ['praɪvəts] ['braɪənt] ,

Mudgett	**,**	**Sergeant**	**Blake**	**,**	**Privates**	**Bryant**	**,**
穆杰特	,	军士	布莱克	,	士兵	布莱恩特	,

摩西·E·谢尔曼、史密斯、道、戴尔和布拉格登受伤，穆杰特上尉、布莱克中士、布莱恩特列兵受伤。

['keli] [ænd; ənd]['boʊltən][wɜːr; wər] ['prizənəz] ,

Kelley	**and**	**Bolton**	**were**	**prisoners**	**,**
凯利	和	博尔顿	是	囚犯	,

凯利和博尔顿是囚犯，

['praɪvət] ['boʊltən] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] ['bædli] ['wuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Private	**Bolton**	**having**	**been**	**too**	**badly**	**wounded**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**the**	**field**	**.**
私人的	博尔顿	拥有	到过	也	糟糕	受伤	到	是	已采取	从	这	场地	.

列兵博尔顿伤势过重，无法撤离战场。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['prizənəz] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪ'ventʃuəli] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] , [ɪk'sept] ['praɪvət]

Of	**these**	**prisoners**	**all**	**were**	**eventually**	**exchanged**	**and**	**discharged**	**,**	**except**	**Private**
的	这些	囚犯	全部	是	最终	交换	和	出院	,	除了	私人的

['keli] , [huː] [daɪd][ɪn] ['ændəsn,vil] ['prɪzn] .

Kelly	**,**	**who**	**died**	**in**	**Andersonville**	**Prison**	**.**
凯莉	,	WHO	死亡	在	安德森维尔	监狱	.

除了在安德森维尔监狱去世的凯利列兵之外，这些囚犯最终全部被交换释放。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['praɪvəts] - [ænd; ənd]['rɔdʒəz][wɜːr; wər]

We	**find**	**it**	**reported**	**that**	**of**	**Company**	**H**	**,**	**Privates**	**Cumner**	**and**	**Rogers**	**were**
我们	寻找	它	据报道	那	的	公司	H	,	士兵	-	和	罗杰斯	是

[kɪld] ,

killed	**,**
被杀	,

据报告显示，H连的二等兵库姆纳和罗杰斯阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [luː'tenənt] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['praɪvət] [griːn] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

and	**that**	**Lieutenant**	**Thompson**	**and**	**Private**	**Green**	**were**	**wounded**	**.**
和	那	中尉	汤普森	和	私人的	绿色的	是	受伤	.

汤普森中尉和格林列兵受伤了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] - [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

The	**loss**	**of**	**the**	**Regiment**	**for**	**the**	**day**	**was**	**41**	**in**	**killed**	**,**	**wounded**	**and**
这	损失	的	这	团	为了	这	天	曾是	-	在	被杀	,	受伤	和

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

该团当天伤亡人数为41人，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['spɑːfɚd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

Lieutenant	**-**	**Colonel**	**Spofford**	**,**	**who**	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**
中尉	-	上校	斯波福德	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	团	,

斯波福德中校是该团的指挥官，

[wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ðen]

was	mortally	wounded	before	the	line	was	broken	and	the	command	then
曾是	致命的	受伤	前	这	线	曾是	破碎的	和	这	命令	然后

[dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['kæptɪn] [hɪl] ,

devolved	on	Captain	Hill	,
下放	在	队长	爬坡道	,

在防线被突破前，他身负重伤，最终不治身亡，指挥权随后落到了希尔上尉手中。

[ʌv; əv] [keɪ] , ['ʃɔːrtli] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [ðen] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

of	K	,	shortly	Major	and	then	Lieutenant	-	Colonel	,
的	K	,	不久	主要的	和	然后	中尉	-	上校	,

K，不久后晋升为少校，然后晋升为中校，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

and	from	this	day	on	the	most	conspicuous	commanding	officer	the	Regiment
和	从	这	天	在	这	最多	显眼的	指挥	官	这	团

['evər] [hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

从此以后，该团迎来了有史以来最杰出的指挥官。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk]

The	picket	skirmishing	that	had	died	out	to	a	large	extent	during	the	last	week
这	纠察	小规模冲突	那	有	死亡	出去	到	一个	大的	程度	期间	这	最后的	星期

[ɪn] [meɪ] ,

in	May	,
在	可能	,

五月最后一周基本平息的纠察队冲突

[bɪ'keɪm] [kən'tɪnjuəs] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [dʒuːn] 2d .

became	continuous	again	from	this	attack	of	June	2d	.
成为	连续的	再次	从	这	攻击	的	六月	2d	.

从6月2日的这次袭击开始，袭击再次持续发生。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['redʒɪmənt] [wen] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['desəltɔːri] [sɔːrt] [ʌv; əv]

Our	own	Regiment	when	not	on	the	picket	line	engaged	in	this	desultory	sort	of
我们的	自己的	团	什么时候	不是	在	这	纠察	线	已订婚的	在	这	漫无目的的	种类	的

['wɔːrfer] ,

warfare	,
战争	,

我们自己的团，在不在警戒线上的时候，也会参与这种零星的战争。

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['ɪnər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] ,

was	lying	in	line	of	battle	behind	the	heavy	inner	works	of	Bermuda	Hundred	,
曾是	说谎	在	线	的	战斗	在后面	这	重的	内	作品	的	百慕大	百	,

当时正处于百慕大百城坚固内墙后的战斗线上，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'dæn] , [ɔːr] ['bætəriz] , [kə'nektɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] ['pærəpits] , [ɔːl] [wɪð; wɪθ]

consisting	of	strong	redans	,	or	batteries	,	connected	by	infantry	parapets	,	all	with
由	的	强的	雷丹斯	, 或者		电池	,	连接	经过	步兵	城垛	, 全部		和

[staʊt] ['æbətɪs] [ɪn] [frʌnt] ,

stout	abatis	in	front	,
肥硕	障碍物	在	正面	,

由坚固的防御工事（或炮台）组成，这些工事之间由步兵胸墙连接，所有工事前方都有坚固的障碍物。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['slæʃɪŋz] [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [boʊrɪgɑːrdz] [rɪ'pɔːrt] ,

and	with	slashings	wherever	possible	,	and	from	Beauregard's	report	,
和	和	砍伤	无论	可能的	,	和	从	博雷加德	报告	,

尽可能地大幅削减开支，根据博雷加德的报告，

[hɪz; ɪz] [men] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [wɜːrks] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][bɪ'haɪnd]

his	men	lay	behind	their	somewhat	similar	works	as	anxiously	as	we	did	behind
他的	男人	躺	在后面	他们的	有些	相似的	作品	作为	焦虑地	作为	我们	做过	在后面

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

他的士兵们像我们一样，焦急地躺在他们那与自己工程有些相似的工事后面。

[bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] .

both	we	and	they	in	continual	expectation	of	an	assault	.
两个都	我们	和	他们	在	持续的	期待	的	一个	突击	.

我们和他们都时刻提防着袭击。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [bəuθ] ['bʌtlər] [ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːŋ]

The	truth	is	that	both	Butler	and	Beauregard	were	afraid	that	their	long
这	真相	是	那	两个都	巴特勒	和	博雷加德	是	害怕的	那	他们的	长的

[ænd; ənd] ['θɪnli] [mænd] [laɪnz] [maɪt] [biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

and	thinly	manned	lines	might	be	assaulted	and	carried	at	any	moment	,
和	薄薄的	有人值守	线条	可能	是	袭击	和	携带	在	任何	片刻	,

事实上，巴特勒和博雷加德都担心他们人手不足、队伍冗长的防线随时可能遭到攻击并被攻陷。

[iːtʃ] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [fʊl] [wel] , [ænd; ənd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

each	knowing	his	own	weakness	full	well	,	and	magnifying	the	strength	of	his
每个	会心	他的	自己的	弱点	满的	出色地	,	和	放大	这	力量	的	他的

[ə'poʊnənt] .

opponent	.
对手	.

他们都深知自己的弱点，并夸大对手的优势。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][hæd; həd][ðə; ði][best] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Beauregard	had	the	best	ground	for	his	fears	.
博雷加德	有	这	最好的	地面	为了	他的	恐惧	.

博雷加德的担忧并非毫无根据。

[æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [nuː'merɪkli] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

As	the	strongest	numerically	and	occupying	the	inner	and	therefore
作为	这	最强	数值上	和	占领	这	内	和	所以

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [wɜːrks] ,

the	shorter	lines	of	the	opposing	works	,
这	较短	线条	的	这	反对	作品	,

由于数量最多，占据了对立作品的内部位置，因此占据了较短的线条，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fliːt] [ʌv; əv] ['gʌnboʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	a	strong	fleet	of	gunboats	in	the	river	to	fall	back	to	the
和	和	一个	强的	舰队	的	炮艇	在	这	河	到	落下	后退	到	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

shelter	of	in	case	of	disaster	,
庇护所	的	在	案件	的	灾难	,

而且，河上还有一支强大的炮艇舰队，一旦发生灾难，可以撤退到那里寻求庇护。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] .

the	initiative	belonged	to	us	.
这	倡议	属于	到	我们	.

这项提议原本属于我们。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [dɪd] [muːv] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒuːn][tuː; tə]

And	indeed	a	force	did	move	out	from	our	line	the	9th	of	June	to
和	的确	一个	力量	做过	移动	出去	从	我们的	线	这	9th	的	六月	到

[ə'tæk] ['piːtərzˌbɜːrg] .

attack	Petersburgh	.
攻击	圣彼得堡	.

6月9日，我方确实派出一支部队进攻彼得斯堡。

['dʒen(ə)rəl] ['dʒi:lmɔr] [wɪð; wɪθ][θri:] , - ['ɪnfəntri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔts] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,

General	Gillmore	with	3	,	000	infantry	,	accompanied	by	General	Kautz	with	1	,
一般的	吉尔摩	和	3	,	-	步兵	,	伴随	经过	一般的	考茨	和	1	,

- ['kæv(ə)lri] ,

500	cavalry	,
-	骑兵	,

吉尔摩将军率领3000名步兵，考茨将军率领1500名骑兵随行。

[krɔ:st] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [æt; ət][pɔ:rt] ['wɔlθəl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

crossed	the	Appomattox	on	the	ponton	bridge	at	Port	Walthall	in	the	early	morning	.
交叉	这	阿波马托克斯	在	这	庞顿	桥	在	港口	沃尔索尔	在	这	早期的	早晨	.

清晨，我走沃尔索尔港的浮桥渡过了阿波马托克斯河。

['dʒi:lmɔr] [mu:vd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [pɔɪnt] [roʊd] ,

Gillmore	moved	out	on	the	City	Point	Road	,
吉尔摩	已搬	出去	在	这	城市	观点	路	,

吉尔摩搬到了城市点路，

[ænd; ənd] ['kɔts] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][dʒə'ru:sələm] [plæŋk] [roʊd] .

and	Kautz	moved	to	the	left	four	or	five	miles	to	reach	the	Jerusalem	Plank	Road	.
和	考茨	已搬	到	这	左边	四	或者	五	英里	到	抵达	这	耶路撒冷	板	路	.

考茨向左走了四五英里，到达了耶路撒冷木板路。

['dʒi:lmɔr] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wel] [mænd] ,

Gillmore	finding	the	works	before	him	strong	ones	,	and	apparently	well	manned	,
吉尔摩	寻找	这	作品	前	他	强的	一个	,	和	显然	出色地	有人值守	,

吉尔摩发现他面前的工程十分坚固，而且显然人员配备充足。

[dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðem; ðəm] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bər'mju:də] ['hʌndrəd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

did	not	attempt	to	assault	them	,	returning	to	Bermuda	Hundred	that	afternoon	.
做过	不是	试图	到	突击	他们	,	返回	到	百慕大	百	那	下午	.

当天下午返回百慕大百城，并未试图袭击他们。

['kɔts] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['flæŋkt] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

Kautz	attacked	on	the	plank	road	with	indifferent	success	at	first	,	but	finally	flanked	the	enemy's	line	,
考茨	遭到攻击	在	这	板	路	和	冷漠	成功	在	第一的	,	但	最后	侧翼	这	敌人的	线	,

考茨最初沿木板路发起进攻，但收效甚微，最终还是绕到了敌军防线的侧翼。

['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ræŋks] , [ðen] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] ,

forcing	them	out	of	their	ranks	,	then	marched	on	the	city	,
强制	他们	出去	的	他们的	排名	,	然后	行军	在	这	城市	,

将他们逐出队伍，然后进军该城。

[bʌt; bət] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['dʒi:lmɔr] [nɑ:t] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['kɔts] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

but	reinforcements	coming	to	the	enemy	and	Gillmore	not	supporting	him	,	Kautz	was	forced	to	withdraw	.
但	增援部队	未来	到	这	敌人	和	吉尔摩	不是	支持	他	,	考茨	曾是	强制	到	提取	.

但由于敌方援军到来，而吉尔摩又不支援他，考茨被迫撤退。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bʌtlər] [ænd; ənd]

But	more	formidable	opposing	forces	than	were	those	of	Butler	and
但	更多的	强大	反对	力量	比	是	那些	的	巴特勒	和

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,

Beauregard	,
博雷加德	,

但与巴特勒和博雷加德的对手相比，他们拥有更强大的反对力量。

['fɔːrsɪz] [kə'mɑːndid] [pər'hæps][baɪ] ['greɪtər] ['tʃiːftənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [tuː] ,

forces	commanded	perhaps	by	greater	chieftains	than	they	,	too	,
力量	命令	也许	经过	更大的	酋长们	比	他们	,	也	,

或许是由比他们更强大的首领指挥的军队，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['piːtərzˌbɜːrg] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər]

were	now	moving	to	the	position	of	which	Petersburgh	was	the	central	figure
是	现在	移动	到	这	位置	的	哪个	圣彼得堡	曾是	这	中央	数字

,

,

,

现在，他们正朝着以圣彼得堡为中心的方向发展，

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

now	to	become	the	most	important	position	of	the	war	.
现在	到	变得	这	最多	重要的	位置	的	这	战争	.

现在它将成为战争中最重要的位置。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊld]['hɑːrbər][wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

Before	the	battle	of	Cold	Harbor	was	fought	by	the	Army	of	the	Potomac
前	这	战斗	的	寒冷的	港口	曾是	战斗	经过	这	军队	的	这	波托马克河

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][sent][tuː; tə][grænt] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl]

and	the	portion	of	the	Army	of	the	James	sent	to	Grant	under	General
和	这	部分	的	这	军队	的	这	詹姆斯	发送	到	授予	在下面	一般的

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

在冷港战役之前，波托马克军团和詹姆斯军团派往格兰特麾下、由史密斯将军指挥的部分部队交战。

[grænt][hæd; həd][ə'baʊt]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['liːz] [dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Grant	had	about	given	up	all	hope	of	breaking	through	Lee's	defence	on	the	north
授予	有	关于	给定	向上	全部	希望	的	打破	通过	李氏	防御	在	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

side	of	the	James	,
边	的	这	詹姆斯	,

格兰特几乎已经放弃了突破李将军在詹姆斯河北岸防线的希望。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] , [ɪf] [ðɪs] [læst] ['efərt] [feɪld] ,

and	had	planned	,	if	this	last	effort	failed	,
和	有	计划	,	如果	这	最后的	努力	失败的	,

而且他们还计划，如果这最后一次努力失败了，

[tuː; tə] [muːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

to	move	across	the	James	to	a	position	before	Petersburgh	,
到	移动	穿过	这	詹姆斯	到	一个	位置	前	圣彼得堡	,

渡过詹姆斯河，到达圣彼得堡之前的位置。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [liː] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

hoping	to	be	able	to	move	so	unexpectedly	to	Lee	as	to	effect	the
希望	到	是	有能力的	到	移动	所以	不料	到	李	作为	到	影响	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

capture	of	Petersburgh	,
捕获	的	圣彼得堡	,

希望能够出其不意地向李将军发起进攻，从而攻占彼得斯堡。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [boʊrɪgɑːrdz] [bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [laɪn] ,

the	turning	of	Beauregard's	Bermuda	Hundred	line	,
这	转弯	的	博雷加德	百慕大	百	线	,

博雷加德百慕大百线转向

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [kən'fedərət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [bɪ'fɔːr] [liː] [ʃʊd; ʃəd]

and	to	cut	off	Confederate	communication	with	North	Carolina	before	Lee	should
和	到	切	离开	南方邦联	沟通	和	北	卡罗莱纳	前	李	应该

['riːəlaɪz] ['grænts] ['ɑːbdʒekt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪtˌtʃekmeɪt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

realize	Grant's	object	sufficiently	to	checkmate	it	by	throwing	the	Army	of
意识到	格兰特	目的	足够	到	将死	它	经过	投掷	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] [æt; ət]

Northern	Virginia	across	the	James	and	into	the	Confederate	intrenchments	at
北方	弗吉尼亚州	穿过	这	詹姆斯	和	进入	这	南方邦联	防御工事	在

[bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['piːtərzˌbɜːrg] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

Bermuda	Hundred	and	Petersburgh	in	time	to	save	them	.
百慕大	百	和	圣彼得堡	在	时间	到	节省	他们	.

并且切断邦联与北卡罗来纳州的联系，以免李将军意识到格兰特的目标，从而阻止北弗吉尼亚军渡过詹姆斯河进入邦联在百慕大百和彼得斯堡的防御工事，及时拯救他们。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [waɪt]

The	part	of	the	Army	of	the	James	under	General	Smith	marched	to	White
这	部分	的	这	军队	的	这	詹姆斯	在下面	一般的	史密斯	行军	到	白色的

[haʊs] ,

House	,
房子	,

詹姆斯军队中由史密斯将军率领的部分部队向白宫进军。

[ˌriːɪm'bɑːrkt] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒuːn]

reembarked	and	sailed	for	Bermuda	Hundred	,	arriving	in	the	afternoon	of	June
重新登船	和	航行	为了	百慕大	百	,	抵达	在	这	下午	的	六月

14th .

14th	.
14th	.

重新登船，驶往百慕大百港，于 6 月 14 日下午抵达。

['smɪθs] [fɔːrs] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [baɪ][ðə; ði] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [æt; ət] ['brɔːdweɪ] ['lændɪŋ] ,

Smith's	force	crossed	the	Appomattox	by	the	ponton	bridge	at	Broadway	Landing	,
史密斯	力量	交叉	这	阿波马托克斯	经过	这	庞顿	桥	在	百老汇	降落	,

史密斯的部队经由百老汇码头的浮桥渡过阿波马托克斯河。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['wɔlθəl] [ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm] ['piːtərzˌbɜːrg] .

two	miles	from	Port	Walthall	and	eight	from	Petersburgh	.
二	英里	从	港口	沃尔索尔	和	八	从	圣彼得堡	.

距沃尔索尔港两英里，距彼得斯堡八英里。

[ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Assaulting	the	works	they	found	in	their	front	,	they	succeeded	in	carrying	a
袭击	这	作品	他们	成立	在	他们的	正面	,	他们	成功了	在	携带	一个

[lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

long	line	of	them	.
长的	线	的	他们	.

他们攻占了前方发现的工事，并成功占领了一长串工事。

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] ['smɪθs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

Divisions	of	the	Army	of	the	Potomac	began	to	reach	Smith's	position	that
部门	的	这	军队	的	这	波托马克河	开始	到	抵达	史密斯	位置	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

当天下午，波托马克军团的各个师开始向史密斯的阵地推进。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [leɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wilkɔks] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
crossing the James on a ponton bridge laid down from Wilcox Landing on the
过境 这 詹姆斯 在 一个 庞顿 桥 铺设 向下 从 威尔科克斯 降落 在 这
[nɔːrθ] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪndmɪl] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
north side and Windmill Point on the south ,
北 边 和 风车 观点 在 这 南 ,

从北岸的威尔科克斯登陆点和南岸的风车角之间架设浮桥，横跨詹姆斯河。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['sɪti] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [truːps] , [ˌmis'sent] ['ɔːrdərz] ,
just below City Point , but owing to the exhaustion of troops , missent orders ,
只是 以下 城市 观点 , 但 欠款 到 这 疲惫 的 军队 , 误送 订单 ,
[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] ,
and various other causes ,
和 各种各样的 其他 原因 ,

就在城点下方，但由于军队疲惫、命令失误以及其他各种原因，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ʌp] ,
the success of the forenoon was not followed up ,
这 成功 的 这 午前 曾是 不是 随后 向上 ,

上午的成功并未得到延续。

[ænd; ənd][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [wɜːr; wər] [spent] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [ðer; ðər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'sɔːlts]
and the 16th and 17th were spent by our forces there in making assaults
和 这 16th 和 17th 是 花费 经过 我们的 力量 那里 在 制作 袭击
[ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ,
on the strong and ,
在 这 强的 和 ,

16日和17日，我军在那里对坚固的敌军发起进攻，耗费了大量时间。

[ðoʊ] ['meɪnli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ɑːr'tɪlәri] , [stɪl] [wel] [dɪ'fendɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːrks] .
though mainly defended by artillery , still well defended rebel works .
尽管 主要 辩护 经过 炮兵 , 仍然 出色地 辩护 反叛 作品 .

虽然主要依靠炮兵防御，但叛军工事仍然防御严密。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] ,
The results were varying during these two days ,
这 结果 是 变化 期间 这些 二 天 ,

这两天的结果各不相同。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr]
but without our gaining a position of sufficient strength to enable our
但 没有 我们的 获得 一个 位置 的 充足的 力量 到 使能够 我们的
['kɑːləmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,
columns to overcome the defence of the 18th ,
列 到 克服 这 防御 的 这 18th ,

但是，如果我们没有取得足够的实力，使我们的纵队能够突破第18街的防御，

[wen] [boʊrɪgɑːrdz] [smɔːl] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [prə'vɪʒən(ə)l] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]
when Beauregard's small , almost exhausted and somewhat provisional army was
什么时候 博雷加德 小的 , 几乎 筋疲力尽的 和 有些 临时 军队 曾是
['hevɪli] [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ] ['liːz] ['vetərən] [truːps] .
heavily reenforced by Lee's veteran troops .
重度 加强型 经过 李氏 老将 军队 .

博雷加德麾下规模小、几乎疲惫不堪且略显临时的军队得到了李将军麾下老兵的大量增援。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] ,
During this time we were holding the lines of Bermuda Hundred ,
期间 这 时间 我们 是 保持 这 线条 的 百慕大 百 ,

在此期间，我们守住了百慕大百的防线。

[ɪn] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə]

in	hourly	expectation	on	the	16th	and	17th	of	the	Army	of	Northern	Virginia
在	每小时	期待	在	这	16th	和	17th	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州

[ə'sɔːltɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

assaulting	us	,
袭击	我们	,

我们每小时都在翘首期盼着北弗吉尼亚军于16日和17日向我们发起进攻。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɪn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃmənd]

it	having	to	pass	so	near	us	in	moving	down	the	pike	and	the	Richmond
它	拥有	到	经过	所以	靠近	我们	在	移动	向下	这	梭鱼	和	这	里士满

[ænd; ənd] ['piːtərzˌbɜːrg] [tuː; tə] [boʊrɪgɑːrdz] [ə'sɪstəns] ,

and	Petersburgh	to	Beauregard's	assistance	,
和	圣彼得堡	到	博雷加德	协助	,

它不得不从我们附近经过，沿着公路行驶，里士满和彼得斯堡的人都来支援博雷加德。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hɜːrl][æn; ən] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

that	it	might	easily	hurl	an	assaulting	column	on	our	lines	and	breaking
那	它	可能	容易地	投	一个	袭击	柱子	在	我们的	线条	和	打破

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [ðem; ðəm] ,

through	the	inadequate	force	with	which	we	held	them	,
通过	这	不足	力量	和	哪个	我们	握住	他们	,

它很容易就能向我们的防线发起进攻，突破我们不足以守住防线的兵力。

[ə'seɪl] [grænt][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] .

assail	Grant	on	the	flank	.
攻击	授予	在	这	侧翼	.

从侧翼攻击格兰特。

[waɪl] ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , ['θɜːrəli] [ə'laɪv][tuː; tə] ['grænts] ['riːəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [θruː] [ðə; ði]

While	Beauregard	,	thoroughly	alive	to	Grant's	real	purposes	through	the
尽管	博雷加德	,	彻底	活	到	格兰特	真实的	目的	通过	这

['stɔːriz] [ʌv; əv] [skaʊts] [ænd; ənd] [spaɪz] ,

stories	of	scouts	and	spies	,
故事	的	侦察兵	和	间谍	,

博雷加德通过侦察兵和间谍的故事，彻底了解了格兰特的真实意图，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪftɪd] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] 15th ,

and	the	sifted	admissions	of	the	prisoners	he	captured	on	the	15th	,
和	这	筛过的	招生	的	这	囚犯	他	捕获	在	这	15th	,

以及他于15日俘虏的战俘们的供述，经过筛选后，

[wʌz; wəz] ['ʃaʊərɪŋ] ['telɪgræm] [ɑːn] [liː] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l]

was	showering	telegrams	on	Lee	and	sending	his	aides	with	personal
曾是	淋浴	电报	在	李	和	发送	他的	助手	和	个人的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

messages	to	Richmond	,
消息	到	里士满	,

他当时正向李将军发送大量电报，并派遣助手携带私人信息前往里士满。

[liː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri]

Lee	was	still	on	the	north	side	of	the	James	throwing	out	reconnoissances	in	every
李	曾是	仍然	在	这	北	边	的	这	詹姆斯	投掷	出去	侦察	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['grænts] ['riːəl] [kɔːrs] .

direction	in	search	of	Grant's	real	course	.
方向	在	搜索	的	格兰特	真实的	课程	.

李将军仍然在詹姆斯河北岸，向各个方向派出侦察兵，以寻找格兰特的真实行军路线。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [li:] [fɔ:rst] ['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

This	delay	of	Lee	forced	Beauregard	to	hold	his	lines	with	a	very	small
这	延迟	的	李	强制	博雷加德	到	抓住	他的	线条	和	一个	非常	小的

[fɔ:rs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɔ:g'mentɪŋ] [wʌn] .

force	against	a	constantly	augmenting	one	.
力量	反对	一个	不断地	增强	一	.

李将军的拖延迫使博雷加德将军用极少的兵力抵挡不断增援的敌军，坚守阵地。

[bʌt; bət] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [wʌnz] .

But	these	lines	were	formidable	ones	.
但	这些	线条	是	强大	一个	.

但这些线路非常坚固。

[ə; eɪ][bɔ:rn] [ˌendʒɪ'nɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][wʌn] ,

A	born	engineer	as	well	as	an	educated	one	,
一个	出生	工程师	作为	出色地	作为	一个	受过教育	一	,

他既是天生的工程师，也是受过高等教育的工程师。

['boʊrɪˌgɑ:rd, 'bɔrɪˌgɑ:rd][hæd; həd][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['restləsnəs] [ɔ:l'redi] [ɪn'trentʃt] ['evri] ['præktɪkəbl]

Beauregard	had	from	sheer	restlessness	already	entrenched	every	practicable
博雷加德	有	从	透明	躁动不安	已经	根深蒂固的	每一个	切实可行的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ['pi:tərzˌbɜ:rg] ,

position	around	Petersburgh	,
位置	大约	圣彼得堡	,

博雷加德出于极度的不安，已经在彼得堡周围巩固了所有可行的据点。

['plæntɪŋ] [ˌenfi'leidɪŋ] ['bætəriz] [ɑ:n][ɔ:l] [kə'mændɪŋ] [pɔɪnts] ,

planting	enfilading	batteries	on	all	commanding	points	,
种植	纵射	电池	在	全部	指挥	积分	,

在所有制高点部署侧射炮兵阵地

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ðæt] ,

and	generally	had	already	planned	and	arranged	the	lines	of	works	that	,
和	一般来说	有	已经	计划	和	安排	这	线条	的	作品	那	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

with	little	modification	of	position	,
和	小的	修改	的	位置	,

通常情况下，他们已经规划和安排好了工程路线，只需稍作位置调整，

[held] ['pi:tərzˌbɜ:rg] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] .

held	Petersburgh	so	long	against	our	armies	.
握住	圣彼得堡	所以	长的	反对	我们的	军队	.

他们坚守圣彼得堡这么久，我军无力抵抗。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Knowing	that	the	force	in	his	front	was	steadily	growing	as	divisions	of	the
会心	那	这	力量	在	他的	正面	曾是	稳步	生长	作为	部门	的	这

['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Army	of	the	Potomac	came	on	the	ground	and	went	into	position	,
军队	的	这	波托马克河	来了	在	这	地面	和	去	进入	位置	,

他知道，随着波托马克军团的各个师陆续抵达战场并就位，他面前的兵力正在稳步增强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] 16th [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	the	16th	would	be	a	day	of	trial	to	him	,
和	那	这	16th	会	是	一个	天	的	审判	到	他	,

16号对他来说将是审判日。

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][bər'mjuːdə]

Beauregard	**the**	**night**	**of**	**the**	**15th**	**determined**	**to**	**abandon**	**the**	**Bermuda**
博雷加德	这	夜晚	的	这	15th	决定	到	放弃	这	百慕大

['hʌndrəd] [laɪn] ,

Hundred	**line**	**,**
百	线	,

15日晚，博雷加德决定放弃百慕大百人队防线。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['liːz] [truːps] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] .

trusting	**to**	**the**	**coming**	**of**	**Lee's**	**troops**	**to**	**regain**	**them**	**.**
信任	到	这	未来	的	李氏	军队	到	恢复	他们	.

寄希望于李将军的军队前来夺回这些地方。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [held] [ðə; ði][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [laɪnz] ,

That	**night**	**he**	**withdrew**	**the**	**force**	**that**	**held**	**the**	**Bermuda**	**Hundred**	**lines**	**,**
那	夜晚	他	退出	这	力量	那	握住	这	百慕大	百	线条	,

当晚，他撤回了守卫百慕大百人队防线的兵力。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] ['pikits] ,

leaving	**only**	**a**	**mask**	**of**	**pickets**	**,**
离开	仅有的	一个	面具	的	纠察队	,

只留下寥寥几名纠察队员。

['vɜːrtʃuəli] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] .

virtually	**abandoning**	**his**	**whole**	**line**	**from**	**the**	**Howlett**	**House**	**to**	**the**	**Appomattox**	**.**
几乎	放弃	他的	所有的	线	从	这	霍利特	房子	到	这	阿波马托克斯	.

他几乎放弃了从豪利特庄园到阿波马托克斯庄园的整个血统。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] ['bætəri]

He	**says**	**he**	**had**	**the**	**guns**	**and**	**caissons**	**of**	**the**	**Howlett**	**House**	**Battery**
他	说道	他	有	这	枪支	和	沉箱	的	这	霍利特	房子	电池

[rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['berid] ,

removed	**and**	**buried**	**,**
已移除	和	埋葬	,

他说他已将霍利特炮台的火炮和弹药车移走并掩埋。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ˌriːə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz]

the	**ground**	**above**	**them**	**rearranged**	**with**	**sticks**	**and**	**leaves**	**as**	**not**	**to**	**arouse**
这	地面	多于	他们	重新排列	和	棍子	和	树叶	作为	不是	到	引起

['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

any	**suspicion**	**,**
任何	怀疑	,

他们头顶的地面用树枝和树叶重新铺好，以免引起怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [praɪz] [rɪ'meɪnd] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [riː'geɪnd]

and	**that**	**this**	**prize**	**remained**	**safely**	**hidden**	**until**	**the**	**Confederates**	**had**	**regained**
和	那	这	奖	剩余	安全	隐	直到	这	南方邦联	有	恢复

[ðer; ðər][laɪn] .

their	**line**	**.**
他们的	线	.

这份战利品一直被安全地藏了起来，直到南方邦联军重新夺回了防线。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['griːli] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [kə'netɪkət] ,

The	**night**	**of**	**the**	**15th**	**Lieutenant**	**-**	**Colonel**	**Greely**	**of**	**the**	**10th**	**Connecticut**	**,**
这	夜晚	的	这	15th	中尉	-	上校	格里利	的	这	10th	康涅狄格州	,

第十五晚，康涅狄格州第十步兵团格里利中校

[wɪtʃ] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɑːn] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hɪrɪŋ]

which	regiment	was	on	picket	at	the	Warebottom	Church	position	,	hearing
哪个	团	曾是	在	纠察	在	这	-	教会	位置	,	听力

['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] ,

movements	on	the	rebel	line	,
移动	在	这	反叛	线	,

哪个团在韦尔博顿教堂阵地进行警戒，监听叛军防线上的动向?

[krept] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

crept	out	and	made	up	his	mind	from	what	he	heard	and	saw	that	the
悄悄地爬	出去	和	制成	向上	他的	头脑	从	什么	他	听到	和	锯	那	这

['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

rebels	were	moving	away	.
叛军	是	移动	离开	.

他悄悄溜了出去，根据所听到和看到的，叛军正在撤离，他下定了决心。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['teri] ,

Reporting	his	belief	and	his	reasons	for	it	to	General	Terry	,
报道	他的	信仰	和	他的	原因	为了	它	到	一般的	特里	,

他将自己的信念及其理由报告给了特里将军。

[ðæt] ['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

that	officer	ordered	a	movement	in	the	early	morning	of	the	16th	that	resulted	in
那	官	订购	一个	移动	在	这	早期的	早晨	的	这	16th	那	结果	在

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pikits] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [truːps]

the	capture	of	the	whole	rebel	line	with	their	pickets	and	such	troops
这	捕获	的	这	所有的	反叛	线	和	他们的	纠察队	和	这样的	军队

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər] .

as	they	had	left	there	.
作为	他们	有	左边	那里	.

那名军官下令在 16 日清晨进行一次行动，结果俘虏了叛军的整个防线，包括他们的哨兵和留在那里的部队。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['deɪz] [men][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

A	force	of	one	hundred	day's	men	from	Ohio	had	reported	to	General
一个	力量	的	一	百	天	男人	从	俄亥俄州	有	据报道	到	一般的

['bʌtlər] , [gʊd] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] ,

Butler	,	good	material	enough	,
巴特勒	,	好的	材料	足够的	,

俄亥俄州的一百名临时征召兵已向巴特勒将军报到，兵力充足。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [mɪr] [rɔː] [rɪ'kruːts] ,

but	in	the	nature	of	things	quite	undisciplined	,	mere	raw	recruits	,
但	在	这	自然	的	事物	相当	散漫	,	仅仅	生的	新兵	,

但由于性质原因，这些新兵纪律涣散，只是些未经训练的菜鸟。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vetərən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ðæt] [ɪneɪbld] ['aʊər; ɑːr]

and	without	the	veteran	organization	of	officers	and	men	that	enabled	our
和	没有	这	老将	组织	的	警官	和	男人	那	已启用	我们的

[oʊn] [nuː] [men][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] .

own	new	men	to	do	such	good	work	.
自己的	新的	男人	到	做	这样的	好的	工作	.

如果没有经验丰富的军官和士兵组成的组织，我们的新兵就无法出色地完成工作。

[ðiːz] [nuː] [truːps] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [laɪnz] ,

These	new	troops	were	placed	in	the	captured	lines	,
这些	新的	军队	是	放置	在	这	捕获	线条	,

这些新部队被部署到被占领的防线上。

[waɪl] [wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['aʊtər] [laɪn] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz]

while	we	held	our	own	outer	line	just	across	the	slashing	dividing	the	two	lines
尽管	我们	握住	我们的	自己的	外	线	只是	穿过	这	砍杀	分割	这	二	线条

[ʌv; əv] .

of	intrenchments	.
的	防御工事	.

我们坚守着自己的外防线，就在分隔两道战壕的切口对面。

[ðeɪ] [naʊ] [held] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bju:tɪfli] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði]

They	now	held	their	position	beautifully	so	long	as	they	were	not	troubled	by	the
他们	现在	握住	他们的	位置	非常漂亮	所以	长的	作为	他们	是	不是	麻烦	经过	这

[kən'fedərəts] ,

Confederates	,
南方邦联	,

只要不受南方邦联的干扰，他们就能很好地守住阵地。

[bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

but	along	in	the	afternoon	a	commotion	was	visible	among	them	,
但	沿着	在	这	下午	一个	骚动	曾是	可见的	之中	他们	,

但到了下午，他们中间出现了一阵骚动。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] , [ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

then	a	few	came	hurrying	over	the	works	they	were	in	,	then	more	and	more	,
然后	一个	很少	来了	匆忙	超过	这	作品	他们	是	在	,	然后	更多的	和	更多的	,

然后，一些人匆匆穿过他们所在的工地，接着越来越多的人来了。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

a	confused	firing	was	heard	,
一个	使困惑	射击	曾是	听到	,

传来一阵混乱的枪声。

[ðen] [ðə; ði] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] " [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ]

then	the	"	rebel	yell	"	rose	clear	and	shrill	and	the	whole	force	of	Ohio
然后	这	"	反叛	叫喊	"	玫瑰	清除	和	尖锐	和	这	所有的	力量	的	俄亥俄州

[men] [keɪm] ['flɔkiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] ,

men	came	flocking	over	the	works	and	across	the	slashing	,
男人	来了	集群	超过	这	作品	和	穿过	这	砍杀	,

随后，“叛军的呐喊”清晰而尖锐地响起，俄亥俄州的所有男人都蜂拥而至，越过工事和砍伐的树木。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] [kloʊðd] ['soʊldʒərz] ['mu:vɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [væn] [ʌv; əv]

a	strong	skirmish	line	of	gray	clothed	soldiers	moving	after	them	—	the	van	of
一个	强的	小规模冲突	线	的	灰色的	穿着衣服	士兵	移动	后	他们	—	这	货车	的

['li:z] ['ɑ:rmi] .

Lee's	army	.
李氏	军队	.

一队身穿灰色军服的士兵紧随其后，组成了一条强大的散兵线——这是李将军军队的前锋。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['deɪz] [men] [keɪm] ['terɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spi:d]

The	hundred	day's	men	came	tearing	towards	us	at	the	top	of	their	speed
这	百	天	男人	来了	撕裂	向	我们	在	这	顶部	的	他们的	速度

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdər] [ɔ:r] ['ɔ:rdərz] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] .

without	order	or	orders	so	far	as	could	be	seen	.
没有	命令	或者	订单	所以	远的	作为	可以	是	已见	.

百日军团的士兵们以最快的速度向我们冲来，据我们观察，他们没有发出任何命令，也没有遵守任何规则。

[wi:; wi] ['oʊpənd] [ræŋks] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [θru:] , [ðə; ði] [skerd] [waɪt] [feɪst] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

We	opened	ranks	to	let	them	through	,	the	scared	white	faced	flock	of	sheep	,
我们	打开	排名	到	让	他们	通过	,	这	害怕的	白色的	面对	群	的	羊	,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

我们分开队伍放它们过去，那群受惊的白脸绵羊，其中一只……

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [skrætʃ]
holding up a hand from which the blood was trickling from a scratch
保持 向上 一个 手 从 哪个 这 血 曾是 涓涓细流 从 一个 划痕
['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slæʃɪŋ] ,
probably made by a limb of a fallen tree of the slashing ,
大概 制成 经过 一个 肢 的 一个 倒下 树 的 这 砍杀 ,

他举起一只手，鲜血正从手上的一道划痕中缓缓流出，那道划痕很可能是被倒下的树枝划伤的。

[lə'mentəbli,'læməntəbli] ['kraɪɪŋ] " [aɪm] ['wuːndɪd] , "
lamentably crying " I'm wounded , "
令人遗憾的是 哭泣 " 我是 受伤 , "

他悲恸地哭着说："我受伤了。"

" [aɪm] ['wuːndɪd] , " [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [men] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" I'm wounded , " while our men roared with laughter .
" 我是 受伤 , " 尽管 我们的 男人 咆哮 和 笑声 .

"我受伤了，"我们的人哄堂大笑。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt]
What would have become of them — whether they would have stopped short
什么 会 有 变得 的 他们 — 无论 他们 会 有 停止 短的
[ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,
of Ohio — I do not know ,
的 俄亥俄州 — 我 做 不是 知道 ,

他们会怎么样——他们是否会止步于俄亥俄州之前——我不知道。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] 10th [kə'netɪkət] , [ɑːn] [rɪ'zɜːrv] , [dɪ'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]
had not the 10th Connecticut , on reserve , deployed with fixed bayonets and
有 不是 这 10th 康涅狄格州 , 在 预订 , 已部署 和 固定的 刺刀 和
[fenst] [ðə; ði] [mɑːb] [bæk] .
fenced the mob back .
围栏 这 暴民 后退 .

如果不是预备队的康涅狄格州第 10 步兵团部署到位，配备刺刀，将暴徒击退，那该多好。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmədi] .
But we had no time for enjoyment of this part of the comedy .
但 我们 有 不 时间 为了 享受 的 这 部分 的 这 喜剧 .

但我们没有时间欣赏这部分喜剧效果。

['kloʊzɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [men] [pæst] [θruː] [juː 'es] ,
Closing up as the Ohio men passed through us ,
结束 向上 作为 这 俄亥俄州 男人 通过了 通过 我们 ,

当俄亥俄州的男人们经过我们这里时，我们就关门了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ðeɪ]
we turned so heavy a fire on the advancing lines of the enemy that they
我们 转向 所以 重的 一个 火 在 这 前进 线条 的 这 敌人 那 他们
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

我们向敌军推进的阵地猛烈开火，迫使他们停止前进。

['stægərd] , [fel] [bæk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [riː'kæptʃəd] [wɜːrks] .
staggered , fell back and finally retired to their recaptured works .
交错 , 跌倒 后退 和 最后 退休 到 他们的 重新捕获 作品 .

踉跄后退，最终回到他们重新夺回的工作岗位。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ʌv; əv] [dʒuːn] 17th ,

At	day	-	break	of	June	17th	,
在	天	-	休息	的	六月	17th	,

6月17日黎明时分，

['dʒen(ə)rəl] ['ɔzbən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt]

General	Osborn	says	that	the	Confederates	assaulted	the	Union	line	in	our	front
一般的	奥斯本	说道	那	这	南方邦联	袭击	这	联盟	线	在	我们的	正面

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] ,

and	were	repulsed	,
和	是	反感	,

奥斯本将军说，南方邦联军向我们前方的北方联邦军防线发起进攻，但被击退了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'sɔːltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	when	they	assaulted	in	the	afternoon	they	broke	through	a	portion	of	the
但	什么时候	他们	袭击	在	这	下午	他们	打破	通过	一个	部分	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

但下午他们发起进攻时，突破了部分防线。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

driving	it	back	.
驾驶	它	后退	.

开车回去。

['kæptɪn] - ['daɪəri] [steɪts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ,

Captain	Maxfield's	diary	states	that	in	the	evening	of	the	17th	,
队长	-	日记	各州	那	在	这	晚上	的	这	17th	,

马克斯菲尔德上尉的日记记载，17日晚上，

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	Eleventh	charged	to	support	the	left	of	the	24th	Massachusetts	,
这	第十一	带电	到	支持	这	左边	的	这	24th	马萨诸塞州	,

第十一团奉命支援马萨诸塞州第二十四团的左翼部队。

[wer] [sʌm; səm] [wʌn] - ['hʌndrəd] [deɪ] [men] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊ'haɪoʊ] ['rʌnəˌweɪz] [ə'gen]

where	some	one	-	hundred	day	men	had	given	way	,	our	Ohio	runaways	again
在哪里	一些	一	-	百	天	男人	有	给定	方式	,	我们的	俄亥俄州	逃亡者	再次

.

:
.

大约一百名日间男子屈服了，我们俄亥俄州的逃亡者又来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['kɔːrpərəl] ['bɜːs] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

It	was	in	this	charge	that	Corporal	Bearce	was	wounded	.
它	曾是	在	这	收费	那	下士	贝尔斯	曾是	受伤	.

正是在这次冲锋中，下士贝尔斯负伤了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] 18th [ðɪs] ['daɪəri] [steɪts] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [laɪn]

And	for	the	18th	this	diary	states	that	we	had	fallen	back	to	the	old	line
和	为了	这	18th	这	日记	各州	那	我们	有	倒下	后退	到	这	老的	线

[ʌv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['raɪf(ə)l] [pɪts] ,

of	rebel	rifle	pits	,
的	反叛	步枪	坑	,

日记中记载，18日我们撤退到了叛军以前的步枪掩体防线。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

back	of	the	church	,
后退	的	这	教会	,

教堂后面，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	either	intentionally	or	by	accident	the	rebels	set	fire	to	the
和	那	任何一个	故意	或者	经过	事故	这	叛军	放	火	到	这

[riː'kæptʃəd] [tʃɜːrtʃ] ,

recaptured	church	,
重新捕获	教会	,

叛军有意或无意地放火烧毁了夺回的教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	was	burnt	to	the	ground	.
和	它	曾是	烧焦的	到	这	地面	.

它被烧成了废墟。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 18th ,

The	night	of	June	18th	,
这	夜晚	的	六月	18th	,

6月18日晚，

['æftər][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

after	the	corps	of	the	Army	of	the	Potomac	had	made	a	series	of
后	这	兵团	的	这	军队	的	这	波托马克河	有	制成	一个	系列	的

['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ə'sɔːlts] [ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks][æt; ət] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

desperate	and	bloody	assaults	on	the	Confederate	works	at	Petersburgh	,
绝望的	和	血腥	袭击	在	这	南方邦联	作品	在	圣彼得堡	,

在波托马克军团对彼得斯堡的南方邦联工事发动了一系列殊死而血腥的进攻之后，

[wɜːrks] [ðæt] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ə'griː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði] 15th , [kʊd; kəd][hæv; həv]

works	that	military	authorities	agree	should	have	been	taken	the	15th	,	could	have
作品	那	军队	当局	同意	应该	有	到过	已采取	这	15th	,	可以	有

[bɪn] [ðə; ði] 16th ,

been	the	16th	,
到过	这	16th	,

军方一致认为应该在15日完成的任务，也可能是在16日完成的。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] 17th ,

might	have	been	on	the	17th	,
可能	有	到过	在	这	17th	,

可能是在17号，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪm'pregnəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]

but	that	were	impregnable	for	the	time	now	that	the	lines	of	the	Army	of
但	那	是	坚不可摧	为了	这	时间	现在	那	这	线条	的	这	军队	的

['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə][wɜːr; wər] [stretʃt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Northern	Virginia	were	stretched	behind	them	,
北方	弗吉尼亚州	是	拉伸	在后面	他们	,

但由于北弗吉尼亚军的防线已经延伸到他们身后，这些防线暂时固若金汤。

['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [də'rekt] ['efərts] [ə'genst] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

General	Grant	,	recognizing	the	futility	of	further	direct	efforts	against	Petersburgh	,
一般的	授予	,	识别	这	无用	的	更远	直接的	努力	反对	圣彼得堡	,

格兰特将军认识到对彼得斯堡的进一步直接进攻是徒劳的，

[geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] [ə'sɔːlts] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ,

gave	orders	that	all	assaults	should	cease	,
给予	订单	那	全部	袭击	应该	停止	,

命令停止一切袭击，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [kɔːr] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz]

and	that	the	positions	gained	by	the	several	corps	close	against	the	enemy's	lines
和	那	这	职位	获得	经过	这	一些	兵团	关闭	反对	这	敌人的	线条

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trentʃ] ,

should	be	intrenched	,
应该	是	战壕	,

并且，各军团在靠近敌军防线处所占据的阵地应当构筑战壕。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfriːz] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [θruː] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [baɪ]

and	as	General	Humphreys	says	of	the	intrenchments	threw	up	that	night	by
和	作为	一般的	汉弗莱斯	说道	的	这	防御工事	扔	向上	那	夜晚	经过

[ðɪs] ['ɔːrdər] ,

this	order	,
这	命令	,

正如汉弗莱斯将军对当晚根据这项命令构筑的战壕所说：

" [ðə; ði] [tuː] [ə'poʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] ['piːtərzˌbɜːrg] [rɪ'meɪnd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm]

"	the	two	opposing	lines	of	works	before	Petersburgh	remained	substantially	the	same
"	这	二	反对	线条	的	作品	前	圣彼得堡	剩余	实质性	这	相同的

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

in	position	to	the	close	of	the	war	.
在	位置	到	这	关闭	的	这	战争	.

“在圣彼得堡之前的两条对立工事线，在战争结束时，其位置基本保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

" [diːp] ['bɑːtəm] .
" DEEP BOTTOM .
" 深的 底部 .

“深渊。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
In the afternoon of the 20th of June ,
在 这 下午 的 这 20th 的 六月 ,

6月20日下午，

[ðə; ði] ['redʒimənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] ,
the Regiments of our brigade broke camp and marched to the James River ,
这 军团 的 我们的 旅 打破 营 和 行军 到 这 詹姆斯 河 ,

我旅各团拔营向詹姆斯河进发。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɔntɔn] ['boʊts]['æftər][dɑːrk] , ['lændɪŋ] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] ,
crossing it by ponton boats after dark , landing at Deep Bottom ,
过境 它 经过 庞顿 船 后 黑暗的 , 降落 在 深的 底部 ,

天黑后乘坐浮桥船渡河，在深底登陆。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv] ['beɪliːz] [kriːk] , ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪmz] .
on the north bank of Bailey's Creek , emptying into the James .
在 这 北 银行 的 百利甜酒 溪 , 清空 进入 这 詹姆斯 .

位于贝利溪北岸，汇入詹姆斯河。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ]['kwaɪətli]['teɪkən][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪt] [haʊs] ['bætəri] ,
The position so quietly taken was three miles east of the Howlett House Battery ,
这 位置 所以 悄悄 已采取 曾是 三 英里 东方 的 这 霍利特 房子 电池 ,

他们悄无声息地占据了位于霍利特炮台以东三英里的阵地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['terə] ['fɝːmə] ['meʒərmənt] ,
and though four miles north of it by terra firma measurement ,
和 尽管 四 英里 北 的 它 经过 大地 公司 测量 ,

虽然按陆地测量，它位于其以北四英里处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
it was fifteen miles below it in the flow of the river ,
它 曾是 十五 英里 以下 它 在 这 流动 的 这 河 ,

它位于河流下游十五英里处。

[soʊ] ['krʊkɪd] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪmz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] .
so crooked is the James at this point of its course .
所以 歪 是 这 詹姆斯 在 这 观点 的 它是 课程 .

詹姆斯河在这段河道上弯曲得厉害。

[diːp] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['wʊdɪd] [blʌf] [wen] [wiː; wi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Deep Bottom was a well wooded bluff when we seized it ,
深的 底部 曾是 一个 出色地 树木繁茂的 虚张声势 什么时候 我们 查获 它 ,

我们占领深底时，那里是一处树木茂密的悬崖。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ber] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] ,
but ' twas bare enough before many days ,
但 - 那是 裸 足够的 前 许多 天 ,

但没过几天就变得光秃秃的了。

[soʊ] ['vɪgərəsli] [wɜːr; wər]['æksɪz] [plaɪ] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

so	vigorously	were	axes	plied	by	the	men	of	our	regiment	,
所以	大力	是	轴	合拢	经过	这	男人	的	我们的	团	,

我们团的士兵挥舞斧头的力度非常大，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'nju:iŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [æz; əz] ['æksmən] ,

and	while	they	were	renewing	their	youth	as	axemen	,
和	尽管	他们	是	更新	他们的	青年	作为	斧头手	,

当他们重拾青春，成为斧手的时候，

[fə'tiːg] ['pɑːrtiz] [frʌm; frəm] ['redʒɪmənts] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪd] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

fatigue	parties	from	regiments	more	used	to	the	spade	were	throwing	up	a
疲劳	各方	从	军团	更多的	用过的	到	这	铲	是	投掷	向上	一个

[strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

strong	line	of	works	,
强的	线	的	作品	,

来自那些更习惯用铁锹开挖的部队的勤务队正在构筑一道坚固的工事线。

['bætəriz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] ['pærəpits] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['raɪf(ə)l] [pɪts] ,

batteries	connected	by	infantry	parapets	and	with	outlying	rifle	pits	,
电池	连接	经过	步兵	城垛	和	和	边远	步枪	坑	,

由步兵胸墙连接、外围设有步枪掩体的炮台

['fɔːmiŋ] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnboʊt] ['æŋkər] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋks] ,

forming	when	completed	and	with	gunboats	anchored	on	the	flanks	,
成型	什么时候	完全的	和	和	炮艇	锚定	在	这	侧翼	,

完成后，炮艇将停泊在两侧，形成阵型。

[ə; eɪ] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l] " [brɪdʒ] [hed] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [naʊ] [leɪd] [ə'krɔːs]

a	practically	impregnable	"	bridge	head	"	for	the	ponton	bridge	now	laid	across
一个	几乎	坚不可摧	"	桥	头	"	为了	这	庞顿	桥	现在	铺设	穿过

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [diːp] ['bɑːtəm] .

from	the	south	bank	of	the	James	to	Deep	Bottom	.
从	这	南	银行	的	这	詹姆斯	到	深的	底部	.

从詹姆斯河南岸到深底，横跨河面的浮桥，在这里形成了一个几乎坚不可摧的“桥头堡”。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

We	remained	at	Deep	Bottom	for	several	weeks	,
我们	剩余	在	深的	底部	为了	一些	周	,

我们在深底营地待了几个星期。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

within	easy	reach	of	strong	outlying	works	of	the	rebels	,
之内	简单的	抵达	的	强的	边远	作品	的	这	叛军	,

位于叛军坚固外围工事的易达范围内，

['pɑːrtli] [θroʊn] [ʌp] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] .

partly	thrown	up	and	strengthened	after	our	arrival	.
部分	抛掷	向上	和	加强	后	我们的	到达	.

部分呕吐物在我们到达后被加固。

[ðer; ðər] [meɪn] ['aʊtər] [laɪn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['tʃæpɪnz] [blʌf] [wʌn] ,

Their	main	outer	line	on	this	side	of	the	river	,	the	Chapin's	Bluff	one	,
他们的	主要的	外	线	在	这	边	的	这	河	,	这	查平的	虚张声势	一	,

他们在河这边的主要外线，也就是查平崖那条防线，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [diːp] ['bɑːtəm] .

was	about	four	miles	northeast	of	Deep	Bottom	.
曾是	关于	四	英里	东北	的	深的	底部	.

位于深底镇东北方向约四英里处。

[ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [laɪnz] [æt; ət] [diːp] [ˈbɑːtəm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːrt] , [frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]

The	opposing	lines	at	Deep	Bottom	were	some	distance	apart	,	from	half	a
这	反对	线条	在	深的	底部	是	一些	距离	除	,	从	一半	一个

[maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] ,

mile	to	a	mile	,
英里	到	一个	英里	,

深底球场的对立线路相距一段距离，从半英里到一英里不等。

[bʌt; bət] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [təˈgeðər] ,

but	portions	of	the	picket	lines	were	very	near	together	,
但	部分	的	这	纠察	线条	是	非常	靠近	一起	,

但部分纠察线靠得很近。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [diːp] [ˈbɑːtəm] .

particularly	in	the	extensive	fields	to	the	north	of	Deep	Bottom	.
特别	在	这	广泛的	字段	到	这	北	的	深的	底部	.

尤其是在深底以北的广阔田野里。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt] , [ˈlʊkɪŋ] [iːst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

In	the	immediate	front	,	looking	east	,	there	was	a	wide	stretch	of	woods	,
在	这	即时	正面	,	寻找	东方	,	那里	曾是	一个	宽的	拉紧	的	树林	,

正前方往东看，是一片广阔的树林。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ræn] [əˈlɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈbeɪliːz] [kriːk] [frʌm; frəm] [ɪts]

a	tongue	of	the	woods	that	ran	along	both	sides	of	Bailey's	Creek	from	its
一个	舌头	的	这	树林	那	跑	沿着	两个都	侧面	的	百利甜酒	溪	从	它是

[waɪd] [maʊθ] ,

wide	mouth	,
宽的	嘴	,

从贝利溪宽阔的河口开始，沿着溪两岸延伸的一片树林，

[ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑːmən] [depθ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [held] [ɑːn] [ɪts]

a	mouth	of	such	uncommon	depth	as	to	give	the	position	we	held	on	its
一个	嘴	的	这样的	罕见	深度	作为	到	给	这	位置	我们	握住	在	它是

[nɔːrθ] [ʃɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [diːp] [ˈbɑːtəm] .

north	shore	the	name	of	Deep	Bottom	.
北	支撑	这	姓名	的	深的	底部	.

河口深不见底，以至于我们位于其北岸的位置被称为“深底”。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪməs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmoʊmənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] [əˈtæk] , [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv] [bəuθ]

But	without	the	animus	of	a	momentarily	expected	attack	,	the	picket	of	both
但	没有	这	灵魂	的	一个	片刻	预期的	攻击	,	这	纠察	的	两个都

[saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈæmɪkəbli] [dɪˈspoʊzd] ,

sides	were	amicably	disposed	,
侧面	是	友好地	处置	,

但由于没有了预期的攻击敌意，双方的纠察队员都友好地待在一起。

[ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔːrn] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [fiːld] [tuː; tə] [ˈgæðər] [griːn] [kɔːrn] [ænd; ənd] [tuː; tə]

meeting	in	a	big	corn	patch	in	the	open	field	to	gather	green	corn	and	to
会议	在	一个	大的	玉米	修补	在	这	打开	场地	到	收集	绿色的	玉米	和	到

[ˈbɑːrtər] .

barter	.
物物交换	.

在开阔田野里的一大片玉米地里聚会，收集青玉米并进行物物交换。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ]

There	used	to	be	a	story	that	some	of	them	occasionally	visited	a
那里	用过的	到	是	一个	故事	那	一些	的	他们	偶尔	到访	一个

[sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈfrendli] [geɪmz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [təˈgeðər] ,

secluded	spot	to	indulge	in	friendly	games	of	cards	together	,
僻	点	到	放纵	在	友好的	游戏	的	牌	一起	,

过去曾有这样一个故事：他们中的一些人偶尔会到僻静的地方聚在一起玩牌。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] [steɪks] .

with	coffee	and	tobacco	for	stakes	.
和	咖啡	和	烟草	为了	赌注	.

以咖啡和烟草为赌注。

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] ['feɪtəlɪsts] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] .

An	occurrence	that	will	interest	fatalists	took	place	at	Deep	Bottom	.
一个	发生	那	将要	兴趣	宿命论者	采取	地方	在	深的	底部	.

在深底发生了一件会让宿命论者感兴趣的事情。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 24th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['redʒɪmənt][tuː; tə]

A	member	of	the	24th	Massachusetts	had	deserted	from	that	regiment	to
一个	成员	的	这	24th	马萨诸塞州	有	荒凉的	从	那	团	到

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [waɪl] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

the	enemy	while	the	regiment	was	in	North	Carolina	.
这	敌人	尽管	这	团	曾是	在	北	卡罗莱纳	.

马萨诸塞州第 24 步兵团的一名士兵在该团驻扎北卡罗来纳州期间叛逃投敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['dezərt] [frʌm; frəm]

It	was	undoubtedly	his	plan	to	take	an	early	opportunity	to	desert	from
它	曾是	无疑	他的	计划	到	拿	一个	早期的	机会	到	沙漠	从

[hɪz; ɪz] [nuː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [get] [sent] [nɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

his	new	service	to	our	lines	again	and	get	sent	North	out	of	the	way	of
他的	新的	服务	到	我们的	线条	再次	和	得到	发送	北	出去	的	这	方式	的

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['kæʒuəlti] ,

any	possible	casualty	,
任何	可能的	伤亡	,

毫无疑问，他的计划是抓住机会，再次从我方前线的部队开小差，然后被派往北方，避开任何可能的伤亡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] ['dʊrɪŋ]

for	he	took	an	early	opportunity	to	get	taken	prisoner	at	Deep	Bottom	during
为了	他	采取	一个	早期的	机会	到	得到	已采取	囚犯	在	深的	底部	期间

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ðer; ðər] ,

one	of	our	reconnoissances	there	,
一	的	我们的	侦察	那里	,

因为他在我们一次对深底地区进行侦察时，抓住机会故意被俘。

[ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['redʒɪmənt][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][ænd; ənd]

the	Confederate	regiment	he	had	joined	having	been	sent	to	Virginia	and
这	南方邦联	团	他	有	加入	拥有	到过	发送	到	弗吉尼亚州	和

['loʊkeɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [diːp] ['bɑːtəm] .

located	before	Deep	Bottom	.
位于	前	深的	底部	.

他加入的南方邦联军团被派往弗吉尼亚州，驻扎在深底城前。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	,	strange	to	say	,
但	,	奇怪的	到	说	,

但奇怪的是，

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'zɜːrtər] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌmpəni]

the	double	deserter	passed	directly	back	into	the	arms	of	his	old	company
这	双倍的	逃兵	通过了	直接地	后退	进入	这	武器	的	他的	老的	公司

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 24th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	the	24th	Massachusetts	.
的	这	24th	马萨诸塞州	.

这个两次逃兵直接回到了他以前所在的马萨诸塞州第24步兵团的怀抱。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld]

A	dramatic	situation	it	must	have	been	both	to	him	and	his	old
一个	戏剧性	情况	它	必须	有	到过	两个都	到	他	和	他的	老的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

对他和他的老战友来说，这必定是一个惊心动魄的局面。

['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi]

Recognized	in	a	moment	,	he	was	imprisoned	,	tried	and	sentenced	to	be
认可	在	一个	片刻	,	他	曾是	被监禁	,	尝试	和	判刑	到	是

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

他的身份很快被认出，随即被捕、审判并被判处枪决。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ænd; ənd]

and	the	sentence	was	carried	out	in	the	fields	between	our	works	and
和	这	句子	曾是	携带	出去	在	这	字段	之间	我们的	作品	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

those	of	the	Confederates	.
那些	的	这	南方邦联	.

刑罚是在我们工事和南方邦联工事之间的田野里执行的。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['memərəb(ə)l] ['moʊmənt] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

Little	of	memorable	moment	took	place	for	a	time	.
小的	的	难忘	片刻	采取	地方	为了	一个	时间	.

有一段时间，几乎没有发生什么值得纪念的事情。

['kæptɪn] - ['daɪəri] [hæz; həz] [ðiːz] ['entriz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l]

Captain	Maxfield's	diary	has	these	entries	for	the	month	following	our	arrival
队长	-	日记	有	这些	条目	为了	这	月	下列的	我们的	到达

[æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] .

at	Deep	Bottom	.
在	深的	底部	.

马克斯菲尔德船长的日记记录了我们抵达深底港后一个月的情况。

[fɔːr; fər] [dʒuːn] 22d , [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [kə'netɪkət] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] .

For	June	22d	,	that	men	of	the	10th	Connecticut	had	found	a	pot	of	gold	.
为了	六月	22d	,	那	男人	的	这	10th	康涅狄格州	有	成立	一个	锅	的	金子	.

6月22日，康涅狄格州第10步兵团的士兵们发现了一罐金子。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɔːr] [nɑːt] .

He	does	not	record	whether	they	did	so	at	the	end	of	a	rainbow	or	not	.
他	做	不是	记录	无论	他们	做过	所以	在	这	结尾	的	一个	彩虹	或者	不是	.

他没有记录他们是否在彩虹的尽头这样做。

[fɔːr; fər] [dʒʊ'laɪ] 1st , [ðæt] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːr] . [es] . ['fɑːstər] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

For	July	1st	,	that	Brigadier	General	R	.	S	.	Foster	took	command	of	our
为了	七月	1st	,	那	准将	一般的	拉	.	S	.	促进	采取	命令	的	我们的

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

7月1日，准将RS Foster接管了我旅的指挥权。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn]

and	that	Colonel	Plaisted	,	who	had	been	Brigade	commander	so	far	on
和	那	上校	普莱斯特	,	WHO	有	到过	旅	指挥官	所以	远的	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

the	campaign	,
这	活动	,

还有普莱斯特德上校，他此前一直是这场战役中的旅长。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

returned	to	the	command	of	the	Eleventh	.
返回	到	这	命令	的	这	第十一	.

重新归第十一军团指挥。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 3d , [ðæt] ['kæptɪnz] [hɪl] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [æz; əz] [luː'tenənt] -

For	the	3d	,	that	Captains	Hill	and	Baldwin	were	mustered	as	Lieutenant	-
为了	这	3d	,	那	队长	爬坡道	和	鲍德温	是	集结	作为	中尉	-

['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['meɪdʒər] [rɪ'spektɪvli] ,

Colonel	and	Major	respectively	,
上校	和	主要的	分别	,

3日，希尔上尉和鲍德温上尉分别被授予中校和少校军衔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [sent] [ə'krɔːs] ['beɪliːz] [kriːk] " [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Company	A	was	sent	across	Bailey's	Creek	"	to	hold	it	.
和	那	公司	一个	曾是	发送	穿过	百利甜酒	溪	"	到	抓住	它	.

A 公司被派往贝利溪对岸"守住它"。

" [ðɪs] ['entri] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lɪkwɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmpəni] .

"	This	entry	argues	a	large	liquid	capacity	for	that	company	.
"	这	入口	论点	一个	大的	液体	容量	为了	那	公司	.

"该条目表明该公司拥有强大的流动资金能力。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] , [ðen] ['aʊər; ɑːr] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

It	was	about	this	time	that	General	Hill	,	then	our	Lieutenant	-	Colonel	,
它	曾是	关于	这	时间	那	一般的	爬坡道	,	然后	我们的	中尉	-	上校	,

大约就在这个时候，当时的陆军中校希尔将军

[hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

had	an	adventure	that	would	have	been	a	misadventure	but	for	his
有	一个	冒险	那	会	有	到过	一个	不幸遭遇	但	为了	他的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['redinəs] .

characteristic	readiness	.
特征	准备就绪	.

幸亏他一贯的机敏，才避免了一场原本会变成不幸的冒险。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪg][kɔːrn] [fiːld] [ɔːl'redi] [toʊld]

General	Foster	requested	him	to	go	out	through	the	big	corn	field	already	told
一般的	促进	请求	他	到	去	出去	通过	这	大的	玉米	场地	已经	讲述

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

福斯特将军要求他穿过之前提到的那片大玉米地。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

and	learn	what	he	could	of	the	force	of	the	rebels	in	our	front	,
和	学习	什么	他	可以	的	这	力量	的	这	叛军	在	我们的	正面	,

他尽可能地了解了我们前线叛军的实力。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['derɪŋ] , [lɔːŋ] -

and	to	do	it	in	his	own	way	,	having	learned	that	as	a	daring	,	long	-
和	到	做	它	在	他的	自己的	方式	,	拥有	学习	那	作为	一个	大胆	,	长的	-

['hedɪd] [skaʊt] ,

headed	scout	,
标题	侦察	,

并且要用他自己的方式去做，因为他曾是一名大胆、头脑灵活的侦察兵，

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

General	Hill	was	without	a	peer	in	our	brigade	.
一般的	爬坡道	曾是	没有	一个	同伴	在	我们的	旅	.

希尔将军在我们旅里无人能及。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːrdərˌliːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Taking	**a**	**couple**	**of**	**orderlies**	**with**	**him**	**,**
采取	一个	夫妻	的	勤杂工	和	他	,

他带了几个护工一起去，

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

General	**Hill**	**rode**	**into**	**the**	**interior**	**until**	**he**	**judged**	**he**	**was**	**a**	**mile**	**from**	**the**
一般的	爬坡道	骑	进入	这	内部的	直到	他	评判	他	曾是	一个	英里	从	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

希尔将军骑马深入内陆，直到他判断自己距离河边还有一英里。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] ['reblz; rɪ'bel] [jet] ,

not	**seeing**	**any**	**rebels**	**yet**	**,**
不是	看到	任何	叛军	然而	,

目前还没有看到任何叛军。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

then	**he**	**bore**	**to**	**the**	**left**	**to**	**strike**	**the**	**river**	**away**	**above**	**us**	**,**
然后	他	钻孔	到	这	左边	到	罢工	这	河	离开	多于	我们	,

然后他向左转向，朝着我们上方的河流方向飞去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][tuː; tə] [diːp] ['bɑːtəm] .

intending	**to**	**ride**	**down**	**along**	**the**	**river**	**bank**	**to**	**Deep**	**Bottom**	**.**
意图	到	骑	向下	沿着	这	河	银行	到	深的	底部	.

打算沿着河岸骑行到深谷。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

After	**riding**	**for**	**about**	**a**	**half**	**mile**	**towards**	**the**	**river**	**,**
后	骑术	为了	关于	一个	一半	英里	向	这	河	,

骑行约半英里后，朝着河边方向行驶，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [əndɪplɔɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pɪkɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv]

he	**suddenly**	**rode**	**into**	**the**	**rear**	**of**	**an**	**undeployed**	**rebel**	**picket**	**force**	**of**
他	突然	骑	进入	这	后部	的	一个	未部署	反叛	纠察	力量	的

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [men] .

about	**twenty**	**-**	**five**	**men**	**.**
关于	二十	-	五	男人	.

他突然骑马来到一支尚未部署的叛军哨兵队伍（约 25 人）的后方。

['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] ['læfɪŋli] [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] " [wer] [hiː; hi]

Clustering	**around**	**him**	**,**	**their**	**officer**	**laughingly**	**asked**	**the**	**General**	**"**	**where**	**he**
聚类	大约	他	,	他们的	官	笑着	问	这	一般的	"	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

was	**going**	**.**
曾是	去	.

他们围拢在他身边，军官笑着问将军“他要去哪里”。

" ['pɜːrsənəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , [haʊ'evər]

"	**Personally**	**the**	**General**	**felt**	**very**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**Richmond**	**,**	**however**
"	亲自	这	一般的	毛毡	非常	当然	那	他	曾是	去	到	里士满	,	然而

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

much	**against**	**his**	**will**	**,**
很多	反对	他的	将要	,

“将军本人非常确信他要去里士满，尽管他很不情愿。”

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] , [hiː; hi] ['ænsər] ,

but	**putting**	**on**	**a**	**bold**	**face**	**,**	**he**	**answered**	**,**
但	推杆	在	一个	大胆的	脸	,	他	回答	,

但他却故作镇定地回答道：

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][roʊd] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] [baɪ][eksˈtʃeindʒiŋ] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" that he had rode out to get the news by exchanging papers with them . "
" 那 他 有 骑 出去 到 得到 这 消息 经过 交换 文件 和 他们 . "

“他骑马出去，通过与他们交换文件来获取消息。”

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [kuːl] , " [sed] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] , " [let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər]['pepərz] .
" This is pretty cool , " said the rebel officer , " let me see your papers .
" 这 是 漂亮的 凉爽的 , " 说 这 反叛 官 , " 让 我 看 你的 文件 .

“这真不错，”叛军军官说，“让我看看你的证件。”

" ['lʌkɪli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] ,
" Luckily the General had a copy of the New York Tribune ,
" 幸运的是 这 一般的 有 一个 复制 的 这 新的 约克 论坛 ,

“幸好将军手边有一份《纽约论坛报》，”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪnˈkwaɪərər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [tuː] ,
and one of the Philadelphia Inquirer in his pocket , and luckily too ,
和 一 的 这 费城 询问者 在 他的 口袋 , 和 幸运的是 也 ,

他口袋里还揣着一份《费城问询报》，而且幸运的是，这份报纸也确实在口袋里。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɑːrdʒənt] [hɪr] [sed] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['peɪpər][ðə; ði]
a rebel sergeant here said " this is the same officer that sent us a paper the
一个 反叛 军士 这里 说 " 这 是 这 相同的 官 那 发送 我们 一个 纸 这
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

一名叛军中士说：“这不就是前几天给我们送来文件的那个军官吗？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" This was so , the General , a week before , when officer of the day ,
" 这 曾是 所以 , 这 一般的 , 一个 星期 前 , 什么时候 官 的 这 天 ,

“将军，一周前，当值军官也是这样说的。”

['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːrdʒənt] [θruː]
having effected an exchange of papers with this sergeant through
拥有 受影响 一个 交换 的 文件 和 这 军士 通过
[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,
the medium of one of our men ,
这 中等的 的 一 的 我们的 男人 ,

通过我方一名人员与该名中士交换文件后，

[wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [muːvd]
when the sergeant must have taken a sharp look at the officer who moved
什么时候 这 军士 必须 有 已采取 一个 锋利的 看 在 这 官 WHO 已搬
[soʊ]['kuːli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɪkɪt] [laɪn] .
so cooly along a dangerous picket line .
所以 冷静 沿着 一个 危险的 纠察 线 .

当时，中士肯定狠狠地打量了那位在危险的警戒线上镇定自若地走动的军官一眼。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [luː'tenənt] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] ,
" Well , " said the good - natured rebel lieutenant , " I guess I will let you go ,
" 出色地 , " 说 这 好的 - 自然 反叛 中尉 , " 我 猜测 我 将要 让 你 去 ,

“好吧，”这位性情温和的叛军中尉说道，“我想我会放你走。”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
you look as though you were telling the truth .
你 看 作为 尽管 你 是 讲述 这 真相 .

你看上去像是在说真话。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,
But I must say you took a good deal of pains to come so far ,
但 我 必须 说 你 采取 一个 好的 交易 的 疼痛 到 来 所以 远的 ,

但我必须说，你走到今天这一步真的付出了很多努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] , [tuː] .

and	to	come	in	our	rear	,	too	.
和	到	来	在	我们的	后部	,	也	.

而且他们还会跟在我们后面。

" ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪlləs] [feɪs] ['ænsər] " [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][lɔːst][ɪn]['raɪdɪŋ] [aʊt] ,

"	Our	General	with	the	guileless	face	answered	"	that	he	got	lost	in	riding	out	,
"	我们的	一般的	和	这	朴实	脸	回答	"	那	他	得到	丢失的	在	骑术	出去	,

“我们那位面容纯真的将军回答说，‘他在骑马外出时迷路了。’”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][kæmp] [wen] [hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	trying	to	find	his	way	into	camp	when	he	rode	up	to	them	.
和	曾是	尝试	到	寻找	他的	方式	进入	营	什么时候	他	骑	向上	到	他们	.

他骑马来到他们面前，当时他正试图找到进入营地的路。

" ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

"	Drifting	into	a	general	conversation	with	the	officers	and	his	men	,
"	漂流	进入	一个	一般的	对话	和	这	警官	和	他的	男人	,

“他和军官以及手下们闲聊起来，

[iːtʃ] ['pɑːrti]['koʊvɜːrtli][treɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fɔːrs] [ɑːn]

each	party	covertly	tried	to	learn	a	little	something	concerning	the	other's	force	on
每个	派对	隐蔽	尝试	到	学习	一个	小的	某物	有关	这	其他的	力量	在

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

that	side	of	the	river	,
那	边	的	这	河	,

双方都暗中试图了解对方在河对岸的兵力部署情况。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] , [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

until	the	General	,	having	learned	all	he	wished	to	,	embraced	a	good	opportunity
直到	这	一般的	,	拥有	学习	全部	他	希望	到	,	拥抱	一个	好的	机会

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'djuː] .

to	make	his	adieus	.
到	制作	他的	再见	.

直到将军学完了他想学的一切，才抓住机会告别。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['ɔːrdərˌliːz] ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði] [kən'fedərət]

As	he	rode	away	with	his	eager	orderlies	riding	on	his	heels	,	the	Confederate
作为	他	骑	离开	和	他的	渴望的	勤杂工	骑术	在	他的	高跟鞋	,	这	南方邦联

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

当他骑马离去，身后跟着一群急切的勤务兵时，这位南方邦联军官……

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɔːnd] ,

on	whom	the	real	purpose	of	the	General's	mission	had	dawned	,
在	谁	这	真实的	目的	的	这	将军的	使命	有	黎明	,

谁终于领悟了将军此行的真正目的?

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n][wɜːrd] , [kɔːld] [aʊt] , "

but	who	was	too	honorable	to	take	back	his	given	word	,	called	out	,	"
但	WHO	曾是	也	光荣的	到	拿	后退	他的	给定	单词	,	称为	出去	,	"

[rɪ'membər] [ðɪs] ,

Remember	this	,
记住	这	,

但他为人正直，不忍食言，于是喊道：“记住这句话，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [æt; ət][eks'tʃeindʒiŋ] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'gen] .

you	can't	play	at	exchanging	papers	with	me	again	.
你	不能	玩	在	交换	文件	和	我	再次	.

你不能再跟我玩交换文件的游戏了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [gʊd] ['feloʊ] , " [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['raɪtli]

"	With	this	friendly	warning	from	the	"	good	fellow	,	"	as	the	General	rightly
"	和	这	友好的	警告	从	这	"	好的	同伴	,	"	作为	这	一般的	没错

[kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

calls	him	,
呼叫	他	,

“这位被将军恰如其分地称为“好伙伴”的人，带着这番友好的警告，

['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

ringing	in	their	ears	,
铃声	在	他们的	耳朵	,

耳鸣声

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['juːniən]['pɑːrti] [spɜːrd] [ɪts] ['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ðæt]

the	little	Union	party	spurred	its	horses	into	a	magnificent	burst	of	speed	that
这	小的	联盟	派对	受到刺激	它是	马匹	进入	一个	壮丽	爆裂	的	速度	那

['kwɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːl] .

quickly	took	it	out	of	all	possible	danger	of	having	to	obey	a	recall	.
迅速地	采取	它	出去	的	全部	可能的	危险	的	拥有	到	服从	一个	记起	.

小小的联合党催马疾驰，以惊人的速度迅速摆脱了所有可能被召回的危险。

[fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 10th ['kæptɪn] - ['daɪəri] [steɪts] , [ðæt] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər])

For	July	the	10th	Captain	Maxfield's	diary	states	,	that	(	among	others	)
为了	七月	这	10th	队长	-	日记	各州	,	那	(	之中	其他的	)

7月10日，马克斯菲尔德上尉的日记中写道（除其他事项外）：

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['bæsɪt] , [ʌv; əv][diː] , [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər]['duːti][frʌm; frəm] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [meɪn] ,

First	Sergeant	Bassett	,	of	D	,	reported	for	duty	from	recruiting	service	in	Maine	,
第一的	军士	巴塞特	,	的	D	,	据报道	为了	责任	从	招聘	服务	在	缅因州	,

来自D区的巴塞特一级军士长从缅因州的征兵处报到服役。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .

where	he	had	been	for	some	months	.
在哪里	他	有	到过	为了	一些	几个月	.

他在那里待了几个月。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 12th ,

For	the	12th	,
为了	这	12th	,

12日，

[ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [kə'netɪkət] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['kæptʃərd]

that	an	expedition	from	the	10th	Connecticut	went	up	the	river	and	captured
那	一个	远征	从	这	10th	康涅狄格州	去	向上	这	河	和	捕获

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [men] ,

a	lieutenant	and	fourteen	men	,
一个	中尉	和	十四	男人	,

康涅狄格州第十步兵团的一支远征队沿河而上，俘虏了一名中尉和十四名士兵。

[bɪ'saɪdz] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪl] .

besides	burning	a	mill	.
除了	燃烧	一个	磨	.

除了烧毁磨坊之外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 13th ,

For	the	13th	,
为了	这	13th	,

13日，

[ðæt] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] ['ʌndər] ['meɪdʒər]['bɔːldwɪn][ænd; ənd]

that	two	prisoners	were	taken	by	a	scouting	party	under	Major	Baldwin	and
那	二	囚犯	是	已采取	经过	一个	侦察	派对	在下面	主要的	鲍德温	和

['kæptɪn] ['nikəlz] ,

Captain	Nickels	,
队长	镍币	,

鲍德温少校和尼克尔斯上尉率领的侦察队俘虏了两名战俘。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][diː][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['pɑːrti] .

and	that	some	of	D	were	in	this	party	.
和	那	一些	的	D	是	在	这	派对	.

而且D组织的一些成员也参与了这次聚会。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['praɪvət] ['wɪljəm] ['ʃəːmən] , [ʌv; əv][diː] , [ʃɑːt] [ðə; ði]

Possibly	it	was	this	expedition	that	Private	William	Sherman	,	of	D	,	shot	the
可能	它	曾是	这	远征	那	私人的	威廉	谢尔曼	,	的	D	,	射击	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] " [stoʊn] [ded] ,

rebel	"	stone	dead	,
反叛	"	石头	死的	,

或许正是在这次远征中，D连的二等兵威廉·谢尔曼将叛军“当场击毙”。

" [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

"	as	he	declared	,
"	作为	他	声明	,

正如他所宣称的那样，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] [mæn]

but	while	he	was	reloading	his	gun	the	supposed	to	be	dead	man
但	尽管	他	曾是	重新装弹	他的	枪	这	据称	到	是	死的	男人

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] [hɪ'leriəs] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] .

jumped	up	and	ran	away	regardless	of	Sherman's	hilarious	expostulations	.
跳了起来	向上	和	跑	离开	不管	的	谢尔曼的	太搞笑了	抗议	.

但当他重新装弹时，那个本该死去的人却跳了起来，不顾谢尔曼滑稽的抗议，逃走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 14th , [ðə; ði]['daɪəri] [steɪts] ,

For	the	14th	,	the	diary	states	,
为了	这	14th	,	这	日记	各州	,

日记中写道，14日那天，

[ðæt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn]

that	the	rebels	opened	fire	with	a	battery	they	had	stationed	in	a	ravine
那	这	叛军	打开	火	和	一个	电池	他们	有	驻	在	一个	峡谷

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [kɪld] " [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][sɪks][men] " [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnboʊt]

and	that	their	shells	killed	"	a	horse	and	six	men	"	on	the	gunboat
和	那	他们的	贝壳	被杀	"	一个	马	和	六	男人	"	在	这	炮舰

[mɛn'doʊtə, mɛn'dɑːtə] .

Mendota	.
门多塔	.

叛军用他们部署在峡谷中的炮台开火，炮弹炸死了炮艇门多塔号上的“一匹马和六名男子”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l] " [hɔːrs] [mə'riːnz] " [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	would	appear	from	this	that	there	were	veritable	"	horse	marines	"	in	our
它	会	出现	从	这	那	那里	是	真正的	"	马	海军陆战队	"	在	我们的

['neɪvi] .

navy	.
海军	.

由此看来，我们的海军中确实存在“骑兵部队”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 21st , [ðə; ði]['daɪəri] [steɪts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['strɔːberi]

For	the	21st	,	the	diary	states	that	our	regiment	moved	across	to	Strawberry
为了	这	21st	,	这	日记	各州	那	我们的	团	已搬	穿过	到	草莓

[pleɪnz] ,

Plains	,
平原	,

日记记载，21日，我们团转移到了草莓平原。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv] ['beɪliːz] [kriːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ɪ'levə(ə)n] ['prizənəz] ,

on	the	south	bank	of	Bailey's	Creek	,	and	that	we	captured	eleven	prisoners	,
在	这	南	银行	的	百利甜酒	溪	,	和	那	我们	捕获	十一	囚犯	,

在贝利溪的南岸，我们俘虏了十一名战俘。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

but	that	the	enemy	appeared	in	force	and	caused	us	to	fall	back	into	our
但	那	这	敌人	出现	在	力量	和	导致	我们	到	落下	后退	进入	我们的

.

intrenchments	.
防御工事	.

但敌人大举出现，导致我们退回到自己的防御工事中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 22d , [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'gen] , " [wiː; wi] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][wiː; wi]

For	the	22d	,	that	the	regiment	went	to	the	Plains	again	,	"	we	taking	all	we
为了	这	22d	,	那	这	团	去	到	这	平原	再次	,	"	我们	采取	全部	我们

[wɪʃt] [tuː; tə] ,

wished	to	,
希望	到	,

22日，该团再次前往平原，“我们带走了我们想要的一切，

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɑːdɪstli] [freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	the	Captain	modestly	phrases	it	.
"	作为	这	队长	谦虚地	短语	它	.

正如船长谦虚地所说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 23d , [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] ['strɔːberi] [pleɪnz] [ə'gen] ,

For	the	23d	,	that	the	regiment	went	to	Strawberry	Plains	again	,
为了	这	23d	,	那	这	团	去	到	草莓	平原	再次	,

23日，该团再次前往草莓平原。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wiː; wi] ['luːzɪŋ] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] [fɔːr]

and	met	a	strong	force	of	the	enemy	,	we	losing	two	killed	and	four
和	遇见	一个	强的	力量	的	这	敌人	,	我们	输	二	被杀	和	四

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

我们遭遇了一支强大的敌军，我方伤亡惨重，两人阵亡，四人受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	that	we	remained	that	night	on	the	ground	we	had	taken	during	the
和	那	我们	剩余	那	夜晚	在	这	地面	我们	有	已采取	期间	这

[deɪ] .

day	.
天	.

当晚，我们仍然留在白天占领的那片土地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 24th , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ] [tuː] ['redʒɪments] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr]

For	the	24th	,	that	we	were	relieved	by	two	regiments	of	the	Nineteenth	Corps
为了	这	24th	,	那	我们	是	松了口气	经过	二	军团	的	这	第十九	兵团

,

,
,

24日，我们被第十九军的两个团接替了防务。

[ðæt] [kɔːr] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

that	Corps	having	just	arrived	from	the	Red	River	,	and	,	by	the	way	,
那	兵团	拥有	只是	到达的	从	这	红色的	河	,	和	,	经过	这	方式	,

那支部队刚从红河地区抵达，顺便说一句，

[ɪts] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] ['emərɪ] .

its	commander	was	our	old	brigade	commander	,	General	Emory	.
它是	指挥官	曾是	我们的	老的	旅	指挥官	,	一般的	埃默里大学	.

它的指挥官是我们以前的旅长，埃默里将军。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 25th ,

For	the	25th	,
为了	这	25th	,

25日，

[ðə; ði]['daɪəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər]

the	diary	tells	us	that	the	pickets	of	the	Nineteenth	Corps	on	the	Plains	were
这	日记	讲述	我们	那	这	纠察队	的	这	第十九	兵团	在	这	平原	是

['drɪvn] [ɪn] ,

driven	in	,
驱动	在	,

日记告诉我们，第十九军在平原上的哨兵被驱赶了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

and	that	we	were	ordered	out	to	retake	the	position	they	had	lost	.
和	那	我们	是	订购	出去	到	重拍	这	位置	他们	有	丢失的	.

我们奉命夺回他们失去的阵地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 26th ,

For	the	26th	,
为了	这	26th	,

26日，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɑːn] ['strɔːberi] [pleɪnz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði]

that	we	were	still	skirmishing	on	Strawberry	Plains	in	an	effort	to	retake	the
那	我们	是	仍然	小规模冲突	在	草莓	平原	在	一个	努力	到	重拍	这

[lɔːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

lost	position	,
丢失的	位置	,

我们仍在草莓平原上进行小规模冲突，试图夺回失去的阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	by	night	,	when	we	had	recovered	it	,
和	那	经过	夜晚	,	什么时候	我们	有	恢复	它	,

到了晚上，当我们找回它的时候，

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] ['twentɪ] - [wʌn] ['wuːndɪd] ,

we	had	lost	one	man	killed	and	twenty	-	one	wounded	,
我们	有	丢失的	一	男人	被杀	和	二十	-	一	受伤	,

我们有一人阵亡，二十一人受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'netɪkət] [ðæt] [naɪt] .

and	that	we	were	relieved	by	the	Tenth	Connecticut	that	night	.
和	那	我们	是	松了口气	经过	这	第十	康涅狄格州	那	夜晚	.

当晚，第十康涅狄格团接替了我们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] 27th , [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] ['ɜːrlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

For	the	27th	,	that	the	Second	Corps	crossed	to	the	Plains	early	in	the	morning	.
为了	这	27th	,	那	这	第二	兵团	交叉	到	这	平原	早期的	在	这	早晨	.

27日，第二军团清晨渡河进入大平原。

[ðiːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɑːn] ['strɔːberi] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]

These	operations	of	our	regiment	on	Strawberry	Plains	in	the	last	days	of	July
这些	运营	的	我们的	团	在	草莓	平原	在	这	最后的	天	的	七月

[wɜːr; wər][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [plænd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left] [flæŋk] ,

were	in	connection	with	a	movement	planned	against	the	enemy's	left	flank	,
是	在	联系	和	一个	移动	计划	反对	这	敌人的	左边	侧翼	,

我团在七月下旬于草莓平原开展的这些行动，与计划中的针对敌军左翼的行动有关。

['restɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

resting	on	our	side	of	the	James	,	and	directly	in	our	front	.
休息	在	我们的	边	的	这	詹姆斯	,	和	直接地	在	我们的	正面	.

停泊在詹姆斯河我们这边，就在我们正前方。

['æftər][ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

After	the	assaults	of	the	18th	of	June	,
后	这	袭击	的	这	18th	的	六月	,

6月18日袭击事件发生后，

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [əˈtempts] [ʌv; əv][grænt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [liː] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] ['flæŋkɪŋ]

the	immediate	attempts	of	Grant	to	overcome	Lee	were	confined	to	flanking
这	即时	尝试	的	授予	到	克服	李	是	受限	到	侧翼

['muːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

movements	from	the	right	and	left	,
移动	从	这	正确的	和	左边	,

格兰特最初试图击败李将军的行动仅限于从左右两侧发起侧翼包抄。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

north	and	south	of	the	James	.
北	和	南	的	这	詹姆斯	.

詹姆斯河北岸和南岸。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hænkɔk] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]

The	plan	of	the	movement	we	were	initiating	was	that	Hancock	should	move
这	计划	的	这	移动	我们	是	启动	曾是	那	汉考克	应该	移动

[tuː; tə] [diːp] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['ʌndər]

to	Deep	Bottom	with	the	Second	Corps	and	two	divisions	of	cavalry	under
到	深的	底部	和	这	第二	兵团	和	二	部门	的	骑兵	在下面

['ʃəridən] ,

Sheridan	,
谢里丹	,

我们发起的这次行动计划是，汉考克率领第二军和谢里丹指挥的两个骑兵师向深底谷进发。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [laɪn] [nɪr]

and	that	the	Second	Corps	should	try	and	break	through	the	rebel	line	near
和	那	这	第二	兵团	应该	尝试	和	休息	通过	这	反叛	线	靠近

['tʃæpɪnz] [blʌf] ,

Chapin's	Bluff	,
查平的	虚张声势	,

第二军团应该尝试突破查平崖附近的叛军防线。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] ;

at	about	the	spot	we	operated	in	the	following	October	;
在	关于	这	点	我们	经营的	在	这	下列的	十月	;

在次年十月我们开展业务的地点附近；

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [laɪn] ,

then	if	the	infantry	succeeded	in	breaking	the	rebel	line	,
然后	如果	这	步兵	成功了	在	打破	这	反叛	线	,

那么，如果步兵成功突破了叛军防线，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] ,

the	cavalry	was	to	make	a	dash	on	Richmond	,
这	骑兵	曾是	到	制作	一个	短跑	在	里士满	,

骑兵将向里士满发起猛攻。

[waɪl] ['hænkɔk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [riːɪnfɔrsmənts] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm]

while	Hancock	should	operate	to	prevent	rebel	reenforcements	crossing	from
尽管	汉考克	应该	操作	到	防止	反叛	增援	过境	从

[ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][baɪ][ðə; ði] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'twiːn]

the	south	bank	of	the	James	by	the	ponton	bridge	they	had	laid	down	between
这	南	银行	的	这	詹姆斯	经过	这	庞顿	桥	他们	有	铺设	向下	之间

['tʃæpɪnz] [ænd; ənd] ['drʊriz] [blʌfs] .

Chapin's	and	Drury's	Bluffs	.
查平的	和	德鲁里	悬崖	.

汉考克应该采取行动，阻止叛军增援部队从詹姆斯河南岸通过他们在查平崖和德鲁里崖之间架设的浮桥渡河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dæʃ] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ,

And	that	if	the	dash	on	Richmond	could	not	be	made	,
和	那	如果	这	短跑	在	里士满	可以	不是	是	制成	,

如果无法突围里士满，

[ðen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

then	the	railroad	communications	of	the	rebels	on	the	north	side	should	be
然后	这	铁路	通讯	的	这	叛军	在	这	北	边	应该	是

[dɪ'strɔɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['præktɪkəbl] .

destroyed	as	far	as	practicable	.
损毁	作为	远的	作为	切实可行的	.

然后，应尽可能摧毁北面叛军的铁路交通。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ɪt'self] ,

It	was	thought	,	too	,	that	this	movement	,	if	unsuccessful	in	itself	,
它	曾是	想法	,	也	,	那	这	移动	,	如果	不成功	在	本身	,

人们也认为，即使这场运动本身并不成功，

[maɪt] [fɔːrs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [soʊ] ['hevɪli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ]

might	force	the	rebels	to	reinforce	the	north	side	so	heavily	as	to	cause	such
可能	力量	这	叛军	到	加强	这	北	边	所以	重度	作为	到	原因	这样的

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['piːtərzˌbɜːrg] [laɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer]

a	reduction	of	their	force	holding	the	Petersburgh	lines	as	to	give	a	fair
一个	减少	的	他们的	力量	保持	这	圣彼得堡	线条	作为	到	给	一个	公平的

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

promise	of	success	in	the	assault	to	be	made	when	the	mine	in	front	of
承诺	的	成功	在	这	突击	到	是	制成	什么时候	这	矿	在	正面	的

['bɝːnˌsaɪdz] [naɪnθ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

Burnside's	Ninth	Corps	was	sprung	.
伯恩赛德	第九	兵团	曾是	弹簧	.

可能会迫使叛军重兵增援北线，从而大幅削弱守卫彼得斯堡防线的兵力，使得在伯恩赛德第九军面前的地雷被引爆时，进攻成功的可能性大大增加。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] [ðiːz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə]

As	a	necessary	preliminary	to	these	movements	,	and	to	give	the	idea
作为	一个	必要的	初步的	到	这些	移动	,	和	到	给	这	主意

[pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'tæk] ,

perhaps	that	the	contemplated	attack	,
也许	那	这	思考	攻击	,

作为这些行动的必要前提，或许也是为了表明即将发起的攻击，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] , [θruː] [spaɪz] ,

which	they	could	not	help	learning	of	the	preparations	for	,	through	spies	,
哪个	他们	可以	不是	帮助	学习	的	这	准备工作	为了	,	通过	间谍	,

['prizənəz] [ænd; ənd] [di'zəːtəz] ,

prisoners	and	deserters	,
囚犯	和	逃兵	,

他们通过间谍、战俘和逃兵，不可避免地得知了这些准备工作。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['beɪliːz] [kriːk] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli]

was	a	flanking	one	,	by	the	way	of	Bailey's	Creek	,	as	,	in	fact	,	it	finally
曾是	一个	侧翼	一	,	经过	这	方式	的	百利甜酒	溪	,	作为	,	在	事实	,	它	最后

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

顺便说一下，它是一条侧翼路线，经过贝利溪，事实上，它最终就是这样一条路线。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [krɔːst] [tuː; tə] ['strɔːberi] [pleɪnz] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['beɪliːz] [kriːk] ,

the	Eleventh	crossed	to	Strawberry	Plains	,	just	on	the	other	side	of	Bailey's	Creek	,
这	第十一	交叉	到	草莓	平原	,	只是	在	这	其他	边	的	百利甜酒	溪	,

第十一队渡过贝利溪，到达草莓平原，就在贝利溪的另一边。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz] [twaɪs] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

having	to	cross	the	James	twice	to	get	there	,
拥有	到	叉	这	詹姆斯	两次	到	得到	那里	,

必须两次渡过詹姆斯河才能到达那里。

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ,

once	to	the	south	side	by	the	ponton	bridge	we	held	the	head	of	,
一次	到	这	南	边	经过	这	庞顿	桥	我们	握住	这	头	的	,

一旦到达浮桥南岸，我们就控制了头部，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	then	to	the	north	side	again	by	another	ponton	bridge	laid	down	with	its
和	然后	到	这	北	边	再次	经过	其他	庞顿	桥	铺设	向下	和	它是

[nɔːrθ] [saɪd] [hed] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [klɪrd] [flæt] [noʊn] [æz; əz] ['strɔːberi] [pleɪnz] .

north	side	head	debouching	on	the	great	cleared	flat	known	as	Strawberry	Plains	.
北	边	头	脱口	在	这	伟大的	已清除	平坦的	已知	作为	草莓	平原	.

然后再次通过另一座浮桥到达北岸，该浮桥的北端延伸到被称为草莓平原的大片开阔平地上。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪnz] [rʌnz] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,

Across	the	head	of	these	Plains	runs	the	River	road	,
穿过	这	头	的	这些	平原	跑步	这	河	路	,

河流大道横贯这片平原的源头，

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['rɪtʃmənd] .

a	connecting	link	of	the	system	of	roads	leading	into	Richmond	.
一个	连接	关联	的	这	系统	的	道路	领导	进入	里士满	.

连接通往里士满的道路系统中的一条连接路段。

['wɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['bɔːdərɪŋ] ['beɪliːz] [kriːk] ,

Working	our	way	up	through	the	woods	bordering	Bailey's	Creek	,
在职的	我们的	方式	向上	通过	这	树林	毗邻	百利甜酒	溪	,

我们沿着贝利溪边的树林向上走，

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

by	night	we	had	driven	the	enemy	into	his	works	guarding	the	road	and
经过	夜晚	我们	有	驱动	这	敌人	进入	他的	作品	守护	这	路	和

['aʊtər] [laɪnz] ,

outer	lines	,
外	线条	,

夜幕降临后，我们已将敌人赶入其守卫道路和外围防线的工事内。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['bɑːtəm] [saɪd][ʌv; əv] ['beɪliːz] [kriːk] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

his	main	one	lying	on	the	Deep	Bottom	side	of	Bailey's	Creek	and	running	along
他的	主要的	一	说谎	在	这	深的	底部	边	的	百利甜酒	溪	和	跑步	沿着

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [fʌsəlz] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

that	side	of	the	Creek	to	Fussell's	Mill	at	the	head	of	the	Creek	,
那	边	的	这	溪	到	福塞尔的	磨	在	这	头	的	这	溪	,

他的主要通道位于贝利溪深谷一侧，沿着溪流的这一侧一直延伸到溪流源头的福塞尔磨坊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [freɪz] [ɪz] ,

from	which	point	his	line	was	refused	,	as	the	military	phrase	is	,
从	哪个	观点	他的	线	曾是	拒绝	,	作为	这	军队	短语	是	,

从这一点起，他的路线就被拒绝了，正如军事术语所说：

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [bæk] .

that	is	it	turned	sharply	back	.
那	是	它	转向	尖锐地	后退	.

也就是说，它突然转向了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊtər] [laɪn] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd]

It	was	the	position	we	had	gained	before	this	outer	line	that	we	turned
它	曾是	这	位置	我们	有	获得	前	这	外	线	那	我们	转向

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [kɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

over	to	the	Nineteenth	Corps	and	that	they	lost	the	25th	of	July	.
超过	到	这	第十九	兵团	和	那	他们	丢失的	这	25th	的	七月	.

这是我们在此外围防线之前取得的阵地，我们将其移交给了第十九军，而他们在 7 月 25 日失去了这个阵地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [prest] [ðə; ði] ['enəmi] ['stedəli] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə]

The	next	day	we	pressed	the	enemy	steadily	back	until	we	were	lying	close	to
这	下一个	天	我们	按下	这	敌人	稳步	后退	直到	我们	是	说谎	关闭	到

[ðer; ðər] ['aʊtər] [laɪn] ,

their	outer	line	,
他们的	外	线	,

第二天，我们稳步推进，将敌人逼退到他们的外围防线附近。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['faɪərɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ðɪs] [deɪ] , ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] ['ʃɛlz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz]

the	gunboats	firing	sharply	this	day	,	throwing	their	heavy	shells	over	our	heads
这	炮艇	射击	尖锐地	这	天	,	投掷	他们的	重的	贝壳	超过	我们的	头部

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

at	the	enemy's	lines	,
在	这	敌人的	线条	,

今日炮艇猛烈开火，重型炮弹越过我们的头顶，直扑敌军阵地。

[ðə; ði] ['enəmi] [ri'plaɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	enemy	replying	as	best	they	could	with	a	battery	of	artillery	they	had
这	敌人	回复	作为	最好的	他们	可以	和	一个	电池	的	炮兵	他们	有

[brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

brought	down	and	stationed	in	the	road	.
带来	向下	和	驻	在	这	路	.

敌人则尽其所能地进行反击，他们从野外运来一队火炮，部署在道路上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [fel] [soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃɔːrt] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl]

During	the	day	a	shell	from	a	gunboat	fell	so	unfortunately	short	as	to	fall
期间	这	天	一个	壳	从	一个	炮舰	跌倒	所以	很遗憾	短的	作为	到	落下

[dʒʌst][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['raɪf(ə)l][pɪt] ,

just	behind	our	right	rifle	pit	,
只是	在后面	我们的	正确的	步枪	坑	,

白天，一枚炮艇发射的炮弹很不幸地落在了我们右侧步枪掩体后方，距离目标很近。

['laɪtli] [skuːpt] [aʊt] [pɪts] , [ˌʌnkə'nektɪd] , [iːtʃ] ['ʃɛltɚɪŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][men] .

lightly	scooped	out	pits	,	unconnected	,	each	sheltering	a	half	dozen	men	.
轻轻	抢先报道	出去	坑	,	未连接	,	每个	庇护所	一个	一半	打	男人	.

几个浅挖的坑，彼此不相连，每个坑里都藏着大约六个人。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][men] , [bɜːrst] ,

It	fell	at	just	the	most	dangerous	distance	from	our	men	,	burst	,
它	跌倒	在	只是	这	最多	危险的	距离	从	我们的	男人	,	爆裂	,

它落在离我们士兵最危险的距离，然后爆炸了。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['frægmənts] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] .

and	threw	its	fragments	right	among	them	,	killing	and	wounding	several	.
和	扔	它是	片段	正确的	之中	他们	,	杀	和	受伤	一些	.

并将碎片抛向他们中间，造成多人伤亡。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ['hænkɔk] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːps] .

During	this	night	Hancock	and	Sheridan	arrived	with	their	troops	.
期间	这	夜晚	汉考克	和	谢里丹	到达的	和	他们的	军队	.

当晚，汉考克和谢里丹率领部队抵达。

['hɔːltɪŋ] [ðer; ðər][men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Halting	their	men	on	the	other	side	of	the	river	,
停止	他们的	男人	在	这	其他	边	的	这	河	,

他们拦住了河对岸的人马，

[ðeɪ] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə] [diːp] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

they	rode	over	to	Deep	Bottom	and	had	a	consultation	with	General
他们	骑	超过	到	深的	底部	和	有	一个	咨询	和	一般的

['fɑːstər] ,

Foster	,
促进	,

他们骑马前往深底镇，与福斯特将军进行了磋商。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ɪn]

who	described	to	them	what	he	had	learned	of	the	enemy's	works	in
WHO	描述	到	他们	什么	他	有	学习	的	这	敌人的	作品	在

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

our	front	.
我们的	正面	.

他向他们描述了他所了解到的敌军在我方前线的行动。

['hænkɔk] [ðen] ['tɛlə,græft] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] , ['steɪtɪŋ] [wʌt]

Hancock	then	telegraphed	to	General	Meade	,	his	immediate	superior	,	stating	what
汉考克	然后	电报	到	一般的	米德	,	他的	即时	优越的	,	声明	什么

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	been	told	him	,
有	到过	讲述	他	,

汉考克随后发电报给他的直接上级米德将军，说明了他所听到的情况。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪn'trentʃ] [laɪn][wɪð; wɪθ]

and	doubting	the	advisability	of	assaulting	so	strong	an	intrenched	line	with
和	怀疑	这	建议性	的	袭击	所以	强的	一个	战壕	线	和

[ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

the	force	at	his	command	,
这	力量	在	他的	命令	,

他怀疑用自己指挥的兵力去攻击如此坚固的防御工事是否明智，

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [pleɪnz] [ɪn'sted] .

and	suggesting	a	flank	movement	by	way	of	Strawberry	Plains	instead	.
和	建议	一个	侧翼	移动	经过	方式	的	草莓	平原	反而	.

并建议改走草莓平原进行侧翼包抄。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [ˌkəuin'saidɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

General	Meade	coinciding	with	him	in	his	opinion	,
一般的	米德	同时发生	和	他	在	他的	观点	,

米德将军的观点与他一致，

[ˈhænkɔk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ˈstrɔːberi] [pleɪnz] ,

Hancock	**moved**	**his**	**troops**	**over**	**the**	**river**	**to**	**Strawberry**	**Plains**	**,**
汉考克	已搬	他的	军队	超过	这	河	到	草莓	平原	,

汉考克率领部队渡河前往草莓平原。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt]

and	**attacked**	**soon**	**after**	**daylight**	**on**	**the**	**27th**	**of**	**July**	**,**	**the**	**cavalry**	**on**	**his**	**right**
和	遭到攻击	很快	后	日光	在	这	27th	的	七月	,	这	骑兵	在	他的	正确的

.

:

.

7月27日天亮后不久，他便向右翼的骑兵发起进攻。

[ˈdʒen(ə)rəl] [maɪlz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [ɪn][ˈoʊpən]

General	**Miles**	**moved**	**to**	**the**	**front**	**across**	**the**	**open**	**field**	**with**	**a**	**brigade**	**in**	**open**
一般的	迈尔斯	已搬	到	这	正面	穿过	这	打开	场地	和	一个	旅	在	打开

[ˈɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

迈尔斯将军率领一个旅以散兵线行进到开阔地带的前线。

[tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈbætəri] , [fɔːr] - - [paʊnd] [ˈpærət] [ˈgʌnz] , [ɪn][ə; eɪ]

charged	**and**	**captured**	**the**	**enemy's**	**battery**	**,**	**four**	**20**	**-**	**pound**	**parrot**	**guns**	**,**	**in**	**a**
带电	和	捕获	这	敌人的	电池	,	四	-	-	磅	鹦鹉	枪支	,	在	一个

[ˈhænsəm] [ˈmænər] .

handsome	**manner**	**.**
英俊的	方式	.

以漂亮的方式冲锋并缴获了敌军的炮兵阵地，即四门 20 磅鹦鹉炮。

[ðen] [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ɪts] [ˈpɪvət] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	**swinging**	**to**	**the**	**right**	**on**	**its**	**pivot**	**,**	**the**	**position**	**held**	**by**	**the**	**Eleventh**	**on**	**the**
然后	摇摆	到	这	正确的	在	它是	枢	,	这	位置	握住	经过	这	第十一	在	这

[kriːk] ,

creek	**,**
溪	,

然后，它以支点向右摆动，到达了小溪边第十一号站台的位置。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [muːvd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [roʊdz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz]

the	**whole**	**line**	**moved**	**out**	**across**	**the**	**enemy's**	**roads**	**until**	**it**	**had**	**invested**	**his**
这	所有的	线	已搬	出去	穿过	这	敌人的	道路	直到	它	有	投资	他的

[hoʊl] [laɪn] ,

whole	**line**	**,**
所有的	线	,

整条战线向敌军道路推进，直至包围了敌军的整条防线。

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [fʌsəlz] [mɪl] .

extending	**from**	**our**	**position**	**on**	**the**	**creek**	**to**	**Fussell's**	**Mill**	**.**
扩展	从	我们的	位置	在	这	溪	到	福塞尔的	磨	.

从我们位于小溪边的位置一直延伸到福塞尔磨坊。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtɪd] .

The	**part**	**of**	**the**	**infantry**	**in**	**the**	**plan**	**was**	**now**	**completed**	**.**
这	部分	的	这	步兵	在	这	计划	曾是	现在	完全的	.

计划中的步兵部分已经完成。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈflæŋkɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd]

The	**cavalry**	**then**	**proceeded**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**flanking**	**operation**	**it**	**was**	**charged**
这	骑兵	然后	继续	到	携带	出去	这	侧翼	手术	它	曾是	带电

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

随后，骑兵开始执行其奉命进行的侧翼包抄作战。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,

but	the	rebels	had	been	reinforced	,
但	这	叛军	有	到过	加强型	,

但叛军已经得到了增援。

[fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dʒeɪmz]

four	divisions	of	infantry	and	two	of	cavalry	having	come	across	the	James
四	部门	的	步兵	和	二	的	骑兵	拥有	来	穿过	这	詹姆斯

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] ,

and	taken	position	in	the	works	we	were	threatening	,
和	已采取	位置	在	这	作品	我们	是	威胁	,

四个步兵师和两个骑兵师渡过詹姆斯河，占据了我们所威胁的工事。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri] [muːvd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [fʌsəlz] [mɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd]

so	that	when	Sheridan's	cavalry	moved	out	beyond	Fussell's	Mill	they	found	the	road
所以	那	什么时候	谢里丹的	骑兵	已搬	出去	超过	福塞尔的	磨	他们	成立	这	路

[bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɪnfəntri] .

barred	by	a	heavy	force	of	cavalry	supported	by	infantry	.
禁止	经过	一个	重的	力量	的	骑兵	有	经过	步兵	.

因此，当谢里丹的骑兵向富塞尔磨坊以外的地方进发时，他们发现道路被一支由步兵支援的重骑兵部队封锁了。

['dʒen(ə)rəl][grænt] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

General	Grant	came	across	the	river	to	the	Plains	that	afternoon	and	made	a
一般的	授予	来了	穿过	这	河	到	这	平原	那	下午	和	制成	一个

['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

personal	observation	of	the	rebel	position	,
个人的	观察	的	这	反叛	位置	,

当天下午，格兰特将军渡过河流来到大平原，亲自视察了叛军阵地。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	deciding	that	not	much	could	be	done	there	,	returned	to	his
和	决定	那	不是	很多	可以	是	完毕	那里	,	返回	到	他的

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

他认定在那里也做不了什么，于是返回了总部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɛlə,græft] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['hænkɔk] [tuː; tə]

from	which	he	telegraphed	General	Meade	that	he	did	not	wish	Hancock	to
从	哪个	他	电报	一般的	米德	那	他	做过	不是	希望	汉考克	到

[ə'sɔːlt] ,

assault	,
突击	,

他随后发电报给米德将军，表示不希望汉考克发动进攻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .

but	for	him	to	hold	his	position	for	another	day	.
但	为了	他	到	抓住	他的	位置	为了	其他	天	.

但他却能再坚持一天。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] ,

For	,	though	foiled	in	his	attempt	to	make	a	dash	on	Richmond	,
为了	,	尽管	挫败	在	他的	试图	到	制作	一个	短跑	在	里士满	,

虽然他突袭里士满的尝试失败了，

[grænt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Grant	had	learned	that	the	reinforcements	the	rebels	had	hurried	across	the
授予	有	学习	那	这	增援部队	这	叛军	有	慌忙	穿过	这

[dʒeɪmz][hæd; həd][left] [ðer; ðər] ['piːtərz,bɜːrg] [laɪnz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [θriː] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] ['oʊnli] ,

James	had	left	their	Petersburgh	lines	guarded	by	three	infantry	divisions	only	,
詹姆斯	有	左边	他们的	圣彼得堡	线条	守卫	经过	三	步兵	部门	仅有的	,

格兰特得知，叛军匆忙渡过詹姆斯河的援军只留下三个步兵师守卫彼得斯堡防线。

[waɪl] [bʌt; bət][wʌn]['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

while	but	one	cavalry	division	remained	on	that	side	of	the	river	,
尽管	但	一	骑兵	分配	剩余	在	那	边	的	这	河	,

而河对岸只剩下一个骑兵师。

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊpt] [baɪ] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] ,

and	now	hoped	by	threatening	demonstrations	to	keep	the	rebel	force	on	the	north	side	,
和	现在	希望	经过	威胁	示威游行	到	保持	这	反叛	力量	在	这	北	边	,

现在，他们希望通过示威游行来威慑叛军，使其留在北部地区。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ðɪ] ['piːtərzˌbɜːrg] [laɪnz] .

out	of	the	way	of	the	column	he	was	already	forming	to	assault	the	Petersburgh	lines	.
出去	的	这	方式	的	这	柱子	他	曾是	已经	成型	到	突击	这	圣彼得堡	线条	.

避开了他正在集结的进攻彼得堡防线的纵队。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['grænts] [wɪʃɪz] ,

In	obedience	to	Grant's	wishes	,
在	服从	到	格兰特	愿望	,

为了遵照格兰特的意愿，

['hænkɔk] [ænd; ənd] ['ʃəridən] [spent] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːrs] [fɑːr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['grænts] [nuː] [hoʊps] ,

Hancock	and	Sheridan	spent	another	day	in	holding	the	heavy	rebel	force	far	from	the	scene	of	Grant's	new	hopes	,
汉考克	和	谢里丹	花费	其他	天	在	保持	这	重的	反叛	力量	远的	从	这	场景	的	格兰特	新的	希望	,

汉考克和谢里丹又花了一天时间，将强大的叛军阻挡在远离格兰特新希望之地的地方。

['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['piːtərzˌbɜːrg] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːps] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 29th ,

hurrying	back	to	Petersburgh	with	their	troops	the	night	of	the	29th	,
匆忙	后退	到	圣彼得堡	和	他们的	军队	这	夜晚	的	这	29th	,

29日夜，他们率领部队匆匆赶回彼得堡。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪk'sploʊʒn] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 30th .

to	take	part	in	the	assault	that	was	to	follow	the	mine	explosion	set	for	the	morning	of	July	30th	.
到	拿	部分	在	这	突击	那	曾是	到	跟随	这	矿	爆炸	放	为了	这	早晨	的	七月	30th	.

参与7月30日上午地雷爆炸后发起的突袭行动。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [plænd] ,

The	explosion	took	place	as	planned	,
这	爆炸	采取	地方	作为	计划	,

爆炸按计划进行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən][æz; əz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

but	for	various	reasons	the	results	were	as	disastrous	to	the	Union	as	to	the	Confederate	army	.
但	为了	各种各样的	原因	这	结果	是	作为	灾难性的	到	这	联盟	作为	到	这	南方邦联	军队	.

但由于各种原因，结果对联邦军队和对邦联军队来说都是灾难性的。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv]

Returning	**to**	**our**	**camp**	**at**	**Deep**	**Bottom**	**,**	**we**	**spent**	**a**	**few**	**days**	**in**	**comparative**
返回	到	我们的	营	在	深的	底部	,	我们	花费	一个	很少	天	在	比较

['kwaɪətuːd] ,

quietude	**,**
寂静	,

回到我们在深底的营地后，我们度过了几天相对平静的时光。

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

while	**a**	**new**	**movement**	**in**	**which**	**we**	**were**	**to**	**take**	**part**	**was**	**in**	**process**	**of**
尽管	一个	新的	移动	在	哪个	我们	是	到	拿	部分	曾是	在	过程	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

evolution	**.**
进化	.

与此同时，一场我们将要参与的新运动正在酝酿之中。

['dʒen(ə)rəl][grænt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [liː] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ˌriːɪn'fɔːrs]

General	**Grant**	**had**	**received**	**information**	**that**	**General**	**Lee**	**was**	**strongly**	**reenforcing**
一般的	授予	有	已收到	信息	那	一般的	李	曾是	强烈	加强

['ɜːrli] , [naʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Early	**,**	**now**	**operating**	**in**	**the**	**Valley**	**,**
早期的	,	现在	操作	在	这	谷	,

格兰特将军收到情报，李将军正在大力增援厄尔利，厄尔利目前在山谷地区作战。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [riːɪnfɔrsmənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːps] [ɑːn]

and	**believed**	**the**	**reenforcements**	**were**	**so**	**largely**	**taken**	**from**	**the**	**troops**	**on**
和	相信	这	增援	是	所以	很大程度上	已采取	从	这	军队	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]

the	**north**	**side**	**of**	**the**	**James**	**as**	**to**	**give**	**a**	**chance**	**for**	**a**	**more**	**successful**
这	北	边	的	这	詹姆斯	作为	到	给	一个	机会	为了	一个	更多的	成功的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] .

operation	**on**	**that**	**side**	**of**	**the**	**river**	**than**	**our**	**late**	**one**	**had**	**been**	**.**
手术	在	那	边	的	这	河	比	我们的	晚的	一	有	到过	.

并且相信增援部队大多来自詹姆斯河北岸的部队，这使得在河那边的行动比我们上次的行动更加成功。

[ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	**troops**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**this**	**second**	**attempt**	**were**	**largely**	**those**	**engaged**	**in**
这	军队	到	是	已订婚的	在	这	第二	试图	是	很大程度上	那些	已订婚的	在

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

第二次行动投入的部队与第一次行动投入的部队基本相同。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['grɛg]

the	**Second**	**Corps**	**,**	**part**	**of**	**the**	**Tenth**	**,**	**and**	**a**	**cavalry**	**force**	**under**	**General**	**Gregg**
这	第二	兵团	,	部分	的	这	第十	,	和	一个	骑兵	力量	在下面	一般的	格雷格

,

,
,

第二军（隶属于第十军）和格雷格将军指挥的骑兵部队

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['hæn,kɑːks] [kə'mænd] .

all	**to**	**be**	**under**	**Hancock's**	**command**	**.**
全部	到	是	在下面	汉考克的	命令	.

全部都将由汉考克指挥。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

But	**instead**	**of**	**marching**	**directly**	**across**	**the**	**river**	**as**	**before**	**,**
但	反而	的	行军	直接地	穿过	这	河	作为	前	,

但他们并没有像以前那样直接渡河，

['hæn,kɑ:ks] [kɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [mu:v]
Hancock's **corps** **was** **to** **embark** **on** **transports** **at** **City** **Point** **and** **move**
汉考克的 兵团 曾是 到 启程 在 运输 在 城市 观点 和 移动
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [,æftər'nu:n] ,
down **the** **river** **in** **the** **afternoon** **,**
向下 这 河 在 这 下午 ,

汉考克的部队将于下午在城市点登上运输船，沿河而下。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [spaɪz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,
to **give** **the** **Confederate** **spies** **the** **idea** **that** **it** **was** **going** **to** **the** **Valley** **,**
到 给 这 南方邦联 间谍 这 主意 那 它 曾是 去 到 这 谷 ,

让南方邦联的间谍误以为这艘船要开往山谷地区。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌn] [bæk]
but **under** **the** **cover** **of** **the** **night** **the** **transports** **were** **to** **run** **back**
但 在下面 这 覆盖 的 这 夜晚 这 运输 是 到 跑步 后退
[tu:; tə] [di:p] ['bɑ:təm] ,
to **Deep** **Bottom** **,**
到 深的 底部 ,

但趁着夜色，运输船队要返回深底港。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [,dɪsɪm'bɑ:rk] [æt; ət] ['strɔ:beri] [pleɪnz] , [mu:v] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
the **troops** **were** **to** **disembark** **at** **Strawberry** **Plains** **,** **move** **rapidly** **in** **the** **morning**
这 军队 是 到 下船 在 草莓 平原 , 移动 快速 在 这 早晨
,
,
,

部队将在草莓平原登陆，并于次日清晨迅速行军。

[tɜ:rn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] [ɑ:n] ['beɪli:z] [kri:k] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] .
turn **the** **enemy's** **line** **on** **Bailey's** **Creek** **,** **and** **push** **for** **Richmond** **.**
转动 这 敌人的 线 在 百利甜酒 溪 , 和 推 为了 里士满 .

扭转敌军在贝利溪的防线，向里士满推进。

[bʌt; bət] [θru:] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [,dɪsem'bɑ:kt]
But **through** **lack** **of** **proper** **landing** **places** **the** **second** **corps** **was** **not** **disembarked**
但 通过 缺少 的 恰当的 降落 地方 这 第二 兵团 曾是 不是 下船
[ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
until **eight** **o'clock** **instead** **of** **at** **daybreak** **.**
直到 八 点钟 反而 的 在 拂晓 .

但由于缺乏合适的登陆地点，第二军团直到晚上八点才下船，而不是在黎明时分。

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [kɔ:r] [men] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]
The **part** **of** **the** **Tenth** **Corps** **men** **in** **the** **programme** **was** **that** **we** **were** **to**
这 部分 的 这 第十 兵团 男人 在 这 程序 曾是 那 我们 是 到
[ə'sɔ:lt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,
assault **in** **our** **front** **,**
突击 在 我们的 正面 ,

第十军的任务是在我们正面发起进攻。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ['prɑ:mptli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
which **we** **did** **promptly** **at** **daybreak** **,**
哪个 我们 做过 及时 在 拂晓 ,

我们天一亮就立即行动了。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] - [hɪ'stɔ:riən] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['oʊpənd] ['faɪər][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
the **Second** **Corps** **'** **historian** **stating** **that** **we** **opened** **fire** **at** **five** **o'clock** **.**
这 第二 兵团 - 历史学家 声明 那 我们 打开 火 在 五 点钟 .

第二军的历史学家称，我们于五点钟方向开火。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [held] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt]

The	Eleventh	held	the	part	of	the	picket	lines	running	through	the	woods	in	front
这	第十一	握住	这	部分	的	这	纠察	线条	跑步	通过	这	树林	在	正面

[ʌv; əv] [di:p] ['bɑ:təm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

of	Deep	Bottom	the	night	before	the	14th	of	August	.
的	深的	底部	这	夜晚	前	这	14th	的	八月	.

8 月 14 日的前一天晚上，第十一届示威者在深底镇前的树林里守卫着部分纠察线。

[ðoʊ] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [wi:; wi] ['pikits] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Though	so	far	from	the	river	we	pickets	had	a	suspicion	that	something
尽管	所以	远的	从	这	河	我们	纠察队	有	一个	怀疑	那	某物

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [fʊt] .

was	on	foot	.
曾是	在	脚	.

虽然离河很远，但我们这些纠察队员怀疑有什么东西在步行。

[ðə; ði] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] ['strɔ:beri] [pleɪnz] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ,

The	ponton	bridge	crossing	to	Strawberry	Plains	was	muffled	,
这	庞顿	桥	过境	到	草莓	平原	曾是	闷音	,

通往草莓平原的浮桥上传来一阵闷响。

[jet] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv]

yet	we	could	distinctly	hear	the	rumble	of	the	artillery	and	the	tramping	of
然而	我们	可以	明显地	听到	这	隆隆	的	这	炮兵	和	这	徒步旅行	的

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [grɛgz] ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	horses	of	Gregg's	cavalry	division	as	they	crossed	it	,
这	马匹	的	格雷格的	骑兵	分配	作为	他们	交叉	它	,

然而，我们却能清晰地听到炮火的隆隆声和格雷格骑兵师的战马奔腾的声音，他们正穿过这条路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] ['hwislz] [wʌz; wəz] [tu:] [kən'tɪnjuəs] [fɔ:r; fər] ['si:krəsi] [tu:] ,

and	the	screeching	of	steamboat	whistles	was	too	continuous	for	secrecy	too	,
和	这	尖叫	的	汽船	哨声	曾是	也	连续的	为了	保密	也	,

而且汽船的汽笛声持续不断，也无法保密。

[ðoʊ] ['nesəseri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ]

though	necessary	from	the	darkness	of	the	night	and	the	crowding	of	so
尽管	必要的	从	这	黑暗	的	这	夜晚	和	这	拥挤	的	所以

['meni] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] .

many	boats	in	the	narrow	channel	.
许多	船	在	这	狭窄的	渠道	.

虽然这是由于夜色昏暗和狭窄航道中船只拥挤所致。

[ɪf] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['aʊər; ɑ:r]

If	we	heard	it	,	and	our	suspicions	were	aroused	by	it	,	then	our
如果	我们	听到	它	,	和	我们的	怀疑	是	被唤醒	经过	它	,	然后	我们的

[kən'tɪgjuəs] [frendz] ,

contiguous	friends	,
相邻的	朋友们	,

如果我们听到了，并且因此产生了怀疑，那么我们的邻邦朋友，

[ðə; ði] ['enəmi] , [hu:z] ['pikits] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ,

the	enemy	,	whose	pickets	could	hear	it	all	as	well	as	we	could	,
这	敌人	,	谁	纠察队	可以	听到	它	全部	作为	出色地	作为	我们	可以	,

敌人的哨兵和我们一样，都能听到这一切。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:'wɔ:nd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

must	have	been	forewarned	of	what	was	coming	in	the	morning	.
必须	有	到过	事先警告	的	什么	曾是	未来	在	这	早晨	.

他肯定事先得到了早上即将发生的事情的警告。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp]

But	we	of	the	Eleventh	had	no	idea	that	we	were	to	take	the	sharp
但	我们	的	这	第十一	有	不	主意	那	我们	是	到	拿	这	锋利的

[ɪ'nɪʃətɪv] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .

initiative	that	we	did	.
倡议	那	我们	做过	.

但我们第十一团的人却没想到我们会采取如此果断的行动。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['kɜːrn(ə)l]['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv]

In	the	early	morning	of	the	14th	Colonel	Plaisted	rode	up	to	the	reserve
在	这	早期的	早晨	的	这	14th	上校	普莱斯特	骑	向上	到	这	预订

[ʌv; əv][diː][ænd; ənd] [də'rektɪd] [luː'tenənt] ['nɔːrɪs] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ,

of	D	and	directed	Lieutenant	Norris	to	deploy	the	reserve	,
的	D	和	指导	中尉	诺里斯	到	部署	这	预订	,

14日清晨，普莱斯特德上校骑马来到D预备队营地，命令诺里斯中尉部署预备队。

[muːv] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ænd; ənd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['enəmi] ,

move	out	to	the	picket	line	and	advance	with	it	until	he	met	the	enemy	,
移动	出去	到	这	纠察	线	和	进步	和	它	直到	他	遇见	这	敌人	,

走到警戒线，然后跟随警戒线前进，直到与敌人遭遇。

[ðen] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [laɪnz] .

then	to	press	forward	and	capture	his	exterior	lines	.
然后	到	按	向前	和	捕获	他的	外部的	线条	.

然后继续向前推进，抓住他的外围防线。

([luː'tenənt] ['græftən] ['nɔːrɪs] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , [wʌz; wəz][ɪn]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [kə'mænd] [ʌv; əv][diː] ,

(	Lieutenant	Grafton	Norris	,	of	Company	F	,	was	in	detailed	command	of	D	,
(	中尉	格拉夫顿	诺里斯	,	的	公司	F	,	曾是	在	详细的	命令	的	D	,

(F连的格拉夫顿·诺里斯中尉是D连的详细指挥官，

[luː'tenənt] ['mæksfiːld] ['hævɪŋ] [gɔːn] [nɔːrθ] [ɑːn][æn; ən][ˌoʊvər'duː] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns]) .

Lieutenant	Maxfield	having	gone	North	on	an	overdue	leave	of	absence	)	.
中尉	马克斯菲尔德	拥有	已消失	北	在	一个	逾期	离开	的	缺席	)	.

马克斯菲尔德中尉因逾期休假前往北方。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] ,

The	movement	directed	by	the	Colonel	was	immediately	proceeded	with	,
这	移动	指导	经过	这	上校	曾是	立即地	继续	和	,

上校下令的行动立即展开。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] ,

and	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	we	had	moved	out	,
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	我们	有	已搬	出去	,

还没等我们告诉它我们已经搬走了，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	our	skirmish	line	was	moving	rapidly	through	the	woods	and	was
和	我们的	小规模冲突	线	曾是	移动	快速	通过	这	树林	和	曾是

[ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] .

on	the	enemy's	pickets	.
在	这	敌人的	纠察队	.

我们的散兵线迅速穿过树林，冲到了敌人的哨兵线上。

[wiː; wi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] , ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]

We	forced	them	back	on	their	reserve	,	stationed	behind	a	strong	line	of	rifle
我们	强制	他们	后退	在	他们的	预订	,	驻	在后面	一个	强的	线	的	步枪

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

我们迫使他们退回到预备队，驻守在坚固的步枪掩体后方。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['diːz] ['skɜːrmɪʃərz] .

with	partly	open	ground	before	them	immediately	in	front	of	D's	skirmishers	.
和	部分	打开	地面	前	他们	立即地	在	正面	的	的	散兵游勇	.

D 的散兵前方是一片开阔地带。

[ðɪs] [laɪn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

This	line	ran	along	the	top	of	the	reverse	side	of	a	dip	of	the	ground	,
这	线	跑	沿着	这	顶部	的	这	撤销	边	的	一个	蘸	的	这	地面	,

这条线沿着地面凹陷处背面的顶部延伸，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [roʊd] [ðæt] [ræn] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðɪs] [dɪp] [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [laɪn] .

covering	a	wood	road	that	ran	directly	down	this	dip	before	crossing	their	line	.
覆盖	一个	木头	路	那	跑	直接地	向下	这	蘸	前	过境	他们的	线	.

覆盖了一条沿着这个洼地直接向下延伸的木路，然后穿过他们的防线。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [diː] [riːtʃt] [ðɪs] [roʊd] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

As	the	men	of	D	reached	this	road	in	hot	pursuit	of	the	enemy	,
作为	这	男人	的	D	达到	这	路	在	热的	追逐	的	这	敌人	,

当D小队的士兵们紧追敌人到达这条路时，

[ɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['smuːðnəs] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['fræntɪk] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

its	inviting	smoothness	led	them	to	converge	on	it	,	and	,	frantic	now	with
它是	邀请	平滑度	引领	他们	到	收敛	在	它	,	和	,	疯狂的	现在	和

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

它诱人的光滑表面吸引着他们向它靠近，他们现在满怀期待，焦急万分。

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdərz] .

to	charge	the	enemy's	works	without	orders	.
到	收费	这	敌人的	作品	没有	订单	.

未经命令就向敌方工事发起冲锋。

[luː'tenənt] ['nɔːrɪs] [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [jʌŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə]

Lieutenant	Norris	and	Sergeant	Young	saw	the	danger	and	tried	hard	to
中尉	诺里斯	和	军士	年轻的	锯	这	危险	和	尝试	难的	到

[prɪ'vent] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

prevent	this	movement	,
防止	这	移动	,

诺里斯中尉和杨中士意识到了危险，并竭力阻止这一行动。

['rʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

rushing	among	the	men	to	drive	them	out	of	the	road	,
匆忙	之中	这	男人	到	驾驶	他们	出去	的	这	路	,

他冲进人群，把他们赶出道路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [kə'mændz] [ɪn] [ə; eɪ]

but	before	they	had	an	appreciable	time	to	enforce	their	commands	in	a
但	前	他们	有	一个	值得赞赏	时间	到	执行	他们的	命令	在	一个

['wɪðərɪŋ] ['raɪf(ə)l] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [swept] [ðə; ði] [roʊd] ,

withering	rifle	fire	of	the	enemy	swept	the	road	,
枯萎	步枪	火	的	这	敌人	扫荡	这	路	,

但是，在他们有足够的时间执行命令之前，敌人猛烈的步枪火力就扫荡了道路。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] .

killing	and	wounding	several	of	our	men	.
杀	和	受伤	一些	的	我们的	男人	.

造成我方多人伤亡。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [tʃek] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [held] [ðer; ðər] [men] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,

In	spite	of	this	severe	check	the	officers	held	their	men	close	up	to	the	enemy's	works	,
在	尽管如此	的	这	严重	查看	这	警官	握住	他们的	男人	关闭	向上	到	这	敌人的	作品	,

尽管遭到如此严厉的阻击，军官们仍然命令士兵们紧贴敌人的工事。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['oʊpənd] [æn; ən] ['i:gər] ['faɪər] .

on	which	we	opened	an	eager	fire	.
在	哪个	我们	打开	一个	渴望的	火	.

我们随即向其猛烈开火。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [wʌz; wəz] [kept] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

For	a	time	our	line	was	kept	back	by	the	enemy	,
为了	一个	时间	我们的	线	曾是	保留	后退	经过	这	敌人	,

有一段时间，我们的防线被敌人阻挡住了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] ,

but	suddenly	the	exertions	of	our	men	were	rewarded	,
但	突然	这	努力	的	我们的	男人	是	奖励	,

但突然间，我们队员的努力得到了回报。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪn] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni:z] [left] ['gɪvɪŋ] [wei] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [hæd; həd] ['si:st] ['faɪərɪŋ] ;

the	rebel	line	beyond	our	company's	left	giving	way	just	as	the	enemy	in	our	front	had	ceased	firing	;
这	反叛	线	超过	我们的	公司的	左边	给予	方式	只是	作为	这	敌人	在	我们的	正面	有	停止	射击	;

就在我公司左翼的叛军防线崩溃的同时，我公司前方的敌人也停止了射击；

[ænd; ənd] [di:] [tʊk] [soʊ] [kwɪk] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [ˌmoʊmən'terəli] [kən'fju:zd] ['enəmi] ['ferli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	D	took	so	quick	an	advantage	of	the	opening	that	before	the	startled	and	momentarily	confused	enemy	fairly	knew	what	was	happening	we	had	mounted	their	works	and	were	in	possession	of	them	.
和	D	采取	所以	快的	一个	优势	的	这	开幕	那	前	这	惊慌	和	片刻	使困惑	敌人	相当	知道	什么	曾是	发生	我们	有	安装	他们的	作品	和	是	在	拥有	的	他们	.

迅速抓住机会，趁着敌人惊慌失措、一时不知所措之际，我们已经占领了他们的工事。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['slækənd] ['faɪər] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brekfəsts] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [wi:; wi] ,

We	found	that	their	slackened	fire	meant	that	they	had	not	had	their	breakfasts	any	more	than	had	we	,
我们	成立	那	他们的	松弛	火	意思是	那	他们	有	不是	有	他们的	早餐	任何	更多的	比	有	我们	,

我们发现他们火势减弱意味着他们和我们一样，都没吃过早饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['faɪərɪŋ] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] .

and	that	they	had	relinquished	firing	in	fancied	security	until	they	should	have	strengthened	the	inner	man	.
和	那	他们	有	放弃	射击	在	幻想	安全	直到	他们	应该	有	加强	这	内	男人	.

他们以为只要增强自身意志，就能获得安全感，所以放弃了开火。

[ðer; ðər] [ʌn'tʌtʃt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['freʃli] [kʊkt] [bred] , [kʊkt] [ɪn] [dʌtʃ] ['ʌvnz] ['æftər][ðə; ði]

Their	untouched	rations	of	freshly	cooked	bread	,	cooked	in	Dutch	ovens	after	the
他们的	未受触碰	口粮	的	新鲜的	煮熟	面包	,	煮熟	在	荷兰语	烤箱	后	这

[pɪ'kjuːliər] ['sʌðərn] [staɪl] ,

peculiar	Southern	style	,
奇特	南方	风格	,

他们分到的未动过的配给面包，是用荷兰烤炉按照南方特有的方式烤制的，新鲜出炉的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][fæt]['beɪkən][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [moʊ'nɪʃən] [ʌv; əv]

with	the	side	of	fat	bacon	left	behind	them	,	satisfied	the	sharp	monitions	of
和	这	边	的	胖的	熏肉	左边	在后面	他们	,	使满意	这	锋利的	警告	的

['sevrəl] ['jæŋki] ['æpitaits] .

several	Yankee	appetites	.
一些	扬基	食欲	.

剩下的肥美培根满足了几个美国佬的强烈食欲。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn] ,

The	enemy	had	retreated	to	the	main	line	,
这	敌人	有	撤退	到	这	主要的	线	,

敌军已撤退至主防线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɑːn][juː 'es] .

from	which	they	opened	a	sharp	artillery	fire	on	us	.
从	哪个	他们	打开	一个	锋利的	炮兵	火	在	我们	.

他们随即向我们猛烈开火。

[ðɪs] [laɪn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɔːlt]

This	line	across	a	wide	field	was	so	very	formidable	in	appearance	that	an	assault
这	线	穿过	一个	宽的	场地	曾是	所以	非常	强大	在	外貌	那	一个	突击

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːrdərd] .

was	not	ordered	.
曾是	不是	订购	.

这条横跨广阔田野的防线看起来非常威猛，因此没有下令发起进攻。

[ʌv; əv][diː] , ['praɪvəts] [hɔːl] , ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['stænli] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , ['kɔːrpərəl] ['kiːn] ,

Of	D	,	Privates	Hall	,	Shepard	and	Stanley	had	been	killed	,	Corporals	Keene	,
的	D	,	士兵	大厅	,	谢泼德	和	斯坦利	有	到过	被杀	,	下士	基恩	,

D 排的士兵霍尔、谢泼德和斯坦利阵亡，下士基恩阵亡。

['weɪməθ] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['brægdən] , ['kɔlinz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Weymouth	and	Privates	Samuel	A	.	Bragdon	,	Collins	,	Wm	.
韦茅斯	和	士兵	塞缪尔	一个	.	布拉格登	,	柯林斯	,	威廉	.

韦茅斯和列兵塞缪尔·A·布拉格登、柯林斯、威廉。

['ʃəːmən] , [ə'dɛlbɝt] ['strætən] [ænd; ənd] ['ælfred] [siː] . ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ; ['weɪməθ]

Sherman	,	Adelbert	Stratton	and	Alfred	C	.	Butler	had	been	wounded	;	Weymouth
谢尔曼	,	阿德尔伯特	斯特拉顿	和	阿尔弗雷德	C	.	巴特勒	有	到过	受伤	;	韦茅斯

['mɔːrtəli] [soʊ] .

mortally	so	.
致命的	所以	.

谢尔曼、阿德尔伯特·斯特拉顿和阿尔弗雷德·C·巴特勒都受了伤；韦茅斯伤势过重，不治身亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] ['bʌtlər] , [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] , [fel] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

It	is	notable	that	Butler	,	an	impetuous	youth	,	fell	close	to	the	enemy's	works	,
它	是	值得注意的	那	巴特勒	,	一个	浮躁	青年	,	跌倒	关闭	到	这	敌人的	作品	,

值得注意的是，鲁莽的青年巴特勒不幸落入敌军阵地附近。

['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

wounded	in	three	places	,
受伤	在	三	地方	,

三处受伤，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['brægdən] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə]

and	that	his	friend	Bragdon	received	his	mortal	wound	in	a	brave	attempt	to
和	那	他的	朋友	布拉格登	已收到	他的	凡人	伤口	在	一个	勇敢的	试图	到

['reskju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rescue	him	from	his	perilous	position	.
救援	他	从	他的	危险的	位置	.

他的朋友布拉格登在勇敢地试图将他从危险境地中救出时，身负重伤，最终不治身亡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [wi:; wi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi][hæd; həd] [wʌn] , ['dʒen(ə)rəl]

During	the	rest	of	the	14th	we	lay	on	the	ground	we	had	won	,	General
期间	这	休息	的	这	14th	我们	躺	在	这	地面	我们	有	韩元	,	一般的

['bɜ˞:ni] ,

Birney	,
伯尼	,

14日剩下的时间里，我们躺在我们赢得的土地上，伯尼将军说道。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kɔ:r] [kə'mændər] ,

our	new	Corps	commander	,
我们的	新的	兵团	指挥官	,

我们新任军团指挥官，

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'tendɪŋ]

having	been	ordered	to	suspend	his	operations	on	account	of	the	delay	attending
拥有	到过	订购	到	暂停	他的	运营	在	帐户	的	这	延迟	参加

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] .

the	movements	of	the	second	corps	.
这	移动	的	这	第二	兵团	.

由于第二军团的行动延误，他奉命暂停行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑ:t] [deɪ] [ɪn]['oʊpən] [graʊnd] ,

It	was	a	terribly	hot	day	in	open	ground	,
它	曾是	一个	可怕	热的	天	在	打开	地面	,

那天空地上非常炎热。

['dʒen(ə)rəl] [mɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['redʒimənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔ:r] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

General	Mott	reporting	that	of	two	small	regiments	of	his	Second	Corps	division
一般的	莫特	报道	那	的	二	小的	军团	的	他的	第二	兵团	分配

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] - [men][wɜ:r; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] .

exposed	to	it	105	men	were	prostrated	by	the	heat	.
裸露	到	它	-	男人	是	俯卧	经过	这	热	.

莫特将军报告说，他第二军师的两个小团暴露在高温下，其中 105 人因酷热而倒地不起。

[ðɪs] [ɪn'tens] [hi:t] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd]

This	intense	heat	may	have	had	something	to	do	with	the	slowness	and
这	激烈的	热	可能	有	有	某物	到	做	和	这	缓慢	和

['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [ə'sɔ:lt] ,

weakness	of	the	Second	Corps	assault	,
弱点	的	这	第二	兵团	突击	,

这种酷热天气或许与第二军进攻的缓慢和疲软有关。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'lɪvərd] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]

for	it	was	not	delivered	until	four	o'clock	,	and	then	with	but	one
为了	它	曾是	不是	发表	直到	四	点钟	,	和	然后	和	但	一

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

因为直到四点钟才运抵，而且当时只派出了一个旅。

['ʌðər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɑ:ləm] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [tu:] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] [tu:; tə] [meɪk]

others	intended	for	the	attacking	column	having	become	too	demoralized	to	make
其他的	故意的	为了	这	攻击	柱子	拥有	变得	也	士气低落	到	制作

[ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] .

it	wise	to	push	them	forward	.
它	明智的	到	推	他们	向前	.

其他原本要加入进攻纵队的士兵，由于士气低落，继续向前推进已经不再明智。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]

The	only	effect	of	this	movement	was	to	draw	enough	of	the	enemy	from
这	仅有的	影响	的	这	移动	曾是	到	画	足够的	的	这	敌人	从

['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [fɔ:r]

our	front	to	enable	part	of	our	corps	to	capture	a	battery	of	four
我们的	正面	到	使能够	部分	的	我们的	兵团	到	捕获	一个	电池	的	四

[eɪt] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] .

eight	-	inch	howitzers	.
八	-	英寸	榴弹炮	.

这次行动的唯一效果是吸引了足够多的敌人离开我方前线，使我军的一部分得以缴获一个拥有四门八英寸榴弹炮的炮兵连。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [steɪts] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r]

The	record	states	the	night	of	the	14th	the	greater	part	of	our	Corps
这	记录	各州	这	夜晚	的	这	14th	这	更大的	部分	的	我们的	兵团

[wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [fʌsəlz] [mɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['beɪli:z] [kri:k] ,

was	marched	to	the	vicinity	of	Fussell's	Mills	at	the	head	of	Bailey's	Creek	,
曾是	行军	到	这	附近	的	福塞尔的	米尔斯	在	这	头	的	百利甜酒	溪	,

记录显示，14日夜间，我军大部分兵力行军至贝利溪源头附近的福塞尔磨坊附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] 15th [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði]

and	that	the	order	for	the	15th	was	that	our	Corps	should	find	the
和	那	这	命令	为了	这	15th	曾是	那	我们的	兵团	应该	寻找	这

['ɛnəmi:z] [left] [ænd; ənd] [ə'tæk] [grɛgz] ['kæv(ə)lri] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][flæŋk] ,

enemy's	left	and	attack	Gregg's	Cavalry	covering	our	flank	,
敌人的	左边	和	攻击	格雷格的	骑兵	覆盖	我们的	侧翼	,

第十五天的命令是，我军要找到敌人的左翼，攻击掩护我军侧翼的格雷格骑兵。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:ni] [tʊk] [soʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

but	that	General	Birney	took	so	wide	a	circuit	that	it	was	night	before	he
但	那	一般的	伯尼	采取	所以	宽的	一个	电路	那	它	曾是	夜晚	前	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] .

found	the	enemy's	left	and	took	position	.
成立	这	敌人的	左边	和	采取	位置	.

但伯尼将军绕行的范围太广，以至于直到夜幕降临才找到敌人的左翼并占据阵地。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	for	the	Eleventh	,	we	seem	to	have	been	placed	on	the	left	for	the
作为	为了	这	第十一	,	我们	似乎	到	有	到过	放置	在	这	左边	为了	这

15th ,

15th	,
15th	,

至于第十一届，我们似乎在十五届时被安排在了左边。

[nɪr] [ðə; ði] ['pɪvət] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [mu:vd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

near	the	pivot	,	for	we	moved	but	little	.
靠近	这	枢	,	为了	我们	已搬	但	小的	.

靠近枢轴点，因为我们移动的幅度很小。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	recollection	is	that	we	lay	along	a	road	most	of	the	day	,
这	回忆	是	那	我们	躺	沿着	一个	路	最多	的	这	天	,

我记得我们那天大部分时间都躺在路边，

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [wʊdz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

sheltering	**ourselves**	**from**	**falling**	**rain**	**in**	**the**	**bordering**	**woods**	**as**	**best**	**we**	**could**	**.**
庇护所	我们自己	从	坠落	雨	在	这	毗邻	树林	作为	最好的	我们	可以	.

我们尽可能地躲进附近的树林里避雨。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['bɪvuæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ,

At	**night**	**we**	**went**	**into**	**bivouac**	**in**	**a**	**handsome**	**grove**	**of**	**trees**	**,**
在	夜晚	我们	去	进入	露营	在	一个	英俊的	树林	的	树木	,

晚上，我们在美丽的树林里露营。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wægənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] ['kʌmpəni] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [diː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	**our**	**wagons**	**coming**	**up**	**to**	**deal**	**out**	**company**	**rations**	**,**	**D**	**had**	**a**
和	我们的	马车	未来	向上	到	交易	出去	公司	口粮	,	D	有	一个

['kʌmpəni] ['sʌpər] ,

company	**supper**	**,**
公司	晚餐	,

我们的马车过来分发公司口粮，D 举行了公司晚宴。

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] ['bæsɪt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] ,

First	**Sergeant**	**Bassett**	**having**	**arrived**	**with**	**the**	**cooks**	**and**	**the**	**men**	**who**	**,**
第一的	军士	巴塞特	拥有	到达的	和	这	厨师	和	这	男人	WHO	,

巴塞特一级军士长带着炊事员和士兵们到达后，

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sɪknəs] ,

for	**one**	**reason**	**or**	**another**	**other**	**than**	**sickness**	**,**
为了	一	原因	或者	其他	其他	比	疾病	,

除疾病之外的其他原因，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [kæmp] [wen] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] .

had	**been**	**left**	**in**	**camp**	**when**	**we**	**went**	**on**	**picket**	**.**
有	到过	左边	在	营	什么时候	我们	去	在	纠察	.

我们去参加纠察时，他们被留在了营地里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] , [tuː] ['klaʊdləs] ,

The	**morning**	**of**	**the**	**16th**	**broke**	**clear**	**and**	**cloudless**	**,**	**too**	**cloudless**	**,**
这	早晨	的	这	16th	打破	清除	和	无云	,	也	无云	,

16日清晨，天空晴朗无云，万里无云，太过晴朗了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] 16th [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] 14th ,

for	**it**	**was**	**soon**	**evident**	**that**	**the**	**16th**	**was**	**to**	**be**	**a**	**day**	**like**	**the**	**14th**	**,**
为了	它	曾是	很快	明显	那	这	16th	曾是	到	是	一个	天	喜欢	这	14th	,

因为很快就显而易见，16日将会像14日一样。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] ['sʌfərd] [soʊ] ['terəbli] [ɪn] [men] [ænd; ənd] [mə'ræl] .

when	**the**	**men**	**of**	**the**	**Second**	**Corps**	**suffered**	**so**	**terribly**	**in**	**men**	**and**	**morale**	**.**
什么时候	这	男人	的	这	第二	兵团	遭受	所以	可怕	在	男人	和	士气	.

第二军团的士兵们在人员和士气方面遭受了巨大的损失。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

The	**regiment**	**was**	**on**	**the**	**move**	**very**	**early**	**in**	**the**	**day**	**.**
这	团	曾是	在	这	移动	非常	早期的	在	这	天	.

该团一大早就出发了。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] ['faɪər] ,

In	**moving**	**for**	**position**	**we**	**were**	**soon**	**under**	**an**	**aggravating**	**fire**	**,**
在	移动	为了	位置	我们	是	很快	在下面	一个	加重	火	,

在转移阵地的过程中，我们很快就遭到了猛烈的火力攻击。

[maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] ['wuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] ,

marching	**and**	**counter**	**-**	**marching**	**with**	**men**	**dropping**	**out**	**wounded**	**or**	**killed**	**,**
行军	和	柜台	-	行军	和	男人	下降	出去	受伤	或者	被杀	,

行军和反行军过程中，士兵们因伤或阵亡而退出。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['ʃeltərd] [baɪ]

until	we	took	position	in	a	dense	wood	where	we	were	somewhat	sheltered	by
直到	我们	采取	位置	在	一个	稠密	木头	在哪里	我们	是	有些	避难所	经过

[ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [graʊnd] .

a	bend	of	ground	.
一个	弯曲	的	地面	.

直到我们躲进一片茂密的树林，那里地势弯曲，可以稍微遮蔽我们。

[hɪr] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ðə; ðɪ] 1st ['merilənd] ['kæv(ə)lri] [dɪs'maʊntid] ,

Here	a	column	for	attack	was	formed	,	the	1st	Maryland	Cavalry	dismounted	,
这里	一个	柱子	为了	攻击	曾是	形成	,	这	1st	马里兰州	骑兵	下马	,

在这里，一支进攻纵队集结完毕，马里兰州第一骑兵团下马作战。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt]

serving	as	infantry	and	temporarily	attached	to	our	brigade	,	on	our	right
服务	作为	步兵	和	暂时地	随附的	到	我们的	旅	,	在	我们的	正确的

.

:
.

作为步兵，临时配属到我旅，位于我旅右翼。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'sɔːlt] ,

Anticipating	the	coming	assault	,
预期	这	未来	突击	,

预料到即将到来的袭击，

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['hevi] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [pɪts] ['rʌnɪŋ]

the	enemy	had	thrown	a	heavy	skirmish	line	into	a	line	of	rifle	pits	running
这	敌人	有	抛掷	一个	重的	小规模冲突	线	进入	一个	线	的	步枪	坑	跑步

[ə'lɔːŋ] [ˌenfi'leidɪŋ] [pɔɪnts] ,

along	enfilading	points	,
沿着	纵射	积分	,

敌军在沿侧翼射击点布置的步枪掩体线上部署了一支重装散兵线。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] .

to	sweep	the	woods	with	a	galling	fire	.
到	扫	这	树林	和	一个	令人恼火	火	.

用熊熊烈火席卷整片森林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][ɪn]['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [siː] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]

It	is	very	unpleasant	to	lie	in	action	under	such	a	fire	and	see	comrades	to
它	是	非常	令人不快的	到	说谎	在	行动	在下面	这样的	一个	火	和	看	同志们	到

[jʊr; jər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [strʌk] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [foʊz] .

your	right	and	left	struck	by	unseen	foes	.
你的	正确的	和	左边	击	经过	看不见	敌人	.

在这样的炮火下作战，眼睁睁看着左右两边的战友被看不见的敌人击倒，是非常痛苦的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [nəːvs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvər] ,

If	a	man	has	nerves	they	are	soon	in	a	quiver	,
如果	一个	男人	有	神经	他们	是	很快	在	一个	颤动	,

如果一个男人神经紧张，他的神经很快就会颤抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [bɪ'fɔːr] ,

and	if	he	has	not	known	he	had	any	before	,
和	如果	他	有	不是	已知	他	有	任何	前	,

如果他之前并不知道自己有这些，

[hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [kwaɪt] [ʌv; əv]['aɪərn]['æftər][ɔːl] .

he	learns	that	he	is	not	made	quite	of	iron	after	all	.
他	学习	那	他	是	不是	制成	相当	的	铁	后	全部	.

他这才意识到，自己终究不是钢铁之躯。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪn][ðə; ði][hæf] ['aʊər][wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

We	found	it	so	in	the	half	hour	we	lay	in	this	position	and	it	was	really
我们	成立	它	所以	在	这	一半	小时	我们	躺	在	这	位置	和	它	曾是	真的

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['skʌdɪŋ] [eɪdz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm]

a	relief	when	scudding	aids	dismounted	and	darting	through	the	woods	from
一个	宽慰	什么时候	疾驰	艾滋病	下马	和	飞镖	通过	这	树林	从

[triː] [tuː; tə] [triː] [brɔːt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

tree	to	tree	brought	the	order	to	charge	.
树	到	树	带来	这	命令	到	收费	.

我们发现，在我们以这种姿势躺了半个小时后，当骑兵们下马，在树林中从一棵树飞奔到另一棵树，传达了冲锋的命令时，我们才真正松了一口气。

['kwɪkli] [wiː; wi][ə'roʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

Quickly	we	arose	to	our	feet	,
迅速地	我们	出现	到	我们的	脚	,

我们迅速站了起来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][kraɪ] [wɪtʃ] [siːmz] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	rushed	forward	with	the	wild	cry	which	seems	as	necessary	to	a
和	匆忙	向前	和	这	荒野	哭	哪个	似乎	作为	必要的	到	一个

['tʃɑːdʒiŋ] [fɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

charging	force	as	the	breath	with	which	they	give	it	.
收费	力量	作为	这	气息	和	哪个	他们	给	它	.

他们发出狂野的呐喊，向前猛冲，这种呐喊对于一支冲锋陷阵的队伍来说，似乎就像他们发出呐喊的呼吸一样必不可少。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['faɪər][wiː; wi][wɜːr; wər]['evər]

Almost	immediately	we	were	subjected	to	the	most	severe	fire	we	were	ever
几乎	立即地	我们	是	受	到	这	最多	严重	火	我们	是	曾经

['ʌndər] .

under	.
在下面	.

几乎就在同时，我们就遭遇了有史以来最猛烈的火灾。

[noʊ] [mɪr] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

No	mere	skirmish	line	this	,	but	an	outlying	line	of	battle	.
不	仅仅	小规模冲突	线	这	,	但	一个	边远	线	的	战斗	.

这并非普通的遭遇战线，而是外围战线。

[ðə; ði] [wʊdz] ['ferli] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] ; [stɪl] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] ,

The	woods	fairly	rang	with	the	screeching	of	the	bullets	;	still	we	pushed	on	,
这	树林	相当	响铃	和	这	尖叫	的	这	子弹	;	仍然	我们	推动	在	,

树林里回荡着子弹的尖啸声；我们仍然继续前进。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] 1st ['merilənd] [fel] [bæk] , [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] ,

when	suddenly	the	1st	Maryland	fell	back	,	not	directly	back	,
什么时候	突然	这	1st	马里兰州	跌倒	后退	,	不是	直接地	后退	,

突然间，马里兰第一团撤退了，但不是直接撤退。

[bʌt; bət] [əʊ'bliːkɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [naʊ] ['sweɪɪŋ] [laɪn] ,

but	obliquing	into	our	own	now	swaying	line	,
但	倾斜	进入	我们的	自己的	现在	摇晃	线	,

但却斜斜地融入了我们自己现在摇摆不定的路线，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædənd] ['ɑːfəsərz] ,

and	in	another	second	in	spite	of	the	shouts	of	their	maddened	officers	,
和	在	其他	第二	在	尽管如此	的	这	喊叫	的	他们的	疯狂的	警官	,

又过了一秒钟，尽管他们那些疯狂的军官们大声叫喊，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['redʒimənts][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːzd] [mæs] .

the	men	of	the	two	regiments	were	falling	back	in	confused	mass	.
这	男人	的	这	二	军团	是	坠落	后退	在	使困惑	大量的	.

两个团的士兵们慌乱地溃败着。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)nθ][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['pænɪk]['strɪkən] .

But	the	men	of	the	Eleventh	were	not	at	all	panic	stricken	.
但	这	男人	的	这	第十一	是	不是	在	全部	恐慌	受打击的	.

但第十一团的士兵们却丝毫没有惊慌失措。

['getɪŋ][ðəm'selvz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ðeɪ][tɜːrnd][ˌvɑːlən'terəli] ,

Getting	themselves	out	of	the	line	of	fire	they	turned	voluntarily	,
获得	他们自己	出去	的	这	线	的	火	他们	转向	自愿	,

为了脱离交火区域，他们自愿转身。

[ænd; ənd]['ʃeɪkɪŋ][ðəm'selvz][klɪr][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'maʊntid]['kæv(ə)lri] ,[kloʊzd][ʌp][ðer; ðər]['ʃætərd]

and	shaking	themselves	clear	of	the	dismounted	cavalry	,	closed	up	their	shattered
和	摇晃	他们自己	清除	的	这	下马	骑兵	,	关闭	向上	他们的	破碎

[laɪn] .

line	.
线	.

他们甩开下马的骑兵，重新集结了溃败的防线。

[ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt][ðeɪ][wɜːr; wər]['redi][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə'gen] ,

In	a	minute	they	were	ready	to	go	in	again	,
在	一个	分钟	他们	是	准备好	到	去	在	再次	,

一分钟后，他们就准备再次进入战斗。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər][roʊd][ɑːn][ðə; ði][siːn] ,

and	as	General	Foster	rode	on	the	scene	,
和	作为	一般的	促进	骑	在	这	场景	,

当福斯特将军骑马赶到现场时，

['gæləpɪŋ][ə'lɔːŋ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪ'geɪd][tuː; tə][meɪk][ʃʊr][ðæt][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts][wɜːr; wər]

galloping	along	the	line	of	his	brigade	to	make	sure	that	his	regiments	were
疾驰	沿着	这	线	的	他的	旅	到	制作	当然	那	他的	军团	是

['meɪkɪŋ]['redi][fɔːr; fər][ə'nʌðər][rʌʃ] ,

making	ready	for	another	rush	,
制作	准备好	为了	其他	匆忙	,

他策马沿着旅队战线疾驰，确保各团已做好再次冲锋的准备。

[ænd; ənd][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)nθ]['kɔːlɪŋ][aʊt]"['fɔːrwərd] ,[bɔɪz] ,"[wiː; wi][dæʃt][ə'hed] ,

and	rode	up	to	the	Eleventh	calling	out	"	Forward	,	Boys	,	"	we	dashed	ahead	,
和	骑	向上	到	这	第十一	呼叫	出去	"	向前	,	男孩们	,	"	我们	虚线	前方	,

我们骑马来到第十一营，高喊着“前进，伙计们！”，然后我们冲了上去。

[ænd; ənd][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['enəmi][kʊd; kəd][rɪ'piːt][ðə; ði]['wɪðərɪŋ]['tæktɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts]

and	before	the	enemy	could	repeat	the	withering	tactics	of	a	few	minutes
和	前	这	敌人	可以	重复	这	枯萎	策略	的	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

敌人还没来得及再次使用几分钟前的猛烈战术，

[hæd; həd]['drɪvn][ðem; ðəm]['hedlɔːŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd][wɜːr; wər][pər'sʊ]

had	driven	them	headlong	from	their	rifle	pits	and	were	pursuing
有	驱动	他们	一头扎	从	他们的	步枪	坑	和	是	追求

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][meɪn]['ʌndər][ə; eɪ]['hevi]['faɪər][pɔːd][ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm]

them	to	their	main	intrenchments	under	a	heavy	fire	poured	on	us	from
他们	到	他们的	主要的	防御工事	在下面	一个	重的	火	倾倒	在	我们	从

[ðer; ðər][meɪn][laɪn] ,

their	main	line	,
他们的	主要的	线	,

我们把他们从步枪掩体里赶了出来，在他们主防线上向我们猛烈射击的情况下，我们正追击他们到他们的主要防御工事。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [graʊnd] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['slæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑdɪd]
which ran along a ridge of ground covered by a wide slashing of heavy bodied
哪个 跑 沿着 一个 岭 的 地面 涵盖 经过 一个 宽的 砍杀 的 重的 有形的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它沿着一条山脊延伸，山脊上覆盖着大片茂密的树木。

[feld] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
felled in all directions .
倒下 在 全部 方向 .

向四面八方倒下。

[ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [lɔːgz] ,
In charging through it the men were somewhat protected by the heavy logs ,
在 收费 通过 它 这 男人 是 有些 受保护 经过 这 重的 日志 ,
[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ,
and fortunately ,
和 幸运的是 ,

在冲锋陷阵的过程中，沉重的原木起到了一定的保护作用，幸运的是，士兵们最终安全脱险。

[tuː] , [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst]['faɪər] [daʊn] [hɪl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]['oʊvər] ['ʃuːtɪŋ] ,
too , the enemy must fire down hill , giving a tendency to over shooting ,
也 , 这 敌人 必须 火 向下 爬坡道 , 给予 一个 趋势 到 超过 射击 ,

此外，敌人必须向下坡射击，这容易导致射击过头。

[els] [nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][dɪd] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
else not so many of us as did would have reached the crest of the hill .
别的 不是 所以 许多 的 我们 作为 做过 会 有 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 .

否则，我们当中就不会有那么多人能够到达山顶。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dɪd] , ['meni] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz] ,
Before we did , many had tumbled headlong among the fallen logs ,
前 我们 做过 , 许多 有 翻滚 一头扎 之中 这 倒下 日志 ,

在我们行动之前，许多人已经一头栽进了倒下的树干里。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fjuː] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ,
and how any of us reached it , few can tell , but we did ,
和 如何 任何 的 我们 达到 它 , 很少 能 告诉 , 但 我们 做过 ,

至于我们是如何达到那个目标的，恐怕很少有人能说清楚，但我们确实做到了。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][rɪ'taɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rə'pɪdəti] [ðæn; ðən] [greɪs] [æz; əz][wiː; wi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðer; ðər]
the rebels retiring with more rapidity than grace as we poured into their
这 叛军 退休 和 更多的 快速 比 优雅 作为 我们 倾倒 进入 他们的
[wɜːrks] .
works .
作品 .

当我们投入到他们的工作中时，叛军撤退的速度比优雅的速度还要快。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [laɪn][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smuːð] [fiːld] [ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Beyond the captured line we found a smooth field of perhaps a hundred and
超过 这 捕获 线 我们 成立 一个 光滑的 场地 的 也许 一个 百 和
['fɪfti] [jaːdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
fifty yards in width ,
五十 码 在 宽度 ,

在被占领的防线之外，我们发现了一片平坦的田野，大约有150码宽。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ['bɔːdəd] [rʌn] .
dipping into a wood bordered run .
浸渍 进入 一个 木头 带边框 跑步 .

深入到树林环绕的小径中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [rʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ,

It	was	to	this	run	that	the	enemy	had	withdrawn	,
它	曾是	到	这	跑步	那	这	敌人	有	撤回	,

敌人撤退到了这条路线上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	from	it	they	kept	up	a	rapid	fire	on	us	,
和	从	它	他们	保留	向上	一个	迅速的	火	在	我们	,

他们用那支枪向我们持续快速射击。

['aʊər; ɑːr] [men] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [bɑːksɪz][ʌv; əv]

our	men	returning	it	with	the	more	spirit	that	we	had	found	boxes	of
我们的	男人	返回	它	和	这	更多的	精神	那	我们	有	成立	盒子	的

['kɑːtrɪdʒɪz] [struːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,

cartridges	strewed	along	the	enemy's	side	of	the	works	,
墨盒	散落的	沿着	这	敌人的	边	的	这	作品	,

我们的士兵带着更加昂扬的斗志归还了它，因为我们在敌方工事的一侧发现了散落的弹药箱。

['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd]

cartridges	that	fitted	our	guns	perfectly	,	so	furnishing	us	with	a	much	needed
墨盒	那	适配	我们的	枪支	完美	,	所以	家具	我们	和	一个	很多	需要

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

supply	of	ammunition	.
供应	的	弹药	.

这些弹药筒与我们的枪支完美匹配，为我们提供了急需的弹药供应。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][moʊst][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

But	the	fire	that	annoyed	us	most	was	an	enfilading	one	from	across	a
但	这	火	那	恼怒	我们	最多	曾是	一个	纵射	一	从	穿过	一个

[rʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

run	beyond	the	left	flank	of	our	regiment	.
跑步	超过	这	左边	侧翼	的	我们的	团	.

但最让我们恼火的是来自我们团左翼后方一条小道上的侧射火力。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [rʌn] , [ɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] ,

Beyond	this	run	,	on	higher	ground	than	we	occupied	,
超过	这	跑步	,	在	更高	地面	比	我们	占领	,

越过这一处，到达比我们占据的地势更高的位置，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪlt] [wɜːrks] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

the	enemy	had	built	works	to	sweep	the	front	of	the	works	we	had	just
这	敌人	有	建造	作品	到	扫	这	正面	的	这	作品	我们	有	只是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

敌人构筑了工事，企图扫荡我们刚刚占领的阵地正面。

[frʌm; frəm] [hɪr] , ['snʌgli] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [rʌn] ,

From	here	,	snugly	ensconced	behind	a	difficult	run	,
从	这里	,	舒适地	安顿下来	在后面	一个	难的	跑步	,

从这里，舒适地躲在一段艰难的旅程之后，

[ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] , [left] ['stændɪŋ] [tuː; tə][mæsk]

and	hid	from	us	by	a	stout	growth	of	trees	,	left	standing	to	mask
和	隐藏	从	我们	经过	一个	肥硕	生长	的	树木	,	左边	常设	到	面具

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

their	position	,
他们的	位置	,

它们被茂密的树木遮挡住了，这些树木挺立着是为了掩盖它们的位置。

[ðeɪ] [swept] ['aʊər; ɑːr] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪər] .

they	swept	our	flank	with	a	terrible	fire	.
他们	扫荡	我们的	侧翼	和	一个	糟糕的	火	.

他们用猛烈的火力扫射了我们的侧翼。

['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sendɪŋ] [bri'geidz] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [tuː; tə]

Efforts	were	made	to	dislodge	them	by	sending	brigades	down	our	front	to
努力	是	制成	到	松动	他们	经过	发送	旅	向下	我们的	正面	到

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [rʌn] ,

charge	the	run	,
收费	这	跑步	,

我们曾试图通过派遣旅队沿前线冲锋来驱逐他们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɔːs] - ['faɪər] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but	the	cross	-	fire	the	charging	brigades	were	subjected	to	forced	them	to
但	这	叉	-	火	这	收费	旅	是	受	到	强制	他们	到

[rɪ'triːt] [tuː; tə] ['kʌvər] .

retreat	to	cover	.
撤退	到	覆盖	.

但是冲锋的旅队遭到交叉火力攻击，被迫撤退到掩体后。

['sʌd(ə)nli] [fɪrs] [jelz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ]

Suddenly	fierce	yells	from	the	rebel	lines	announced	that	they	were	receiving
突然	凶猛的	喊叫	从	这	反叛	线条	宣布	那	他们	是	接收

[riːɪnfɔrsmənts] .

reenforcements	.
增援	.

叛军阵地突然传来激烈的喊叫声，表明他们得到了增援。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] .

The	position	was	becoming	serious	.
这	位置	曾是	成为	严肃的	.

情况变得越来越严峻。

[æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [kə'mænd]

As	Colonel	Hill	and	Major	Baldwin	had	been	badly	wounded	the	command
作为	上校	爬坡道	和	主要的	鲍德温	有	到过	糟糕	受伤	这	命令

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['kæptɪn] ['mɛrəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] .

of	the	Regiment	devolved	on	Captain	Merrill	of	Company	I	.
的	这	团	下放	在	队长	梅里尔	的	公司	我	.

由于希尔上校和鲍德温少校身负重伤，该团的指挥权落到了 I 连的梅里尔上尉手中。

['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [left] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['efərts]

Our	men	were	falling	rapidly	and	those	left	were	exhausted	by	the	efforts
我们的	男人	是	坠落	快速	和	那些	左边	是	筋疲力尽的	经过	这	努力

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

they	had	made	under	a	blazing	sun	,
他们	有	制成	在下面	一个	炽烈	太阳	,

我们的士兵迅速倒下，剩下的人也因为在烈日下奋战而筋疲力尽。

[jet] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es]

yet	when	a	thin	line	of	the	Second	Corps	moved	out	of	the	woods	behind	us
然而	什么时候	一个	薄的	线	的	这	第二	兵团	已搬	出去	的	这	树林	在后面	我们

[ænd; ənd] [əd'vænst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ]

and	advanced	as	if	to	support	us	in	a	charge	we	were	to	make	by
和	先进的	作为	如果	到	支持	我们	在	一个	收费	我们	是	到	制作	经过

[wei] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [flæŋk] ,

way	of	our	left	on	the	aggravating	work	on	that	flank	,
方式	的	我们的	左边	在	这	加重	工作	在	那	侧翼	,

然而，当第二军的一小队士兵从我们身后的树林中走出，向前推进，仿佛要支援我们向左翼发起冲锋，攻击敌军在该侧翼的顽强抵抗时，

['aʊər; ɑːr] [men] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['maɪti]

our	men	raised	a	glad	hurrah	and	gathered	their	energies	for	a	mighty
我们的	男人	提高	一个	高兴的	欢呼	和	聚集	他们的	能量	为了	一个	强大的

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

我们的战士们欢呼雀跃，鼓起勇气发起猛攻。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði]

the	Second	Corps	men	could	not	endure	the	murderous	sweep	of	the	fire	the
这	第二	兵团	男人	可以	不是	忍受	这	杀人犯	扫	的	这	火	这

[ə'lɜːrt] ['enəmi] [pɔːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['flæŋkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

alert	enemy	poured	upon	them	from	their	flanking	position	,
警报	敌人	倾倒	之上	他们	从	他们的	侧翼	位置	,

第二军的士兵无法承受警惕的敌人从侧翼阵地倾泻而来的致命火力。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [meltid] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

and	quickly	melted	back	into	the	timber	.
和	迅速地	融化	后退	进入	这	木材	.

并迅速融化回木材中。

['muːvmənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .

Movements	in	our	front	indicated	a	gathering	of	Confederates	for	an	assault	.
移动	在	我们的	正面	表明的	一个	采集	的	南方邦联	为了	一个	突击	.

我方前方的动向表明，南方邦联军队正在集结，准备发动进攻。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn]

Anticipating	it	somewhat	,	and	its	result	,	of	which	there	could	be	but	one
预期	它	有些	,	和	它是	结果	,	的	哪个	那里	可以	是	但	一

,

,

,

对此我已有所预料，也预料到了结果，而结果只有一个。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

the	colors	of	the	regiments	were	sent	to	the	rear	,
这	颜色	的	这	军团	是	发送	到	这	后部	,

各团的军旗被送往后方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wen] ['broʊkən] [ðə; ði] ['redʒɪmənts]

and	the	word	was	passed	along	the	line	that	when	broken	the	regiments
和	这	单词	曾是	通过了	沿着	这	线	那	什么时候	破碎的	这	军团

[wɜːr; wər] [tuː; tə] ['ræli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

were	to	rally	at	the	line	of	rifle	pits	we	had	taken	in	the	morning	,
是	到	集会	在	这	线	的	步枪	坑	我们	有	已采取	在	这	早晨	,

于是，消息沿着战线传开：一旦溃败，各团就要在我们早上占领的步枪掩体前集结。

[wer] [ðə; ði] [men] [wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] [pla:ntid] .

where	the	men	would	find	their	colors	planted	.
在哪里	这	男人	会	寻找	他们的	颜色	已种植	.

男人们会在那里找到他们旗帜的插处。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] ['faɪərɪŋ]

Then	came	the	roar	and	rush	of	the	assault	,	a	minute	of	fierce	firing
然后	来了	这	吼	和	匆忙	的	这	突击	,	一个	分钟	的	凶猛的	射击

[ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

and	yelling	,
和	大喊	,

随后便是震耳欲聋的冲锋声，一分钟的激烈枪战和呐喊声响彻云霄。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [wʊdz] , [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits]

and	we	were	flying	back	to	the	sheltering	woods	,	a	storm	of	bullets
和	我们	是	飞行	后退	到	这	庇护所	树林	,	一个	风暴	的	子弹

['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

whistling	around	us	.
吹口哨	大约	我们	.

我们飞回了可以躲避子弹的树林，周围子弹呼啸而过。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['siːɪŋ] [haʊ] ['bædli][wiː; wi][wɜːr; wər]['broʊkən] ,

A	citizen	seeing	how	badly	we	were	broken	,
一个	公民	看到	如何	糟糕	我们	是	破碎的	,

一个公民目睹了我们遭受的重创，

['aʊər; ɑːr][men] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr]['vɪzəb(ə)l][kən'troʊl] ,

our	men	fleeing	into	the	woods	without	apparent	formation	or	visible	control	,
我们的	男人	逃离	进入	这	树林	没有	明显	形成	或者	可见的	控制	,

我方人员溃逃入树林，没有明显的队形或秩序。

[wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]

would	have	sworn	that	none	of	us	would	have	stopped	short	of	the	James
会	有	宣誓	那	没有任何	的	我们	会	有	停止	短的	的	这	詹姆斯

['rɪvər] ,

River	,
河	,

我曾发誓，我们当中没有人会在詹姆斯河之前停下来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aʊərz] ['eniweɪ] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

but	I	don't	believe	that	a	man	of	ours	anyway	went	back	a	foot	further	than
但	我	不	相信	那	一个	男人	的	我们的	反正	去	后退	一个	脚	更远	比

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['raɪf(ə)l] [pɪts] .

the	captured	rifle	pits	.
这	捕获	步枪	坑	.

但我不相信我们的人会比缴获的步枪掩体再往后退一英尺。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['gæðərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɜ-z] , ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

There	we	gathered	on	our	colors	,	every	man	in	his	place	,
那里	我们	聚集	在	我们的	颜色	,	每一个	男人	在	他的	地方	,

我们聚集在那里，各就各位，每个人都各就各位。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['æftər][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] -

and	as	the	enemy	came	dashing	through	the	woods	after	a	supposed	-
和	作为	这	敌人	来了	帅气	通过	这	树林	后	一个	据称	-

[tuː; tə] - [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [foʊ] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pædi] [geɪv] [ðə; ði] [drʌm] .

to	-	be	flying	foe	they	quickly	learned	what	it	was	that	Paddy	gave	the	drum	.
到	-	是	飞行	敌人	他们	迅速地	学习	什么	它	曾是	那	稻田	给予	这	鼓	.

当敌人追着一个本应是飞行的敌人冲进树林时，他们很快就明白了帕迪把鼓给了什么。

[ʌv; əv][diː] , ['praɪvət] ['hænskəm] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] [deɪ] , - ,

Of	D	,	Private	Hanscom	was	killed	this	day	,	and	Privates	Day	,	Googing	,
的	D	,	私人的	汉斯科姆	曾是	被杀	这	天	,	和	士兵	天	,	-	,

['leɪtən] , [mə'grɔ] ,

Leighton	,	McGraw	,
莱顿	,	麦格劳	,

D 列兵汉斯科姆于今日阵亡，还有列兵戴、谷歌、莱顿、麦格劳，

['bjuːbiːɝ][ænd; ənd] [waɪt] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Bubier	**and**	**White**	**were**	**wounded**	**.**
布比尔	和	白色的	是	受伤	.

布比尔和怀特受伤了。

[waɪl] [ðiːz] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [grɛgz] ['kæv(ə)lri] ,

While	**these**	**operations**	**were**	**going**	**on**	**,**	**Gregg's**	**cavalry**	**,**
尽管	这些	运营	是	去	在	,	格雷格的	骑兵	,

在这些行动进行的同时，格雷格的骑兵队

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] ,

supported	**by**	**General**	**Miles**	**with**	**a**	**brigade**	**from**	**the**	**Second**	**Corps**	**,**
有	经过	一般的	迈尔斯	和	一个	旅	从	这	第二	兵团	,

在迈尔斯将军率领的第二军一个旅的支援下，

[hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [roʊd] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

had	**moved**	**up**	**the**	**Charles**	**City**	**road**	**,**	**driving**	**the**	**enemy's**	**cavalry**	**before**	**them**	**,**
有	已搬	向上	这	查尔斯	城市	路	,	驾驶	这	敌人的	骑兵	前	他们	,

他们沿着查尔斯城公路北上，将敌军骑兵击退。

[ʌnˈtɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [riːtʃt] [waɪt] ['tævərn] , ['oʊnli] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] .

until	**our**	**cavalry**	**had**	**reached**	**White**	**Tavern**	**,**	**only**	**seven**	**miles**	**from**	**Richmond**	**.**
直到	我们的	骑兵	有	达到	白色的	酒馆	,	仅有的	七	英里	从	里士满	.

直到我们的骑兵抵达白酒馆，距离里士满只有七英里。

[riːɪnfɔrsmənts] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] ['kæv(ə)lri] , ['grɛg] [wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [fɔːrst] [bæk] [əˈpɑːn]

Reenforcements	**reaching**	**the**	**Confederate**	**cavalry**	**,**	**Gregg**	**was**	**in**	**turn**	**forced**	**back**	**upon**
增援	到达	这	南方邦联	骑兵	,	格雷格	曾是	在	转动	强制	后退	之上

[maɪlz] ,

Miles	**,**
迈尔斯	,

随着援军抵达南方邦联骑兵阵地，格雷格被迫退守迈尔斯。

[bəuθ] ['faɪnəli] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [diːp] [kriːk] , [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv] [diːp] [rʌn] , ['faɪtɪŋ] [æz; əz]

both	**finally**	**falling**	**back**	**to**	**Deep**	**Creek**	**,**	**a**	**tributary**	**of**	**Deep**	**Run**	**,**	**fighting**	**as**
两个都	最后	坠落	后退	到	深的	溪	,	一个	支流	的	深的	跑步	,	斗争	作为

[ðeɪ] [riˈtriːtid] ,

they	**retreated**	**,**
他们	撤退	,

双方最终都退到了深溪（深溪的一条支流），并在撤退过程中进行了战斗。

['hoʊldɪŋ] [wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [ə; eɪ]

holding	**one**	**position**	**until**	**a**	**portion**	**of**	**their**	**men**	**had**	**taken**	**a**	**second**	**one**	**a**
保持	一	位置	直到	一个	部分	的	他们的	男人	有	已采取	一个	第二	一	一个

[hæf] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [wʌn] ,

half	**mile**	**or**	**so**	**back**	**of**	**their**	**advance**	**one**	**,**
一半	英里	或者	所以	后退	的	他们的	进步	一	,

他们坚守一个阵地，直到一部分士兵占领了位于先头阵地后方约半英里处的第二个阵地。

[ðen] [ðə; ði] [ædˈvæns] [laɪn] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]

then	**the**	**advance**	**line**	**would**	**fall**	**back**	**behind**	**the**	**new**	**line**	**and**	**take**	**up**	**a**	**position**
然后	这	进步	线	会	落下	后退	在后面	这	新的	线	和	拿	向上	一个	位置

[əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

about	**half**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**further**	**in**	**the**	**rear**	**in**	**their**	**turn**	**,**
关于	一半	一个	英里	或者	所以	更远	在	这	后部	在	他们的	转动	,

然后，先头部队会撤退到新防线的后方，并占据大约半英里左右的后方位置。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

all	**this**	**time**	**carrying**	**their**	**dead**	**and**	**wounded**	**with**	**them**	**,**
全部	这	时间	携带	他们的	死的	和	受伤	和	他们	,

一直以来，他们都带着死伤者。

[ðə; ði] [ded] [stræpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [led] ['kæv(ə)lri] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] .

the	dead	strapped	across	the	led	cavalry	horses	or	in	front	of	the	troopers	.
这	死的	绑带	穿过	这	引领	骑兵	马匹	或者	在	正面	的	这	骑警	.

死者被绑在骑兵的马背上，或放在骑兵面前。

['faɪnəli] [ðə; ði] [hɑːrd] [prest] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['grɛg] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

Finally	the	hard	pressed	men	reached	the	creek	,	behind	which	Gregg	reestablished	his	line	,
最后	这	难的	按下	男人	达到	这	溪	,	在后面	哪个	格雷格	重建	他的	线	,

最终，苦苦支撑的士兵们抵达了小溪边，格雷格在小溪后重新建立起防线。

[maɪlz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fʌsəlz] [mɪl] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] .

Miles	returning	to	Fussell's	Mill	to	take	position	on	the	right	flank	of	our	corps	.
迈尔斯	返回	到	福塞尔的	磨	到	拿	位置	在	这	正确的	侧翼	的	我们的	兵团	.

迈尔斯返回福塞尔磨坊，在我军右翼就位。

[ænd; ənd] [mɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'lɔːŋ] ['beɪliːz] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [fɔːrs] ,

And	Mott	had	been	threatening	the	enemy	along	Bailey's	Creek	with	a	strong	skirmish	line	to	learn	their	force	,
和	莫特	有	到过	威胁	这	敌人	沿着	百利甜酒	溪	和	一个	强的	小规模冲突	线	到	学习	他们的	力量	,

莫特一直在贝利溪沿线部署强大的散兵线，威胁敌人，以摸清他们的兵力。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrks] ['strɔːŋli] [held] ['evriwer] .

finding	their	works	strongly	held	everywhere	.
寻找	他们的	作品	强烈	握住	到处	.

他们的作品在各地都广为流传。

['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrni] , " [oʊld] [mæs] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] , " [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'sɔːlt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

General	Birney	,	"	Old	Mass	and	Charge	,	"	proposed	that	we	assault	at	five	o'clock	that	afternoon	,
一般的	伯尼	,	"	老的	大量的	和	收费	,	"	建议的	那	我们	突击	在	五	点钟	那	下午	,

伯尼将军，也就是“老弥撒冲锋”部队，提议我们在那天下午五点发起进攻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [dɪ'veləpt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bændən] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

but	the	force	the	advance	of	his	skirmish	line	developed	made	him	abandon	this	idea	.
但	这	力量	这	进步	的	他的	小规模冲突	线	发达	制成	他	放弃	这	主意	.

但他的散兵线推进所展现出的强大力量，使他放弃了这个想法。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ə'baʊt] [ðen] [grɛgz] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [diːp] [kriːk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'tækt] [æz; əz] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ['nɪrəst] [juː 'es] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] ,

about	then	Gregg's	line	before	Deep	Creek	was	so	strongly	attacked	as	to	compel	him	to	cross	the	creek	to	the	bank	nearest	us	to	sustain	himself	,
关于	然后	格雷格的	线	前	深的	溪	曾是	所以	强烈	遭到攻击	作为	到	迫使	他	到	叉	这	溪	到	这	银行	最近的	我们	到	维持	他自己	,

大约就在那时，格雷格在深溪前的防线遭到猛烈攻击，迫使他渡过小溪，来到离我们最近的河岸边维持生存。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'zæstər] .

it	seeming	clear	enough	that	an	advance	would	only	bring	us	disaster	.
它	似乎	清除	足够的	那	一个	进步	会	仅有的	带来	我们	灾难	.

很明显，推进只会给我们带来灾难。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['fɜːrðər] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

General	Grant	gave	up	the	idea	of	pressing	the	movement	further	,	determining
一般的	授予	给予	向上	这	主意	的	紧迫	这	移动	更远	,	确定

[ðoʊ] , [æz; əz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,

though	,	as	in	July	,
尽管	,	作为	在	七月	,

格兰特将军放弃了进一步推进这场运动的想法，但他决心像7月份那样，

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊld] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kiːp]

that	we	must	hold	a	threatening	position	for	a	few	days	longer	to	keep
那	我们	必须	抓住	一个	威胁	位置	为了	一个	很少	天	更长	到	保持

[ðə; ði] ['hevi] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [waɪl] [hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm]

the	heavy	force	of	the	enemy	in	our	front	while	he	launched	a	force	from
这	重的	力量	的	这	敌人	在	我们的	正面	尽管	他	发射	一个	力量	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [flæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weldən] [roʊd] .

the	other	flank	at	the	Weldon	Road	.
这	其他	侧翼	在	这	韦尔登	路	.

我们必须再坚守几天，以牵制敌军主力，同时敌军可以从另一侧的韦尔登路发动进攻。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 16th [wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ænd; ənd]

The	night	of	the	16th	we	took	position	close	to	the	enemy's	works	and
这	夜晚	的	这	16th	我们	采取	位置	关闭	到	这	敌人的	作品	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] .

began	to	throw	up	intrenchments	.
开始	到	扔	向上	防御工事	.

16日夜间，我们占据了靠近敌军工事的位置，开始构筑战壕。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['riːleɪz] ,

By	morning	,	working	in	relays	,
经过	早晨	,	在职的	在	继电器	,

早上，他们开始接力工作。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [θroʊn] [ʌp] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [noʊz] .

we	had	a	strong	line	of	works	thrown	up	right	under	the	enemy's	nose	.
我们	有	一个	强的	线	的	作品	抛掷	向上	正确的	在下面	这	敌人的	鼻子	.

我们在敌人眼皮底下构筑了一道坚固的防线。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,

Our	position	,	that	of	the	Eleventh	,	lay	along	the	side	of	a	steep	hill	,
我们的	位置	,	那	的	这	第十一	,	躺	沿着	这	边	的	一个	陡	爬坡道	,

我们第十一团的位置位于陡峭山坡的一侧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] ['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['faɪər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

so	that	the	battery	crowning	it	could	fire	directly	over	our	heads	.
所以	那	这	电池	加冕	它	可以	火	直接地	超过	我们的	头部	.

这样，顶部的电池就可以直接从我们头顶发射子弹。

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] 17th ,

Here	we	lay	the	17th	,
这里	我们	躺	这	17th	,

这里安葬着第17位，

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	near	the	enemy	that	we	could	see	into	his	works	from	the	crest	of	the
所以	靠近	这	敌人	那	我们	可以	看	进入	他的	作品	从	这	波峰	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

我们离敌人如此之近，以至于从山顶上就能看到他的工事。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] , ['ri:əli] ['hevi] ['skɜ:rmɪʃ] [wʌnz] ,

The	picket	lines	,	really	heavy	skirmish	ones	,
这	纠察	线条	,	真的	重的	小规模冲突	一个	,

纠察线，那些激烈的冲突线，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ,

kept	up	a	steady	fire	all	along	the	line	until	in	the	afternoon	of	the	17th	,
保留	向上	一个	稳定的	火	全部	沿着	这	线	直到	在	这	下午	的	这	17th	,

一直持续向战线开火，直到17日下午。

[wen] ['dʒen(ə)rəl][grænt] [ə'laʊd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:s]

when	General	Grant	allowed	a	flag	of	truce	to	be	sent	out	and	a	truce
什么时候	一般的	授予	允许	一个	旗帜	的	休战	到	是	发送	出去	和	一个	休战

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

arranged	to	continue	from	four	to	six	o'clock	.
安排	到	继续	从	四	到	六	点钟	.

格兰特将军允许发出休战旗，并安排从下午四点到六点继续休战。

[pər'hæps] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tru:s] ,

Perhaps	,	springing	from	this	truce	,
也许	,	弹簧	从	这	休战	,

或许，正是源于这项休战协议，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['vɑ:lənteri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pikits] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

there	was	an	almost	voluntary	cessation	of	firing	between	the	pickets	until	a
那里	曾是	一个	几乎	自愿	停止	的	射击	之间	这	纠察队	直到	一个

['lɪt(ə)l]['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

little	after	five	o'clock	in	the	afternoon	of	the	next	day	,
小的	后	五	点钟	在	这	下午	的	这	下一个	天	,

直到第二天下午五点刚过，双方哨兵几乎自愿停止了交火。

[ðə; ði] 18th , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['pendɪŋ] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n]

the	18th	,	when	it	broke	out	with	a	fury	that	indicated	a	pending	assault	on
这	18th	,	什么时候	它	打破	出去	和	一个	愤怒	那	表明的	一个	待办的	突击	在

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

18日，它爆发了一场猛烈的冲突，预示着即将对我们发动攻击。

[ðə; ði] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['si:st] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz]

The	skylarking	and	frolic	of	the	men	ceased	as	the	fire	of	the	skirmishers
这	欢笑	和	嬉戏	的	这	男人	停止	作为	这	火	的	这	散兵游勇

[ɪn'kri:st] [ɪn] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] ,

increased	in	rapidity	and	volume	,
增加	在	快速	和	体积	,

随着敌方散兵的火力越来越猛烈，男人们的嬉闹声也随之停止了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst]['soʊbər][ænd; ənd][ə'lɜ:rt] .

and	every	man	went	to	his	post	sober	and	alert	.
和	每一个	男人	去	到	他的	邮政	清醒	和	警报	.

每个人都清醒而警觉地前往自己的岗位。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bætəri] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

Suddenly	**the**	**battery**	**behind**	**us**	**opened**	**with**	**a**	**roar**	**,**
突然	这	电池	在后面	我们	打开	和	一个	吼	,

突然，我们身后的电池发出轰鸣声打开了。

['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,

our	**skirmishers**	**came**	**flying**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**over**	**our**	**works**	**,**
我们的	散兵游勇	来了	飞行	出去	的	这	树林	和	超过	我们的	作品	,

我们的散兵从树林里飞出来，越过我们的工事，

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['saʊndɪd] [ðə; ði][waɪld] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːləm] .

while	**behind**	**them**	**sounded**	**the**	**wild**	**yell**	**of**	**a**	**rebel**	**charging**	**column**	**.**
尽管	在后面	他们	听起来	这	荒野	叫喊	的	一个	反叛	收费	柱子	.

而他们身后传来叛军冲锋队伍的狂野呐喊声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] ,

As	**soon**	**as**	**our**	**skirmishers**	**were**	**over**	**our**	**works**	**,**
作为	很快	作为	我们的	散兵游勇	是	超过	我们的	作品	,

我们的散兵刚越过我们的工事，

[ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɑːrdʒənt] [jʌŋ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

the	**herculean**	**form**	**of**	**our**	**Sergeant**	**Young**	**bringing**	**up**	**the**	**rear**	**,**
这	赫拉克勒斯	形式	的	我们的	军士	年轻的	带来	向上	这	后部	,

我们身形魁梧的杨中士殿后，

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

to	**be**	**struck**	**by**	**a**	**bullet**	**as**	**he**	**leaped**	**the**	**parapet**	**.**
到	是	击	经过	一个	子弹	作为	他	跳跃	这	栏杆	.

他跳过城垛时被子弹击中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][wiː; wi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**out**	**of**	**the**	**line**	**of**	**fire**	**we**	**opened**	**a**	**terrible**	**fire**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	出去	的	这	线	的	火	我们	打开	一个	糟糕的	火	,

他们一脱离交火范围，我们就猛烈开火。

['evri] [mæn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] ['stedəli] ,

every	**man**	**loading**	**and**	**firing**	**for**	**his**	**life**	**,**	**but**	**steadily**	**,**
每一个	男人	加载中	和	射击	为了	他的	生活	,	但	稳步	,

每个人都在为生存而装弹射击，但始终保持稳定。

['swɪftli] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ]['waɪldli] ,

swiftly	**the**	**heavy**	**columns**	**of**	**the**	**enemy**	**poured**	**from**	**the**	**woods**	**,**	**yelling**	**and**	**firing**	**wildly**	**,**
迅速地	这	重的	列	的	这	敌人	倾倒	从	这	树林	,	大喊	和	射击	疯狂地	,

敌军庞大的纵队迅速从树林中涌出，一边呐喊一边胡乱射击。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ['pʊʃɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]

those	**behind**	**pushing**	**those**	**in**	**front**	**,**	**until**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**pandemonium**	**of**	[ʃriːk]	,
那些	在后面	推动	那些	在	正面	,	直到	它	似乎	作为	如果	这	混乱	的		

shrieking	**,**
尖叫	,

后面的人推搡前面的人，直到尖叫声如同混乱的漩涡，

['rʌʃɪŋ] ['diːmənz] [wʊd] [roʊl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] , [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

rushing	**demons**	**would**	**roll**	**over**	**our**	**works**	**,**	**by**	**sheer**	**weight**	**of**	**numbers**	**,**
匆忙	恶魔	会	卷	超过	我们的	作品	,	经过	透明	重量	的	数字	,

数量庞大的恶魔会席卷我们的作品，摧毁我们的工程。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['moʊɪŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] [laɪnz] [daʊn] .

in	spite	of	the	fire	mowing	their	front	lines	down	.
在	尽管如此	的	这	火	割草	他们的	正面	线条	向下	.

尽管大火正在摧毁他们的前线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] ,

And	just	then	,	as	if	to	complete	our	destruction	,
和	只是	然后	,	作为	如果	到	完全的	我们的	破坏	,

就在这时，仿佛为了彻底毁灭我们，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ænd; ənd][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] [dʒʌst][æt; ət]

for	to	lose	our	line	and	be	driven	back	into	the	tangled	woods	just	at
为了	到	失去	我们的	线	和	是	驱动	后退	进入	这	纠缠不清	树林	只是	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

为了避免在夜里失去航线，被驱赶回错综复杂的树林中，

[tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [foʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['kɑːləm] ,

chased	by	a	superior	foe	,	far	from	a	supporting	column	,
追逐	经过	一个	优越的	敌人	,	远的	从	一个	支持	柱子	,

被优势敌军追击，远离支援部队，

[ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['ændəsn,vil] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][juː 'es] .

meant	the	loss	of	our	batteries	and	Andersonville	for	hundreds	of	us	.
意思是	这	损失	的	我们的	电池	和	安德森维尔	为了	数百	的	我们	.

这意味着我们失去了电池，数百人失去了安德森维尔。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] 100th [nuː] [jɔːk] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

Just	then	the	100th	New	York	,	on	our	right	,
只是	然后	这	100th	新的	约克	,	在	我们的	正确的	,

就在这时，我们右边出现了第100届纽约城。

[broʊk] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʃriːk] ['ɑːfəsərz] ,

broke	and	left	their	part	of	the	works	in	spite	of	shrieking	officers	,
打破	和	左边	他们的	部分	的	这	作品	在	尽管如此	的	尖叫	警官	,

尽管军官们大声叫喊，他们还是崩溃了，离开了他们负责的那部分工地。

['dʒen(ə)rəl]['fɑːstər] [hɪm'self] ['dæʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

General	Foster	himself	dashing	among	them	,
一般的	促进	他自己	帅气	之中	他们	,

福斯特将军本人也冲进了他们中间，

[jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld]

yelling	like	a	madman	and	brandishing	his	sword	in	a	vain	attempt	to	hold
大喊	喜欢	一个	狂人	和	挥舞	他的	剑	在	一个	徒劳	试图	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他像疯子一样大喊大叫，挥舞着剑，徒劳地试图抓住他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] 10th [kə'netɪkət] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɑːn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]

But	the	old	10th	Connecticut	had	been	held	on	reserve	and	was	just
但	这	老的	10th	康涅狄格州	有	到过	握住	在	预订	和	曾是	只是

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

rushing	to	the	support	of	the	Eleventh	,
匆忙	到	这	支持	的	这	第十一	,

但原先的康涅狄格州第十团一直作为预备队，正赶往支援第十一团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] ,

and	the	men	of	the	two	regiments	confident	of	each	others	support	,
和	这	男人	的	这	二	军团	自信的	的	每个	其他的	支持	,

两个团的士兵都相信对方会给予支持。

[strʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][gæp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] ['mænər] ,

strung	**along**	**the**	**gap**	**like**	**lightning**	**until**	**they**	**had**	**filled**	**it**	**after**	**a**	**manner**	**,**
串	沿着	这	差距	喜欢	闪电	直到	他们	有	已填	它	后	一个	方式	,

他们像闪电一样沿着缝隙排列，直到以一种特定的方式将其填满。

['evri] [mæn] [ˌri:'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['enəmi] ,

every	**man**	**redoubling**	**his**	**efforts**	**to**	**hold**	**the**	**enemy**	**,**
每一个	男人	加倍	他的	努力	到	抓住	这	敌人	,

每个人都加倍努力地阻挡敌人，

[naʊ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['æbətɪs] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['heɪstɪli] [bɪlt] [laɪn] .

now	**surging**	**at**	**the**	**rough**	**abatis**	**planted**	**in**	**the**	**front**	**of**	**our**	**hastily**	**built**	**line**	**.**
现在	滔滔	在	这	粗糙的	障碍物	已种植	在	这	正面	的	我们的	草草	建造	线	.

现在正猛烈冲击着我们匆忙搭建的防线前方设置的粗糙障碍物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ['aʊər; ɑ:r]['terəb(ə)l]['faɪər] [wel] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

They	**had**	**stood**	**our**	**terrible**	**fire**	**well**	**until**	**now**	**,**
他们	有	站立	我们的	糟糕的	火	出色地	直到	现在	,

他们一直顽强地经受住了我们可怕的烈火，直到现在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði][koʊld] [sti:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]

but	**they**	**could**	**not**	**stand**	**the**	**cold**	**steel**	**we**	**were**	**ready**	**to**	**meet**	**them**
但	他们	可以	不是	站立	这	寒冷的	钢	我们	是	准备好	到	见面	他们

[wɪð; wɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] ;

with	**should**	**they**	**persist**	**in**	**crossing**	**the**	**works**	**;**
和	应该	他们	坚持	在	过境	这	作品	;

但他们无法承受我们准备用冰冷的钢铁迎击他们，如果他们执意穿越工事的话；

[ðeɪ] ['weivəd] , [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] [wʊdz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

they	**wavered**	**,**	**broke**	**and**	**fell**	**back**	**into**	**the**	**heavy**	**woods**	**between**	**us**	**.**
他们	犹豫不决	,	打破	和	跌倒	后退	进入	这	重的	树林	之间	我们	.

它们摇摇欲坠，断裂了，跌回了我们之间茂密的树林中。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stʌbərn] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts]

That	**this**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**stubborn**	**assaults**	**of**	**the**	**war**	**is**	**shown**	**by**	**its**
那	这	曾是	一	的	这	最多	固执的	袭击	的	这	战争	是	所示	经过	它是

['læstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

lasting	**for**	**twenty**	**minutes**	**,**
持久	为了	二十	分钟	,

这场袭击持续了二十分钟，足以证明它是战争中最顽强的进攻之一。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

during	**which**	**time**	**General**	**Walker**	**of**	**the**	**Second**	**Corps**	**notes**	**in**	**his**	**history**	**of**
期间	哪个	时间	一般的	沃克	的	这	第二	兵团	笔记	在	他的	历史	的

[ðæt] [kɔ:r] ,

that	**corps**	**,**
那	兵团	,

在此期间，第二军的沃克将军在其所著的该军史中写道：

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

that	**the**	**fire**	**of**	**musketry**	**was**	**tremendous**	**.**
那	这	火	的	火枪	曾是	巨大的	.

火枪的威力是巨大的。

['skersli] [hæd; həd][wi:; wi] [bri:ðd] [ɑ:r'selvz] , [wen] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

Scarcely	**had**	**we**	**breathed**	**ourselves**	**,**	**when**	**word**	**was**	**passed**	**that**	**we**	**were**
几乎	有	我们	呼吸	我们自己	,	什么时候	单词	曾是	通过了	那	我们	是

[tu:; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][dɑ:rk] ,

to	**retire**	**at**	**dark**	**,**
到	退休	在	黑暗的	,

我们还没来得及喘口气，就接到通知，天黑后我们必须休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:][soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔ:r] [gʌn] ['rætlɪŋ] ,

and	that	we	must	do	so	very	quietly	,	without	noise	or	gun	rattling	,
和	那	我们	必须	做	所以	非常	悄悄	,	没有	噪音	或者	枪	嘎嘎作响	,

而且我们必须悄悄地进行，不能发出任何噪音或枪声。

['i:v(ə)n][ðə; ði][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]

even	the	tin	cups	and	plates	of	the	men	must	be	so	placed	in	their
甚至	这	锡	杯子	和	盘子	的	这	男人	必须	是	所以	放置	在	他们的

['hævərsæk] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['klɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [telz] [ðæt]

haversacks	as	not	to	give	out	the	monotonous	clinking	that	usually	tells	that
背包	作为	不是	到	给	出去	这	单调	叮当声	那	通常	讲述	那

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tru:ps] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

a	line	of	troops	is	on	the	march	.
一个	线	的	军队	是	在	这	行进	.

甚至士兵们的锡杯和锡盘也必须小心地放在背包里，以免发出单调的叮当声，这种叮当声通常表明一队士兵正在行军。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætər] [wi:; wi] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] ,

Then	a	little	latter	we	stole	through	the	dark	woods	,
然后	一个	小的	后者	我们	偷窃	通过	这	黑暗的	树林	,

不久之后，我们悄悄穿过了黑暗的树林。

['li:vɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l]['plɑ:ɪstɪd, 'pleɪstɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] [kə'mændz] [tu:; tə] ['kʌvər]

leaving	Colonel	Plaisted	with	a	thousand	men	of	various	commands	to	cover
离开	上校	普莱斯特	和	一个	千	男人	的	各种各样的	命令	到	覆盖

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

our	retreat	to	a	new	position	.
我们的	撤退	到	一个	新的	位置	.

留下普莱斯特德上校率领一千名来自不同部队的士兵掩护我们撤退到新的阵地。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] " [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] " [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətəri] [hɪs'tɔ:rɪənz]

This	change	of	position	,	or	"	contraction	of	the	line	"	as	the	military	historians
这	改变	的	位置	,	或者	"	收缩	的	这	线	"	作为	这	军队	历史学家

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

call	it	,
称呼	它	,

这种阵地变化，或者军事史学家所说的“战线收缩”，

[wʌz; wəz] ['rendərd] ['nesəseri] [tu:; tə][let] ['mɑ:ts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['pi:tərzˌbɜ:rg] [tu:; tə] [teɪk]

was	rendered	necessary	to	let	Mott's	division	march	away	to	Petersburgh	to	take
曾是	渲染	必要的	到	让	莫特的	分配	行进	离开	到	圣彼得堡	到	拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [kɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ðer; ðər] ,

the	place	of	the	Ninth	Corps	in	the	intrenchments	there	,
这	地方	的	这	第九	兵团	在	这	防御工事	那里	,

因此有必要让莫特的师进军彼得斯堡，接替第九军在那里的防御工事。

[soʊ] [ðæt] [kɔ:r] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] ['wɔrənz] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['weldən] [roʊd] .

so	that	Corps	could	support	Warren's	movement	on	the	Weldon	road	.
所以	那	兵团	可以	支持	沃伦的	移动	在	这	韦尔登	路	.

这样，军团就可以支持沃伦在韦尔登路上的行动。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Nothing	of	interest	took	place	in	the	remainder	of	the	movement	,	and	finally	,
没有什么	的	兴趣	采取	地方	在	这	余	的	这	移动	,	和	最后	,

运动的剩余部分没有发生任何值得关注的事情，最后，

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [spent] [ɪn] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'ri:əlaɪzd] [hoʊp] [ðæt]

after	a	few	days	spent	in	skirmishing	and	reconnoitering	in	the	unrealized	hope	that
后	一个	很少	天	花费	在	小规模冲突	和	侦察	在	这	未实现的	希望	那

[ə; eɪ] [wi:k] [spɑ:t] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

a	weak	spot	might	be	discovered	in	the	enemy's	line	,
一个	虚弱的	点	可能	是	发现	在	这	敌人的	线	,

经过几天的零星交战和侦察，他们仍然抱有希望，希望能发现敌军防线上的薄弱环节。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ; [ðə; ði]['sekənd] [kɔːr] [ænd; ənd] [grɛgz] ['kæv(ə)lri] [went] [tuː; tə]

we	fell	back	to	the	river	;	the	Second	Corps	and	Gregg's	cavalry	went	to
我们	跌倒	后退	到	这	河	;	这	第二	兵团	和	格雷格的	骑兵	去	到

['piːtərzˌbɜːrg] ,

Petersburgh	,
圣彼得堡	,

我们撤退到河边；第二军和格雷格的骑兵去了彼得斯堡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] .

and	we	returned	to	our	camp	at	Deep	Bottom	.
和	我们	返回	到	我们的	营	在	深的	底部	.

于是我们返回了位于深底的营地。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]

We	had	been	away	from	it	a	week	,	a	week	of	disaster	to	the
我们	有	到过	离开	从	它	一个	星期	,	一个	星期	的	灾难	到	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

我们离开那里一个星期了，对于我们团来说，那是一个灾难性的星期。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][diː] ,

and	especially	to	D	,
和	尤其	到	D	,

尤其是对D而言，

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd]

for	nineteen	of	the	best	men	of	the	company	had	been	killed	or	wounded
为了	十九	的	这	最好的	男人	的	这	公司	有	到过	被杀	或者	受伤

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ɪts][ə'veɪləb(ə)l]['duːti] ['membər] — [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [θɪn] [laɪn] [faɪld]

during	it	—	one	half	of	its	available	duty	members	—	and	as	its	thin	line	filed
期间	它	—	一	一半	的	它是	可用的	责任	成员	—	和	作为	它是	薄的	线	已提交

['ɪntuː][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kʌmpəni] [striːt] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['soʊbər] ['griːtɪŋ]

into	the	familiar	company	street	those	that	remained	behind	gave	it	a	sober	greeting
进入	这	熟悉的	公司	街道	那些	那	剩余	在后面	给予	它	一个	清醒	问候

,

,

,

因为公司里有十九名最优秀的士兵在战斗中阵亡或受伤——占公司可用值班人员的一半——当这支稀疏的队伍排成一列走进熟悉的公司街道时，留下来的人向他们致以肃穆的问候。

['lʊkɪŋ] ['sædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [ə'gen] ,

looking	sadly	for	the	many	familiar	faces	they	would	never	see	again	,
寻找	令人遗憾的是	为了	这	许多	熟悉的	面孔	他们	会	绝不	看	再次	,

他们悲伤地寻找着那些再也见不到的熟悉面孔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [dɪmd] ,

it	is	no	wonder	the	eyes	of	all	were	dimmed	,
它	是	不	想知道	这	眼睛	的	全部	是	调暗	,

难怪所有人的眼神都黯淡无光。

[ɔːr] [ðæt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌtendər'hɑːrtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['frænsɪs] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] ['mænli]

or	that	emotional	tenderhearted	Sergeant	Francis	should	break	into	tears	of	manly
或者	那	情绪	温柔的心	军士	弗朗西斯	应该	休息	进入	眼泪	的	男子气概

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

或者，那位多愁善感、心地善良的弗朗西斯中士会忍不住流下男子汉般的哀悼之泪。

[wiː; wi] [slept] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ruːd] [ˈkænvəs] [ˈhoʊmz] [ðæt] [naɪt] ,

We	slept	the	deep	sleep	of	exhaustion	in	our	rude	canvas	homes	that	night	,
我们	睡着了	这	深的	睡觉	的	疲惫	在	我们的	粗鲁的	帆布	房屋	那	夜晚	,

那天晚上，我们在简陋的帆布房里睡得昏天黑地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdɑːrknəs] ,

but	the	next	night	,	in	the	early	darkness	,
但	这	下一个	夜晚	,	在	这	早期的	黑暗	,

但第二天晚上，天色渐暗时，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [suːn] [faʊnd]

the	regiment	was	suddenly	ordered	to	fall	in	and	the	men	soon	found
这	团	曾是	突然	订购	到	落下	在	和	这	男人	很快	成立

[ðəmˈselvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɔntɔn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][bərˈmjuːdə] [ˈhʌndrəd] .

themselves	across	the	ponton	bridge	and	on	the	road	to	Bermuda	Hundred	.
他们自己	穿过	这	庞顿	桥	和	在	这	路	到	百慕大	百	.

该团突然接到集合命令，士兵们很快发现自己已经穿过浮桥，踏上了前往百慕大百区的路。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən]

Then	it	was	whispered	that	we	were	on	our	way	to	take	part	in	an
然后	它	曾是	低声说道	那	我们	是	在	我们的	方式	到	拿	部分	在	一个

[əˈsɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊlɪt] [haʊs] [ˈbætəri] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .

assault	to	be	made	on	the	Howlett	House	Battery	at	daybreak	.
突击	到	是	制成	在	这	霍利特	房子	电池	在	拂晓	.

然后有人低声说，我们要去参加黎明时分对豪利特炮台的突袭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən][ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv]

It	is	not	strange	that	we	were	more	surprised	than	gratified	at	this	proof	of
它	是	不是	奇怪的	那	我们	是	更多的	惊讶	比	满意	在	这	证明	的

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɔːltɪŋ] [əˈbɪlətiz] ,

confidence	in	our	assaulting	abilities	,
信心	在	我们的	袭击	能力	,

对于这种对我们进攻能力的自信证明，我们更多的是感到惊讶而不是欣喜，这并不奇怪。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈmɝːmɝd] [ˈræθfəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə]

nor	is	it	to	be	wondered	at	that	the	men	murmured	wrathfully	at	the	idea
也不	是	它	到	是	想知道	在	那	这	男人	低声说道	愤怒地	在	这	主意

[ʌv; əv] [əˈsɔːltɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪnˈtrentʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪt] [haʊs]

of	assaulting	so	strong	an	intrenched	position	as	they	knew	the	Howlett	House
的	袭击	所以	强的	一个	战壕	位置	作为	他们	知道	这	霍利特	房子

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] ,

one	to	be	,
一	到	是	,

也难怪男人们一想到要进攻像霍利特庄园那样坚固的防御工事，就愤怒地低声抱怨。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈgʌnz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstrɔːŋli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .

armed	with	heavy	guns	,	and	always	strongly	supported	.
武装	和	重的	枪支	,	和	总是	强烈	有	.

装备重型武器，并始终得到强力支援。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhoʊpləsnəs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ˈfɔːrwərd] [nʌn] [ðə; ði] [les]

But	for	all	their	hopelessness	they	would	have	dashed	forward	none	the	less
但	为了	全部	他们的	绝望	他们	会	有	虚线	向前	没有任何	这	较少的

[ˈgæləntli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] ,

gallantly	at	the	word	of	command	,
英勇地	在	这	单词	的	命令	,

即使他们感到绝望，但只要接到命令，他们仍然会英勇地冲锋陷阵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː] [ˈmeni] [ded] [men] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [fɪr] [deθ] [ˈgreɪtli] ,

for	they	had	seen	too	many	dead	men	lately	to	fear	death	greatly	,
为了	他们	有	已见	也	许多	死的	男人	最近	到	害怕	死亡	非常	,

因为他们最近见过太多死人，所以对死亡并不十分恐惧。

[ɔːr][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪf] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ;

or	to	hope	that	if	Richmond	was	to	be	taken	they	could	long	escape	him	;
或者	到	希望	那	如果	里士满	曾是	到	是	已采取	他们	可以	长的	逃脱	他	;

或者希望即使里士满被攻陷，他们也能逃脱很久；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'fedərət] ['kɜːrn(ə)l] , [huː]

in	short	,	had	about	adopted	the	philosophy	of	the	old	Confederate	Colonel	,	who
在	短的	,	有	关于	已采用	这	哲学	的	这	老的	南方邦联	上校	,	WHO

,

,

简而言之，他几乎完全接受了那位老南方邦联上校的理念，那位上校是：

[ɪn] [mə'gruːdərz] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['mælvɝn] [hɪl] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	Magruder's	desperate	charge	at	Malvern	Hill	,	was	heard	to	shout	to	his
在	马格鲁德的	绝望的	收费	在	马尔文	爬坡道	,	曾是	听到	到	喊	到	他的

['ʃrɪŋkɪŋ] [men] ,

shrinking	men	,
收缩	男人	,

在马格鲁德对马尔文山发起的孤注一掷的冲锋中，人们听到他向节节败退的士兵们高喊：

" ['fɔːrwərd] [men] , ['fɔːrwərd] !

"	Forward	men	,	Forward	!
"	向前	男人	,	向前	!

“前进，伙计们，前进！”

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] ?

Do	you	expect	to	live	forever	?
做	你	预计	到	居住	永远	?

你希望永生吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] ,

"	But	we	were	not	put	to	the	test	,
"	但	我们	是	不是	放	到	这	测试	,

但我们并没有经受考验，

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [ruːt] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [eɪd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]

for	while	we	were	yet	en	route	a	galloping	aid	brought	us	word	that	the
为了	尽管	我们	是	然而	英文	路线	一个	疾驰	援助	带来	我们	单词	那	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ,

idea	of	the	assault	had	been	abandoned	,
主意	的	这	突击	有	到过	弃	,

当我们还在赶路的时候，一个疾驰的援军给我们带来了消息，说袭击计划已经放弃了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

and	we	returned	to	our	camp	.
和	我们	返回	到	我们的	营	.

于是我们返回了营地。

[bɪ'fɔːr] ['piːtərzˌbɜːrg] .

BEFORE	PETERSBURGH	.
前	圣彼得堡	.

在圣彼得堡之前。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [broʊk] [kæmp][æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

The	brigade	broke	camp	at	Deep	Bottom	the	26th	of	August	and	marched	to
这	旅	打破	营	在	深的	底部	这	26th	的	八月	和	行军	到

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

a	position	in	the	lines	before	Petersburgh	,
一个	位置	在	这	线条	前	圣彼得堡	,

该旅于8月26日在深底（Deep Bottom）拔营，向彼得斯堡（Petersburgh）前的防线进发。

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [nɪr] [ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] .
pitching the camp near the Jerusalem Plank Road .
投球 这 营 靠近 这 耶路撒冷 板 路 .

在耶路撒冷木板路附近扎营。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] ['kloʊsli] [investiŋ] [truːps] [ræn] [ðʌs] :
The routine of our duty as closely investing troops ran thus :
这 常规 的 我们的 责任 作为 密切 投资 军队 跑 因此 :

我们作为近距离侦察部队的日常工作安排如下:

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,
one day of twenty - four hours we would be on the picket line in our front ,
一 天 的 二十 - 四 小时 我们 会 是 在 这 纠察 线 在 我们的 正面 ,

有一天，我们会站在我们门前的纠察线上，持续二十四小时。

[pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [.intə'sektid] [æn; ən] [ɪk'spoʊzd] [fiːld] ,
placed along a run that intersected an exposed field ,
放置 沿着 一个 跑步 那 相交 一个 裸露 场地 ,

沿一条与开阔田地相交的跑道而建，

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɪkɪt] [laɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
the enemy's picket line lying on the other side of the run .
这 敌人的 纠察 线 说谎 在 这 其他 边 的 这 跑步 .

敌军的警戒线位于跑道的另一侧。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] - [haɪ] [hoʊlz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [dʌg] , [wiː; wi]
Here in the head - high holes some of our predecessors had dug , we
这里 在 这 头 - 高的 孔 一些 的 我们的 前任 有 挖 , 我们
['ʃivəd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
shivered through the night ,
瑟瑟发抖 通过 这 夜晚 ,

我们蜷缩在齐腰深的洞里，这些洞是我们的先辈挖的，我们整夜瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [brɔɪld] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ruːd]
and broiled through the day , not daring to lift our heads above our rude
和 烤制 通过 这 天 , 不是 大胆 到 举起 我们的 头部 多于 我们的 粗鲁的
[ɜːrθ] - [wɜːrks] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ;
earth - works until dark ;
地球 - 作品 直到 黑暗的 ;

白天酷热难耐，直到天黑我们都不敢从简陋的土方工事中抬起头来;

['faɪərɪŋ][ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [θruː] [ðə; ði] [ruːd] ['ɪmbreɪʒəz] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr]
firing and observing through the rude embrasures the banks of earth before
射击 和 观察 通过 这 粗鲁的 射击孔 这 银行 的 地球 前
['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] - [hoʊlz] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] .
our picket - holes were pierced with .
我们的 纠察 - 孔 是 穿孔 和 .

透过简陋的射击孔观察着土堤，我们的栅栏孔被刺穿了。

[wen] [rɪ'liːvd] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][dɑːrk] ,
When relieved , always at night , and just after dark ,
什么时候 松了口气 , 总是 在 夜晚 , 和 只是 后 黑暗的 ,

轮班时，总是在晚上，天刚黑的时候，

[wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] , (['bætəriz] [kə'nektɪd] [baɪ]
we would only fall back into the front line of works , (batteries connected by
我们 会 仅有的 落下 后退 进入 这 正面 线 的 作品 , (电池 连接 经过
['ɪnfəntri] ['pærəpits] ,
infantry parapets ,
步兵 城垛 ,

我们只会退回到工事的前线（由步兵胸墙连接的炮台），

) [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .

)	to	remain	there	forty	-	eight	hours	.
)	到	保持	那里	四十	-	八	小时	.

）在那里停留四十八小时。

[ðen] [rɪˈliːvd] [baɪ][ɪn] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈpikits] [wiː; wi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd]

Then	relieved	by	in	-	coming	pickets	we	would	fall	back	to	our	camp	and
然后	松了口气	经过	在	-	未来	纠察队	我们	会	落下	后退	到	我们的	营	和

[rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

remain	until	morning	,
保持	直到	早晨	,

然后，在接替我们执勤的纠察队员的支援下，我们会撤回营地，一直待到天亮。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [spent] [ɑːn] [fəˈtiːg] [ˈduːti] , [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrks] .

the	next	day	being	spent	on	fatigue	duty	,	strengthening	the	lines	of	works	.
这	下一个	天	存在	花费	在	疲劳	责任	,	强化	这	线条	的	作品	.

第二天执行繁重的体力劳动，加强工事建设。

[ðen] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [spent] [ɪn][kæmp][wiː; wi] [went] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [əˈgen] .

Then	after	another	twenty	-	four	hours	spent	in	camp	we	went	on	picket	again	.
然后	后	其他	二十	-	四	小时	花费	在	营	我们	去	在	纠察	再次	.

在营地待了24小时后，我们再次参加了纠察活动。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] ,

All	this	time	in	camp	and	out	of	it	,	we	were	under	fire	,
全部	这	时间	在	营	和	出去	的	它	,	我们	是	在下面	火	,

无论是在营地里还是营地外，我们一直都处于炮火之下。

[ðə; ði] [ˈbulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈevər] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

the	bullets	of	the	enemy	ever	singing	around	our	ears	,	whether	we	were	on
这	子弹	的	这	敌人	曾经	歌唱	大约	我们的	耳朵	,	无论	我们	是	在

[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [laɪn] ,

the	picket	line	,
这	纠察	线	,

无论我们是在前线警戒，敌人的子弹始终在我们耳边呼啸而过。

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn] , [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [wʌn][ɔːr][ɪn][kæmp] ,

the	main	one	,	the	reserve	one	or	in	camp	,
这	主要的	一	,	这	预订	一	或者	在	营	,

主营地、备用营地或露营地

[æn; ən] [ɪnˈvestɪd] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈbætəriz] [ʌv; əv]

an	invested	one	lying	behind	a	parapet	and	flanked	with	batteries	of
一个	投资	一	说谎	在后面	一个	栏杆	和	侧翼	和	电池	的

[fiːld] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈgætlɪŋ] [ˈgʌnz] .

field	pieces	and	gatling	guns	.
场地	件	和	加特林	枪支	.

一座设防的堡垒，位于胸墙后方，两侧是成排的野战炮和加特林机枪。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

And	often	in	camp	,	in	the	night	,	a	sudden	commotion	would	take	place	,
和	经常	在	营	,	在	这	夜晚	,	一个	突然	骚动	会	拿	地方	,

而且，夜里营地里经常会发生突然的骚动。

[tuː; tə] [tel] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ɔːr][pərˈhæps] [kɪld] ,

to	tell	that	some	poor	fellow	had	been	severely	wounded	or	perhaps	killed	,
到	告诉	那	一些	贫穷的	同伴	有	到过	严重	受伤	或者	也许	被杀	,

告诉大家某个可怜的人受了重伤，甚至可能已经丧命。

[waɪl] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] - [meit] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈblæŋkits] .

while	curling	up	to	his	tent	-	mate	under	their	blankets	.
尽管	冰壶	向上	到	他的	帐篷	-	伴侣	在下面	他们的	毯子	.

他蜷缩在帐篷同伴的毯子下。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ðə; ði][moʊst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][deɪ] ['aʊərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	we	dreaded	the	picket	line	the	most	,	especially	the	day	hours	of	it	,
但	我们	令人恐惧的	这	纠察	线	这	最多	,	尤其	这	天	小时	的	它	,

但我们最害怕的还是纠察线，尤其是白天的纠察时间。

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [wʌn] ,

not	on	account	of	its	danger	,	for	it	was	a	comparatively	safe	one	,
不是	在	帐户	的	它是	危险	,	为了	它	曾是	一个	比较	安全的	一	,

并非因为危险，因为它相对安全。

[ɔ:l] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

all	knowing	the	danger	of	exposure	and	conforming	to	the	necessity	of
全部	会心	这	危险	的	接触	和	符合	到	这	必要性	的

['ki:pɪŋ] ['kloʊsli] ['kʌvərd] ,

keeping	closely	covered	,
保持	密切	涵盖	,

明知暴露在外的危险，并遵守严密遮盖身体的必要性，

[bʌt; bət][tu:; tə] [leɪ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['ʌndər] [ə; eɪ][hɑ:t] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	to	lay	for	so	many	hours	under	a	hot	sun	in	a	hole	in	the	ground	,
但	到	躺	为了	所以	许多	小时	在下面	一个	热的	太阳	在	一个	洞	在	这	地面	,

但是要在烈日下躺在土洞里那么几个小时，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] " [hɑ:rd] [tæk] " [ænd; ənd] ['gri:si] [bɔɪld] [pɔ:rk][tu:; tə] [i:t] ,

with	only	"	hard	tack	"	and	greasy	boiled	pork	to	eat	,
和	仅有的	"	难的	钉	"	和	腻	煮沸	猪肉	到	吃	,

只有硬饼干和油腻的水煮猪肉可以吃，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm]['wɔ:tər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [fɪld] — [kæn'ti:nz] [tu:; tə] [drɪŋk]

and	the	warm	water	of	our	—	the	night	before	filled	—	canteens	to	drink
和	这	温暖的	水	的	我们的	—	这	夜晚	前	已填	—	食堂	到	喝

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

was	very	disagreeable	.
曾是	非常	令人不快的	.

我们前一天晚上装满水的壶里的温水喝起来非常难喝。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ment] [deθ] [ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

Then	the	certainty	that	a	rush	of	the	enemy	meant	death	or	imprisonment	for	all
然后	这	肯定	那	一个	匆忙	的	这	敌人	意思是	死亡	或者	监禁	为了	全部

['pikits] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [wʌn] .

pickets	on	the	line	of	attack	was	not	a	quieting	one	.
纠察队	在	这	线	的	攻击	曾是	不是	一个	安静	一	.

敌人的猛攻意味着进攻线上的所有哨兵都将面临死亡或监禁，这种确定性并不能使人平静下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['pɪkɪt] [laɪn] [ðæt] [fɜ:rst] - ['sɑ:rdʒənt] ['bæsɪt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

It	was	on	this	picket	line	that	First	-	Sergeant	Bassett	was	killed	the	night	of
它	曾是	在	这	纠察	线	那	第一的	-	军士	巴塞特	曾是	被杀	这	夜晚	的

[ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

the	15th	of	September	.
这	15th	的	九月	.

9月15日晚，一级军士长巴塞特就在这条纠察线上牺牲了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] 1st ['merilənd] ,

It	was	a	bright	,	moonlight	night	,	we	had	just	relieved	the	1st	Maryland	,
它	曾是	一个	明亮的	,	月光	夜晚	,	我们	有	只是	松了口气	这	1st	马里兰州	,

['aʊər; ɑ:r][men] [krept] ['fɔ:rwərd] ,

our	men	crept	forward	,
我们的	男人	悄悄地爬	向前	,

那是一个月光皎洁的夜晚，我们刚刚接替了第一马里兰团的防务，我们的士兵匍匐前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

第5/9页

[iːtʃ] [skwɑːd] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['hɜːrid] [fɔːr; fər]

each	squad	well	informed	of	its	assigned	position	,	and	all	suddenly	hurried	for
每个	队	出色地	知情的	的	它是	分配	位置	,	和	全部	突然	慌忙	为了

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

their	positions	,
他们的	职位	,

每个小队都清楚自己的任务地点，并立即迅速赶往各自的岗位。

['getɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

getting	under	cover	as	speedily	as	possible	,
获得	在下面	覆盖	作为	迅速地	作为	可能的	,

尽快找到掩护，

[ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['pikits] ['stiːlɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .

the	relieved	pickets	stealing	as	quietly	away	for	the	main	line	.
这	松了口气	纠察队	偷窃	作为	悄悄	离开	为了	这	主要的	线	.

松了口气的纠察队员们悄悄地溜向主线。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪr] ,

This	was	the	method	of	relieving	here	,
这	曾是	这	方法	的	缓解	这里	,

这就是这里的减压方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['pikits] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['sʌmwʌt]

but	this	night	some	of	the	relieved	pickets	moved	up	the	hill	somewhat
但	这	夜晚	一些	的	这	松了口气	纠察队	已搬	向上	这	爬坡道	有些

['kerləsli] ,

carelessly	,
粗心大意	,

但当晚，一些获准上山的哨兵却有些漫不经心地往山上走去。

[ðer; ðər] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] ['klæŋkɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

their	plates	and	cups	clanking	noisily	and	themselves	visible	in	the	bright
他们的	盘子	和	杯子	叮当作响	喧闹地	和	他们自己	可见的	在	这	明亮的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

他们的盘子和杯子叮当作响，在明亮的月光下清晰可见。

[soʊ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] ,

so	drawing	a	sharp	fire	from	the	enemy's	pickets	,
所以	绘画	一个	锋利的	火	从	这	敌人的	纠察队	,

因此，他遭到了敌方哨兵的猛烈火力攻击。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kerləs] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

by	which	several	of	the	careless	fellows	were	wounded	.
经过	哪个	一些	的	这	粗心	伙伴们	是	受伤	.

因此，几个粗心大意的人受了伤。

['sɑ:rdʒənt] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] ['pɪkɪt] [hoʊl][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]

Sergeant	**Bassett**	**was**	**to**	**enter**	**the**	**extreme**	**left**	**picket**	**hole**	**to**	**be**	**occupied**	**by**
军士	巴塞特	曾是	到	进入	这	极端	左边	纠察	洞	到	是	占领	经过

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] .

our	**regiment**	**.**
我们的	团	.

巴塞特中士将进入最左侧的警戒洞，该警戒洞将由我们团占据。

[lu:'tenənt] ['mæksfi:ld] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [li:v] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [di:] [ə'gen] , [wʌz; wəz]

Lieutenant	**Maxfield**	**returned**	**from**	**leave**	**,**	**and**	**commanding**	**D**	**again**	**,**	**was**
中尉	马克斯菲尔德	返回	从	离开	,	和	指挥	D	再次	,	曾是

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

assisting	**in**	**placing**	**the**	**line**	**,**
协助	在	放置	这	线	,

马克斯菲尔德中尉休假归来，再次指挥D部队，协助部署防线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [hoʊl] [wen] ['sɑ:rdʒənt] ['bæsɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ]

and	**was**	**in**	**the**	**picket**	**hole**	**when**	**Sergeant**	**Bassett**	**came**	**running**	**to**	**it**	**,**	**in**	**a**
和	曾是	在	这	纠察	洞	什么时候	军士	巴塞特	来了	跑步	到	它	,	在	一个

['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

crouching	**position**	**,**
蹲伏	位置	,

当巴塞特中士蹲着跑向警戒洞时，他正躲在里面。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['kerləs] ['meriləənd] [men] .

just	**as**	**the**	**enemy**	**opened**	**fire**	**on**	**the**	**careless**	**Maryland**	**men**	**.**
只是	作为	这	敌人	打开	火	在	这	粗心	马里兰州	男人	.

就在这时，敌人向粗心的马里兰州男子开火了。

[ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] ['mæksfi:ld] [sez] , [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['θɔ:tləsli] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði]

Reaching	**it**	**,**	**Captain**	**Maxfield**	**says**	**,**	**the**	**Sergeant**	**thoughtlessly**	**stood**	**erect**	**on**	**the**
到达	它	,	队长	马克斯菲尔德	说道	,	这	军士	不经思考地	站立	直立	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

edge	**of**	**the**	**pit**	**,**
边缘	的	这	坑	,

马克斯菲尔德上尉说，到达那里时，中士想都没想就直挺挺地站在坑边上。

[waɪl] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [bɔɪz] , [aɪm] [hɪr] , " [ðen] [fel] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [ɑ:rmz] ,

while	**saying**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**boys**	**,**	**I'm**	**here**	**,**	**"**	**then**	**fell**	**forward**	**into**	**the**	**Lieutenant's**	**arms**	**,**
尽管	说	,	"	出色地	,	男孩们	,	我是	这里	,	"	然后	跌倒	向前	进入	这	中尉的	武器	,

他一边说着“好了，伙计们，我来了”，一边向前扑进了中尉的怀里。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hævɪŋ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	**bullet**	**having**	**pierced**	**his**	**throat**	**.**
一个	子弹	拥有	穿孔	他的	喉	.

一颗子弹穿透了他的喉咙。

['sɑ:rdʒənt] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tent] - [meit] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['kɑ:mræd] .

Sergeant	**Bassett**	**was**	**my**	**friend**	**and**	**tent**	**-**	**mate**	**as**	**well**	**as**	**my**	**comrade**	**.**
军士	巴塞特	曾是	我的	朋友	和	帐篷	-	伴侣	作为	出色地	作为	我的	同志	.

巴塞特中士是我的朋友、帐篷伙伴，也是我的战友。

['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:n] ['kʌmɪŋ] [end]

Only	**the**	**night**	**before**	**his**	**death**	**he**	**had**	**talked**	**long**	**of**	**the**	**soon**	**coming**	**end**
仅有的	这	夜晚	前	他的	死亡	他	有	谈话	长的	的	这	很快	未来	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

of	**his**	**term**	**of**	**service**	**,**
的	他的	学期	的	服务	,

就在他去世的前一天晚上，他还在长时间地谈论着他即将结束的服役期。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ɔːl'redi] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] ,

a	service	he	considered	already	ended	by	the	law	of	right	,
一个	服务	他	经过考虑的	已经	结束	经过	这	法律	的	正确的	,

他认为这项服务已经按照法律规定终止了。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] 7th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

he	having	enlisted	on	the	7th	day	of	September	three	years	before	.
他	拥有	入伍	在	这	7th	天	的	九月	三	年	前	.

他于三年前的9月7日入伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd]

But	the	constituted	authorities	considered	that	the	three	years	he	had	enlisted
但	这	构成	当局	经过考虑的	那	这	三	年	他	有	入伍

[fɔːr; fər][mʌst; məst] [deɪt] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] 19th ,

for	must	date	from	October	19th	,
为了	必须	日期	从	十月	19th	,

但有关当局认为，他入伍的三年期限必须从10月19日开始算起。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstər] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

the	date	of	his	muster	into	service	.
这	日期	的	他的	鼓起	进入	服务	.

他入伍的日期。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'beɪtəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][toʊld]

The	point	was	acknowledged	to	be	a	debatable	one	and	Bassett	was	told
这	观点	曾是	已确认	到	是	一个	有争议的	一	和	巴塞特	曾是	讲述

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self]

that	it	was	his	privilege	to	stay	in	camp	if	he	chose	not	to	expose	himself
那	它	曾是	他的	特权	到	停留	在	营	如果	他	选择	不是	到	暴露	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

to	the	chances	of	the	front	line	.
到	这	机会	的	这	正面	线	.

这一点被认为是有争议的，巴塞特被告知，如果他选择不让自己身处前线的风险之中，那么留在营地是他的特权。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [splɪt] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

But	Frank	was	too	high	spirited	a	man	to	split	hairs	with	his	honor	;
但	坦率	曾是	也	高的	精神抖擞	一个	男人	到	分裂	头发	和	他的	荣誉	;

但弗兰克是个意志坚定的人，不会在荣誉问题上斤斤计较；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ][sə'vɪliən] ,

he	was	either	a	soldier	or	a	civilian	,
他	曾是	任何一个	一个	士兵	或者	一个	平民	,

他要么是军人，要么是平民。

[ænd; ənd] [ɪf] [held] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

and	if	held	would	be	as	a	soldier	and	not	as	a	prisoner	,
和	如果	握住	会	是	作为	一个	士兵	和	不是	作为	一个	囚犯	,

如果被关押，也将作为士兵而不是囚犯。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][diː] [wer'evər]

declaring	that	until	he	was	free	to	go	North	he	would	be	with	D	wherever
声明	那	直到	他	曾是	自由的	到	去	北	他	会	是	和	D	无论

[ɪts][lɑːt][wʌz; wəz][kæst] .

its	lot	was	cast	.
它是	很多	曾是	投掷	.

他宣称，在他能够自由前往北方之前，无论D的命运如何，他都会与D在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][diː]['aʊər; ɑːr] [braɪt] , [breɪv] , [truː] - ['hɑrtɪd] ['kɑːmræd] [daɪd] ,

And	with	D	our	bright	,	brave	,	true	-	hearted	comrade	died	,
和	和	D	我们的	明亮的	,	勇敢的	,	真的	-	心地	同志	死亡	,

随着D的牺牲，我们那位聪明、勇敢、真诚的同志也离开了我们。

['hiːpɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

heaping	the	measure	of	his	duty	with	his	life	.
堆积	这	措施	的	他的	责任	和	他的	生活	.

他用生命来衡量自己的职责。

[ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði][meɪn] [laɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'fɔːd] [mɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

The	tour	of	duty	in	the	main	line	,	although	affording	more	liberty	of	movement	,
这	旅游	的	责任	在	这	主要的	线	,	虽然	负担得起	更多的	自由	的	移动	,

虽然在主线服役期间享有更大的行动自由，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['steɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɛliːət] "

was	a	dangerous	one	,	especially	for	those	stationed	in	front	of	the	"	Elliott	"
曾是	一个	危险的	一	,	尤其	为了	那些	驻	在	正面	的	这	"	埃利奥特	"

['seɪliənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

salient	of	the	Confederates	.
显著的	的	这	南方邦联	.

那是一场危险的战斗，尤其是对于那些驻守在南方邦联“埃利奥特”突出部前面的士兵来说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðɪs] ['seɪliənt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][dɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	under	this	salient	that	the	mine	had	been	exploded	in	the	dim	of	a
它	曾是	在下面	这	显著的	那	这	矿	有	到过	爆炸了	在	这	暗淡	的	一个

[dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

July	morning	.
七月	早晨	.

正是在这处突出部下，地雷在七月一个昏暗的清晨被引爆了。

[frʌm; frəm][ɪts] [prə'truːdɪŋ] [pɔɪnt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][hæd; həd] [bɪn] [həːld] [frʌm; frəm] [sliːp] ['ɪntuː]

From	its	protruding	point	hundreds	of	men	had	been	hurled	from	sleep	into
从	它是	突出	观点	数百	的	男人	有	到过	投掷	从	睡觉	进入

[ɪ'tɜːrnəti] ,

eternity	,
永恒	,

从它突出的尖端，数百名男子被从睡梦中抛入永恒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts][m'juːtɪleɪtɪd] [pə'zeʃn] ['hʌndrədz] [mɔːr] [hæd; həd][daɪd] .

and	for	its	mutilated	possession	hundreds	more	had	died	.
和	为了	它是	残缺	拥有	数百	更多的	有	死亡	.

而因非法占有这件残害的物品，又导致数百人丧命。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [grɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ,

From	this	grim	point	of	the	Confederate	line	,
从	这	严峻	观点	的	这	南方邦联	线	,

从南方邦联防线这个阴森森的地点，

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rʌf] [wɪð; wɪθ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ber] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [wɪð; wɪθ]

the	hillside	before	it	rough	with	hillocks	of	bare	earth	and	rugged	with
这	山坡	前	它	粗糙的	和	小山丘	的	裸	地球	和	崎岖	和

[jɔːnɪŋ] ['kæzəmz] ,

yawning	chasms	,
打哈欠	深渊	,

眼前的山坡崎岖不平，布满裸露的泥土小丘，还有深不见底的峡谷。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs]

the	result	of	the	explosion	,	the	enemy	kept	up	a	sharp	and	almost	continuous
这	结果	的	这	爆炸	,	这	敌人	保留	向上	一个	锋利的	和	几乎	连续的

[naɪt] ['faɪər] ,

night	fire	,
夜晚	火	,

爆炸发生后，敌军持续进行猛烈的夜间射击。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðæt] ['pikits] [wɜːr; wər][nɑːt] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

for	it	was	so	close	to	our	line	that	pickets	were	not	thrown	out	before
为了	它	曾是	所以	关闭	到	我们的	线	那	纠察队	是	不是	抛掷	出去	前

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːðər] [saɪd] .

it	by	either	side	.
它	经过	任何一个	边	.

因为它离我们的边界线太近了，以至于双方都没有在它前面设置纠察线。

[ænd; ənd][ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪlәri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [biː; bi]

And	on	dark	nights	their	artillery	at	this	point	of	the	line	would	be
和	在	黑暗的	夜晚	他们的	炮兵	在	这	观点	的	这	线	会	是

['friːkwәntli] ['faɪәrd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz]

frequently	fired	to	throw	a	flashing	light	over	the	rough	ground	between	the	lines
频繁地	被解雇	到	扔	一个	闪烁	光	超过	这	粗糙的	地面	之间	这	线条

[ʌv; əv] [wɜːrks] .

of	works	.
的	作品	.

在漆黑的夜晚，他们经常会在这个战线上开火，将闪光投射到工事之间的崎岖地面上。

['aʊər; ɑːr] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [ɪts] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərәts]

Our	heavy	artillery	was	not	averse	to	trying	its	weight	with	the	Confederates
我们的	重的	炮兵	曾是	不是	反	到	尝试	它是	重量	和	这	南方邦联

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

我们的重炮部队随时都乐意与南方邦联军一较高下。

['dʒen(ə)rәl] ['hʌmfriːz] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]

General	Humphreys	praises	the	proficiency	attending	the	gunners	of	this	branch	of
一般的	汉弗莱斯	赞扬	这	熟练程度	参加	这	炮手	的	这	分支	的

[ɑːr'tɪlәri] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['sailәnsiŋ][ðə; ði]['faɪәr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætәriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enәmi] .

artillery	service	in	silencing	the	fire	of	the	batteries	of	the	enemy	.
炮兵	服务	在	沉默	这	火	的	这	电池	的	这	敌人	.

汉弗莱斯将军赞扬了该炮兵部队炮兵在压制敌军炮兵阵地火力方面的熟练技能。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['fænsi][fɔːr; fər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz]

They	had	an	especial	fancy	for	every	now	and	then	opening	just	at	sunrise
他们	有	一个	特别的	想要	为了	每一个	现在	和	然后	开幕	只是	在	日出

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ,

with	every	gun	they	had	a	roaring	,
和	每一个	枪	他们	有	一个	咆哮	,

他们特别喜欢时不时地在日出时分开枪，每支枪都发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ʃriːk] [sə'luːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['mædʒәsti] .

shrieking	salute	to	his	rising	majesty	.
尖叫	礼炮	到	他的	上升	威严	.

向他冉冉升起的陛下致以热烈的敬礼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['præktɪs] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt][ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðə; ði]

Sometimes	they	did	it	for	practice	,	sometimes	to	disconcert	and	alarm	the
有时	他们	做过	它	为了	实践	,	有时	到	搅乱	和	警报	这

['enәmi] ,

enemy	,
敌人	,

有时他们这样做是为了练习，有时是为了扰乱和惊吓敌人。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]['dʒu:bə,leɪt]['oʊvər][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] [hæd; həd]

sometimes	**to**	**jubilate**	**over**	**some**	**advantage**	**some**	**one**	**of**	**our**	**armies**	**had**
有时	到	欢喜	超过	一些	优势	一些	一	的	我们的	军队	有

['sʌmwer] [geɪnd] .

somewhere	**gained**	**.**
某处	获得	.

有时是为了庆祝我方某支军队在某地取得的某些优势。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [di:] ,

One	**morning**	**at**	**daybreak**	**,**	**when**	**a**	**detachment**	**of**	**the**	**regiment**	**,**	**including**	**D**	**,**
一	早晨	在	拂晓	,	什么时候	一个	分离	的	这	团	,	包括	D	,

一天清晨，天刚破晓，该团的一个分遣队，包括D，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsʃu:] [ʃeɪpt] ['aʊtwɜ:rk] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] " [fɔ:rt] [hel] ,

was	**in**	**the**	**little**	**horseshoe**	**shaped**	**outwork**	**we**	**had**	**before**	**"**	**Fort**	**Hell**	**,**
曾是	在	这	小的	马蹄铁	形状	外包	我们	有	前	"	堡	地狱	,

当时在我们之前那个马蹄形的小工事里，叫做"地狱堡"。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]

"	**a**	**messenger**	**came**	**along**	**the**	**line**	**to**	**let**	**us**	**know**	**that**	**at**	**sunrise**	**all**	**our**
"	一个	信使	来了	沿着	这	线	到	让	我们	知道	那	在	日出	全部	我们的

['hevi] ['gʌnz] [wʊd] ['oʊpən] .

heavy	**guns**	**would**	**open**	**.**
重的	枪支	会	打开	.

"一名信使沿着战线前来告知我们，日出时分，我们所有的重炮都将开火。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [gɑ:rdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][di:] ,

I	**was**	**awake**	**and**	**in**	**charge**	**of**	**a**	**line**	**of**	**guards**	**along**	**the**	**line**	**of**	**D**	**,**
我	曾是	醒	和	在	收费	的	一个	线	的	守卫	沿着	这	线	的	D	,

我当时醒着，负责指挥D线沿线的一排卫兵。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [wɑ:tʃ] ,

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**men**	**,**	**tired**	**with**	**a**	**sleepless**	**night**	**watch**	**,**
尽管	这	休息	的	这	男人	,	疲劳的	和	一个	失眠	夜晚	手表	,

而其余的人，因为整夜不眠不休的守卫而疲惫不堪，

[wɜ:r; wər]['doʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['næpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['laɪɪŋ] ,

were	**dozing**	**and**	**napping**	**here**	**and**	**there**	**,**	**crouching**	**,**	**lying**	**,**
是	打盹	和	打盹	这里	和	那里	,	蹲伏	,	说谎	,

他们时而打盹，时而打盹，时而蹲着，时而躺着。

['li:nɪŋ] [ɪn][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [pə'ziʃənz] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'rekt] [wʌn] ,

leaning	**in**	**all**	**possible**	**positions**	**but**	**an**	**erect**	**one**	**,**
倾斜	在	全部	可能的	职位	但	一个	直立	一	,

除了直立姿势外，身体倾斜成各种姿势。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][hænd] .

but	**every**	**man**	**with**	**his**	**rifle**	**clutched**	**by**	**a**	**hand**	**.**
但	每一个	男人	和	他的	步枪	紧握	经过	一个	手	.

但每个男人都一手紧握着步枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

It	**was**	**my**	**duty**	**to**	**awaken**	**them**	**and**	**acquaint**	**them**	**with**	**the**	**coming**
它	曾是	我的	责任	到	觉醒	他们	和	熟人	他们	和	这	未来

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

bombardment	**,**
轰击	,

我的职责是唤醒他们，并让他们了解即将到来的轰炸。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə][let][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][duː]

but	I	thought	it	would	be	a	good	joke	to	let	the	roar	of	the	guns	do
但	我	想法	它	会	是	一个	好的	开玩笑	到	让	这	吼	的	这	枪支	做

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] .

the	awakening	.
这	唤醒	.

但我认为让枪炮的轰鸣声来唤醒人们会是一个不错的玩笑。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

In	a	few	minutes	it	came	,
在	一个	很少	分钟	它	来了	,

几分钟后它就到了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['bætəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [dʒʌst]

a	sudden	roaring	of	batteries	and	the	shrieking	and	bursting	of	shells	just
一个	突然	咆哮	的	电池	和	这	尖叫	和	爆发	的	贝壳	只是

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

as	the	first	ray	of	sunlight	flashed	from	the	east	.
作为	这	第一的	射线	的	阳光	闪光灯	从	这	东方	.

就在东方第一缕阳光划破夜空的那一刻，炮火突然轰鸣，炮弹发出尖啸和爆炸声。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][diː][nɑːt] [ə'weɪk] , [ə'woʊk] ['prɑːmptli] , ['evri] [mæn]['æftər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

The	men	of	D	not	awake	,	awoke	promptly	,	every	man	after	his	nature	,
这	男人	的	D	不是	醒	,	醒来	及时	,	每一个	男人	后	他的	自然	,

D 的男人们没有醒来，随即醒来，每个人都按着自己的本性醒来。

[sʌm; səm] ['plʌndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] , [sʌm; səm] ['sprɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

some	plunging	for	the	bomb	-	proof	,	some	springing	for	the	parapet	,
一些	骤降	为了	这	炸弹	-	证明	,	一些	弹簧	为了	这	栏杆	,

有些人奋力冲向防弹壁垒，有些人则奋力跃向城垛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dʒʌst]['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	some	just	jumping	to	their	feet	and	whirling	around	and
和	一些	只是	跳	到	他们的	脚	和	旋转	大约	和

[ə'raʊnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['despərət] [bɪ'wɪldərmənt] .

around	during	a	minute	or	so	of	desperate	bewilderment	.
大约	期间	一个	分钟	或者	所以	的	绝望的	困惑	.

有些人则直接跳起来，在一分钟左右的绝望困惑中不停地旋转。

[ðə; ði][men] [huː] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] ['kʌmɪŋ] ['enəmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	men	who	leaped	to	the	parapet	to	repel	any	coming	enemy	thought	it
这	男人	WHO	跳跃	到	这	栏杆	到	击退	任何	未来	敌人	想法	它

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒoʊk] [ɪn'diːd] ,

a	very	good	joke	indeed	,
一个	非常	好的	开玩笑	的确	,

那些跃上胸墙抵御来犯敌人的士兵们觉得这真是一个非常好的玩笑。

[ðə; ði][ˌmoʊmən'terəli] [bɪ'wɪldərd] [wʌnz][hæd; həd] [siːn] ['betər] [dʒoʊks] ,

the	momentarily	bewildered	ones	had	seen	better	jokes	,
这	片刻	困惑	一个	有	已见	更好的	笑话	,

那些一时不知所措的人，其实都听过更好的笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]

but	the	ones	that	plunged	for	the	bomb	-	proof	were	loud	in	expressing	their
但	这	一个	那	暴跌	为了	这	炸弹	-	证明	是	大声	在	表达	他们的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .

indignation	at	the	severest	joke	of	their	experience	.
愤慨	在	这	最严重	开玩笑	的	他们的	经验	.

但那些选择防弹措施的人却大声表达了他们对所经历的最严重玩笑的愤慨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

It	was	on	this	line	that	the	informal	election	was	held	by	the	regiment	,
它	曾是	在	这	线	那	这	非正式	选举	曾是	握住	经过	这	团	,

['lɪŋkən] [ɔːr] [mə'kleɪən] ,

Lincoln	or	McClellan	,
林肯	或者	麦克莱伦	,

正是在这条线上，该团举行了非正式选举，林肯还是麦克莱伦?

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][voʊt][kæst][fɔːr; fər] [mə'kleɪən] [ɪn][diː][wʌz; wəz][baɪ] [staʊt][oʊld]['praɪvət]['mædəks] .

and	the	only	vote	cast	for	McClellan	in	D	was	by	stout	old	Private	Maddox	.
和	这	仅有的	投票	投掷	为了	麦克莱伦	在	D	曾是	经过	肥硕	老的	私人的	马多克斯	.

D 区唯一投给麦克莱伦的选票来自身材魁梧的老兵马多克斯列兵。

[wen] ['rælid] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [dɪs'lɔɪəl] " [tʃɔɪs] , [æz; əz] ['meni] [prɪ'fɜːrd] ['peɪtriəts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	rallied	on	his	"	disloyal	"	choice	,	as	many	preferred	patriots	thought	it	,
什么时候	集结	在	他的	"	不忠	"	选择	,	作为	许多	首选	爱国者	想法	它	,

['mædəks] ['ræθfəli] ['ʃaʊtɪd] ,

Maddox	wrathfully	shouted	,
马多克斯	愤怒地	喊叫	,

当被指责做出“不忠”的选择时（许多自诩爱国者的人都这么认为），马多克斯愤怒地喊道：

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] , [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deməkræt] , [ænd; ənd][baɪ]

"	My	grandfather	was	a	democrat	,	my	father	was	a	democrat	,	and	by
"	我的	祖父	曾是	一个	民主党人	,	我的	父亲	曾是	一个	民主党人	,	和	经过

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

“我的祖父是民主党人，我的父亲也是民主党人，以全能的上帝之名，

[aɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	not	go	back	on	either	of	them	.
患病的	不是	去	后退	在	任何一个	的	他们	.

我不会反悔。

" [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][dɪd][nɑːt] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	his	argument	did	not	convince	his	questioners	of	the	soundness	of	his
"	如果	他的	争论	做过	不是	说服	他的	提问者	的	这	健全性	的	他的

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

“如果他的论证未能使质疑者信服其逻辑的正确性，

[hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [fɔːrm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

his	blazing	eyes	and	stalwart	form	gave	it	a	respectful	consideration	.
他的	炽烈	眼睛	和	坚定的	形式	给予	它	一个	尊重	考虑	.

他炯炯有神的双眼和健壮的身躯，使他肃然起敬地注视着它。

['praɪvət] ['mædəks] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['θɪŋkər] ['eniweɪ] .

Private	Maddox	was	not	a	conventional	thinker	anyway	.
私人的	马多克斯	曾是	不是	一个	传统的	思想家	反正	.

马多克斯下士本来就不是一个循规蹈矩的人。

[ɑːn] ['strɔːberi] [pleɪnz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] ['zɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] ,

On	Strawberry	Plains	when	a	bullet	went	zipping	through	his	cap	,
在	草莓	平原	什么时候	一个	子弹	去	拉链	通过	他的	帽	,

在草莓平原上，一颗子弹穿过了他的帽子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [her]

instead	**of**	**raising**	**a**	**loud**	**thanksgiving**	**for**	**his**	**narrow**	**escape**	**,**	**just**	**by**	**the**	**hair**
反而	的	提高	一个	大声	感恩	为了	他的	狭窄的	逃脱	,	只是	经过	这	头发

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	**his**	**head**	**,**
的	他的	头	,

他非但没有为自己侥幸逃脱而高声感恩，反而说自己只差一根头发丝就逃过一劫。

[hiː; hi] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] ,

he	**boiled**	**over**	**with**	**rage**	**at**	**the**	**injury**	**to**	**his**	**cap**	**,**
他	煮沸	超过	和	愤怒	在	这	受伤	到	他的	帽	,

他因帽子受损而勃然大怒。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] ['faɪərd][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ]

vowing	**that**	**if**	**he**	**could**	**get**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**rebel**	**who**	**fired**	**the**	**damaging**
发誓	那	如果	他	可以	得到	他的	双手	在	这	反叛	WHO	被解雇	这	损害

[ʃɑːt] ,

shot	**,**
射击	,

他发誓，如果他能抓住那个开枪打伤人的叛军，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skaʊndrəli] [laɪf] .

he	**would**	**whip**	**him**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**his**	**scoundrelly**	**life**	**.**
他	会	鞭	他	之内	一个	英寸	的	他的	无赖	生活	.

他会把他鞭打得奄奄一息。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][kæmp] [geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nesəseri] [də'mestɪk] ['leibəz]

The	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**passed**	**in**	**camp**	**gave**	**us**	**time**	**for**	**necessary**	**domestic**	**labors**
这	二十	-	四	小时	通过了	在	营	给予	我们	时间	为了	必要的	国内的	劳动

— ['wɑːʃɪŋ] , ['mendɪŋ] ,

—	**washing**	**,**	**mending**	**,**
—	洗涤	,	修补	,

在营地度过的二十四小时让我们有时间做一些必要的家务——洗衣、缝补、

[gʌn] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['kliːnɪŋ] .

gun	**and**	**equipment**	**cleaning**	**.**
枪	和	设备	打扫	.

枪支和装备清洁。

[ðoʊ] [stɪl] ['ʌndər] ['faɪər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['gʌnz]

Though	**still**	**under**	**fire**	**,**	**we**	**were**	**released**	**from**	**the**	**necessity**	**of**	**bearing**	**guns**
尽管	仍然	在下面	火	,	我们	是	发布	从	这	必要性	的	轴承	枪支

[ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,

and	**accoutrements**	**,**
和	配件	,

虽然仍处于炮火之下，但我们不必再携带枪支和装备了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

for	**which**	**reason**	**these**	**few**	**hours**	**were**	**looked**	**forward**	**to**	**as**	**a**	**sort**	**of**
为了	哪个	原因	这些	很少	小时	是	看起来	向前	到	作为	一个	种类	的

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [græs] ,

turning	**out**	**to**	**grass**	**,**
转弯	出去	到	草	,

正因如此，这几个小时才显得弥足珍贵，就像是可以到草地上撒欢儿一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['glædli] [æz; əz] ['eni] [oʊld] [hɔːrs] ['evər] [s'kʌtld] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [tuː; tə][roʊl][ɪn][ðə; ði]

and	**as**	**gladly**	**as**	**any**	**old**	**horse**	**ever**	**scuttled**	**out**	**of**	**harness**	**to**	**roll**	**in**	**the**
和	作为	乐意	作为	任何	老的	马	曾经	沉没	出去	的	马具	到	卷	在	这

['kloʊvər] ,

clover	**,**
三叶草	,

就像任何一匹老马挣脱缰绳跑到三叶草丛里打滚一样，它欣然接受了这一切。

[dɪd][wiː; wi] [strɪp] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['gɔːlɪŋ] [belts] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt]

did	we	strip	off	our	galling	belts	to	stretch	ourselves	and	enjoy	our	short
做过	我们	条	离开	我们的	令人恼火	腰带	到	拉紧	我们自己	和	享受	我们的	短的

[speɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['lɪbərti] ,

space	of	comparative	liberty	,
空间	的	比较	自由	,

我们是否解开束缚的腰带，舒展筋骨，享受这短暂的相对自由时光?

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es][nɑːt][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr]

those	of	us	not	so	unfortunate	as	to	lose	it	in	some	detail	of	fatigue	or
那些	的	我们	不是	所以	不幸	作为	到	失去	它	在	一些	细节	的	疲劳	或者

['ʌðər] [dɪ'testid] ['duːti] .

other	detested	duty	.
其他	令人厌恶的	责任	.

我们当中那些没有那么不幸，因为疲劳或其他令人厌恶的工作而失去它的人。

[ðʌs] [taɪm] [ræn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'fɔːr] ['piːtərzˌbɜːrg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Thus	time	ran	in	the	entrenchments	before	Petersburgh	until	the	24th	of	September	,
因此	时间	跑	在	这	战壕	前	圣彼得堡	直到	这	24th	的	九月	,

就这样，时间在圣彼得堡城外的战壕中流逝，直到9月24日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] ,

when	we	moved	back	to	a	distance	from	the	line	of	fire	,
什么时候	我们	已搬	后退	到	一个	距离	从	这	线	的	火	,

当我们撤退到远离交火线的位置时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kæmp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz]

making	a	new	camp	and	giving	an	opportunity	for	the	commanding	officers
制作	一个	新的	营	和	给予	一个	机会	为了	这	指挥	警官

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [drɪlz] ,

to	gratify	their	passion	for	drills	,
到	满足	他们的	热情	为了	演习	,

建立一个新的营地，并为指挥官们提供机会，让他们能够满足对操练的热情。

[ðeɪ] ['revəlɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ['daɪəri] ,

they	revelling	,	according	to	Captain	Maxfield's	diary	,
他们	狂欢	,	根据	到	队长	-	日记	,

根据马克斯菲尔德船长的日记，他们正在狂欢。

[bəuθ][ðə; ði] 26th [ænd; ənd][ðə; ði] 27th [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bə'tæliən] [drɪlz] .

both	the	26th	and	the	27th	in	Company	and	Battalion	drills	.
两个都	这	26th	和	这	27th	在	公司	和	营	演习	.

26日和27日都在连队和营级操练中。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

THE	NORTH	SIDE	OF	THE	JAMES	.
这	北	边	的	这	詹姆斯	.

詹姆斯河北岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi] [left] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

In	the	afternoon	of	the	28th	of	September	we	left	this	camp	and	marched
在	这	下午	的	这	28th	的	九月	我们	左边	这	营	和	行军

[fɔːr; fər] [diːp] ['bɑːtəm] ,

for	Deep	Bottom	,
为了	深的	底部	,

9月28日下午，我们离开营地，向深底镇进发。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

arriving	there	in	the	early	morning	very	tired	and	sleepy	.
抵达	那里	在	这	早期的	早晨	非常	疲劳的	和	困	.

清晨到达那里时，我非常疲惫，昏昏欲睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [mɑːrtʃ] ,
This **was** **a** **hard** **march** **,**
这 曾是 一个 难的 行进 ,

这是一次艰苦的行军。

[soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][wʌn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [diːp]
so **hard** **a** **one** **that** **when** **the** **Second** **Corps** **made** **it** **on** **their** **return** **from** **Deep**
所以 难的 一个 一 那 什么时候 这 第二 兵团 制成 它 在 他们的 返回 从 深的
['bɑːtəm] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
Bottom **in** **August** **,**
底部 在 八月 ,

难度之大，以至于第二军团在八月份从深渊返回时才完成。

['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪŋ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːps] [tuː; tə] [meɪk]
General **Hancock** **considered** **it** **a** **very** **exhausting** **night** **march** **for** **troops** **to** **make**
一般的 汉考克 经过考虑的 它 一个 非常 精疲力竭 夜晚 行进 为了 军队 到 制作
[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
that **were** **to** **attack** **in** **the** **morning** **.**
那 是 到 攻击 在 这 早晨 .

汉考克将军认为，对于第二天早上要发起进攻的部队来说，这是一次非常疲惫的夜间行军。

[naɪt] ['maːtʃiz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['wɪri] [wʌnz] .
Night **marches** **are** **particularly** **weary** **ones** **.**
夜晚 游行 是 特别 厌倦 一个 .

夜间行军尤其令人疲惫。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] [θruː] ['saɪlənt] ['dɑːrknəs] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,
The **monotony** **of** **plodding** **through** **silent** **darkness** **,** **hour** **after** **hour** **,**
这 单调 的 缓慢地 通过 沉默的 黑暗 , 小时 后 小时 ,

在寂静的黑暗中艰难跋涉，一小时又一小时，这种单调乏味的感觉。

[ɪz][æz; əz] ['werɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] .
is **as** **wearing** **to** **the** **men** **as** **is** **the** **distance** **.**
是 作为 穿着 到 这 男人 作为 是 这 距离 .

对男人来说，这和距离一样令人疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ðæt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [i'ljuːminz] [ðə; ði] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ;
It **is** **rarely** **that** **a** **gleam** **of** **enjoyment** **illumines** **the** **dullness** **of** **such** **a** **march** **;**
它 是 很少 那 一个 闪耀 的 享受 照亮 这 乏味 的 这样的 一个 行进 ;

像这样的行军，难得有一丝乐趣能够驱散沉闷；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
but **as** **we** **plodded** **along** **through** **the** **darkness** **of** **this** **night** **and** **were**
但 作为 我们 蹒跚而行 沿着 通过 这 黑暗 的 这 夜晚 和 是
['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['slʌmbɝɪŋ] [kæmp] ,
passing **a** **half** **slumbering** **camp** **,**
通过 一个 一半 沉睡 营 ,

但当我们拖着疲惫的身躯穿过夜色，经过一个半沉睡的营地时，

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
the **fires** **were** **low** **and** **the** **lights** **were** **few** **,** **a** **voice** **rang** **out** **from** **it**
这 火灾 是 低的 和 这 灯 是 很少 , 一个 嗓音 响铃 出去 从 它
['kɔːlɪŋ] ,
calling **,**
呼叫 ,

火势很小，灯光昏暗，从里面传来一个呼喊声：

" [wʌt] ['rɛdʒəmənts] [ðæt] ?
" **What** **regiment's** **that** **?**
" 什么 该团的 那 ?

“那是哪个团？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] " [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪn] , " [ə; eɪ][waɪld] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət]
" At the answer " The Eleventh Maine , " a wild yell came from the quiet
" 在 这 回答 " 这 第十一 缅因州 , " 一个 荒野 叫喊 来了 从 这 安静的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“听到‘第十一缅因州’这个答案时，原本安静的营地里传来一声狂野的喊叫。”

[dɑːrk][fɔːrmz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] ,
dark forms rising from it in groups and companies ,
黑暗的 表格 上升 从 它 在 团体 和 公司 ,

从中涌现出成群结队的黑色身影，

[tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [sten'tɔːriən] ['vɔliz] " [huː] [stoʊl] [ðə; ði] ['bʌtər] ?
to shout in stentorian volleys " Who stole the butter ?
到 喊 在 洪亮的 截击 " WHO 偷窃 这 黄油 ?

大声喊道：“谁偷了黄油？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 98th [nuː] [jɔːk] ,
" It was the 98th New York ,
" 它 曾是 这 98th 新的 约克 ,

“那是第98届纽约，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ðæt] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kəhɔbə] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] ['jɔːrktaʊn] [tuː; tə]
the regiment that sailed in the old Cahawba with us from Yorktown to
这 团 那 航行 在 这 老的 卡哈瓦巴 和 我们 从 约克镇 到
['mɔrhɛd] ['sɪti] ,
Morehead City ,
莫尔黑德 城市 ,

和我们一起乘坐老卡霍巴号从约克镇航行到莫尔黑德城的那个团

[ɑːn] [wɪtʃ] [kruːz] [ðə; ði] ['sʌtlər] [ʌv; əv][ðə; ði] 98th [lɔːst][hɪz; ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [tʌb] [ʌv; əv]
on which cruise the sutler of the 98th lost his never to be recovered tubs of
在 哪个 巡航 这 军需官 的 这 98th 丢失的 他的 绝不 到 是 恢复 浴缸 的
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

在哪次航行中，第98团的军需官丢失了他永远也找不回来的几桶黄油?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
and the question now waking the echoes of the dark night was the one
和 这 问题 现在 醒来 这 回声 的 这 黑暗的 夜晚 曾是 这 一
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər] .
to which even a drum - head court - martial failed to find the answer .
到 哪个 甚至 一个 鼓 - 头 法庭 - 武术 失败的 到 寻找 这 回答 .

而如今唤醒黑夜回响的问题，是即使是军事法庭也无法找到答案的问题。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]
The expedition we were a part of was intended to surprise the
这 远征 我们 是 一个 部分 的 曾是 故意的 到 惊喜 这
[kən'fedərət] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Confederate works on the north side of the river ,
南方邦联 作品 在 这 北 边 的 这 河 ,

我们参与的这次远征旨在突袭河对岸北侧的南方邦联军工事。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪnli] ['gɑːrdɪd] .
where they were known to be thinly guarded .
在哪里 他们 是 已知 到 是 薄薄的 守卫 .

众所周知，这些地方守卫薄弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnslɔːt] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [fɔːrs] [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ]

It	was	hoped	that	our	unexpected	onslaught	would	not	only	force	their	covering
它	曾是	希望	那	我们的	意外	猛攻	会	不是	仅有的	力量	他们的	覆盖

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

我们希望出其不意的猛攻不仅能迫使他们的防守阵线，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [diːp] ['baːtəm] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['beɪliːz] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks]

such	as	the	works	before	Deep	Bottom	and	along	Bailey's	Creek	and	the	works
这样的	作为	这	作品	前	深的	底部	和	沿着	百利甜酒	溪	和	这	作品

['sentərɪŋ] [ɑːn] [fɔːrt] ['hærisn] ,

centering	on	Fort	Harrison	,
定心	在	堡	哈里森	,

例如深底遗址之前和贝利溪沿岸的工程，以及以哈里森堡为中心的工程。

[nɪr] ['tʃæpɪnz] [blʌf] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['gɪlmɝ] ,

near	Chapin's	Bluff	,	but	would	enable	us	to	get	possession	of	Fort	Gilmer	,
靠近	查平的	虚张声势	,	但	会	使能够	我们	到	得到	拥有	的	堡	吉尔默	,

虽然靠近查平崖，但可以让我们占领吉尔默堡。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪn] [laɪn] [tuː] , ['riːəli] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃæpɪnz] [blʌf] .

of	their	main	line	too	,	really	the	key	to	the	position	of	Chapin's	Bluff	.
的	他们的	主要的	线	也	,	真的	这	钥匙	到	这	位置	的	查平的	虚张声势	.

这也是他们主线的一部分，实际上是查平崖位置的关键。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] , [naʊ] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'mænd]

General	Ord	,	now	commanding	the	Eighteenth	Corps	,	was	in	immediate	command
一般的	奥德	,	现在	指挥	这	第十八	兵团	,	曾是	在	即时	命令

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	expedition	,
的	这	远征	,

奥德将军当时指挥第十八军，直接指挥这次远征。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd]

consisting	of	all	of	the	Tenth	and	Eighteenth	Corps	that	could	be	spared
由	的	全部	的	这	第十	和	第十八	兵团	那	可以	是	幸存

[frʌm; frəm][ðə; ði] [investiŋ] [laɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] - ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

from	the	investing	lines	and	of	Kautz's	cavalry	division	.
从	这	投资	线条	和	的	-	骑兵	分配	.

由第十军和第十八军中所有能从包围圈中抽调出来的兵力以及考茨的骑兵师组成。

['ɔrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] [frʌnt] ,

Ord	was	to	cross	the	river	from	his	Bermuda	Hundred	front	,
奥德	曾是	到	叉	这	河	从	他的	百慕大	百	正面	,

奥德要从他的百慕大百户区前线渡河，

['krɔːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] [leɪd] [daʊn] [æt; ət] ['eɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

crossing	by	a	ponton	bridge	laid	down	at	Aiken's	in	the	darkness	of	the	night	,
过境	经过	一个	庞顿	桥	铺设	向下	在	艾肯的	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

在夜色笼罩下，人们通过艾肯码头架设的浮桥渡河。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [θruː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][vɑː'riːnə][roʊd] , [hɪr] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn]

we	were	marching	through	,	was	to	gain	the	Varina	road	,	here	abutting	on
我们	是	行军	通过	,	曾是	到	获得	这	瓦里纳	路	,	这里	相邻的	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

我们正行军穿过这里，目的是到达瓦里纳路，这条路紧邻河流。

[muːv] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['enəmi] , ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz]

move	**up**	**sharply**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**and**	**assail**	**the**	**enemy**	**,**	**taking**	**such**	**works**	**as**
移动	向上	尖锐地	在	这	早期的	早晨	和	攻击	这	敌人	,	采取	这样的	作品	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	**could**	**,**
他	可以	,

清晨迅速推进，向敌人发起攻击，尽可能夺取他们的工事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] [truːps] [baɪ][ðə; ði] ['pɔntɔn]

at	**all**	**events**	**was**	**to**	**prevent**	**the**	**enemy**	**from**	**crossing**	**troops**	**by**	**the**	**ponton**
在	全部	活动	曾是	到	防止	这	敌人	从	过境	军队	经过	这	庞顿

[brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['drʊriz] [ænd; ənd] ['tʃæpɪnz] [blʌfs] ,

bridge	**between**	**Drury's**	**and**	**Chapin's**	**Bluffs**	**,**
桥	之间	德鲁里	和	查平的	悬崖	,

无论如何，目的都是为了阻止敌人通过德鲁里崖和查平崖之间的浮桥渡河。

[tuː; tə] [ə'tæk] [bɜ˞ːniːz] [tenθ] [kɔːr] .

to	**attack**	**Birney's**	**Tenth**	**Corps**	**.**
到	攻击	伯尼	第十	兵团	.

攻击伯尼的第十军。

[bɜ˞ːniːz] [tenθ] [kɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

Birney's	**Tenth**	**Corps**	**was**	**to**	**cross**	**the**	**river**	**at**	**Deep**	**Bottom**	**in**	**the**	**early**	**morning**
伯尼	第十	兵团	曾是	到	叉	这	河	在	深的	底部	在	这	早期的	早晨

,

,

,

伯尼的第十军团将于清晨在深底渡河。

[geɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd] [dɑːrbɪtaʊn] [roʊdz] — ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][vɑː'riːnə][roʊd][ɪn][ðə; ði]

gain	**the**	**New**	**Market**	**and**	**Darbytown**	**roads**	**—**	**lying**	**beyond**	**the**	**Varina**	**road**	**in**	**the**
获得	这	新的	市场	和	达比镇	道路	—	说谎	超过	这	瓦里纳	路	在	这

['ɔːrdər] [neɪmd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ɪnfəntri]

order	**named**	**and**	**running**	**along**	**the**	**river**	**and**	**parallel**	**with**	**it**	**—**	**the**	**infantry**
命令	命名	和	跑步	沿着	这	河	和	平行线	和	它	—	这	步兵

[tuː; tə] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] - ['kæv(ə)lri] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [flæŋk] [baɪ]

to	**move**	**along**	**the**	**New**	**Market**	**road**	**with**	**Kautz's**	**cavalry**	**moving**	**on**	**their**	**flank**	**by**
到	移动	沿着	这	新的	市场	路	和	-	骑兵	移动	在	他们的	侧翼	经过

[ðə; ði] [dɑːrbɪtaʊn] [roʊd] ,

the	**Darbytown**	**road**	**,**
这	达比镇	路	,

夺取新市场路和达比镇路——这两条路位于瓦里纳路以北，按顺序排列，沿河而建，与河流平行——步兵沿新市场路行进，考茨的骑兵则沿达比镇路在其侧翼移动。

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə]['oʊvərʌn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌaʊt'wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [diːp] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [swiːp]

the	**line**	**to**	**overrun**	**the**	**Confederate**	**outworks**	**before**	**Deep**	**Bottom**	**and**	**sweep**
这	线	到	超限	这	南方邦联	外围工地	前	深的	底部	和	扫

['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [fɔːrt] - [flæŋk] ,

forward	**towards**	**Fort**	**Gilmer's**	**flank**	**,**
向前	向	堡	-	侧翼	,

突破深底堡前的南方邦联前哨阵地，然后向吉尔默堡侧翼发起猛攻。

[waɪl] ['ɔrd] [ə'tækt] [ɪts] [frʌnt] .

while	**Ord**	**attacked**	**its**	**front**	**.**
尽管	奥德	遭到攻击	它是	正面	.

而奥德则攻击了它的正面。

[wiː; wi] [muːvd] [θruː] [diːp] ['bɑːtəm] ,

We	**moved**	**through**	**Deep**	**Bottom**	**,**
我们	已搬	通过	深的	底部	,

我们穿过了深谷，

[krʌʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːrs] [faʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːrkɪt] [roʊd]

crushed	the	light	force	found	before	it	and	moved	rapidly	up	the	New	Market	road
碎	这	光	力量	成立	前	它	和	已搬	快速	向上	这	新的	市场	路

,

,

,

它粉碎了眼前的轻型力量，并沿着新市场路迅速前进。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

driving	the	enemy	before	us	.
驾驶	这	敌人	前	我们	.

将敌人击退到我们前面。

['ɔrd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [soʊ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ]

Ord	had	followed	the	river	road	and	attacked	so	strongly	with
奥德	有	随后	这	河	路	和	遭到攻击	所以	强烈	和

['bɝːnəmz, 'bɝːnhæmz] [brɪ'geɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Burnham's	brigade	as	to	carry	all	before	him	,
伯纳姆的	旅	作为	到	携带	全部	前	他	,

奥德沿着河边小路前进，率领伯纳姆的旅发动猛烈进攻，所向披靡。

['kæptʃərɪŋ] [fɔːrt] ['hærisn] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

capturing	Fort	Harrison	with	sixteen	guns	and	a	large	number	of	prisoners	.
捕捉	堡	哈里森	和	十六	枪支	和	一个	大的	数字	的	囚犯	.

用十六门大炮和大量俘虏攻占了哈里森堡。

['dʒen(ə)rəl]['bɝːnəm, 'bɝːnhæm][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] .

General	Burnham	was	killed	in	the	assault	on	the	fort	.
一般的	伯纳姆	曾是	被杀	在	这	突击	在	这	堡	.

伯纳姆将军在攻打要塞时阵亡。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] [ðen] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['hærisn] ,

General	Ord	then	moved	his	forces	to	the	right	and	left	of	Fort	Harrison	,
一般的	奥德	然后	已搬	他的	力量	到	这	正确的	和	左边	的	堡	哈里森	,

随后，奥德将军将他的部队调往哈里森堡的左右两侧。

['kæptʃərɪŋ] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz] [iːtʃ] .

capturing	two	batteries	of	three	guns	each	.
捕捉	二	电池	的	三	枪支	每个	.

缴获两支炮兵连，每支连有三门火炮。

[hiː; hi] [ðen] [en'devəd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

He	then	endeavored	to	sweep	down	from	the	captured	intrenchments	and
他	然后	努力	到	扫	向下	从	这	捕获	防御工事	和

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɔntɔn] [brɪdʒ] ,

take	the	works	on	the	river	bank	that	covered	the	enemy's	ponton	bridge	,
拿	这	作品	在	这	河	银行	那	涵盖	这	敌人的	庞顿	桥	,

随后，他试图从占领的战壕向下推进，夺取覆盖敌军浮桥的河岸工事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnboʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

but	the	Confederate	gunboats	opening	the	attempt	was	unsuccessful	.
但	这	南方邦联	炮艇	开幕	这	试图	曾是	不成功	.

但南方邦联炮艇发起的进攻尝试失败了。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

General	Ord	was	severely	wounded	in	directing	this	movement	,
一般的	奥德	曾是	严重	受伤	在	导演	这	移动	,

奥德将军在指挥这次行动时身负重伤。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hɛkmən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] ,

and	General	Heckman	took	command	of	the	Eighteenth	Corps	,
和	一般的	赫克曼	采取	命令	的	这	第十八	兵团	,

赫克曼将军接管了第十八军的指挥权。

[bʌt; bət] ['skætərd] [hɪz; ɪz] [bri'geidz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]

but	scattered	his	brigades	in	the	woods	so	that	he	could	not	concentrate
但	疏散	他的	旅	在	这	树林	所以	那	他	可以	不是	集中

[ðem; ðəm][ɑ:n][fɔ:rt] ['gɪlmɝ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevɪli] [ˌri:ɪn'fɔ:st] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

them	on	Fort	Gilmer	until	it	had	been	so	heavily	reenforced	that	he	was
他们	在	堡	吉尔默	直到	它	有	到过	所以	重度	加强型	那	他	曾是

[rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] .

repulsed	with	a	heavy	loss	.
反感	和	一个	重的	损失	.

但他将自己的部队分散在树林中，使他无法集中兵力进攻吉尔默堡，直到吉尔默堡得到大量增援，他才被击退，损失惨重。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [kɔ:r] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌaʊt'wɜ:rks] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

we	of	the	Tenth	Corps	had	captured	the	enemy's	outworks	lying	across	the
我们	的	这	第十	兵团	有	捕获	这	敌人的	外围工地	说谎	穿过	这

[nu:] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [dɑ:rbɪtaʊn] [roʊdz] ,

New	Market	and	Darbytown	roads	,
新的	市场	和	达比镇	道路	,

我们第十军攻占了位于新市场路和达比镇路之间的敌军前哨阵地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [hæf] [maɪl]

and	were	making	ready	to	move	on	his	main	line	a	little	over	a	half	mile
和	是	制作	准备好	到	移动	在	他的	主要的	线	一个	小的	超过	一个	一半	英里

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪr] .

to	their	rear	.
到	他们的	后部	.

他们正准备沿着他的主线向后移动，距离他们后方大约半英里多一点。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

General	Grant	was	now	on	the	ground	.
一般的	授予	曾是	现在	在	这	地面	.

格兰特将军现在已经落地了。

['sendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:rbɪtaʊn] [roʊd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]

Sending	our	division	over	to	the	Darbytown	road	,	about	a	mile	across	from
发送	我们的	分配	超过	到	这	达比镇	路	,	关于	一个	英里	穿过	从

[ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [wʌn] ,

the	New	Market	one	,
这	新的	市场	一	,

我们派分队到达比镇路，距离新市场路大约一英里远。

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['kɔts] , [hi:; hi] [də'rektɪd] ['bɜ:ni] [tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bri'geidz] .

to	support	Kautz	,	he	directed	Birney	to	move	forward	with	his	other	brigades	.
到	支持	考茨	,	他	指导	伯尼	到	移动	向前	和	他的	其他	旅	.

为了支援考茨，他指示伯尼率领其他旅继续前进。

[ðen] [eimz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [bɜ:ni:z] ['kʌlərd] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [ɑ:n]

Then	Ames	'	division	and	Brigadier	-	General	William	Birney's	colored	brigade	moved	on
然后	艾姆斯	-	分配	和	准将	-	一般的	威廉	伯尼	有色	旅	已搬	在

[fɔ:rt] ['gɪlmɝ] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:rkɪt] [roʊd] ,

Fort	Gilmer	by	the	New	Market	road	,
堡	吉尔默	经过	这	新的	市场	路	,

然后，艾姆斯师和威廉·伯尼准将的黑人旅沿着新市场路向吉尔默堡进发。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [wen] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	they	were	forced	back	by	the	grape	and	musketry	when	so	close	to	the
但	他们	是	强制	后退	经过	这	葡萄	和	火枪	什么时候	所以	关闭	到	这

[wɜːrks] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [brɪ'geɪd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

works	that	some	of	the	colored	brigade	jumped	into	the	ditch	and	tried	to
作品	那	一些	的	这	有色	旅	跳了起来	进入	这	沟	和	尝试	到

[klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] .

climb	to	the	parapet	of	the	fort	by	each	other's	shoulders	.
爬	到	这	栏杆	的	这	堡	经过	每个	其他的	肩膀	.

但是，当他们逼近工事时，遭到了葡萄弹和火枪的猛烈攻击，一些黑人旅甚至跳进壕沟，试图用肩膀顶着彼此爬上堡垒的胸墙。

[wiː; wi][ʌv; əv] ['tɛriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [naʊ] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [wɜːrks] , ['kɔts] [ɑːn]

We	of	Terry's	Division	were	now	pushing	through	the	captured	works	,	Kautz	on
我们	的	特里的	分配	是	现在	推动	通过	这	捕获	作品	,	考茨	在

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

我们特里师的部队现在正冲过占领的工事，考茨在右边。

[ɔːl] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ænd; ənd][ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

all	moving	under	a	heavy	fire	and	in	momentary	expectation	that	the	assault	on
全部	移动	在下面	一个	重的	火	和	在	瞬间	期待	那	这	突击	在

['gɪlmɚ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

Gilmer	would	be	successful	,
吉尔默	会	是	成功的	,

所有人员都在猛烈的炮火下行动，并且暂时抱有对吉尔默的进攻将会成功的期望。

[wen] [wiː; wi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː] ['rɪtʃmənd] .

when	we	proposed	to	force	our	way	into	Richmond	.
什么时候	我们	建议的	到	力量	我们的	方式	进入	里士满	.

当我们提议强行进入里士满时。

[soʊ] ['vɪgərəsli] [dɪd][wiː; wi] [muːv] ['fɔːrwərd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

So	vigorously	did	we	move	forward	that	when	the	announcement	of	the	failure	of
所以	大力	做过	我们	移动	向前	那	什么时候	这	公告	的	这	失败	的

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd]

the	assault	reached	us	we	were	actually	less	than	four	miles	from	Richmond
这	突击	达到	我们	我们	是	实际上	较少的	比	四	英里	从	里士满

,

,

,

我们推进得如此迅速，以至于当我们得知进攻失败的消息时，我们距离里士满实际上已经不到四英里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə][get]

and	it	required	rapid	movement	and	severe	fighting	on	our	part	to	get
和	它	必需的	迅速的	移动	和	严重	斗争	在	我们的	部分	到	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sæŋgwɪn] [æd'væns] [hæd; həd] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr]

out	of	the	precarious	position	our	own	sanguine	advance	had	placed	our
出去	的	这	岌岌可危	位置	我们的	自己的	乐观	进步	有	放置	我们的

[ɪn'ædɪkwət] [fɔːrs] [ɪn] .

inadequate	force	in	.
不足	力量	在	.

我们不得不迅速行动并进行顽强抵抗，才能摆脱我们盲目推进所造成的兵力不足的危险境地。

[riː'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] , [laɪt] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Rejoining	our	line	,	light	works	were	thrown	up	in	the	night	.
重新加入	我们的	线	,	光	作品	是	抛掷	向上	在	这	夜晚	.

重新回到我们的队伍后，夜幕降临，灯光璀璨夺目。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['oʊnli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	next	day	was	one	of	heavy	skirmishing	only	,	until	the	afternoon	,
这	下一个	天	曾是	一	的	重的	小规模冲突	仅有的	,	直到	这	下午	,

第二天只有零星的小规模冲突，直到下午才有所缓解。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'sɔːltɪd] [fɔːrt] ['hærisn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːtn]

when	a	heavy	force	of	the	enemy	assaulted	Fort	Harrison	and	were	beaten
什么时候	一个	重的	力量	的	这	敌人	袭击	堡	哈里森	和	是	被打败

[bæk] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

back	three	times	before	abandoning	their	attempt	to	recapture	it	.
后退	三	时代	前	放弃	他们的	试图	到	夺回	它	.

敌军大军进攻哈里森堡，三次被击退后放弃了夺回该堡的企图。

['dʒen(ə)rəl] ['stænɚd] [huː] [soʊ] ['gæləntli] [held] [ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [lɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði]

General	Stannard	who	so	gallantly	held	the	fort	for	us	,	lost	his	arm	in	the
一般的	斯坦纳德	WHO	所以	英勇地	握住	这	堡	为了	我们	,	丢失的	他的	手臂	在	这

['sekənd] [ə'sɔːlt] .

second	assault	.
第二	突击	.

为我们英勇坚守阵地的斯坦纳德将军在第二次进攻中失去了一只手臂。

[waɪl] [ðiːz] [nɔːrθ] [saɪd] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [wer] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn]

While	these	north	side	operations	where	going	on	,	General	Meade	was	moving	on
尽管	这些	北	边	运营	在哪里	去	在	,	一般的	米德	曾是	移动	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

在北面作战的同时，米德将军正在左翼推进。

['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [riːɪnfɔrsmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [hoʊpt]

partly	to	keep	reenforcements	from	the	north	side	,	where	so	much	was	hoped
部分	到	保持	增援	从	这	北	边	,	在哪里	所以	很多	曾是	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

部分原因是阻止援军从北方过来，因为北方对援军寄予厚望。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] [ɑːn] [ðæt] [flæŋk] .

and	partly	to	try	to	gain	ground	on	that	flank	.
和	部分	到	尝试	到	获得	地面	在	那	侧翼	.

部分原因是为了试图在该侧翼取得进展。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['desəltɔːri] , [ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

The	results	of	his	movements	were	desultory	,	although	rather	in	his	favor	.
这	结果	的	他的	移动	是	漫无目的的	,	虽然	相当	在	他的	偏爱	.

他的行动结果参差不齐，但总体上对他有利。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [naʊ] [wel] [ɪn'trentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ]

We	held	our	now	well	intrenched	position	on	the	north	side	of	the	James	with
我们	握住	我们的	现在	出色地	战壕	位置	在	这	北	边	的	这	詹姆斯	和

['oʊnli] ['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

only	heavy	skirmishing	,
仅有的	重的	小规模冲突	,

我们守住了位于詹姆斯河北岸的坚固阵地，只发生了一些激烈的遭遇战。

[waɪl] ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [brɪ'geɪdz] [ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] [frʌm; frəm] [deɪ]

while	threatening	demonstrations	were	made	by	brigades	of	both	sides	from	day
尽管	威胁	示威游行	是	制成	经过	旅	的	两个都	侧面	从	天

[tuː; tə] [deɪ] ,

to	day	,
到	天	,

与此同时，双方各路武装力量每天都在进行威胁性的示威游行。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ri:əl] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

but	without	a	real	collision	until	the	7th	of	October	.
但	没有	一个	真实的	碰撞	直到	这	7th	的	十月	.

但直到10月7日才发生真正的碰撞。

[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [held]

The	right	flank	of	our	force	on	that	side	of	the	river	—	our	brigade	held
这	正确的	侧翼	的	我们的	力量	在	那	边	的	这	河	—	我们的	旅	握住

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɪnfəntri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [flæŋk] — [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] - ['kæv(ə)lri] .

the	extreme	infantry	position	on	that	flank	—	was	covered	by	Kautz's	cavalry	.
这	极端	步兵	位置	在	那	侧翼	—	曾是	涵盖	经过	-	骑兵	.

我军在河对岸的右翼——我军旅占据了该侧翼的最前沿步兵阵地——由考茨的骑兵掩护。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [swɑ:mp] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

His	position	was	across	a	swamp	from	us	,
他的	位置	曾是	穿过	一个	沼泽	从	我们	,

他的位置在我们隔着一片沼泽的地方。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rbɪtaʊn] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [ʌv; əv] [wi:; wi] ['kæptʃərd]

on	the	Darbytown	road	at	the	Confederate	line	of	intrenchments	we	captured
在	这	达比镇	路	在	这	南方邦联	线	的	防御工事	我们	捕获

[ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

the	29th	of	September	.
这	29th	的	九月	.

9月29日，我们在达比镇路的邦联防御工事线上攻占了该工事。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] - [men] [ænd; ənd] [tu:] ['bætəriz] .

Here	he	had	1700	men	and	two	batteries	.
这里	他	有	-	男人	和	二	电池	.

他在这里有1700名士兵和两个炮兵连。

[soʊ] ['θretnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [mu:vd] [aʊt] [ðə; ði]

So	threatening	was	this	position	that	two	divisions	of	Confederates	moved	out	the
所以	威胁	曾是	这	位置	那	二	部门	的	南方邦联	已搬	出去	这

[naɪt] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 6th ,

night	of	October	6th	,
夜晚	的	十月	6th	,

这种情况非常危险，以至于南方邦联的两个师于10月6日夜间出动。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ə'tækt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæŋk] .

and	at	sunrise	of	the	7th	attacked	on	his	front	and	his	right	flank	.
和	在	日出	的	这	7th	遭到攻击	在	他的	正面	和	他的	正确的	侧翼	.

7日日出时分，从正面和右翼发起进攻。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	could	not	stand	up	against	such	an	attack	as	this	,
他	可以	不是	站立	向上	反对	这样的	一个	攻击	作为	这	,

他无法抵挡这样的攻击。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] , [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [roʊd] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	falling	back	through	the	swamp	,	by	the	narrow	road	crossing	it	,
和	在	坠落	后退	通过	这	沼泽	,	经过	这	狭窄的	路	过境	它	,

然后沿着穿过沼泽的狭窄道路往回走，

[faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

found	the	rebel	cavalry	there	before	him	.
成立	这	反叛	骑兵	那里	前	他	.

他发现叛军骑兵早已在那里等候。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [eɪt] ['gʌnz] ,

Leaving	them	his	eight	guns	,
离开	他们	他的	八	枪支	,

他留给他们八支枪。

[hɪz; ɪz] [men] [meɪd] ['despərət] [ə'tempts] [tu:; tə] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

his	men	made	desperate	attempts	to	get	under	the	wing	of	our	division	,
他的	男人	制成	绝望的	尝试	到	得到	在下面	这	翼	的	我们的	分配	,

他的部下拼命想方设法要加入我方部队。

['skaʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [gru:ps] .

scouting	through	the	woods	in	flying	groups	.
侦察	通过	这	树林	在	飞行	团体	.

成群结队地在树林中侦察。

[ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɑ:n] ['kɔts] [keɪm] [tu:; tə]

About	as	soon	as	the	roar	of	the	enemy's	sudden	attack	on	Kautz	came	to
关于	作为	很快	作为	这	吼	的	这	敌人的	突然	攻击	在	考茨	来了	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] ['kæv(ə)lri] ['skwɔdrənz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

our	ears	the	advance	of	his	broken	cavalry	squadrons	came	dashing	through	the
我们的	耳朵	这	进步	的	他的	破碎的	骑兵	中队	来了	帅气	通过	这

[wʊdz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [flæŋk] ,

woods	on	our	flank	,
树林	在	我们的	侧翼	,

我们刚听到敌人突然向考茨发起进攻的轰鸣声，他们溃败的骑兵中队就从我们侧翼的树林里疾驰而来。

['raɪdɪŋ] ['rekləsli] [θru:] ['terɪŋ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['mætɪd] [kɔpsiz] .

riding	recklessly	through	tearing	brambles	and	matted	copses	.
骑术	鲁莽地	通过	撕裂	荆棘	和	哑光	小树林	.

鲁莽地骑马穿过荆棘丛生的灌木丛和茂密的树丛。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [left] [ɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [fɔ:r; fər]

Almost	immediately	our	division	left	its	intrenchments	at	the	double	-	quick	for
几乎	立即地	我们的	分配	左边	它是	防御工事	在	这	双倍的	-	快的	为了

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə'baʊt] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [left] ,

a	position	at	about	right	angles	to	the	one	left	,
一个	位置	在	关于	正确的	角度	到	这	一	左边	,

几乎立刻，我们师就以双倍速度离开了防御工事，转移到与左侧工事大致成直角的位置。

['kwɪkli] ['fɔ:miŋ] [frʌnt] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [əd'vænsɪŋ] [fɔ:rs] , [naʊ] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊɪŋ]

quickly	forming	front	to	intercept	the	enemy's	advancing	force	,	now	closely	following
迅速地	成型	正面	到	截距	这	敌人的	前进	力量	,	现在	密切	下列的

- ['flaɪɪŋ] [men] .

Kautz's	flying	men	.
-	飞行	男人	.

迅速组成防线拦截敌军的推进部队，紧随考茨的飞行部队。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['enəmi] [swept] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hevi] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn]

But	as	the	enemy	swept	through	the	woods	he	fell	on	the	heavy	skirmish	line
但	作为	这	敌人	扫荡	通过	这	树林	他	跌倒	在	这	重的	小规模冲突	线

[wi:; wi] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] ,

we	had	thrown	out	,
我们	有	抛掷	出去	,

但当敌人席卷树林时，他袭击了我们部署的重兵散兵线。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [ʌn'tɪl] [ə'sɔ:ltɪŋ] ['kɑ:ləmz] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

and	his	immediate	advance	was	halted	until	assaulting	columns	could	be
和	他的	即时	进步	曾是	停止	直到	袭击	列	可以	是

[fɔ:rmd] .

formed	.
形成	.

他的直接进攻被迫停止，直到组建好进攻纵队为止。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɜ:rmɪʃərz]

At	last	his	heavy	columns	were	ready	for	the	assault	and	his	skirmishers
在	最后的	他的	重的	列	是	准备好	为了	这	突击	和	他的	散兵游勇

[bɪ'gæn][tu:; tə] [pres] ['aʊərz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

began	to	press	ours	in	an	attempt	to	break	them	,
开始	到	按	我们的	在	一个	试图	到	休息	他们	,

最终，他的重装纵队准备就绪，他的散兵开始向我方施压，试图击溃我方。

[ðer; ðər] ['kɑ:ləmz] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə][get] [kloʊz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][laɪn] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ]

their	columns	hoping	to	get	close	to	our	line	under	cover	of	an	advancing
他们的	列	希望	到	得到	关闭	到	我们的	线	在下面	覆盖	的	一个	前进

['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] .

skirmish	line	.
小规模冲突	线	.

他们的纵队希望在推进的散兵线掩护下接近我们的防线。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] ['stʌbərn] .

But	our	men	were	stubborn	.
但	我们的	男人	是	固执的	.

但我们的人很固执。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l]['plɑ:ɪstɪd, 'pleɪstɪd][sent][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [lu:'tenənt] ['dʌnbɑ:r] ,

I	remember	that	Colonel	Plaisted	sent	me	with	orders	to	Lieutenant	Dunbar	,
我	记住	那	上校	普莱斯特	发送	我	和	订单	到	中尉	邓巴	,

我记得普莱斯特德上校派我去给邓巴中尉送命令，

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] .

in	command	of	the	skirmishers	of	our	regiment	.
在	命令	的	这	散兵游勇	的	我们的	团	.

指挥我团的散兵。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [leɪ] [kloʊz][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	fire	was	furious	,	and	the	lines	lay	close	on	each	other	,	it	was	a
这	火	曾是	狂怒	,	和	这	线条	躺	关闭	在	每个	其他	,	它	曾是	一个

['mɜ:rdərəs] [wʌn] ,

murderous	one	,
杀人犯	一	,

火势猛烈，火线紧挨着，这是一场惨烈的火灾。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] ['dʌnbɑ:r][nɔ:r][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	neither	Dunbar	nor	his	men	were	inclined	to	yield	an	inch	.
但	两者都不	邓巴	也不	他的	男人	是	倾斜	到	屈服	一个	英寸	.

但邓巴和他的部下丝毫不肯让步。

" [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] " [jeld] [wʌn][boʊld] ['jæŋki] .

"	We	can	hold	a	line	of	battle	"	yelled	one	bold	Yankee	.
"	我们	能	抓住	一个	线	的	战斗	"	大喊	一	大胆的	扬基	.

“我们可以守住一线阵地！”一个胆大的北方佬喊道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ,

But	they	couldn't	,
但	他们	不能	,

但他们做不到。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ]

for	when	the	roar	of	the	assault	came	rolling	through	the	dense	woods	in	which
为了	什么时候	这	吼	的	这	突击	来了	滚动	通过	这	稠密	树林	在	哪个

[ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ,

the	fight	took	place	,
这	斗争	采取	地方	,

当进攻的轰鸣声响彻战斗发生的茂密树林时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skɜːrmɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd]

we	had	to	hold	the	fire	of	our	line	until	the	flying	skirmishers	should
我们	有	到	抓住	这	火	的	我们的	线	直到	这	飞行	散兵游勇	应该

[get][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

get	behind	us	,
得到	在后面	我们	,

我们必须控制火力，直到空中散兵到达我们后方。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃriːk] ,

in	this	way	getting	the	shrieking	,
在	这	方式	获得	这	尖叫	,

这样就能听到尖叫声了。

['dɪndʒi] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːrt] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm] .

dingy	lines	of	the	enemy	within	short	rifle	range	before	we	opened	on	them	.
昏暗的	线条	的	这	敌人	之内	短的	步枪	范围	前	我们	打开	在	他们	.

在我们开火之前，敌军的阴暗队伍已经进入了短步枪射程之内。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [prest] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði][heɪl] [stɔːrm][ʌv; əv] ['bulits] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

The	grey	lines	pressed	forward	through	the	hail	storm	of	bullets	our	brigade
这	灰色的	线条	按下	向前	通过	这	冰雹	风暴	的	子弹	我们的	旅

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

was	pouring	on	them	,
曾是	浇注	在	他们	,

灰色的身影在枪林弹雨中向前推进，我方部队正向他们倾泻而来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][left] [broʊk] [aʊt][ðə; ði] ['vɑːli] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - ['ʃuːtɚz]

when	suddenly	from	our	left	broke	out	the	volley	roar	of	the	seven	-	shooters
什么时候	突然	从	我们的	左边	打破	出去	这	截击	吼	的	这	七	-	射击者

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [men] .

of	the	New	Hampshire	men	.
的	这	新的	汉普郡	男人	.

突然，我们左侧传来新罕布什尔州男子七管左轮手枪的齐射声。

['sev(ə)n] ['vɔliz] [ɪn][wʌn] .

Seven	volleys	in	one	.
七	截击	在	一	.

一次七连击。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ʌv; əv] [liːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ,

Flesh	and	blood	could	not	stand	such	a	cyclone	of	lead	;	and	they	stopped	,
肉	和	血	可以	不是	站立	这样的	一个	气旋	的	带领	;	和	他们	停止	,

[broʊk] [ænd; ənd][fled] ,

broke	and	fled	,
打破	和	逃亡	,

血肉之躯无法承受如此猛烈的铅弹风暴；他们停了下来，溃败逃窜。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [paɪld][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

leaving	the	woods	piled	with	their	dead	and	dying	.
离开	这	树林	堆积	和	他们的	死的	和	垂死	.

留下树林里堆满了他们的尸体和垂死之人。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [riːɪnfɔrsmənts] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði]

Just	as	our	victory	was	assured	,	reenforcements	came	up	the	road	on	the
只是	作为	我们的	胜利	曾是	保证	,	增援	来了	向上	这	路	在	这

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

double	-	quick	,
双倍的	-	快的	,

正当我们胜券在握之时，援军却以迅雷不及掩耳之势沿路赶来。

[tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [raɪt] .

to	protect	our	extreme	right	.
到	保护	我们的	极端	正确的	.

为了保护我们的极右势力。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es][ɪn]

Panting	and	exhausted	as	they	were	with	their	efforts	to	reach	us	in
喘息	和	筋疲力尽的	作为	他们	是	和	他们的	努力	到	抵达	我们	在

[taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

time	to	be	of	service	,
时间	到	是	的	服务	,

他们气喘吁吁、筋疲力尽，竭尽全力及时赶到为我们提供帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] [breθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [gɪv] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][stænd] - [ʌp] ['vɪktəri] .

they	had	breath	enough	left	to	give	hearty	cheers	for	our	stand	-	up	victory	.
他们	有	气息	足够的	左边	到	给	爽朗	干杯	为了	我们的	站立	-	向上	胜利	.

他们还有余力为我们站立时的胜利发出热烈的欢呼。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

We	are	particularly	proud	of	this	victory	,
我们	是	特别	自豪的	的	这	胜利	,

我们为这场胜利感到格外自豪。

[æz; əz][wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɜːrks] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

as	we	won	it	without	the	protecting	works	so	necessary	to	break	the
作为	我们	韩元	它	没有	这	保护	作品	所以	必要的	到	休息	这

['hedlɔːŋ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːltɪŋ] [fɔːrs] ,

headlong	impetus	of	an	assaulting	force	,
一头扎	动力	的	一个	袭击	力量	,

由于我们是在没有必要的防御工事的情况下赢得这场战役的，而这些防御工事对于阻挡进攻部队的猛烈攻势至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] ['biːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['hevi] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kɑːləmz] [stʊd] [ɪn] [ə'baʊt] ['sɪŋg(ə)l][ræŋk] ,

and	in	beating	off	the	enemy's	heavy	charging	columns	stood	in	about	single	rank	,
和	在	殴打	离开	这	敌人的	重的	收费	列	站立	在	关于	单身的	秩	,

在击退敌人的大规模冲锋纵队时，他们保持着大约单列的阵型。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr][laɪn][tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [wʊd] [ə'poʊz] ['eni] ['flæŋkɪŋ]

having	to	stretch	our	line	to	a	length	that	would	oppose	any	flanking
拥有	到	拉紧	我们的	线	到	一个	长度	那	会	反对	任何	侧翼

['muːvmənt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ə'tæk] .

movement	the	enemy	might	combine	with	his	front	attack	.
移动	这	敌人	可能	结合	和	他的	正面	攻击	.

必须将我们的防线拉长到足以抵御敌人可能采取的任何侧翼包抄和正面进攻的程度。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 10th [kə'netɪkət] , [dʒʌst] [læpt] [ðə; ði]

And	curiously	enough	our	right	regiment	,	the	10th	Connecticut	,	just	lapped	the
和	奇怪的是	足够的	我们的	正确的	团	,	这	10th	康涅狄格州	,	只是	圈速	这

['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

enemy's	lines	.
敌人的	线条	.

奇怪的是，我们右翼的康涅狄格州第10团竟然超越了敌军防线。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] 10th [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [raɪt] ,

I	can	see	the	10th	now	as	it	stood	on	our	immediate	right	,
我	能	看	这	10th	现在	作为	它	站立	在	我们的	即时	正确的	,

我现在可以看到第十街就在我们右手边。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['vɪgər] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [flæŋk] , ['iːv(ə)n] [ɪts]

every	man	of	it	fighting	with	impetuous	vigor	to	protect	our	flank	,	even	its
每一个	男人	的	它	斗争	和	浮躁	活力	到	保护	我们的	侧翼	,	甚至	它是

['tʃæplɪn] ,

Chaplain	,
牧师	,

士兵们个个都奋勇拼搏，保卫我们的侧翼，就连随军牧师也不例外。

['henri] [kleɪ] ['trʌmbəl] , ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men] ,

Henry	Clay	Trumbull	,	vying	with	the	rest	of	its	officers	in	encouraging	their	men	,
亨利	黏土	特朗布尔	,	竞争	和	这	休息	的	它是	警官	在	鼓励	他们的	男人	,

亨利·克莱·特朗布尔与其他军官竞相鼓舞士气，

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][bʌt; bət][baɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'klerɪkəl] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .

not	only	by	his	words	but	by	flourishing	a	most	unclerical	looking	revolver	.
不是	仅有的	经过	他的	字	但	经过	茕茕	一个	最多	非神职人员	寻找	左轮手枪	.

他不仅用言语表达，还挥舞着一把看起来极不符合神职人员身份的左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['tʃæplɪn] ['trʌmbəl] [wʌn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['faɪtɪŋ] ['tʃæplɪn] " [ænd; ənd]

It	was	here	that	Chaplain	Trumbull	won	the	name	of	"	Fighting	Chaplain	"	and
它	曾是	这里	那	牧师	特朗布尔	韩元	这	姓名	的	"	斗争	牧师	"	和

[haɪ] ['ɔnəz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

high	honors	as	he	has	since	won	in	his	chosen	calling	as	Editor	of	the
高的	荣誉	作为	他	有	自从	韩元	在	他的	选定	呼叫	作为	编辑	的	这

['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] ,

Sunday	School	Times	,
星期日	学校	《时代周刊》	,

正是在这里，特朗布尔牧师赢得了“战斗牧师”的称号和崇高的荣誉，此后他在担任《主日学校时报》编辑的职业中也获得了很高的荣誉。

[aɪl] ['ventʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['praʊder] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk]

I'll	venture	that	he	is	prouder	of	the	title	he	received	from	the	rank
患病的	风险投资	那	他	是	更骄傲	的	这	标题	他	已收到	从	这	秩

[ænd; ənd][faɪl][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wɔːrfer] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wʌn][hɪz; ɪz]

and	file	on	that	day	of	mortal	warfare	than	of	any	theological	one	his
和	文件	在	那	天	的	凡人	战争	比	的	任何	神学	一	他的

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːrmi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .

service	in	the	spiritual	army	has	brought	him	.
服务	在	这	精神	军队	有	带来	他	.

我敢说，他为在那场生死之战中从普通士兵那里获得的称号感到自豪，远胜于为他在属灵军队中的服役所获得的任何神学称号感到自豪。

[ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt] [roʊd] , [ʌv; əv][diː] , [ɪts] [kə'mændər] ,

In	this	affair	of	the	New	Market	Road	,	of	D	,	its	Commander	,
在	这	事务	的	这	新的	市场	路	,	的	D	,	它是	指挥官	,

在新市场路事件中，D，其指挥官，

[luː'tenənt] ['mæksfiːld] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['hɔːrəs] ['hwitiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [gɑːrd] , [wɜːr; wər]

Lieutenant	Maxfield	and	Corporal	Horace	Whittier	of	the	Color	Guard	,	were
中尉	马克斯菲尔德	和	下士	贺拉斯	惠提尔	的	这	颜色	警卫	,	是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

仪仗队中尉马克斯菲尔德和下士霍勒斯·惠蒂尔受伤。

[ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [muːvd] [aʊt][ɑːn]

The	13th	of	October	our	regiment	was	part	of	a	force	that	moved	out	on
这	13th	的	十月	我们的	团	曾是	部分	的	一个	力量	那	已搬	出去	在

[ðə; ði] [dɑːrbɪtaʊn] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [ɪn] [fɔːrs] .

the	Darbytown	road	on	a	reconnoissance	in	force	.
这	达比镇	路	在	一个	侦察	在	力量	.

10月13日，我团作为一支部队的一部分，沿达比镇路进行大规模侦察。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [held]

We	found	the	enemy's	works	of	the	most	formidable	character	and	strongly	held
我们	成立	这	敌人的	作品	的	这	最多	强大	特点	和	强烈	握住
.												
:												
.												

我们发现敌人的工事性质极其恶劣，而且固若金汤。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [eimz] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'sɔːltɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

A	brigade	of	Ames	'	division	assaulted	a	promising	part	of	them	,	but
一个	旅	的	艾姆斯	-	分配	袭击	一个	有前途	部分	的	他们	,	但

[wʌz; wəz] ['biːtn] [bæk] ,

was	beaten	back	,
曾是	被打败	后退	,

艾姆斯师的一个旅向他们中一块很有希望的地段发起进攻，但被击退了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊərz] [meɪd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [eimz] , [feɪld] ,

and	a	movement	of	ours	made	in	conjunction	with	that	of	Ames	,	failed	,
和	一个	移动	的	我们的	制成	在	连词	和	那	的	艾姆斯	,	失败的	,

我们与艾姆斯联合发起的一项运动失败了。

[wiː; wi] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] ['faɪər] .

we	falling	back	under	a	very	heavy	artillery	and	musketry	fire	.
我们	坠落	后退	在下面	一个	非常	重的	炮兵	和	火枪	火	.

我们在猛烈的炮火和步枪火力下节节败退。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [wɜːrks] , [ðɪs] [stɔːrm] [ʌv; əv][wɔːr]

While	we	lay	in	the	woods	before	these	inhospitable	works	,	this	storm	of	war
尽管	我们	躺	在	这	树林	前	这些	不宜居住的	作品	,	这	风暴	的	战争

['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

sweeping	over	us	,
扫荡	超过	我们	,

当我们躺在这些荒凉的废墟前的树林里，感受着战争的风暴席卷而来时，

[ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv][diː] , [ðen] [dʒɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪns] [dʌnəfɝ] ,

the	cooks	of	D	,	then	John	Day	and	Prince	Dunifer	,
这	厨师	的	D	,	然后	约翰	天	和	王子	杜尼弗	,

D 的厨师，然后是约翰·戴和邓尼弗王子，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][kæmp] ['ketlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] ,

appeared	with	camp	kettles	filled	with	hot	coffee	,
出现	和	营	水壶	已填	和	热的	咖啡	,

他们带着装满热咖啡的野营水壶出现了，

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðeɪ]

and	persisted	in	serving	it	to	the	men	in	spite	of	the	great	danger	they
和	持续	在	服务	它	到	这	男人	在	尽管如此	的	这	伟大的	危险	他们

[hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

had	to	expose	themselves	to	in	doing	so	.
有	到	暴露	他们自己	到	在	正在做	所以	.

尽管这样做会让自己身处极大的危险之中，但他仍然坚持为男人们提供食物。

[kʊk] [deɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Cook	Day	,	always	excited	in	action	,
厨师	天	,	总是	兴奋的	在	行动	,

库克·戴，总是充满热情地投入工作，

[wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,

was	none	the	less	so	that	he	was	running	the	risk	he	then	was	,
曾是	没有任何	这	较少的	所以	那	他	曾是	跑步	这	风险	他	然后	曾是	,

然而，他当时确实冒着这样的风险。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [sloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd]

and	as	some	slow	member	of	the	company	lying	flat	upon	the	ground	would
和	作为	一些	慢的	成员	的	这	公司	说谎	平坦的	之上	这	地面	会

['fʌmb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] [æz; əz][dʒɑːn] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

fumble	for	his	tin	cup	as	John	stood	over	him	,
摸索	为了	他的	锡	杯子	作为	约翰	站立	超过	他	,

当约翰站在公司里某个行动迟缓的成员平躺在地上，笨手笨脚地摸索着他的锡杯时，

['dʒɑːnz]['aɪər] [wʊd] [bɔɪl] [tɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [ɪn] [ðæt] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " ['hɜːri] [ʌp] ,

John's	ire	would	boil	till	he	would	shout	in	that	stentorian	voice	of	his	,	"	Hurry	up	,
约翰的	愤怒	会	熬	直到	他	会	喊	在	那	洪亮的	嗓音	的	他的	,	"	匆忙	向上	,

约翰的怒火会一直燃烧，直到他用他那洪亮的声音喊道："快点！"

['hɜːri] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?

hurry	;	do	you	want	me	to	be	killed	?
匆忙	;	做	你	想	我	到	是	被杀	?

快点；你想让我死吗?

" [ænd; ənd][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [tuː; tə] [prɪns] [dʌnəfɝ] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][dʒɑːn]

"	And	so	amusing	was	John's	tribulations	to	Prince	Dunifer	,	walking	behind	John
"	和	所以	有趣	曾是	约翰的	苦难	到	王子	杜尼弗	,	步行	在后面	约翰

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ket(ə)l] ,

to	carry	the	reserve	kettle	,
到	携带	这	预订	壶	,

"约翰的遭遇令杜尼弗王子十分啼笑皆非，他不得不跟在约翰身后提着备用水壶。"

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər][ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] .

that	he	forgot	all	about	his	own	danger	in	laughing	at	John	.
那	他	忘了	全部	关于	他的	自己的	危险	在	笑	在	约翰	.

他嘲笑约翰时，完全忘记了自己身处险境。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dʒɑːn][nɔːr] [prɪns] ['evər] [ʃɜːkt] [ə; eɪ]['duːti][ɔːr][ə; eɪ]['deɪndʒər] — [bəuθ] [gʊd] [kʊks]

But	neither	John	nor	Prince	ever	shirked	a	duty	or	a	danger	—	both	good	cooks
但	两者都不	约翰	也不	王子	曾经	逃避	一个	责任	或者	一个	危险	—	两个都	好的	厨师

[ænd; ənd] [gʊd] ['faɪtərz] ,

and	good	fighters	,
和	好的	战士	,

但约翰和普林斯从不逃避责任或危险——他们既是优秀的厨师，也是优秀的战士。

[dʒɑːn]['oʊnli] [ik'sɛliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] ['evri] ['duːti] , ['weðər]

John	only	excelling	in	the	intensity	with	which	he	performed	every	duty	,	whether
约翰	仅有的	卓越	在	这	强度	和	哪个	他	执行	每一个	责任	,	无论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʊk] ,

it	was	to	cook	,
它	曾是	到	厨师	,

约翰唯一出众的地方在于他对待每一项任务都极其认真，无论是做饭、做饭还是其他任何事。

[faɪt] [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

fight	or	to	run	away	.
斗争	或者	到	跑步	离开	.

战斗还是逃跑。

[huː] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] ?

Who	is	more	worthy	of	honor	than	are	these	comrades	?
WHO	是	更多的	值得	的	荣誉	比	是	这些	同志们	?

还有谁比这些同志更值得尊敬呢?

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [maːtʃiŋ] ['kɑːləm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ketlz] , [speɪdz]

They	followed	our	marching	column	day	after	day	,	loaded	with	kettles	,	spades
他们	随后	我们的	行军	柱子	天	后	天	,	已加载	和	水壶	,	黑桃

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

他们日复一日地跟随我们的行军队伍，肩上扛着水壶、铁锹和各种补给品。

[æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['meɪkɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][laɪn]

at	every	opportunity	making	hot	coffee	and	taking	it	to	the	men	on	the	line
在	每一个	机会	制作	热的	咖啡	和	采取	它	到	这	男人	在	这	线

[ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃ] [ɔːr]['bæt(ə)l] ;

of	skirmish	or	battle	;
的	小规模冲突	或者	战斗	;

抓住一切机会煮热咖啡，送到前线或战斗线上的士兵手中；

[æt; ət] [naɪt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [biːn] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪk] [ðer; ðər] [biːnz] ,

at	night	preparing	a	fiery	bean	hole	in	which	to	bake	their	beans	,
在	夜晚	准备	一个	火热	豆	洞	在	哪个	到	烤	他们的	豆子	,

晚上，他们会准备一个火热的豆坑来烤豆子。

['stændɪŋ] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['delɪkəsɪz] ,

standing	guard	all	night	if	need	be	over	the	simmering	delicacies	,
常设	警卫	全部	夜晚	如果	需要	是	超过	这	煨煮	美味佳肴	,

必要时整夜守卫正在煨煮的美味佳肴。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [men] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [belts]

that	in	the	morning	their	men	might	have	something	tangible	for	their	belts
那	在	这	早晨	他们的	男人	可能	有	某物	有形	为了	他们的	腰带

[tuː; tə] ['taɪt(ə)n] ['oʊvər] .

to	tighten	over	.
到	拧紧	超过	.

这样，到了早上，他们的士兵们或许就能有实实在在的东西可以勒紧腰带了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['welkəm] [dɪd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [miːt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][sʌm; səm] ['despərət]

And	what	welcome	did	a	rushing	reenforcement	meet	with	at	some	desperate
和	什么	欢迎	做过	一个	匆忙	强化	见面	和	在	一些	绝望的

['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['bæt(ə)l] ,

moment	of	a	raging	battle	,
片刻	的	一个	愤怒	战斗	,

而当援军在激战正酣之际仓促赶来时，他们又会受到怎样的欢迎呢?

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [griːt] [oʊld][dʒɑːn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː]

equal	to	the	one	that	used	to	greet	old	John	Day	as	he	came	plunging	through
平等的	到	这	一	那	用过的	到	迎接	老的	约翰	天	作为	他	来了	骤降	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] ,

the	woods	to	our	hungry	,
这	树林	到	我们的	饥饿的	,

就像以前老约翰·戴冲进树林，来到我们饥肠辘辘的地方时，迎接他的那种感觉一样。

['ʃɪvərɪŋ] [laɪn][ɑːn][sʌm; səm] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

shivering	line	on	some	gray	morning	,
瑟瑟发抖	线	在	一些	灰色的	早晨	,

在一个灰蒙蒙的早晨，一条颤抖的线

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['stɜːrdɪli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] ['ketlz] [ʌv; əv]

his	broad	shoulders	sturdily	bearing	a	yoke	from	which	depended	kettles	of
他的	广阔	肩膀	坚固地	轴承	一个	轭	从	哪个	取决于	水壶	的

['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [biːnz] .

steaming	coffee	and	smoking	beans	.
蒸煮	咖啡	和	吸烟	豆子	.

他宽阔的肩膀上稳稳地扛着一个轭，轭上挂着热气腾腾的咖啡壶和冒着烟的咖啡豆。

[ʌv; əv][diː] , ['praɪvət] ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Of	**D**	**,**	**Private**	**Woodbury**	**was**	**the**	**only**	**man**	**wounded**	**on**	**this**	**expedition**	**.**
的	D	,	私人的	伍德伯里	曾是	这	仅有的	男人	受伤	在	这	远征	.

D 队中，二等兵伍德伯里是这次远征中唯一受伤的士兵。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

In	**the**	**latter**	**part**	**of**	**October**	**,**
在	这	后者	部分	的	十月	,

十月下旬，

[grænt] [pʊʃt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ['reɪlroʊd] .

Grant	**pushed**	**a**	**strong**	**force**	**from**	**the**	**left**	**towards**	**the**	**South**	**Side**	**Railroad**	**.**
授予	推动	一个	强的	力量	从	这	左边	向	这	南	边	铁路	.

格兰特从左侧向南侧铁路方向推来了一支强大的力量。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

In	**connection**	**with**	**the**	**movement**	**we**	**made**	**one**	**on**	**the**	**right**	**.**
在	联系	和	这	移动	我们	制成	一	在	这	正确的	.

与此运动相关，我们在右侧制作了一个。

['muːvɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

Moving	**out**	**at**	**daylight**	**of**	**the**	**27th**	**of**	**October**	**,**
移动	出去	在	日光	的	这	27th	的	十月	,

10月27日黎明时分搬出。

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pikits] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɑːrbɪtaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['sɪti] [roʊdz] ,

we	**drove**	**the**	**enemy's**	**pickets**	**in**	**on**	**the**	**Darbytown**	**and**	**the**	**Charles**	**City**	**roads**	**,**
我们	驾驶	这	敌人的	纠察队	在	在	这	达比镇	和	这	查尔斯	城市	道路	,

我们把敌人的哨兵赶到了达比镇和查尔斯城的道路上。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm]

and	**moved**	**forward**	**to**	**threaten**	**their**	**works**	**without**	**intending**	**to**	**assault**	**them**
和	已搬	向前	到	威胁	他们的	作品	没有	意图	到	突击	他们

.

:

.

并采取了行动，威胁他们的作品，但并非有意攻击他们。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mə'nuːvərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrks] , ['dʒen(ə)rəl] ['waɪtzəl] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

While	**we**	**were**	**maneuvering**	**before**	**the**	**works**	**,**	**General**	**Weitzel**	**,**	**in**	**command**	**of**
尽管	我们	是	机动	前	这	作品	,	一般的	魏策尔	,	在	命令	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] ,

the	**Eighteenth**	**Corps**	**,**
这	第十八	兵团	,

当我们在工事前进行机动时，第十八军军长魏策尔将军

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːr] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [flæŋk][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [θruː]

was	**moving**	**with**	**that**	**corps**	**to**	**turn**	**the**	**Confederate**	**left**	**flank**	**by**	**pushing**	**through**
曾是	移动	和	那	兵团	到	转动	这	南方邦联	左边	侧翼	经过	推动	通过

[waɪt] [oʊk] [swɑːmp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] [ɑːn]

White	**Oak**	**Swamp**	**and**	**taking**	**possession**	**of**	**the**	**unoccupied**	**rebel**	**works**	**on**
白色的	橡木	沼泽	和	采取	拥有	的	这	空置	反叛	作品	在

[ðə; ði] ['wɪljəmzbɜ-g] [ænd; ənd] [nuː] [brɪdʒ] [roʊdz] ;

the	**Williamsburgh**	**and**	**New**	**Bridge**	**roads**	**;**
这	威廉斯堡	和	新的	桥	道路	;

当时正随该军团推进，准备突破白橡树沼泽，夺取威廉斯堡和新桥路上的未占领叛军工事，从而迂回南方邦联的左翼；

[ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] .

then	**was**	**to**	**move**	**on**	**Richmond**	**.**
然后	曾是	到	移动	在	里士满	.

然后就要前往里士满。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] , [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

But	General	Longstreet	,	now	in	command	of	the	Confederate	forces	on	the	north
但	一般的	朗斯特里特	,	现在	在	命令	的	这	南方邦联	力量	在	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

side	of	the	James	,
边	的	这	詹姆斯	,

但是，当时指挥詹姆斯河北岸南方邦联军队的朗斯特里特将军，

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] ['waɪtzəl] [faʊnd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tu:; tə] -

anticipated	the	movements	so	effectually	that	Weitzel	found	the	supposed	-	to	-
预期	这	移动	所以	有效地	那	魏策尔	成立	这	据称	-	到	-

[bi:; bi] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [wɜ:rks] [soʊ] ['θɜ:rəli] ['ɑ:kjupaɪd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ðem; ðəm]

be	unoccupied	works	so	thoroughly	occupied	as	to	make	his	attack	on	them
是	空置	作品	所以	彻底	占领	作为	到	制作	他的	攻击	在	他们

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljər] ,

a	complete	failure	,
一个	完全的	失败	,

魏策尔对这些动向的预判非常有效，以至于他发现那些本应无人占领的工事实际上已被完全占据，导致他的进攻彻底失败。

[hi:; hi] ['lu:zɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ə'tækɪŋ] [bri'geidz]

he	losing	heavily	in	both	men	and	colors	,	each	of	his	two	attacking	brigades
他	输	重度	在	两个都	男人	和	颜色	,	每个	的	他的	二	攻击	旅

['lu:zɪŋ] [θri:] ['kʌlɚz] .

losing	three	colors	.
输	三	颜色	.

他在人员和军旗方面都损失惨重，他的两个进攻旅各损失了三面军旗。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] ['waɪtzəl] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'fi:t] ,

About	the	hour	of	the	afternoon	that	Weitzel	met	with	this	defeat	,
关于	这	小时	的	这	下午	那	魏策尔	遇见	和	这	击败	,

魏策尔遭遇这场失败的那天下午大约是这么一个小时。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [pres] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] ['kæri]

we	were	ordered	to	press	our	demonstrations	and	,	if	possible	,	to	carry
我们	是	订购	到	按	我们的	示威游行	和	,	如果	可能的	,	到	携带

[ðə; ði] [wɜ:rks] .

the	works	.
这	作品	.

我们奉命继续示威游行，如果可能的话，还要搬运这些物品。

[ðə; ði] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔ:rdər][wɜ:r; wər] [ˌʌnsək'sesfl] .

The	attempts	made	to	carry	out	this	order	were	unsuccessful	.
这	尝试	制成	到	携带	出去	这	命令	是	不成功	.

执行该命令的尝试均未成功。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]

We	had	to	lie	on	the	ground	in	the	rain	that	night	to	cover	the	retreat	of
我们	有	到	说谎	在	这	地面	在	这	雨	那	夜晚	到	覆盖	这	撤退	的

- [men] ,

Weitzel's	men	,
-	男人	,

那天晚上，我们不得不躺在雨中掩护魏策尔的部下撤退。

[hu:] ['wɪrəli] [plɔdid] [bæk] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [mʌd] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] ,

who	wearily	plodded	back	through	the	rain	,	mud	and	darkness	,
WHO	疲劳	蹒跚而行	后退	通过	这	雨	,	泥	和	黑暗	,

他们疲惫地跋涉在雨水、泥泞和黑暗中返回，

[nɑːt] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ʌnˈtɪl] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

not	reaching	a	safe	position	in	our	rear	until	early	morning	.
不是	到达	一个	安全的	位置	在	我们的	后部	直到	早期的	早晨	.

直到清晨才抵达后方安全位置。

[wiː; wi] [ðen] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrks] .

We	then	moved	back	into	our	own	works	.
我们	然后	已搬	后退	进入	我们的	自己的	作品	.

然后我们又各自投入到自己的工作中。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] ['pikits] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər]

On	the	29th	of	October	our	cavalry	pickets	were	driven	in	from	their
在	这	29th	的	十月	我们的	骑兵	纠察队	是	驱动	在	从	他们的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɑːn] ['dʒɑːnsənz] [fɑːrm] ,

position	of	observation	on	Johnson's	farm	,
位置	的	观察	在	强生	农场	,

10月29日，我方骑兵哨兵被从约翰逊农场的观察哨位置驱赶回来。

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔts] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

the	position	that	Kautz	was	driven	from	on	the	7th	of	the	month	.
这	位置	那	考茨	曾是	驱动	从	在	这	7th	的	这	月	.

考茨于本月7日被调离原岗位。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [ðen]

Anticipating	an	attack	of	the	same	sort	as	was	the	one	we	then
预期	一个	攻击	的	这	相同的	种类	作为	曾是	这	一	我们	然后

[rəˈpɛld, rɪˈpɛld] ,

repelled	,
排斥	,

预料到会遭到与我们之前击退的那次类似的攻击，

['aʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] [muːvd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [swɑːmp] ['kɔts] [left] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɪn] .

our	division	moved	out	across	the	intervening	swamp	Kautz	left	his	guns	in	.
我们的	分配	已搬	出去	穿过	这	介入	沼泽	考茨	左边	他的	枪支	在	.

我们分队穿过考茨留下枪支的那片沼泽地。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Reaching	a	position	on	the	other	side	,
到达	一个	位置	在	这	其他	边	,

到达对岸的位置，

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['pɪkɪt] [wɜːrks] ,

we	formed	a	strong	skirmish	line	and	charged	the	captured	picket	works	,
我们	形成	一个	强的	小规模冲突	线	和	带电	这	捕获	纠察	作品	,

我们组成了一道坚固的散兵线，向占领的哨位发起冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðem; ðəm] .

the	enemy	running	from	them	as	we	neared	them	.
这	敌人	跑步	从	他们	作为	我们	接近	他们	.

当我们靠近时，敌人正从他们身边逃窜。

['sɑːrdʒənt] ['breidi][ʌv; əv][diː][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [naʊ] [riːˈkæptʃəd] [wɜːrks] .

Sergeant	Brady	of	D	was	wounded	as	we	entered	the	now	recaptured	works	.
军士	布雷迪	的	D	曾是	受伤	作为	我们	进入	这	现在	重新捕获	作品	.

D 连的布雷迪中士在我们进入现已夺回的工事时受伤了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] .

This	was	the	last	engagement	of	the	war	on	the	north	side	of	the	James	.
这	曾是	这	最后的	订婚	的	这	战争	在	这	北	边	的	这	詹姆斯	.

这是詹姆斯河北岸战争中的最后一场战斗。

['tʃæpɪnz] [fɑːrm] .
CHAPIN'S FARM .
查平的 农场 .

查平农场。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi] ['bivuækd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['tʃæpɪnz]
The night of the 7th of October we bivouacked on the ground of Chapin's
这 夜晚 的 这 7th 的 十月 我们 露营 在 这 地面 的 查平的
[fɑːrm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
farm that we had fought for during the day ,
农场 那 我们 有 战斗 为了 期间 这 天 ,

10月7日晚，我们在白天战斗过的查平农场的土地上扎营。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ]
not thinking that we should remain in nearly the same position until the Spring
不是 思维 那 我们 应该 保持 在 几乎 这 相同的 位置 直到 这 春天
[kæm'peɪn] ['oʊpənd] .
campaign opened .
活动 打开 .

没想到我们会一直处于几乎相同的状态，直到春季竞选活动开始。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ,
But we did ,
但 我们 做过 ,

但我们做到了。

[fɜːrst] [pɪtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [graʊnd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [frʌm; frəm][ɑːn]
first pitching our camp near the bivouac ground to move out from on
第一的 投球 我们的 营 靠近 这 露营 地面 到 移动 出去 从 在
[ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,
expeditions into the enemy's country ,
探险 进入 这 敌人的 国家 ,

首先，我们在靠近露营地的地方扎营，以便日后从那里出发，深入敌境进行探险。

['faɪnəli] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] .
finally building our winter quarters on the camp ground .
最后 建筑 我们的 冬天 四分之一 在 这 营 地面 .

终于在营地里建好了我们的过冬营地。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] ['sɜːrvɪs] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
But before the regiment went into winter quarters the three years service its original
但 前 这 团 去 进入 冬天 四分之一 这 三 年 服务 它是 原来的
['membər] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][hæd; həd] ['endɪd] ,
members yet remaining with the regiment had entered upon had ended ,
成员 然而 其余的 和 这 团 有 进入 之上 有 结束 ,

但是，在该团进入冬营之前，那些仍留在该团的创始成员所签订的三年服役合同已经到期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd]
and the preparations for the mustering out of those of them who had
和 这 准备工作 为了 这 集结 出去 的 那些 的 他们 WHO 有
[nɑːt] [ˌriːɪn'lɪstɪd] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .
not reenlisted were completed .
不是 重新入伍 是 完全的 .

对那些没有续签合同的人的遣散准备工作已经完成。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['kɒmreɪdz] ,
And on the 2d day of November , after taking leave of their old comrades ,
和 在 这 2d 天 的 十一月 , 后 采取 离开 的 他们的 老的 同志们 ,

11月2日，在与老战友告别之后，

[ðiːz] [friːd] ['vetərənz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

these	freed	veterans	marched	away	from	the	colors	they	had	helped	place	in	the
这些	自由	退伍军人	行军	离开	从	这	颜色	他们	有	帮助	地方	在	这

[frʌnt] [ʌv; əv] ['meni] ['bætlz] .

front	of	many	battles	.
正面	的	许多	战斗	.

这些获得自由的老兵们离开了他们曾在无数战斗中帮助插在最前线的旗帜。

['dʒuːbɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] , ['hæpi] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['miːtɪŋ]

Jubilant	as	they	undoubtedly	were	,	happy	in	anticipation	of	the	coming	meeting
喜庆	作为	他们	无疑	是	,	快乐的	在	预期	的	这	未来	会议

[wɪð; wɪθ] [lʌvd] [wʌnz] ,

with	loved	ones	,
和	喜爱	一个	,

他们无疑欣喜若狂，满心期待着与亲人团聚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

there	was	yet	a	visible	tinge	of	sadness	in	their	parting	from	the	old
那里	曾是	然而	一个	可见的	色调	的	悲伤	在	他们的	离别	从	这	老的

['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

comrades	to	remain	and	endure	the	hardships	and	privations	they	themselves
同志们	到	保持	和	忍受	这	艰辛	和	匮乏	他们	他们自己

[wʊd] [noʊ] [mɔːr] [noʊ] .

would	no	more	know	.
会	不	更多的	知道	.

尽管他们即将离开昔日的战友，留下来忍受他们自己再也不会经历的艰辛和困苦，但他们心中仍然流露出一丝明显的悲伤。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sped] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] ['kɒmreɪdz]

And	those	left	behind	with	the	colors	,	though	they	sped	their	parting	comrades
和	那些	左边	在后面	和	这	颜色	,	尽管	他们	加速	他们的	离别	同志们

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] ,

with	hearty	good	will	,
和	爽朗	好的	将要	,

而那些留下来的人，虽然也带着旗帜，但他们仍然满怀诚意地向即将离别的战友们道别。

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

could	not	help	a	faint	heart	sinking	at	the	thought	that	perhaps	before	they	could
可以	不是	帮助	一个	头晕的	心	下沉	在	这	想法	那	也许	前	他们	可以

[mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [maɪt] [biː; bi]

march	away	to	their	homes	the	fate	of	hundreds	they	had	known	might	be
行进	离开	到	他们的	房屋	这	命运	的	数百	他们	有	已知	可能	是

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

想到在他们能够踏上回家的路之前，他们所认识的数百人的命运可能也会降临到他们身上，他们的心不禁沉了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [greɪvz; grɑːvz] ['hʌriŋ] ['beriɪŋ] ['pɑːrtiz] [kæn; kən]

and	they	too	be	lying	in	the	shallow	graves	hurrying	burying	parties	can
和	他们	也	是	说谎	在	这	浅的	坟墓	匆忙	埋葬	各方	能

['oʊnli] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] .

only	spare	the	time	to	give	the	dead	of	a	battle	field	.
仅有的	空闲的	这	时间	到	给	这	死的	的	一个	战斗	场地	.

他们也躺在浅浅的坟墓里，匆忙的埋葬队只能抽出时间来安葬战场上的死者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər]

But	there	was	little	time	given	the	men	remaining	with	the	colors	for
但	那里	曾是	小的	时间	给定	这	男人	其余的	和	这	颜色	为了

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

sentimental	considerations	.
感伤的	考虑因素	.

但留给留下来的人的，是没有多少时间去考虑情感因素。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [left] [fɔːr; fər] [meɪn] , [ðeɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 10th

The	day	after	their	comrades	left	for	Maine	,	they	in	company	with	the	10th
这	天	后	他们的	同志们	左边	为了	缅因州	,	他们	在	公司	和	这	10th

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

他们的战友们启程前往缅因州的第二天，他们与康涅狄格州第十团一起出发了。

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [diːp] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] ,

marched	to	Deep	Bottom	and	sailed	from	there	to	Fortress	Monroe	,
行军	到	深的	底部	和	航行	从	那里	到	堡垒	门罗	,

向深底港进军，然后从那里航行至门罗堡。

[wer] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [fɔːr; fər]

where	a	provisional	division	was	forming	to	proceed	to	New	York	City	for
在哪里	一个	临时	分配	曾是	成型	到	继续	到	新的	约克	城市	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pendɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

the	purpose	of	keeping	the	peace	there	during	the	pending	Presidential	election	.
这	目的	的	保持	这	和平	那里	期间	这	待办的	总统	选举	.

当时正在组建一支临时部队，准备前往纽约市，以维护总统选举期间的治安。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [meɪn] , [ðə; ði] 6th , 7th [ænd; ənd] 10th [kə'netɪkət]

This	division	,	consisting	of	the	11th	Maine	,	the	6th	,	7th	and	10th	Connecticut
这	分配	,	由	的	这	11th	缅因州	,	这	6th	,	7th	和	10th	康涅狄格州

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

该师由缅因州第11团、康涅狄格州第6团、第7团和第10团组成，

[ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 7th [nuː] ['hæmpʃə] , [ðə; ði] 13th [ˌɪndi'ænə] , 112th [nuː] [jɔːk] , ['bætəri] [em] ,

the	3d	and	7th	New	Hampshire	,	the	13th	Indiana	,	112th	New	York	,	Battery	M	,
这	3d	和	7th	新的	汉普郡	,	这	13th	印第安纳州	,	112th	新的	约克	,	电池	M	,

新罕布什尔州第3和第7步兵团、印第安纳州第13步兵团、纽约州第112步兵团、M炮兵连

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [juː] . [es] . [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [truːps] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

of	the	1st	U	.	S	.	Artillery	and	other	troops	,	was	under	the	command	of
的	这	1st	U	.	S	.	炮兵	和	其他	军队	,	曾是	在下面	这	命令	的

['dʒen(ə)rəl] ['hɔli] ,

General	Hawley	,
一般的	霍利	,

美国第一炮兵团及其他部队，由霍利将军指挥。

[ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

and	sailed	from	Fortress	Monroe	the	4th	of	November	,
和	航行	从	堡垒	门罗	这	4th	的	十一月	,

并于11月4日从门罗堡启航。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['dʒen(ə)rəl]['laɪən] .

the	Eleventh	being	one	of	the	regiments	on	the	steamer	General	Lyon	.
这	第十一	存在	一	的	这	军团	在	这	汽船	一般的	里昂	.

第十一团是“里昂将军”号轮船上的其中一个团。

[luː'tenənt] ['mæksfiːld] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ,

Lieutenant	Maxfield	was	in	command	of	the	Eleventh	at	this	time	,	as	he	,
中尉	马克斯菲尔德	曾是	在	命令	的	这	第十一	在	这	时间	,	作为	他	,

[ə; eɪ] [ˌriːɪn'lɪstɪd] ['vetərən] ,

a	reenlisted	veteran	,
一个	重新入伍	老将	,

当时，马克斯菲尔德中尉指挥着第十一团，因为他是一名重新入伍的老兵。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

was	the	ranking	officer	with	the	regiment	,
曾是	这	排行	官	和	这	团	,

他是该团级别最高的军官。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

so	many	of	its	officers	had	been	mustered	out	by	the	reason	of	the	expiration
所以	许多	的	它是	警官	有	到过	集结	出去	经过	这	原因	的	这	到期日

[ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

of	their	terms	of	service	,
的	他们的	条款	的	服务	,

由于服役期满，该部队许多军官已经退役。

[ɔːr][wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [ɑːn] ['hedkwɔːrtərz] ['sɜːrvɪs] .

or	were	detached	on	headquarters	service	.
或者	是	分离的	在	总部	服务	.

或被调往总部执行任务。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

Arriving	in	New	York	harbor	the	morning	of	the	6th	of	November	,
抵达	在	新的	约克	港口	这	早晨	的	这	6th	的	十一月	,

11月6日上午抵达纽约港，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ðə; ði] [truːps] ['lændɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['rɪtʃmənd] , [ɑːn]['stætən]['aɪlənd] ,

on	the	morning	of	the	7th	the	troops	landed	at	Fort	Richmond	,	on	Staten	Island	,
在	这	早晨	的	这	7th	这	军队	登陆	在	堡	里士满	,	在	斯塔滕岛	岛	,

7日清晨，部队在斯塔滕岛的里士满堡登陆。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt]

and	went	on	board	steamers	which	took	them	to	points	along	the	river	front
和	去	在	木板	蒸汽船	哪个	采取	他们	到	积分	沿着	这	河	正面

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

of	New	York	City	.
的	新的	约克	城市	.

他们登上汽船，前往纽约市沿河的各个地点。

[ðə; ði] 11th [meɪn] , 3d [nuː] ['hæmpʃə] , 13th [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] 112th [nuː] [jɔːk] ['redʒimənts]

The	11th	Maine	,	3d	New	Hampshire	,	13th	Indiana	and	112th	New	York	regiments
这	11th	缅因州	,	3d	新的	汉普郡	,	13th	印第安纳州	和	112th	新的	约克	军团

[ænd; ənd] ['bætəri] [em] ,

and	Battery	M	,
和	电池	M	,

第11缅因州步兵团、第3新罕布什尔州步兵团、第13印第安纳州步兵团、第112纽约州步兵团和M炮兵连，

[ʌv; əv][ðə; ði] 1st [juː] . [es] . [ɑːr'tɪlərɪ] , [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['feriˌboʊt] ['wɛstfiːld] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

of	the	1st	U	.	S	.	Artillery	,	went	on	board	the	ferryboat	Westfield	and	proceeded
的	这	1st	U	.	S	.	炮兵	,	去	在	木板	这	渡船	韦斯特菲尔德	和	继续

[tuː; tə] [pɪr] - ,

to	Pier	42	,
到	码头	-	,

美国第一炮兵团的成员登上渡轮“韦斯特菲尔德”号，前往42号码头。

[nɔːrθ] ['rɪvər] .

North	River	.
北	河	.

北河。

[ðə; ði] [fɔːrs] [leɪ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] 8th ([ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ]) , [ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th , [ænd; ənd]

The	force	lay	there	through	the	8th	(	election	day	)	,	the	9th	and	10th	,	and
这	力量	躺	那里	通过	这	8th	(	选举	天	)	,	这	9th	和	10th	,	和

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 11th ,

until	the	11th	,
直到	这	11th	,

这股力量一直驻扎在那里，从8号（选举日）、9号和10号一直到11号。

[wen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

when	the	authorities	becoming	satisfied	that	the	knowledge	of	the	short	,
什么时候	这	当局	成为	使满意	那	这	知识	的	这	短的	,

当当局确信已经掌握了有关短期事件的信息时，

[ʃɑːrp] [feɪt] [ˈraɪətɪŋ] [mɑːbz] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [ˈvetərənz] [ɑːn]

sharp	fate	rioting	mobs	would	meet	with	at	the	hands	of	the	grim	veterans	on
锋利的	命运	骚乱	怪物	会	见面	和	在	这	双手	的	这	严峻	退伍军人	在

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [frʌnt] ,

the	river	front	,
这	河	正面	,

暴乱的暴徒将在河岸边遭到冷酷老兵的严厉镇压。

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈpɪriəd] ; [ðə; ði] [fɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˈrɪtʃmənd] ,

had	secured	a	peaceful	election	period	;	the	force	returned	to	Fort	Richmond	,
有	安全	一个	和平	选举	时期	;	这	力量	返回	到	堡	里士满	,

确保了和平的选举期；部队返回里士满堡。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˈstrɔːŋhoʊld] ,

and	after	a	couple	of	days	spent	in	this	stronghold	,
和	后	一个	夫妻	的	天	花费	在	这	据点	,

在这个据点待了两天之后，

[imˈbɑːkt] [ðə; ði] 14th ([ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [nɔːrθ] [pɔɪnt]) , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [naɪt] .

embarked	the	14th	(	the	Eleventh	on	the	steamer	North	Point	)	,	and	put	to	sea	that	night	.
启航	这	14th	(	这	第十一	在	这	汽船	北	观点	)	,	和	放	到	海	那	夜晚	.

14日登船（11日乘坐北角号汽船），当晚出海。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːrtrəs] [mənˈroʊ] ,

Arriving	at	Fortress	Monroe	,
抵达	在	堡垒	门罗	,

抵达门罗堡，

[ðə; ði] [prəˈvɪʒən(ə)l] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənts] [prəˈsiːdid] [iːtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [kæmp] [graʊnd] ,

the	provisional	division	formation	was	discontinued	and	the	regiments	proceeded	each	to	its	own	camp	ground	,
这	临时	分配	形成	曾是	已停产	和	这	军团	继续	每个	到	它是	自己的	营	地面	,

临时师级编制终止，各团各自前往各自的营地。

[ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [kæmp] [graʊnd] [ɑːn] [ˈtʃæpɪnz] [fɑːrm] [ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [noʊˈvembər] .

the	Eleventh	reaching	its	camp	ground	on	Chapin's	Farm	the	17th	of	November	.
这	第十一	到达	它是	营	地面	在	查平的	农场	这	17th	的	十一月	.

第十一团于11月17日抵达查平农场的营地。

[ɪn] [ɪts] [kæmp] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [left] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈbægɪdʒ] ,

In	its	camp	,	in	charge	of	the	guard	left	to	care	for	the	regimental	baggage	,
在	它是	营	,	在	收费	的	这	警卫	左边	到	关心	为了	这	团级	行李	,

在营地里，负责照看团部行李的卫兵，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [faʊnd] - [rɪ'kruːts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] ['kʌmpəniz] .

the	regiment	found	201	recruits	to	be	distributed	through	its	skeleton	companies	.
这	团	成立	-	新兵	到	是	分布式	通过	它是	骨骼	公司	.

该团招募了 201 名新兵，并将他们分配到各个精简的连队中。

[ðə; ði] ['streŋθnd] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɪts] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

The	strengthened	Eleventh	then	proceeded	to	prepare	its	winter	quarters	.
这	加强	第十一	然后	继续	到	准备	它是	冬天	四分之一	.

实力增强后的第十一团随后开始准备过冬营地。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] -

The	personnel	and	the	organization	of	the	regiment	of	the	winter	of	1865
这	人员	和	这	组织	的	这	团	的	这	冬天	的	-

[wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][fɜːrst]['lændɪd][æt; ət]

were	largely	changed	from	what	they	were	when	the	regiment	first	landed	at
是	很大程度上	已更改	从	什么	他们	是	什么时候	这	团	第一的	登陆	在

[bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] .

Bermuda	Hundred	.
百慕大	百	.

1865 年冬季，该团的人员和组织与该团首次在百慕大百登陆时相比发生了很大变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɜːrn(ə)l] [hɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

For	the	field	and	staff	,	it	was	now	Colonel	Hill	instead	of	Colonel
为了	这	场地	和	职员	,	它	曾是	现在	上校	爬坡道	反而	的	上校

['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] ,

Plaisted	,
普莱斯特	,

对于前线人员和工作人员来说，现在的指挥官是希尔上校，而不是普莱斯特德上校。

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['bɔːldwɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['spɑːfɚd] ,

Lieutenant	-	Colonel	Baldwin	instead	of	Lieutenant	-	Colonel	Spofford	,
中尉	-	上校	鲍德温	反而	的	中尉	-	上校	斯波福德	,

鲍德温中校代替斯波福德中校

['ædʒʊtənt][fɑːks][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['destɪnd] [fɔːr; fər]

Adjutant	Fox	had	accepted	a	commission	in	a	regiment	destined	for
副官	狐狸	有	公认	一个	委员会	在	一个	团	注定	为了

[æd'ventʃərəs] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] ,

adventurous	service	among	the	Indians	of	the	western	frontier	,
冒险的	服务	之中	这	印度人	的	这	西	边境	,

副官福克斯接受了委任，加入一个注定要在西部边境印第安人中执行冒险任务的团。

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [welz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [soʊ] [hɪz; ɪz] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['pɔːrsaɪn]

and	Chaplain	Wells	had	gone	to	sow	his	pearls	of	truth	in	a	less	porcine
和	牧师	威尔斯	有	已消失	到	母猪	他的	珍珠	的	真相	在	一个	较少的	猪的

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

于是，威尔斯牧师去了一个不那么猪猡横行的教区，去传播他的真理之珠。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

and	its	companies	were	about	as	completely	changed	.
和	它是	公司	是	关于	作为	完全地	已更改	.

它的公司也发生了翻天覆地的变化。

[teɪk] [diː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l] — ['kæptɪn] ['mʌdʒɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [fɜːrst]

Take	D	for	a	fair	example	—	Captain	Mudgett	was	still	a	prisoner	;	First
拿	D	为了	一个	公平的	例子	—	队长	穆杰特	曾是	仍然	一个	囚犯	;	第一的

[luː'tenənt] - ,

Lieutenant	Sellmer	,
中尉	-	,

以D为例——穆杰特上尉当时仍是战俘；塞尔默中尉，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

who	had	been	on	detached	service	at	division	headquarters	for	months	,
WHO	有	到过	在	分离的	服务	在	分配	总部	为了	几个月	,

他已在师部执行外派任务数月之久。

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənsi] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ; ['sekənd] [luː'tenənt] ['mæksfiːld] ,

was	promoted	to	the	Captaincy	of	Company	B	;	Second	Lieutenant	Maxfield	,
曾是	推广	到	这	队长	的	公司	B	;	第二	中尉	马克斯菲尔德	,

晋升为B连上尉；少尉马克斯菲尔德，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [diː] [wen] [luː'tenənt] - [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd]

who	had	been	made	First	Lieutenant	of	D	when	Lieutenant	Sellmer	was	promoted
WHO	有	到过	制成	第一的	中尉	的	D	什么时候	中尉	-	曾是	推广

,

,

,

当塞尔默中尉晋升时，他被任命为D连第一中尉。

[wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [eɪtʃ] ,

was	now	made	Captain	of	H	,
曾是	现在	制成	队长	的	H	,

现在被任命为H上尉

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ferli] [wʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [dʒʌst]

a	rapid	promotion	but	fairly	won	by	his	conspicuous	service	in	the	campaign	just
一个	迅速的	晋升	但	相当	韩元	经过	他的	显眼的	服务	在	这	活动	只是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

晋升迅速，但这完全是他凭借在刚刚结束的战役中的出色表现而赢得的。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɑːrkt] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] [æz; əz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [diː] [sɪns]

where	he	had	shown	marked	executive	ability	as	commanding	officer	of	D	since
在哪里	他	有	所示	标记	管理人员	能力	作为	指挥	官	的	D	自从

[ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

the	2d	of	June	,
这	2d	的	六月	,

自6月2日起，他作为D部队的指挥官，展现出了卓越的领导才能。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['kæptɪn] ['mʌdʒɪt] [ðen] [leɪd] [daʊn] .

when	he	took	up	the	charge	Captain	Mudgett	then	laid	down	.
什么时候	他	采取	向上	这	收费	队长	穆杰特	然后	铺设	向下	.

当他接过指挥棒时，穆杰特上尉就躺下了。

[luː'tenənt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [huː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] ,

Lieutenant	Perkins	,	who	joined	the	company	in	July	as	Second	Lieutenant	,
中尉	珀金斯	,	WHO	加入	这	公司	在	七月	作为	第二	中尉	,

珀金斯中尉于7月加入该公司，军衔为少尉。

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]

had	been	promoted	to	First	Lieutenant	and	was	now	the	commanding	officer
有	到过	推广	到	第一的	中尉	和	曾是	现在	这	指挥	官

[ʌv; əv] [diː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv] [diː] [ɪn] [meɪ] ,

of	D	.	Of	the	Sergeants	of	D	in	May	,
的	D	.	的	这	中士	的	D	在	可能	,

已被晋升为上尉，现任D营指挥官。5月份，D营的士官们.....

['bæsɪt] [wʌz; wəz] [ded] , [bleɪk] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['frænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt] ,

Bassett	was	dead	,	Blake	was	yet	a	prisoner	,	Francis	had	been	mustered	out	,
巴塞特	曾是	死的	,	布莱克	曾是	然而	一个	囚犯	,	弗朗西斯	有	到过	集结	出去	,

巴塞特死了，布莱克还是囚犯，弗朗西斯已经退伍了。

['breidi][wʌz; wəz][fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Brady	**was**	**First**	**Lieutenant**	**of**	**Company**	**I**	**,**	**and**	**the**	**only**	**one**	**remaining**	**with**
布雷迪	曾是	第一的	中尉	的	公司	我	,	和	这	仅有的	一	其余的	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

the	**company**	**was**	**Young**	**,**
这	公司	曾是	年轻的	,

布雷迪是I连的中尉，而当时连队里只剩下杨一个人了。

[naʊ] [ɪts] ['sekənd] [luː'tenənt] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæləntri] [hiː; hi][hæd; həd]

now	**its**	**Second**	**Lieutenant**	**,**	**a**	**deserved**	**honor**	**for**	**the**	**gallantry**	**he**	**had**
现在	它是	第二	中尉	,	一个	应得的	荣誉	为了	这	英勇	他	有

[dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] [en'geɪdʒmənts] ,

displayed	**in**	**many**	**engagements**	**,**
显示	在	许多	订婚	,

现在他被晋升为少尉，这是对他多次战斗中表现出的英勇行为应得的荣誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['æktɪŋ]

and	**for**	**the**	**fidelity**	**with**	**which**	**he**	**had**	**served**	**the**	**company**	**as**	**Acting**
和	为了	这	忠诚	和	哪个	他	有	服务	这	公司	作为	表演

[fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] - ,

First	**Sergeant**	**in**	**1862**	**,**
第一的	军士	在	-	,

并表彰他于 1862 年担任代理一级军士长期间对公司的忠诚服务。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪŋ] [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ɪn] - .

and	**again**	**in**	**1863**	**,**	**and**	**as**	**Acting**	**First**	**Sergeant**	**and**	**First**	**Sergeant**	**in**	**1864**	**.**
和	再次	在	-	,	和	作为	表演	第一的	军士	和	第一的	军士	在	-	.

1863 年再次担任此职，1864 年担任代理一级军士长和一级军士长。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] ['praɪvəts] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][diː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd]

Of	**the**	**Corporals**	**and**	**Privates**	**making**	**up**	**the**	**strength**	**of**	**D**	**when**	**it**	**landed**
的	这	下士	和	士兵	制作	向上	这	力量	的	D	什么时候	它	登陆

[æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] ,

at	**Bermuda**	**Hundred**	**,**
在	百慕大	百	,

D号登陆百慕大百港时，其兵力由下士和列兵组成；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , ['meni] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['wuːndz] ,

some	**had**	**been**	**killed**	**,**	**many**	**had**	**died**	**of**	**wounds**	**,**
一些	有	到过	被杀	,	许多	有	死亡	的	伤口	,

有些人被杀，许多人死于伤势过重。

['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪs'eɪbld] [baɪ] ['wuːndz] [tuː; tə] [ri'entər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

many	**more**	**were**	**too**	**disabled**	**by**	**wounds**	**to**	**reenter**	**active**	**service**	**,**
许多	更多的	是	也	已禁用	经过	伤口	到	重新进入	积极的	服务	,

还有许多人因伤势过重而无法重返现役。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [fʊl] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt] .

and	**others**	**had**	**served**	**their**	**full**	**three**	**years**	**and**	**had**	**been**	**mustered**	**out**	**.**
和	其他的	有	服务	他们的	满的	三	年	和	有	到过	集结	出去	.

还有一些人服役满三年后退伍了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['dɪfrənt] [ɪn]

Although	**the**	**Eleventh**	**Maine**	**of**	**the**	**campaign**	**of**	**1865**	**was**	**largely**	**different**	**in**
虽然	这	第十一	缅因州	的	这	活动	的	-	曾是	很大程度上	不同的	在

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

material	**and**	**organization**	**from**	**that**	**of**	**1864**	**,**
材料	和	组织	从	那	的	-	,

尽管 1865 年战役中的第十一缅因步兵团在装备和组织上与 1864 年的第十一缅因步兵团有很大不同，

[jet] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['piːtərzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [liː]

yet	the	work	it	did	in	the	assault	on	Petersburgh	and	in	the	pursuit	of	Lee
然而	这	工作	它	做过	在	这	突击	在	圣彼得堡	和	在	这	追逐	的	李

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːnərd] [neɪm] .

showed	that	the	regiment	was	still	worthy	of	its	honored	name	.
显示	那	这	团	曾是	仍然	值得	的	它是	荣幸	姓名	.

然而，该团在攻打彼得斯堡和追击李将军的战斗中表现出色，证明它仍然配得上其光荣的名号。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

The	changes	were	not	confined	to	the	regiment	.
这	变化	是	不是	受限	到	这	团	.

这些变化并不局限于该团。

[ə; eɪ] [nuː] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['dændi] [ʌv; əv] [ðə; ði] 100th [nuː]

A	new	brigade	commander	was	given	us	in	Colonel	Dandy	of	the	100th	New
一个	新的	旅	指挥官	曾是	给定	我们	在	上校	花花公子	的	这	100th	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我们迎来了一位新的旅长，那就是来自纽约第100步兵团的丹迪上校。

[ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [naʊ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,

the	ranking	Colonel	of	the	brigade	now	that	Colonel	Plaisted	had	resigned	,
这	排行	上校	的	这	旅	现在	那	上校	普莱斯特	有	辞职	,

普莱斯特德上校辞职后，该旅的最高级别上校是……

['dʒen(ə)rəl] ['fɑːstər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər]

General	Foster	had	become	division	commander	,	and	the	corps	was	no	longer
一般的	促进	有	变得	分配	指挥官	,	和	这	兵团	曾是	不	更长

[ðə; ði] [tenθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] ,

the	Tenth	,	but	the	Twenty	-	fourth	,
这	第十	,	但	这	二十	-	第四	,

福斯特将军升任师长，而该军也不再是第十军，而是第二十四军。

[ænd; ənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	command	of	General	Gibbon	,	formerly	a	division	commander	of	the
和	在	命令	的	一般的	长臂猿	,	以前	一个	分配	指挥官	的	这

['sekənd] [kɔːr] ,

Second	Corps	,
第二	兵团	,

由吉本将军指挥，吉本将军曾是第二军的一个师长。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv]

while	the	army	of	the	James	was	now	commanded	by	General	Ord	,	formerly	of
尽管	这	军队	的	这	詹姆斯	曾是	现在	命令	经过	一般的	奥德	,	以前	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [kɔːr] ,

the	Eighteenth	Corps	,
这	第十八	兵团	,

詹姆斯军队当时由原第十八军的奥德将军指挥。

[wɪtʃ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

which	corps	was	now	the	Twenty	-	fifth	.
哪个	兵团	曾是	现在	这	二十	-	第五	.

哪个军团现在是第二十五军团?

[ðə; ði] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] ['twenti] - [fɔːrθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	newly	organized	Twenty	-	fourth	Army	Corps	was	fortunate	in	its	composition	of
这	新	组织	二十	-	第四	军队	兵团	曾是	幸运	在	它是	作品	的

['vetərən] [truːps] ,

veteran	troops	,
老将	军队	,

新组建的第二十四军很幸运，其部队由经验丰富的老兵组成。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kə'mændər] [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪrɪəns] [sɪns]

and	in	its	commander	a	West	Pointer	with	a	practical	military	experience	since
和	在	它是	指挥官	一个	西方	指针	和	一个	实际的	军队	经验	自从

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

the	opening	of	the	war	and	always	in	positions	of	responsibility	,
这	开幕	的	这	战争	和	总是	在	职位	的	责任	,

其指挥官是一位西点军校毕业生，自战争爆发以来拥有丰富的实战经验，并一直担任要职。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['breɪvərɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['evrɪ] ['duːtɪ] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [wʌn]

till	his	bravery	and	his	devotion	to	every	duty	devolving	on	him	had	won
直到	他的	勇敢	和	他的	虔诚	到	每一个	责任	退化	在	他	有	韩元

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] .

him	the	command	of	the	corps	.
他	这	命令	的	这	兵团	.

直到他的勇敢和对每一项职责的忠诚，才为他赢得了军团的指挥权。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn][mæn][æt; ət] [niːd] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [faʊnd]

Though	a	strict	disciplinarian	,	and	a	stern	man	at	need	,	as	we	soon	found
尽管	一个	严格的	纪律执行者	,	和	一个	船尾	男人	在	需要	,	作为	我们	很快	成立

,

,

,

虽然他是一位严格的纪律执行者，必要时也是一位严厉的人，这一点我们很快就发现了。

['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndlɪ][mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

General	Gibbon	was	a	kindly	man	and	with	a	bit	of	sentiment	in	his
一般的	长臂猿	曾是	一个	亲切地	男人	和	和	一个	少量	的	情绪	在	他的

[meɪk] - [ʌp] ,

make	-	up	,
制作	-	向上	,

吉本将军是一位和蔼可亲的人，性格中也带有一些感性。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɔːr] [hiː; hi]

for	when	he	selected	a	heart	as	a	badge	for	our	new	corps	he
为了	什么时候	他	已选	一个	心	作为	一个	徽章	为了	我们的	新的	兵团	他

['prɔməlˌgeɪtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

promulgated	an	order	in	which	he	said	:
颁布	一个	命令	在	哪个	他	说	:

因为他选择心形作为我们新军团的徽章时，颁布了一项命令，其中写道：

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['testɪfaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [breɪv]

"	The	symbol	selected	testifies	our	affectionate	regard	for	all	our	brave
"	这	象征	已选	作证	我们的	亲热	看待	为了	全部	我们的	勇敢的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“所选的符号表达了我们对所有勇敢战友的深切缅怀，

[ə'laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['seɪkrɪd] [kɔːz] .

alike	the	living	and	the	dead	,	and	our	devotion	to	our	sacred	cause	.
同样	这	活的	和	这	死的	,	和	我们的	虔诚	到	我们的	神圣	原因	.

生者与死者，以及我们对神圣事业的奉献。

" [truː] [ænd; ənd] [wel] [sed] , ['evrɪ] [wɜːrd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] ,

"	True	and	well	said	,	every	word	touching	a	sympathetic	chord	,
"	真的	和	出色地	说	,	每一个	单词	接触	一个	交感神经	弦	,

“说得真好，字字句句都触动人心。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['sɪmpəθi] , [hoʊp]

and	for	this	assurance	that	he	was	one	with	them	in	sympathy	,	hope
和	为了	这	保证	那	他	曾是	一	和	他们	在	同情	,	希望

[ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

and	devotion	,
和	虔诚	,

也正因为有了这份确信，他与他们同在，在同情、希望和奉献上，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	hearts	of	his	men	went	out	to	the	General	,
这	心	的	他的	男人	去	出去	到	这	一般的	,

他的部下都非常同情这位将军。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [fɪˈdeləti] [frʌm; frəm][bəuθ]['ɑːfəsərz]

and	from	then	on	he	could	look	for	unswerving	fidelity	from	both	officers
和	从	然后	在	他	可以	看	为了	坚定不移	忠诚	从	两个都	警官

[ænd; ənd][men] .

and	men	.
和	男人	.

从那时起，他就可以指望军官和士兵对他绝对忠诚。

[ə; eɪ] ['hæpi] [bɪˈgɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kɔːr] ;

A	happy	beginning	for	the	new	corps	;
一个	快乐的	开始	为了	这	新的	兵团	;

对于新成立的军团来说，这是一个美好的开始；

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

contributing	no	little	to	the	brilliancy	of	its	services	in	the	short	and
贡献	不	小的	到	这	才华横溢	的	它是	服务	在	这	短的	和

['glɔːriəs] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,

glorious	campaign	of	1865	,
辉煌	活动	的	-	,

在1865年短暂而辉煌的战役中，它为自身的出色表现做出了巨大贡献。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsɔːltɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['strɔːŋli] [ɪnˈtrentʃt] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [held] [pəˈziʃənz] ,

when	it	assaulted	and	carried	strongly	entrenched	and	strongly	held	positions	,
什么时候	它	袭击	和	携带	强烈	根深蒂固的	和	强烈	握住	职位	,

当它攻占并占据了坚固的防御阵地时，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] [ʌnˈiːkwəld] [ɪn]

and	marched	day	and	night	with	a	speed	and	endurance	unequalled	in
和	行军	天	和	夜晚	和	一个	速度	和	耐力	无与伦比	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	history	of	the	war	,
这	历史	的	这	战争	,

他们日夜不停地行军，其速度和耐力在战争史上无人能及。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ɪtˈself] [əˈkrɔːs] ['liːz] [pæθ] [ænd; ənd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

until	it	flung	itself	across	Lee's	path	and	withstood	the	last	charge	of	the	Army
直到	它	扔	本身	穿过	李氏	小路	和	经受住了考验	这	最后的	收费	的	这	军队

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] .

of	Northern	Virginia	.
的	北方	弗吉尼亚州	.

直到它横亘在李将军的行进路线上，抵挡住了北弗吉尼亚军的最后一次冲锋。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [faɪv][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [ðeɪ] [iˈrektid]

The	winter	of	1864	-	5	was	passed	by	our	men	in	the	rude	huts	they	erected
这	冬天	的	-	-	5	曾是	通过了	经过	我们的	男人	在	这	粗鲁的	小屋	他们	竖立

[ʌv; əv][lɔːgz] ,

of	logs	,
的	日志	,

1864-1865年的冬天，我们的士兵们住在他们用原木搭建的简陋小屋里。

['bɔrdz] [ænd; ənd]['kænvəs] , ['getɪŋ] [haɪt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

boards	and	canvas	,	getting	height	by	digging	a	few	feet	into	the	ground	,
板	和	帆布	,	获得	高度	经过	挖掘	一个	很少	脚	进入	这	地面	,

用木板和帆布搭建平台，挖入地下几英尺以增加高度。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['pɔːrʃ(ə)n] .

sealing	and	flooring	the	sunken	portion	.
密封	和	地板	这	凹陷	部分	.

对下沉部分进行密封和铺设地板。

[ðiːz] [hʌt] [wɜːr; wər] ['hiːtɪd] [baɪ] [ʃiːt] ['aɪərn] [stoʊvz] ,

These	huts	were	heated	by	sheet	iron	stoves	,
这些	小屋	是	加热	经过	床单	铁	炉灶	,

这些小屋是用铁皮炉取暖的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [bʌŋks] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd]

and	were	fitted	up	with	ingeniously	contrived	bunks	and	home	-	made
和	是	适配	向上	和	巧妙地	人为的	上下铺	和	家	-	制成

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

房间里配备了设计巧妙的上下铺和自制家具，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðem; ðəm] ;

so	that	the	men	were	very	comfortable	in	them	;
所以	那	这	男人	是	非常	舒服的	在	他们	;

所以男人们穿着它们感觉很舒服；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [lɔːg] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]

the	officers	were	really	no	more	so	in	their	more	commodious	log	houses	with
这	警官	是	真的	不	更多的	所以	在	他们的	更多的	宽敞的	日志	房屋	和

[ðer; ðər] ['tʃimniz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər]['pleɪsɪz] .

their	chimneys	fitted	with	fire	places	.
他们的	烟囱	适配	和	火	地方	.

住在更宽敞的小木屋里，烟囱里装有壁炉的军官们也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɪləteri] [wʌnz][ʌv; əv] [drɪl] , [fə'tiːg] , [gɑːrd] ,

The	duties	of	the	winter	were	the	usual	military	ones	of	drill	,	fatigue	,	guard	,
这	职责	的	这	冬天	是	这	通常	军队	一个	的	钻头	,	疲劳	,	警卫	,

[ænd; ənd] ['pɪkɪt] ,

and	picket	,
和	纠察	,

冬季的职责与往常的军人任务相同，包括操练、疲劳训练、站岗和哨戒。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]

supplemented	by	the	carrying	out	of	an	order	to	have	the	troops	in	line	of
补充	经过	这	携带	出去	的	一个	命令	到	有	这	军队	在	线	的

['bæt(ə)l] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][frʌm; frəm] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

battle	every	morning	at	from	shortly	before	daybreak	until	sunrise	,
战斗	每一个	早晨	在	从	不久	前	拂晓	直到	日出	,

此外，还下令每天早晨天亮前不久至日出时分，部队列队进行战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [rɪ'pel] ['eni] [ə'temptɪd] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði]

that	they	might	rush	to	the	parapets	and	repel	any	attempted	surprise	by	the
那	他们	可能	匆忙	到	这	城垛	和	击退	任何	尝试过	惊喜	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

这样他们就可以冲到城垛上，击退敌人任何突袭的企图。

[huː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [laɪn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [wɜːrks] [æz; əz][wiː; wi]

who	were	doubtless	standing	in	a	shivering	line	behind	their	works	as	we
WHO	是	毫无疑问	常设	在	一个	瑟瑟发抖	线	在后面	他们的	作品	作为	我们

[wɜːr; wər][bɪ'haɪnd]['aʊərz] ,

were	behind	ours	,
是	在后面	我们的	,

毫无疑问，他们当时正像我们一样，在各自的作品后面瑟瑟发抖地排成一队。

[bəuθ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [fɪr] .

both	lines	with	an	identical	fear	.
两个都	线条	和	一个	完全相同的	害怕	.

两条线都表达了同样的恐惧。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] ['duːti] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn] ,

The	picket	duty	,	always	an	uncomfortable	one	,
这	纠察	责任	,	总是	一个	不舒服	一	,

纠察任务总是令人不舒服的。

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ðɪs] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [koʊld] — [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ]

was	particularly	so	this	winter	from	the	extreme	cold	—	a	remarkable	thing
曾是	特别	所以	这	冬天	从	这	极端	寒冷的	—	一个	卓越	事物

[fɔːr; fər][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['wɪntər] — [bʌt; bət][baɪ] ['kiːpɪŋ] [greɪt] [lɔːg][fairz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv]

for	a	Virginia	winter	—	but	by	keeping	great	log	fires	blazing	on	the	reserve
为了	一个	弗吉尼亚州	冬天	—	但	经过	保持	伟大的	日志	火灾	炽烈	在	这	预订

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

今年冬天，由于极度寒冷——这对于弗吉尼亚州的冬天来说实属罕见——情况尤其如此，但通过在后备线上持续燃起熊熊大火，

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts] ['evri] ['aʊər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

and	changing	the	outposts	every	hour	,	there	was	little	suffering	,
和	变化	这	前哨站	每一个	小时	,	那里	曾是	小的	痛苦	,

而且每小时都会更换前哨站，所以几乎没有人遭受苦难。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

no	more	than	the	men	were	willing	to	endure	in	consideration	of	the
不	更多的	比	这	男人	是	愿意的	到	忍受	在	考虑	的	这

['dʒenərəs] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['pikits] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

generous	ration	of	whiskey	served	out	to	the	relieved	pickets	as	soon	as	they
慷慨的	配给	的	威士忌酒	服务	出去	到	这	松了口气	纠察队	作为	很快	作为	他们

[riːtʃt] [ðer; ðər][kæmps] .

reached	their	camps	.
达到	他们的	营地	.

考虑到获救的哨兵一到达营地就能得到大量的威士忌，这些士兵们所能忍受的痛苦也就仅限于此了。

['wɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] ,

Winter	passed	and	spring	came	,
冬天	通过了	和	春天	来了	,

冬天过去了，春天来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'spekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [ɪm'pendɪŋ] ['muːvmənt]

and	with	it	the	inspections	and	reviews	that	indicate	impending	movement
和	和	它	这	检查	和	评论	那	表明	即将到来的	移动

[tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] [truːps] .

to	experienced	troops	.
到	经验丰富的	军队	.

随之而来的是各种检查和审查，这些检查和审查表明即将向经验丰富的部队调动。

['faɪnəli] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .

Finally	**our**	**corps**	**was**	**reviewed**	**by**	**President**	**Lincoln**	**.**
最后	我们的	兵团	曾是	已审核	经过	总统	林肯	.

最后，林肯总统检阅了我们的队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['prezɪdənt]

It	**was**	**the**	**first**	**and**	**the**	**last**	**sight**	**we**	**had**	**of**	**our**	**beloved**	**President**
它	曾是	这	第一的	和	这	最后的	视线	我们	有	的	我们的	心爱	总统

.

:

.

这是我们第一次也是最后一次见到我们敬爱的总统。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

And	**for**	**his**	**sake**	**we**	**will**	**ever**	**have**	**a**	**kind**	**remembrance**	**of**	**the**	**great**
和	为了	他的	清酒	我们	将要	曾经	有	一个	种类	纪念	的	这	伟大的

[fiːld] [ʌv; əv] [dʌl] [griːn] ,

field	**of**	**dull**	**green**	**,**
场地	的	乏味的	绿色的	,

为了他，我们将永远怀念那片黯淡的绿色田野。

[wɪð; wɪθ] [en'veləpɪŋ] [wʊdz] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stiːl] -

with	**enveloping**	**woods**	**,**	**that**	**the**	**review**	**was**	**held**	**in**	**,**	**and**	**of**	**the**	**long**	**steel**	**-**
和	包围	树林	,	那	这	审查	曾是	握住	在	,	和	的	这	长的	钢	-

[tɪpt] [laɪnz] [ʌv; əv] [truːps] ,

tipped	**lines**	**of**	**troops**	**,**
倾斜	线条	的	军队	,

阅兵式在环绕的树林中举行，可以看到长长的、装备着钢盔的士兵队伍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪli] [ə'pærəld] [klaʊd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pleɪnli]

and	**of**	**the**	**gaily**	**appareled**	**cloud**	**of**	**officers**	**galloping**	**behind**	**the**	**plainly**
和	的	这	兴高采烈地	穿着	云	的	警官	疾驰	在后面	这	显然

[drest] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ,

dressed	**man**	**,**	**with**	**the**	**rugged**	**,**
穿着	男人	,	和	这	崎岖	,

还有一群身着艳丽制服的军官紧随在衣着朴素的男子身后，身形粗犷，

[siːmd] , [bʌt; bət]['kaɪndli] [feɪs] ,

seamed	**,**	**but**	**kindly**	**face**	**,**
缝合	,	但	亲切地	脸	,

有缝隙，但面容和善，

[huːz] [lɔːŋ] [legz] [riːtʃt] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] [ʃɔːrt] [legd] [hɔːrs]

whose	**long**	**legs**	**reached**	**nearly**	**to**	**the**	**ground**	**from**	**the**	**rather**	**short**	**legged**	**horse**
谁	长的	腿	达到	几乎	到	这	地面	从	这	相当	短的	腿	马

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ʌv; əv] ,

he	**was**	**astride**	**of**	**,**
他	曾是	跨骑	的	,

他骑着一匹腿比较短的马，马儿的腿却很长，他的长腿几乎垂到地面。

['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [riː'vjuːɪŋ] ['pɑːrti] .

Mrs	**.**	**Lincoln**	**rolling**	**along**	**in**	**a**	**carriage**	**behind**	**the**	**reviewing**	**party**	**.**
太太	.	林肯	滚动	沿着	在	一个	运输	在后面	这	复习	派对	.

林肯夫人乘坐马车跟在检阅队伍后面。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] .

THE	**FALL**	**OF**	**PETERSBURGH**	**.**
这	落下	的	圣彼得堡	.

彼得堡陷落。

['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfri:z] [sez] [ðæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

General	Humphreys	says	that	late	in	the	winter	of	1865	,
一般的	汉弗莱斯	说道	那	晚的	在	这	冬天	的	-	,

汉弗莱斯将军说，1865年冬末，

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [li:] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'bændən]

General	Grant	became	aware	that	General	Lee	had	determined	to	abandon
一般的	授予	成为	意识到的	那	一般的	李	有	决定	到	放弃

['pi:tərzˌbɜ:rg] [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['dʒɔnstən]

Petersburgh	and	Richmond	in	the	early	spring	and	unite	with	General	Johnston
圣彼得堡	和	里士满	在	这	早期的	春天	和	团结	和	一般的	约翰斯顿

,

,

,

格兰特将军得知李将军已决定在初春时放弃彼得斯堡和里士满，与约翰斯顿将军会合。

[ðen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] , [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] .

then	in	front	of	General	Sherman	,	in	North	Carolina	.
然后	在	正面	的	一般的	谢尔曼	,	在	北	卡罗莱纳	.

然后，在北卡罗来纳州，当着谢尔曼将军的面。

['bri:fli] [ðə; ði] [kən'fedərət] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [grænt] , [krʌʃ] ['ʃə:mən] ,

Briefly	the	Confederate	plan	was	to	evade	Grant	,	crush	Sherman	,
简要地	这	南方邦联	计划	曾是	到	逃避	授予	,	压碎	谢尔曼	,

简而言之，南方邦联的计划是避开格兰特，击溃谢尔曼。

[ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [grænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:rmi] .

and	then	face	Grant	with	a	united	and	victorious	army	.
和	然后	脸	授予	和	一个	团结的	和	胜利者	军队	.

然后以一支团结且胜利的军队迎战格兰特。

[bʌt; bət][grænt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][waɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

But	Grant	thought	it	wise	to	take	the	initiative	,
但	授予	想法	它	明智的	到	拿	这	倡议	,

但格兰特认为主动出击是明智之举。

[draɪv] [li:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,

drive	Lee	from	his	intrenchments	before	he	was	ready	to	leave	them	,
驾驶	李	从	他的	防御工事	前	他	曾是	准备好	到	离开	他们	,

在李将军还没准备好离开防御工事之前，就把他赶了出去。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən] .

and	try	to	crush	him	before	he	could	unite	with	Johnston	.
和	尝试	到	压碎	他	前	他	可以	团结	和	约翰斯顿	.

并试图在他与约翰斯顿联手之前将其消灭。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grænt] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

In	response	to	an	invitation	from	General	Grant	,	General	Sherman	visited	him
在	回复	到	一个	邀请	从	一般的	授予	,	一般的	谢尔曼	到访	他

[æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

at	City	Point	,
在	城市	观点	,

应格兰特将军的邀请，谢尔曼将军前往城点拜访了他。

[ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

the	27th	day	of	March	,
这	27th	天	的	行进	,

3月27日

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˈʃəːmən] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrks]
and **they** **arranged** **that** **Sherman** **should** **suddenly** **move** **away** **from** **his** **works**
和 他们 安排 那 谢尔曼 应该 突然 移动 离开 从 他的 作品
[bɪ'fɔːr] ['dʒɔnstən] , [mɑːrtʃ] ['nɔːrθwərd] ,
before **Johnston** **,** **march** **northward** **,**
前 约翰斯顿 , 行进 向北 ,

他们安排谢尔曼在约翰斯顿之前突然离开他的工事，向北进军。

[ænd; ənd] ['iːðər] [dʒɔɪn][grænt] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃmənd] ,
and **either** **join** **Grant** **before** **Richmond** **,**
和 任何一个 加入 授予 前 里士满 ,

要么在里士满之前加入格兰特阵营，要么.....

[ɔːr] [ɪf] [liː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [saʊθ] — ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['drɪvn]
or **if** **Lee** **was** **moving** **south** **—** **either** **of** **his** **own** **volition** **or** **because** **driven**
或者如果 李 曾是 移动 南 — 任何一个 的 他的 自己的 意志 或者 因为 驱动
[saʊθ] — [ʃʊd; ʃəd] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
south **—** **should** **head** **him** **off** **,**
南 — 应该 头 他 离开 ,

或者，如果李将军南下——无论是自愿南下还是被迫南下——都应该阻止他。

[ænd; ənd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][grænt][ɪn] ['desəˌmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][eɪd][frʌm; frəm]
and **unite** **with** **Grant** **in** **decimating** **his** **forces** **before** **he** **could** **get** **aid** **from**
和 团结 和 授予 在 毁灭性的 他的 力量 前 他 可以 得到 援助 从
['dʒɔnstən] .
Johnston **.**
约翰斯顿 .

与格兰特联手，在约翰斯顿获得援助之前，彻底歼灭了他的军队。

[ðæt] ['veri] [naɪt] , ['dʒen(ə)rəl]['ɔrd] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪmz] ,
That **very** **night** **,** **General** **Ord** **,** **in** **command** **of** **the** **Army** **of** **the** **James** **,**
那 非常 夜晚 , 一般的 奥德 , 在 命令 的 这 军队 的 这 詹姆斯 ,

就在当晚，詹姆斯军团的指挥官奥德将军

[muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] -
moved **from** **the** **north** **side** **of** **the** **James** **with** **two** **divisions** **of** **the** **Twenty** **-**
已搬 从 这 北 边 的 这 詹姆斯 和 二 部门 的 这 二十 -
[fɔːrθ] [kɔːr] ,
fourth **Corps** **,**
第四 兵团 ,

从詹姆斯河北岸出发，率领第二十四军的两个师进行进攻。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] ['oʊvər]['terəb(ə)l]
one **of** **the** **Twenty** **-** **fifth** **and** **his** **cavalry** **,** **making** **a** **forced** **march** **over** **terrible**
一 的 这 二十 - 第五 和 他的 骑兵 , 制作 一个 强制 行进 超过 糟糕的
[roʊdz] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
roads **,** **in** **the** **dark** **,**
道路 , 在 这 黑暗的 ,

第二十五团的一名士兵和他的骑兵，在黑暗中沿着崎岖的道路强行军。

['reɪni] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
rainy **night** **,** **and** **the** **stormy** **day** **succeeding** **it** **,**
下雨 夜晚 , 和 这 暴风雨 天 成功 它 ,

雨夜，以及随后的暴风雨天，

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
we **took** **position** **at** **a** **late** **hour** **of** **the** **28th** **of** **March** **in** **the** **rear** **of** **the**
我们 采取 位置 在 一个 晚的 小时 的 这 28th 的 行进 在 这 后部 的 这
['sekənd] [kɔːr] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] ,
Second **Corps** **at** **Hatcher's** **Run** **,**
第二 兵团 在 孵化器的 跑步 ,

3月28日深夜，我们在第二军后方哈彻斯朗地区占据了阵地。

['hævɪŋ] ['trævld] ['θɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

having	traveled	thirty	-	six	miles	to	do	so	.
拥有	旅行	三十	-	六	英里	到	做	所以	.

为此，他跋涉了三十六英里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th ,

The	morning	of	the	28th	,
这	早晨	的	这	28th	,

28日上午，

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

General	Sheridan	had	moved	out	with	the	cavalry	of	the	Army	of	the
一般的	谢里丹	有	已搬	出去	和	这	骑兵	的	这	军队	的	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

谢里丹将军率领波托马克军团的骑兵出击了。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ,

and	working	to	the	left	of	our	army	,
和	在职的	到	这	左边	的	我们的	军队	,

并在我们的军队左翼活动，

[sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

sought	to	reach	the	right	and	rear	of	that	of	the	enemy	.
寻求	到	抵达	这	正确的	和	后部	的	那	的	这	敌人	.

试图抵达敌军的右翼和后方。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][ðə; ði] 29th [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [kɔːr] ,

This	movement	was	supported	on	the	29th	by	the	Second	and	Fifth	Corps	,
这	移动	曾是	有	在	这	29th	经过	这	第二	和	第五	兵团	,

29日，第二军和第五军支援了这次行动。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] .

when	we	moved	to	the	front	to	take	the	position	vacated	by	the	Second	Corps	.
什么时候	我们	已搬	到	这	正面	到	拿	这	位置	空置	经过	这	第二	兵团	.

当我们调往前线接替第二军留下的阵地时。

[ðɪs] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

This	movement	to	the	left	had	the	effect	desired	by	General	Grant	,
这	移动	到	这	左边	有	这	影响	想要的	经过	一般的	授予	,

这一左倾趋势达到了格兰特将军所期望的效果。

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['strɔːŋli] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'poʊzɪŋ] ['ʃəridən] ,

General	Lee	strongly	reenforcing	the	force	opposing	Sheridan	,
一般的	李	强烈	加强	这	力量	反对	谢里丹	,

李将军大力增援对抗谢里丹的部队，

['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['piːtərzˌbɜːrg] [tuː; tə][duː][soʊ] .

having	to	weaken	his	lines	before	Petersburgh	to	do	so	.
拥有	到	削弱	他的	线条	前	圣彼得堡	到	做	所以	.

为了做到这一点，他不得不在彼得堡战役之前削弱自己的防线。

['ʃəridən] [prest] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] 29th , [ðə; ði] 30th , [ðə; ði] 31st ,

Sheridan	pressed	forward	the	29th	,	the	30th	,	the	31st	,
谢里丹	按下	向前	这	29th	,	这	30th	,	这	31st	,

谢里丹继续推进，29日、30日、31日，

[ðə; ði] ['enəmi] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] 1st ,

the	enemy	growing	in	his	front	as	he	forced	them	backwards	until	April	1st	,
这	敌人	生长	在	他的	正面	作为	他	强制	他们	向后	直到	四月	1st	,

敌人在他面前不断壮大，他一路将他们击退，直到4月1日。

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:r] [hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv]
when **with** **his** **cavalry** **force** **and** **the** **Fifth** **Corps** **he** **fought** **the** **battle** **of** **Five**
什么时候 和 他的 骑兵 力量 和 这 第五 兵团 他 战斗 这 战斗 的 五
[fɔ:ks] ,
Forks **,**
叉子 ,

他率领骑兵部队和第五军参加了五岔路口战役。

['kæptʃərɪŋ] ['pɪkɪt] , [fɔ:r] , - [men] , - ['kʌlɚz] [ænd; ənd][sɪks] ['gʌnz] .
capturing **Pickett** **,** **4** **,** **500** **men** **,** **13** **colors** **and** **6** **guns** **.**
捕捉 皮克特 , 4 , - 男人 , - 颜色 和 6 枪支 .

俘虏了皮克特、4,500名士兵、13面军旗和6门大炮。

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [faɪv] [fɔ:ks] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl][grænt] , [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
While **the** **battle** **of** **Five** **Forks** **was** **raging** **,** **General** **Grant** **,** **from** **information**
尽管 这 战斗 的 五 叉子 曾是 愤怒 , 一般的 授予 , 从 信息
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʃəridən] ,
brought **him** **from** **Sheridan** **,**
带来 他 从 谢里丹 ,

在五岔路口战役激烈进行之际，格兰特将军根据谢里登带给他的情报，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] , [ðoʊz] [tu:; tə]
pushed **the** **Second** **Corps** **forward** **to** **carry** **the** **enemy's** **intrenchments** **,** **those** **to**
推动 这 第二 兵团 向前 到 携带 这 敌人的 防御工事 , 那些 到
['aʊər; ɑ:r] [left] .
our **left** **.**
我们的 左边 .

推动第二军向前推进，攻占敌人的防御工事，也就是我们左侧的那些工事。

[ðer; ðər] [ə'tæk] [feɪld] .
Their **attack** **failed** **.**
他们的 攻击 失败的 .

他们的攻击失败了。

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ['ɪʃu:d] [baɪ][grænt] [ðæt] [naɪt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]
The **order** **issued** **by** **Grant** **that** **night** **called** **for** **an** **assault** **in** **the** **early** **morning**
这 命令 发布 经过 授予 那 夜晚 称为 为了 一个 突击 在 这 早期的 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
of **the** **2d** **of** **April** **,**
的 这 2d 的 四月 ,

格兰特当晚下达的命令要求在4月2日凌晨发动袭击。

[baɪ][ðə; ði] [sɪksθ] ,
by **the** **Sixth** **,**
经过 这 第六 ,

到第六年，

[ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [æz; əz] ['ɔrd] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
the **Ninth** **and** **so** **much** **of** **our** **corps** **as** **Ord** **had** **marched** **across** **the**
这 第九 和 所以 很多 的 我们的 兵团 作为 奥德 有 行军 穿过 这
['rɪvər] .
river **.**
河 .

第九军团以及我们军团的大部分成员，正如奥尔德所言，已经渡过了这条河。

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔ:r] ,
The **Sixth** **Corps** **,**
这 第六 兵团 ,

第六军

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [raɪt] ([ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

on	our	immediate	right	(	the	Ninth	Corps	lying	beyond	it	)	was	to	break	the
在	我们的	即时	正确的	(	这	第九	兵团	说谎	超过	它	)	曾是	到	休息	这

['ɛnəmiːz] [laɪn] .

enemy's	line	.
敌人的	线	.

我们右翼（第九军在其后方）的任务是突破敌军防线。

[ɪts]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'tæk] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [faɪnd] [bɪ'fɔːr]

Its	formidable	attack	,	calculated	to	carry	any	sort	of	work	it	might	find	before
它是	强大	攻击	,	计算	到	携带	任何	种类	的	工作	它	可能	寻找	前

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它那威力强大的攻击，旨在摧毁它面前可能遇到的任何类型的工作。

[ænd; ənd] [ˌhausəu'evə] [dɪ'fendɪd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [baɪ][ɪts] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [fɔːrmd]

and	howsoever	defended	,	was	made	at	daylight	by	its	three	divisions	,	formed
和	然而	辩护	,	曾是	制成	在	日光	经过	它是	三	部门	,	形成

[baɪ] [bri'geidz] [wɪð; wɪθ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [frʌnt] ,

by	brigades	with	regimental	front	,
经过	旅	和	团级	正面	,

无论采取何种防御措施，该防御工事都是由其三个师（由旅组成，团级阵线）在白天发起的。

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	swept	all	before	it	,
和	扫荡	全部	前	它	,

横扫一切，

['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːrp] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]

quickly	beating	down	the	enemy's	sharp	resistance	and	capturing	a	long	line	of
迅速地	殴打	向下	这	敌人的	锋利的	反抗	和	捕捉	一个	长的	线	的

[θriː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

three	miles	with	many	guns	and	prisoners	.
三	英里	和	许多	枪支	和	囚犯	.

迅速击溃敌人的顽强抵抗，攻占了长达三英里的防线，缴获了大量火炮和俘虏。

[ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

The	Ninth	Corps	attacked	at	the	same	time	,	taking	the	works	so	familiar	to	us
这	第九	兵团	遭到攻击	在	这	相同的	时间	,	采取	这	作品	所以	熟悉的	到	我们

,

,
,

第九军同时发起进攻，攻占了我们非常熟悉的工事。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm][plæŋk] [roʊd] ,

on	both	sides	of	the	Jerusalem	Plank	Road	,
在	两个都	侧面	的	这	耶路撒冷	板	路	,

在耶路撒冷木板路的两侧，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ,

but	finding	a	line	of	works	in	the	rear	of	those	they	captured	,
但	寻找	一个	线	的	作品	在	这	后部	的	那些	他们	捕获	,

但在他们俘虏的尸体后面发现了一排作品，

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [held] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɔrdənz] [kɔːr] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [æd'væns] .

and	strongly	held	by	General	Gordon's	Corps	,	they	made	no	further	advance	.
和	强烈	握住	经过	一般的	戈登的	兵团	,	他们	制成	不	更远	进步	.

由于被戈登将军的军团牢牢控制，他们未能取得进一步进展。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hæd; həd] [mu:vd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

The	Eleventh	had	moved	out	to	the	front	the	29th	of	March	with	the	rest
这	第十一	有	已搬	出去	到	这	正面	这	29th	的	行进	和	这	休息

[ʌv; əv][ɪts] [kɔ:r] ,

of	its	corps	,
的	它是	兵团	,

第十一团于3月29日随其所属军团的其他部队开赴前线。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

when	the	Second	Corps	moved	to	the	left	.
什么时候	这	第二	兵团	已搬	到	这	左边	.

当第二军团向左移动时。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]

The	night	of	the	29th	the	regiment	lay	in	the	woods	before	an	outlying	line	of
这	夜晚	的	这	29th	这	团	躺	在	这	树林	前	一个	边远	线	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

29日夜，该团在敌军外围防线前的树林里卧倒。

[ðə; ði] 30th [ˌaɪ 'ti:] [prest] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:][ðer; ðər] [wɜ:rks] .

The	30th	it	pressed	forward	with	its	division	,	driving	the	enemy	into	their	works	.
这	30th	它	按下	向前	和	它是	分配	,	驾驶	这	敌人	进入	他们的	作品	.

第30天，该师继续向前推进，将敌人赶入他们的阵地。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðen] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rks] [ɪn]

The	picket	line	of	the	regiment	then	thrown	out	before	the	part	of	their	works	in
这	纠察	线	的	这	团	然后	抛掷	出去	前	这	部分	的	他们的	作品	在

['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ,

our	front	,
我们的	正面	,

该团的警戒线随后被部署到我方前线敌方工事区域前。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['kʌmpəni] ['æftər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ɪts] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt]

becoming	heavily	engaged	,	company	after	company	was	sent	to	its	reenforcement
成为	重度	已订婚的	,	公司	后	公司	曾是	发送	到	它是	强化

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

until	the	whole	regiment	was	engaged	.
直到	这	所有的	团	曾是	已订婚的	.

战斗愈演愈烈，一个又一个连队被派往增援部队，直到整个团都投入战斗。

[ɪn] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] , [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [waɪd] ['slæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

In	its	immediate	front	,	just	across	a	wide	slashing	,	and	sweeping	our	lines	,
在	它是	即时	正面	,	只是	穿过	一个	宽的	砍杀	,	和	扫荡	我们的	线条	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] .

was	a	rebel	battery	.
曾是	一个	反叛	电池	.

在其正前方，就在我们防线宽阔的对面，横扫着我们的防线，是一支叛军炮兵部队。

[ɪts] ['faɪər] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['saɪləns] [ˌaɪ 'ti:] .

Its	fire	became	so	distressing	to	our	men	,	that	they	determined	to	silence	it	.
它是	火	成为	所以	令人痛心	到	我们的	男人	,	那	他们	决定	到	沉默	它	.

它的火势令我们的士兵感到非常痛苦，他们决心让它停止燃烧。

['kerfəli] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑ:n][ɪts] ['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɪn] [bɑ:r'bet] ,

Carefully	concentrating	their	fire	upon	its	guns	mounted	en	barbette	,
小心	集中	他们的	火	之上	它是	枪支	安装	英文	巴贝特	,

他们集中火力攻击炮塔上的火炮，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəriz] ['faɪər] ['slækənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli]

it	was	not	long	before	the	battery's	fire	slackened	,	and	was	finally
它	曾是	不是	长的	前	这	电池的	火	松弛	,	和	曾是	最后

[kəm'pliːtli] ['saɪlənst] ,

completely	silenced	,
完全地	沉默	,

不久之后，电池的火势逐渐减弱，最终完全熄灭。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['flætli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][mæn][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

the	gunners	flatly	refusing	to	man	their	guns	in	the	face	of	the	uninterrupted
这	炮手	断然	拒绝	到	男人	他们的	枪支	在	这	脸	的	这	不间断

[stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

storm	of	bullets	sweeping	across	the	parapet	.
风暴	的	子弹	扫荡	穿过	这	栏杆	.

面对席卷胸墙的连绵不断的子弹风暴，炮手们断然拒绝坚守岗位。

[naɪt] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ]

Night	came	on	with	the	regiment	in	the	same	position	it	had	occupied	during
夜晚	来了	在	和	这	团	在	这	相同的	位置	它	有	占领	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

夜幕降临，该团仍驻守在与白天相同的位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][wiː; wi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] .

As	it	grew	dark	we	fell	back	into	the	woods	a	few	rods	.
作为	它	生长	黑暗的	我们	跌倒	后退	进入	这	树林	一个	很少	杆	.

天色渐暗，我们退回了几杆远的树林里。

[ðen] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [fə'tiːg] ['pɑːrti] , [meɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Then	a	numerous	fatigue	party	,	made	up	from	the	regiments	of	the	brigade	,
然后	一个	很多的	疲劳	派对	,	制成	向上	从	这	军团	的	这	旅	,

然后，由该旅各团组成的一支庞大的勤务队，

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ,

was	sent	out	to	throw	up	a	line	of	intrenchments	,
曾是	发送	出去	到	扔	向上	一个	线	的	防御工事	,

被派出去构筑一道防线，

[ə; eɪ] ['hevi] ['pɪkɪt] [laɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [fə'tiːg] [wɜːrk] ,

a	heavy	picket	line	covering	this	fatigue	work	,
一个	重的	纠察	线	覆盖	这	疲劳	工作	,

一条密集的纠察线覆盖了这项疲劳劳动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [sʌm; səm][rɑːdz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['laɪɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

with	the	regiments	of	the	brigade	some	rods	in	the	rear	lying	in	line	of	battle
和	这	军团	的	这	旅	一些	杆	在	这	后部	说谎	在	线	的	战斗

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [stækt] ['gʌnz] .

behind	their	stacked	guns	.
在后面	他们的	堆叠	枪支	.

该旅的各团中，有些士兵在后方列队，躺在他们堆叠的火炮后面。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [roʊl][ʌv; əv] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ]

Towards	morning	the	monotonous	roll	of	picket	firing	that	had	been	kept	up	during
向	早晨	这	单调	卷	的	纠察	射击	那	有	到过	保留	向上	期间

[ðə; ði] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ɪn] ['vɑːljəm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

the	night	suddenly	rose	in	volume	on	our	immediate	front	,
这	夜晚	突然	玫瑰	在	体积	在	我们的	即时	正面	,

临近清晨，夜间单调的哨兵射击声突然在我们正前方响起，音量骤然增大。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [brɔːt] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː 'es]

then	the	charging	yell	of	a	rebel	line	of	battle	brought	every	man	of	us
然后	这	收费	叫喊	的	一个	反叛	线	的	战斗	带来	每一个	男人	的	我们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

随后，叛军冲锋的呐喊声让在场的每个人都站了起来。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][brændz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪvuæk] [fairz][wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə]

within	a	minute	the	brands	of	the	low	burning	bivouac	fires	were	scattered	to
之内	一个	分钟	这	品牌	的	这	低的	燃烧	露营	火灾	是	疏散	到

[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

the	right	and	left	,
这	正确的	和	左边	,

不到一分钟，低燃的露营篝火的火种就散落在左右两侧。

[ðæt] [ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [maɪt] [nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['vɑːli] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][baɪ]

that	their	flickering	light	might	not	serve	the	enemy	to	pour	a	volley	into	us	by
那	他们的	闪烁	光	可能	不是	服务	这	敌人	到	倒	一个	截击	进入	我们	经过

,

,
,

以免他们闪烁的灯光被敌人用来向我们倾泻炮火。

([aɪ][kæn; kən] [siː] ['sɑːrdʒənt] ['kiːn] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['prɑːmptnəs]

(	I	can	see	Sergeant	Keene	jumping	and	kicking	with	characteristic	promptness
(	我	能	看	军士	基恩	跳	和	踢	和	特征	迅速

[ænd; ənd]['vɪgər][æt; ət][ðə; ði][brændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][diː][hæd; həd] ,

and	vigor	at	the	brands	of	a	fire	D	had	,
和	活力	在	这	品牌	的	一个	火	D	有	,

（我仿佛看到基恩中士以他特有的敏捷和活力，在D的火焰烙印下跳来跳去，踢来踢去，

) [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [siːzd] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [set] [ʌp][æn; ən] ['ænsər] [jel] ,

)	and	we	had	seized	our	guns	,	set	up	an	answering	yell	,
)	和	我们	有	查获	我们的	枪支	,	放	向上	一个	回答	叫喊	,

我们缴获了枪支，摆出回应的口号，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['enəmi] .

and	were	rushing	through	the	darkness	at	the	oncoming	enemy	.
和	是	匆忙	通过	这	黑暗	在	这	即将到来的	敌人	.

他们冲进黑暗，迎击来犯的敌人。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [jel] [ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['pikɪts] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

At	our	yell	the	enemy	,	who	had	run	over	our	pickets	,	expecting	to
在	我们的	叫喊	这	敌人	,	WHO	有	跑步	超过	我们的	纠察队	,	期待	到

[sər'praɪz] [juː 'es] ,

surprise	us	,
惊喜	我们	,

听到我们的喊声，敌人冲过我们的哨兵，原本以为会给我们一个惊喜，

[sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [wʌn] ,

supposing	our	line	of	battle	to	be	lying	right	behind	the	picket	one	,
假如	我们的	线	的	战斗	到	是	说谎	正确的	在后面	这	纠察	一	,

假设我们的战线就在对方哨兵战线的后面，

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [gɔ:n] , [ðer; ðər] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

the	momentum	of	their	charge	gone	,	their	blow	delivered	in	the	air	,
这	势头	的	他们的	收费	已消失	,	他们的	吹	发表	在	这	空气	,

冲锋的势头消失了，他们的攻击也落到了空中。

['aʊər; ɑ:r] [jel] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [stænd] ,

our	yell	rising	from	an	unexpected	position	,	caused	them	to	stand	,
我们的	叫喊	上升	从	一个	意外	位置	,	导致	他们	到	站立	,

[ɪ'rezəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

irresolute	and	uncertain	,
徊	和	不确定	,

我们突然从意想不到的地方喊叫起来，让他们站了起来，犹豫不决，不知所措。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bri:f] ['moʊmənt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dʒʌst] [θroʊn] [ʌp] [wɜ:rks] ,

for	the	brief	moment	we	needed	in	which	to	reach	the	just	thrown	up	works	,
为了	这	简短的	片刻	我们	需要	在	哪个	到	抵达	这	只是	抛掷	向上	作品	,

在我们到达刚刚落成的作品所需的短暂时间里，

[wɜ:rks] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ,

works	that	the	enemy	was	not	aware	of	the	existence	of	,
作品	那	这	敌人	曾是	不是	意识到的	的	这	存在	的	,

敌人并不知道其存在的作品，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [pri'ventid] [ðer; ðər] ['si:ɪŋ] ,

and	that	the	darkness	prevented	their	seeing	,
和	那	这	黑暗	阻止	他们的	看到	,

黑暗使他们无法看见。

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvər] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntər] [tʃɑ:rdʒ] ,

and	occupying	the	reverse	side	of	as	a	cover	against	our	counter	charge	,
和	占领	这	撤销	边	的	作为	一个	覆盖	反对	我们的	柜台	收费	,

并占据背面作为我方反诉的掩护，

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɑ:d] [ɔ:r] [soʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

they	halting	within	a	rod	or	so	of	them	.
他们	停止	之内	一个	杆	或者	所以	的	他们	.

他们停在了离他们大约一杆远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	before	they	could	realize	their	exposed	position	,
和	前	他们	可以	意识到	他们的	裸露	位置	,

还没等他们意识到自己暴露的处境，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd]

and	in	spite	of	the	loudly	expressed	determination	of	our	Brigade
和	在	尽管如此	的	这	高声	表达	决心	的	我们的	旅

[kə'mændər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ,

Commander	,	that	they	should	not	,
指挥官	,	那	他们	应该	不是	,

尽管我们的旅长已明确表示他们不应该这样做，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] [mæs] [ʌv; əv]

the	men	of	the	Eleventh	had	opened	so	severe	a	fire	on	the	dark	mass	of
这	男人	的	这	第十一	有	打开	所以	严重	一个	火	在	这	黑暗的	大量的	的

['ædʒɪteɪtɪd] ['fɪgjərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['dɪmli] [si:n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [skaɪ] ,

agitated	figures	that	could	be	dimly	seen	against	a	background	of	lightening	sky	,
激动	数据	那	可以	是	依稀	已见	反对	一个	背景	的	闪电	天空	,

第十一团的士兵向那团在闪电划破夜空背景下隐约可见的、焦躁不安的黑色人影猛烈开火。

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huː] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]

that	those	of	the	enemy	who	did	not	throw	themselves	flat	upon	the	ground	to
那	那些	的	这	敌人	WHO	做过	不是	扔	他们自己	平坦的	之上	这	地面	到

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,

escape	it	,
逃脱	它	,

那些没有俯身趴倒在地躲避的敌人，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] ['prizənəz] ,

and	remain	so	until	daylight	when	they	gave	themselves	up	as	prisoners	,
和	保持	所以	直到	日光	什么时候	他们	给予	他们自己	向上	作为	囚犯	,

他们一直被关押到天亮，然后才投降成为俘虏。

[went] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulɪts] ,

went	fleeing	through	the	darkness	pursued	by	a	storm	of	bullets	,
去	逃离	通过	这	黑暗	追击	经过	一个	风暴	的	子弹	,

他逃入黑暗中，身后是如雨点般落下的子弹。

['luːzɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

losing	heavily	in	the	progress	of	their	escape	.
输	重度	在	这	进步	的	他们的	逃脱	.

在逃亡过程中损失惨重。

['dʒen(ə)rəl] ['dændi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]

General	Dandy	did	not	remonstrate	against	the	orders	the	officers	of	the	Eleventh
一般的	花花公子	做过	不是	抗议	反对	这	订单	这	警官	的	这	第十一

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][men][tuː; tə]['faɪər] ,

were	giving	their	men	to	fire	,
是	给予	他们的	男人	到	火	,

丹迪将军没有对第十一团军官下达的开火命令提出异议。

[aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

out	of	regard	for	the	Confederates	,
出去	的	看待	为了	这	南方邦联	,

出于对南方邦联的尊重，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	in	the	confusion	and	darkness	of	the	hour	he	had	lost	the	position
但	在	这	困惑	和	黑暗	的	这	小时	他	有	丢失的	这	位置

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənts] ,

of	his	regiments	,
的	他的	军团	,

但在当时的混乱和黑暗中，他失去了对部队位置的掌握。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd]

and	was	really	confident	that	the	mass	of	men	in	our	front	was	composed
和	曾是	真的	自信的	那	这	大量的	的	男人	在	我们的	正面	曾是	由

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] .

of	our	own	troops	.
的	我们的	自己的	军队	.

我当时非常确信，我们前方的大批士兵都是我们自己的部队。

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] " [wʌt] ['redʒɪmənt][ɪz] [ðæt] ? "

To	solve	the	question	it	was	shouted	to	those	men	"	What	regiment	is	that	?	"
到	解决	这	问题	它	曾是	喊叫	到	那些	男人	"	什么	团	是	那	?	"

为了回答这个问题，他们向那些士兵喊道："这是哪个团的？"

" [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	Eleventh	,	"	was	the	answer	.
"	这	第十一	,	"	曾是	这	回答	.

"第十一号，"答案是。

" [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wʌt] ?

"	The	Eleventh	what	?
"	这	第十一	什么	?

“第十一什么？”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	They	would	not	answer	the	question	.
"	他们	会	不是	回答	这	问题	.

他们拒绝回答这个问题。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

Could	it	be	that	it	was	really	a	part	of	our	regiment	in	advance	of
可以	它	是	那	它	曾是	真的	一个	部分	的	我们的	团	在	进步	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

难道它其实是我们部队提前到达的一支队伍?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ʌv; əv]

We	could	not	clearly	see	the	length	of	a	company	,	much	less	that	of
我们	可以	不是	清楚地	看	这	长度	的	一个	公司	,	很多	较少的	那	的

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

our	regiment	,
我们的	团	,

我们连一个连队的长度都看不清楚，更别说我们团的长度了。

[soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʃʊr] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðæt] [wiː; wi]

so	could	not	make	sure	by	observing	the	length	of	our	line	that	we
所以	可以	不是	制作	当然	经过	观察	这	长度	的	我们的	线	那	我们

[wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['redʒɪmənt] .

were	not	behind	a	part	of	our	own	regiment	.
是	不是	在后面	一个	部分	的	我们的	自己的	团	.

因此，我们无法通过观察队伍的长度来确定我们是否落后于我们自己团的一部分。

" [huːz] [jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['kɜːrn(ə)l]['deivis] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Who's	your	Colonel	?	"	cried	a	voice	to	them	,	"	Colonel	Davis	,	"	was	the
"	谁是	你的	上校	?	"	哭	一个	嗓音	到	他们	,	"	上校	戴维斯	,	"	曾是	这

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

“你们的上校是谁？”一个声音朝他们喊道。“戴维斯上校，”对方回答。

[ænd; ənd] " ['faɪər] , ['faɪər] , " [ræŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['vɔliz] [dɪd]

and	"	Fire	,	Fire	,	"	rang	out	along	our	line	,	and	the	rolling	volleys	did
和	"	火	,	火	,	"	响铃	出去	沿着	我们的	线	,	和	这	滚动	截击	做过

[ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

their	dreadful	work	.
他们的	可怕	工作	.

“开火！开火！”的喊声响彻我们的防线，滚滚而来的炮火造成了可怕的破坏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['deivis] ,

It	was	the	Eleventh	Mississippi	that	stood	before	us	,	and	Colonel	Davis	,
它	曾是	这	第十一	密西西比州	那	站立	前	我们	,	和	上校	戴维斯	,

站在我们面前的是密西西比州第十一团，还有戴维斯上校。

[ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [brɪ'geɪd] .

their	Colonel	was	in	command	of	the	assaulting	brigade	.
他们的	上校	曾是	在	命令	的	这	袭击	旅	.

他们的上校指挥着进攻旅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 1st .

This	was	the	morning	of	April	1st	.
这	曾是	这	早晨	的	四月	1st	.

那是4月1日的早晨。

[wiː; wi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nuː] [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['krɪsənd] [wɜːrks] [ðæt] [deɪ] ,

We	lay	behind	the	new	but	already	christened	works	that	day	,
我们	躺	在后面	这	新的	但	已经	受洗	作品	那	天	,

那天，我们躺在那些崭新但已命名的作品后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

with	a	heavy	and	constantly	engaged	skirmish	line	before	us	.
和	一个	重的	和	不断地	已订婚的	小规模冲突	线	前	我们	.

在我们面前是一条密集且持续交战的散兵线。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ,

At	night	we	went	into	position	for	the	assault	of	the	morning	of	the	2d	,
在	夜晚	我们	去	进入	位置	为了	这	突击	的	这	早晨	的	这	2d	,

当晚我们进入阵地，准备在2日清晨发起进攻。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən]

spending	the	night	largely	in	listening	to	the	tremendous	roar	of	the	cannon
开支	这	夜晚	很大程度上	在	聆听	到	这	巨大的	吼	的	这	大炮

['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] ,

bombarding	the	Confederate	lines	,
轰炸	这	南方邦联	线条	,

整夜大部分时间都在聆听炮火轰击南方邦联防线的巨大轰鸣声。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl] — [ə; eɪ] ['kænən] [ʃɑːt]

waiting	in	suspense	until	we	should	move	forward	at	the	signal	—	a	cannon	shot
等待	在	悬念	直到	我们	应该	移动	向前	在	这	信号	—	一个	大炮	射击

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [men] [θruː] [ðə; ði]

from	a	particular	point	—	that	should	send	the	Sixth	Corps	men	through	the
从	一个	特别的	观点	—	那	应该	发送	这	第六	兵团	男人	通过	这

['stʌbərn] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

stubborn	works	before	us	.
固执的	作品	前	我们	.

我们屏息等待着信号——从某个特定地点鸣放一炮——然后向前进，第六军的士兵们将突破我们面前顽强的防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv][əˈklɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps]

It	was	so	dark	a	night	that	it	was	nearly	5	o'clock	before	the	troops
它	曾是	所以	黑暗的	一个	夜晚	那	它	曾是	几乎	5	点钟	前	这	军队

[kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

could	see	to	move	at	all	intelligently	,
可以	看	到	移动	在	全部	聪明地	,

夜色漆黑，直到将近五点钟，士兵们才能看清周围环境，进行有效的行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	then	they	could	see	but	a	few	yards	before	them	.
和	然后	他们	可以	看	但	一个	很少	码	前	他们	.

然后，他们只能看到前方几码远的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kænən] [ʃɑːt] [ðə; ði] [mæst] [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli]

But	at	the	cannon	shot	the	massed	brigades	of	the	Sixth	moved	forward	rapidly
但	在	这	大炮	射击	这	大量	旅	的	这	第六	已搬	向前	快速

,

,

,

但随着炮声响起，第六团的密集部队迅速向前推进。

[broʊk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðer; ðər] [meɪn] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

broke	the	enemy's	picket	line	,	and	poured	over	their	main	defenses	.
打破	这	敌人的	纠察	线	,	和	倾倒	超过	他们的	主要的	防御	.

突破了敌人的警戒线，并攻占了他们的主要防御工事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɪkɪt] [laɪn] , [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði]

At	this	moment	our	own	picket	line	,	a	heavy	one	,	and	reenforced	by	the
在	这	片刻	我们的	自己的	纠察	线	,	一个	重的	一	,	和	加强型	经过	这

[brɪ'geɪd] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɚz] ,

brigade	sharp	shooters	,
旅	锋利的	射击者	,

此时此刻，我们自己的警戒线已经就位，而且警戒线十分坚固，还有旅里的狙击手加固。

[pɪkt] [men] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] [pein] , [ɔːl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mæksfiːld] ,

picked	men	,	commanded	by	Lieutenant	Payne	,	all	under	command	of	Captain	Maxfield	,
挑选	男人	,	命令	经过	中尉	佩恩	,	全部	在下面	命令	的	队长	马克斯菲尔德	,

精挑细选的士兵，由佩恩中尉指挥，全部隶属于马克斯菲尔德上尉的指挥之下。

[æz; əz] [brɪ'geɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	brigade	officer	of	the	day	,
作为	旅	官	的	这	天	,

作为当日的旅级指挥官，

[huː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [prest] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] ['ʌndər]

who	the	Captain	had	pressed	forward	during	the	night	until	they	were	close	under
WHO	这	队长	有	按下	向前	期间	这	夜晚	直到	他们	是	关闭	在下面

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

the	works	in	our	front	,
这	作品	在	我们的	正面	,

队长连夜奋战，直到他们逼近我方前方的工事下方。

[æt; ət] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	this	movement	they	were	ordered	to	charge	,	and	regardless	of	the
在	这	移动	他们	是	订购	到	收费	,	和	不管	的	这

[ə'poʊzɪŋ] ['nʌmbərz] ,

opposing	numbers	,
反对	数字	,

在这一行动中，他们接到命令发起冲锋，全然不顾敌我人数的劣势。

[dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['æbətɪs][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks] ,

dashed	over	the	abatis	and	into	the	Confederate	works	,
虚线	超过	这	障碍物	和	进入	这	南方邦联	作品	,

冲过障碍物，进入南方邦联的阵地，

['leɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [vjuːd] [ðem; ðəm][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]

laying	about	them	so	vigorously	that	the	enemy	viewed	them	as	part	of	an
躺下	关于	他们	所以	大力	那	这	敌人	已查看	他们	作为	部分	的	一个

[əd'vænsɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

advancing	line	of	battle	,
前进	线	的	战斗	,

他们如此卖力地躺在那里，以至于敌人把他们视为前进战线的一部分。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] ['kæptɪn] ['mæksfiːld]

throwing	down	their	rifles	and	surrendering	in	such	numbers	that	Captain	Maxfield
投掷	向下	他们的	步枪	和	投降	在	这样的	数字	那	队长	马克斯菲尔德

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][tuː; tə]

seemed	to	be	in	command	of	a	small	section	of	the	rebel	army	to
似乎	到	是	在	命令	的	一个	小的	部分	的	这	反叛	军队	到

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

the	brigade	as	it	moved	over	the	works	to	his	support	.
这	旅	作为	它	已搬	超过	这	作品	到	他的	支持	.

他们扔下步枪，成群结队地投降，以至于马克斯菲尔德上尉似乎指挥着叛军的一小部分部队，向着他的旅部推进，支援他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [koʊ'ædʒətər][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,

He	had	a	most	efficient	coadjutor	in	caring	for	his	prisoners	,
他	有	一个	最多	高效的	帮手	在	关怀	为了	他的	囚犯	,

他在照顾囚犯方面有一位非常称职的助手。

[ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊn] [daʊn] ['raɪfəlz][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	separating	them	so	far	from	their	thrown	down	rifles	as	to	remove
和	分离	他们	所以	远的	从	他们的	抛掷	向下	步枪	作为	到	消除

['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz]

any	temptation	they	might	have	to	pick	them	up	again	when	they	should	realize
任何	诱惑	他们	可能	有	到	挑选	他们	向上	再次	什么时候	他们	应该	意识到

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə] ,

how	small	a	force	they	had	surrendered	to	,
如何	小的	一个	力量	他们	有	投降	到	,

并将他们与丢弃的步枪隔离开来，以免他们在意识到自己投降的敌人是多么弱小之后，产生再次捡起步枪的冲动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmptli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑːrdʒənt] ['lɑːk] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

for	he	had	promptly	appointed	Sergeant	Locke	,	of	Company	K	,	as	his
为了	他	有	及时	任命	军士	洛克	,	的	公司	K	,	作为	他的

['proʊvoʊst] .

Provost	.
教务长	.

因为他立即任命 K 连的洛克中士为他的宪兵队长。

" [fɔːl] [ɪn] [hɪr] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðæt] ['æktɪv] ['ɑːfɪsər] ,

"	Fall	in	here	,	the	tallest	on	the	right	,	"	shouted	that	active	officer	,
"	落下	在	这里	,	这	最高	在	这	正确的	,	"	喊叫	那	积极的	官	,

“右边个子最高的，都到这儿集合！”那名干练的军官喊道。

" [naʊ] [kaʊnt] [ɔːf] [baɪ] [tuːz] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [raɪt] [feɪs] , ['fɔːrwərd] [mɑːrtʃ] ,

"	Now	count	off	by	twos	,	"	then	it	was	"	Right	face	,	Forward	March	,
"	现在	数数	离开	经过	二	,	"	然后	它	曾是	"	正确的	脸	,	向前	行进	,

“现在开始二一数，”然后是“向右看，向前走，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] [ˌmisi'sipiən] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , ['mɪlətəri]

"	and	the	unarmed	Mississippians	were	swinging	off	with	a	firm	,	military
"	和	这	徒手	密西西比人	是	摇摆	离开	和	一个	公司	,	军队

[straɪd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [kə'mændər] .

stride	,	under	a	new	commander	.
步幅	,	在下面	一个	新的	指挥官	.

“手无寸铁的密西西比人迈着坚定的军事步伐，在新指挥官的带领下，扬帆起航。”

['prɑːmptli] ['meɪkɪŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [æd'væns] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] [muːvd]

Promptly	making	connection	with	the	Sixth	Corps	advance	,	General	Gibbon	moved
及时	制作	联系	和	这	第六	兵团	进步	,	一般的	长臂猿	已搬

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɔːrdz] ['piːtərzˌbɜːrg] .

with	them	towards	Petersburgh	.
和	他们	向	圣彼得堡	.

吉本将军迅速与第六军的推进部队会合，并随他们向彼得斯堡进发。

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [tʊk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd]

By	arrangement	our	corps	took	precedence	of	the	Sixth	after	crossing	the	captured
经过	安排	我们的	兵团	采取	优先权	的	这	第六	后	过境	这	捕获

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

根据约定，我军在穿过占领的工事后优先于第六军团行动。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

the	Sixth	forming	on	the	right	and	left	as	a	support	.
这	第六	成型	在	这	正确的	和	左边	作为	一个	支持	.

第六团在左右两侧形成支撑。

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks] , [əd'vænst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [meɪn] ['ɪnər]

Our	advance	soon	reached	the	Confederate	works	,	advanced	before	their	main	inner
我们的	进步	很快	达到	这	南方邦联	作品	,	先进的	前	他们的	主要的	内

[laɪn] ,

line	,
线	,

我们的进攻很快就到达了南方邦联的工事，这些工事位于他们主防线之前。

[hɪr] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['ɪndiən] [taʊn] [kriːk] .

here	running	up	from	the	Appomattox	and	along	Indian	Town	Creek	.
这里	跑步	向上	从	这	阿波马托克斯	和	沿着	印度	镇	溪	.

这里从阿波马托克斯河向上延伸，沿着印第安镇溪而建。

[ðə; ði] [əd'vænst] [wɜːrks] [wiː; wi] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][wɜːr; wər] ['fɔrts] ['grɛg] [ænd; ənd] ['hwitw\\ːθ]

The	advanced	works	we	moved	directly	on	were	Forts	Gregg	and	Whitworth
这	先进的	作品	我们	已搬	直接地	在	是	堡垒	格雷格	和	惠特沃斯

.

:
.

我们直接进攻的前线工事是格雷格堡和惠特沃思堡。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːlt] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] ['fɔrts] .

Our	division	was	moved	to	the	front	and	an	assault	made	on	these	forts	.
我们的	分配	曾是	已搬	到	这	正面	和	一个	突击	制成	在	这些	堡垒	.

我们的师被调往前线，并对这些堡垒发起了进攻。

[ðiːz] ['fɔrts] , [ɪ'speʃəli] ['grɛg] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'fens] .

These	forts	,	especially	Gregg	,	made	a	desperate	defense	.
这些	堡垒	,	尤其	格雷格	,	制成	一个	绝望的	防御	.

这些堡垒，尤其是格雷格堡垒，进行了殊死抵抗。

['dʒen(ə)rəl] ['gɪbən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðɪs] [fɔ:rt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] [wʌn] [ʌv; əv]

General	Gibbon	says	that	the	assault	on	this	fort	was	"	the	most	desperate	one	of
一般的	长臂猿	说道	那	这	突击	在	这	堡	曾是	"	这	最多	绝望的	一	的

[ðə; ði] [wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

吉本将军说，对这座堡垒的进攻是“战争中最绝望的一次进攻”。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [dæʃ] [led] [baɪ] [lu:'tenənt]

"	It	was	only	taken	by	a	determined	bayonet	dash	led	by	Lieutenant
"	它	曾是	仅有的	已采取	经过	一个	决定	刺刀	短跑	引领	经过	中尉

[pein] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] ,

Payne	,	of	our	regiment	,
佩恩	,	的	我们的	团	,

“只有我团的佩恩中尉率领的一次坚决的刺刀冲锋才夺取了它。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [hu:] [oʊd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə]

who	was	the	first	man	to	leap	into	the	fort	and	who	owed	his	life	to
WHO	曾是	这	第一的	男人	到	飞跃	进入	这	堡	和	WHO	欠款	他的	生活	到

[hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪbər] ,

his	skill	with	the	use	of	the	saber	,
他的	技能	和	这	使用	的	这	军刀	,

第一个跳进堡垒的人是谁？他凭借高超的剑术保住了性命。

[ə; eɪ] [skɪl] [ə'kwaɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tru:pər] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ,

a	skill	acquired	as	a	trooper	in	Mexico	,
一个	技能	获得	作为	一个	骑警	在	墨西哥	,

这是在墨西哥当兵时习得的技能。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['despərət] ['ɪndiən] [faɪts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

and	in	many	desperate	Indian	fights	during	a	term	of	service	on	the	plains	of
和	在	许多	绝望的	印度	战斗	期间	一个	学期	的	服务	在	这	平原	的

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

在西部平原服役期间，他参与了许多惨烈的印第安人战斗。

[æz; əz] ['grɛg] [fel] , ['hwitw\\:θ] [wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv]

As	Gregg	fell	,	Whitworth	was	carried	,	and	the	first	in	it	too	were	of
作为	格雷格	跌倒	,	惠特沃斯	曾是	携带	,	和	这	第一的	在	它	也	是	的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

the	Eleventh	,
这	第十一	,

格雷格倒下时，惠特沃斯被抬了起来，最先被抬上去的也是第十一团的人。

['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [bi:] ,

Companies	A	and	B	,
公司	一个	和	B	,

A公司和B公司，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] [wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [krɔ:st] [ðə; ði] [kən'fedərət]

that	had	been	detached	as	skirmishers	when	the	regiment	crossed	the	Confederate
那	有	到过	分离的	作为	散兵游勇	什么时候	这	团	交叉	这	南方邦联

[wɜ:rks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

works	in	the	morning	.
作品	在	这	早晨	.

当该团早上穿越南方邦联的工事时，这些士兵被派去担任散兵。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

These	companies	had	driven	the	enemy's	skirmishers	through	the	fields	between	the
这些	公司	有	驱动	这	敌人的	散兵游勇	通过	这	字段	之间	这

['ɛnəmiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrks] ,

enemy's	lines	of	works	,
敌人的	线条	的	作品	,

这些连队曾将敌军散兵驱赶到敌军防线之间的田野中。

['faɪnəli] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['eriə] [ʌv; əv] [lɔːg] ['bærəks] ['flæŋkɪŋ] ['hwitw\\:θ] ,

finally	forcing	them	into	a	great	area	of	log	barracks	flanking	Whitworth	,
最后	强制	他们	进入	一个	伟大的	区域	的	日志	兵营	侧翼	惠特沃斯	,

最终迫使他们退守到惠特沃斯山两侧一大片木屋营房内。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['evri] [wei] ,

when	the	Confederates	made	it	warm	for	our	men	in	every	way	,
什么时候	这	南方邦联	制成	它	温暖的	为了	我们的	男人	在	每一个	方式	,

当南方邦联军在各方面都让我们的士兵感到温暖时，

[ðeɪ] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ʌv; əv]

they	setting	fire	to	the	barracks	,	and	fighting	from	street	to	street	of
他们	环境	火	到	这	兵营	,	和	斗争	从	街道	到	街道	的

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['strʌktʃər] .

the	blazing	structures	.
这	炽烈	结构	.

他们放火焚烧兵营，在燃烧的营房中从一条街打到另一条街。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜːrmɪʃərz] [fel] [bæk] ['ɪntuː] ['hwitw\\:θ] , [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ðen] ['kraʊdɪd]

Finally	the	rebel	skirmishers	fell	back	into	Whitworth	,	A	and	B	then	crowded
最后	这	反叛	散兵游勇	跌倒	后退	进入	惠特沃斯	,	一个	和	B	然后	挤

['kloʊsli] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

closely	to	this	work	,
密切	到	这	工作	,

最后，叛军散兵撤退到惠特沃斯，A、B两队随即紧密地围攻了这座建筑。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪts] ['hevi] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

returning	its	heavy	fire	with	interest	,
返回	它是	重的	火	和	兴趣	,

它以猛烈的火力还击，而且投入了利息。

[ʌn'tɪl] ['tɜːnɝz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [west] [və'dʒinjən] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

until	Turner's	brigade	of	West	Virginians	moved	forward	to	assault	the	fort	,
直到	特纳的	旅	的	西方	弗吉尼亚人	已搬	向前	到	突击	这	堡	,

直到特纳率领的西弗吉尼亚旅向前推进，向要塞发起进攻。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]

when	the	boys	of	these	companies	of	the	Eleventh	darted	forward	at	the	head
什么时候	这	男孩们	的	这些	公司	的	这	第十一	飞镖	向前	在	这	头

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] ,

of	the	assaulting	column	,
的	这	袭击	柱子	,

当第十一团这些连队的士兵冲到进攻纵队的最前面时，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [baɪ] [ɪts] ['sæliˌpɔːrt] ,

entering	the	fort	by	its	sallyport	,
进入	这	堡	经过	它是	萨利波特	,

从堡垒的侧门进入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['gʌnz] [wen] ['tɝːnɝz] [men]

and	the	rebels	were	already	throwing	down	their	guns	when	Turner's	men
和	这	叛军	是	已经	投掷	向下	他们的	枪支	什么时候	特纳的	男人

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

appeared	on	the	scene	.
出现	在	这	场景	.

当特纳的人马出现时，叛军已经扔掉了武器。

[nɔːr][wɜːr; wər][ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [jet] ['sætɪsfaɪd] .

Nor	were	A	and	B	yet	satisfied	.
也不	是	一个	和	B	然而	使满意	.

A和B仍然不满意。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɪnər] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪn]

Anticipating	an	immediate	assault	on	the	enemy's	inner	and	only	remaining	line
预期	一个	即时	突击	在	这	敌人的	内	和	仅有的	其余的	线

[ʌv; əv] [wɜːrks] ,

of	works	,
的	作品	,

预料到敌军将立即对其仅存的内部防线发起攻击，

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [pʊʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃɪŋ]

these	companies	pushed	across	the	intervening	fields	and	secured	a	skirmishing
这些	公司	推动	穿过	这	介入	字段	和	安全	一个	小规模冲突

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɪndiən] [taʊn] [kriːk] ,

position	on	Indian	Town	Creek	,
位置	在	印度	镇	溪	,

这些公司越过中间地带，在印第安镇溪畔占据了交战阵地。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dvænsɪŋ] ['juːniən]

where	they	remained	for	some	time	,	anxiously	looking	for	an	advancing	Union
在哪里	他们	剩余	为了	一些	时间	,	焦虑地	寻找	为了	一个	前进	联盟

['kɑːləm] ,

column	,
柱子	,

他们在那里停留了一段时间，焦急地等待着联邦军纵队的推进。

[ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	fully	determined	to	head	it	,
和	完全	决定	到	头	它	,

并决心领导它，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrmd] ['jæŋkiːz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] ['sɪti] .

and	if	possible	be	the	first	armed	Yankees	to	enter	the	Cockade	City	.
和	如果	可能的	是	这	第一的	武装	洋基队	到	进入	这	帽徽	城市	.

如果可能的话，争取成为第一批进入这座“帽徽之城”的武装北方佬。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfriːz] [sez] [ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	General	Humphreys	says	the	Sixth	Corps	men	were	exhausted	,
但	一般的	汉弗莱斯	说道	这	第六	兵团	男人	是	筋疲力尽的	,

但汉弗莱斯将军说，第六军的士兵们已经筋疲力尽了。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndər] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [naʊ] ,

having	been	under	arms	for	eighteen	hours	now	,
拥有	到过	在下面	武器	为了	十八	小时	现在	,

已经服役十八个小时了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	it	was	concluded	not	to	attack	further	until	the	next	morning	.
和	它	曾是	结束	不是	到	攻击	更远	直到	这	下一个	早晨	.

因此决定在第二天早上之前不再发动进攻。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ʌv; əv][diː] , ['praɪvəts] ['teɪən] , ['mæθjuːz] , [mɔ'riːl] ,

Up	to	the	night	of	the	2d	of	April	,	of	D	,	Privates	Tehan	,	Mathews	,	Morrill	,
向上	到	这	夜晚	的	这	2d	的	四月	,	的	D	,	士兵	特汉	,	马修斯	,	莫里尔	,

截至4月2日晚，D列兵Tehan、Mathews、Morrill，

['raɪən] , ['strætən] [ænd; ənd] ['wɑːtsn] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , ['praɪvəts] ['raɪən][ænd; ənd] ['wɑːtsn] ['mɔːrtəli] ,

Ryan	,	Stratton	and	Watson	were	wounded	,	Privates	Ryan	and	Watson	mortally	,
瑞安	,	斯特拉顿	和	沃森	是	受伤	,	士兵	瑞安	和	沃森	致命的	,

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] ['gɑːwɛl] , ['praɪvəts] ['bɪkmɔr] ,

and	Sergeant	Gowell	,	Privates	Bickmore	,
和	军士	戈威尔	,	士兵	比克莫尔	,

瑞安、斯特拉顿和沃森受伤，列兵瑞安和沃森伤重不治，中士戈威尔和列兵比克莫尔也受伤了。

['braɪɪn] , [fɪndəl] , ['gɪri] , [gɪbz] , ['siːvi] , ['sɪməndz] [ænd; ənd] ['stiːvnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

Brien	,	Findel	,	Geary	,	Gibbs	,	Seavey	,	Simmonds	and	Stevens	were	taken	prisoners	.
布莱恩	,	芬德尔	,	吉里	,	吉布斯	,	西维	,	西蒙兹	和	史蒂文斯	是	已采取	囚犯	.

布莱恩、芬德尔、吉里、吉布斯、西维、西蒙兹和史蒂文斯被俘虏了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['praɪvət] ['bɪkmɔr] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wen] ['kæptʃərd] .

Of	the	prisoners	Private	Bickmore	was	wounded	when	captured	.
的	这	囚犯	私人的	比克莫尔	曾是	受伤	什么时候	捕获	.

战俘中，二等兵比克莫尔被俘时负伤。

[ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm][diː][wɜːr; wər]['teɪkən] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

The	prisoners	from	D	were	taken	while	on	the	picket	line	,
这	囚犯	从	D	是	已采取	尽管	在	这	纠察	线	,

D区的囚犯是在纠察线上被抓获的。

[wen] [ðə; ði] [ˌmisi'sipiən] [ræn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 1st ,

when	the	Mississippians	ran	over	it	the	morning	of	April	1st	,
什么时候	这	密西西比人	跑	超过	它	这	早晨	的	四月	1st	,

4月1日清晨，密西西比人碾过了它。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['piːtər] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪst][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Private	Peter	Haegan	would	have	been	added	to	their	list	but	for	his
和	私人的	彼得	-	会	有	到过	额外	到	他们的	列表	但	为了	他的

['ʃruːdli] ['bɛgɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['hævərsæk]

shrewdly	begging	permission	of	his	captor	to	be	allowed	to	get	the	haversack
精明地	乞讨	允许	的	他的	俘虏者	到	是	允许	到	得到	这	手提袋

['piːtər][hæd; həd][left][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði][poʊst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɑːn] .

Peter	had	left	at	the	foot	of	a	tree	near	the	post	he	was	surprised	on	.
彼得	有	左边	在	这	脚	的	一个	树	靠近	这	邮政	他	曾是	惊讶	在	.

如果不是彼得·黑根二等兵机智地恳求俘虏他的人允许他取回他留在被伏击哨所附近一棵树下的背包，他也会加入他们的名单。

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ˌmisi'sipiən] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [fjuː] [fiːt] ['oʊnli] ['sepəreitiŋ]

The	good	natured	Mississippian	allowed	him	to	go	the	few	feet	only	separating
这	好的	自然	密西西比人	允许	他	到	去	这	很少	脚	仅有的	分离

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːvəndər][bæg] ,

him	and	his	provender	bag	,
他	和	他的	饲料	包	,

这位性情温和的密西西比人让他走了几步，就到了他和他的饲料袋之间。

[bʌt; bət]['piːtər] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

but	Peter	failed	to	return	,
但	彼得	失败的	到	返回	,

但彼得却未能返回。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [θrou] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

preferring	to	throw	himself	upon	the	ground	and	crawl	to	the	rear	until	he
偏好	到	扔	他自己	之上	这	地面	和	爬行	到	这	后部	直到	他

[hæd; həd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] .

had	reached	our	line	.
有	达到	我们的	线	.

他宁愿趴在地上爬到后方，直到到达我方防线。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rendər] .

THE	PURSUIT	AND	THE	SURRENDER	.
这	追逐	和	这	投降	.

追捕与投降。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv]['eɪprəl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [noʊn] [ðæt] ['li:z] ['ɑ:rmi][hæd; həd]

The	morning	of	the	3d	of	April	it	was	quickly	known	that	Lee's	army	had
这	早晨	的	这	3d	的	四月	它	曾是	迅速地	已知	那	李氏	军队	有

[ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ə'miljə] [kɔ:rt] [haʊs] ,

escaped	in	the	direction	of	Amelia	Court	House	,
逃脱	在	这	方向	的	阿米莉亚	法庭	房子	,

4月3日清晨，人们很快得知李将军的军队已经向阿米莉亚法院方向撤退。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [frʌm; frəm][bəuθ] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['pi:tərz,bɜ:rg] [wɜ:r; wər]

and	that	his	troops	from	both	Richmond	and	Petersburgh	were
和	那	他的	军队	从	两个都	里士满	和	圣彼得堡	是

['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

concentrating	there	.
集中	那里	.

他的部队从里士满和彼得斯堡都在那里集结。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	his	objective	point	was	the	question	.
但	他的	客观的	观点	曾是	这	问题	.

但他的重点在于提出的问题。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [də'rektli; daɪ'rektli] [west] [tɔ:rdz] ['lintʃbə:g] , [ɔ:r] [ˌsaʊθ'west]

Was	he	intending	to	move	directly	west	towards	Lynchburg	,	or	southwest
曾是	他	意图	到	移动	直接地	西方	向	林奇堡	,	或者	西南

[fɔ:r; fər] ['dænvil] ?

for	Danville	?
为了	丹维尔	?

他打算直接向西前往林奇堡，还是向西南前往丹维尔?

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][soʊ] [θru:] ['bɜ:rkˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

In	either	case	he	must	do	so	through	Burkeville	Junction	,
在	任何一个	案件	他	必须	做	所以	通过	伯克维尔	交汇处	,

无论哪种情况，他都必须途经伯克维尔枢纽站。

[wer] [ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['dænvil] ['reilrəudz] [krɔ:s] [i:tʃ] ['ʌðər] .

where	the	Southside	and	the	Richmond	and	Danville	railroads	cross	each	other	.
在哪里	这	南区	和	这	里士满	和	丹维尔	铁路	叉	每个	其他	.

南区铁路与里士满和丹维尔铁路在此交汇。

['ʃəridən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Sheridan	with	his	cavalry	and	the	Fifth	Corps	,	followed	by	Meade	with	the
谢里丹	和	他的	骑兵	和	这	第五	兵团	,	随后	经过	米德	和	这

['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔ:r] ,

Second	and	Sixth	Corps	,
第二	和	第六	兵团	,

谢里丹率领骑兵和第五军，随后是米德率领的第二军和第六军。

[pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ['rɪvər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ]

pushed	along	the	south	side	of	the	Appomattox	River	to	keep	in	constant	touch
推动	沿着	这	南	边	的	这	阿波马托克斯	河	到	保持	在	持续的	触碰

[ʌv; əv] ['liːz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['dænvil] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

of	Lee's	movements	and	to	strike	the	Danville	road	between	its	crossing	the
的	李氏	移动	和	到	罢工	这	丹维尔	路	之间	它是	过境	这

[ˌæpə'mætəks] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɜːrkˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Appomattox	at	High	Bridge	and	Burkeville	Junction	,
阿波马托克斯	在	高的	桥	和	伯克维尔	交汇处	,

沿着阿波马托克斯河南岸推进，以便随时掌握李将军的动向，并袭击丹维尔公路，该公路位于阿波马托克斯河高桥和伯克维尔枢纽之间。

[waɪl] ['ɔrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [kɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kɑːləm] ,

while	Ord	with	the	troops	of	the	Twenty	-	fourth	Corps	as	a	flying	column	,
尽管	奥德	和	这	军队	的	这	二十	-	第四	兵团	作为	一个	飞行	柱子	,

而奥德则率领第二十四军的部队组成一支机动纵队，

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['pɑːsəb(ə)l] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [ʃʊd; ʃəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

in	the	lightest	possible	marching	order	,	should	directly	push	for	the	Junction	,
在	这	最轻	可能的	行军	命令	,	应该	直接地	推	为了	这	交汇处	,

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] [roʊd] ,

moving	along	the	Southside	road	,
移动	沿着	这	南区	路	,

以尽可能轻装的队形，沿南侧道路直接向路口进发。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] .

with	the	Ninth	Corps	following	.
和	这	第九	兵团	下列的	.

第九军随后跟进。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th ,

We	reached	the	Junction	in	the	night	of	the	5th	,
我们	达到	这	交汇处	在	这	夜晚	的	这	5th	,

我们于5日晚到达了枢纽站。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['fɪfti] - [tuː] [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3d .

having	marched	fifty	-	two	miles	since	the	morning	of	the	3d	.
拥有	行军	五十	-	二	英里	自从	这	早晨	的	这	3d	.

自3日早晨以来，已行军52英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['dʒen(ə)rəl] [riːd] , [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] [stɑːf] , [muːvd] [tɔːrdz] [haɪ] [brɪdʒ]

And	that	night	General	Read	,	of	General	Ord's	staff	,	moved	towards	High	Bridge
和	那	夜晚	一般的	读	,	的	一般的	奥德	职员	,	已搬	向	高的	桥

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ,

with	a	small	force	,
和	一个	小的	力量	,

当晚，奥德将军的参谋人员里德将军率领一小队兵力向高桥方向进发。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ri'kwaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðæt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [æt; ət]

his	orders	requiring	him	to	seize	and	burn	that	bridge	and	those	at
他的	订单	需要	他	到	抢占	和	烧伤	那	桥	和	那些	在

['fɑːrmˌvɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Farmville	,	if	possible	.
农场小镇	,	如果	可能的	.

他的命令要求他尽可能夺取并烧毁那座桥以及法姆维尔的桥梁。

[ðɪs] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [θruː] ['ʃəridən] ,

This	by	order	of	General	Grant	,	and	transmitted	through	Sheridan	,
这	经过	命令	的	一般的	授予	,	和	传输	通过	谢里丹	,

这是格兰特将军的命令，经由谢里登传达。

[ðen] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] ['bɜ:rkˌvɪl] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'miljə] [kɔ:rt] [haʊs] .

then	at	about	half	-	way	between	Burkeville	Junction	and	Amelia	Court	House	.
然后	在	关于	一半	-	方式	之间	伯克维尔	交汇处	和	阿米莉亚	法庭	房子	.

然后大约在伯克维尔枢纽站和阿米莉亚法院之间。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th ,

The	morning	of	the	6th	,
这	早晨	的	这	6th	,

6日上午，

['ɔrd] [wʌz; wəz]['nəutifaid][baɪ] ['ʃəridən] [ðæt] [li:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Ord	was	notified	by	Sheridan	that	Lee	was	apparently	moving	on	the	Junction	.
奥德	曾是	已通知	经过	谢里丹	那	李	曾是	显然	移动	在	这	交汇处	.

谢里丹通知奥德，李显然正在向枢纽站移动。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [grænt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi] [də'rektɪd] ['ɔrd] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [raɪs]

As	soon	as	Grant	was	informed	of	this	,	he	directed	Ord	to	move	to	Rice
作为	很快	作为	授予	曾是	知情的	的	这	,	他	指导	奥德	到	移动	到	米

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

格兰特得知此事后，立即命令奥德前往赖斯车站。

[tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] ['fɑ:rmˌvɪl] ,

two	-	thirds	of	the	way	towards	Farmville	,
二	-	三分之一	的	这	方式	向	农场小镇	,

距离法姆维尔还有三分之二的路程，

[wen] [ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] ['li:z] [roʊd][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['pʊʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['i:ðər]

when	there	we	were	directly	in	Lee's	road	were	he	pushing	for	either
什么时候	那里	我们	是	直接地	在	李氏	路	是	他	推动	为了	任何一个

['lɪntʃbə:g] [ɔ:r] ['dænvil] .

Lynchburg	or	Danville	.
林奇堡	或者	丹维尔	.

当时我们正好在李将军的选情路线上，他正在力推林奇堡或丹维尔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mesindʒəz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk]['dʒen(ə)rəl] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

At	the	same	time	messengers	were	hurried	to	overtake	General	Read	before	he
在	这	相同的	时间	信使	是	慌忙	到	超过	一般的	读	前	他

[ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [haɪ] [brɪdʒ] ,

should	reach	High	Bridge	,
应该	抵达	高的	桥	,

与此同时，信使们急忙赶在里德将军到达高桥之前将其截住。

[wer] [ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['li:z] ['ɑ:rmi] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ,

where	the	van	of	Lee's	army	already	was	,
在哪里	这	货车	的	李氏	军队	已经	曾是	,

李将军的军队先头部队已经抵达那里了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['feɪtɪd] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm] [deθ] ,

but	it	was	too	late	to	save	the	fated	young	officer	from	death	,
但	它	曾是	也	晚的	到	节省	这	命中注定	年轻的	官	从	死亡	,

但为时已晚，这位命运多舛的年轻军官还是没能逃脱死神的魔爪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

and	his	small	command	from	almost	annihilation	.
和	他的	小的	命令	从	几乎	湮灭	.

以及他麾下那支几乎全军覆没的小部队。

[æt; ət] [raɪs] ['steɪʃ(ə)n][wi:; wi] [faʊnd] ['lɔŋˌstrits] [kə'mænd] [ɪn'trentʃ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

At	Rice	Station	we	found	Longstreet's	Command	intrenched	and	ready	for	us	,
在	米	车站	我们	成立	朗斯特里特的	命令	战壕	和	准备好	为了	我们	,

在赖斯车站，我们发现朗斯特里特的指挥部已经构筑了防御工事，严阵以待。

['lɔŋstri:t] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['ændərsn] ,

Longstreet	quite	willing	to	fight	for	the	time	Anderson	,
朗斯特里特	相当	愿意的	到	斗争	为了	这	时间	安德森	,

朗斯特里特非常愿意为安德森争取时间，

['ju:əl] [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] [treɪnz] [ðeɪ]

Ewell	and	Gordon	needed	to	march	by	his	rear	with	the	wagon	trains	they
尤厄尔	和	戈登	需要	到	行进	经过	他的	后部	和	这	车皮	火车	他们

[wɜ:r; wər] ['kɒnvɒɪ] [frʌm; frəm] [ə'miljə] [kɔ:rt] [haʊs] .

were	convoying	from	Amelia	Court	House	.
是	车队	从	阿米莉亚	法庭	房子	.

尤厄尔和戈登需要跟随他们护送的从阿米莉亚法院出发的辎重队从他的后方行进。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪt] ,

But	as	it	was	about	night	,
但	作为	它	曾是	关于	夜晚	,

但当时已是夜晚，

[wi:; wi] [kən'tentɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli]

we	contented	ourselves	with	taking	position	to	attack	from	in	the	early
我们	满足	我们自己	和	采取	位置	到	攻击	从	在	这	早期的

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我们满足于占据有利位置，准备在清晨发起进攻。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] 6th , ['ʃəridən] [ænd; ənd] ['mi:d] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'tækɪŋ] ['li:z] ['ɑ:rmi]

During	this	day	,	the	6th	,	Sheridan	and	Meade	were	constantly	attacking	Lee's	army
期间	这	天	,	这	6th	,	谢里丹	和	米德	是	不断地	攻击	李氏	军队

[æt; ət] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pɔɪnt] ,

at	every	possible	point	,
在	每一个	可能的	观点	,

当天，谢里丹和米德率领的第六团在各个方面不断向李将军的军队发起攻击。

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kæptʃərd] ['ju:əl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'mænd] ,

and	successfully	,	too	,	for	they	captured	Ewell	and	his	entire	command	,
和	成功地	,	也	,	为了	他们	捕获	尤厄尔	和	他的	全部的	命令	,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] ['ændɜ˞sənz] ,

together	with	one	-	half	of	Anderson's	,
一起	和	一	-	一半	的	安德森的	,

而且他们也成功俘虏了尤厄尔及其全部部下，以及安德森部队的一半兵力。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['gɔrdənz] ,

a	large	part	of	Gordon's	,
一个	大的	部分	的	戈登的	,

戈登的大部分，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ju:sləs]

and	destroyed	the	greater	part	of	the	trains	they	were	making	such	useless
和	损毁	这	更大的	部分	的	这	火车	他们	是	制作	这样的	无用

['sækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər] .

sacrifices	for	.
牺牲	为了	.

他们摧毁了大部分他们为之做出如此无谓牺牲的列车。

['lɔŋstri:t] [ɪ'skeɪpt] [ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [raɪs]

Longstreet	escaped	us	while	we	were	sleeping	before	his	intrenchments	at	Rice
朗斯特里特	逃脱	我们	尽管	我们	是	睡眠	前	他的	防御工事	在	米

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

在我们熟睡时，朗斯特里特逃脱了，他随后在赖斯车站构筑了防御工事。

[maːtʃiŋ] [tuː; tə] ['fɑːrmˌvɪl] [hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] ,

Marching	**to**	**Farmville**	**he**	**crossed**	**to**	**the**	**north**	**bank**	**of**	**the**	**Appomattox**	**,**
行军	到	农场小镇	他	交叉	到	这	北	银行	的	这	阿波马托克斯	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	在	这	早晨	,

他向法姆维尔进军，渡过阿波马托克斯河北岸，第二天早上，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] ['lintʃbəːg] [baɪ][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː]

that	**of**	**the**	**7th**	**,**	**began**	**to**	**move**	**towards**	**Lynchburg**	**by**	**the**	**road**	**leading**	**through**
那	的	这	7th	,	开始	到	移动	向	林奇堡	经过	这	路	领导	通过

[ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] .

Appomattox	**Court**	**House**	**.**
阿波马托克斯	法庭	房子	.

7日，开始沿着穿过阿波马托克斯法院的道路向林奇堡进发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi][baɪ] ['mæhən] .

He	**was**	**followed**	**by**	**Gordon**	**,**	**and**	**he**	**by**	**Mahone**	**.**
他	曾是	随后	经过	戈登	,	和	他	经过	马洪	.

戈登紧随其后，马洪紧随其后。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] , ['ɔrd] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrdz] ['fɑːrmˌvɪl] [ɪn] [pər'suːt] ,

Finding	**that**	**Longstreet**	**had**	**stolen**	**away**	**,**	**Ord**	**moved**	**on**	**towards**	**Farmville**	**in**	**pursuit**	**,**
寻找	那	朗斯特里特	有	被盗	离开	,	奥德	已搬	在	向	农场小镇	在	追逐	,

发现朗斯特里特已经逃走，奥德继续向法姆维尔方向追赶。

[maːtʃiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] ['wægən] [roʊd] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] ,

marching	**by**	**the**	**short**	**cut**	**wagon**	**road**	**Longstreet**	**had**	**gone**	**over**	**,**
行军	经过	这	短的	切	车皮	路	朗斯特里特	有	已消失	超过	,

沿着朗斯特里特走过的那条捷径马车道行进，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [haɪ] [brɪdʒ] .

instead	**of**	**following**	**the**	**railroad**	**to**	**High**	**Bridge**	**.**
反而	的	下列的	这	铁路	到	高的	桥	.

而不是沿着铁路前往高桥。

[raɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] .

Wright	**was**	**now**	**following**	**us**	**with**	**the**	**Sixth**	**Corps**	**.**
赖特	曾是	现在	下列的	我们	和	这	第六	兵团	.

赖特现在正率领第六军跟在我们后面。

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bʌt; bət][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

All	**the**	**bridges**	**but**	**one**	**across**	**the**	**Appomattox**	**had**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**
全部	这	桥梁	但	一	穿过	这	阿波马托克斯	有	到过	损毁	经过	这

['reblz; rɪ'bel]['æftər] ['krɔːsɪŋ] ,

rebels	**after**	**crossing**	**,**
叛军	后	过境	,

除了阿波马托克斯河上的一座桥梁外，其余的桥梁在过河后都被叛军摧毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðæt] [wʌn] , [ə; eɪ]['wægən][roʊd] [brɪdʒ] [nɪr]

and	**they**	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**destroying**	**that**	**one**	**,**	**a**	**wagon**	**road**	**bridge**	**near**
和	他们	是	在	这	行为	的	摧毁	那	一	,	一个	车皮	路	桥	靠近

[haɪ] [brɪdʒ] ,

High	**Bridge**	**,**
高的	桥	,

他们当时正在拆除那座桥，那是高桥附近的一座马车道桥。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [æd'væns] , ['ʌndər] ['baːləu] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**the**	**Second**	**Corps**	**advance**	**,**	**under**	**Barlow**	**,**	**reached**	**it**	**and**	**saved**	**it**	**.**
什么时候	这	第二	兵团	进步	,	在下面	巴洛	,	达到	它	和	已保存	它	.

当巴洛率领的第二军团推进时，它到达了那里并拯救了它。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌæpə'mætəks] [baɪ] [ðɪs] [brɪdʒ] ,

The	Second	Corps	immediately	crossed	the	Appomattox	by	this	bridge	,
这	第二	兵团	立即地	交叉	这	阿波马托克斯	经过	这	桥	,

第二军团随即通过这座桥渡过了阿波马托克斯河。

[tredɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:ləu] [ˌoʊvər'tʊk]

treading	so	closely	on	the	heels	of	the	Confederates	that	General	Barlow	overtook
踩踏	所以	密切	在	这	高跟鞋	的	这	南方邦联	那	一般的	巴洛	超越

['gɔrdənz] [kɔ:r] ,

Gordon's	Corps	,
戈登的	兵团	,

巴洛将军紧追南方邦联军，以至于他率领的戈登军团被巴洛将军超越。

[ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [treɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] .

attacked	it	and	cut	off	a	large	part	of	the	wagon	train	it	was	covering	.
遭到攻击	它	和	切	离开	一个	大的	部分	的	这	车皮	火车	它	曾是	覆盖	.

袭击了它，切断了它所掩护的大部分车队。

[soʊ] ['θretnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:r] [ɪn][ɪts] ['mu:vmənts] ,

So	threatening	was	the	Second	Corps	in	its	movements	,
所以	威胁	曾是	这	第二	兵团	在	它是	移动	,

第二军团的行动极具威胁性，

[ðæt] [li:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][hɔ:lt][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]

that	Lee	was	forced	to	halt	his	force	and	take	a	strong	position	on	the
那	李	曾是	强制	到	停止	他的	力量	和	拿	一个	强的	位置	在	这

[krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][plæŋk] [roʊdz]

crest	of	a	long	slope	of	ground	that	covered	the	stage	and	plank	roads
波峰	的	一个	长的	坡	的	地面	那	涵盖	这	阶段	和	板	道路

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['lintʃbə:g] .

leading	to	Lynchburg	.
领导	到	林奇堡	.

李被迫停止进攻，并在通往林奇堡的驿道和木板路所在的长长斜坡的顶部占据了有利位置。

[hɪr] [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Here	he	threw	up	light	intrenchments	and	put	artillery	in	position	.
这里	他	扔	向上	光	防御工事	和	放	炮兵	在	位置	.

他在这里构筑了简易战壕，并部署了火炮。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [li:] , ['dʒen(ə)rəl] ['mi:d] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['sekənd]

After	riding	along	the	ground	taken	up	by	Lee	,	General	Meade	ordered	the	Second
后	骑术	沿着	这	地面	已采取	向上	经过	李	,	一般的	米德	订购	这	第二

[kɔ:r] [tu:; tə] [ə'tæk] ,

Corps	to	attack	,
兵团	到	攻击	,

米德将军沿着李将军占领的阵地行进后，命令第二军发起进攻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] ['mesindʒəz] [tu:; tə] ['ɔrd] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

at	the	same	time	sending	messengers	to	Ord	to	have	our	division	and
在	这	相同的	时间	发送	信使	到	奥德	到	有	我们的	分配	和

[ðə; ði][sɪksθ] [kɔ:r] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] ['fɑ:rmˌvɪl] ,

the	Sixth	Corps	cross	the	river	at	Farmville	,
这	第六	兵团	叉	这	河	在	农场小镇	,

与此同时，我们派信使前往奥德，通知我方师和第六军在法姆维尔渡河。

[ænd; ənd][help] [fɔ:rs] [li:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	help	force	Lee	into	a	general	engagement	.
和	帮助	力量	李	进入	一个	一般的	订婚	.

并帮助迫使李将军进行全面战争。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [rɪ'meɪnɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [baɪ] ,

But	as	there	was	no	bridge	remaining	near	us	for	us	to	cross	by	,
但	作为	那里	曾是	不	桥	其余的	靠近	我们	为了	我们	到	叉	经过	,

但是附近已经没有桥可以过河了，

[nɔːr][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['fɔːrdəbl] [pleɪs] [biː; bi] [faʊnd] , [ðɪs] ['ɔːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əu'beid] .

nor	could	a	fordable	place	be	found	,	this	order	could	not	be	obeyed	.
也不	可以	一个	可翻越的	地方	是	成立	,	这	命令	可以	不是	是	服从	.

也找不到可以涉水的地方，因此无法执行这项命令。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] [ə'tæk] [ðen] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] , [bʌt; bət]

The	Second	Corps	attack	then	,	unsupported	,	was	but	a	partial	success	,	but
这	第二	兵团	攻击	然后	,	不支持	,	曾是	但	一个	部分的	成功	,	但

[i'neiblz] ['dʒen(ə)rəl] ['hʌmfriːz] ,

enables	General	Humphreys	,
启用	一般的	汉弗莱斯	,

第二军团的进攻当时由于缺乏支援，只取得了部分成功，但却使汉弗莱斯将军得以.....

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːr] ,

then	in	command	of	that	Corps	,
然后	在	命令	的	那	兵团	,

当时担任该军团指挥官的

[tuː; tə] [kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'tenʃn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd]

to	claim	with	reason	that	by	the	enforced	detention	due	to	the	vigor	and
到	宣称	和	原因	那	经过	这	强制执行	拘留	到期的	到	这	活力	和

[ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːr] ,

aggressiveness	of	the	movement	of	the	Second	Corps	,
攻击性	的	这	移动	的	这	第二	兵团	,

有理由声称，由于第二军团行动的强硬和侵略性，导致强制拘留，

[liː] [lɔːst][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər]

Lee	lost	the	supplies	awaiting	him	at	Appomattox	Station	and	gave	time	for
李	丢失的	这	补给品	等待中	他	在	阿波马托克斯	车站	和	给予	时间	为了

['ʃəridən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɔrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːrθ] [kɔːr]

Sheridan	with	his	cavalry	and	Ord	with	the	Fifth	and	Twenty	-	fourth	Corps
谢里丹	和	他的	骑兵	和	奥德	和	这	第五	和	二十	-	第四	兵团

[tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] .

to	put	themselves	across	his	path	at	Appomattox	Court	House	.
到	放	他们自己	穿过	他的	小路	在	阿波马托克斯	法庭	房子	.

李将军失去了在阿波马托克斯车站等待的补给，给了谢里丹率领骑兵和奥德率领第五军和第二十四军在阿波马托克斯法院阻击他的机会。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔːr] [pʊʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [liː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Second	and	Sixth	Corps	pushed	directly	after	Lee	the	morning	of	the
这	第二	和	第六	兵团	推动	直接地	后	李	这	早晨	的	这

8th .

8th	.
8th	.

8日上午，第二军和第六军紧随李将军之后发起进攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tɔːrd] ['lintʃbəːg] .

He	had	moved	in	the	night	toward	Lynchburg	.
他	有	已搬	在	这	夜晚	朝向	林奇堡	.

他趁着夜色向林奇堡方向移动。

[ðiːz] [kɔːr] [kept] [ʌp] [ðɪs] [də'rekt] [pər'suːt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

These	Corps	kept	up	this	direct	pursuit	until	midnight	,
这些	兵团	保留	向上	这	直接的	追逐	直到	午夜	,

这些部队一直追击到午夜。

['oʊnli] ['hɔːltɪŋ] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] .

only	halting	after	making	a	march	of	twenty	-	six	miles	.
仅有的	停止	后	制作	一个	行进	的	二十	-	六	英里	.

行军二十六英里后才停了下来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th , [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] [pʊʃt] [aʊt]

The	morning	of	the	8th	,	the	Twenty	-	fourth	and	the	Fifth	Corps	pushed	out
这	早晨	的	这	8th	,	这	二十	-	第四	和	这	第五	兵团	推动	出去

[frʌm; frəm] [nɪr] ['fɑːrmˌvɪl] ,

from	near	Farmville	,
从	靠近	农场小镇	,

8日清晨，第二十四军和第五军从法姆维尔附近出发。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][grænt][ænd; ənd] [stɑːf] , [pʊʃt] [tɔːrdz] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt]

and	accompanied	by	General	Grant	and	staff	,	pushed	towards	Appomattox	Court
和	伴随	经过	一般的	授予	和	职员	,	推动	向	阿波马托克斯	法庭

[haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊdz] .

House	by	the	shortest	roads	.
房子	经过	这	最短	道路	.

在格兰特将军和参谋人员的陪同下，他们沿着最短的道路向阿波马托克斯法院进发。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðiːz] [kɔːr] [prest] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][men] , [ɔːl'ðoʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,

All	day	long	these	Corps	pressed	forward	,	the	men	,	although	tired	and	footsore	,
全部	天	长的	这些	兵团	按下	向前	,	这	男人	,	虽然	疲劳的	和	脚痛	,

这支部队整天都在向前推进，士兵们虽然疲惫不堪，双脚酸痛，

[riˈkwaiərɪŋ] ['niːðər] [ɜːrdʒɪŋ] [nɔːr] [kə'mænd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [hed] [liː] [ɔːf]

requiring	neither	urging	nor	command	to	put	forth	every	effort	to	head	Lee	off
需要	两者都不	敦促	也不	命令	到	放	前进	每一个	努力	到	头	李	离开

[frʌm; frəm] ['lintʃbəːg] ,

from	Lynchburg	,
从	林奇堡	,

他无需任何敦促或命令，便竭尽全力阻止李将军撤出林奇堡。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænts] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ] ['liːz]

for	all	understood	that	it	was	Grant's	purpose	for	us	to	march	by	Lee's
为了	全部	理解	那	它	曾是	格兰特	目的	为了	我们	到	行进	经过	李氏

['ɑːrmi][ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

army	and	head	him	off	,
军队	和	头	他	离开	,

所有人都明白，格兰特的目的是让我们绕过李的军队，截住他。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [dɔːg][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]['hæmpər][hɪz; ɪz] [spiːd]

while	the	Second	and	Sixth	Corps	should	dog	his	heels	and	hamper	his	speed
尽管	这	第二	和	第六	兵团	应该	狗	他的	高跟鞋	和	阻碍	他的	速度

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

by	forcing	him	to	turn	and	defend	himself	at	every	opportunity	they	could	get
经过	强制	他	到	转动	和	保卫	他自己	在	每一个	机会	他们	可以	得到

.

:

.

第二军和第六军应该紧追不舍，迫使他抓住一切机会转身自卫，从而减缓他的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [naʊ] .

It	was	a	question	of	legs	and	endurance	now	.
它	曾是	一个	问题	的	腿	和	耐力	现在	.

现在考验的是腿力和耐力了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [men] [plɔdid] , [nʌn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [wɔːrn] [aʊt] .

On	and	on	our	men	plodded	,	none	falling	out	until	worn	out	.
在	和	在	我们的	男人	蹒跚而行	,	没有任何	坠落	出去	直到	磨损	出去	.

我们的士兵们一步一个脚印地向前走，没有一个人中途退出，直到筋疲力尽。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] ['taɪərd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [æz; əz] [hi:; hi]

All	were	too	tired	even	to	raise	a	cheer	in	passing	General	Grant	as	he
全部	是	也	疲劳的	甚至	到	增加	一个	欢呼	在	通过	一般的	授予	作为	他

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [lɔ:g] ['restɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smoʊk] .

was	sitting	on	a	roadside	log	resting	himself	while	enjoying	a	quiet	smoke	.
曾是	坐着	在	一个	路边	日志	休息	他自己	尽管	享受	一个	安静的	抽烟	.

所有人都累得连路过的格兰特将军都懒得欢呼，因为他正坐在路边的圆木上休息，安静地抽着烟。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] ['trɪbju:t] [wen] ,

And	General	Ord	secured	this	tribute	when	,
和	一般的	奥德	安全	这	贡	什么时候	,

奥德将军确保了这笔贡品的获得，当时：

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] " ['kɔ:fi] " [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ma:tʃiŋ] [laɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

in	response	to	the	cries	of	"	Coffee	"	that	ran	along	the	marching	line	he	was
在	回复	到	这	哭泣	的	"	咖啡	"	那	跑	沿着	这	行军	线	他	曾是

['raɪdɪŋ] [baɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

riding	by	to	reach	the	head	of	the	column	,
骑术	经过	到	抵达	这	头	的	这	柱子	,

为了回应沿途行进队伍中不断传来的“咖啡”呼喊声，他骑马赶往队伍的最前面。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪnd] [ɪts] [æd'væns] , [ðæt] [ðə; ði] ['taɪərd] ,

he	halted	it	as	soon	as	he	gained	its	advance	,	that	the	tired	,
他	停止	它	作为	很快	作为	他	获得	它是	进步	,	那	这	疲劳的	,

他一取得进展就立刻制止了它，因为疲惫的它，

['hʌŋgri] [men] [maɪt] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] [waɪl] [ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] , ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

hungry	men	might	rest	a	bit	while	they	cooked	their	coffee	,	every	man	his	own	,
饥饿的	男人	可能	休息	一个	少量	尽管	他们	煮熟	他们的	咖啡	,	每一个	男人	他的	自己的	,

饥肠辘辘的男人们或许会在煮咖啡的时候稍作休息，每个人都煮自己的咖啡。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tɪn] ['dɪpər] [set] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪstɪli] ['laɪtɪd] ['roʊdsaɪd] [fairz] .

in	his	tin	dipper	set	on	one	of	the	hastily	lighted	roadside	fires	.
在	他的	锡	杓	放	在	一	的	这	草草	照明	路边	火灾	.

他把锡制水瓢放在路边匆忙点燃的一堆篝火上。

['ɔrd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fəsərz] [ðæt] [nu:] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [men] .

Ord	was	one	of	the	general	officers	that	knew	the	needs	of	men	.
奥德	曾是	一	的	这	一般的	警官	那	知道	这	需求	的	男人	.

奥德是少数几个了解士兵需求的高级军官之一。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [men] ,

"	Get	out	of	the	road	men	,
"	得到	出去	的	这	路	男人	,

“都给我让开，伙计们！”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] ['restɪŋ] [ɪn]

"	shouted	one	of	his	staff	as	they	rode	along	through	a	line	of	men	resting	in
"	喊叫	一	的	他的	职员	作为	他们	骑	沿着	通过	一个	线	的	男人	休息	在

[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .

the	dusty	road	.
这	尘土飞扬	路	.

“当他们骑马经过一排在尘土飞扬的道路上休息的男人们时，他的一名工作人员喊道。”

" [stɑ:p] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] ['stɜ:rnli] , " [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] ,

"	Stop	Sir	,	"	said	the	gray	old	general	sternly	,	"	the	men	are	tired	,
"	停止	先生	,	"	说	这	灰色的	老的	一般的	严厉地	,	"	这	男人	是	疲劳的	,

“住手，长官，”那位灰白的老将军严厉地说，“士兵们都累了。”

[reɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðæt] .

rein	to	the	roadside	and	follow	that	.
缰绳	到	这	路边	和	跟随	那	.

将马勒到路边，然后跟着它走。

" [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [pæst] [wiː; wi][faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][træk][ʌv; əv]['ʃəridən] ; ['prizənəz] ,

"	As	the	day	passed	we	found	ourselves	on	the	track	of	Sheridan	;	prisoners	,
"	作为	这	天	通过了	我们	成立	我们自己	在	这	追踪	的	谢里丹	;	囚犯	,

“随着时间的推移，我们发现自己追踪到了谢里丹的踪迹；囚犯们，

['gʌnz][ænd; ənd][treɪnz][ʌv; əv]['wægənz]['kæptʃərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [æd'væns] , [laɪnd][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,

guns	and	trains	of	wagons	captured	by	his	vigorous	advance	,	lined	the	roadside	,
枪支	和	火车	的	马车	捕获	经过	他的	蓬勃	进步	,	衬里	这	路边	,

他英勇推进所缴获的枪支和马车列队排列在路边。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd][men][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] .

encouraging	our	tired	men	to	put	forth	every	exertion	.
鼓励	我们的	疲劳的	男人	到	放	前进	每一个	用力	.

鼓励疲惫的士兵们竭尽全力。

['dɑːrknəs] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['presɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ðæt]

Darkness	found	us	still	pressing	on	and	it	was	not	until	about	daybreak	that
黑暗	成立	我们	仍然	紧迫	在	和	它	曾是	不是	直到	关于	拂晓	那

[wiː; wi]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [rest][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

we	halted	for	more	than	a	few	minutes	rest	at	a	time	,
我们	停止	为了	更多的	比	一个	很少	分钟	休息	在	一个	时间	,

夜幕降临时，我们仍在奋力前行，直到黎明时分，我们才停下来休息几分钟以上。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] ['plɑːdɪŋ] [ɑːn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪn] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

the	Fifth	Corps	plodding	on	at	our	heels	in	dogged	determination	to	be	there
这	第五	兵团	缓慢地	在	在	我们的	高跟鞋	在	顽强	决心	到	是	那里

[tuː] .

too	.
也	.

第五军团紧随其后，决心也要到达那里。

[æt; ət][ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] ['steɪʃ(ə)n] ,

At	about	daylight	we	reached	the	vicinity	of	Appomattox	Station	,
在	关于	日光	我们	达到	这	附近	的	阿波马托克斯	车站	,

天亮时分，我们到达了阿波马托克斯车站附近。

[wɪtʃ] ['ʃɛrɪdənz] ['kæv(ə)lri][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

which	Sheridan's	Cavalry	had	reached	a	few	hours	before	,
哪个	谢里丹的	骑兵	有	达到	一个	很少	小时	前	,

谢里丹的骑兵几个小时前就到达了那里。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd] [θriː] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] ['loʊdɪd]

and	in	time	to	capture	a	train	of	artillery	and	three	trains	of	cars	loaded
和	在	时间	到	捕获	一个	火车	的	炮兵	和	三	火车	的	汽车	已加载

[wɪð; wɪθ] [səb'sɪstəns] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['liːz] ['ɑːrmi] .

with	subsistence	supplies	for	Lee's	army	.
和	生存	补给品	为了	李氏	军队	.

并及时缴获了一列火炮火车和三列满载李将军军队补给品的火车。

['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [kɑːrz] ,

Our	division	halted	near	the	captured	cars	,
我们的	分配	停止	靠近	这	捕获	汽车	,

我们分队在缴获车辆附近停了下来。

[ænd; ənd]['diːteɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][fæt][saɪdz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

and	details	of	our	men	set	to	work	to	divide	the	fat	sides	of	Virginia
和	细节	的	我们的	男人	放	到	工作	到	划分	这	胖的	侧面	的	弗吉尼亚州

['beɪkən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ,

bacon	they	were	mainly	loaded	with	,
熏肉	他们	是	主要	已加载	和	,

以及我们的士兵们开始分食他们身上主要携带的弗吉尼亚培根肥肉的细节，

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['redʒiməntsˌ] , [ænd; ənd]['taɪərd] , ['sliːpi] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] ['iːðər] ,

among	their	regiments	,	and	tired	,	sleepy	,	but	more	hungry	than	either	,
之中	他们的	军团	,	和	疲劳的	,	困	,	但	更多的	饥饿的	比	任何一个	,

[wiː; wi] [meɪd] ['kɔːfi] ,

we	made	coffee	,
我们	制成	咖啡	,

在他们的部队中，我们疲惫不堪，昏昏欲睡，但比他们都饿，于是我们煮了咖啡。

['griːdɪli] [eɪt] [greɪt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] ['beɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['krækərz] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred]

greedily	ate	great	slices	of	uncooked	bacon	with	the	few	crackers	of	hard	bread
贪婪地	吃	伟大的	切片	的	生	熏肉	和	这	很少	饼干	的	难的	面包

[jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hævərsæk] ,

yet	remaining	in	the	haversacks	,
然而	其余的	在	这	背包	,

他贪婪地用背包里剩下的几块硬面包片和几片生培根吃了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] .

thinking	it	as	appetizing	and	satisfying	a	meal	as	we	had	ever	eaten	.
思维	它	作为	令人垂涎的	和	令人满意	一个	一顿饭	作为	我们	有	曾经	吃	.

我们认为这顿饭是我们吃过的最美味、最令人满足的一餐。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['ferli] [waɪpt] [ðə; ði]['beɪkən] [griːs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['smækɪŋ] [lɪps]

But	we	had	not	fairly	wiped	the	bacon	grease	from	our	smacking	lips
但	我们	有	不是	相当	擦拭	这	熏肉	润滑脂	从	我们的	拍打	嘴唇

[wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

when	the	roar	of	guns	and	the	roll	of	musketry	rose	from	the	immediate
什么时候	这	吼	的	枪支	和	这	卷	的	火枪	玫瑰	从	这	即时

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

但我们还没来得及擦掉嘴唇上沾着的培根油，前方就传来隆隆的枪声和噼啪的枪林弹雨。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

telling	us	that	our	cavalry	was	heavily	engaged	.
讲述	我们	那	我们的	骑兵	曾是	重度	已订婚的	.

这告诉我们，我们的骑兵正与敌军激战。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪst] ['ɔːrdərz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['gɪbən] [daʊn] ,

Falling	in	quickly	at	the	sharp	voiced	orders	transmitted	from	Gibbon	down	,
坠落	在	迅速地	在	这	锋利的	配音	订单	传输	从	长臂猿	向下	,

迅速响应从下方长臂猿传来的严厉命令，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	men	were	double	quicked	on	the	sound	of	battle	.
这	男人	是	双倍的	快速	在	这	声音	的	战斗	.

听到战斗的声音，男人们立刻行动起来。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['kæv(ə)lri] ,

We	soon	came	up	with	the	retiring	cavalry	,
我们	很快	来了	向上	和	这	退休	骑兵	,

我们很快就想到了退役骑兵这个主意，

[krʊks] [ænd; ənd] ['kʌstɚz] [men] ['stʌbərnli] ['faɪtɪŋ] ['gɔrdənz] [əd'vænsɪŋ] ['ɪnfəntri] ['kɑːləm] .

Crook's	and	Custer's	men	stubbornly	fighting	Gordon's	advancing	infantry	column	.
骗子的	和	卡斯特的	男人	固执地	斗争	戈登的	前进	步兵	柱子	.

克鲁克和卡斯特的部下顽强抵抗戈登推进的步兵纵队。

[æz; əz][wiː; wi][sped][baɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ['gɔrdənz] [men][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] , [ə; eɪ]

As	we	sped	by	them	into	the	woods	Gordon's	men	were	pushing	through	,	a
作为	我们	加速	经过	他们	进入	这	树林	戈登的	男人	是	推动	通过	,	一个

[vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ,

voice	shouted	,
嗓音	喊叫	,

当我们飞速驶过他们进入树林时，戈登的手下正奋力向前推进，这时有人喊道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪn] ,

"	There's	the	Eleventh	Maine	,
"	有	这	第十一	缅因州	,

“还有第十一缅因州，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

"	and	a	wild	cheer	rose	from	a	body	of	cavalry	on	our	right	.
"	和	一个	荒野	欢呼	玫瑰	从	一个	身体	的	骑兵	在	我们的	正确的	.

“然后，我们右侧的一支骑兵队伍中爆发出一阵狂喜的欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['meriləndˌ] , [naʊ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	First	Maryland	,	now	mounted	and	serving	in	its	own	arm	of	the
它	曾是	这	第一的	马里兰州	,	现在	安装	和	服务	在	它是自己的		手臂	的	这

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

它原是第一马里兰步兵团，现已改装为骑兵部队，并在其自身的兵种中服役。

[ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['trɪbjuːt] ,

Inspired	by	this	recognition	and	complimentary	tribute	,
灵感	经过	这	认出	和	免费	贡	,

受此认可和赞扬的鼓舞，

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [dæʃt] ['vɪgərəsli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] ['liːz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [naʊ]

the	Eleventh	dashed	vigorously	forward	and	crossed	the	road	Lee's	army	was	now
这	第十一	虚线	大力	向前	和	交叉	这	路	李氏	军队	曾是	现在

['meɪkɪŋ] [ɪts] [læst] [æd'væns] [ɑːn] .

making	its	last	advance	on	.
制作	它是最后的		进步	在	.

第十一团奋力向前冲去，穿过李将军的军队正在进行最后进攻的道路。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] [men] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [fel] [bæk]

The	gray	lines	of	Gordon's	men	were	dashing	forward	as	the	cavalry	fell	back
这	灰色的	线条	的	戈登的	男人	是	帅气	向前	作为	这	骑兵	跌倒	后退

[bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

戈登的士兵们身着灰色制服，向前疾驰，而骑兵则退到了我们身后。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['swɪftli] [dɪ'plɔɪɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌn'rəʊld] [bɪ'fɔːr]

but	as	the	swiftly	deploying	lines	of	battle	of	our	division	unrolled	before
但	作为	这	迅速地	部署	线条	的	战斗	的	我们的	分配	展开	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但随着我方师迅速展开的战斗队形在他们面前展开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [bluː] - [klæd][men] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

and	the	long	line	of	blue	-	clad	men	pressed	forward	to	receive	them	,
和	这	长的	线	的	蓝色的	-	覆膜	男人	按下	向前	到	收到	他们	,

一长队身穿蓝色制服的男子上前迎接他们。

[ðə; ði] [læst] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

the	last	advance	of	the	Army	of	Northern	Virginia	became	a	hasty	retreat	.
这	最后的	进步	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	成为	一个	仓促	撤退	.

北弗吉尼亚军的最后一次进攻以仓促撤退告终。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [grænt] [ænd; ənd] [li:] [baɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [tu:]

Negotiations	that	had	been	going	on	between	Grant	and	Lee	by	letter	for	two
谈判	那	有	到过	去	在	之间	授予	和	李	经过	信	为了	二

[deɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ʌv; əv] .

days	were	now	resumed	with	the	result	that	we	all	know	of	.
天	是	现在	恢复	和	这	结果	那	我们	全部	知道	的	.

格兰特和李之间通过书信进行的谈判已经持续了两天，现在谈判又重新开始，结果我们都都知道了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['lidər] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] ,

But	while	the	leaders	were	conferring	,
但	尽管	这	领导人	是	授予	,

但就在领导人商议期间，

[wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æməti] [ðə; ði]

we	of	the	opposing	rank	and	file	were	not	sitting	down	in	the	amity	the
我们	的	这	反对	秩	和	文件	是	不是	坐着	向下	在	这	和睦	这

['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɪndɪkeɪt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .

histories	of	the	war	indicate	we	were	.
历史	的	这	战争	表明	我们	是	.

我们这些敌对阵营的普通士兵并没有像战争史所记载的那样，坐下来友好相处。

[blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˌæpə'mætəks] [ðæt] [deɪ] .

Blood	was	shed	on	the	hills	of	Appomattox	that	day	.
血	曾是	棚	在	这	丘陵	的	阿波马托克斯	那	天	.

那天，阿波马托克斯的山丘上血流成河。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

As	the	column	of	Gordon	fell	back	in	the	haste	of	consternation	at	the
作为	这	柱子	的	戈登	跌倒	后退	在	这	匆忙	的	惊愕	在	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] ,

unexpected	appearance	of	infantry	in	their	path	,
意外	外貌	的	步兵	在	他们的	小路	,

戈登的纵队因步兵突然出现在面前而惊慌失措地后撤。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	followed	after	it	,
我们	随后	后	它	,

我们随后跟了上去。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [fi:ld] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'haɪnd]

and	entering	the	wide	field	beyond	which	the	Confederates	were	drawn	up	behind
和	进入	这	宽的	场地	超过	哪个	这	南方邦联	是	绘制	向上	在后面

[plaːntid] [ɑ:r'tɪləri] ,

planted	artillery	,
已种植	炮兵	,

进入开阔的田野，田野另一侧是南方邦联军布设的炮兵阵地。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:stər] [tu:; tə] [pres] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

we	were	ordered	by	General	Foster	to	press	across	it	.
我们	是	订购	经过	一般的	促进	到	按	穿过	它	.

福斯特将军命令我们强行穿过那里。

[ðen] , [ðoʊ] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ,

Then	,	though	unsupported	,	the	Eleventh	pushed	forward	,
然后	,	尽管	不支持	,	这	第十一	推动	向前	,

然后，尽管缺乏支援，第十一军团仍然继续推进。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['prɑ:gres] [kən'testid] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	finding	its	progress	contested	by	the	fire	of	a	battery	before	it	,
和	寻找	它是	进步	有争议的	经过	这	火	的	一个	电池	前	它	,

却发现前进的步伐受到前方炮火的阻碍，

[broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['gʌnz] .

broke	into	a	yell	and	charged	the	guns	.
打破	进入	一个	叫喊	和	带电	这	枪支	.

他突然大喊一声，冲向了枪支。

[ðə; ði] [swɪft] [æd'væns] [wʌz; wəz] [met] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər] ,

The	swift	advance	was	met	not	only	by	a	sweep	of	grape	and	canister	,
这	迅速	进步	曾是	遇见	不是	仅有的	经过	一个	扫	的	葡萄	和	罐	,

这次迅速推进不仅遭到了霰弹和霰弹的猛烈攻击，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['vɑ:li] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'pɔ:rtɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

but	by	the	volley	fire	of	a	supporting	line	of	battle	.
但	经过	这	截击	火	的	一个	支持	线	的	战斗	.

但被支援战线的齐射击溃。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [tu:] [raɪt] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [wʌn] ,

In	the	confusion	the	two	right	companies	were	separated	from	the	left	one	,
在	这	困惑	这	二	正确的	公司	是	分开	从	这	左边	一	,

混乱中，右边的两家公司与左边的那家公司走散了。

[ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld]

rejoining	the	regiment	as	it	lay	in	a	protecting	declension	of	the	open	field
重新加入	这	团	作为	它	躺	在	一个	保护	衰落	的	这	打开	场地

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bætəri] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kæptʃər] ,

before	the	battery	it	had	sought	to	capture	,
前	这	电池	它	有	寻求	到	捕获	,

重新加入部队，当时部队正位于开阔地带的低洼地带，那里是他们试图攻占的炮台。

[greɪp] , ['kænɪstər][ænd; ənd] ['bulits] ['swi:pɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'pɔ:lɪŋ] ['vɑ:ljəm] .

grape	,	canister	and	bullets	sweeping	over	it	in	appalling	volume	.
葡萄	,	罐	和	子弹	扫荡	超过	它	在	令人震惊	体积	.

葡萄弹、罐弹和子弹以惊人的数量席卷而来。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:g] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

Many	of	those	remaining	at	the	log	houses	the	right	companies	of	the	regiment
许多	的	那些	其余的	在	这	日志	房屋	这	正确的	公司	的	这	团

[hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] ,

had	occupied	before	rejoining	the	regiment	were	captured	,
有	占领	前	重新加入	这	团	是	捕获	,

许多留在原先由该团右翼连队占据的小木屋里的人，在重新归队前都被俘虏了。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [ðɪs] [æd'væns] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

the	Confederate	cavalry	pushing	forward	and	enveloping	this	advance	position	about
这	南方邦联	骑兵	推动	向前	和	包围	这	进步	位置	关于

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] ['kʌmpəniz] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

the	time	the	main	body	of	the	occupying	companies	abandoned	it	to
这	时间	这	主要的	身体	的	这	占领	公司	弃	它	到

[ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

rejoin	the	regiment	.
重新加入	这	团	.

就在占领该前线阵地的主力部队放弃该阵地返回部队时，南方邦联骑兵向前推进并包围了该阵地。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

To	make	a	short	story	of	it	,
到	制作	一个	短的	故事	的	它	,

简而言之，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['redʒɪmənt][gɑ:t]

a	number	of	the	Eleventh	were	killed	and	wounded	before	the	regiment	got
一个	数字	的	这	第十一	是	被杀	和	受伤	前	这	团	得到

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'tenəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bætəri] ,

out	of	its	untenable	position	before	the	battery	,
出去	的	它是	站不住脚的	位置	前	这	电池	,

第十一团有多名士兵在撤出炮兵阵地前无法坚守的阵地之前就已经伤亡。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][baɪ] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [wʌn] [prə'tektɪŋ] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðər] [ðæt] [led] ['nɪrli]

which	it	did	by	moving	down	one	protecting	ravine	and	up	another	that	led	nearly
哪个	它	做过	经过	移动	向下	一	保护	峡谷	和	向上	其他	那	引领	几乎

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [frʌm; frəm] .

back	to	the	position	in	the	woods	it	had	charged	from	.
后退	到	这	位置	在	这	树林	它	有	带电	从	.

它沿着一条保护性的沟壑向下移动，然后沿着另一条沟壑向上移动，几乎回到了它发起冲锋的树林中的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [ðæt] ['praɪvət] ['moʊzəs][i:] . ['ʃə:mən] , [ʌv; əv][di:] ,

It	was	at	the	moment	of	retreat	that	private	Moses	E	.	Sherman	,	of	D	,
它	曾是	在	这	片刻	的	撤退	那	私人的	摩西	E	.	谢尔曼	,	的	D	,

[wʌz; wəz] [kɪld] ,

was	killed	,
曾是	被杀	,

就在撤退的瞬间，来自D营的二等兵摩西·E·谢尔曼阵亡了。

[strʌk] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sɑ:rdʒənt] ['ki:n] ,

struck	dead	at	the	feet	of	the	First	Sergeant	of	the	company	,	Sergeant	Keene	,
击	死的	在	这	脚	的	这	第一的	军士	的	这	公司	,	军士	基恩	,

他被当场击毙在连队一级军士长基恩军士的脚下。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [frend] [ded] [æt; ət][fɜ:rst] ,

who	would	not	believe	his	friend	dead	at	first	,
WHO	会	不是	相信	他的	朋友	死的	在	第一的	,

他起初不相信朋友已经死了。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] " ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] " [wʌz; wəz]

nor	would	he	leave	the	field	until	he	was	convinced	that	"	Mustache	"	was
也不	会	他	离开	这	场地	直到	他	曾是	确信	那	"	胡子	"	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

他直到确信“胡子”已经死亡才会离开现场。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] " ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

Poor	little	"	Mustache	!
贫穷的	小的	"	胡子	!

可怜的小胡子！

" ['evər] ['tʃɪrfəli] ['smaɪlɪŋ] , ['evər] ['redi] [fɔ:r; fər][lɑ:rk][ɔ:r]['du:ti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [laɪkt] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv]

"	ever	cheerfully	smiling	,	ever	ready	for	lark	or	duty	,	more	than	liked	by	all	of
"	曾经	愉快地	微笑	,	曾经	准备好	为了	云雀	或者	责任	,	更多的	比	喜欢	经过	全部	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“总是面带笑容，总是随时准备玩耍或履行职责，深受我们所有人的喜爱，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] [ðæt] [wʌn][soʊ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,

it	seems	hard	indeed	that	one	so	able	and	willing	to	enjoy	life	,
它	似乎	难的	的确	那	一	所以	有能力的	和	愿意的	到	享受	生活	,

对于一个如此有能力且乐于享受生活的人来说，这似乎确实很难做到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['bætlfiːld]

and	to	make	life	enjoyable	for	others	,	should	lie	dead	on	the	last	battlefield
和	到	制作	生活	令人愉悦	为了	其他的	,	应该	说谎	死的	在	这	最后的	战场

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

为了让他人享受生活，他应该死在战争的最后一个战场上。

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəːmən] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

The	lot	of	the	Sherman	boys	was	a	hard	one	.
这	很多	的	这	谢尔曼	男孩们	曾是	一个	难的	一	.

谢尔曼家的男孩们命运多舛。

[bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Both	original	members	of	the	company	,
两个都	原来的	成员	的	这	公司	,

公司两位创始成员，

[bəuθ]['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] [fer] [oʊks] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪbi] ['prɪzn]

both	taken	prisoners	at	Fair	Oaks	to	endure	the	privations	of	Libby	Prison
两个都	已采取	囚犯	在	公平的	橡树	到	忍受	这	匮乏	的	莉比	监狱

[tə'geðər] , [bəuθ] [ˌriːɪn'lɪstɪd] ,

together	,	both	reenlisted	,
一起	,	两个都	重新入伍	,

两人都在费尔奥克斯被俘，一起在利比监狱忍受了种种苦难，两人后来都重新入伍。

['wɪljəm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] [ɪn] ['ɔːgəst] , - - ,

William	to	be	mortally	wounded	at	Deep	Bottom	in	August	,	'	64	,
威廉	到	是	致命的	受伤	在	深的	底部	在	八月	,	-	-	,

威廉于1864年8月在深底战役中身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd]['moʊzəs][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn]

and	Moses	to	die	in	the	last	charge	that	our	old	company	was	called	upon
和	摩西	到	死	在	这	最后的	收费	那	我们的	老的	公司	曾是	称为	之上

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] .

to	participate	in	.
到	参加	在	.

摩西将在我们老东家被召集参与的最后一次冲锋中牺牲。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Scarcely	had	the	regiment	reached	a	sheltered	position	,
几乎	有	这	团	达到	一个	避难所	位置	,

该团刚抵达一个隐蔽位置，

[wen] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn]

when	companies	A	and	B	were	thrown	out	as	part	of	a	skirmish	line
什么时候	公司	一个	和	B	是	抛掷	出去	作为	部分	的	一个	小规模冲突	线

['fɔːmiŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [æn; ən] [ə'tæk] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔrd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

forming	to	cover	an	attack	General	Ord	was	preparing	,
成型	到	覆盖	一个	攻击	一般的	奥德	曾是	准备	,

当A连和B连被派出作为散兵线的一部分，以掩护奥德将军准备的进攻时，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	this	skirmish	line	was	moving	swiftly	across	the	field	intervening	between	the
和	这	小规模冲突	线	曾是	移动	迅速地	穿过	这	场地	介入	之间	这

['bæt(ə)l] [laɪnz] [wen] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [eɪd] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['liːz] [sə'rendər] .

battle	lines	when	a	galloping	aid	overtook	it	and	announced	Lee's	surrender	.
战斗	线条	什么时候	一个	疾驰	援助	超越	它	和	宣布	李氏	投降	.

这条散兵线正迅速穿过战场，介入双方的战线之间，这时一匹疾驰的援军追上了它，宣布李将军投降。

[bɪ'saɪdz] ['praɪvət] ['ʃə:mən] [kɪld] ,
Besides Private Sherman killed ,
除了 私人的 谢尔曼 被杀 ,

除了谢尔曼列兵阵亡外，

['praɪvət] [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['kɜ:rtɪs] [ʌv; əv] [di:] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði]
Private Burns and Curtis of D were wounded in making the assault on the
私人的 烧伤 和 柯蒂斯 的 D 是 受伤 在 制作 这 突击 在 这
['bætəri] ,
battery ,
电池 ,

D 连的二等兵伯恩斯和柯蒂斯在进攻炮台时负伤。

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:r'tɪləri] .
which proved to be a liberal section of the celebrated Washington artillery .
哪个 已证实 到 是 一个 自由主义 部分 的 这 著名 华盛顿 炮兵 .

事实证明，这是著名的华盛顿炮兵部队中一个自由派的组成部分。

[ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [vər'dʒɪniə] [wʌz; wəz]
The formal surrender of the regiments of the Army of Northern Virginia was
这 正式的 投降 的 这 军团 的 这 军队 的 北方 弗吉尼亚州 曾是
[meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:rθ] [kɔ:r] ,
made to the Fifth and Twenty - fourth Corps ,
制成 到 这 第五 和 二十 - 第四 兵团 ,

北弗吉尼亚军团各团正式向第五军和第二十四军投降。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kɔ:r] [ðæt] , [aʊt] [ma:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]
as they were the Corps that , out marching the Confederates , had closed the
作为 他们 是 这 兵团 那 , 出去 行军 这 南方邦联 , 有 关闭 这
[roʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] .
road of their retreat .
路 的 他们的 撤退 .

因为他们是率领部队出击，封锁了南方邦联军队的退路。

[wi:; wi] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] ,
We encamped on the battlefield during the progress of the surrender ,
我们 营地 在 这 战场 期间 这 进步 的 这 投降 ,

在投降进程中，我们驻扎在战场上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['li:z] ['ɑ:rmi] [hæd; həd]
and it was not until the men of the last regiment of Lee's Army had
和 它 曾是 不是 直到 这 男人 的 这 最后的 团 的 李氏 军队 有
[stækt] [ɑ:rmz] ,
stacked arms ,
堆叠 武器 ,

直到李将军麾下最后一个团的士兵们放下武器，

[leɪd] [ɪts] ['rægɪd] ['kʌlɚz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naʊ] ['ju:sləs] ['beɪənɪts] ,
laid its ragged colors on the now useless bayonets ,
铺设 它是 破烂不堪 颜色 在 这 现在 无用 刺刀 ,

它破烂的衣衫印在了如今已无用的刺刀上。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['mɔ:rnfəli] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ru:ɪnd] ['hoʊmz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] [ə'gen] ,
and marched mournfully away to ruined homes to begin the world over again ,
和 行军 悲伤地 离开 到 毁坏 房屋 到 开始 这 世界 超过 再次 ,

他们悲恸地走向满目疮痍的家园，重新开始生活。

[ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd] ,
that we took up our line of march for Richmond ,
那 我们 采取 向上 我们的 线 的 行进 为了 里士满 ,

我们列队向里士满进发，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [prɪ'si:dɪŋ] [ju: 'es] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:]

the	last	of	the	Corps	of	the	Army	of	the	Potomac	preceding	us	by	a	few
这	最后的	的	这	兵团	的	这	军队	的	这	波托马克河	前	我们	经过	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

波托马克军团的最后一批士兵比我们早几天到达。

['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] .

AFTER	THE	SURRENDER	.
后	这	投降	.

投降之后。

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [mu:vd] [tɔ:rdz] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:ʒərli] [ænd; ənd] ['geɪlə; 'gælə] - [deɪ] ['mænər] ,

Our	Corps	moved	towards	Richmond	in	a	leisurely	and	gala	-	day	manner	,
我们的	兵团	已搬	向	里士满	在	一个	悠闲	和	节日	-	天	方式	,

我们的部队以悠闲而欢快的姿态向里士满进发。

[ðə; ði] ['bændz] ['pleɪɪŋ] [wen'evər] [wi:; wi] [mu:vd] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['kʌntri] " ['sɪti] ,

the	bands	playing	whenever	we	moved	through	a	village	or	country	"	city	,
这	乐队	玩耍	每当	我们	已搬	通过	一个	村庄	或者	国家	"	城市	,

每当我们穿过村庄或乡村"城市"时，都会听到乐队演奏。

" ([ðə; ði] [waɪt] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rmz]

"	(	the	white	flag	flying	from	every	house	in	token	of	acquiescence	in	the	terms
"	(	这	白色的	旗帜	飞行	从	每一个	房子	在	令牌	的	默认	在	这	条款

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] .)

of	the	surrender	.	)
的	这	投降	.	)

（每家每户都挂着白旗，表示接受投降条款。）

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləmz] , ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [sweɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Our	columns	,	objects	of	intense	curiosity	to	sway	crowds	of	women	and
我们的	列	,	对象	的	激烈的	好奇心	到	摇摆	人群	的	女性	和

['tʃɪldrən] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,

children	,	white	and	black	,
孩子们	,	白色的	和	黑色的	,

我们的专栏文章引起了人们极大的好奇心，吸引了成群的妇女儿童，无论白人还是黑人。

[wɪð; wɪθ] ['swɔ:rði] ,

with	swarthy	,
和	黝黑的	,

肤色黝黑的，

[greɪ] [kloʊðd] ['vetərənz] ['pi:pɪŋ] ['grɪmli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [men]

gray	clothed	veterans	peeping	grimly	from	out	of	the	background	at	the	men
灰色的	穿着衣服	退伍军人	偷窥	阴沉地	从	出去	的	这	背景	在	这	男人

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ɪk'sept] [ɪn] [ɑ:rmd] ['vaɪələns] .

they	had	never	before	been	so	near	except	in	armed	violence	.
他们	有	绝不	前	到过	所以	靠近	除了	在	武装	暴力	.

身穿灰色军装的老兵们神情阴沉地从背景中探出头来，打量着那些他们以前从未如此近距离接触过的人，除非是在武装冲突中。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mæntʃestər] , ['ɑ:pəzɪt] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [wer] [wi:; wi]

We	arrived	at	Manchester	,	opposite	Richmond	,	the	25th	of	April	,	where	we
我们	到达的	在	曼彻斯特	,	对面的	里士满	,	这	25th	的	四月	,	在哪里	我们

[kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

camped	for	the	night	.
露营	为了	这	夜晚	.

4月25日，我们抵达了位于里士满对面的曼彻斯特，并在那里露营过夜。

[ðə; ði] 26th [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [truːps] ,

The	26th	we	entered	the	city	and	were	received	by	the	occupying	troops	,
这	26th	我们	进入	这	城市	和	是	已收到	经过	这	占领	军队	,

26日我们进入该城，受到占领军的迎接。

[truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

troops	of	the	Army	of	the	James	,
军队	的	这	军队	的	这	詹姆斯	,

詹姆斯军团的部队，

[ðə; ði] ['sɪti] ['hævɪŋ] [sə'rendərd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

the	city	having	surrendered	to	General	Weitzel's	advance	from	the	north	side	,
这	城市	拥有	投降	到	一般的	-	进步	从	这	北	边	,

该城向魏策尔将军从北面发起的进攻投降后，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 3d .

on	the	morning	of	April	3d	.
在	这	早晨	的	四月	3d	.

4月3日上午。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	marked	contrast	in	the	appearance	of	ourselves	and	the
那里	曾是	一个	标记	对比	在	这	外貌	的	我们自己	和	这

[rɪ'siːvɪŋ] ['kɒmreɪdz] .

receiving	comrades	.
接收	同志们	.

我们和接待我们的同志们的外表形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [bænd][bɑːksɪz] ,

They	as	spick	and	span	as	if	just	turned	out	of	military	band	boxes	,
他们	作为	斯皮克	和	跨度	作为	如果	只是	转向	出去	的	军队	乐队	盒子	,

它们干净得就像刚从军乐队的箱子里拿出来一样。

[wiː; wi] ['rægɪd] [ænd; ənd] [dʌst] ['leɪdn] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [drɔːn]

we	ragged	and	dust	laden	,	but	as	we	marched	along	between	their	drawn
我们	破烂不堪	和	灰尘	满载	,	但	作为	我们	行军	沿着	之间	他们的	绘制

[ʌp] [laɪnz] ,

up	lines	,
向上	线条	,

我们衣衫褴褛，满身尘土，但当我们沿着他们划定的路线行进时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

it	was	plainly	expressed	to	us	that	they	would	gladly	be	able	to	change
它	曾是	显然	表达	到	我们	那	他们	会	乐意	是	有能力的	到	改变

['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['fɑːstɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ber] [ɪts] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

places	with	Foster's	division	to	bear	its	prestige	of	endurance	and	intrepidity	.
地方	和	福斯特	分配	到	熊	它是	声望	的	耐力	和	勇敢	.

他们明确地向我们表示，他们非常乐意与福斯特的部队交换位置，以承受其坚韧不拔和英勇无畏的威望。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] , ['saɪdwɔːk] ,

Nor	did	the	crowds	of	people	thronging	the	streets	we	marched	through	,	sidewalks	,
也不	做过	这	人群	的	人们	熙熙攘攘	这	街道	我们	行军	通过	,	人行道	,

[steps] , [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

steps	,	doors	and	windows	,
步骤	,	门	和	视窗	,

我们游行经过的街道、人行道、台阶、门窗上挤满了人，也没有看到人群。

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] [laɪn] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

seem	to	think	our	dusty	line	suffering	by	comparison	,
似乎	到	思考	我们的	尘土飞扬	线	痛苦	经过	比较	,

似乎认为我们这条尘土飞扬的线路相比之下显得逊色，

[ðə; ði] ['meni] ['mɪlətəri] ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn] [ðiːz] [θrɔŋz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərli] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

the	many	military	looking	men	in	these	throngs	watching	the	soldierly	swing	of	our
这	许多	军队	寻找	男人	在	这些	人群	观看	这	军人	摇摆	的	我们的

[maːtʃɪŋ] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ðoʊ] ['saɪlənt] [ə'pruːv(ə)l] .

marching	column	with	manifest	though	silent	approval	.
行军	柱子	和	显现	尽管	沉默的	赞同	.

人群中有很多看起来像军人的男子，他们注视着我们行进队伍的军姿，脸上带着明显的、无声的赞许。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wʌn] - [ɑːrmd] ['kɜːrn(ə)l] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [hed] ,

And	the	Eleventh	,	with	its	one	-	armed	Colonel	riding	at	its	head	,
和	这	第十一	,	和	它是	一	-	武装	上校	骑术	在	它是	头	,

还有第十一团，由一位独臂上校率领。

[ɪts] ['bʊlɪt] ['tætərd] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [men] [ʌv; əv] - - , - - , - - ,

its	bullet	tattered	banners	floating	above	it	,	and	its	men	of	'	61	,	'	62	,	'	63	,
它是	子弹	破烂	横幅	漂浮的	多于	它	,	和	它是	男人	的	-	-	,	-	-	,	-	-	,

它那布满弹痕的旗帜在它上方飘荡，还有它61年、62年、63年的战士们，

[ænd; ənd] - - [naʊ] ['weldɪd] [baɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['deɪndʒər] ['ɪntuː]

and	'	64	now	welded	by	association	,	discipline	and	common	danger	into
和	-	-	现在	焊接	经过	协会	,	纪律	和	常见的	危险	进入

[ə; eɪ] [kəm'pækt] [ɪf] [kən'glɑːmərət] [mæs] ,

a	compact	if	conglomerate	mass	,
一个	袖珍的	如果	集团	大量的	,

而“64”如今因关联性、纪律性和共同的危险而凝聚成一个紧密而又杂乱的整体。

[ə'træktɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [step] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ˌdeklə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ɪts]

attracted	no	little	attention	as	it	kept	step	to	the	audacious	declarations	of	its
吸引	不	小的	注意力	作为	它	保留	步	到	这	大胆的	声明	的	它是

[bænd] — " [ðæt] [ɪn] ['dɪksi] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [stænd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] ['dɪksi] [lænd] . "

band	—	"	That	in	Dixies	land	it	took	its	stand	to	live	and	die	in	Dixies	land	.	"
乐队	—	"	那	在	迪克西	土地	它	采取	它是	站立	到	居住	和	死	在	迪克西	土地	.	"

它引起了不小的关注，因为它始终遵循着乐队大胆的宣言——“在南方邦联的土地上，它选择生于南方邦联，死于南方邦联”。

" [jes] , " [drɔːld] [wʌn] [eks] - [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	Yes	,	"	drawled	one	ex	-	confederate	officer	to	another	,
"	是的	,	"	拖长音	一	前任	-	南方邦联	官	到	其他	,

“是的，”一位前南方邦联军官慢吞吞地对另一位军官说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] [æt; ət] [fer] [oʊks] , [mə'klɛlənz] [oʊld] [bɔɪz] ;

"	they	say	this	regiment	was	in	the	advance	at	Fair	Oaks	,	McClellan's	old	boys	;
"	他们	说	这	团	曾是	在	这	进步	在	公平的	橡树	,	麦克莱伦的	老的	男孩们	;

[nʌn] ['betər] .

none	better	.
没有任何	更好的	.

“他们说这个团在费尔奥克斯战役中冲锋陷阵，是麦克莱伦的老部下；没有比这更好的了。

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	We	went	into	camp	in	a	grove	back	of	the	city	.
"	我们	去	进入	营	在	一个	树林	后退	的	这	城市	.

“我们在城后的小树林里扎营。”

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['duːti] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]

Here	we	remained	for	several	months	,	doing	such	duty	as	was	necessary	in
这里	我们	剩余	为了	一些	几个月	,	正在做	这样的	责任	作为	曾是	必要的	在

[ðə; ði] [ˌmɪlə'terəli] ['ɑːkjupaɪd] ['sɪti] .

the	militarily	occupied	city	.
这	军事上	占领	城市	.

我们在这里待了几个月，在这座被军事占领的城市里履行必要的职责。

[frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] " - - " [men] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [meɪn] ,

From	Richmond	the	"	-	62	"	men	took	their	departure	for	Maine	,
从	里士满	这	"	-	-	"	男人	采取	他们的	离开	为了	缅因州	,

“62届”队员们从里士满启程前往缅因州。

[ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] .

the	three	years	they	had	enlisted	for	having	expired	.
这	三	年	他们	有	入伍	为了	拥有	已到期	.

他们服役的三年期限已过。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑ:fɪsər] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frai] [æz; əz] ['kæptɪn] ,

The	company	was	now	officered	by	W	.	H	.	H	.	Frye	as	Captain	,
这	公司	曾是	现在	警官	经过	W	.	H	.	H	.	弗莱	作为	队长	,

该公司现由WHH Frye担任上尉。

['nelsn] [eɪtʃ] . ['nɔ:rɪs] [æz; əz][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [lu:'tenənt] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Nelson	H	.	Norris	as	First	Lieutenant	,	Lieutenant	Perkins	had	become
纳尔逊	H	.	诺里斯	作为	第一的	中尉	,	中尉	珀金斯	有	变得

['kæptɪn] [ʌv; əv][keɪ] ,

Captain	of	K	,
队长	的	K	,

纳尔逊·H·诺里斯担任第一中尉，珀金斯中尉晋升为K上尉，

[lu:'tenənt] [jʌŋ] [fɜ:rst] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [ænd; ənd][fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] ['ki:n] [wʌz; wəz] [meɪd]

Lieutenant	Young	First	Lieutenant	of	A	,	and	First	Sergeant	Keene	was	made
中尉	年轻的	第一的	中尉	的	一个	,	和	第一的	军士	基恩	曾是	制成

['sekənd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][eɪtʃ] ,

Second	Lieutenant	of	H	,
第二	中尉	的	H	,

杨中尉被任命为A连第一中尉，基恩一级军士长被任命为H连第二中尉。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] ['ɑ:nər] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt]

a	richly	deserved	honor	,	for	there	was	no	better	soldier	in	the	regiment
一个	丰富	应得的	荣誉	,	为了	那里	曾是	不	更好的	士兵	在	这	团

[ðæn; ðən][dʒəu'saiə][ef] . ['ki:n] .

than	Josiah	F	.	Keene	.
比	约西亚	F	.	基恩	.

这是他应得的荣誉，因为该团里没有比乔赛亚·F·基恩更优秀的士兵了。

[ðɪs] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] " [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][fɜ:rst]

This	reduced	the	"	original	members	"	remaining	with	the	company	to	First
这	减少	这	"	原来的	成员	"	其余的	和	这	公司	到	第一的

['sɑ:rdʒənt] [mə'grɔ] , ['kɔ:rpərəl] ['æni:z] ,

Sergeant	McGraw	,	Corporal	Annis	,
军士	麦格劳	,	下士	安妮丝	,

这使得公司剩下的“创始成员”只剩下麦格劳一级军士长、安妮斯下士、

['praɪvəts] [deɪ] , [dʌnəfɝ] [ænd; ənd] ['lɑ:ŋgli] .

Privates	Day	,	Dunifer	and	Longley	.
士兵	天	,	杜尼弗	和	朗利	.

私人日，杜尼弗和朗利。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " - - " [men] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

The	remainder	of	the	company	,	now	that	the	"	-	62	"	men	were	gone	,
这	余	的	这	公司	,	现在	那	这	"	-	-	"	男人	是	已消失	,

如今“62年”那批人都走了，公司剩下的部分.....

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] - - , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət]

being	made	up	of	the	men	of	'	63	,	who	had	joined	the	regiment	at
存在	制成	向上	的	这	男人	的	-	-	,	WHO	有	加入	这	团	在

['glɑːstər] [pɔɪnt] ,

Gloucester	Point	,
格洛斯特	观点	,

由1863年加入该团的士兵组成，他们最初在格洛斯特角入伍。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

in	April	,	1864	,	and	of	the	ones	who	had	joined	in	the	fall	of	1864	.
在	四月	,	-	,	和	的	这	一个	WHO	有	加入	在	这	落下	的	-	.

1864 年 4 月，以及 1864 年秋季加入的人。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

On	the	24th	of	November	we	were	moved	to	Fredericksburg	,
在	这	24th	的	十一月	我们	是	已搬	到	弗雷德里克斯堡	,

11月24日，我们搬到了弗雷德里克斯堡。

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'iːstərn]

the	headquarters	of	the	military	department	known	as	that	of	Northeastern
这	总部	的	这	军队	部门	已知	作为	那	的	东北部

[vər'dʒɪniə] , [ðen] [kə'mɑːndid] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['hærɪs] ,

Virginia	,	then	commanded	by	Brigadier	-	General	Harris	,
弗吉尼亚州	,	然后	命令	经过	准将	-	一般的	哈里斯	,

当时由哈里斯准将指挥的，是被称为弗吉尼亚东北部军事部门的总部。

[bʌt; bət] [suːn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [hɪl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] .

but	soon	by	Colonel	Hill	,	for	some	time	now	Brevet	Brigadier	-	General	Hill	.
但	很快	经过	上校	爬坡道	,	为了	一些	时间	现在	特许状	准将	-	一般的	爬坡道	.

但不久之后，希尔上校，也就是后来的荣誉准将希尔上校，就职时间有一段时间了。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

From	here	the	companies	were	scattered	through	the	department	,
从	这里	这	公司	是	疏散	通过	这	部门	,

从这里开始，各公司分散在部门各处。

[diː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɔː'θʌmbələnd] ['kaʊnti] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['esɪks]

D	going	to	Northumberland	County	in	what	was	called	the	sub	-	district	of	Essex
D	去	到	诺森伯兰郡	县	在	什么	曾是	称为	这	子	-	区	的	埃塞克斯

.

:

.

D 前往诺森伯兰郡，也就是当时的埃塞克斯分区。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'sembld] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

In	January	,	1866	,	the	companies	assembled	at	Fredericksburg	to	go	to
在	一月	,	-	,	这	公司	组装	在	弗雷德里克斯堡	到	去	到

['sɪti] [pɔɪnt] ,

City	Point	,
城市	观点	,

1866年1月，各公司在弗雷德里克斯堡集结，准备前往城市点。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrməli] ['mʌstəd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['februeri] ,

where	we	were	formally	mustered	out	on	the	2d	of	February	,
在哪里	我们	是	正式地	集结	出去	在	这	2d	的	二月	,

我们于2月2日正式退伍。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riˈteind] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪˈment(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt]

but	we	retained	our	company	and	regimental	organization	until	we	reached
但	我们	保留	我们的	公司	和	团级	组织	直到	我们	达到

[ɔːˈgʌstə] ,

Augusta	,
奥古斯塔	,

但我们一直保持着公司和团级组织结构，直到抵达奥古斯塔。

[wer] [ɑːn][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] ,

where	on	the	10th	day	of	February	we	were	paid	off	,
在哪里	在	这	10th	天	的	二月	我们	是	有薪酬的	离开	,

2月10日，我们拿到了遣散费。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈkʌmpəni] [diː] [broʊk] [ræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

and	Old	Company	D	broke	ranks	for	the	last	time	.
和	老的	公司	D	打破	排名	为了	这	最后的	时间	.

老D连最后一次脱离了队伍。

[ðə; ði] - [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [ˈmʌstər] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənt] [wɜːr; wər] :

The	26	in	service	at	Muster	-	out	of	Regiment	were	:
这	-	在	服务	在	鼓起	-	出去	的	团	是	:

该团退伍时在役的26人是：

[tʃɑːrlz] - , [kæpt] . [ˌsiː ˈoʊ] .

Charles	Sellmer	,	Capt	.	Co	.
查尔斯	-	,	船长	.	合作	.

查尔斯·塞尔默，上尉连队

[biː] . [ˈdʒoʊθəm][es] . [ˈæniːz] , [ˈkɔːrpərəl] .

B	.	Jotham	S	.	Annis	,	Corporal	.
B	.	约瑟姆	S	.	安妮丝	,	下士	.

B. 乔瑟姆·S·安尼斯，下士。

[ˈælbərt] [ˈmæksfiːld] , [kæpt] . [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] . [ˈændruː] [dʒeɪ] . [ˈmʌdʒɪt] , [ˈkɔːrpərəl] .

Albert	Maxfield	,	Capt	.	Co	.	H	.	Andrew	J	.	Mudgett	,	Corporal	.
阿尔伯特	马克斯菲尔德	,	船长	.	合作	.	H	.	安德鲁	J	.	穆杰特	,	下士	.

阿尔伯特·马克斯菲尔德，上尉。H连。安德鲁·J·穆杰特，下士。

[ˈɛlɝi] [diː] . [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [kæpt] . [ˌsiː ˈoʊ] .

Ellery	D	.	Perkins	,	Capt	.	Co	.
埃勒里	D	.	珀金斯	,	船长	.	合作	.

埃勒里·D·珀金斯，上尉连队

[keɪ] . [dʒeɪmz][iː] . [daʊ] , [ˈkɔːrpərəl] .

K	.	James	E	.	Dow	,	Corporal	.
K	.	詹姆斯	E	.	道琼斯	,	下士	.

K·詹姆斯·E·道，下士。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frai] , [kæpt] . [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] . [ˈfredrɪk] [ˈɑːrnəld] , [ˈpraɪvət] .

Wm	.	H	.	H	.	Frye	,	Capt	.	Co	.	D	.	Frederick	Arnold	,	Private	.
威廉	.	H	.	H	.	弗莱	,	船长	.	合作	.	D	.	弗雷德里克	阿诺德	,	私人的	.

威廉·H·H·弗莱，上尉。D连弗雷德里克·阿诺德，列兵。

[ˈrɑːbərt][ˈbreidi] , [ˈdʒunjɝ] . , 1st [lɛfˈtɛnənt] . [ˌsiː ˈoʊ] . [aɪ] . [ˈruːl] [siː] . [ˈbɜːrdʒɪs] , [ˈpraɪvət] .

Robert	Brady	,	Jr	.	,	1st	Lieut	.	Co	.	I	.	Ruel	C	.	Burgess	,	Private	.
罗伯特	布雷迪	,	小	.	,	1st	中尉	.	合作	.	我	.	鲁埃尔	C	.	伯吉斯	,	私人的	.

Robert Brady, Jr.，中尉，I连。Ruel C. Burgess，列兵。

[ˈnelsn] [eɪtʃ] . [ˈnɔːrɪs] , 1st [lɛfˈtɛnənt] . [ˌsiː ˈoʊ] .

Nelson	H	.	Norris	,	1st	Lieut	.	Co	.
纳尔逊	H	.	诺里斯	,	1st	中尉	.	合作	.

纳尔逊·H·诺里斯，第一中尉连

[diː] . [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [deɪ] , ['praɪvət] .

D	.	John	W	.	Day	,	Private	.
D	.	约翰	W	.	天	,	私人的	.

D. John W. Day，列兵。

['dʒʌdsn] [el] . [jʌŋ] , 1st [lɛf'tɛnənt] .

Judson	L	.	Young	,	1st	Lieut	.
贾德森	L	.	年轻的	,	1st	中尉	.

贾德森·L·杨，中尉

[ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] . [prɪns] [iː] . [dʌnəfɝ] , ['praɪvət] .

Co	.	A	.	Prince	E	.	Dunifer	,	Private	.
合作	.	一个	.	王子	E	.	杜尼弗	,	私人的	.

A连，普林斯·E·杜尼弗，列兵。

[dʒəu'saiə][ef] . ['kiːn] , 2d [lɛf'tɛnənt] .

Josiah	F	.	Keene	,	2d	Lieut	.
约西亚	F	.	基恩	,	2d	中尉	.

约西亚·F·基恩，少尉

[ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] . [ˌælɪg'zændər][biː] . ['daɪər] , ['praɪvət] .

Co	.	H	.	Alexander	B	.	Dyer	,	Private	.
合作	.	H	.	亚历山大	B	.	戴尔	,	私人的	.

H连，亚历山大·B·戴尔，列兵。

['tɪməθi] [mə'grɔ] , 1st [sɜːrdʒənt] .

Timothy	McGraw	,	1st	Sergt	.
蒂莫西	麦格劳	,	1st	中士	.

蒂莫西·麦格劳，一级军士长

[hɝ'veɪ] [biː] . ['dʒɑːnsən] , ['praɪvət] .

Hervey	B	.	Johnson	,	Private	.
赫维	B	.	约翰逊	,	私人的	.

赫维·B·约翰逊，列兵。

['stiːvən] ['mʌdʒɪt] , [sɜːrdʒənt] .

Stephen	Mudgett	,	Sergt	.
史蒂芬	穆杰特	,	中士	.

斯蒂芬·穆杰特，中士

['lenərd] [siː] . ['dʒʌdkɪnz] , ['praɪvət] .

Leonard	C	.	Judkins	,	Private	.
伦纳德	C	.	朱德金斯	,	私人的	.

伦纳德·C·贾德金斯，列兵。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['wʊdˌbɛri] , [sɜːrdʒənt] .

Daniel	W	.	Woodbury	,	Sergt	.
丹尼尔	W	.	伍德伯里	,	中士	.

丹尼尔·W·伍德伯里，中士

[dʒɑːn] ['lɑːŋgli] , ['praɪvət] .

John	Longley	,	Private	.
约翰	朗利	,	私人的	.

约翰·朗利，列兵。

[dʒɑːn] ['diːkən] , [sɜːrdʒənt] .

John	Deacon	,	Sergt	.
约翰	执事	,	中士	.

约翰·迪肯，中士

['denis] ['teɪən] , ['praɪvət] .

Dennis	Tehan	,	Private	.
丹尼斯	特汉	,	私人的	.

丹尼斯·蒂汉，列兵。

[fræŋk] [iː] . [jʌŋ] , [sɜːrdʒənt] .

Frank	**E**	**.**	**Young**	**,**	**Sergt**	**.**
坦率	E	.	年轻的	,	中士	.

弗兰克·E·杨，中士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['vændənˌbɔʃ] , ['praɪvət] . - -

Joseph	**Vandenbosch**	**,**	**Private**	**.**	**1861**	**1890**
约瑟夫	范登博斯	,	私人的	.	-	-

约瑟夫·范登博斯 (Joseph Vandenbosch)，二等兵。1861 年 1890 年

['rɑːstər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] " [diː] , " [ɪ'lev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,

Roster	**of**	**Company**	**"**	**D**	**,**	**"**	**Eleventh**	**Regiment**	**,**
名册	的	公司	"	D	,	"	第十一	团	,

第十一团D连名册

[meɪn] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlən'tiəz] .

MAINE	**INFANTRY**	**VOLUNTEERS**	**.**
缅因州	步兵	志愿者	.

缅因州步兵志愿队。

+See ['pɜːrsən(ə)l] [sketʃ] .

+See	**Personal**	**Sketch**	**.**
+See	个人的	草图	.

+参见个人素描。

[eɪdʒ] .

Age	**.**
年龄	.

年龄。

['entərd]

Entered
进入

已进入

['sɜːrvɪs] .

Service	**.**
服务	.

服务。

[left]

Left
左边

左边

['sɜːrvɪs] .

Service	**.**
服务	.

服务。

[haʊ]

How
如何

如何

[left]

Left
左边

左边

['sɜːrvɪs] .

Service	**.**
服务	.

服务。

['rezɪdəns]
Residence
住宅

住宅

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ɪn'lɪstɪd] .
Enlisted .
入伍 .

入伍。

['faɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Final Record
最终的 记录

最终记录

[ɔːr]
or
或者

或者

[piː][oʊ] . [ə'dres] , - .
P O . Address , 1890 .
P 哦 . 地址 , - .

邮政地址，1890 年。

[ri'maːks] .
Remarks .
评论 .

评论。

['kæptɪnz] . [wʌn] .
Captains . 1 .
队长 . 1 .

队长.1.

['lenərd] [es] . ['hɑːrvi] - [sept] . ['sɛvən] , - - .
Leonard S . Harvey 30 Sept . 7 , ' 61 .
伦纳德 S . 哈维 - 九月 . 7 , - - .

Leonard S. Harvey 30 9月7日，1961年。

[dʒuːn] - , - - .
June 22 , ' 62 .
六月 - , - - .

1962年6月22日。

[rɪ'zaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

['westən] , [ˌem 'iː] .
Weston , Me .
韦斯顿 , 我 .

缅因州韦斯顿

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
San Francisco , Cal .
圣 弗朗西斯科 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山

+Original ['kæptɪn] . [ˌtuːˈtuː] .
+Original Captain . 2 .
+Original 队长 . 2 .

+原船长.2.

[dʒɑːn][diː] . ['stænˌwʊd] - [sept] . - , - - .
John D . Stanwood 35 Sept . 12 , ' 61 .
约翰 D . 斯坦伍德 - 九月 . - , - - .

John D. Stanwood 35 1961年9月12日

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 19 , ' 63 .
一月 . - , - - .

1963年1月19日。

[rɪˈzaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['wɪn] , [ˌem 'iː] .
Winn , Me .
温恩 , 我 .

温恩，我。

+Original [fɜːrst] [luːˈtenənt] . [θriː] .
+Original First Lieutenant . 3 .
+Original 第一的 中尉 . 3 .

+原第一中尉.3.

['ælbərt][dʒiː] . ['mʌdʒɪt] - [sept] . - , - - .
Albert G . Mudgett 34 Sept . 25 , ' 61 .
阿尔伯特 G . 穆杰特 - 九月 . - , - - .

Albert G. Mudgett 34 1961年9月25日。

[meɪ] - , - - .
May 13 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月13日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['nuːbɜ˞g] , [ˌem 'iː] .
Newburgh , Me .
纽堡 , 我 .

缅因州纽堡。

['griːnˌliːf] , ['kænzəs] .
Greenleaf , Kansas .
绿叶 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州格林利夫。

+Prisoner [æt; ət][bərˈmjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . [fɔːr] .
+Prisoner at Bermuda Hundred , Va . 4 .
+Prisoner 在 百慕大 百 , 瓦 . 4 .

+弗吉尼亚州百慕大百人监狱的囚犯。4.

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frai] - ['noʊv] . ['sɛvən] , - - . ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - . ['mʌstəd] [aʊt] .
William H . H . Frye 21 Nov . 7 , ' 61 . Feb . 13 , ' 66 . Mustered out .
威廉 H . H . 弗莱 - 十一月 . 7 , - - . 二月 . - , - - . 集结 出去 .

威廉·H·H·弗莱 1961年11月7日，1966年2月13日退伍。

['fraɪˌbɜːrg] , [ˌem 'iː] .
Fryeburg , Me .
弗莱堡 , 我 .

缅因州弗莱堡。

['roʊzˌmɑːnt] , ['kænzəs] .
Rosemont , Kansas .
罗斯蒙特 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州罗斯蒙特。

+Promoted [brə'vet] - [kæpt] . [juː] . [es] . [vɑːlz] .
+Promoted Brevet - Capt . U . S . Vols .
+Promoted 特许状 - 船长 . U . S . 卷 .

+晋升为美国志愿军荣誉上尉

[fɜːrst] [lef'tenənts] . [wʌn] .
First Lieutenants . 1 .
第一的 中尉 . 1 .

第一中尉。1.

['lenərd] ['bʌtlər] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Leonard Butler 21 July 18 , ' 62 .
伦纳德 巴特勒 - 七月 - , - - .

伦纳德·巴特勒 1962年7月18日

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - - .
Apr . 14 , ' 63 .
四月 . - , - - .

1963年4月14日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

+Died [æt; ət] ['boʊfərt] , [es] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .
+Died at Beaufort , S . C . 2 .
+Died 在 博福特 , S . C . 2 .

+在南卡罗来纳州博福特去世。

[tʃɑːrlz] - - [dʒuːn] - , - - .
Charles Sellmer 31 June 13 , ' 63 .
查尔斯 - - 六月 - , - - .

查尔斯·塞尔默 63 年 6 月 13 日 31 日。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - - .
Feb . 9 , ' 66 .
二月 . 9 , - - .

1966年2月9日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['boʊfərt] , [es] . [siː] .
Beaufort , S . C .
博福特 , S . C .

南卡罗来纳州博福特

['zɛlˌwʊd] , [flɑː] . +Promoted ['kæptɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
Zellwood , Fla . +Promoted Captain Co .
泽尔伍德 , 佛罗里达州 . +Promoted 队长 合作 .

佛罗里达州泽尔伍德 +晋升上尉

[biː] . [θriː] .
B . 3 .
B . 3 .

B.3.

['ælbərt] ['mæksfiːld] - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .
Albert Maxfield 25 Feb . 27 , ' 62 .
阿尔伯特 马克斯菲尔德 - 二月 . - , - - .

阿尔伯特·马克斯菲尔德 25 1962年2月27日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['wɪndəm] , [ˌem 'iː] .
Windham , Me .
温德姆 , 我 .

缅因州温德姆

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

+Promoted ['kæptɪn] [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] . [fɔːr] .
+Promoted Captain Co . H . 4 .
+Promoted 队长 合作 . H . 4 .

+晋升为H.4连上尉。

['ɛlɝi] [diː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [ɔːg] . - , - - .
Ellery D . Perkins 27 Aug . 16 , ' 62 .
埃勒里 D . 珀金斯 - 八月 . - , - - .

埃勒里·D·珀金斯 1962年8月16日 27日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['kʌtlər] , [ˌem 'iː] .
Cutler , Me .
卡特勒 , 我 .

卡特勒，我。

[lɔːs] ['æləmoʊz] , [kæl] .
Los Alamos , Cal .
洛杉矶 阿拉莫斯 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛斯阿拉莫斯

+Promoted ['kæptɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
+Promoted Captain Co .
+Promoted 队长 合作 .

+晋升为上尉

[keɪ] . [faɪv] .
K . 5 .
K . 5 .

K.5.

['nelsn] [eɪtʃ] . ['nɔːrɪs] - ['ɔkt] . [wʌn] , - - .
Nelson H . Norris 18 Oct . 1 , ' 61 .
纳尔逊 H . 诺里斯 - 十月 . 1 , - - .

纳尔逊·H·诺里斯 18 1961年10月1日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[weɪn] , [ˌem 'iː] .
Wayne , Me .
韦恩 , 我 .

韦恩，缅因州。

[ɔː'rɔːrə] , ['ɪlz] .
Aurora , Ills .
极光 , 疾病 .

伊利诺伊州奥罗拉

+Thrice ['wuːndɪd] .
+Thrice Wounded .
+Thrice 受伤 .

三次受伤。

['sekənd] [lef'tenənts] . [wʌn] .
Second Lieutenants . 1 .
第二 中尉 . 1 .

少尉。1.

['gɪbsən] [es] . [bʌdʒ] - [sept] . - , - - .
Gibson S . Budge 26 Sept . 12 , ' 61 .
吉布森 S . 预算 - 九月 . - , - - .

Gibson S. Budge 26 1961年9月12日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 20 , ' 62 .
三月 . - , - - .

1962年3月20日。

[rɪ'zaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[liː] , [meɪn] .
Lee , Maine .
李 , 缅因州 .

李，缅因州。

+Original ['sekənd] [luː'tenənt] . [ˌtuː'tuː] .
+Original Second Lieutenant . 2 .
+Original 第二 中尉 . 2 .

+原少尉。2.

['frænsɪs] [em] . ['dʒɑːnsən] - [sept] . - , - - . [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Francis M . Johnson 31 Sept . 19 , ' 61 . July 13 , ' 63 .
弗朗西斯 M . 约翰逊 - 九月 . - , - - . 七月 - , - - .

弗朗西斯·M·约翰逊 31 1961年9月19日。1963年7月13日。

[rɪ'zaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

+Prisoner [æt; ət] ['mæθjuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌvi 'e] . [θriː] .
+Prisoner at Mathews Co . , Va . 3 .
+Prisoner 在 马修斯 合作 . , 瓦 . 3 .

+弗吉尼亚州马修斯县的囚犯3.

['dʒʌdsn] [el] . [jʌŋ] - [sept] . - , - - .
Judson L . Young 23 Sept . 23 , ' 61 .
贾德森 L . 年轻的 - 九月 . - , - - .

Judson L. Young 23 1961年9月23日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['lɪŋkən] , [ˌem 'iː] .
Lincoln , Me .
林肯 , 我 .

林肯，缅因州。

+Promoted [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] . [ə; eɪ] .
+Promoted First Lieutenant Co . A .
+Promoted 第一的 中尉 合作 . 一个 .

+晋升为A连中尉

[fɜːrst] Sergeants1 .
First Sergeants1 .
第一的 Sergeants1 .

一级军士长1.

['rɑːbərt]['breidi] - [sept] . - , - - [mɑːr] . - , - - .
Robert Brady 40 Sept . 23 , ' 61 Mar . 14 , ' 63 .
罗伯特 布雷迪 - 九月 . - , - - 三月 . - , - - .

Robert Brady 40 1961年9月23日 1963年3月14日

[rɪˈzaɪnd] .
Resigned .
辞职 .

辞职。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

+Promoted ['sekənd] [luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] .
+Promoted Second Lieutenant Co .
+Promoted 第二 中尉 合作 .

+晋升为少尉连

[biː] . [ˌtuːˈtuː] .
B . 2 .
B . 2 .

B.2.

['æbnə] [ef] . ['bæsɪt] - [sept] . ['sɛvən] , - - . [sept] . - , - - .
Abner F . Bassett 24 Sept . 7 , ' 61 . Sept . 15 , ' 64 .
阿布纳 F . 巴塞特 - 九月 . 7 , - - . 九月 . - , - - .

Abner F. Bassett 24 1961 年 9 月 7 日。1964 年 9 月 15 日。

[kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] .
Killed on Picket .
被杀 在 纠察 .

在纠察线上被杀。

['westən] , [ˌem 'iː] .
Weston , Me .
韦斯顿 , 我 .

缅因州韦斯顿

[kɪld] [ɑːn] ['pɪkɪt] .
Killed on Picket .
被杀 在 纠察 .

在纠察线上被杀。

+Killed [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] , [ˌvi 'e] . [θriː] .
+Killed in front of Petersburgh , Va . 3 .
+Killed 在 正面 的 圣彼得堡 , 瓦 . 3 .

+在弗吉尼亚州彼得斯堡门前被杀。3.

[dʒəu'saiə][ef] . ['kiːn] - ['ɔkt] . [wʌn] , - - .
Josiah F . Keene 17 Oct . 1 , ' 61 .
约西亚 F . 基恩 - 十月 . 1 , - - .

乔赛亚·F·基恩 17 1961 年 10 月 1 日

[mɑːr] . [θriː] , - - .
Mar . 3 , ' 66 .
三月 . 3 , - - .

1966年3月3日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['wɔtɜˑvɪl] , [ˌem 'iː] .
Waterville , Me .
沃特维尔 , 我 .

缅因州沃特维尔。

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . +Promoted ['sekənd] [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] . [fɔːr] .
Minneapolis , Minn . +Promoted Second Lieutenant Co . H . 4 .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 . +Promoted 第二 中尉 合作 . H . 4 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市 +晋升为少尉，H.4连。

[dʒɔːrdʒ] [deɪ] - [ɔːg] . - , - - .
George Day 23 Aug . 28 , ' 62 .
乔治 天 - 八月 . - , - - .

乔治·戴 1962 年 8 月 28 日 23 日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [ˌem 'iː] .
Kennebunkport , Me .
肯纳邦克港 , 我 .

缅因州肯纳邦克港。

[daɪd] [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Died July 11 , ' 89 .
死亡 七月 - , - - .

1989年7月11日逝世。

+Died [ɪn] [ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [ˌem 'iː] . [faɪv] .
+Died in Kennebunkport , Me . 5 .
+Died 在 肯纳邦克港 , 我 . 5 .

+死于缅因州肯纳邦克港。5.

['tɪməθi] [mə'grɔ] - [sept] . - , - - .
Timothy McGraw 18 Sept . 29 , ' 61 .
蒂莫西 麦格劳 - 九月 . - , - - .

蒂莫西·麦格劳 18 9月29日，1961年。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['dʒæksən] [brʊk] , [ˌem 'iː] .
Jackson Brook , Me .
杰克逊 溪 , 我 .

缅因州杰克逊布鲁克

['dænfəθ] , [ˌem 'iː] .
Danforth , Me .
丹福斯 , 我 .

缅因州丹福斯。

+Wounded [æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi 'e] .
+Wounded at Deep Run , Va .
+Wounded 在 深的 跑步 , 瓦 .

在弗吉尼亚州迪普伦受伤

['sɑːdʒənts] . [wʌn] .
Sergeants . 1 .
中士 . 1 .

中士。1.

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [nɔiz] - [sept] . - , - - . [dʒʊ'laɪ] - , - - .
James W . Noyes 25 Sept . 19 , ' 61 . July 10 , ' 62 .
詹姆斯 W . 诺伊斯 - 九月 . - , - - . 七月 - , - - .

James W. Noyes 25 1961 年 9 月 19 日。1962 年 7 月 10 日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . [ˌtuː'tuː] .
Died in Baltimore , Md . 2 .
死亡 在 巴尔的摩 , 马里兰州 . 2 .

2. 死于马里兰州巴尔的摩。

['ɛfriəm] ['frænsɪs] - [sept] . - , - - .
Ephriam Francis 33 Sept . 23 , ' 61 .
以弗兰 弗朗西斯 - 九月 . - , - - .

埃夫里安·弗朗西斯 61 年 9 月 23 日 33 日。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 18 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月18日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['bruːsəz] ['krɔːsɪŋ] , ['mɪtʃ] . +Mustered [aʊt] [æt; ət] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜːrm] . [θriː] .
Bruce's Crossing , Mich . +Mustered out at expiration of term . 3 .
布鲁斯的 十字路口 , 密歇根州 . +Mustered 出去 在 到期日 的 学期 . 3 .

密歇根州布鲁斯克罗辛 +服役期满退伍。3.

['gɑːrdnɚ] [iː] . [bleɪk] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Gardiner E . Blake 33 July 17 , ' 62 .
加德纳 E . 布莱克 - 七月 - , - - .

Gardiner E. Blake 33 1762 年 7 月 17 日。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - - .
Apr . 16 , ' 65 .
四月 . - , - - .

1965年4月16日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sɝːi] , [ˌem 'iː] .
Surry , Me .
萨里 , 我 .

萨里，缅因州。

['dʌbljuː] . ['sʌlɪvən] , [ˌem 'iː] .
W . Sullivan , Me .
W . 沙利文 , 我 .

W. Sullivan，缅因州。

+Prisoner [æt; ət] [bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . [fɔːr] .
+Prisoner at Bermuda Hundred , Va . 4 .
+Prisoner 在 百慕大 百 , 瓦 . 4 .

+弗吉尼亚州百慕大百人监狱的囚犯。4.

['rɑːbərt] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . - ['noʊv] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Robert Brady , Jr . 16 Nov . 2 , ' 61 .
罗伯特 布雷迪 , 小 . - 十一月 . 2 , - - .

小罗伯特·布雷迪 16 1961 年 11 月 2 日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

+Promoted [fɜːrst] [luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] . [aɪ] . [faɪv] .
+Promoted First Lieutenant Co . I . 5 .
+Promoted 第一的 中尉 合作 . 我 . 5 .

+晋升为第一中尉，I.5连。

[ælˈfɒnzoʊ] [siː] . [ˈgɑːwɛl] - [ˈɔkt] . - , - - .
Alphonzo C . Gowell 18 Oct . 14 , ' 61 .
阿方索 C . 戈威尔 - 十月 . - , - - .

Alphonzo C. Gowell 18 14 年 10 月 14 日。

[dʒuːn] - , - - .
June 19 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月19日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈlɪtʃfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Litchfield , Me .
利奇菲尔德 , 我 .

缅因州利奇菲尔德。

[hɛˈspɪəriə] , [ˈmɪtʃ] . +Prisoner [æt; ət] [ˈhætʃərz] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . [sɪks] .
Hesperia , Mich . +Prisoner at Hatcher's Run , Va . 6 .
赫斯珀里亚 , 密歇根州 . +Prisoner 在 孵化器的 跑步 , 瓦 . 6 .

密歇根州赫斯珀里亚 +弗吉尼亚州哈彻斯朗监狱的囚犯 6.

[ˈlaɪmən] [em] . [ˈbrægdən] - [dʒʊˈlaɪ] - , - - .
Lyman M . Bragdon 24 July 17 , ' 62 .
莱曼 M . 布拉格登 - 七月 - , - - .

莱曼·M·布拉格登 1962 年 7 月 17 日 24 日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈfræŋklɪn] , [ˌem ˈiː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[ˈfræŋklɪn] , [ˌem ˈiː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

+Wounded [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [ˈaɪlənd] , [es] . [siː] . [ˈsɛvən] .
+Wounded at Morris Island , S . C . 7 .
+Wounded 在 莫里斯 岛 , S . C . 7 .

+在 SC7 的莫里斯岛受伤。

[ˌdʒerə'maɪə] ['strætən] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Jeremiah Stratton 23 July 21 , ' 62 .
耶利米 斯特拉顿 - 七月 - , - - .

杰里迈亚·斯特拉顿 23 7月21日，1962年。

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

+Wounded [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . [eɪt] .
+Wounded at Hatcher's Run , Va . 8 .
+Wounded 在 孵化器的 跑步 , 瓦 . 8 .

+在弗吉尼亚州哈彻斯朗受伤。8.

['stiːvən] ['mʌdʒɪt] - ['dɛk] . - , - - .
Stephen Mudgett 20 Dec . 28 , ' 63 .
史蒂芬 穆杰特 - 12月 . - , - - .

Stephen Mudgett 1963年12月28日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['nuːbɜ˞g] , [ˌem 'iː] .
Newburgh , Me .
纽堡 , 我 .

缅因州纽堡。

['dɪksmɑːnt] ['sentər] , [ˌem 'iː] .
Dixmont Centre , Me .
迪克斯蒙特 中心 , 我 .

缅因州迪克斯蒙特中心。

[proʊ] . ['kɔːrp] .
Pro . Corp .
专业版 . 公司 .

专业公司

[meɪ] [wʌn] , - - , [sɜːrdʒənt] .
May 1 , ' 65 , Sergt .
可能 1 , - - , 中士 .

1965年5月1日，中士

[dʒuːn][wʌn] , - - . [naɪn] .
June 1 , ' 65 . 9 .
六月 1 , - - . 9 .

1965.9年6月1日

['sʌmər] [iː] . ['kʊʃɪŋ] - [ɔːg] . - , - - .
Summer E . Cushing 29 Aug . 10 , ' 63 .
夏天 E . 库欣 - 八月 . - , - - .

Summer E. Cushing 29 10 年 8 月 10 日，1963 年。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 16 , ' 65 .
十月 . - , - - .

1965年10月16日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
Bangor , Me .
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

['tɑːməsˌtɑːn] , [ˌem 'iː] .
Thomaston , Me .
托马斯顿 , 我 .

缅因州托马斯顿

[proʊ] . ['kɔːrp] . [dʒuːn][wʌn] , - - , [sɜːrdʒənt] .
Pro . Corp . June 1 , ' 65 , Sergt .
专业版 . 公司 . 六月 1 , - - , 中士 .

Pro. Corp. 1965年6月1日，中士

[dʒuːn] - , - - . - .
June 12 , ' 65 . 10 .
六月 - , - - . - .

1965年6月12日。10.

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['wʊdˌbɛri] - [dʒʊ'laɪ] - , - - ['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Daniel W . Woodbury 18 July 15 , ' 63 Feb . 2 , ' 66 .
丹尼尔 W . 伍德伯里 - 七月 - , - - 二月 . 2 , - - .

Daniel W. Woodbury 18 7月15日，1963年2月2日，1966年。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['lɪtʃfiːld] , [ˌem 'iː] .
Litchfield , Me .
利奇菲尔德 , 我 .

缅因州利奇菲尔德。

['tɑːməsˌtɑːn] , [ˌem 'iː] .
Thomaston , Me .
托马斯顿 , 我 .

缅因州托马斯顿

+Wounded [æt; ət] [dɑːrbɪtaʊn] [roʊd] , [ˌvi 'e] . - .
+Wounded at Darbytown Road , Va . 11 .
+Wounded 在 达比镇 路 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州达比镇路受伤。11.

['dʒoʊəl] ['tʌkər] - ['ɔkt] . - , - - .
Joel Tucker 22 Oct . 12 , ' 64 .
乔尔 塔克 - 十月 . - , - - .

乔尔·塔克 22 1964 年 10 月 12 日。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 11 , ' 65 .
十月 . - , - - .

1965年10月11日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

- , [ˌem 'iː] .
Millbridge , Me .
- , 我 .

缅因州米尔布里奇

[saʊθ] ['tʃaɪnə] , [ˌem 'iː] .
South China , Me .
南 中国 , 我 .

南华，我。

[proʊ] . ['kɔːrp] . [dʒuːn] - , - - , [sɜːrdʒənt] .
Pro . Corp . June 12 , ' 65 , Sergt .
专业版 . 公司 . 六月 - , - - , 中士 .

Pro. Corp. 1965 年 6 月 12 日，中士

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - - . - .
July 1 , ' 65 . 12 .
七月 1 , - - . - .

1965年7月1日。12.

[dʒɑːn] ['diːkən] - ['dɛk] . - , - - .
John Deacon 29 Dec . 15 , ' 64 .
约翰 执事 - 12月 . - , - - .

约翰·迪肯 1964 年 12 月 15 日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .
Portland , Me .
波特兰 , 我 .

缅因州波特兰市

[proʊ] . ['kɔːrp] .
Pro . Corp .
专业版 . 公司 .

专业公司

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - - , [sɜːrdʒənt] .
July 1 , ' 65 , Sergt .
七月 1 , - - , 中士 .

1965年7月1日，中士

['ɔkt] . - , - - . - .
Oct . 13 , ' 65 . 13 .
十月 . - , - - . - .

1965年10月13日。

[fræŋk] [iː] . [jʌŋ] - [mɑːr] . - , - - .
Frank E . Young 21 Mar . 13 , ' 65 .
坦率 E . 年轻的 - 三月 . - , - - .

Frank E. Young 21 1965年3月13日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)
第7/9页

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuːˈtuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[draʊnd] , [dʒuːn] - , - - .
Drowned , June 22 , ' 80 .
溺水 , 六月 - , - - .

溺亡于 1980 年 6 月 22 日。

+Drowned [æt; ət] ['kɑːrsn] ['sɪti] , [kɑːl] .
+Drowned at Carson City , Col .
+Drowned 在 卡森 城市 , 上校 .

+在科罗拉多州卡森城溺水身亡。

Corporals1 .
Corporals1 .
Corporals1 .

下士1.

[dʒɑːn] [məkˈdɑːnld] - [sept] . - , - - [meɪ] - , - - .
John McDonald 21 Sept . 23 , ' 61 May 16 , ' 62 .
约翰 麦当劳 - 九月 . - , - - 可能 - , - - .

约翰·麦克唐纳 21 9月23日，1961年 5月16日，1962年。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[dɪsˈtʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] .
Discharged at Washington , D . C . 2 .
出院 在 华盛顿 , D . C . 2 .

在华盛顿特区出院2。

['ritʃəd] ['dʌbljuː] . ['dɔ] - [sept] . - , - - .
Richard W . Dawe 27 Sept . 20 , ' 61 .
理查德 W . 道 - 九月 . - , - - .

Richard W. Dawe 27 9月20日，1961年。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - - .
Apr . 20 , ' 65 .
四月 . - , - - .

1965年4月20日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[kæ'leɪ] , [ˌem 'iː] .
Calais , Me .
加莱 , 我 .

加莱，缅因州。

+Wounded [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . [θriː] .
+Wounded at Bermuda Hundred , Va . 3 .
+Wounded 在 百慕大 百 , 瓦 . 3 .

+在弗吉尼亚州百慕大百城受伤。3.

['hʌgi, 'hjuːi, 'juːi][dʒiː] . ['raɪˌdaʊt] - [sept] . [naɪn] , - - .
Hughey G . Rideout 27 Sept . 9 , ' 61 .
休伊 G . 骑行 - 九月 . 9 , - - .

休伊·G·赖德奥特 1961 年 9 月 9 日 27 日

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 18 , ' 62 .
八月 . - , - - .

1962年8月18日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ɔːg] - , - - .
Died Aug 11 , ' 64 .
死亡 八月 - , - - .

1964年8月11日去世。

+Discharged [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . [fɔːr] .
+Discharged at Augusta , Me . 4 .
+Discharged 在 奥古斯塔 , 我 . 4 .

+在缅因州奥古斯塔出院。4.

[dʒɑːn] ['ʃəːmən] - [sept] . - , - - .
John Sherman 28 Sept . 23 , ' 61 .
约翰 谢尔曼 - 九月 . - , - - .

约翰·谢尔曼 1961年9月23日

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - - .
Apr . 10 , ' 62 .
四月 . - , - - .

1962年4月10日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [faɪv] .
Discharged at Washington , D . C . 5 .
出院 在 华盛顿 , D . C . 5 .

在华盛顿特区出院。

['bendʒəmɪn] ['guːld] - ['ɔkt] . - , - - .
Benjamin Gould 23 Oct . 12 , ' 61 .
本杰明 古尔德 - 十月 . - , - - .

本杰明·古尔德 1961年10月12日

['ɔkt] . [θriː] , - - .
Oct . 3 , ' 62 .
十月 . 3 , - - .

1962年10月3日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['luːistən] , [ˌem 'iː] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . [sɪks] .
Lewiston , Me Discharged at Yorktown , Va . 6 .
刘易斯顿 , 我 出院 在 约克镇 , 瓦 . 6 .

刘易斯顿，缅因州，在弗吉尼亚州约克镇退伍。6.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbərlɪn] - ['ɔkt] . - , - - .
Wm . H . Chamberlain 21 Oct . 24 , ' 61 .
威廉 . H . 管家 - 十月 . - , - - .

威廉·H·张伯伦 1961年10月24日

['noʊv] . [θriː] , - - .
Nov . 3 , ' 62 .
十一月 . 3 , - - .

1962年11月3日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] . ['sɛvən] .
Discharged at New York . 7 .
出院 在 新的 约克 . 7 .

在纽约出院。7.

['ezrə][dʒeɪ] . ['fɪlˌbrʊk] - [sept] . - , - - .
Ezra J . Philbrook 24 Sept . 16 , ' 61 .
以斯拉 J . 菲尔布鲁克 - 九月 . - , - - .

埃兹拉·J·菲尔布鲁克 1961年9月16日

['ɔkt] . [eɪt] , - - .
Oct . 8 , ' 62 .
十月 . 8 , - - .

1962年10月8日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['ʃeltən] , [neb] . [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [eɪt] .
Shelton , Neb . Discharged at Washington , D . C . 8 .
谢尔顿 , 鼻 . 出院 在 华盛顿 , D . C . 8 .

内布拉斯加州谢尔顿。在华盛顿特区出院8。

['friːmən] [ɑːr] . ['deɪkɪn] - [sept] . - , - - .
Freeman R . Dakin 35 Sept . 28 , ' 61 .
弗里曼 拉 . 达金 - 九月 . - , - - .

Freeman R. Dakin 35 1961年9月28日。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 22 , ' 62 .
十一月 . - , - - .

1962年11月22日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['dʒæksən] [brʊk] , [ˌem 'iː] .
Jackson Brook , Me .
杰克逊 溪 , 我 .

缅因州杰克逊布鲁克

['mʌlˌveɪn] , [kæs] .
Mulvane , Kas .
穆尔瓦内 , 卡斯 .

穆尔瓦内，卡萨斯州

+Prisoner [æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . [naɪn] .
+Prisoner at Fair Oaks , Va . 9 .
+Prisoner 在 公平的 橡树 , 瓦 . 9 .

+弗吉尼亚州费尔奥克斯的囚犯9.

[dʒɑːn] - - [sept] . - , - - .
John Gihn 26 Sept . 23 , ' 61 .
约翰 - - 九月 . - , - - .

John Gihn 26 9月23日，1961年。

[dʒuːn][wʌn] , - - .
June 1 , ' 63 .
六月 1 , - - .

1963年6月1日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

+Discharged [æt; ət] ['boʊfərt] , [es] . [siː] . - .
+Discharged at Beaufort , S . C . 10 .
+Discharged 在 博福特 , S . C . - .

+在南卡罗来纳州博福特出院。

['lenərd] [em] . ['wɪθəm] - ['ɔkt] . - , - - .
Leonard M . Witham 28 Oct . 11 , ' 61 .
伦纳德 M . 威瑟姆 - 十月 . - , - - .

Leonard M. Witham 1961年10月11日

['noʊv] . - , - - .
Nov . 18 , ' 62 .
十一月 . - , - - .

1962年11月18日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

+Died [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
+Died at Yorktown , Va . 11 .
+Died 在 约克镇 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州约克镇去世。11.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[biː] . ['deivis] - [sept] . - , - - . [sept] . - , - - .
B . Davis 45 Sept . 25 , ' 61 . Sept . 23 , ' 62 .
B . 戴维斯 - 九月 . - , - - . 九月 . - , - - .

B. Davis 45 1961年9月25日。1962年9月23日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[daɪd] ['eɪprəl] - , - - .
Died April 20 , ' 87 .
死亡 四月 - , - - .

1987年4月20日逝世。

+Discharged [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . - .
+Discharged at New York City . 12 .
+Discharged 在 新的 约克 城市 . - .

+在纽约市出院。12.

['neɪθn] [siː] . ['mesə] - [sept] . - , - - .
Nathan C . Messer 28 Sept . 24 , ' 61 .
内森 C . 梅塞尔 - 九月 . - , - - .

Nathan C. Messer 28 1961年9月24日。

[sept] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Sept . 2 , ' 62 .
九月 . 2 , - - .

1962年9月2日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['lɪŋkən] , [ˌem 'iː] .
Lincoln , Me .
林肯 , 我 .

缅因州林肯市

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
Discharged at Augusta , Me . 13 .
出院 在 奥古斯塔 , 我 . - .

13日于缅因州奥古斯塔出院。

[dʒeɪmz][iː] . ['beɪli] - [sept] . - , - - . ['dɛk] . - , - - .
James E . Bailey 18 Sept . 23 , ' 61 . Dec . 20 , ' 64 .
詹姆斯 E . 贝利 - 九月 . - , - - . 12月 . - , - - .

James E. Bailey 18 1961年9月23日。1964年12月20日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

+Wounded [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . - .
+Wounded at Bermuda Hundred , Va . 14 .
+Wounded 在 百慕大 百 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州百慕大百城受伤。14.

['pætrɪk] ['doʊɝti, 'dɔrti, 'dɑːhɝti] - [sept] . - , - - . ['dɛk] . ['sɛvən] , - - .
Patrick Doherty 36 Sept . 17 , ' 61 . Dec . 7 , ' 62 .
帕特里克 多尔蒂 - 九月 . - , - - . 12月 . 7 , - - .

Patrick Doherty 36 1961年9月17日 - 1962年12月7日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['kærəl] , [ˌem 'iː] .
Carroll , Me .
卡罗尔 , 我 .

卡罗尔，缅因州。

[daɪd] [sept] . - , - - .
Died Sept . 16 , ' 64 .
死亡 九月 . - , - - .

1964年9月16日逝世。

+Discharged [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
+Discharged at Yorktown , Va . 15 .
+Discharged 在 约克镇 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州约克镇出院。15.

[dʒɑːn]['daɪər] - [sept] . - , - - .
John Dyer 18 Sept . 17 , ' 61 .
约翰 戴尔 - 九月 . - , - - .

约翰·戴尔 18 9月17日，1961年。

['noʊv] - , - - .
Nov 18 , ' 64 .
十一月 - , - - .

1964年11月18日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[kɪld] [meɪ] - , - - .
Killed May 23 , ' 69 .
被杀 可能 - , - - .

1969年5月23日遇害。

+Killed [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] . - .
+Killed at Springfield , Me . 16 .
+Killed 在 斯普林菲尔德 , 我 . - .

+在缅因州斯普林菲尔德被杀。16.

['hɔːrəs] ['hwitiə] - [ɔːg] . - , - - .
Horace Whittier 30 Aug . 27 , ' 62 .
贺拉斯 惠提尔 - 八月 . - , - - .

霍勒斯·惠蒂尔 30 8月27日，1962年。

[dʒuːn]['sɛvən] , - - .
June 7 , ' 65 .
六月 7 , - - .

1965年6月7日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['heɪnzˌvɪl] , [ˌem 'iː] .
Haynesville , Me .
海恩斯维尔 , 我 .

海恩斯维尔，缅因州。

['glɛnˌwʊd] , [ˌem 'iː] .
Glenwood , Me .
格伦伍德 , 我 .

缅因州格伦伍德

+Color [gɑːrd] , ['wuːndɪd] . - .
+Color Guard , wounded . 17 .
+Color 警卫 , 受伤 . - .

+旗队受伤。17.

['ʃepərd] ['hwitiə] - [ɔːg] . - , - - .
Shepard Whittier 28 Aug . 27 , ' 62 .
谢泼德 惠提尔 - 八月 . - , - - .

谢泼德·惠蒂尔 1962 年 8 月 27 日

[dʒuːn] - , - - .
June 28 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月28日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['saidni] , [ˌem 'iː] .
Sidney , Me .
西德尼 , 我 .

西德尼，缅因州。

[kæm'pɛloʊ] , [mæs] . +Color [gɑːrd] . - .
Campello , Mass . +Color Guard . 18 .
坎佩洛 , 大量的 . +Color 警卫 . - .

坎佩洛，马萨诸塞州。+旗队。18。

['stiːvən] [ɑːr] . ['bɜ˞ːs] - [sept] . - , - - .
Stephen R . Bearce 27 Sept . 23 , ' 62 .
史蒂芬 拉 . 贝尔斯 - 九月 . - , - - .

Stephen R. Bearce 27 1962年9月23日

[dʒuːn] - , - - .
June 17 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月17日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['kærəl] , [ˌem 'iː] .
Carroll , Me .
卡罗尔 , 我 .

卡罗尔，缅因州。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

+Twice ['wuːndɪd] . - .
+Twice wounded . 19 .
+Twice 受伤 . - .

+两次受伤。19.

[ˌæmə'zaiə] ['hʌntər] - ['ɔkt] . - , - - . [dʒuːn] - , - - . ['mʌstəd] [aʊt] .
Amaziah Hunter 24 Oct . 11 , ' 61 . June 30 , ' 65 . Mustered out .
阿玛谢 猎人 - 十月 . - , - - . 六月 - , - - . 集结 出去 .

阿玛西亚·亨特 24 10月11日，1961年。6月30日。退伍。

['(h)waitfiːld] , [ˌem 'iː] .
Whitefield , Me .
怀特菲尔德 , 我 .

缅因州怀特菲尔德

[iː] . ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . +Reenlisted [fɜːrst] ['sɑːrdʒənt] [ˌsiː 'oʊ] . [aɪ] . - .
E . Providence , R . I . +Reenlisted First Sergeant Co . I . 20 .
E . 普罗维登斯 , 拉 . 我 . +Reenlisted 第一的 军士 合作 . 我 . - .

罗德岛州普罗维登斯市 +重新入伍的一级军士长，I.20连。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[piː] . ['weɪməθ] - [ɔːg] . - , - - .
P . Weymouth 30 Aug . 15 , ' 62 .
P . 韦茅斯 - 八月 . - , - - .

P. Weymouth 30 15 年 8 月 15 日，1962 年。

[sept] [ˌtuː'tuː] , - - .
Sept 2 , ' 64 .
九月 2 , - - .

1964年9月2日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

+Twice ['wuːndɪd] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . - .
+Twice wounded at Deep Bottom , Va . 21 .
+Twice 受伤 在 深的 底部 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州深底镇两次受伤。21.

[dʒeɪmz][biː] . ['wɪljəmz] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
James B . Williams 33 July 17 , ' 62 .
詹姆斯 B . 威廉姆斯 - 七月 - , - - .

James B. Williams 33 17, '62.

[dʒuːn] - , - - .
June 17 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月17日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[draʊnd] [dʒuːn] - , - - .
Drowned June 20 , ' 81 .
溺水 六月 - , - - .

1981年6月20日溺水身亡。

+Drowned [æt; ət] [saʊθ] [west] ['hɑːrbər] , [ˌem 'iː] . - .
+Drowned at South West Harbor , Me . 22 .
+Drowned 在 南 西方 港口 , 我 . - .

+在缅因州西南港溺水身亡。22.

[æl'fɒnzoʊ] [oʊ] . ['dɑːnɪl] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Alphonzo O . Donnell 21 July 17 , ' 62 .
阿方索 哦 . 唐纳尔 - 七月 - , - - .

Alphonzo O. Donnell 1962年7月17日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , ['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] , - - . - .
Promoted Corporal , Feb . 1 , ' 65 . 23 .
推广 下士 , 二月 . 1 , - - . - .

晋升为下士，1965年2月1日。23.

['edwərd] ['kenədi] - ['ɔkt] . - , - - .
Edward Kennedy 20 Oct . 15 , ' 64 .
爱德华 肯尼迪 - 十月 . - , - - .

爱德华·肯尼迪 1964 年 10 月 15 日

['ɔkt] - , - - .
Oct 14 , ' 65 .
十月 - , - - .

1965年10月14日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['nuːri] , [ˌem 'iː] .
Newry , Me .
纽里 , 我 .

缅因州纽里。

[prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒuːn] - , - - . - .
Promoted Corporal , June 12 , ' 65 . 24 .
推广 下士 , 六月 - , - - . - .

晋升为下士，1965年6月12日。24.

['sæmjuəl] [rɑːs] - [ɔkt] . - , - - .
Samuel Ross 32 Oct . 14 , ' 64 .
塞缪尔 罗斯 - 十月 . - , - - .

Samuel Ross 32 1964 年 10 月 14 日。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 13 , ' 65 .
十月 . - , - - .

1965年10月13日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['rɑːbɪnzˌtən] , [ˌem 'iː] .
Robbinston , Me .
罗宾斯顿 , 我 .

缅因州罗宾斯顿。

[en] . ['peri] , [ˌem 'iː] .
N . Perry , Me .
N . 佩里 , 我 .

N. Perry，缅因州。

[prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - - . - .
Promoted Corporal , July 1 , ' 65 . 25 .
推广 下士 , 七月 1 , - - . - .

晋升为下士，1965年7月1日。25.

['dʒoʊθəm][es] . ['æniːz] - [sept] . [naɪn] , - - .
Jotham S . Annis 39 Sept . 9 , ' 61 .
约瑟姆 S . 安妮丝 - 九月 . 9 , - - .

Jotham S. Annis，61 年 9 月 9 日 39 日。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[liː] , [ˌem ˈiː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

+Wounded [æt; ət] [ˈdrʊriz] [blʌf] , [ˌvi ˈe] . - .
+Wounded at Drury's Bluff , Va . 26 .
+Wounded 在 德鲁里 虚张声势 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州德鲁里崖受伤。26日

[ˈændruː] [dʒeɪ] . [ˈmʌdʒɪt] - [ˈdɛk] . - , - - .
Andrew J . Mudgett 32 Dec . 28 , ' 63 .
安德鲁 J . 穆杰特 - 12月 . - , - - .

Andrew J. Mudgett 32 1963年12月28日。

[ˈfɛbjəˌwɛri] . [ˌtuːˈtuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈnuːbɜ˞g] , [ˌem ˈiː] .
Newburgh , Me .
纽堡 , 我 .

缅因州纽堡。

[ˈdʒæksən] , [ˌem ˈiː] .
Jackson , Me .
杰克逊 , 我 .

缅因州杰克逊市

[prəˈmoʊtɪd] [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔkt] - , - - . - .
Promoted Corporal , Oct 13 , ' 65 . 27 .
推广 下士 , 十月 - , - - . - .

晋升为下士，1965年10月13日。27。

[dʒeɪmz][iː] . [daʊ] - [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - - .
James E . Dow 23 July 6 , ' 64 .
詹姆斯 E . 道琼斯 - 七月 6 , - - .

James E. Dow 23 7月6日，1964年。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuːˈtuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈbæŋgɔː] , [ˌem ˈiː] .
Bangor , Me .
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

['dʒæksən] , [ˌem ˈiː] .
Jackson , Me .
杰克逊 , 我 .

缅因州杰克逊市

[prəˈmoʊtɪd] [ˈkɔːrpərəl] , [ˈɔkt] . - , - - .
Promoted Corporal , Oct . 13 , ' 65 .
推广 下士 , 十月 . - , - - .

1965年10月13日晋升为下士。

[mjuˈzɪʃ(ə)n] . [wʌn] .
Musician . 1 .
音乐家 . 1 .

音乐家.1.

[ˈrɑːbərt] [ə; eɪ] . [ˈstrɪklənd] - [ˈɔkt] . - , - - .
Robert A . Strickland 18 Oct . 17 , ' 61 .
罗伯特 一个 . 斯特里克兰 - 十月 . - , - - .

Robert A. Strickland 18 17 年 10 月 17 日。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . - , - - .
Apr . 20 , ' 63 .
四月 . - , - - .

1963年4月20日。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[ˈgɑːrdnɚ] , [ˌem ˈiː] .
Gardiner , Me .
加德纳 , 我 .

加德纳，缅因州。

[ˈbrɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . +Prisoner [æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi ˈe] .
Bridgeport , Conn . +Prisoner at Fair Oaks , Va .
布里奇波特 , 连接 . +Prisoner 在 公平的 橡树 , 瓦 .

康涅狄格州布里奇波特 +弗吉尼亚州费尔奥克斯的囚犯

[ˈwægənər] . [wʌn] .
Wagoners . 1 .
马车夫 . 1 .

马车夫.1.

[ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [ˈraɪdər] - [sept] . - , - - .
Henry W . Rider 24 Sept . 20 , ' 61 .
亨利 W . 骑士 - 九月 . - , - - .

亨利·W·赖德 1961年9月20日

[ˈfɛbjəˌwɛri] . [ˈsɛvən] , - - .
Feb . 7 , ' 62 .
二月 . 7 , - - .

1962年2月7日。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[ˈbrædfərd] , [ˌem ˈiː] .
Bradford , Me .
布拉德福德 , 我 .

缅因州布拉德福德。

[daɪd] [meɪ] - , - - .
Died May 22 , ' 64 .
死亡 可能 - , - - .

1964年5月22日逝世。

+Discharged [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] .
+Discharged at Washington , D . C . 2 .
+Discharged 在 华盛顿 , D . C . 2 .

+在华盛顿特区出院2。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . ['hɑːrdɪsən] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Wm . H . Hardison 27 July 22 , ' 62 .
威廉 . H . 哈迪森 - 七月 - , - - .

威廉·H·哈迪森 1962年7月22日

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Apr . 2 , ' 65 .
四月 . 2 , - - .

1965年4月2日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['frænŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] .
Died at Fortress Monroe , Va .
死亡 在 堡垒 门罗 , 瓦 .

死于弗吉尼亚州门罗堡。

['praɪvəts] . [wʌn] .
Privates . 1 .
士兵 . 1 .

私人.1.

['ælən] , [dʒɔːrdʒ] - ['dɛk] . - , - - .
Allen , George 18 Dec . 17 , ' 63 .
艾伦 , 乔治 - 12月 . - , - - .

Allen, George 18 17 年 12 月 17 日，1963 年。

[dʒʊ'laɪ] - , - - .
July 15 , ' 64 .
七月 - , - - .

1964年7月15日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] . [ˌtuː'tuː] .

Died	at	Fortress	Monroe	,	Va	.	2	.
死亡	在	堡垒	门罗	,	瓦	.	2	.

2. 死于弗吉尼亚州门罗堡。

['ɑːrnəld] , ['fredrɪk] - ['dɛk] . - , - - .

Arnold	,	Frederick	19	Dec	.	16	,	'	64	.
阿诺德	,	弗雷德里克	-	12月	.	-	,	-	-	.

阿诺德，弗雷德里克 19 19 年 12 月 16 日，1964 年。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .

Feb	.	2	,	'	66	.
二月	.	2	,	-	-	.

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .

Mustered	out	.
集结	出去	.

退伍了。

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .

Portland	,	Me	.
波特兰	,	我	.

缅因州波特兰市

[em] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] . [θriː] .

M	.	O	.	with	regiment	.	3	.
M	.	哦	.	和	团	.	3	.

MO 与团 3。

['bæb] , ['lenərd] [piː] . - [ɔːg] . - , - - .

Babb	,	Leonard	P	.	19	Aug	.	26	,	'	62	.
巴布	,	伦纳德	P	.	-	八月	.	-	,	-	-	.

巴布，伦纳德·P. 19 8月26日，1962年。

[dʒuːn] - , - - .

June	12	,	'	65	.
六月	-	,	-	-	.

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .

Mustered	out	.
集结	出去	.

退伍了。

[ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [ˌem 'iː] .

Kennebunkport	,	Me	.
肯纳邦克港	,	我	.

缅因州肯纳邦克港。

[daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] - , - - .

Died	Feb	22	,	'	71	.
死亡	二月	-	,	-	-	.

1971年2月22日逝世。

[daɪd] [æt; ət] ['doʊvər] , [en] . [eɪtʃ] . [fɔːr] .

Died	at	Dover	,	N	.	H	.	4	.
死亡	在	多佛	,	N	.	H	.	4	.

死于多佛，NH4。

['bɑːrtlət] , [bɑːrtɪmɪs] - [sept] . - , - - .

Bartlett	,	Bartimus	18	Sept	.	30	,	'	61	.
巴特利特	,	巴蒂姆斯	-	九月	.	-	,	-	-	.

巴特利特，巴蒂姆斯，61 年 9 月 30 日 18 日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 18 , ' 62 .
三月 . - , - - .

1962年3月18日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [liː] , [ˌem 'iː] .
Died of Disease Lee , Me .
死亡 的 疾病 李 , 我 .

李，缅因州，死于疾病。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [faɪv] .
Died at Washington , D . C . 5 .
死亡 在 华盛顿 , D . C . 5 .

死于华盛顿特区5。

['bɑːrtlət] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . - [sept] . - , - - .
Bartlett , Wm . 19 Sept . 30 , ' 61 .
巴特利特 , 威廉 . - 九月 . - , - - .

巴特利特，威廉。1961年9月30日。

[ɔːg] . - - - .
Aug . 20 ' 62 .
八月 . - - - .

1962年8月20日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . [sɪks] .
Discharged at Augusta , Me . 6 .
出院 在 奥古斯塔 , 我 . 6 .

在缅因州奥古斯塔出院。6.

[beɪts] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . - ['ɔkt] . [naɪn] , - - .
Bates , Thomas J . 21 Oct . 9 , ' 61 .
贝茨 , 托马斯 J . - 十月 . 9 , - - .

贝茨，托马斯·J. 1961年10月9日

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [eɪt] , - - .
Apr . 8 , ' 62 .
四月 . 8 , - - .

1962年4月8日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['(h)waitfiːld] , [ˌem 'iː] .
Whitefield , Me .
怀特菲尔德 , 我 .

缅因州怀特菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] , [ˌvi 'e] . ['sɛvən] .
Died at Newport News , Va . 7 .
死亡 在 纽波特 消息 , 瓦 . 7 .

7. 死于弗吉尼亚州纽波特纽斯。

['bɝːs] , ['fɪloʊ] - [sept] . - , - - . [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Bearce , Philo 22 Sept . 10 , ' 61 . July 14 , ' 62 .
贝尔斯 , 菲洛 - 九月 . - , - - . 七月 - , - - .

Bearce，Philo 22 1961 年 9 月 10 日。1962 年 7 月 14 日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] . [eɪt] .
Died at New York . 8 .
死亡 在 新的 约克 . 8 .

逝世于纽约。8.

['bɛts] , ['beilə, belə, 'bilə]['dʌbljuː] . - [sept] . - , - - .
Betts , Bela W . 43 Sept . 19 , ' 61 .
赌注 , 贝拉 W . - 九月 . - , - - .

贝茨，贝拉·W. 43岁，1961年9月19日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 28 , ' 62 .
八月 . - , - - .

1962年8月28日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['westən] , [ˌem 'iː] .
Weston , Me .
韦斯顿 , 我 .

缅因州韦斯顿

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . [naɪn] .

Died	at	Philadelphia	,	Pa	.	9	.
死亡	在	费城	, 宾夕法尼亚州	.		9	.

9. 死于宾夕法尼亚州费城。

['bɪkmɔr] , ['ælbiən] [piː] . - [ɔːg] . - , - - .

Bickmore	,	Albion	P	.	18	Aug	.	18	,	'	64	.
比克莫尔	,	阿尔比恩	P	.	-	八月	.	-	,	-	-	.

比克莫尔，阿尔比恩·P. 18 18 年 8 月 18 日，1964 年。

[dʒuːn] - , - - .

June	15	,	'	65	.
六月	-	,	-	-	.

1965年6月15日。

['mʌstəd] [aʊt] .

Mustered	out	.
集结	出去	.

退伍了。

['oʊld'taʊn] , [ˌem 'iː] .

Oldtown	,	Me	.
老城区	,	我	.

缅因州奥尔德敦。

[haid] [pɑːrk] , [mæs] .

Hyde	Park	,	Mass	.
海德	公园	,	大量的	.

马萨诸塞州海德公园

[ˌdʌbljuː'diː] . [ænd; ənd] ['prɪs] .

Wd	.	and	Pris	.
西德	.	和	普里斯	.

Wd. 和 Pris.

[æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl] [wʌn] , - - . - .

at	Hatcher's	Run	,	Va	.	,	April	1	,	'	65	.	10	.
在	孵化器的	跑步	,	瓦	.	,	四月	1	,	-	-	.	-	.

1965年4月1日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。

['bleɪn] , ['tɔməs] [ɑːr] . - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .

Blaine	,	Thomas	R	.	21	Feb	.	18	,	'	62	.
布莱恩	,	托马斯	拉	.	-	二月	.	-	,	-	-	.

Blaine，Thomas R. 1962年2月18日

['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .

Feb	.	28	,	'	65	.
二月	.	-	,	-	-	.

1965年2月28日。

['mʌstəd] [aʊt] .

Mustered	out	.
集结	出去	.

退伍了。

[frɛdɜ˞ɪktən] , [en] . [biː] .

Frederickton	,	N	.	B	.
弗雷德里克顿	,	N	.	B	.

新不伦瑞克省弗雷德里克顿

[ˌdʌbljuː'diː] . [æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - . - .

Wd	.	at	Fair	Oaks	,	Va	.	,	May	31	,	'	62	.	11	.
西德	.	在	公平的	橡树	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	.	-	.

Wd.于弗吉尼亚州费尔奥克斯，1962年5月31日。

['boʊltən] , ['sʌmnə] [em] . - [ɔːg] . - , - - .
Bolton , Sumner M . 32 Aug . 19 , ' 63 .
博尔顿 , 萨姆纳 M . - 八月 . - , - - .

博尔顿，萨姆纳·M. 32 1963 年 8 月 19 日。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] , - - .
Apr . 1 , ' 65 .
四月 . 1 , - - .

1965年4月1日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
Bangor , Me .
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .
Bangor , Me .
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

+Wd . [ænd; ənd] ['prɪs] .
+Wd . and Pris .
+Wd . 和 普里斯 .

+Wd. 和 Pris.

[æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . - .
at Bermuda Hundred , Va . 12 .
在 百慕大 百 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州百慕大百城。12.

['brægdən] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Bragdon , Samuel A . 19 July 24 , ' 62 .
布拉格登 , 塞缪尔 一个 . - 七月 - , - - .

布拉格登，塞缪尔·A. 19 7月24日，1962年。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 15 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月15日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] ['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Died of Wounds Franklin , Me .
死亡 的 伤口 富兰克林 , 我 .

因伤重不治身亡，地点：缅因州富兰克林。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

+Twice ['wuːndɪd] . - .
+Twice Wounded . 13 .
+Twice 受伤 . - .

+两次受伤。13.

['brɪdʒɪz] , [dʒɑːn][iː] . - [sept] . [naɪn] , - - .
Bridges , John E . 18 Sept . 9 , ' 61 .
桥梁 , 约翰 E . - 九月 . 9 , - - .

布里奇斯，约翰·E. 18 9月9日，1961年。

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - - .
June 2 , ' 64 .
六月 2 , - - .

1964年6月2日。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
Killed in Action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[ˈsprɪŋfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
Killed in Action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[kɪld] [æt; ət][bərˈmjuːdə] [ˈhʌndrəd] , [ˌvi ˈe] . - .
Killed at Bermuda Hundred , Va . 14 .
被杀 在 百慕大 百 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州百慕大百人队被杀。14.

[ˈbrɪdʒhəm] , [ˈliːlənd] [ef] . - [sept] . [ˌtuːˈtuː] , - - .
Bridgham , Leland F . 20 Sept . 2 , ' 63 .
布里格姆 , 利兰 F . - 九月 . 2 , - - .

布里格姆，利兰·F. 1963年9月2日

[dʒuːn][faɪv] , - - .
June 5 , ' 65 .
六月 5 , - - .

1965年6月5日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈtʃɑːrlstən] [ˌem ˈiː] .
Charleston Me .
查尔斯顿 我 .

缅因州查尔斯顿。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[em] . [oʊ] . [æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˌem ˈdiː] . - .
M . O . at Baltimore , Md . 15 .
M . 哦 . 在 巴尔的摩 , 马里兰州 . - .

MO 在马里兰州巴尔的摩 15。

[ˈbraɪɪn] , [ˈpætrɪk] - [ɔːg] . - , - - . [ˈmʌstəd] [aʊt] .
Brien , Patrick 21 Aug . 23 , ' 64 . Mustered out .
布莱恩 , 帕特里克 - 八月 . - , - - . 集结 出去 .

布里恩，帕特里克，1964 年 8 月 23 日，退伍。

[ˈwʊdstɑːk] , [en] . [biː] .
Woodstock , N . B .
伍德斯托克 , N . B .

新不伦瑞克省伍德斯托克

['prɪs] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][wʌn] , - - . - .
at Hatcher's Run , Va . , April 1 , ' 65 . 16 .
在 孵化器的 跑步 , 瓦 . , 四月 1 , - - . - .

1965年4月1日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。16.

[braʊn] , [dʒɑːn] - ['dɛk] . ['sɛvən] , - - .
Brown , John 21 Dec . 7 , ' 64 .
棕色的 , 约翰 - 12月 . 7 , - - .

布朗，约翰 1964 年 12 月 7 日

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 10 , ' 65 .
八月 . - , - - .

1965年8月10日。

[dɪ'zɜːrtɪd] .
Deserted .
荒凉的 .

荒凉。

['ʃɜːrˌbrʊk] , [en] . [es] .
Sherbrook , N . S .
舍布鲁克 , N . S .

新斯科舍省舍布鲁克

— — — [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
— — — Deserted at Richmond , Va . 17 .
— — — 荒凉的 在 里士满 , 瓦 . - .

——— 弗吉尼亚州里士满被遗弃。17.

['braɪənt] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . - [ɔːg] . - , - - .
Bryant , James W . 21 Aug . 23 , ' 62 .
布莱恩特 , 詹姆斯 W . - 八月 . - , - - .

Bryant, James W. 1962年8月23日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[en] . [liː] , [ˌem 'iː] .
N . Lee , Me .
N . 李 , 我 .

N. Lee，我。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 18 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 18。

['braɪənt] , ['mɑːrtn] [viː] . - [ɔːg] . [eɪt] , - - .
Bryant , Martin V . 21 Aug . 8 , ' 62 .
布莱恩特 , 马丁 V . - 八月 . 8 , - - .

Bryant, Martin V. 1962 年 8 月 8 日 21 日。

['ɔkt] . [θriː] , - - .
Oct . 3 , ' 65 .
十月 . 3 , - - .

1965年10月3日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['hɝːmən] , [ˌem 'iː] .
Hermon , Me .
赫尔蒙 , 我 .

缅因州赫尔蒙。

[en] . ['kɑːrmel] , [ˌem 'iː] .
N . Carmel , Me .
N . 卡梅尔 , 我 .

缅因州北卡梅尔。

+Prisoner [æt; ət] [bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . - .
+Prisoner at Bermuda Hundred , Va . 19 .
+Prisoner 在 百慕大 百 , 瓦 . - .

+弗吉尼亚州百慕大百人监狱的囚犯。19.

['bjuːbiːɝ] , [fræŋk] - [ɔːg] . - , - - .
Bubier , Frank 19 Aug . 25 , ' 63 .
布比尔 , 坦率 - 八月 . - , - - .

Bubier，Frank 19 8月25日，1963年。

[sept] . - , - - .
Sept . 13 , ' 64 .
九月 . - , - - .

1964年9月13日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['luːistən] , [ˌem 'iː] .
Lewiston , Me .
刘易斯顿 , 我 .

缅因州刘易斯顿

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['wuːndɪd] [æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] , - , - - . - .
Wounded at Deep Run , Va . , Aug , 16 , ' 64 . 20 .
受伤 在 深的 跑步 , 瓦 . , 八月 , - , - - . - .

1964 年 8 月 16 日在弗吉尼亚州迪普伦受伤。20。

['bɜːrdʒɪs] , ['ruːl] [siː] . - [ɔːg] . [wʌn] , - - .
Burgess , Ruel C . 23 Aug . 1 , ' 63 .
伯吉斯 , 鲁埃尔 C . - 八月 . 1 , - - .

伯吉斯，鲁埃尔·C. 1963年8月1日 23日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuːˈtuː] , - - .
Feb . **2** , **'** **66** .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered **out** .
集结 出去 .

退伍了。

['væsəlˌbɜːroʊ] , [ˌem 'iː] .
Vassalboro , **Me** .
瓦萨尔伯勒 , 我 .

缅因州瓦萨尔伯勒。

[en] . ['væsəlˌbɜːroʊ] , [ˌem 'iː] .
N . **Vassalboro** , **Me** .
N . 瓦萨尔伯勒 , 我 .

缅因州北瓦萨尔伯勒

[em] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] . - .
M . **O** . **with** **Regiment** . **21** .
M . 哦 . 和 团 . - .

MO 与第 21 团。

[bɜːrk] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - [sept] . - , - - .
Burke , **Charles** **H** . **18** **Sept** . **28** , **'** **61** .
伯克 , 查尔斯 H . - 九月 . - , - - .

Burke，Charles H. 18 1961 年 9 月 28 日。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . [faɪv] , - - .
Apr . **5** , **'** **62** .
四月 . 5 , - - .

1962年4月5日。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , **Me** .
李 , 我 .

李，我。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , **Me** .
李 , 我 .

李，我。

[disˈtʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Discharged **at** **Washington** , **D** . **C** . **22** .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

在华盛顿特区出院22。

[bɜːrn] , [dʒɑːn] - ['dɛk] . - , - - .
Burns , **John** **23** **Dec** . **16** , **'** **64** .
烧伤 , 约翰 - 12月 . - , - - .

Burns, John 1964年12月23日

['dɛk] . - , - - .
Dec . **19** , **'** **65** .
12月 . - , - - .

1965年12月19日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['lɪmɪŋtən] , [ˌem 'iː] .
Limington , Me .
利明顿 , 我 .

缅因州利明顿。

['dʌbljuː] . ['oʊklənd] , [kæl] .
W . Oakland , Cal .
W . 奥克兰 , 卡尔 .

加州西奥克兰

['wuːndɪd] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][naɪn] , - - . - .
Wounded at Appomattox , Va . , April 9 , ' 65 . 23 .
受伤 在 阿波马托克斯 , 瓦 . , 四月 9 , - - . - .

1965年4月9日，在弗吉尼亚州阿波马托克斯受伤。23.

['bʌˌswɛl] , ['sailəs] , ['dʒunjɚ] . - [sept] . - , - - .
Buswell , Silas , Jr . 24 Sept . 24 , ' 61 .
巴斯韦尔 , 西拉斯 , 小 . - 九月 . - , - - .

小巴斯韦尔，塞拉斯，61 年 9 月 24 日 24 日。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - - .
Apr . 14 , ' 62 .
四月 . - , - - .

1962年4月14日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['æntiˌgoʊ] , [wɪs] .
Antigo , Wis .
安提戈 , 威斯 .

威斯康星州安提戈

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Discharged at Washington , D . C . 24 .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

24日在华盛顿特区出院。

['bʌtlər] , ['ælfred] [siː] . - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .
Butler , Alfred C . 21 Feb . 29 , ' 64 .
巴特勒 , 阿尔弗雷德 C . - 二月 . - , - - .

巴特勒，阿尔弗雷德·C. 1964年2月29日

[sept] . - , - - .
Sept . 19 , ' 65 .
九月 . - , - - .

1965年9月19日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['iːstˌbrʊk] , [ˌem 'iː] .
Eastbrook , Me .
伊斯特布鲁克 , 我 .

缅因州伊斯特布鲁克

['wɔːlθəm] , [ˌem 'iː] .
Waltham , Me .
沃尔瑟姆 , 我 .

缅因州沃尔瑟姆。

+Thrice
+Thrice
+Thrice

+三次

['wuːndɪd] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . - .
Wounded at Deep Bottom , Va . 25 .
受伤 在 深的 底部 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州深底受伤。25.

['bʌtlər] , [dʒoʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Butler , Geo .
巴特勒 , 地理 .

巴特勒，乔治。

[el] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
L . 24 July 23 , ' 62 .
L . - 七月 - , - - .

L. 24 7月23日，1962年。

[meɪ] - , - - .
May 20 , ' 64 .
可能 - , - - .

1964年5月20日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['iːstˌbrʊk] , [ˌem 'iː] .
Eastbrook , Me .
伊斯特布鲁克 , 我 .

缅因州伊斯特布鲁克

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

+Wd .
+Wd .
+Wd .

+Wd。

[æt; ət][bər'mjuːdə] - , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - . - .
at Bermuda H'dred , Va . , May 17 , ' 64 . 26 .
在 百慕大 - , 瓦 . , 可能 - , - - . - .

1964 年 5 月 17 日，弗吉尼亚州百慕大 H'dred。26。

['bʌtɚfiːld] , [dʒoʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Butterfield , Geo .
巴特菲尔德 , 地理 .

巴特菲尔德，乔治。

[em] . - [sept] . - , - - . [dʒʊ'laɪ] - , - - .
M . 18 Sept . 16 , ' 61 . July 28 , ' 62 .
M . - 九月 . - , - - . 七月 - , - - .

M. 18 9月16日，1961年。7月28日，1962年。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] , [ˌvi 'e] . - .
Discharged at Harrison's Landing , Va . 27 .
出院 在 哈里森的 降落 , 瓦 . - .

27日在弗吉尼亚州哈里森登陆点出院。

['bəzɛl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . - [sept] . - , - - .
Buzzell , Wm . A . 30 Sept . 30 , ' 61 .
巴泽尔 , 威廉 . 一个 . - 九月 . - , - - .

巴泽尔，威廉·A. 1961年9月30日。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - - [ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Apr . 28 , ' 62 Disability .
四月 . - , - - 残疾 .

1962年4月28日 残疾。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[daɪd] ['noʊv] . - , - - .
Died Nov . 16 , ' 62 .
死亡 十一月 . - , - - .

1962年11月16日逝世。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Discharged at Yorktown , Va . 28 .
出院 在 约克镇 , 瓦 . - .

28日在弗吉尼亚州约克镇出院。

[keɪn] , ['henri] [eɪtʃ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Cain , Henry H . 21 July 30 , ' 63 .
该隐 , 亨利 H . - 七月 - , - - .

凯恩，亨利·H. 1963年7月30日

[sept] . - , - - .
Sept . 10 , ' 65 .
九月 . - , - - .

1965年9月10日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['væsəlˌbɜːroʊ] , [ˌem 'iː] .
Vassalboro , Me .
瓦萨尔伯勒 , 我 .

缅因州瓦萨尔伯勒。

['dʒæksənˌvɪl] , [ˌviː'tiː] . +Discharged [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Jacksonville , Vt . +Discharged at Washington , D . C . 29 .
杰克逊维尔 , vt . +Discharged 在 华盛顿 , D . C . - .

佛蒙特州杰克逊维尔 +在华盛顿特区出院29。

- , [dʒɑːn] - ['ɔkt] . - , - - .
Cannavan , John 21 Oct . 11 , ' 64 .
- , 约翰 - 十月 . - , - - .

坎纳万，约翰 1964 年 10 月 11 日

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 11 , ' 65 .
十月 . - , - - .

1965年10月11日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] .
Portland , Me .
波特兰 , 我 .

缅因州波特兰市

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 30 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 30。

['kɑːrˌloʊ] , [dʒɑːn][piː] . - ['ɔkt] . [θriː] , - - .
Carlow , John P . 31 Oct . 3 , ' 64 .
卡洛 , 约翰 P . - 十月 . 3 , - - .

卡洛，约翰·P. 31 1964 年 10 月 3 日。

[meɪ] - , - - ['mʌstəd] [aʊt] .
May 25 , ' 65 Mustered out .
可能 - , - - 集结 出去 .

1965年5月25日退伍。

['wezli; 'wes-] , [ˌem 'iː] .
Wesley , Me .
韦斯利 , 我 .

韦斯利，我。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 31 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 31。

['kɑːrvər] , [ə'lɑːnzoʊ] - ['ɔkt] . [naɪn] , - - .
Carver , Alonzo 18 Oct . 9 , ' 61 .
卡弗 , 阿隆佐 - 十月 . 9 , - - .

卡弗，阿隆佐 18 10月9日，1961年。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 15 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月15日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

['steɪsiˌvɪl] , [ˌem 'iː] .
Stacyville , Me .
斯泰西维尔 , 我 .

缅因州斯泰西维尔。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət][bər'mjuːdə] - , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - . - .
at Bermuda H'dred , Va . , May 17 , ' 64 . 32 .
在 百慕大 - , 瓦 . , 可能 - , - - . - .

1964 年 5 月 17 日，弗吉尼亚州百慕大 H'dred。32。

['sɪli] , [klaːk] - [sept] . - , - - . ['dɛk] . - , - - .
Cilley , Clark 36 Sept . 30 , ' 61 . Dec . 17 , ' 62 .
西利 , 克拉克 - 九月 . - , - - . 12月 . - , - - .

Cilley, Clark 36 1961年9月30日。1962年12月17日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Discharged at Washington , D . C . 33 .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

在华盛顿特区出院33。

[klaːk] , ['sæmjuəl][es] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Clark , Samuel S . 25 July 17 , ' 62 .
克拉克 , 塞缪尔 S . - 七月 - , - - .

克拉克，塞缪尔·S. 1962年7月17日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 14 , ' 65 .
八月 . - , - - .

1965年8月14日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['frænklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

['frænklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[prə'moʊtɪd] [faɪf] ['meɪdʒər] , ['noʊv] . - , - - . - .
Promoted Fife Major , Nov . 18 , ' 64 . 34 .
推广 法夫郡 主要的 , 十一月 . - , - - . - .

1964年11月18日晋升为少校。34.

[klaɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Cline , Joseph 28 July 28 , ' 62 .
克莱恩 , 约瑟夫 - 七月 - , - - .

克莱恩，约瑟夫 1962 年 7 月 28 日

['dɛk] . [naɪn] , - - .
Dec . 9 , ' 62 .
12月 . 9 , - - .

1962年12月9日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 35 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。35.

['kɔlinz] , ['frænsɪs] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Collins , Francis 21 July 17 , ' 62 .
柯林斯 , 弗朗西斯 - 七月 - , - - .

柯林斯，弗朗西斯 1962 年 7 月 17 日 21 日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 23 , ' 65 .
三月 . - , - - .

1965年3月23日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['frænklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[ˌdʌbljuːˈdiː] . [æt; ət] [diːp] [ˈbɑːtəm] , [ˌvi ˈe] . , [ɔːg] . - , - - . - .
Wd . at Deep Bottom , Va . , Aug . 14 , ' 64 . 36 .
西德 . 在 深的 底部 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

Wd.在弗吉尼亚州深底，1964年8月14日。36。

[ˈkɔlinz] , [dʒəuˈsaiə] - [ˈɔkt] . [eɪt] , - - .
Collins , Josiah 28 Oct . 8 , ' 61 .
柯林斯 , 约西亚 - 十月 . 8 , - - .

柯林斯，约西亚 1961 年 10 月 8 日

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 28 , ' 62 .
三月 . - , - - .

1962年3月28日。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[ˈsprɪŋfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ˈdɛk] . - , - - .
Died Dec . 25 , ' 77 .
死亡 12月 . - , - - .

1977年12月25日逝世。

+Discharged [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
+Discharged at Washington , D . C . 37 .
+Discharged 在 华盛顿 , D . C . - .

+在华盛顿特区出院37。

- , [ˈmelvɪn] - [sept] . [naɪn] , - - .
Conforth , Melvin 21 Sept . 9 , ' 61 .
- , 梅尔文 - 九月 . 9 , - - .

康福斯，梅尔文 1961 年 9 月 9 日

[ˈnoʊv] . - , - - .
Nov . 18 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月18日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈsprɪŋfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[ˌmɪniˈæpəlɪs] , [mɪn] . [ˌdʌbljuːˈdiː] .
Minneapolis , Minn . Wd .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 . 西德 .

明尼阿波利斯，明尼苏达州。Wd.

[æt; ət][bərˈmjuːdə] - , [ˌvi ˈe] . , [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - - . - .
at Bermuda H'dred , Va . , June 2 , ' 64 . 38 .
在 百慕大 - , 瓦 . , 六月 2 , - - . - .

1964年6月2日，弗吉尼亚州百慕大H'dred。38。

[kʊk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['ɔkt] . - , - - . ['mʌstəd] [aʊt] .
Cook , Joseph 35 Oct . 18 , ' 61 . Mustered out .
厨师 , 约瑟夫 - 十月 . - , - - . 集结 出去 .

Cook, Joseph 35 18 年 10 月 18 日，退伍。

[ləˈvænt] , [ˌem ˈiː] . - .
Levant , Me . 39 .
黎凡特 , 我 . - .

黎凡特，Me.39。

['kuːpər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Cooper , Geo .
库珀 , 地理 .

库珀，乔治。

[el] . - [sept] . - , - - .
L . 32 Sept . 30 , ' 61 .
L . - 九月 . - , - - .

L. 32 1961年9月30日。

[meɪ] - , - - .
May 15 , ' 62 .
可能 - , - - .

1962年5月15日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . - .
Died at New York City . 40 .
死亡 在 新的 约克 城市 . - .

死于纽约市。40.

['kuːpər] , ['haɪrəm][ə; eɪ] . - [sept] . - , - - .
Cooper , Hiram A . 23 Sept . 30 , ' 61 .
库珀 , 希拉姆 一个 . - 九月 . - , - - .

库珀，海勒姆·A. 1961年9月30日。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] , - - .
Apr . 1 , ' 62 .
四月 . 1 , - - .

1962年4月1日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['prɛntɪs] , [ˌem ˈiː] .
Prentiss , Me .
普伦蒂斯 , 我 .

普伦蒂斯，缅因州。

[en] . ['nuːpɔːrt] , [ˌem 'iː] .
N . Newport , Me .
N . 纽波特 , 我 .

缅因州北纽波特

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Discharged at Washington , D . C . 41 .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

在华盛顿特区出院41。

[koʊt] , [dʒɔːrdʒ] - ['dɛk] . - , - - .
Cote , George 23 Dec . 12 , ' 64 .
科特 , 乔治 - 12月 . - , - - .

科特，乔治 1964 年 12 月 12 日 23 日。

['dɛk] . - , - - .
Dec . 16 , ' 65 .
12月 . - , - - .

1965年12月16日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['oʊld'taʊn] , [ˌem 'iː] .
Oldtown , Me .
老城区 , 我 .

缅因州奥尔德敦。

['bɜːrlɪŋ] [fɔːlz] , [en] . [eɪtʃ] . [em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
Burling Falls , N . H . M . O . at Richmond , Va . 42 .
伯灵 瀑布 , N . H . M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

弗吉尼亚州里士满的伯灵福尔斯 NHMO。42.

['kræbˌtriː] , ['aɪzək] [en] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Crabtree , Isaac N . 37 July 17 , ' 62 .
克拉布特里 , 艾萨克 N . - 七月 - , - - .

Crabtree，Isaac N. 37 17 年 7 月 17 日，1962 年。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 27 , ' 62 .
十一月 . - , - - .

1962年11月27日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[iː] . ['sʌlɪvən] , [ˌem 'iː] .
E . Sullivan , Me .
E . 沙利文 , 我 .

E. Sullivan，Me.

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Discharged at Washington , D . C . 43 .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

在华盛顿特区出院43。

['krəunin] , ['dænjəl] - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Cronin , Daniel 22 July 29 , ' 62 .
克罗宁 , 丹尼尔 - 七月 - , - - .

Cronin, Daniel 22 7月29日，1962年。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 31 , ' 62 .
十月 . - , - - .

1962年10月31日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['iːstˌbrʊk] , [ˌem 'iː] .
Eastbrook , Me .
伊斯特布鲁克 , 我 .

缅因州伊斯特布鲁克

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 44 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。44.

['krɔzbi] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . - [ɔːg] . [faɪv] , - - .
Crosby , Thomas A . 23 Aug . 5 , ' 63 .
克罗斯比 , 托马斯 一个 . - 八月 . 5 , - - .

克罗斯比，托马斯·A. 1963年8月5日 23日

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 27 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月27日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['swɑːnˌvɪl] , [ˌem 'iː] .
Swanville , Me .
斯旺维尔 , 我 .

缅因州斯旺维尔。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] - ['rɑːks] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Point - of - Rocks , Va . 45 .
死亡 在 观点 - 的 - 岩石 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州岩点镇。45.

[krɔːs] , ['saɪmən] - [sept] . - , - - .
Cross , Simon 40 Sept . 20 , ' 61 .
叉 , 西蒙 - 九月 . - , - - .

克罗斯，西蒙 40 1961 年 9 月 20 日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 26 , ' 62 .
三月 . - , - - .

1962年3月26日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - - .
Died Feb . 5 , ' 64 .
死亡 二月 . 5 , - - .

1964年2月5日逝世。

+Discharged [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
+Discharged at Washington , D . C . 46 .
+Discharged 在 华盛顿 , D . C . - .

+在华盛顿特区出院46。

['kɜːrtɪs] , [ɪ'laɪdʒə][biː] . - [sept] . - , - - .
Curtis , Elijah B . 18 Sept . 30 , ' 61 .
柯蒂斯 , 以利亚 B . - 九月 . - , - - .

柯蒂斯，伊莱贾·B. 18 1961年9月30日。

[mɑːr] . - - .
Mar . ' 62 .
三月 . - - .

1962年3月。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[daɪd] [dʒuːn] - , - - .
Died June 12 , ' 62 .
死亡 六月 - , - - .

1962年6月12日逝世。

+Discharged [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
+Discharged at Washington , D . C . 47 .
+Discharged 在 华盛顿 , D . C . - .

+在华盛顿特区出院47。

['kɜːrtɪs] , [dʒɑːn][tiː] . - [ɔːg] . [faɪv] , - - .
Curtis , John T . 22 Aug . 5 , ' 63 .
柯蒂斯 , 约翰 T . - 八月 . 5 , - - .

柯蒂斯，约翰·T. 1963年8月5日 22日

[meɪ] - , - - .
May 29 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月29日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['baɪrən] , [ˌem 'iː] .
Byron , Me .
拜伦 , 我 .

缅因州拜伦。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ˌdʌbljuː'diː] . [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][naɪn] , - - . - .
Wd . at Appomattox , Va . , April 9 , ' 65 . 48 .
西德 . 在 阿波马托克斯 , 瓦 . , 四月 9 , - - . - .

Wd. 于弗吉尼亚州阿波马托克斯，1965 年 4 月 9 日。48。

['kɜːrtɪs] , ['finiəs] - [sept] . - , - - .
Curtis , Phineas 42 Sept . 30 , ' 61 .
柯蒂斯 , 菲尼亚斯 - 九月 . - , - - .

Curtis, Phineas 42 1961年9月30日。

[dʒʊ'laɪ] - - .
July ' 62 .
七月 - - .

1962年7月。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 49 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。49.

['dɑːrlɪŋ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . - [sept] . - , - - .
Darling , Wm . H . 22 Sept . 25 , ' 61 .
亲爱的 , 威廉 . H . - 九月 . - , - - .

达林，威廉·H. 1961年9月25日

['noʊv] . - , - - .
Nov . 18 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月18日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['enfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['enfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

[em] . [oʊ] . [æt; ət] [ɔ:'gʌstə] , [ˌem 'i:] . - .
M . O . at Augusta , Me . 50 .
M . 哦 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

MO 在奥古斯塔，缅因州。50。

['deivis] , [dʒɑ:n][i:] . - [sept] . ['sɛvən] , - - .
Davis , John E . 18 Sept . 7 , ' 61 .
戴维斯 , 约翰 E . - 九月 . 7 , - - .

戴维斯，约翰·E。61 年 9 月 7 日 18 日。

[meɪ] - , - - .
May 26 , ' 62 .
可能 - , - - .

1962年5月26日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['tʃelsi] , [ˌem 'i:] .
Chelsea , Me .
切尔西 , 我 .

切尔西，我。

[daɪd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] . - .
Died at Baltimore , Md . 51 .
死亡 在 巴尔的摩 , 马里兰州 . - .

51岁时在马里兰州巴尔的摩去世。

['deivis] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . - [sept] . ['sɛvən] , - - . - - .
Davis , Thomas A . 19 Sept . 7 , ' 61 . ' 63 .
戴维斯 , 托马斯 一个 . - 九月 . 7 , - - . - - .

戴维斯，托马斯·A. 19 9月7日，1961年。1963年。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['(h)waitfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Whitefield , Me .
怀特菲尔德 , 我 .

缅因州怀特菲尔德

[kɪld] [sept] . - , - - .
Killed Sept . 27 , ' 64 .
被杀 九月 . - , - - .

1964年9月27日遇害。

+On ['gʌnboʊt] ['sɜːrvɪs] , ['fɛbjəˌwɛri] - , - - . - .
+On Gunboat Service , Feb 17 , ' 62 . 52 .
+On 炮舰 服务 , 二月 - , - - . - .

+在炮艇服役期间，1962 年 2 月 17 日。52。

[deɪ] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . - [sept] . [naɪn] , - - .
Day , John W . 31 Sept . 9 , ' 61 .
天 , 约翰 W . - 九月 . 9 , - - .

戴，约翰·W. 31 9月9日，1961年。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - - .
Feb . 9 , ' 66 .
二月 . 9 , - - .

1966年2月9日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - . - .
at Deep Run , Va . , Aug . 16 , ' 64 . 53 .
在 深的 跑步 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

1964年8月16日，弗吉尼亚州迪普伦。53。

['dɑːli] , [tʃɑːrlz] - [sept] . - , - - . ['dɛk] . - , - - .
Dolly , Charles 24 Sept . 11 , ' 61 . Dec . 18 , ' 61 .
多莉 , 查尔斯 - 九月 . - , - - . 12月 . - , - - .

多莉，查尔斯 24 1961 年 9 月 11 日。1961 年 12 月 18 日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Died of Disease Springfield , Me .
死亡 的 疾病 斯普林菲尔德 , 我 .

因病去世于缅因州斯普林菲尔德。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] . - .
Died in Service . 54 .
死亡 在 服务 . - .

因公殉职。54.

[daʊnz] , [tʃɑːrlz] - [sept] . - , - - .
Downs , Charles 20 Sept . 30 , ' 61 .
唐斯 , 查尔斯 - 九月 . - , - - .

唐斯，查尔斯 1961 年 9 月 30 日

[meɪ] [naɪn] , - - .
May 9 , ' 63 .
可能 9 , - - .

1963年5月9日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[dɪs] .
Dis .
迪斯 .

残疾。

[æt; ət] ['hɪltən] [hed] , [es] . [siː] . - .
at Hilton Head , S . C . 55 .
在 希尔顿酒店 头 , S . C . - .

在希尔顿黑德岛，SC55。

['drɪskəl] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Driscoll , John H . 21 July 18 , ' 62 .
德里斯科尔 , 约翰 H . - 七月 - , - - .

德里斯科尔，约翰·H. 1962年7月18日 21日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['frænʃklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

['tʃɛriˌfiːld] , [ˌem 'iː] .
Cherryfield , Me .
樱桃田 , 我 .

缅因州切里菲尔德

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 56 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 56。

[dʌnəfɝ] , [prɪns] [iː] . - [sept] . [naɪn] , - - .
Dunifer , Prince E . 26 Sept . 9 , ' 62 .
杜尼弗 , 王子 E . - 九月 . 9 , - - .

Dunifer，王子 E. 1962 年 9 月 9 日 26 日。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - - .
Feb . 9 , ' 66 .
二月 . 9 , - - .

1966年2月9日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['wɪn] , [ˌem 'iː] .
Winn , Me .
温恩 , 我 .

温恩，我。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
M . O . at Augusta , Me . 57 .
M . 哦 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

MO 在奥古斯塔，缅因州。57。

['daɪər] , [ˌælɪg'zændər][biː] . - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .
Dyer , Alexander B . 20 Feb . 22 , ' 64 .
戴尔 , 亚历山大 B . - 二月 . - , - - .

Dyer，Alexander B. 1964 年 2 月 22 日。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['iːstˌbrʊk] , [ˌem 'iː] .
Eastbrook , Me .
伊斯特布鲁克 , 我 .

缅因州伊斯特布鲁克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ˌsiː 'oʊ] . [siː] , 26th [ˌem 'iː] . - .
Served also in Co . C , 26th Me . 58 .
服务 还 在 合作 . C , 26th 我 . - .

也曾在第26缅因州第58步兵团C连服役。

['daɪər] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Dyer , Geo .
戴尔 , 地理 .

戴尔，乔治。

[iː] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
E . 29 July 17 , ' 62 .
E . - 七月 - , - - .

E. 1962年7月17日29日。

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 16 , ' 63 .
一月 . - , - - .

1963年1月16日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[daɪd] - - .
Died ' 63 .
死亡 - - .

1963年去世。

[daɪd] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] . - .
Died at Franklin , Me . 59 .
死亡 在 富兰克林 , 我 . - .

59. 逝世于缅因州富兰克林。

['daɪər] , ['hʌdsn] [keɪ] . - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .
Dyer , Hudson K . 22 Feb . 22 , ' 64 .
戴尔 , 哈德逊 K . - 二月 . - , - - .

Dyer，Hudson K. 22 1964 年 2 月 22 日。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] , - - .
Feb . 9 , ' 65 .
二月 . 9 , - - .

1965年2月9日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['iːstˌbrʊk] , [ˌem 'iː] .
Eastbrook , Me .
伊斯特布鲁克 , 我 .

缅因州伊斯特布鲁克

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - - . - .
at Bermuda Hundred , Va , June 2 , ' 64 . 60 .
在 百慕大 百 , 瓦 , 六月 2 , - - . - .

1964年6月2日，弗吉尼亚州百慕大百。

['elɪs] , ['dænjəl][es] . - [sept] . - , - - .
Ellis , Daniel S . 18 Sept . 16 , ' 61 .
埃利斯 , 丹尼尔 S . - 九月 . - , - - .

埃利斯，丹尼尔·S. 18 1961 年 9 月 16 日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 18 , ' 62 .
八月 . - , - - .

1962年8月18日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[dɪs] . [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
Dis . at Augusta , Me . 61 .
迪斯 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

奥古斯塔，缅因州，61。

[fɪndəl] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [iː] . - ['ɔkt] . - , - - .
Findel , Wm . II . 24 Oct . 12 , ' 64 .
芬德尔 , 威廉 . 二 . - 十月 . - , - - .

芬德尔，Wm.二. 64 年 10 月 12 日 24 日。

[dʒuːn] - , - - .
June 20 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月20日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[iː] . [məˈtʃaɪəs] , [ˌem ˈiː] .
E . Machias , Me .
E . 马基亚斯 , 我 .

E. Machias，缅因州。

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , [en] . [es] . ['prɪs] .
Barrington , N . S . Pris .
巴灵顿 , N . S . 普里斯 .

巴灵顿，新斯科舍省 Pris。

[æt; ət] ['hætʃər] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][wʌn] , - - . - .
at Hatchers Run , Va . , April 1 , ' 65 . 62 .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 1 , - - . - .

1965.62 年 4 月 1 日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。

['fɑːg] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Fogg , Geo .
福格 , 地理 .

福格，乔治。

[em] . - ['ɔkt] . - , - - .
M . 18 Oct . 15 , ' 61 .
M . - 十月 . - , - - .

M. 18 18 年 10 月 15 日，1961 年。

[meɪ] - , - - .
May 15 , ' 63 .
可能 - , - - .

1963年5月15日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['loʊəl] , [ˌem 'iː] .
Lowell , Me .
洛厄尔 , 我 .

缅因州洛厄尔。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['boʊfərt] , [es] . [siː] . - .
Died at Beaufort , S . C . 63 .
死亡 在 博福特 , S . C . - .

卒于南卡罗来纳州博福特，63岁。

['foʊlsəm] , [ˌdʒerə'maɪə] - ['ɔkt] . [naɪn] , - - .
Folsom , Jeremiah 48 Oct . 9 , ' 61 .
福尔松 , 耶利米 - 十月 . 9 , - - .

福尔瑟姆，耶利米 48，1961 年 10 月 9 日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 26 , ' 62 .
三月 . - , - - .

1962年3月26日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['bɜːrlɪŋtən] , [ˌem 'iː] .
Burlington , Me .
伯灵顿 , 我 .

缅因州伯灵顿

[daɪd] .
Died .
死亡 .

去世了。

[dɪs] . [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Dis . at Washington , D . C . 64 .
迪斯 . 在 华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区第64页。

[fɑːs] , [ɔː'gʌstəs] [aɪ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Foss , Augustus I . 24 July 24 , ' 62 .
福斯 , 奥古斯都 我 . - 七月 - , - - .

福斯，奥古斯都一世。1962年7月24日。

[mɑːr] . ['sɛvən] , - - .
Mar . 7 , ' 63 .
三月 . 7 , - - .

1963年3月7日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] , [es] . [siː] . - .
Died at Hilton Head , S . C . 65 .
死亡 在 希尔顿酒店 头 , S . C . - .

死于南卡罗来纳州希尔顿黑德岛，邮编65。

[fɑːs] , [tʃɑːrlz] [em] . - [sept] . - , - - . [sept] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Foss , Charles M . 21 Sept . 16 , ' 61 . Sept . 2 , ' 62 .
福斯 , 查尔斯 M . - 九月 . - , - - . 九月 . 2 , - - .

福斯，查尔斯·M. 1961年9月16日，1962年9月2日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[dɪs] . [æt; ət] [ɔːˈgʌstə] , [ˌem ˈiː] . - .
Dis . at Augusta , Me . 66 .
迪斯 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

奥古斯塔，缅因州，66。

['friːmən] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Freeman , Geo .
弗里曼 , 地理 .

弗里曼，乔治。

[el] . - [sept] . [naɪn] , - - . ['dɛk] . - , - - .
L . 19 Sept . 9 , ' 61 . Dec . 16 , ' 61 .
L . - 九月 . 9 , - - . 12月 . - , - - .

L. 19 9月9日，1961年12月16日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['væsəlˌbɜːroʊ] , [ˌem ˈiː] .
Vassalboro , Me .
瓦萨尔伯勒 , 我 .

缅因州瓦萨尔伯勒。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Died at Washington , D . C . 67 .
死亡 在 华盛顿 , D . C . - .

逝世于华盛顿特区，享年67岁。

[frɔːst] , ['stiːvən] - [sept] . - , - - .
Frost , Stephen 26 Sept . 30 , ' 61 .
霜 , 史蒂芬 - 九月 . - , - - .

弗罗斯特，斯蒂芬 26 9月30日，1961年。

[dʒuːn][eɪt] , - - .
June 8 , ' 62 .
六月 8 , - - .

1962年6月8日。

[dɪˈzɜːrtɪd] .
Deserted .
荒凉的 .

荒凉。

['prɛntɪs] , [ˌem ˈiː] .
Prentiss , Me .
普伦蒂斯 , 我 .

普伦蒂斯，缅因州。

— — — [dɪˈzɜːrtɪd] [æt; ət] ['bɑːtəmz] [brɪdʒ] , [ˌvi ˈe] . - .
— — — Deserted at Bottom's Bridge , Va . 68 .
— — — 荒凉的 在 底部 桥 , 瓦 . - .

——— 弗吉尼亚州博特姆斯桥附近无人居住。68.

['gɪri] , [dʒɔːrdʒ] - ['ɔkt] . - , - - .
Geary , George 24 Oct . 10 , ' 64 .
吉里 , 乔治 - 十月 . - , - - .

Geary, George 1964年10月24日

[meɪ] - , - - .
May 24 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月24日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['bɔːldwɪn] , [ˌem 'iː] .
Baldwin , Me .
鲍德温 , 我 .

鲍德温，我。

['prɪs] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[æt; ət] ['hætʃər] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][wʌn] , - - . - .
at Hatchers Run , Va . , April 1 , ' 65 . 69 .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 1 , - - . - .

1965.69 年 4 月 1 日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。

['dʒeri] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . - [sept] . [naɪn] , - - . [ɔːg] . - , - - .
Gerry , Geo . H . 18 Sept . 9 , ' 61 . Aug . 18 , ' 62 .
杰瑞 , 地理 . H . - 九月 . 9 , - - . 八月 . - , - - .

Gerry，Geo. H. 18 1961 年 9 月 9 日。1962 年 8 月 18 日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[es] . [eɪtʃ] . [toʊgəs] , [ˌem 'iː] .
S . H . Togus , Me .
S . H . 托格斯 , 我 .

SH Togus，我。

[dɪs] . [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
Dis . at Augusta , Me . 70 .
迪斯 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

Dis. 在奥古斯塔，缅因州。70。

['gɛtʃəl] , ['aɪzək][dʒeɪ] . - ['ɔkt] . [fɔːr] , - - .
Getchell , Isaac J . 42 Oct . 4 , ' 64 .
盖切尔 , 艾萨克 J . - 十月 . 4 , - - .

Getchell，Isaac J. 42 1964 年 10 月 4 日。

[dʒuːn] - , - - .
June 24 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月24日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

- , [ˌem ˈiː] .
Millbridge , Me .
- , 我 .

缅因州米尔布里奇

- , [ˌem ˈiː] .
Millbridge , Me .
- , 我 .

缅因州米尔布里奇

[dɪs] . [æt; ət] [jɔːk] , [pɑː] . - .
Dis . at York , Pa . 71 .
迪斯 . 在 约克 , 宾夕法尼亚州 . - .

Dis. 在宾夕法尼亚州约克市。71。

[gɪbz] , [ɪˈlaɪʃə] [ˈdʌbljuː] . - [ɔːg] . - , - - .
Gibbs , Elisha W . 23 Aug . 23 , ' 63 .
吉布斯 , 以利沙 W . - 八月 . - , - - .

吉布斯，伊莱沙·W. 1963年8月23日

[dʒuːn] - , - - .
June 19 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月19日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈoʊldˈtaʊn] , [ˌem ˈiː] .
Oldtown , Me .
老城区 , 我 .

缅因州奥尔德敦。

[daɪd] [meɪ] - , - - .
Died May 24 , ' 78 .
死亡 可能 - , - - .

1978年5月24日逝世。

+Pris .
+Pris .
+Pris .

+价格。

[æt; ət] [ˈhætʃər] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . , [ˈeɪprəl][wʌn] , - - . - .
at Hatchers Run , Va . , April 1 , ' 65 . 72 .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 1 , - - . - .

1965.72 年 4 月 1 日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。

- , [ˌæməˈzaiə][tiː] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - - .
Googing , Amaziah T . 19 July 18 , ' 62 .
- , 阿玛谢 T . - 七月 - , - - .

谷歌搜索，Amaziah T. 19 7月18日，'62。

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 23 , ' 63 .
一月 . - , - - .

1963年1月23日。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[ˈhænkɔk] , [ˌem ˈiː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[kɔːrˈnel] , [ˈɪlz] .
Cornell , Ills .
康奈尔大学 , 疾病 .

伊利诺伊州康奈尔

[dɪs] . [æt; ət] [ˈjɔːrktaʊn] , [ˌvi ˈe] . - .
Dis . at Yorktown , Va . 73 .
迪斯 . 在 约克镇 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州约克镇的 Dis. 73。

- , [ɔːˈgʌstəs] [en] . - [dʒʊˈlaɪ] - , - - .
Googing , Augustus N . 18 July 18 , ' 62 .
- , 奥古斯都 N . - 七月 - , - - .

谷歌搜索，奥古斯都 N. 18 7 月 18 日，1962 年。

[ˈnoʊv] . - , - - .
Nov . 19 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月19日。

[ˈwuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ˈhænkɔk] , [ˌem ˈiː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[daɪd] [ɔːg] - , - - .
Died Aug 16 , ' 70 .
死亡 八月 - , - - .

1970年8月16日去世。

[ˌdʌbljuːˈdiː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . , [ɔːg] - , - - .
at Deep Run , Va . , Aug 16 , ' 64 .
在 深的 跑步 , 瓦 . , 八月 - , - - .

1964 年 8 月 16 日，弗吉尼亚州迪普伦。

[left] [ɑːrm][æmp] . - .
Left Arm Amp . 74 .
左边 手臂 放大器 . - .

左臂放大器 74。

[ˈguːld] , [ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] - [sept] . - , - - .
Gould , Ira 20 Sept . 10 , ' 61 .
古尔德 , 艾拉 - 九月 . - , - - .

Gould, Ira 1961年9月10日

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 18 , ' 62 .
八月 . - , - - .

1962年8月18日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['kærɪbuː] , [ˌem 'iː] .
Caribou , Me .
驯鹿 , 我 .

驯鹿，我。

[dɪs] . [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
Dis . at Augusta , Me . 75 .
迪斯 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

在缅因州奥古斯塔的 Dis. 75。

[greɪ] , ['dænjəl] - ['ɔkt] . - , - - .
Gray , Daniel 26 Oct . 16 , ' 61 .
灰色的 , 丹尼尔 - 十月 . - , - - .

格雷，丹尼尔 1961 年 10 月 16 日

[meɪ] - , - - .
May 31 , ' 62 .
可能 - , - - .

1962年5月31日。

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Missing in action .
丢失的 在 行动 .

失踪。

['enfiːld] , [ˌem 'iː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['prɑːbəbli] [kɪld] .
Probably killed .
大概 被杀 .

可能已经遇害。

+Missing [æt; ət]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . - .
+Missing at Battle of Fair Oaks , Va . 76 .
+Missing 在 战斗 的 公平的 橡树 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州费尔奥克斯战役中失踪。76.

[hɔːl] , [dʒɑːn] - [ɔːg] . [fɔːr] , - - .
Hall , John 28 Aug . 4 , ' 63 .
大厅 , 约翰 - 八月 . 4 , - - .

霍尔，约翰 1963 年 8 月 4 日

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 14 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月14日。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[ˈluːistən] , [ˌem ˈiː] .
Lewiston , Me .
刘易斯顿 , 我 .

缅因州刘易斯顿

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[kɪld] [æt; ət] [diːp] [ˈbɑːtəm] [ˌvi ˈe] . - .
Killed at Deep Bottom Va . 77 .
被杀 在 深的 底部 瓦 . - .

在弗吉尼亚州深底镇被杀。77.

[ˈhænskəm] , [ˈɛlˌbrɪdʒ] [iː] . - [sept] . - , - - .
Hanscom , Elbridge E . 22 Sept . 30 , ' 61 .
汉斯科姆 , 埃尔布里奇 E . - 九月 . - , - - .

汉斯科姆，埃尔布里奇·E. 1961年9月30日 22。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 16 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月16日。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[ˈtɑːpsfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[kɪld] [æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . - .
Killed at Deep Run , Va . 78 .
被杀 在 深的 跑步 , 瓦 . - .

78 年在弗吉尼亚州深溪被杀。

[ˈhɛrɪŋtən] , [kɔːrˌniːliəs] - [ˈɔkt] . - , - - .
Harrington , Cornelius 22 Oct . 17 , ' 64 .
哈灵顿 , 科尼利厄斯 - 十月 . - , - - .

哈灵顿，科尼利厄斯 1964 年 10 月 17 日 22 日

[ˈɔkt] . - , - - .
Oct . 18 , ' 65 .
十月 . - , - - .

1965年10月18日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[nuː] [ˈbedfərd] , [mæs] .
New Bedford , Mass .
新的 贝德福德 , 大量的 .

马萨诸塞州新贝德福德

[nuː] ['bedfərd] , [mæs] [em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
New Bedford , Mass M . O . at Richmond , Va . 79 .
新的 贝德福德 , 大量的 M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

新贝德福德，马萨诸塞州，密苏里州，弗吉尼亚州里士满。79。

['heɪdən] , [griːnliːf] - ['ɔkt] . ['sɛvən] , - - .
Hayden , Greenlief 40 Oct . 7 , ' 61 .
海登 , 格林利夫 - 十月 . 7 , - - .

Hayden, Greenlief 40 1961 年 10 月 7 日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 27 , ' 62 .
三月 . - , - - .

1962年3月27日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['skoʊˌhiːgən] , [ˌem 'iː] .
Skowhegan , Me .
斯科希根 , 我 .

缅因州斯科希根。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Died at Washington , D . C . 80 .
死亡 在 华盛顿 , D . C . - .

逝世于华盛顿特区，享年80岁。

- , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Haegan , Ira B . 26 July 18 , ' 62 .
- , 艾拉 B . - 七月 - , - - .

Haegan，Ira B. 1962 年 7 月 18 日 26 日。

[dʒʊ'laɪ] - , - - .
July 11 , ' 65 .
七月 - , - - .

1965年7月11日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[en] . [ləmɔɪn] , [ˌem 'iː] .
N . Lamoine , Me .
N . 拉莫因 , 我 .

N. Lamoine，缅因州。

+M . [oʊ] . [æt; ət] [nuː] [jɔːk] . - .
+M . O . at New York . 81 .
+M . 哦 . 在 新的 约克 . - .

+MO 在纽约。81。

- , ['piːtər] [diː] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Haegan , Peter D . 21 July 21 , ' 62 .
- , 彼得 D . - 七月 - , - - .

海根，彼得·D. 1962年7月21日。

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sʌlɪvən] , [ˌem 'iː] .
Sullivan , Me .
沙利文 , 我 .

苏利文，我。

[daɪd] [sept] . [θriː] , - - .
Died Sept . 3 , ' 85 .
死亡 九月 . 3 , - - .

1985年9月3日去世。

[daɪd] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] . - .
Died at Franklin , Me . 82 .
死亡 在 富兰克林 , 我 . - .

1982 年卒于缅因州富兰克林。

['hʊpər] , [ˌæmə'zaiə] [siː] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Hooper , Amaziah C . 25 July 17 , ' 62 .
胡珀 , 阿玛谢 C . - 七月 - , - - .

胡珀，阿玛齐亚·C. 1962年7月17日 25日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 83 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 83。

[haʊs] , ['mæθjuː] [piː] . . - [sept] . - , - - .
House , Mathew P . . 18 Sept . 13 , ' 61 .
房子 , 马修 P . . - 九月 . - , - - .

House, Mathew P.. 18 1961 年 9 月 13 日。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 18 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月18日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

['friskəu] , [ɑːrk] . +Pris . [æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . - .
Frisco , Ark . +Pris . at Fair Oaks , Va . 84 .
弗里斯科 , 方舟 . +Pris . 在 公平的 橡树 , 瓦 . - .

阿肯色州弗里斯科。+Pris。弗吉尼亚州 Fair Oaks，84。

['hʌntən] , [nə'poʊliən] [biː] . - [ɔːg] . - , - - .
Hunton , Napoleon B . 21 Aug . 13 , ' 63 .
亨顿 , 拿破仑 B . - 八月 . - , - - .

亨顿，拿破仑 B.21 八月 13，'63。

[dʒuːn] - , - - .
June 26 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月26日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['mɪlfərd] , [ˌem 'iː] .
Milford , Me .
米尔福德 , 我 .

缅因州米尔福德。

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] . [em] . [oʊ] . [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
Minneapolis , Minn . M . O . at Augusta , Me . 85 .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 . M . 哦 . 在 奥古斯塔 , 我 . - .

明尼苏达州明尼阿波利斯，密苏里州，在缅因州奥古斯塔。85。

['hʌtʃɪnsən] , ['ɛləzɚ] - [sept] . - , - - .
Hutchinson , Eleazer 19 Sept . 14 , ' 61 .
哈钦森 , 埃利亚泽 - 九月 . - , - - .

Hutchinson, Eleazer 19 19 年 9 月 14 日，1961 年。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] , - - .
Apr . 1 , ' 62 .
四月 . 1 , - - .

1962年4月1日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['lɪŋkən] , [ˌem 'iː] .
Lincoln , Me .
林肯 , 我 .

缅因州林肯市

['ʃeltən] , [wɑ:ʃ] . +Discharged [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - .
Shelton , Wash . +Discharged at Washington , D . C . 86 .
谢尔顿 , 洗 . +Discharged 在 华盛顿 , D . C . - .

华盛顿州谢尔顿 +在华盛顿特区出院86。

['dʒækmən] , [ə'dɔ:lfəs] [oʊ] . - [sept] . - , - - .
Jackman , Adolphus O . 28 Sept . 20 , ' 61 .
杰克曼 , 阿道弗斯 哦 . - 九月 . - , - - .

杰克曼，阿道弗斯·O. 1961年9月20日

[ɔ:g] . - , - - .
Aug . 11 , ' 62 .
八月 . - , - - .

1962年8月11日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑ:psfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[es] . [eɪtʃ] . ['deɪtn] , [oʊ] . [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [ɔ:'gʌstə] , [ˌem 'i:] . - .
S . H . Dayton , O . Discharged at Augusta , Me . 87 .
S . H . 代顿 , 哦 . 出院 在 奥古斯塔 , 我 . - .

SH Dayton，O.在缅因州奥古斯塔出院。87。

['dʒɑ:nsən] , [hɝ'veɪ] [bi:] . - [ɔ:g] . - , - - .
Johnson , Hervey B . 19 Aug . 25 , ' 64 .
约翰逊 , 赫维 B . - 八月 . - , - - .

约翰逊，赫维·B. 19 8月25日，1964年。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtu:'tu:] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sænfərd] , [ˌem 'i:] .
Sanford , Me .
桑福德 , 我 .

缅因州桑福德

[em] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] . - .
M . O . with Regiment . 88 .
M . 哦 . 和 团 . - .

MO 与第 88 团。

['dʒʌdkɪnz] , ['lenərd] [si:] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Judkins , Leonard C . 22 July 15 , ' 63 .
朱德金斯 , 伦纳德 C . - 七月 - , - - .

朱德金斯，伦纳德·C. 1963年7月15日。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtu:'tu:] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['luːistən] , [ˌem 'iː] .
Lewiston , Me .
刘易斯顿 , 我 .

缅因州刘易斯顿

['luːistən] , [ˌem 'iː] .
Lewiston , Me .
刘易斯顿 , 我 .

缅因州刘易斯顿

[em] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] . - .
M . O . with Regiment . 89 .
M . 哦 . 和 团 . - .

MO 与第 89 团。

['keli] , ['lɔːrəns] . - [ɔːg] . - , - - .
Kelley , Lawrence . 29 Aug . 15 , ' 63 .
凯利 , 劳伦斯 . - 八月 . - , - - .

凯利，劳伦斯。1963年8月15日29日。

[sept] . [naɪn] , - - .
Sept . 9 , ' 64 .
九月 . 9 , - - .

1964年9月9日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['iːtən] [grænt] , [ˌem 'iː] .
Eaton Grant , Me .
伊顿 授予 , 我 .

伊顿·格兰特，缅因州。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

+Died [ɪn] ['ændəsn,vil] ['prɪzn] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . - .
+Died in Andersonville Prison , Ga . 90 .
+Died 在 安德森维尔 监狱 , 加 . - .

+死于佐治亚州安德森维尔监狱，1990 年。

['læfɪn] , [pɪrs] .
Laffin , Pierce .
拉芬 , 刺穿 .

拉芬，皮尔斯。

- [dʒʊ'laɪ] - , - - .
19 July 18 , ' 62 .
- 七月 - , - - .

1962年7月18日。

[dʒʊ'laɪ] - , - - .
July 31 , ' 65 .
七月 - , - - .

1965年7月31日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

['trʌki] , [kæl] .
Truckee , Cal .
特拉基 , 卡尔 .

加州特拉基

+Wd .
+Wd .
+Wd .

+Wd。

[æt; ət] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . , ['dɛk] . - , - - . - .
at Morris Island , S . C . , Dec . 25 , ' 63 . 91 .
在 莫里斯 岛 , S . C . , 12月 . - , - - . - .

1963年12月25日，南卡罗来纳州莫里斯岛。91.

['læmpsn] , [dʒɑːn][ə; eɪ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Lampson , John A . 26 July 18 , ' 62 .
兰普森 , 约翰 一个 . - 七月 - , - - .

Lampson，John A. 1962 年 7 月 18 日 26 日。

[meɪ] [naɪn] , - - .
May 9 , ' 63 .
可能 9 , - - .

1963年5月9日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['frænʃklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

['elzwəːθ] , [ˌem 'iː] .
Ellsworth , Me .
埃尔斯沃思 , 我 .

埃尔斯沃思，缅因州。

[dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] , [es] . [siː] . - .
Discharged at Hilton Head , S . C . 92 .
出院 在 希尔顿酒店 头 , S . C . - .

在南卡罗来纳州希尔顿黑德岛出院，邮编92。

['lænʃkæstər] , - .
Lancaster , Sam'l .
兰开斯特 , - .

兰开斯特，萨姆尔。

[biː] . - [ɔːg] . - , - - .
B . 28 Aug . 15 , ' 62 .
B . - 八月 . - , - - .

B. 1962年8月15日28日。

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['mɑːntəˌgju] , [ˌem 'iː] .
Montague , Me .
蒙塔古 , 我 .

蒙塔古，缅因州。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 93 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 93。

[leɪn] , ['oʊtɪs] - ['noʊv] . [naɪn] , - - .
Lane , Otis 36 Nov . 9 , ' 63 .
车道 , 奥蒂斯 - 十一月 . 9 , - - .

Lane, Otis 36 11月9日，1963年。

[dʒæn] . - , - - .
Jan . 10 , ' 65 .
一月 . - , - - .

1965年1月10日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['bɪdəfəˑd] , [ˌem 'iː] .
Biddeford , Me .
比德福德 , 我 .

缅因州比德福德。

[daɪd] [dʒuːn] - , - - .
Died June 18 , ' 70 .
死亡 六月 - , - - .

1970年6月18日逝世。

+Wd .
+Wd .
+Wd .

+Wd。

[æt; ət][bərˈmjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . - .
at Bermuda Hundred , Va . 94 .
在 百慕大 百 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州百慕大百城，94。

['leɪtən] , ['lenərd] [es] . - [sept] . - , - - . [dʒʊˈlaɪ] - , - - .
Leighton , Leonard S . 40 Sept . 30 , ' 61 . July 17 , ' 65 .
莱顿 , 伦纳德 S . - 九月 . - , - - . 七月 - , - - .

莱顿，伦纳德·S. 40 1961 年 9 月 30 日。1965 年 7 月 17 日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] ['eɪprəl] - , - - .
Died April 12 , ' 86 .
死亡 四月 - , - - .

1986年4月12日逝世。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - . - .
at Deep Run , Va . , Aug . 16 , ' 64 . 95 .
在 深的 跑步 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

1964年8月16日，弗吉尼亚州迪普伦。95年。

['lɑːŋgli] , [dʒɑːn] - [sept] . - , - - .
Longley , John 28 Sept . 23 , ' 61 .
朗利 , 约翰 - 九月 . - , - - .

Longley, John 28 1961年9月23日

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['ɔːroʊnoʊ] , [ˌem 'iː] .
Orono , Me .
奥罗诺 , 我 .

缅因州奥罗诺。

[daɪd] [dʒæn] . - , - - .
Died Jan . 25 , ' 73 .
死亡 一月 . - , - - .

1973年1月25日逝世。

[daɪd] [æt; ət]['ɔːroʊnoʊ] , [ˌem 'iː] . - .
Died at Orono , Me . 96 .
死亡 在 奥罗诺 , 我 . - .

1996 年在缅因州奥罗诺去世。

['loʊəl] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . - [sept] . - , - - . [dʒæn] . - , - - .
Lowell , Charles A . 23 Sept . 30 , ' 61 . Jan . 17 , ' 62 .
洛厄尔 , 查尔斯 一个 . - 九月 . - , - - . 一月 . - , - - .

洛厄尔，查尔斯·A. 1961年9月30日，1962年1月17日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['sprɪŋfiːld]	,	[ˌem 'iː]	.	
Springfield	**,**	**Me**	**.**	
斯普林菲尔德	,	我	.	

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd]	[ɪn]	['sɜːrvɪs]	.
Died	**in**	**Service**	**.**
死亡	在	服务	.

因公殉职。

[daɪd]	[æt; ət]	[nuː]	[jɔːk]	.	-	.		
Died	**at**	**New**	**York**	**.**	**97**	**.**		
死亡	在	新的	约克	.	-	.		

卒于纽约。97。

[lʌnt]	,	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['dʌbljuː]	.	-	['ɔkt]	.	-	,	-	-	.
Lunt	**,**	**Joseph**	**W**	**.**	**36**	**Oct**	**.**	**24**	**,**	**'**	**64**	**.**
伦特	,	约瑟夫	W	.	-	十月	.	-	,	-	-	.

Lunt, Joseph W. 36 1964 年 10 月 24 日。

['noʊv]	.	[fɔːr]	,	-	-	.
Nov	**.**	**4**	**,**	**'**	**65**	**.**
十一月	.	4	,	-	-	.

1965年11月4日。

['mʌstəd]	[aʊt]	.	
Mustered	**out**	**.**	
集结	出去	.	

退伍了。

[lɔːŋ]	['aɪlənd]	[ˌpiː'ɛl]	.	,	[ˌem 'iː]	.	
Long	**Island**	**Pl**	**.**	**,**	**Me**	**.**	
长的	岛	pl	.	,	我	.	

缅因州长岛广场

[swɑːnz]	['aɪlənd]	,	[ˌem 'iː]	.	
Swan's	**Island**	**,**	**Me**	**.**	
天鹅的	岛	,	我	.	

缅因州天鹅岛。

[em]	.	[oʊ]	.	[æt; ət]	['fɔːrtrəs]	[mən'roʊ]	,	[ˌvi 'e]	.	-	.
M	**.**	**O**	**.**	**at**	**Fortress**	**Monroe**	**,**	**Va**	**.**	**98**	**.**
M	.	哦	.	在	堡垒	门罗	,	瓦	.	-	.

MO 在弗吉尼亚州门罗堡 98。

['mædəks]	,	[griːnliːf]	-	[ɔːg]	.	-	,	-	-	.	
Maddox	**,**	**Greenlief**	**32**	**Aug**	**.**	**18**	**,**	**'**	**62**	**.**	
马多克斯	,	格林利夫	-	八月	.	-	,	-	-	.	

Maddox，Greenlief 32 18 年 8 月 18 日，1962 年。

[dʒuːn]	-	,	-	-	.
June	**12**	**,**	**'**	**65**	**.**
六月	-	,	-	-	.

1965年6月12日。

['mʌstəd]	[aʊt]	.	
Mustered	**out**	**.**	
集结	出去	.	

退伍了。

[ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt]	,	[ˌem 'iː]	.	
Kennebunkport	**,**	**Me**	**.**	
肯纳邦克港	,	我	.	

缅因州肯纳邦克港。

['laɪmən] , [ˌem 'iː] .
Lyman , Me .
莱曼 , 我 .

莱曼，缅因州。

+Wd .
+Wd .
+Wd .

+Wd。

[æt; ət] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . , ['dɛk] . [eɪt] , - - . - .
at Morris Island , S . C . , Dec . 8 , ' 63 . 99 .
在 莫里斯 岛 , S . C . , 12月 . 8 , - - . - .

1963.99 年 12 月 8 日，南卡罗来纳州莫里斯岛。

- , ['dænjəl][ef] . - [sept] . - , - - . ['dɛk] . - , - - .
Malkson , Daniel F . 19 Sept . 30 , ' 61 . Dec . 27 , ' 64 .
- , 丹尼尔 F . - 九月 . - , - - . 12月 . - , - - .

马尔克森，丹尼尔·F. 19 19 1961 年 9 月 30 日。1964 年 12 月 27 日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Fortress Monroe , Va . 100 .
死亡 在 堡垒 门罗 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州门罗堡。100。

- , [dʒɔːrdʒ] - [sept] . - , - - .
Malkson , George 21 Sept . 23 , ' 61 .
- , 乔治 - 九月 . - , - - .

马尔克森，乔治 1961 年 9 月 23 日

[meɪ] [naɪn] , - - .
May 9 , ' 63 .
可能 9 , - - .

1963年5月9日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[elk] ['rɪvər] , [mɪn] . [dɪs'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] , [es] . [siː] . - .
Elk River , Minn . Discharged at Hilton Head , S . C . 101 .
麋鹿 河 , 明尼苏达州 . 出院 在 希尔顿酒店 头 , S . C . - .

明尼苏达州埃尔克河。在南卡罗来纳州希尔顿黑德岛出院，邮编101。

- , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Malkson , Wm .
- , 威廉 .

马尔克森，威廉

[vi:] . - [sept] . - , - - . [dʒæn] . - , - - .
V . 45 Sept . 25 , ' 61 . Jan . 15 , ' 62 .
V . - 九月 . - , - - . 一月 . - , - - .

V.45 九月 25 日，'61。 62 年 1 月 15 日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['tɑ:psfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

['tɑ:psfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - .
Discharged at Washington , D . C . 102 .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

在华盛顿特区出院102。

['mæθju:z] , ['rɑ:bərt] . - [ɔ:g] . - , - - .
Mathews , Robert . 21 Aug . 18 , ' 64 .
马修斯 , 罗伯特 . - 八月 . - , - - .

马修斯，罗伯特。1864 年 8 月 21 日。

[dʒʊ'laɪ] - , - - .
July 12 , ' 65 .
七月 - , - - .

1965年7月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['i:stˌpɔ:rt] , [ˌem 'i:] .
Eastport , Me .
伊斯特波特 , 我 .

缅因州伊斯特波特

['i:stˌpɔ:rt] , [ˌem 'i:] .
Eastport , Me .
伊斯特波特 , 我 .

缅因州伊斯特波特

[ˌdʌblju:'di:] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] , - - . - .
at Hatcher's Run , Va . , April 2 , ' 65 . 103 .
在 孵化器的 跑步 , 瓦 . , 四月 2 , - - . - .

1965年4月2日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。103。

[məˈkɔːrmɪk] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] . - [ˈɔkt] . [fɔːr] , - - .
McCormick , Wm . 22 Oct . 4 , ' 64 .
麦考密克 , 威廉 . - 十月 . 4 , - - .

麦考密克，威廉，1964 年 10 月 4 日 22 日。

['noʊv] . [sɪks] , - - .
Nov . 6 , ' 64 .
十一月 . 6 , - - .

1964年11月6日。

[dɪˈzɜːrtɪd] .
Deserted .
荒凉的 .

荒凉。

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] , [en] . [biː] .
St . Johns , N . B .
英石 . 约翰斯 , N . B .

新不伦瑞克省圣约翰斯

— — — [dɪˈzɜːrtɪd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] . - .
— — — Deserted at New York . 104 .
— — — 荒凉的 在 新的 约克 . - .

——在纽约被遗弃。104。

[məˈkeni] , [ˈsɪmiən] [es] . - [ˈɔkt] . - , - - .
McKenney , Simeon S . 27 Oct . 12 , ' 61 .
麦肯尼 , 西蒙 S . - 十月 . - , - - .

麦肯尼，西蒙·S. 1961年10月12日

['noʊv] . [θriː] , - - .
Nov . 3 , ' 62 .
十一月 . 3 , - - .

1962年11月3日。

[ˌdɪsəˈbɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['enfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Enfield , Me .
恩菲尔德 , 我 .

缅因州恩菲尔德

['lɪŋkən] , [neb] . [disˈtʃaːdʒd] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . - .
Lincoln , Neb . Discharged at Providence , R . I . 105 .
林肯 , 鼻 . 出院 在 普罗维登斯 , 拉 . 我 . - .

内布拉斯加州林肯市。在罗德岛州普罗维登斯市出院。105。

- , [dʒɑːn][viː] . - [ˈɔkt] . - , - - . [dʒuːn][sɪks] , - - .
McPhetres , John V . 18 Oct . 12 , ' 61 . June 6 , ' 62 .
- , 约翰 V . - 十月 . - , - - . 六月 6 , - - .

麦克菲特雷斯，约翰·V. 18 10月12日，1961年。6月6日，1962年。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['loʊəl] , [ˌem ˈiː] .
Lowell , Me .
洛厄尔 , 我 .

缅因州洛厄尔。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['bɔtəms] [brɪdʒ] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Bottoms Bridge , Va . 106 .
死亡 在 底部 桥 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州博特姆斯桥。106。

['mɛrəl] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . - [ɔːg] . - , - - .
Merrill , Charles H . 28 Aug . 13 , ' 63 .
梅里尔 , 查尔斯 H . - 八月 . - , - - .

梅里尔，查尔斯·H. 1963年8月13日28日。

[meɪ] - , - - .
May 11 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月11日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] . - .
Discharged at Augusta , Me . 107 .
出院 在 奥古斯塔 , 我 . - .

在缅因州奥古斯塔退伍。107。

[mɔ'riːl] , [tʃɑːrlz] [ef] . - [sept] . - , - - .
Morrill , Charles F . 18 Sept . 17 , ' 63 .
莫里尔 , 查尔斯 F . - 九月 . - , - - .

Morrill，Charles F. 18 17 年 9 月 17 日，1963 年。

[meɪ] - , - - .
May 29 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月29日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[kəu'rinə] , [ˌem 'iː] .
Corinna , Me .
科琳娜 , 我 .

科琳娜，我。

[kɪld] ['eɪprəl][sɪks] , - - .
Killed April 6 , ' 82 .
被杀 四月 6 , - - .

1982年4月6日遇害。

+Wd .
+Wd .
+Wd .

+Wd。

[æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - - . - .
at Hatcher's Run , Va . , April 2 , ' 65 . 108 .
在 孵化器的 跑步 , 瓦 . , 四月 2 , - - . - .

1965年4月2日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。108。

['mɔːrɪs] , [dʒɑːn] .
Morris , John .
莫里斯 , 约翰 .

莫里斯，约翰。

- ['ɔkt] . - , - - .
28 Oct . 18 , ' 64 .
- 十月 . - , - - .

1964年10月18日，第28页。

[dʒuːn][faɪv] , - - .
June 5 , ' 65 .
六月 5 , - - .

1965年6月5日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['neɪpəlz] , [ˌem 'iː] .
Naples , Me .
那不勒斯 , 我 .

缅因州那不勒斯。

[es] . [eɪtʃ] . [toʊgəs] , [ˌem 'iː] .
S . H . Togus , Me .
S . H . 托格斯 , 我 .

SH Togus，我。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Fortress Monroe , Va . 109 .
M . 哦 . 在 堡垒 门罗 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州门罗堡 109。

[mʌlən] , [gai] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Mullen , Guy . 25 July 18 , ' 62 .
穆伦 , 盖伊 . - 七月 - , - - .

穆伦，盖伊。1962年7月18日25日。

[dʒuːn][wʌn] , - - .
June 1 , ' 63 .
六月 1 , - - .

1963年6月1日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[en] . [ˈhænkɔk] , [ˌem ˈiː] .
N . Hancock , Me .
N . 汉考克 , 我 .

N. Hancock，缅因州。

[disˈtʃaːdʒd] [æt; ət] [ˈboʊfərt] , [es] . [siː] . - .
Discharged at Beaufort , S . C . 110 .
出院 在 博福特 , S . C . - .

在南卡罗来纳州博福特出院，邮编110。

[mɝːdoʊ] , [dʒeɪmz] . - [sept] . - , - - .
Murdough , James . 18 Sept . 20 , ' 61 .
默多夫 , 詹姆斯 . - 九月 . - , - - .

默多夫，詹姆斯。18 9 月 20 日，1961 年。

[dʒuːn][wʌn] , - - .
June 1 , ' 62 .
六月 1 , - - .

1962年6月1日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

[ˈælbiən] , [ˌem ˈiː] .
Albion , Me .
阿尔比恩 , 我 .

缅因州阿尔比恩。

[daɪd] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] [ˈjɔːrktaʊn] , [ˌvi ˈe] . - .
Died at Yorktown , Va . 111 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。111.

[ˈnjuːəl] , [ˈlɔrən] .
Newell , Loren .
纽厄尔 , 洛伦 .

纽厄尔，洛伦。

- [ˈɔkt] . - , - - .
27 Oct . 31 , ' 64 .
- 十月 . - , - - .

1964年10月31日，第27页。

[ˈnoʊv] . - , - - .
Nov . 10 , ' 65 .
十一月 . - , - - .

1965年11月10日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈgɑːrdnɝ] , [ˌem ˈiː] .
Gardiner , Me .
加德纳 , 我 .

加德纳，缅因州。

- , [ˌem ˈiː] .
Bruckfield , Me .
- , 我 .

缅因州布鲁克菲尔德。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi ˈe] . - .
M . O . at Richmond , Va . 112 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 112。

['nɔːtən] , [dʒeɪmz][siː] . - [ɔːg] . - , - - .
Norton , James C . 24 Aug . 15 , ' 62 .
诺顿 , 詹姆斯 C . - 八月 . - , - - .

Norton, James C. 1962年8月15日24日。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 31 , ' 62 .
十月 . - , - - .

1962年10月31日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi ˈe] . - .
Died at Yorktown , Va . 113 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。113.

['nɔːtən] , ['tɔməs] .
Norton , Thomas .
诺顿 , 托马斯 .

诺顿，托马斯。

- [ɔːg] . - , - - .
20 Aug . 15 , ' 62 .
- 八月 . - , - - .

1962年8月15日20日

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 17 , ' 63 .
三月 . - , - - .

1963年3月17日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem ˈiː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['raɪsɪz] ['steɪʃ(ə)n] , [mɪn] . [dɪs'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['hɪltən] [hed] , [es] . [si:] . - .

Rice's	Station	,	Minn	.	Discharged	at	Hilton	Head	,	S	.	C	.	114	.
大米的	车站	,	明尼苏达州	.	出院	在	希尔顿酒店	头	,	S	.	C	.	-	.

明尼苏达州赖斯站。在南卡罗来纳州希尔顿黑德岛出院，邮编114。

['ɔrkət] , [ˌeɪ es 'eɪ][di:] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .

Orcutt	,	Asa	D	.	44	July	30	,	'	62	.
奥卡特	,	阿萨	D	.	-	七月	-	,	-	-	.

Orcutt，Asa D. 44 1962 年 7 月 30 日。

['dɛk] . - , - - .

Dec	.	19	,	'	62	.
12月	.	-	,	-	-	.

1962年12月19日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .

Disability	.
残疾	.

残疾。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'i:] .

Franklin	,	Me	.
富兰克林	,	我	.

缅因州富兰克林。

[daɪd] ['dɛk] . - , - - .

Died	Dec	.	24	,	'	62	.
死亡	12月	.	-	,	-	-	.

1962年12月24日去世。

[dɪs'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .

Discharged	at	Yorktown	,	Va	.	115	.
出院	在	约克镇	,	瓦	.	-	.

在弗吉尼亚州约克镇退伍。115.

['pɑ:rsənz] , [tʃɑ:rlz] [el] . - ['ɔkt] . - , - - .

Parsons	,	Charles	L	.	18	Oct	.	12	,	'	64	.
帕森斯	,	查尔斯	L	.	-	十月	.	-	,	-	-	.

帕森斯，查尔斯·L. 18 10月12日，1964年。

['noʊv] . [faɪv] , - - .

Nov	.	5	,	'	65	.
十一月	.	5	,	-	-	.

1965年11月5日。

[dɪs] .

Dis	.
迪斯	.

残疾。

[baɪ]['ɔ:rdər] .

by	order	.
经过	命令	.

按命令。

[i:] . [mə'tʃaɪəs] , [ˌem 'i:] .

E	.	Machias	,	Me	.
E	.	马基亚斯	,	我	.

E. Machias，缅因州。

[mə'tʃaɪəs] , [ˌem 'i:] .

Machias	,	Me	.
马基亚斯	,	我	.

马基亚斯，缅因州。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
Discharged at Richmond , Va . 116 .
出院 在 里士满 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州里士满出院。116.

['fɪlˌbrʊk] , [tʃɑ:rlz] . - [ɔ:g] . - , - - .
Philbrook , Charles . 18 Aug . 15 , ' 62 .
菲尔布鲁克 , 查尔斯 . - 八月 . - , - - .

菲尔布鲁克，查尔斯。18 年 8 月 15 日，1962 年。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 26 , ' 62 .
十一月 . - , - - .

1962年11月26日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['sprɪŋfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 117 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。117.

['fɪlˌbrʊk] , ['deɪvɪd][si:] . - [sept] . [ˌtu:'tu:] , - - . [sept] . - , - - .
Philbrook , David C . 28 Sept . 2 , ' 61 . Sept . 15 , ' 62 .
菲尔布鲁克 , 大卫 C . - 九月 . 2 , - - . 九月 . - , - - .

Philbrook，David C. 28 1961年9月2日。1962年9月15日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [ɔ:g] , - - .
Died Aug , ' 64 .
死亡 八月 , - - .

1964年8月去世。

+Discharged [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
+Discharged at Yorktown , Va . 118 .
+Discharged 在 约克镇 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州约克镇出院。118。

['fɪlˌbrʊk] , [ˌdʒerə'maɪə] .
Philbrook , Jeremiah .
菲尔布鲁克 , 耶利米 .

菲尔布鲁克，耶利米。

- [sept] . ['sɛvən] , - - . [dʒu:n] - , - - .
44 Sept . 7 , ' 61 . June 17 , ' 62 .
- 九月 . 7 , - - . 六月 - , - - .

44 1961年9月7日。1962年6月17日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfi:ld] , [ˌem 'i:] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[daɪd] [dʒu:n] - , - - .
Died June 18 , ' 86 .
死亡 六月 - , - - .

1986年6月18日逝世。

[dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . - .
Discharged at Washington , D . C . 119 .
出院 在 华盛顿 , D . C . - .

在华盛顿特区出院119。

['rɔbinsn] , [dʒɔ:rdʒ] .
Robinson , George .
罗宾逊 , 乔治 .

罗宾逊，乔治。

- [sept] . - , - - .
33 Sept . 17 , ' 61 .
- 九月 . - , - - .

33 1961年9月17日。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 22 , ' 62 .
十一月 . - , - - .

1962年11月22日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

[li:] , [ˌem 'i:] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

[daɪd] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 120 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。120年。

['raɪən] , ['oʊtɪs]['dʌblju:] . - ['noʊv] . - , - - .
Ryan , Otis W . 33 Nov . 11 , ' 64 .
瑞安 , 奥蒂斯 W . - 十一月 . - , - - .

Ryan, Otis W. 33 11月11日，1964年。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . [ˌtuːˈtuː] , - - .
Apr . **2** , **'** **65** .
四月 . 2 , - - .

1965年4月2日。

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .
Died **of** **Wounds** .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[nɑːks] , [ˌem ˈiː] .
Knox , **Me** .
诺克斯 , 我 .

诺克斯，缅因州。

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] .
Died **of** **Wounds** .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[ˌdʌbljuːˈdiː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [ˈhætʃər] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . , [ˌeɪ piː ˈɑːr] . [ˌtuːˈtuː] , - - . - .
at **Hatchers** **Run** , **Va** . , **Apr** . **2** , **'** **65** . **121** .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 . 2 , - - . - .

1965年4月2日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。121。

[ˈsiːvi] , [dʒɔːrdʒ] . - [ˈɔkt] . - , - - .
Seavey , **George** . **21** **Oct** . **25** , **'** **64** .
西维 , 乔治 . - 十月 . - , - - .

西维，乔治。1964 年 10 月 25 日 21 日。

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - - .
June **2** , **'** **65** .
六月 2 , - - .

1965年6月2日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered **out** .
集结 出去 .

退伍了。

[ˈgɔrəm] , [ˌem ˈiː] .
Gorham , **Me** .
戈勒姆 , 我 .

缅因州戈勒姆。

[ˈprɪs] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[æt; ət] [ˈhætʃər] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . , [ˌeɪ piː ˈɑːr] . [wʌn] , - - . - .
at **Hatchers** **Run** , **Va** . , **Apr** . **1** , **'** **65** . **122** .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 . 1 , - - . - .

1965年4月1日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。122。

[ʃɔː] , [lə] [ˈbærən][eɪtʃ] . - [ɔːg] . - , - - .
Shaw , **Le** **Baron** **H** . **31** **Aug** . **15** , **'** **62** .
肖 , 乐 男爵 H . - 八月 . - , - - .

Shaw，Le Baron H. 31 Aug. 15, '62。

['dɛk] . [faɪv] , - - .
Dec . 5 , ' 62 .
12月 . 5 , - - .

1962年12月5日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['moro] , [ˌem 'iː] .
Moro , Me .
摩洛人 , 我 .

莫罗，我。

[dɪs] . [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Dis . at Yorktown , Va . 123 .
迪斯 . 在 约克镇 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州约克镇的 Dis.123。

['ʃepərd] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Shepard , Geo .
谢泼德 , 地理 .

谢泼德，乔治。

[em] . - [sept] . [naɪn] , - - .
M . 21 Sept . 9 , ' 61 .
M . - 九月 . 9 , - - .

M. 21 9月9日，1961年。

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [wʌn] , - - .
Apr . 1 , ' 62 .
四月 . 1 , - - .

1962年4月1日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[dɪs] . [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Dis . at Washington , D . C . 124 .
迪斯 . 在 华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区124号。

['ʃepərd] , ['hɑːrvi] [siː] . - [sept] . [naɪn] , - - .
Shepard , Harvey C . 18 Sept . 9 , ' 61 .
谢泼德 , 哈维 C . - 九月 . 9 , - - .

Shepard, Harvey C. 18 1961 年 9 月 9 日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 14 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月14日。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[kɪld] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . - .
Killed at Deep Bottom , Va . 125 .
被杀 在 深的 底部 , 瓦 . - .

在弗吉尼亚州深底镇被杀。125。

['ʃəːmən] , ['moʊzəs][iː] . - [sept] . - , - - .
Sherman , Moses E . 24 Sept . 23 , ' 61 .
谢尔曼 , 摩西 E . - 九月 . - , - - .

谢尔曼，摩西·E. 1961年9月23日

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [naɪn] , - - .
Apr . 9 , ' 65 .
四月 . 9 , - - .

1965年4月9日。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

+Killed [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [ˌvi 'e] . - .
+Killed at Appomattox , Va . 126 .
+Killed 在 阿波马托克斯 , 瓦 . - .

+在弗吉尼亚州阿波马托克斯被杀。126。

['ʃəːmən] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . - [sept] . - , - - . [sept] . [wʌn] , - - .
Sherman , Wm . 22 Sept . 10 , ' 61 . Sept . 1 , ' 64 .
谢尔曼 , 威廉 . - 九月 . - , - - . 九月 . 1 , - - .

谢尔曼，威廉。1961年9月10日，1964年9月1日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['kærəl] , [ˌem 'iː] .
Carroll , Me .
卡罗尔 , 我 .

卡罗尔，缅因州。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

+Wd .
+Wd .
+Wd .

+Wd。

[æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - . - .
at Deep Bottom , Va . , Aug . 14 , ' 64 . 127 .
在 深的 底部 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

1964年8月14日，弗吉尼亚州深底镇。127。

['sɪbli] , [ˌædə'naɪˌræm] .
Sibley , Adoniram .
西布利 , 阿多尼拉姆 .

西布利，阿多尼拉姆。

- [sept] . - , - - .
18 Sept . 19 , ' 61 .
- 九月 . - , - - .

18 9月19日，1961年。

[meɪ] [naɪn] , - - .
May 9 , ' 63 .
可能 9 , - - .

1963年5月9日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['loʊəl] , [ˌem 'iː] .
Lowell , Me .
洛厄尔 , 我 .

缅因州洛厄尔。

[daɪd] ['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] , - - .
Died Feb . 8 , ' 81 .
死亡 二月 . 8 , - - .

1981年2月8日去世。

[dɪs] .
Dis .
迪斯 .

残疾。

[æt; ət] ['hɪltən] [hed] , [es] . [siː] . - .
at Hilton Head , S . C . 128 .
在 希尔顿酒店 头 , S . C . - .

在希尔顿黑德岛，SC128。

['sɪbli] , ['sʌmnə] .
Sibley , Sumner .
西布利 , 萨姆纳 .

西布利，萨姆纳。

- [sept] . [naɪn] , - - .
26 Sept . 9 , ' 61 .
- 九月 . 9 , - - .

1961年9月9日，第26页。

[ˌeɪ piː ˈɑːr] . [wʌn] , - - .
Apr . 1 , ' 62 .
四月 . 1 , - - .

1962年4月1日。

[ˌdɪsəˈbɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[ˈloʊəl] , [ˌem ˈiː] .
Lowell , Me .
洛厄尔 , 我 .

缅因州洛厄尔。

[daɪd] [mɑːr] . - , - - .
Died Mar . 28 , ' 63 .
死亡 三月 . - , - - .

1963年3月28日去世。

[dɪs] . [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - .
Dis . at Washington , D . C . 129 .
迪斯 . 在 华盛顿 , D . C . - .

华盛顿特区129。

[ˈsɪməndz] , [dʒeɪmz] . - [ˈɔkt] . - , - - .
Simmonds , James . 43 Oct . 17 , ' 64 .
西蒙兹 , 詹姆斯 . - 十月 . - , - - .

西蒙兹，詹姆斯。43 1964 年 10 月 17 日。

[meɪ] - , - - .
May 24 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月24日。

[ˈmʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[kæˈleɪ] , [ˌem ˈiː] .
Calais , Me .
加莱 , 我 .

加莱，缅因州。

[daɪd] .
Died .
死亡 .

去世了。

[ˈprɪs] .
Pris .
普里斯 .

价格。

[æt; ət] [ˈhætʃər] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . , [ˌeɪ piː ˈɑːr] . [wʌn] , - - . - .
at Hatchers Run , Va . , Apr . 1 , ' 65 . 130 .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 . 1 , - - . - .

1965年4月1日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。130。

[smɪθ] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Smith , Wm .
史密斯 , 威廉 .

史密斯，威廉

[pi:] . - ['dɛk] . [faɪv] , - - .
P . 18 Dec . 5 , ' 64 .
P . - 12月 . 5 , - - .

第 18 页，1964 年 12 月 5 日。

['dɛk] . - , - - .
Dec . 20 , ' 65 .
12月 . - , - - .

1965年12月20日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['prɑ:spekt] , [ˌem 'i:] .
Prospect , Me .
前景 , 我 .

缅因州普罗斯佩克特。

['wɔ:ldəu] , [ˌem 'i:] . - .
Waldo , Me . 131 .
沃尔多 , 我 . - .

Waldo，Me.131。

[smɪθ] , ['zɛlmən] [bi:] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Smith , Zelman B . 19 July 31 , ' 62 .
史密斯 , 泽尔曼 B . - 七月 - , - - .

史密斯，泽尔曼·B. 19 7月31日，1962年。

[meɪ] - , - - .
May 18 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月18日。

[dɪs] .
Dis .
迪斯 .

残疾。

[baɪ]['ɔ:rdər] .
by order .
经过 命令 .

按命令。

['i:stˌbrʊk] , [ˌem 'i:] .
Eastbrook , Me .
伊斯特布鲁克 , 我 .

缅因州伊斯特布鲁克

[ˌɪŋ'gɔlz] , ['mɪtʃ] . [ˌdʌblju:'di:] . [æt; ət][bər'mju:də] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - - . - .
Ingalls , Mich . Wd . at Bermuda Hundred , Va . , June 2 , ' 64 . 132 .
英格尔斯 , 密歇根州 . 西德 . 在 百慕大 百 , 瓦 . , 六月 2 , - - . - .

密歇根州英格尔斯，弗吉尼亚州百慕大百，1964 年 6 月 2 日。132。

['spɔldɪŋ] , ['sæmjuəl][eɪtʃ] . - [sept] . - , - - .
Spaulding , Samuel H . 23 Sept . 30 , ' 62 .
斯伯丁 , 塞缪尔 H . - 九月 . - , - - .

斯波尔丁，塞缪尔·H. 1962年9月30日

[dʒuːn] - , - - .
June 12 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

['leɪkˌvɪl] , [ˌem 'iː] .
Lakeville , Me .
莱克维尔 , 我 .

缅因州莱克维尔

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 133 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 133。

['spreɪg] , ['dærɪəs][diː] . - ['ɔkt] . [θriː] , - - .
Sprague , Darius D . 27 Oct . 3 , ' 64 .
斯普拉格 , 达里厄斯 D . - 十月 . 3 , - - .

斯普拉格，达里厄斯·D. 1964年10月3日

['ɔkt] . [θriː] , - - .
Oct . 3 , ' 65 .
十月 . 3 , - - .

1965年10月3日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

- , [ˌem 'iː] .
Millbridge , Me .
- , 我 .

缅因州米尔布里奇

- , [ˌem 'iː] .
Millbridge , Me .
- , 我 .

缅因州米尔布里奇

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 134 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 134。

['spreɪg] , ['voʊlni] . - [sept] . - , - - .
Sprague , Volney . 18 Sept . 17 , ' 63 .
斯普拉格 , 沃尔尼 . - 九月 . - , - - .

斯普拉格、沃尔尼. 63 年 9 月 17 日 18 日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 17 , ' 65 .
八月 . - , - - .

1965年8月17日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[kəu'rinə] , [ˌem 'iː] .
Corinna , Me .
科琳娜 , 我 .

科琳娜，我。

['loʊəl] , [mæs] . - .
Lowell , Mass . 135 .
洛厄尔 , 大量的 . - .

马萨诸塞州洛厄尔市，135。

['stænli] , [dʒɑːn][en] . - [sept] . - , - - .
Stanley , John N . 20 Sept . 16 , ' 61 .
斯坦利 , 约翰 N . - 九月 . - , - - .

斯坦利，约翰·N. 1961年9月16日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 14 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月14日。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

['prɛntɪs] , [ˌem 'iː] .
Prentiss , Me .
普伦蒂斯 , 我 .

普伦蒂斯，缅因州。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Killed in action .
被杀 在 行动 .

阵亡。

[kɪld] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - . - .
Killed at Deep Bottom , Va . , Aug . 14 , ' 64 . 136 .
被杀 在 深的 底部 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

1964 年 8 月 14 日在弗吉尼亚州深底镇被杀。136。

['stænli] , ['ruːfəs][diː] . - ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - .
Stanley , Rufus D . 29 Feb . 10 , ' 62 .
斯坦利 , 鲁弗斯 D . - 二月 . - , - - .

斯坦利，鲁弗斯·D. 1962年2月10日29日。

['dɛk] . - , - - .
Dec . 12 , ' 62 .
12月 . - , - - .

1962年12月12日。

[ˌdɪsə'bɪləti] .
Disability .
残疾 .

残疾。

['prɛntɪs] , [ˌem 'iː] .
Prentiss , Me .
普伦蒂斯 , 我 .

普伦蒂斯，缅因州。

['prɛntɪs] , [ˌem 'iː] .
Prentiss , Me .
普伦蒂斯 , 我 .

普伦蒂斯，缅因州。

[dɪs] . [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] , ['kɔrt] . - .
Dis . at New Haven , Ct . 137 .
迪斯 . 在 新的 避风港 , 康涅狄格州 . - .

在康涅狄格州纽黑文市第137号判例。

['steɪpəlz] , ['wɛn'twɝːθ] . - [sept] . - , - - . [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - .
Staples , Wentworth . 21 Sept . 26 , ' 61 . July 7 , ' 62 .
史泰博 , 温特沃斯 . - 九月 . - , - - . 七月 7 , - - .

史泰博斯，温特沃斯。1961 年 9 月 26 日，21 日。1962 年 7 月 7 日。

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] .
Disability .
残疾 .

残疾。

[liː] , [ˌem 'iː] .
Lee , Me .
李 , 我 .

李，我。

['lɪŋkən] , [ˌem 'iː] .
Lincoln , Me .
林肯 , 我 .

林肯，缅因州。

[dɪs] . [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . - .
Dis . at Philadelphia , Pa . 138 .
迪斯 . 在 费城 , 宾夕法尼亚州 . - .

Dis.在宾夕法尼亚州费城138。

['stɑːrˌbɝːd] , ['tʃɑːz] . [diː] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Starbird , Chas . D . 26 July 15 , ' 63 .
星鸟 , 查斯 . D . - 七月 - , - - .

星鸟，查斯。 D.26 七月 15, '63。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 20 , ' 65 .
十一月 . - , - - .

1965年11月20日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

['lɪtʃfiːld] , [ˌem 'iː] .
Litchfield , Me .
利奇菲尔德 , 我 .

缅因州利奇菲尔德。

[daɪd] [meɪ] - , - - .
Died May 22 , ' 87 .
死亡 可能 - , - - .

1987年5月22日逝世。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - . - .
at Deep Bottom , Va . , Aug . 14 , ' 64 . 139 .
在 深的 底部 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

1964年8月14日，弗吉尼亚州深底镇。139。

['stɜːrlɪŋ] , [dʒɑːn] . - ['dɛk] . - , - - .
Sterling , John . 25 Dec . 12 , ' 64 .
英镑 , 约翰 . - 12月 . - , - - .

斯特林，约翰。1964 年 12 月 25 日。

[mɑːr] . - , - - .
Mar . 14 , ' 65 .
三月 . - , - - .

1965年3月14日。

[træns'fəːd] .
Transferred .
转移 .

已转移。

['livəpuːl] , [dʒiː] . [biː] .
Liverpool , G . B .
利物浦 , G . B .

英国利物浦

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] 4th [mæs] . ['kæv(ə)lri] . - .
Returned to 4th Mass . Cavalry . 140 .
返回 到 4th 大量的 . 骑兵 . - .

返回马萨诸塞州第4骑兵团。140。

['stiːvnz] , [dʒɑːn][tiː] . - ['ɔkt] . [eɪt] , - - .
Stevens , John T . 21 Oct . 8 , ' 64 .
史蒂文斯 , 约翰 T . - 十月 . 8 , - - .

史蒂文斯，约翰·T. 1964年10月8日

[dʒuːn] - , - - .
June 19 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月19日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缅因州第十一步兵志愿团(Roster and Statistical Record of Company D,)

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['bæŋgɔ:] , [ˌem 'iː] .
Bangor , Me .
班戈 , 我 .

缅因州班戈市。

['griːnvɪl] , [ˌem 'iː] . ['prɪs] .
Greenville , Me . Pris .
格林维尔 , 我 . 普里斯 .

缅因州格林维尔。普里斯。

[æt; ət] ['hætʃər] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [ˌeɪ piː 'ɑːr][wʌn] , - - . - .
at Hatchers Run , Va . , Apr 1 , ' 65 . 141 .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 1 , - - . - .

1965年4月1日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。141。

['stjuːət; 'stju-] , [ˌeɪ es 'eɪ][el] . - [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Stewart , Asa L . 19 July 17 , ' 62 .
斯图尔特 , 阿萨 L . - 七月 - , - - .

斯图尔特，Asa L. 19 七月 17，'62。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 13 , ' 62 .
十一月 . - , - - .

1962年11月13日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['fræŋklɪn] , [ˌem 'iː] .
Franklin , Me .
富兰克林 , 我 .

缅因州富兰克林。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 142 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。142.

['strætən] , [ə'dɛlbɝt] .
Stratton , Adelbert .
斯特拉顿 , 阿德尔伯特 .

斯特拉顿，阿德尔伯特。

- [dʒʊ'laɪ] - , - - .
26 July 24 , ' 62 .
- 七月 - , - - .

1962年7月24日。

[ɔːg] . - , - - .
Aug . 15 , ' 64 .
八月 . - , - - .

1964年8月15日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['hænkɔk] , [ˌem 'iː] .
Hancock , Me .
汉考克 , 我 .

汉考克，缅因州。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died of Wounds .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] - , - - . - .
at Deep Bottom , Va . , Aug 14 , ' 64 . 143 .
在 深的 底部 , 瓦 . , 八月 - , - - . - .

1964 年 8 月 14 日，弗吉尼亚州深底镇。143。

[swiːt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Sweet , Joseph .
甜的 , 约瑟夫 .

亲爱的约瑟夫。

- [sept] . - , - - . [dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - - .
22 Sept . 19 , ' 61 . July 7 , ' 62 .
- 九月 . - , - - . 七月 7 , - - .

1961年9月19日，22日。1962年7月7日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

['tɑːpsfiːld] , [ˌem 'iː] .
Topsfield , Me .
托普斯菲尔德 , 我 .

缅因州托普斯菲尔德。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [groʊv] , [ɑːr] . [aɪ] . - .
Died at Portsmouth Grove , R . I . 144 .
死亡 在 朴茨茅斯 树林 , 拉 . 我 . - .

死于罗德岛州朴茨茅斯格罗夫，邮编144。

['teɪən] , ['denis] .
Tehan , Dennis .
特汉 , 丹尼斯 .

蒂汉，丹尼斯。

- ['dɛk] . - , - - .
21 Dec . 14 , ' 64 .
- 12月 . - , - - .

1964年12月14日，第21页。

['fɛbjəˌwɛri] . [ˌtuː'tuː] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[mə'tʃaɪəsˌpɔːrt] , [ˌem 'iː] .
Machiasport , Me .
马基亚斯波特 , 我 .

缅因州马基亚斯波特。

['nuːpɔːrt] , ['kaɪ] . [ˌdʌbljuː'diː] .
Newport , Ky . Wd .
纽波特 , 肯塔基州 . 西德 .

肯塔基州纽波特市。Wd.

[æt; ət] ['hætʃər] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [mɑːr] - , - - . - .
at Hatchers Run , Va . , Mar 31 , ' 65 . 145 .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 三月 - , - - . - .

1965年3月31日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。145。

['tɪbɪts] , [ˌdʒerə'maɪə] . - ['ɔkt] . - , - - .
Tibbetts , Jeremiah . 32 Oct . 13 , ' 64 .
蒂贝茨 , 耶利米 . - 十月 . - , - - .

蒂贝茨，杰里迈亚。1964 年 10 月 13 日，第 32 页。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 13 , ' 65 .
十月 . - , - - .

1965年10月13日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[kə'lʌmbiə] , [ˌem 'iː] .
Columbia , Me .
哥伦比亚 , 我 .

缅因州哥伦比亚市

[daɪd] [ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - - .
Died Apr . 27 , ' 74 .
死亡 四月 . - , - - .

1974年4月27日去世。

[em] . [oʊ] . [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . - .
M . O . at Richmond , Va . 146 .
M . 哦 . 在 里士满 , 瓦 . - .

MO 在弗吉尼亚州里士满 146。

['vændən,bɔʃ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Vandenbosch , Joseph .
范登博斯 , 约瑟夫 .

范登博斯，约瑟夫。

- ['dɛk] . - , - - .
22 Dec . 22 , ' 64 .
- 12月 . - , - - .

1964年12月22日。

['fɛbjə,wɛri] . [,tu:'tu:] , - - .
Feb . 2 , ' 66 .
二月 . 2 , - - .

1966年2月2日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['buθ,beɪ] , [,em 'i:] .
Boothbay , Me .
布斯贝 , 我 .

缅因州布斯贝港。

[em] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] ['redʒɪmənt] . - .
M . O . with Regiment . 147 .
M . 哦 . 和 团 . - .

MO 与第 147 团。

- , ['dʒeɪkəb] . - ['dɛk] . - , - - . ['mʌstəd] [aʊt] .
Versteylen , Jacob . 20 Dec . 22 , ' 64 . Mustered out .
- , 雅各布 . - 12月 . - , - - . 集结 出去 .

Versteylen，Jacob。1964 年 12 月 22 日。退伍。

['buθ,beɪ] , [,em 'i:] . - .
Boothbay , Me . 148 .
布斯贝 , 我 . - .

Boothbay，缅因州。148。

[vɑ:n]['si:,boʊld] , - .
Von Siebold , Alex'r .
冯 西博尔德 , - .

冯·西博尔德，亚历克斯。

- [ɔ:g] . - , - - .
37 Aug . 28 , ' 63 .
- 八月 . - , - - .

37 1963年8月28日。

[meɪ] - , - - .
May 30 , ' 65 .
可能 - , - - .

1965年5月30日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[prɑːm] .
Prom .
舞会 .

舞会。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

['mædʒ] . , ['noʊv] . - , - - .
Maj . , **Nov** . **18** , ' **64** .
少校 . , 十一月 . - , - - .

少校，1964 年 11 月 18 日。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . [naɪn] , - - . - .
Apr . **9** , ' **65** . **149** .
四月 . 9 , - - . - .

1965年4月9日。149。

['wɑːtsn] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Watson , **Geo** .
沃森 , 地理 .

沃森，乔治。

['dʌbljuː] . - [sept] . - , - - .
W . **19** **Sept** . **19** , ' **64** .
W . - 九月 . - , - - .

W. 19 9月19日，1964年。

[meɪ] [eɪt] , - - .
May **8** , ' **65** .
可能 8 , - - .

1965年5月8日。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died **of** **Wounds** .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

['emdən] , [ˌem 'iː] .
Embden , **Me** .
恩布登 , 我 .

缅因州恩布登。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
Died **of** **Wounds** .
死亡 的 伤口 .

因伤重不治身亡。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] ['hætʃər] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [ˌeɪ piː 'ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , - .
at **Hatchers** **Run** , **Va** . , **Apr** . **2** , **65** .
在 孵化器 跑步 , 瓦 . , 四月 . 2 , - .

1965年4月2日，弗吉尼亚州哈彻斯朗。

[daɪd] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] . - .
Died at Point of Rocks . 150 .
死亡 在 观点 的 岩石 . - .

死于岩石岬角。150。

[weltʃˌwelʃ] , [fred] [em] . - [ɔːg] . - , - - .
Welch , Fred M . 24 Aug . 16 , ' 62 .
韦尔奇 , 弗雷德 M . - 八月 . - , - - .

韦尔奇，弗雷德·M. 1962年8月16日24日。

[dʒʊ'laɪ] - , - - .
July 10 , ' 65 .
七月 - , - - .

1965年7月10日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

[ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [ˌem 'iː] .
Kennebunkport , Me .
肯纳邦克港 , 我 .

缅因州肯纳邦克港。

['sɔkəu] , [ˌem 'iː] .
Saco , Me .
萨科 , 我 .

缅因州萨科。

[trænz] [tuː; tə] [viː] . [ɑːr] . [siː] . ['fɛbjəˌwɛri] . - , - - . - .
Trans to V . R . C . Feb . 18 , ' 64 . 151 .
翻译 到 V . 拉 . C . 二月 . - , - - . - .

转至 VRC 18 年 2 月 18 日，'64.151。

[weltʃˌwelʃ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Welch , Wm .
韦尔奇 , 威廉 .

韦尔奇，威廉

[piː] . - [ɔːg] . - , - - .
P . 27 Aug . 16 , ' 62 .
P . - 八月 . - , - - .

第 27 页，1962 年 8 月 16 日。

['ɔkt] . - , - - .
Oct . 27 , ' 62 .
十月 . - , - - .

1962年10月27日。

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
Died of Disease .
死亡 的 疾病 .

死于疾病。

[ˌkɛnə'bʌŋkˌpɔrt] , [ˌem 'iː] .
Kennebunkport , Me .
肯纳邦克港 , 我 .

缅因州肯纳邦克港。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
Died in Service .
死亡 在 服务 .

因公殉职。

[daɪd] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . - .
Died at Yorktown , Va . 152 .
死亡 在 约克镇 , 瓦 . - .

死于弗吉尼亚州约克镇。152.

[waɪt] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
White , Geo .
白色的 , 地理 .

怀特，乔治。

[oʊ] . - [ɔːg] . [sɪks] , - - .
O . 27 Aug . 6 , ' 63 .
哦 . - 八月 . 6 , - - .

O. 1963年8月6日 27日

[dʒuːn] - , - - .
June 14 , ' 65 .
六月 - , - - .

1965年6月14日。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[bel'mɔnt] , [ˌem 'iː] .
Belmont , Me .
贝尔蒙特 , 我 .

缅因州贝尔蒙特。

[mən'roʊ] , [ˌem 'iː] .
Monroe , Me .
门罗 , 我 .

缅因州门罗市。

[ˌdʌbljuː'diː] .
Wd .
西德 .

Wd.

[æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - . - .
at Deep Run , Va . , Aug . 16 , ' 64 . 153 .
在 深的 跑步 , 瓦 . , 八月 . - , - - . - .

1964年8月16日，弗吉尼亚州迪普伦。153。

['wʊdmən] , ['haɪrəm][ə; eɪ] . - [sept] . - , - - .
Woodman , Hiram A . 20 Sept . 24 , ' 61 .
伍德曼 , 希拉姆 一个 . - 九月 . - , - - .

伍德曼，海勒姆·A. 1961年9月24日。

['noʊv] . - , - - .
Nov . 18 , ' 64 .
十一月 . - , - - .

1964年11月18日。

['mʌstəd] [aʊt] .
Mustered out .
集结 出去 .

退伍了。

['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] .
Springfield , Me .
斯普林菲尔德 , 我 .

缅因州斯普林菲尔德

+M . [oʊ] . [æt; ət][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm] . - .

+M	.	O	.	at	Expiration	of	Term	.	154	.
+M	.	哦	.	在	到期日	的	学期	.	-	.

+MO 在期限届满时。154。

['wuːstɚ] , ['ælfred] . - [sept] . - , - - . [mɑːr] . - , - - .

Wooster	,	Alfred	.	18	Sept	.	20	,	'	61	.	Mar	.	25	,	'	64	.
伍斯特	,	阿尔弗雷德	.	-	九月	.	-	,	-	-	.	三月	.	-	,	-	-	.

伍斯特，阿尔弗雷德。18 9月20日，18 18 18 184年3月25日。

[dɪˈzɜːrtɪd] .

Deserted	.
荒凉的	.

荒凉。

[noʊ] . ['sɛvən] , [ɑːr] . [ˌtuːˈtuː] , [ˌem ˈiː] .

No	.	7	,	R	.	2	,	Me	.
不	.	7	,	拉	.	2	,	我	.

第 7 号，R. 2，缅因州。

— — — [dɪˈzɜːrtɪd] [æt; ət] [ɔːˈgʌstə] , [ˌem ˈiː] .

—	—	—	Deserted	at	Augusta	,	Me	.
—	—	—	荒凉的	在	奥古斯塔	,	我	.

——— 被遗弃在缅因州奥古斯塔。

['pɜːrsən(ə)l] [sketʃiz] .

Personal	Sketches	.
个人的	草图	.

个人素描。

['kæptɪn] ['lenərd] [es] . ['hɑːrvi] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [suːn] ['æftər]

Captain	Leonard	S	.	Harvey	entered	service	as	Captain	,	and	resigned	soon	after
队长	伦纳德	S	.	哈维	进入	服务	作为	队长	,	和	辞职	很快	后

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['entərd] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

the	Regiment	entered	active	service	.
这	团	进入	积极的	服务	.

伦纳德·S·哈维上尉以陆军上尉军衔入伍，但在该团投入现役后不久便辞职了。

['kæptɪn] [dʒɑːn][diː] . ['stænˌwʊd] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] 1st [luːˈtenənt] .

Captain	John	D	.	Stanwood	entered	service	as	1st	Lieutenant	.
队长	约翰	D	.	斯坦伍德	进入	服务	作为	1st	中尉	.

约翰·D·斯坦伍德上尉以陆军中尉军衔入伍。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] , [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ] , - - , [ʌnˈtɪl] [dɪˈsembər] , - - ,

He	commanded	Co	.	D	,	from	July	,	'	62	,	until	December	,	'	62	,
他	命令	合作	.	D	,	从	七月	,	-	-	,	直到	十二月	,	-	-	,

他于1962年7月至1962年12月担任D连连长。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ['dʒænjueri] - , - - .

and	resigned	on	account	of	ill	health	January	19	,	'	63	.
和	辞职	在	帐户	的	患病的	健康	一月	-	,	-	-	.

并于 1963 年 1 月 19 日因健康原因辞职。

['kæptɪn] ['ælbərt][dʒiː] . ['mʌdʒɪt] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] 2d [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz]

Captain	Albert	G	.	Mudgett	entered	service	as	2d	Lieutenant	of	Co	.	K	,	was
队长	阿尔伯特	G	.	穆杰特	进入	服务	作为	2d	中尉	的	合作	.	K	,	曾是

[prəˈmoʊtɪd]

promoted
推广

艾伯特·G·穆杰特上尉以K连少尉军衔入伍，后晋升

1st [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː] , [dɪˈsembər] [wʌn] , - - , [ˈkæptɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] , [dʒuːn] - , - - ,

1st Lieutenant of Co . G , December 1 , ' 62 , Captain Co . D , June 13 , ' 63 ,

1st 中尉 的 合作 . G , 十二月 1 , - - , 队长 合作 . D , 六月 - , - - ,

1962年12月1日晋升为G连中尉，1963年6月13日晋升为D连上尉。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][bərˈmjuːdə] [ˈhʌndrəd] , [ˌvi ˈe] . , [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - - ,

was taken prisoner at Bermuda Hundred , Va . , June 2 , ' 64 ,

曾是 已采取 囚犯 在 百慕大 百 , 瓦 . , 六月 2 , - - ,

1864年6月2日在弗吉尼亚州百慕大百人营被俘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and was a prisoner until the close of the war .

和 曾是 一个 囚犯 直到 这 关闭 的 这 战争 .

战争结束前他一直被囚禁。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

Captain Wm .

队长 威廉 .

威廉上尉

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frai] [ˈentərd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈkɔːrpərəl] , [ɪn][ˌsiː ˈoʊ] .

H . H . Frye entered service as Corporal , in Co .

H . H . 弗莱 进入 服务 作为 下士 , 在 合作 .

HH Frye 以下士军衔入伍，隶属连队。

[ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈsɑːrdʒənt] , [ɑːkˈtoʊbər][θriː] , - - , [disˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈbɪlətɪ] [dɪˈsembər]

A , was promoted Sergeant , October 3 , ' 62 , discharged for disability December

一个 , 曾是 推广 军士 , 十月 3 , - - , 出院 为了 残疾 十二月

- , - - , [ˌriːɪnˈlɪstɪd] [ˈpraɪvət] [ɪn][ˌsiː ˈoʊ] .

18 , ' 62 , reenlisted Private in Co .

- , - - , 重新入伍 私人的 在 合作 .

A，于 1962 年 10 月 3 日晋升为中士，于 1962 年 12 月 18 日因伤残退伍，后以列兵身份重新入伍。

[ə; eɪ] , [noʊˈvembər] - , - - , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] 1st [ˈsɑːrdʒənt] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - - ,

A , November 17 , ' 63 , was promoted 1st Sergeant March 4 , ' 64 ,

一个 , 十一月 - , - - , 曾是 推广 1st 军士 行进 4 , - - ,

A，1963年11月17日，于1964年3月4日晋升为一级军士长。

[wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [sɪˈvɪrli] [ɪn] [leg] [æt; ət] [diːp] [rʌn] , [ˌvi ˈe] . , [ˈɔːgəst] - , - - , [kəˈmɪʃnd] 2d

was wounded severely in leg at Deep Run , Va . , August 16 , ' 64 , commissioned 2d

曾是 受伤 严重 在 腿 在 深的 跑步 , 瓦 . , 八月 - , - - , 委托 2d

[luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] . [biː] ,

Lieutenant Co . B ,

中尉 合作 . B ,

1964年8月16日，在弗吉尼亚州迪普伦战役中腿部严重受伤，被任命为B连少尉。

[ˈɔːgəst] - , - - , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmʌstəd] , [prəˈmoʊtɪd] 1st [luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] . [siː] , [dɪˈsembər] - ,

August 16 , ' 64 , but not mustered , promoted 1st Lieutenant Co . C , December 13 ,

八月 - , - - , 但 不是 集结 , 推广 1st 中尉 合作 . C , 十二月 - ,

- - ,

' 64 ,

- - ,

1964年8月16日，但未正式入伍；1964年12月13日晋升为C连中尉。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] , [dʒuːn] - , - - .

and Captain Co . D , June 23 , ' 65 .

和 队长 合作 . D , 六月 - , - - .

以及 D 连连长，1965 年 6 月 23 日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , [lu:'tenənt] [frai] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
During 期间 **the** 这 **spring** 春天 **campaign** 活动 **of** 的 **1865** - **,** , **Lieutenant** 中尉 **Frye** 弗莱 **served** 服务 **on** 在 **the** 这 **staff** 职员 **of** 的 **Major** 主要的
- ['dʒen(ə)rəl][ɑ:r] . [es] . ['fɑ:stər] ,
- - **General** 一般的 **R** 拉 **.** . **S** S **.** . **Foster** 促进 **,** ,

1865年春季战役期间，弗莱中尉在福斯特少将的参谋部任职。

[kə'mændɪŋ] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
commanding 指挥 **1st** 1st **division** 分配 **,** ,

指挥第一师，

24th [ə; eɪ] . [si:] . [ænd; ənd][dɪd] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['li:z]
24th 24th **A** 一个 **.** . **C** C **.** . **and** 和 **did** 做过 **gallant** 英勇 **and** 和 **meritorious** 有功绩的 **service** 服务 **in** 在 **the** 这 **pursuit** 追逐 **of** 的 **Lee's** 李氏
['ɑ:rmi][frʌm; frəm] ['pi:təzbə:g] [tu:; tə] [ˌæpə'mætəks] ,
Army 军队 **from** 从 **Petersburg** 圣彼得堡 **to** 到 **Appomattox** 阿波马托克斯 **,** ,

在第24装甲师服役期间，从彼得斯堡到阿波马托克斯追击李将军的军队，表现英勇，功勋卓著。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] [brə'vet] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ju:] . [es] . [vɑ:lz] .
for 为了 **which** 哪个 **he** 他 **was** 曾是 **promoted** 推广 **Brevet** 特许状 **-** - **Captain** 队长 **of** 的 **U** U **.** . **S** S **.** . **Vols** 卷 **.** .

因此他被晋升为美国志愿军名誉队长。

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
by 经过 **the** 这 **President** 总统 **.** .

由总统签署。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði][en] . [i:] . ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌvi 'e] .
When 什么时候 **the** 这 **regiment** 团 **was** 曾是 **ordered** 订购 **to** 到 **the** 这 **N** N **.** . **E** E **.** . **District** 区 **of** 的 **Va** 瓦 **.** .

该团奉命前往弗吉尼亚州东北区。

['kæptɪn] [frai] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['du:ti][ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['esɪks] ,
Captain 队长 **Frye** 弗莱 **was** 曾是 **assigned** 分配 **to** 到 **duty** 责任 **in** 在 **the** 这 **sub** 子 **-** - **district** 区 **of** 的 **Essex** 埃塞克斯 **,** ,

弗莱上尉被派往埃塞克斯分区任职。

[æz; əz]['proʊvoʊst] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['fri:dmən] , [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz]
as 作为 **Provost** 教务长 **-** - **Marshal** 元帅 **and** 和 **Assistant** 助手 **Superintendent** 校长 **of** 的 **Freedmen** 自由人 **,** , **in** 在 **the** 这 **Counties** 县
[ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] , [ˌvi 'e] . ,
of 的 **Northumberland** 诺森伯兰郡 **and** 和 **Westmoreland** 韦斯特摩兰 **,** , **Va** 瓦 **.** . **,** ,

曾任弗吉尼亚州诺森伯兰县和威斯特摩兰县的宪兵队长兼自由民助理主管

[wer] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstəd] [aʊt] .
where 在哪里 **he** 他 **served** 服务 **until** 直到 **ordered** 订购 **to** 到 **be** 是 **mustered** 集结 **out** 出去 **.** .

他在那里服役，直到接到退伍命令。

[lu:'tenənt] ['lenərd] ['bʌtlər] ['entərd] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] 2d [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [eɪtʃ] .
Lieutenant 中尉 **Leonard** 伦纳德 **Butler** 巴特勒 **entered** 进入 **service** 服务 **as** 作为 **2d** 2d **Lieutenant** 中尉 **of** 的 **Co** 合作 **.** . **H** H **.** .

伦纳德·巴特勒中尉以H连二等中尉的身份入伍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] 1st [lu:'tenənt] [ˌsi: 'oʊ] . [di:] , [noʊ'vembər][wʌn] , - - .
He 他 **was** 曾是 **promoted** 推广 **1st** 1st **Lieutenant** 中尉 **Co** 合作 **.** . **D** D **,** , **November** 十一月 **1** 1 **,** , **'** - **62** - **.** .

1962年11月1日，他晋升为D连中尉。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌsiː 'oʊ] . [diː][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - - [tuː; tə]['eɪprəl] - , - - .

He	commanded	Co	.	D	from	December	'	62	to	April	14	,	'	63	.
他	命令	合作	.	D	从	十二月	-	-	到	四月	-	,	-	-	.

1962 年 12 月至 1963 年 4 月 14 日，他担任 D 连连长。

[kɑːl] . ['tʃɑːz] .

Col	.	Chas	.
上校	.	查斯	.

查尔斯上校

- [dʒɔɪnd][ˌsiː 'oʊ] . [diː][æz; əz] 1st [luː'tenənt] , [dʒuːn] - , - ,

Sellmer	joined	Co	.	D	as	1st	Lieutenant	,	June	13	,	1863	,
-	加入	合作	.	D	作为	1st	中尉	,	六月	-	,	-	,

1863 年 6 月 13 日，塞尔默加入 D 连，担任第一中尉，

[frʌm; frəm] 1st ['sɑːrdʒənt] ['bætəri] [diː] 1st [juː] . [es] . [ɑːr'tɪləri] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd]

from	1st	Sergeant	Battery	D	1st	U	.	S	.	Artillery	,	in	which	he	had	served
从	1st	军士	电池	D	1st	U	.	S	.	炮兵	,	在	哪个	他	有	服务

[frʌm; frəm][noʊ'vembər][eɪt] ,

from	November	8	,
从	十一月	8	,

他曾是美国陆军第一炮兵团D连第一军士长，自11月8日起在该连服役。

- , [tuː; tə] [deɪt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] 11th [meɪn] .

1854	,	to	date	of	joining	11th	Maine	.
-	,	到	日期	的	加入	11th	缅因州	.

1854年至今，加入缅因州第11步兵团。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] [flɑː] . , (['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] ['sekənd] ['semɪnoʊl] [wɔːr] ,)

During	these	nine	years	he	served	in	Fla	.	,	(	taking	part	in	second	Seminole	War	,	)
期间	这些	九	年	他	服务	在	佛罗里达州	.	,	(	采取	部分	在	第二	塞米诺尔人	战争	,	)

[ˌvi 'e] . ,

Va	.	,
瓦	.	,

在这九年间，他曾在佛罗里达州（参加了第二次塞米诺尔战争）和弗吉尼亚州服役。

[lɑː] . , [ænd; ənd][es] . [siː] . ,

La	.	,	and	S	.	C	.	,
拉	.	,	和	S	.	C	.	,

路易斯安那州和南卡罗来纳州，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [sə'rendər] [ʌv; əv][bə'tɑːn] [ruːʒ] ['ɑːrsənl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	was	present	at	surrender	of	Baton	Rouge	Arsenal	to	the	State	of
和	曾是	展示	在	投降	的	指挥棒	胭脂	兵工厂	到	这	状态	的

[luˌiːzi'ænə] [ɪn] ['februeri] ,

Louisiana	in	February	,
路易斯安那州	在	二月	,

并于二月份亲历了巴吞鲁日兵工厂向路易斯安那州投降的仪式。

- , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['splendɪd] ['ɔfɚz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔːz] .

1861	,	declining	splendid	offers	made	him	if	joining	the	Southern	Cause	.
-	,	下降	灿烂	优惠	制成	他	如果	加入	这	南方	原因	.

1861年，他拒绝了加入南方邦联所获得的优厚待遇。

[luː'tenənt] - ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði] 11th [meɪn] ,

Lieutenant	Sellmer	acted	as	instructor	of	Artillery	to	the	11th	Maine	,
中尉	-	行动	作为	讲师	的	炮兵	到	这	11th	缅因州	,

塞尔默中尉担任缅因州第11步兵团的炮兵教官。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [aɪ] . [dʒiː] . ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ə'miljə] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kə'mænd]

and	as	A	.	A	.	I	.	G	.	District	of	Amelia	Island	until	ordered	to	command
和	作为	一个	.	一个	.	我	.	G	.	区	的	阿米莉亚	岛	直到	订购	到	命令

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] - [men] [frʌm; frəm] [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [siː] ,

a	detachment	of	40	men	from	Co	.	'	s	C	,
一个	分离	的	-	男人	从	合作	.	-	s	C	,

并担任阿米莉亚岛地区陆军航空兵司令，直到奉命指挥C连一支由40人组成的特遣队。

[iː] , [dʒiː] & [keɪ] , 11th [meɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ɑː'tɪlərɪst] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . ,

E	,	G	&	K	,	11th	Maine	to	serve	as	artillerists	on	Morris	Island	,	S	.	C	.	,
E	,	G	&	K	,	11th	缅因州	到	服务	作为	炮兵	在	莫里斯	岛	,	S	.	C	.	,

E、G 和 K，第 11 缅因州步兵团，将在南卡罗来纳州莫里斯岛担任炮兵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd] [fɔːrt] ['waːgnə] , ['mænɪŋ] ['mɔːrtər] ['bætəriz] [ænd; ənd]

during	the	siege	of	Charleston	and	Fort	Wagner	,	manning	mortar	batteries	and
期间	这	围城	的	查尔斯顿	和	堡	瓦格纳	,	曼宁	砂浆	电池	和

[ðə; ði] ['feɪməs] " [swɑːmp] ['eɪndʒl] ,

the	famous	"	Swamp	Angel	,
这	著名的	"	沼泽	天使	,

在查尔斯顿和瓦格纳堡围城战期间，操作迫击炮阵地和著名的“沼泽天使”

" [wɪtʃ] ['faɪərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	which	fired	the	first	shell	into	the	city	.
"	哪个	被解雇	这	第一的	壳	进入	这	城市	.

“向城市发射了第一枚炮弹。”

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] .

Upon	the	organization	of	the	"	Army	of	the	James	"	he	was	appointed	A	.
之上	这	组织	的	这	"	军队	的	这	詹姆斯	"	他	曾是	任命	一个	.

[ə; eɪ] . [aɪ] . [dʒiː] . 3d [brɪg] .

A	.	I	.	G	.	3d	Brig	.
一个	.	我	.	G	.	3d	布里格	.

在“詹姆斯军团”组建后，他被任命为陆军参谋长第3准将。

1st

1st
1st

第一

[dɪv] . 10th [ə; eɪ] . [siː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [aɪ] . [dʒiː] . 1st

Div	.	10th	A	.	C	.	and	A	.	A	.	I	.	G	.	1st
div	.	10th	一个	.	C	.	和	一个	.	一个	.	我	.	G	.	1st

第 10 区 AC 和 AAIG 第一

[dɪv] . 10th [ə; eɪ] . [siː] . [dɪ'sembər] - .

Div	.	10th	A	.	C	.	December	1864	.
div	.	10th	一个	.	C	.	十二月	-	.

第 10 师 AC 1864 年 12 月。

[prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [ˌsiː 'oʊ] . [biː] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Promoted	Captain	Co	.	B	,	July	17	,	1864	.
推广	队长	合作	.	B	,	七月	-	,	-	.

1864年7月17日晋升为B连上尉。

['kæptɪn] - [sɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ɑːr] . [es] . ['fɑːstər] , [kə'mændɪŋ]

Captain	Sellmer	served	on	the	staff	of	Major	-	General	R	.	S	.	Foster	,	commanding
队长	-	服务	在	这	职员	的	主要的	-	一般的	拉	.	S	.	促进	,	指挥

1st [dɪv] .

1st	Div	.
1st	div	.

塞尔默上尉曾在第一师师长RS·福斯特少将的参谋部任职。

24th [ə; eɪ] . [siː] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

24th	A	.	C	.	during	the	winter	of	1864	,	to	July	,	1865	,	and	as	A	.	A	.
24th	一个	.	C	.	期间	这	冬天	的	-	,	到	七月	,	-	,	和	作为	一个	.	一个	.

[aɪ] . [dʒiː] . [ʌv; əv] [dept] . [ˌvi 'e] .

I	.	G	.	of	Dept	.	Va	.
我	.	G	.	的	部门	.	瓦	.

1864 年冬季至 1865 年 7 月，担任第 24 空军司令部司令，并担任弗吉尼亚州陆军总司令。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

from	that	time	to	muster	out	of	the	regiment	.
从	那	时间	到	鼓起	出去	的	这	团	.

从那时起直到从该团退伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɛvɪtɪd] ['meɪdʒər][fɔːr; fər] " [kən'spɪkjuəs] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][fɔːrt] ['grɛg] ,

He	was	breveted	Major	for	"	conspicuous	gallantry	in	the	assault	on	Fort	Gregg	,
他	曾是	特许状	主要的	为了	"	显眼的	英勇	在	这	突击	在	堡	格雷格	,

[ˌvi 'e] . ,

Va	.	,
瓦	.	,

他因在弗吉尼亚州格雷格堡的进攻中表现出的“杰出英勇”而被授予少校军衔。

" [ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] " ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]

"	and	Lieutenant	-	Colonel	for	"	gallant	and	meritorious	services	during	the	war
"	和	中尉	-	上校	为了	"	英勇	和	有功绩的	服务	期间	这	战争

.

:
.

并因“在战争期间英勇善战”而被授予中校军衔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][bə'tɑːn] [ruːʒ] ['ɑːrsənl] , [lɑː] . - ,

"	He	was	in	the	field	from	the	surrender	of	Baton	Rouge	Arsenal	,	La	.	1861	,
"	他	曾是	在	这	场地	从	这	投降	的	指挥棒	胭脂	兵工厂	,	拉	.	-	,

“他从1861年路易斯安那州巴吞鲁日兵工厂投降时就一直在战场上，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['liːz] [sə'rendər] , [wʌz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] , [ðoʊ] ['nevər]

until	the	war	ended	with	Lee's	surrender	,	was	twice	wounded	,	though	never
直到	这	战争	结束	和	李氏	投降	,	曾是	两次	受伤	,	尽管	绝不

[rɪ'pɔːrtɪd] [ə'fɪʃəli] .

reported	officially	.
据报道	官方	.

直到李将军投降，战争结束，他曾两次受伤，但从未正式报告过。

[ə'pɔɪntɪd] 2d [luː'tenənt] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] [sep'tembər] 2d , - .

Appointed	2d	Lieutenant	U	.	S	.	Army	September	2d	,	1867	.
任命	2d	中尉	U	.	S	.	军队	九月	2d	,	-	.

1867年9月2日被任命为美国陆军少尉。

['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][juː] . [es] . [ɑːr'tɪlәri] [skuːl] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] . , [ɪn] - .

Graduated	at	the	U	.	S	.	Artillery	School	at	Fortress	Monroe	,	Va	.	,	in	1872	.
毕业	在	这	U	.	S	.	炮兵	学校	在	堡垒	门罗	,	瓦	.	,	在	-	.

1872年毕业于弗吉尼亚州门罗堡的美国炮兵学校。

[prə'moʊtɪd] 1st [luː'tenənt] , 3d [ɑːr'tɪlәri] , [dʒʊ'laɪ] 2d , - , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hoʊldz][tuː; tə]

Promoted	1st	Lieutenant	,	3d	Artillery	,	July	2d	,	1877	,	which	position	he	holds	to
推广	1st	中尉	,	3d	炮兵	,	七月	2d	,	-	,	哪个	位置	他	持有	到

[deɪt] ,

date	,
日期	,

1877年7月2日晋升为第3炮兵团上尉，并一直担任该职务至今。

([ə; eɪ] [luːˈtenənt] [fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] ,
(a Lieutenant for 23 years ,
(一个 中尉 为了 - 年 ,

(担任中尉23年，

) [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərmənt][baɪ][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [ɪn] - .
) with no hope for promotion before his retirement by operation of law in 1896 .
) 和 不 希望 为了 晋升 前 他的 退休 经过 手术 的 法律 在 - .

) 在 1896 年依法退休之前，没有晋升的希望。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈjɪrz] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] ,
During his 23 years service as a commissioned officer of the regular army ,
期间 他的 - 年 服务 作为 一个 委托 官 的 这 常规的 军队 ,

在他担任正规军军官的23年里，

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [kəˈpæsəti] — [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] ,
he has served in almost every capacity — Commissary of Subsistence ,
他 有 服务 在 几乎 每一个 容量 — 小卖部 的 生存 ,
[ˈkwɔːrtərmæstər] , [ˈædʒʊtənt] , [ˈɔːrdnəns] [ˈɑːfɪsər] , [poʊst] [ˈtreʒərər] ,
Quartermaster , Adjutant , Ordnance Officer , Post Treasurer ,
军需 , 副官 , 军械 官 , 邮政 财务主管 ,

他几乎担任过所有职务——后勤供应官、军需官、副官、军械官、驻地财务主管。

[rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfɪsər] , [ˈbætəri] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [ˈbætəriz] [ɪn]
Recruiting Officer , Battery Commander of heavy and light Artillery Batteries in
招聘 官 , 电池 指挥官 的 重的 和 光 炮兵 电池 在
[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
almost every State of the Union .
几乎 每一个 状态 的 这 联盟 .

几乎每个州的征兵官、重炮兵和轻炮兵连连长。

[ˈkæptɪn] [ˈælbərt] [ˈmæksfiːld] [ˈentərd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈpraɪvət] [ɪn][ˌsiː ˈoʊ] . [siː] , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd]
Captain Albert Maxfield entered service as Private in Co . C , was promoted
队长 阿尔伯特 马克斯菲尔德 进入 服务 作为 私人的 在 合作 . C , 曾是 推广
[ˈkɑːmɪseri] [ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,
Commissary Sergeant of the Regiment ,
小卖部 军士 的 这 团 ,

艾伯特·马克斯菲尔德上尉以列兵身份加入C连，后晋升为该团的军需军士长。

[ˈdʒænjueri][θriː] , - - .
January 3 , ' 63 .
一月 3 , - - .

1963年1月3日。

[ˌriːɪnˈlɪstɪd] [ˈfebrueri] - , - - .
Reenlisted February 29 , ' 64 .
重新入伍 二月 - , - - .

1964年2月29日重新入伍。

[prəˈmoʊtɪd] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [mɑːrtʃ] [wʌn] , - - , 2d [luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] , [meɪ] - , - - , 1st
Promoted Sergeant - Major March 1 , ' 64 , 2d Lieutenant Co . D , May 10 , ' 64 , 1st
推广 军士 - 主要的 行进 1 , - - , 2d 中尉 合作 . D , 可能 - , - - , 1st
[luːˈtenənt] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː] ,
Lieutenant Co . D ,
中尉 合作 . D ,

1964年3月1日晋升为军士长，1964年5月10日晋升为D连二等中尉，1964年5月10日晋升为D连一等中尉。

[dʒʊˈlaɪ] - , - - , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌsiː ˈoʊ] . [eɪtʃ] , [dɪˈsembər] - , - - .
July 18 , ' 64 , and Captain Co . H , December 17 , ' 64 .
七月 - , - - , 和 队长 合作 . H , 十二月 - , - - .

1964 年 7 月 18 日，以及 1964 年 12 月 17 日 H 连上尉。

[luː'tenənt] ['mæksfiːld] [kə'mɑːndid] [ˌsiː 'oʊ] . [diː] , [frʌm; frəm][dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , - -

Lieutenant	Maxfield	commanded	Co	.	D	,	from	June	2	,	'	64	to	July	28	,	'	64
中尉	马克斯菲尔德	命令	合作	.	D	,	从	六月	2	,	-	-	到	七月	-	,	-	-

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɔːgəst] - ,

and	from	August	29	,
和	从	八月	-	,

马克斯菲尔德中尉于1964年6月2日至1964年7月28日以及1964年8月29日起指挥D连。

- - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , - - .

-	-	to	December	21	,	'	64	.
-	-	到	十二月	-	,	-	-	.

1964 年至 1964 年 12 月 21 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - - .

He	was	slightly	wounded	October	7	,	'	64	.
他	曾是	轻微地	受伤	十月	7	,	-	-	.

1964年10月7日，他受了轻伤。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][frʌm; frəm][noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - - , [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

He	commanded	the	regiment	from	November	2	,	'	64	,	until	after	the
他	命令	这	团	从	十一月	2	,	-	-	,	直到	后	这

[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Presidential	Election	,
总统	选举	,

他从1964年11月2日起担任该团指挥官，直至总统选举之后。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][biː] . [ef] .

the	Eleventh	being	one	of	the	regiments	selected	by	Major	-	General	B	.	F	.
这	第十一	存在	一	的	这	军团	已选	经过	主要的	-	一般的	B	.	F	.

['bʌtlər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Butler	to	assist	in	keeping	the	peace	in	New	York	City	during	the	election	.
巴特勒	到	协助	在	保持	这	和平	在	新的	约克	城市	期间	这	选举	.

第十一团是巴特勒少将挑选出来协助在选举期间维护纽约市治安的团之一。

[ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi][frʌm; frəm] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ,

In	the	campaign	in	pursuit	of	Lee's	Army	from	Petersburg	to	Appomattox	,
在	这	活动	在	追逐	的	李氏	军队	从	圣彼得堡	到	阿波马托克斯	,

在从彼得斯堡到阿波马托克斯追击李将军军队的战役中，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [fiːld] ['ɑːfɪsər][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

there	being	but	one	field	officer	on	duty	with	the	regiment	,
那里	存在	但	一	场地	官	在	责任	和	这	团	,

该团只有一名野战军官值班。

['kæptɪn] ['mæksfiːld][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

Captain	Maxfield	was	assigned	to	the	command	of	the	left	wing	.
队长	马克斯菲尔德	曾是	分配	到	这	命令	的	这	左边	翼	.

马克斯菲尔德上尉被任命为左翼指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [went] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [wʌz; wəz] [dɪ'klerd]

He	was	taken	prisoner	at	Appomattox	,	went	to	Annapolis	,	was	declared
他	曾是	已采取	囚犯	在	阿波马托克斯	,	去	到	安纳波利斯	,	曾是	声明

[iks'tʃeindʒd] [meɪ] [wʌn] ,

exchanged	May	1	,
交换	可能	1	,

他在阿波马托克斯被俘，被押往安纳波利斯，于5月1日被宣布交换获释。

- - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

-	-	and	returned	to	the	regiment	.
-	-	和	返回	到	这	团	.

1964年，他返回了部队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] 24th [ə; eɪ] . [siː]

He	was	member	of	a	Court	-	Martial	at	Headquarters	1st	division	24th	A	.	C
他	曾是	成员	的	一个	法庭	-	马歇尔	在	总部	1st	分配	24th	一个	.	C

. [waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃæpɪnz] [fɑːrm] ,

.	while	the	regiment	was	at	Chapin's	Farm	,
.	尽管	这	团	曾是	在	查平的	农场	,

当该团驻扎在查平农场时，他是第24装甲团第1师司令部军事法庭的成员。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][kæmp][ʌv; əv] 20th [en] . [waɪ] . [es] . [em] . [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - .

and	also	at	camp	of	20th	N	.	Y	.	S	.	M	.	in	the	summer	of	'	65	.
和	还	在	营	的	20th	N	.	是	.	S	.	M	.	在	这	夏天	的	-	-	.

1965 年夏天，他还参加了第 20 届纽约州军事学院的夏令营。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [iː] . ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌvi 'e] . [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	the	regiment	was	ordered	to	the	N	.	E	.	District	of	Va	.	he	was
什么时候	这	团	曾是	订购	到	这	N	.	E	.	区	的	瓦	.	他	曾是

['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

given	command	of	the	Sub	-	District	of	Essex	,
给定	命令	的	这	子	-	区	的	埃塞克斯	,

当该团奉命前往弗吉尼亚州东北部地区时，他被任命为埃塞克斯分区的指挥官。

[kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['esɪks] , ['mɪdlseks] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['læŋkæstər] ,

comprising	the	counties	of	Essex	,	Middlesex	,	King	and	Queen	,	Lancaster	,
包括	这	县	的	埃塞克斯	,	米德尔塞克斯	,	国王	和	女王	,	兰开斯特	,

['rɪtʃmənd] , [wɛst'mɔrlənd] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] ,

Richmond	,	Westmoreland	and	Northumberland	,
里士满	,	韦斯特摩兰	和	诺森伯兰郡	,

包括埃塞克斯郡、米德尔塞克斯郡、国王和王后郡、兰开斯特郡、里士满郡、威斯特摩兰郡和诺森伯兰郡，

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ˌtæpə'hænək] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]

with	Headquarters	at	Tappahannock	,	where	he	remained	until	ordered	to	be
和	总部	在	塔帕汉诺克	,	在哪里	他	剩余	直到	订购	到	是

['mʌstəd] [aʊt] .

mustered	out	.
集结	出去	.

总部设在塔帕汉诺克，他一直待在那里，直到接到退伍命令。

['kæptɪn] ['ɛlɜ-i] [diː] . ['pɝː:kənz, 'pɝː:kɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['pɝː:kənz, 'pɝː:kɪnz] , [huː] [sɜːrvd]

Captain	Ellery	D	.	Perkins	was	the	son	of	James	Perkins	,	who	served
队长	埃勒里	D	.	珀金斯	曾是	这	儿子	的	詹姆斯	珀金斯	,	WHO	服务

[ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

in	the	war	of	1812	,
在	这	战争	的	-	,

埃勒里·D·珀金斯上尉是詹姆斯·珀金斯的儿子，詹姆斯·珀金斯曾参加过1812年战争。

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] 17th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] .

a	musician	in	the	17th	U	.	S	.	Infantry	.
一个	音乐家	在	这	17th	U	.	S	.	步兵	.

美国第17步兵团的一名乐手。

['kæptɪn] ['pɝː:kənz, 'pɝː:kɪnz] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] . [biː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd]

Captain	Perkins	entered	service	a	Private	in	Co	.	B	,	he	was	promoted
队长	珀金斯	进入	服务	一个	私人的	在	合作	.	B	,	他	曾是	推广

['sɑːrdʒənt] [sep'tembər] [eɪt] ,

Sergeant	September	8	,
军士	九月	8	,

珀金斯上尉以列兵身份入伍，隶属B连，9月8日晋升为中士。

- - , ['kɑːmɪseri] - ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][mɑːrtʃ][wʌn] , - - , 2d [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] . [diː]

' 62 , Commissary - Sergeant of the regiment March 1 , ' 64 , 2d Lieutenant Co . D

- - , 小卖部 - 军士 的 这 团 行进 1 , - - , 2d 中尉 合作 . D

, [dʒʊ'laɪ] - , - - ,

, July 19 , ' 64 ,

, 七月 - , - - ,

1962年，担任团军需官军士长；1964年3月1日，担任D连二等中尉；1964年7月19日，

1st [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] . [diː] , [dɪ'sembər] - , - - , [ænd; ənd]

1st Lieutenant Co . D , December 18 , ' 64 , and

1st 中尉 合作 . D , 十二月 - , - - , 和

第一中尉，D连，1964年12月18日，

['kæptɪn] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , ['eɪprəl] - , - - .

Captain Co . K , April 16 , ' 65 .

队长 合作 . K , 四月 - , - - .

K连上尉，1965年4月16日。

[luː'tenənt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]['æktɪd][ɑːr] . [kjuː] . [em] . [frʌm; frəm][noʊ'vembər][wʌn] , - - [tuː; tə]

Lieutenant Perkins acted R . Q . M . from November 1 , ' 64 to

中尉 珀金斯 行动 拉 . 问 . M . 从 十一月 1 , - - 到

[noʊ'vembər] - , - - , [kə'mɑːndid] [ˌsiː 'oʊ] . [ef] ,

November 30 , ' 64 , Commanded Co . F ,

十一月 - , - - , 命令 合作 . F ,

珀金斯中尉于 1964 年 11 月 1 日至 1964 年 11 月 30 日担任军需官，指挥 F 连。

[frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [wʌn] , - - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - , - - .

from December 1 , ' 64 to December 21 , ' 64 .

从 十二月 1 , - - 到 十二月 - , - - .

从1964年12月1日至1964年12月21日。

[kə'mɑːndid] [ˌsiː 'oʊ] . [diː][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - , - - [tuː; tə] ['februeri] , - - , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Commanded Co . D from December 21 , ' 64 to February , ' 65 , and from

命令 合作 . D 从 十二月 - , - - 到 二月 , - - , 和 从

[mɑːrtʃ] , - - [tuː; tə]['eɪprəl] - , - - .

March , ' 65 to April 16 , ' 65 .

行进 , - - 到 四月 - , - - .

1964 年 12 月 21 日至 1965 年 2 月以及 1965 年 3 月至 1965 年 4 月 16 日期间担任 D 连连长。

[kə'mɑːndid] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [frʌm; frəm]['eɪprəl] - , - - , [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

Commanded Co . K , from April 16 , ' 65 , until mustered out of service .

命令 合作 . K , 从 四月 - , - - , 直到 集结 出去 的 服务 .

从 1865 年 4 月 16 日起担任 K 连连长，直至退役。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌvi 'e] . ,

When the regiment was ordered to the Northeastern District of Va . ,

什么时候 这 团 曾是 订购 到 这 东北部 区 的 瓦 . ,

该团奉命前往弗吉尼亚州东北部地区时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æz; əz]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

he was assigned to duty as Provost - Marshal and Assistant Superintendent

他 曾是 分配 到 责任 作为 教务长 - 元帅 和 助手 校长

[ʌv; əv] ['friːdmən] [fɔːr; fər] [ˌræpə'hænnək] ['kaʊnti] ,

of Freedmen for Rappahannock County ,

的 自由人 为了 拉帕汉诺克 县 ,

他被任命为拉帕汉诺克县宪兵队长兼自由民助理主管。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

with Headquarters at the village of Washington ,

和 总部 在 这 村庄 的 华盛顿 ,

总部设在华盛顿村，

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][en] . [iː] . [ˌvi 'e] . ,

and	later	was	appointed	Provost	-	Marshal	of	the	District	of	N	.	E	.	Va	.	,
和	之后	曾是	任命	教务长	-	元帅	的	这	区	的	N	.	E	.	瓦	.	,

后来被任命为弗吉尼亚州东北部地区的宪兵队长。

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [hɪl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

on	the	staff	of	Brevet	Brigadier	-	General	J	.	A	.	Hill	,	commanding	the	district
在	这	职员	的	特许状	准将	-	一般的	J	.	一个	.	爬坡道	,	指挥	这	区

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

with	Headquarters	at	Fredericksburg	,
和	总部	在	弗雷德里克斯堡	,

在名誉准将JA Hill的参谋部任职，该准将指挥着以弗雷德里克斯堡为总部的该地区。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] .

which	position	he	held	until	ordered	to	City	Point	,	Va	.	,	to	be	mustered	out	.
哪个	位置	他	握住	直到	订购	到	城市	观点	,	瓦	.	,	到	是	集结	出去	.

他一直担任该职位，直到奉命前往弗吉尼亚州城市点退伍。

[luː'tenənt] ['nelsn] [eɪtʃ] . ['nɔːrɪs] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] . [ef] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

Lieutenant	Nelson	H	.	Norris	entered	service	as	Private	in	Co	.	F	,	was	wounded
中尉	纳尔逊	H	.	诺里斯	进入	服务	作为	私人的	在	合作	.	F	,	曾是	受伤

[æt; ət] [fer] [oʊks] ,

at	Fair	Oaks	,
在	公平的	橡树	,

纳尔逊·H·诺里斯中尉以列兵身份加入F连，在费尔奥克斯战役中负伤。

[ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] , [noʊ'vembər] - , - - ,

Va	.	,	May	31	,	'	62	,	was	promoted	Hospital	Steward	,	November	22	,	'	62	,
瓦	.	,	可能	-	,	-	-	,	曾是	推广	医院	管家	,	十一月	-	,	-	-	,

1962年5月31日，弗吉尼亚州；1962年11月22日，晋升为医院管事。

[rɪ'zaɪnd] ['wɔːrənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] . [siː][æz; əz] ['praɪvət] , [meɪ] [wʌn] , - - ,

resigned	warrant	and	was	transferred	to	Co	.	C	as	Private	,	May	1	,	'	64	,
辞职	保证	和	曾是	转移	到	合作	.	C	作为	私人的	,	可能	1	,	-	-	,

1964年5月1日，辞去军衔，调入C连担任列兵。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['strɔːberi] [pleɪnz] , [ˌvi 'e] . , [dʒʊ'laɪ] - , - - , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] 2d

was	wounded	at	Strawberry	Plains	,	Va	.	,	July	26	,	'	64	,	was	promoted	2d
曾是	受伤	在	草莓	平原	,	瓦	.	,	七月	-	,	-	-	,	曾是	推广	2d

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [biː] ,

Lieutenant	of	Co	.	B	,
中尉	的	合作	.	B	,

1964年7月26日在弗吉尼亚州草莓平原负伤，晋升为B连少尉。

['ɔːgəst] - , - - , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - - ,

August	13	,	'	64	,	was	wounded	at	Hatcher's	Run	,	Va	.	,	April	2	,	'	65	,
八月	-	,	-	-	,	曾是	受伤	在	孵化器的	跑步	,	瓦	.	,	四月	2	,	-	-	,

1964年8月13日，在弗吉尼亚州哈彻斯伦受伤；1965年4月2日，在弗吉尼亚州哈彻斯伦受伤。

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] 1st [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] . [diː] , ['eɪprəl] - , - - .

was	promoted	1st	Lieutenant	Co	.	D	,	April	16	,	'	65	.
曾是	推广	1st	中尉	合作	.	D	,	四月	-	,	-	-	.

1965年4月16日晋升为D连中尉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - , [wʌz; wəz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kæmp]

During	the	summer	of	'	65	,	was	member	of	a	Court	-	Martial	at	the	camp
期间	这	夏天	的	-	-	,	曾是	成员	的	一个	法庭	-	马歇尔	在	这	营

[ʌv; əv][ðə; ði] 20th [en] . [waɪ] . [es] . [em] . ,

of	the	20th	N	.	Y	.	S	.	M	.	,
的	这	20th	N	.	是	.	S	.	M	.	,

1965年夏天，他曾是纽约州第20军事军事法庭的成员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌvi 'e] .

and	when	the	regiment	was	ordered	to	the	Northeastern	District	of	Va	.
和	什么时候	这	团	曾是	订购	到	这	东北部	区	的	瓦	.

[hiː; hi][wʌz; wəz][ækt] .

he	was	Act	.
他	曾是	行为	.

当该团奉命前往弗吉尼亚州东北部地区时，他担任代理团长。

[ə'sɪstənt] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [poʊst]

Assistant	Adjutant	-	General	of	the	Sub	-	District	of	Essex	,	and	afterwards	Post
助手	副官	-	一般的	的	这	子	-	区	的	埃塞克斯	,	和	然后	邮政

[kjuː] . [em] . [æt; ət] [ˌtæpə'hænək] , [ˌvi 'e] . ,

Q	.	M	.	at	Tappahannock	,	Va	.	,
问	.	M	.	在	塔帕汉诺克	,	瓦	.	,

埃塞克斯分区助理副官长，之后担任弗吉尼亚州塔帕汉诺克的军需官。

[ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ˌvi 'e] . , [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] .

until	ordered	to	City	Point	,	Va	.	,	to	be	mustered	out	.
直到	订购	到	城市	观点	,	瓦	.	,	到	是	集结	出去	.

直到奉命前往弗吉尼亚州城市点退伍。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn]

After	leaving	service	he	studied	medicine	and	graduated	at	Dartmouth	College	,	in
后	离开	服务	他	研究	药品	和	毕业	在	达特茅斯	大学	,	在
-	-	,										
'	67	,										
-	-	,										

退伍后，他学习医学，并于1967年毕业于达特茅斯学院。

[sɪns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪst] [ɪn] [meɪn] , [wɪs'kɑːnsɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] [ɪn]

since	which	he	has	practised	in	Maine	,	Wisconsin	and	for	the	last	12	years	in
自从	哪个	他	有	已实践	在	缅因州	,	威斯康星州	和	为了	这	最后的	-	年	在

[ˌɪlə'nɔɪ] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

此后，他先后在缅因州、威斯康星州执业，并在伊利诺伊州执业了 12 年。

[luː'tenənt] ['gɪbsən] [es] . [bʌdʒ] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] 2d [luː'tenənt] .

Lieutenant	Gibson	S	.	Budge	entered	service	as	2d	Lieutenant	.
中尉	吉布森	S	.	预算	进入	服务	作为	2d	中尉	.

吉布森·S·巴奇中尉以少尉军衔入伍。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] ['wɑːʃɪŋtən] .

He	resigned	on	account	of	disability	before	the	regiment	left	Washington	.
他	辞职	在	帐户	的	残疾	前	这	团	左边	华盛顿	.

在部队离开华盛顿之前，他因伤残而辞职。

[luː'tenənt] ['frænsɪs] [em] . ['dʒɑːnsən] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] 2d

Lieutenant	Francis	M	.	Johnson	entered	service	as	Sergeant	,	was	promoted	2d
中尉	弗朗西斯	M	.	约翰逊	进入	服务	作为	军士	,	曾是	推广	2d

[luː'tenənt] , [mɑːrtʃ] - , - - .

Lieutenant	,	March	18	,	'	62	.
中尉	,	行进	-	,	-	-	.

弗朗西斯·M·约翰逊中尉以军士长身份入伍，1962 年 3 月 18 日晋升为少尉。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌsiː 'oʊ] . [diː][frʌm; frəm][dʒuːn] - ,

He	commanded	Co	.	D	from	June	22	,
他	命令	合作	.	D	从	六月	-	,

他于6月22日起担任D连连长。

- - [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] ['bætlz] [bɪ'fɔːr] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt]
' 62 until after the Seven Days Battles before Richmond and until after the regiment
- - 直到 后 这 七 天 战斗 前 里士满 和 直到 后 这 团
[ə'raɪvd] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] ,
arrived at Harrison's Landing ,
到达的 在 哈里森的 降落 ,

从1962年到里士满七日战役之后，再到该团抵达哈里森登陆点之后，

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['eɪprəl] - , - - , [tuː; tə][dʒuːn] , - - .
also from April 14 , ' 63 , to June , ' 63 .
还 从 四月 - , - - , 到 六月 , - - .

也包括 1963 年 4 月 14 日至 1963 年 6 月期间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['mæθjuːz] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , [noʊ'vembər] - , - - .
He was taken prisoner in Mathews County , Va . , November 24 , ' 62 .
他 曾是 已采取 囚犯 在 马修斯 县 , 瓦 . , 十一月 - , - - .

1962年11月24日，他在弗吉尼亚州马修斯县被俘。

[luː'tenənt] ['dʒʌdsn][el] . [jʌŋ] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['sɑːrdʒənt] , [ˌriːɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] - , - - ,
Lieutenant Judson L . Young entered service as Sergeant , reenlisted January 16 , ' 64 ,
中尉 贾德森 L . 年轻的 进入 服务 作为 军士 , 重新入伍 一月 - , - - ,
[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [diːp] [rʌn] ,
was wounded at Deep Run ,
曾是 受伤 在 深的 跑步 ,

贾德森·L·杨中尉以军士军衔入伍，于1964年1月16日续签服役合同，在深溪战役中负伤。

[ˌvi 'e] . , ['ɔːgəst] - , - - , [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] 1st ['sɑːrdʒənt] , [sep'tembər] - , - - , 2d
Va . , August 18 , ' 64 , was promoted 1st Sergeant , September 16 , ' 64 , 2d
瓦 . , 八月 - , - - , 曾是 推广 1st 军士 , 九月 - , - - , 2d
[luː'tenənt] [dɪ'sembər] - ,
Lieutenant December 18 ,
中尉 十二月 - ,

1964年8月18日，弗吉尼亚州，晋升为一级军士长；1964年9月16日，晋升为少尉；12月18日，晋升为少尉。

- - , [ænd; ənd] 1st [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] .
' 64 , and 1st Lieutenant Co .
- - , 和 1st 中尉 合作 .

'64，以及第一中尉连。

[ə; eɪ] , ['eɪprəl] - , - - .
A , April 25 , ' 65 .
一个 , 四月 - , - - .

A，1965年4月25日。

[æz; əz]['sɑːrdʒənt] , [hiː; hi]['æktɪd] 1st ['sɑːrdʒənt][frʌm; frəm] [meɪ] - , - - , [tuː; tə][noʊ'vembər] , - - ,
As Sergeant , he acted 1st Sergeant from May 31 , ' 62 , to November , ' 62 ,
作为 军士 , 他 行动 1st 军士 从 可能 - , - - , 到 十一月 , - - ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - ,
and from July 15 ,
和 从 七月 - ,

作为中士，他于 1962 年 5 月 31 日至 1962 年 11 月以及 1962 年 7 月 15 日起担任一级军士长。

- - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , - - .
' 63 , to July 10 , ' 64 .
- - , 到 七月 - , - - .

1963 年，至 1964 年 7 月 10 日。

[æz; əz] [luːˈtenənt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ˌsiː ˈoʊ] . [diː][frʌm; frəm] [ˈfebrueri] , - - [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - - ,

As	Lieutenant	he	commanded	Co	.	D	from	February	,	'	65	to	March	,	'	65	,
作为	中尉	他	命令	合作	.	D	从	二月	,	-	-	到	行进	,	-	-	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈeɪprəl] - ,

and	from	April	16	,
和	从	四月	-	,

他以中尉军衔指挥D连，时间从1965年2月到1965年3月，以及从4月16日起，

- - [tuː; tə][dʒuːn] - , - - , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] .

'	65	to	June	12	,	'	65	,	when	he	took	command	of	Co	.
-	-	到	六月	-	,	-	-	,	什么时候	他	采取	命令	的	合作	.

1965 年至 1965 年 6 月 12 日，他接管了连队。

[ə; eɪ] , [wɪtʃ] [kəˈmænd] [hiː; hi] [riˈteind] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌstəd] [aʊt] .

A	,	which	command	he	retained	until	mustered	out	.
一个	,	哪个	命令	他	保留	直到	集结	出去	.

A，他一直担任该职务直至退伍。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [iː] . ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌvi 'e] . ,

When	the	regiment	was	ordered	to	the	N	.	E	.	District	of	Va	.	,
什么时候	这	团	曾是	订购	到	这	N	.	E	.	区	的	瓦	.	,

该团奉命前往弗吉尼亚州东北部地区时，

[luːˈtenənt] [jʌŋ] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]['duːti][æz; əz]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt]

Lieutenant	Young	was	assigned	to	duty	as	Provost	-	Marshal	and	Assistant
中尉	年轻的	曾是	分配	到	责任	作为	教务长	-	元帅	和	助手

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] ['friːdmən] [fɔːr; fər] ['fɔːkiər] ['kaʊnti] ,

Superintendent	of	Freedmen	for	Fauquier	County	,
校长	的	自由人	为了	福基尔	县	,

杨中尉被任命为福基尔县宪兵队长兼自由民助理主管。

[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['wɑːrəntən] , [ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]

with	Headquarters	at	Warrenton	,	and	later	was	Provost	-	Marshal	and
和	总部	在	沃伦顿	,	和	之后	曾是	教务长	-	元帅	和

[əˈsɪstənt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] ['friːdmən] [fɔːr; fər] [,spɔtsil'veiniə] ['kaʊnti] ,

Assistant	Superintendent	of	Freedman	for	Spotsylvania	County	,
助手	校长	的	弗里德曼	为了	斯波特西瓦尼亚	县	,

总部设在沃伦顿，后来担任斯波特西瓦尼亚县的宪兵队长兼弗里德曼助理主管。

['hoʊldɪŋ] ['ɔːltərnət] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmənz] [kɔːrt] [æt; ət] [,spɔtsil'veiniə] [siː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd]

holding	alternate	sessions	of	the	Freedman's	Court	at	Spotsylvania	C	.	H	.	and
保持	备用	会议	的	这	自由人的	法庭	在	斯波特西瓦尼亚	C	.	H	.	和

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

the	City	of	Fredericksburg	.
这	城市	的	弗雷德里克斯堡	.

在斯波特西瓦尼亚县和弗雷德里克斯堡市交替举行自由民法庭会议。

[luːˈtenənt] ['rɑːbərt]['breidi] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] 1st ['sɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət]

Lieutenant	Robert	Brady	entered	service	as	1st	Sergeant	,	was	taken	prisoner	at
中尉	罗伯特	布雷迪	进入	服务	作为	1st	军士	,	曾是	已采取	囚犯	在

[fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . ,

Fair	Oaks	,	Va	.	,
公平的	橡树	,	瓦	.	,

罗伯特·布雷迪中尉以一级军士长的军衔入伍，在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘。

[meɪ] - , - - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [ɪn] ['lɪbi] ['prɪzn] , [æt; ət] ['prɪzn] [ɪn] ['sɔlsbɛri] , [en] . [siː] .

May	31	,	'	62	,	and	was	confined	in	Libby	Prison	,	at	Prison	in	Saulsbury	,	N	.	C	.
可能	-	,	-	-	,	和	曾是	受限	在	莉比	监狱	,	在	监狱	在	索尔兹伯里	,	N	.	C	.

,

,

,

1962年5月31日，他被关押在北卡罗来纳州索尔兹伯里市的利比监狱。

[ænd; ənd][æt; ət] [bel] [aɪl] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] ['rɪtʃmənd] , [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] , - - ,

and	at	Belle	Isle	in	the	James	River	opposite	Richmond	,	until	November	,	'	62	,
和	在	美女	小岛	在	这	詹姆斯	河	对面的	里士满	,	直到	十一月	,	-	-	,

在詹姆斯河对岸里士满的贝尔岛，一直到 1962 年 11 月。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pə'roʊld][ænd; ənd][sent][tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] . , [ʌn'tɪl] [dɪ'klerd] [iks'tʃeindʒd]

when	he	was	paroled	and	sent	to	Annapolis	,	Md	.	,	until	declared	exchanged
什么时候	他	曾是	假释	和	发送	到	安纳波利斯	,	马里兰州	.	,	直到	声明	交换

,

,

,

他获得假释后被送往马里兰州安纳波利斯，直到被宣布交换人质为止。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ðen] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [ˌvi 'e] . , [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	he	returned	to	the	regiment	,	then	at	Yorktown	,	Va	.	,	he	was
什么时候	他	返回	到	这	团	,	然后	在	约克镇	,	瓦	.	,	他	曾是

[prə'moʊtɪd] 2d [luː'tenənt] [ˌsiː 'oʊ] . [biː] ,

promoted	2d	Lieutenant	Co	.	B	,
推广	2d	中尉	合作	.	B	,

当他回到驻扎在弗吉尼亚州约克镇的部队时，他被晋升为B连少尉。

[ɑːk'toʊbər][wʌn] , - - , [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

October	1	,	'	62	,	transferred	to	Co	.
十月	1	,	-	-	,	转移	到	合作	.

1962年10月1日，转至公司。

[dʒiː]['noʊv] . - , - - , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'perd] [helθ] , [mɑːrtʃ] - , - - .

G	Nov	.	19	,	'	62	,	and	resigned	on	account	of	impaired	health	,	March	14	,	'	63	.
G	十一月	.	-	,	-	-	,	和	辞职	在	帐户	的	受损	健康	,	行进	-	,	-	-	.

G 于 1962 年 11 月 19 日就职，并于 1963 年 3 月 14 日因健康状况不佳而辞职。

1st

1st

1st

第一

['sɑːrdʒənt] ['æbnə] [ef] . ['bæsɪt] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] 1st ['sɑːrdʒənt]

Sergeant	Abner	F	.	Bassett	entered	service	as	Sergeant	,	was	promoted	1st	Sergeant
军士	阿布纳	F	.	巴塞特	进入	服务	作为	军士	,	曾是	推广	1st	军士

[noʊ'vembər][wʌn] , - - .

November	1	,	'	62	.
十一月	1	,	-	-	.

阿布纳·F·巴塞特中士入伍时为中士，1962 年 11 月 1 日晋升为一级军士长。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - ,

He	was	taken	prisoner	at	Fair	Oaks	,	Va	.	,	May	31	,	'	62	,
他	曾是	已采取	囚犯	在	公平的	橡树	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	,

1862年5月31日，他在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] 1st ['sɑːrdʒənt] ['breidi][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['noʊv] . , - - ,

and	was	a	prisoner	with	1st	Sergeant	Brady	and	others	until	Nov	.	,	'	62	,
和	曾是	一个	囚犯	和	1st	军士	布雷迪	和	其他的	直到	十一月	.	,	-	-	,

他和一级军士长布雷迪等人一起被俘，直到 1962 年 11 月才获释。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

when	he	returned	to	the	regiment	.
什么时候	他	返回	到	这	团	.

当他返回部队时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [rɪˈkruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['pɔːrtlənd] , [ˌem 'iː] . , [frʌm; frəm] [ɔːg] . - , - - , [tuː; tə]

He	was	on	recruiting	service	at	Portland	,	Me	.	,	from	Aug	.	15	,	'	63	,	to
他	曾是	在	招聘	服务	在	波特兰	,	我	.	,	从	八月	.	-	,	-	-	,	到

[dʒʊˈlaɪ] - , - - .

July	10	,	'	64	.
七月	-	,	-	-	.

1963 年 8 月 15 日至 1964 年 7 月 10 日，他在缅因州波特兰市从事征兵工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtərˌbɜːrg] , [ˌvi 'e] . , [sept] . - , - - ,

He	was	killed	on	the	picket	line	in	front	of	Petersburgh	,	Va	.	,	Sept	.	15	,	'	64	,
他	曾是	被杀	在	这	纠察	线	在	正面	的	圣彼得堡	,	瓦	.	,	九月	.	-	,	-	-	,

1964年9月15日，他在弗吉尼亚州彼得斯堡门前的纠察线上被杀害。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] 16th , [nɪr] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

and	was	buried	on	the	16th	,	near	our	camp	,
和	曾是	埋葬	在	这	16th	,	靠近	我们的	营	,

并于16日被埋葬在我们营地附近。

" [əˈmɪd][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['bulits] " — [soʊ] [riːdz] [ðə; ði] ['entri]

"	amid	the	booming	of	cannon	and	whistling	of	bullets	"	—	so	reads	the	entry
"	之中	这	蓬勃发展	的	大炮	和	吹口哨	的	子弹	"	—	所以	阅读	这	入口

[meɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]['mɔːrtən] .

made	in	the	diary	of	Sergeant	-	Major	Morton	.
制成	在	这	日记	的	军士	-	主要的	莫顿	.

“在隆隆的炮声和呼啸的子弹声中”——这是莫顿军士长的日记中的一段话。

[luːˈtenənt] [dʒəuˈsaiə][ef] . ['kiːn] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [meɪ]

Lieutenant	Josiah	F	.	Keene	entered	service	as	Private	,	was	promoted	Corporal	May
中尉	约西亚	F	.	基恩	进入	服务	作为	私人的	,	曾是	推广	下士	可能

- , - - .

16	,	'	62	.
-	,	-	-	.

约西亚·F·基恩中尉以列兵身份入伍，于 1962 年 5 月 16 日晋升为下士。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [oʊks] [swɑːmp] , [dʒuːn] - , - - ,

At	the	Battle	of	White	Oaks	Swamp	,	June	30	,	'	62	,
在	这	战斗	的	白色的	橡树	沼泽	,	六月	-	,	-	-	,

1962年6月30日，白橡树沼泽之战

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] ['ɔːrdərli] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [em] . ['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt]

he	acted	as	Orderly	to	Colonel	H	.	M	.	Plaisted	,	commanding	the	regiment
他	行动	作为	秩序	到	上校	H	.	M	.	普莱斯特	,	指挥	这	团

,

,

,

他担任该团团长H·M·普莱斯特德上校的勤务兵。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [æd'væns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	several	times	volunteered	to	advance	beyond	the	skirmish	line	to	a	point
和	一些	时代	自愿	到	进步	超过	这	小规模冲突	线	到	一个	观点

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

where	he	could	observe	any	attempt	on	the	part	of	the	enemy	to	cross	the
在哪里	他	可以	观察	任何	试图	在	这	部分	的	这	敌人	到	叉	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

他曾多次自愿越过小规模冲突线，到达可以观察敌军任何试图穿越沼泽的地点。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðiˌ] [θriː] ['hɔːrsɪz] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

Here	also	he	discovered	and	recovered	the	three	horses	tied	to	a	tree	,
这里	还	他	发现	和	恢复	这	三	马匹	系	到	一个	树	,

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiˌ] [laɪnz] ,

between	the	lines	,
之间	这	线条	,

他还在这里发现了拴在树上的三匹马，就在线条之间。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['juːniən]['ɑːrmi] ,

belonging	to	officers	of	the	Union	Army	,
属于	到	警官	的	这	联盟	军队	,

属于联邦军队军官的

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l][piː] . [rɪ'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [meɪn] .

to	which	Colonel	P	.	refers	in	his	report	to	the	Adjutant	-	General	of	Maine	.
到	哪个	上校	P	.	指	在	他的	报告	到	这	副官	-	一般的	的	缅因州	.

上校在给缅因州副官长的报告中提到了这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplimənˌtid]

For	his	coolness	and	services	during	the	battle	he	was	highly	complimented
为了	他的	凉爽	和	服务	期间	这	战斗	他	曾是	高度	赞扬

[baɪ]['kɜːrn(ə)l]['plɑːɪstɪd, 'pleɪstɪd] .

by	Colonel	Plaisted	.
经过	上校	普莱斯特	.

他在战斗中表现出的冷静和出色表现受到了普莱斯特德上校的高度赞扬。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['mæθjuːz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌvi 'e] . , ['noʊv] . - , - - ,

He	was	taken	prisoner	in	Matthews	Co	.	,	Va	.	,	Nov	.	24	,	'	62	,
他	曾是	已采取	囚犯	在	马修斯	合作	.	,	瓦	.	,	十一月	.	-	,	-	-	,

1862年11月24日，他在弗吉尼亚州马修斯县被俘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'roʊld] [frʌm; frəm] ['lɪbi] ['prɪzn] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] .

and	was	paroled	from	Libby	Prison	and	exchanged	.
和	曾是	假释	从	莉比	监狱	和	交换	.

他从利比监狱获得假释并被交换回国。

[ˌriːɪn'lɪstɪd] [dʒæn] . - , - - .

Reenlisted	Jan	.	18	,	'	64	.
重新入伍	一月	.	-	,	-	-	.

1964年1月18日重新入伍。

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [sɪ'vɪrli] [ɪn] [left] ['ʃoʊldər] , [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . , [ɔːg] . - , - - .

Was	wounded	severely	in	left	shoulder	,	at	Deep	Bottom	,	Va	.	,	Aug	.	14	,	'	64	.
曾是	受伤	严重	在	左边	肩膀	,	在	深的	底部	,	瓦	.	,	八月	.	-	,	-	-	.

1964 年 8 月 14 日，在弗吉尼亚州深底镇，左肩严重受伤。

[prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] , [sept] . - , - - ; 1st ['sɑːrdʒənt] , [dʒæn] . [wʌn] , - - , [ænd; ənd] 2d

Promoted	Sergeant	,	Sept	.	16	,	'	64	;	1st	Sergeant	,	Jan	.	1	,	'	65	,	and	2d
推广	军士	,	九月	.	-	,	-	-	;	1st	军士	,	一月	.	1	,	-	-	,	和	2d

[luː'tenənt] , [ˌsiː 'oʊ] . [eɪtʃ] ,

Lieutenant	,	Co	.	H	,
中尉	,	合作	.	H	,

1964年9月16日晋升为中士；1965年1月1日晋升为一级军士长；H连少尉。

['eɪprəl] - , - - .

April	25	,	'	65	.
四月	-	,	-	-	.

1965年4月25日。

[wen] [ðə; ðiˌ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][en] . [iː] . ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌvi 'e] . ,

When	the	regiment	was	ordered	to	the	N	.	E	.	District	of	Va	.	,
什么时候	这	团	曾是	订购	到	这	N	.	E	.	区	的	瓦	.	,

该团奉命前往弗吉尼亚州东北部地区时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈduːti] [æz; əz] [ˈproʊvoʊst] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt]
he **was** **assigned** **to** **duty** **as** **Provost** **-** **Marshal** **and** **Assistant** **Superintendent**
他 曾是 分配 到 责任 作为 教务长 - 元帅 和 助手 校长
[ʌv; əv] [ˈfriːdmən] , [fɔːr; fər] [ˈmɪdlseks] [ˈkaʊnti] ,
of **Freedmen** **,** **for** **Middlesex** **County** **,**
的 自由人 , 为了 米德尔塞克斯 县 ,

他被任命为米德尔塞克斯县的宪兵队长兼自由民助理主管。

[ˌvi ˈe] . , [wɪð; wɪθ] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [ɜːrˈbænə] , [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə]
Va **.** **,** **with** **Headquarters** **at** **Urbanna** **,** **which** **position** **he** **held** **until** **ordered** **to**
瓦 . , 和 总部 在 厄巴纳 , 哪个 位置 他 握住 直到 订购 到
[biː; bi] [ˈmʌstəd] [aʊt] .
be **mustered** **out** **.**
是 集结 出去 .

他在弗吉尼亚州乌尔班纳总部任职，直到奉命退伍。

1st
1st
1st

第一

[ˈsɑːrdʒənt] [dʒɔːrdʒ] [deɪ] [ˈentərd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈpraɪvət] , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈkɔːrpərəl] [ɑːkˈtoʊbər] [wʌn]
Sergeant **George** **Day** **entered** **service** **as** **Private** **,** **was** **promoted** **Corporal** **October** **1**
军士 乔治 天 进入 服务 作为 私人的 , 曾是 推广 下士 十月 1
, - - ; [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈdʒænjueri] [wʌn] ,
, **'** **64** **;** **Sergeant** **,** **January** **1** **,**
, - - ; 军士 , 一月 1 ,

乔治·戴中士以列兵身份入伍，1964年10月1日晋升为下士；1965年1月1日晋升为中士。

- - ; 1st [ˈsɑːrdʒənt] , [meɪ] [ˈsɛvən] , - - .
' **65** **;** **1st** **Sergeant** **,** **May** **7** **,** **'** **65** **.**
- - ; 1st 军士 , 可能 7 , - - .

'65；一级军士长，1965年5月7日。

1st
1st
1st

第一

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈtɪməθi] [məˈgrɔ] [ˈentərd] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈpraɪvət] , [ˌriːɪnˈlɪstɪd] [ˈdʒænjueri] - , - - ;
Sergeant **Timothy** **McGraw** **entered** **service** **as** **Private** **,** **reenlisted** **January** **27** **,** **'** **64** **;**
军士 蒂莫西 麦格劳 进入 服务 作为 私人的 , 重新入伍 一月 - , - - ;
[wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [diːp] [rʌn] ,
was **wounded** **at** **Deep** **Run** **,**
曾是 受伤 在 深的 跑步 ,

蒂莫西·麦格劳中士以列兵身份入伍，于1964年1月27日再次入伍；在深奔战役中负伤。

[ˌvi ˈe] . , [ˈɔːgəst] - , - - ; [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ˈkɔːrpərəl] [dɪˈsembər] [wʌn] , - - ; [ˈsɑːrdʒənt] ,
Va **.** **,** **August** **16** **,** **'** **64** **;** **was** **promoted** **Corporal** **December** **1** **,** **'** **64** **;** **Sergeant** **,**
瓦 . , 八月 - , - - ; 曾是 推广 下士 十二月 1 , - - ; 军士 ,
[ˈfebrueri] [wʌn] , - - , [ænd; ənd] 1st [ˈsɑːrdʒənt] ,
February **1** **,** **'** **65** **,** **and** **1st** **Sergeant** **,**
二月 1 , - - , 和 1st 军士 ,

1964年8月16日，弗吉尼亚州；1964年12月1日晋升为下士；1965年2月1日晋升为中士；1965年2月1日晋升为一级军士长。

[dʒuːn] - , - - .
June **12** **,** **'** **65** **.**
六月 - , - - .

1965年6月12日。

['sɑːrdʒənt] ['iːfreiim] ['frænsɪs] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] [mɑːrtʃ]

Sergeant	Ephraim	Francis	entered	service	as	Corporal	;	was	promoted	Sergeant	March
军士	以法莲	弗朗西斯	进入	服务	作为	下士	;	曾是	推广	军士	行进

\- , - - .

28	,	'	62	.
-	,	-	-	.

埃弗雷姆·弗朗西斯中士以下士军衔入伍；1962 年 3 月 28 日晋升为中士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪl]

During	the	greater	part	of	his	term	of	service	he	was	a	victim	of	ill
期间	这	更大的	部分	的	他的	学期	的	服务	他	曾是	一个	受害者	的	患病的

[helθ] ,

health	,
健康	,

在他服役的大部分时间里，他都饱受疾病的折磨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts]

but	his	faithful	care	of	the	sick	and	his	careful	attention	to	the	wants
但	他的	忠实	关心	的	这	生病的	和	他的	小心	注意力	到	这	想要

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn] ['æktɪv] ['duːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

of	the	camp	while	the	Company	was	on	active	duty	at	the	front	,
的	这	营	尽管	这	公司	曾是	在	积极的	责任	在	这	正面	,

但他忠实地照顾病人，并在连队在前线执行任务期间细致地关注营地的需求，

[en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

endeared	him	to	all	his	comrades	.
可爱的	他	到	全部	他的	同志们	.

这让他深受所有战友的喜爱。

['sɑːrdʒənt] ['gɑːrdnɚ] [iː] . [bleɪk] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt]

Sergeant	Gardiner	E	.	Blake	entered	service	as	Private	,	was	promoted	Sergeant
军士	加德纳	E	.	布莱克	进入	服务	作为	私人的	,	曾是	推广	军士

[sep'tembər] - , - - .

September	10	,	'	62	.
九月	-	,	-	-	.

加德纳·E·布莱克中士以列兵身份入伍，于 1962 年 9 月 10 日晋升为中士。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [fɝnən'diːnə] , [flɑː] . , [frʌm; frəm][dʒuːn][faɪv] , - - , [tuː; tə]

While	the	regiment	was	at	Fernandina	,	Fla	.	,	from	June	5	,	'	63	,	to
尽管	这	团	曾是	在	费尔南迪娜	,	佛罗里达州	.	,	从	六月	5	,	-	-	,	到

['ɔkt] . [sɪks] , - - ,

Oct	.	6	,	'	63	,
十月	.	6	,	-	-	,

1963年6月5日至10月6日，该团驻扎在佛罗里达州费南迪纳期间，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst] - [gɑːrd] .

he	was	Sergeant	of	the	Provost	-	Guard	.
他	曾是	军士	的	这	教务长	-	警卫	.

他是宪兵队的士官。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - - ; [wʌz; wəz]

He	was	taken	prisoner	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	June	2	,	'	64	;	was
他	曾是	已采取	囚犯	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-	-	;	曾是

['teɪkən][tuː; tə] ['piːtərzˌbɜːrg] ,

taken	to	Petersburgh	,
已采取	到	圣彼得堡	,

1864年6月2日，他在弗吉尼亚州百慕大百人镇被俘；随后被押往彼得斯堡。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['væljuəblz] ;

before	the	Provost	-	Marshal	,	where	he	was	robbed	of	all	his	valuables	;
前	这	教务长	-	元帅	,	在哪里	他	曾是	被抢劫	的	全部	他的	贵重物品	;

在宪兵队长面前，他被抢走了所有贵重物品；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]

the	following	day	he	was	sent	to	Charleston	,	S	.	C	.	,	and	was	put	in
这	下列的	天	他	曾是	发送	到	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	和	曾是	放	在

[ðə; ði] ['sɪti] [dʒeɪl] ,

the	city	jail	,
这	城市	监狱	,

第二天他被送往南卡罗来纳州查尔斯顿，并被关进了市监狱。

['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['gʌnz] [ɑːn] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [ðens] , ['vaɪə] [sə'vænə] [ænd; ənd]['meɪkən]

under	fire	of	the	Union	guns	on	Morris	Island	,	thence	,	via	Savannah	and	Macon
在下面	火	的	这	联盟	枪支	在	莫里斯	岛	,	因此	,	通过	萨凡纳	和	梅肯

, [tuː; tə] ['ændəsn,vil] ['prɪzn] ,

,	to	Andersonville	Prison	,
,	到	安德森维尔	监狱	,

在莫里斯岛联邦军炮火的轰击下，经萨凡纳和梅肯，被送往安德森维尔监狱。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

where	he	was	confined	until	the	latter	part	of	August	.
在哪里	他	曾是	受限	直到	这	后者	部分	的	八月	.

他被软禁在那里，直到八月下旬才获释。

([wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [laɪn] ,

(	We	regret	that	we	have	no	space	for	the	description	of	the	dead	line	,
(	我们	后悔	那	我们	有	不	空间	为了	这	描述	的	这	死的	线	,

[ðə; ði] ['skænti] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

the	scanty	rations	,
这	稀少	口粮	,

（我们很遗憾没有篇幅来描述最后期限和匮乏的口粮，

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['sʌfərɪŋ] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət] [ðɪs] ['prɪzn]) .

the	exposure	and	consequent	suffering	,	disease	and	death	at	this	prison	)	.
这	接触	和	后果	痛苦	,	疾病	和	死亡	在	这	监狱	)	.

这座监狱中发生的暴露事件以及由此导致的痛苦、疾病和死亡）。

[frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] , [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən]

From	Andersonville	he	went	to	the	Race	Course	,	two	miles	north	of	Charleston
从	安德森维尔	他	去	到	这	种族	课程	,	二	英里	北	的	查尔斯顿

, [es] . [siː] . ,

,	S	.	C	.	,
,	S	.	C	.	,

他从安德森维尔前往赛马场，该赛马场位于南卡罗来纳州查尔斯顿以北两英里处。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [θriː] [wiːks] , [ðens] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [es] . [siː] .

where	he	remained	three	weeks	,	thence	to	Florence	,	S	.	C	.
在哪里	他	剩余	三	周	,	因此	到	佛罗伦萨	,	S	.	C	.

他在那里待了三个星期，然后前往南卡罗来纳州佛罗伦萨。

['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'roʊld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [ˌem 'diː] . , ['vaɪə]

Early	in	December	he	was	paroled	and	sent	to	Annapolis	,	Md	.	,	via
早期的	在	十二月	他	曾是	假释	和	发送	到	安纳波利斯	,	马里兰州	.	,	通过

[sə'vænə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

Savannah	,	Ga	.	,
萨凡纳	,	加	.	,

12月初，他获得假释，经佐治亚州萨凡纳转送至马里兰州安纳波利斯。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θɜːrti] [deɪz] ['fɜːrloʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ,

where	he	received	a	thirty	days	furlough	,	from	which	he	reported	to	Augusta	,
在哪里	他	已收到	一个	三十	天	休假	,	从	哪个	他	据报道	到	奥古斯塔	,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

where	he	was	discharged	.
在哪里	他	曾是	出院	.

他获得了三十天的休假，之后返回奥古斯塔报到，并在那里退伍。

[luːˈtenənt] ['rɑːbərt] ['breidi] , ['dʒunjɚ] . , ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ;

Lieutenant	**Robert**	**Brady**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**entered**	**service**	**as**	**Private**	**;**
中尉	罗伯特	布雷迪	,	小	.	,	进入	服务	作为	私人的	;

小罗伯特·布雷迪中尉以列兵身份入伍；

[wʌz; wəz][ɑːn] [dɪˈtætʃt] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [brɪˈgeɪd] ['hedkwɔːrtərz] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] - , - - , [tuː; tə]

was	**on**	**detached**	**service**	**at**	**Brigade**	**Headquarters**	**from**	**August**	**20**	**,**	**'**	**62**	**,**	**to**
曾是	在	分离的	服务	在	旅	总部	从	八月	-	,	-	-	,	到

[mɑːrtʃ] , - - ;

March	**,**	**'**	**63**	**;**
行进	,	-	-	;

1962年8月20日至1963年3月在旅部执行外派任务；

[wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['dʒænjueri] [wʌn] , - - ; [ˌriːɪnˈlɪstɪd] ['dʒænjueri] - , - - ;

was	**promoted**	**Sergeant**	**January**	**1**	**,**	**'**	**63**	**;**	**reenlisted**	**January**	**18**	**,**	**'**	**64**	**;**
曾是	推广	军士	一月	1	,	-	-	;	重新入伍	一月	-	,	-	-	;

1963年1月1日晋升为中士；1964年1月18日续签服役合同；

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [left] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [bərˈmjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - - .

was	**wounded**	**in**	**left**	**shoulder**	**at**	**Bermuda**	**Hundred**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**June**	**2**	**,**	**'**	**64**	**.**
曾是	受伤	在	左边	肩膀	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-	-	.

1964 年 6 月 2 日，在弗吉尼亚州百慕大百镇，左肩受伤。

[ðoʊ] ['wuːndɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Though	**wounded**	**early**	**in**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**he**	**remained**	**with**	**the**
尽管	受伤	早期的	在	这	最厚	的	这	斗争	,	他	剩余	和	这

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

虽然在战斗最激烈的时候就负伤了，但他仍然留在连队中。

[əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [laɪn] ,

assisting	**the**	**new**	**commanding**	**officer**	**to**	**rally**	**the**	**men**	**on**	**the**	**new**	**line**	**,**
协助	这	新的	指挥	官	到	集会	这	男人	在	这	新的	线	,

协助新任指挥官鼓舞新战线上的士兵，

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] ['kwaɪət][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstɔːrd] ,

and	**only**	**when**	**quiet**	**had**	**been**	**restored**	**,**
和	仅有的	什么时候	安静的	有	到过	恢复	,

只有当平静恢复之后，

[dɪd][hiː; hi] [kənˈsent] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] .

did	**he**	**consent**	**to**	**go**	**to**	**the**	**rear**	**to**	**have**	**his**	**wound**	**dressed**	**.**
做过	他	同意	到	去	到	这	后部	到	有	他的	伤口	穿着	.

他是否同意前往后方包扎伤口?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] [ɪn] [left] [ɑːrm][æt; ət] ['dʒɑːnsənz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ɑːn] [dɑːrbɪtaʊn] [roʊd] ,

He	**was**	**also**	**wounded**	**in**	**left**	**arm**	**at**	**Johnson's**	**Plantation**	**,**	**on**	**Darbytown**	**Road**	**,**
他	曾是	还	受伤	在	左边	手臂	在	强生	种植园	,	在	达比镇	路	,

[ɑːkˈtoʊbər] - , - - .

October	**29**	**,**	**'**	**64**	**.**
十月	-	,	-	-	.

1964 年 10 月 29 日，他在达比镇路上的约翰逊种植园左臂也受了伤。

[æz; əz] ['sɑːrdʒənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [əˈpɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - [fɔːr; fər]

As	**Sergeant**	**,**	**he**	**was**	**frequently**	**called**	**upon**	**during**	**the**	**Summer**	**of**	**'**	**64**	**for**
作为	军士	,	他	曾是	频繁地	称为	之上	期间	这	夏天	的	-	-	为了

['perələs] ['sɜːrvɪs] ,

perilous	**service**	**,**
危险的	服务	,

作为一名中士，他在1964年夏天经常被派往执行危险的任务。

['skaʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

scouting	in	front	of	our	lines	to	obtain	information	,
侦察	在	正面	的	我们的	线条	到	获得	信息	,

在我方战线前方进行侦察以获取情报，

[wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

which	service	he	performed	to	the	entire	satisfaction	of	the	Regimental
哪个	服务	他	执行	到	这	全部的	满意	的	这	团级

[kə'mændər] .

Commander	.
指挥官	.

他在此次服役中表现出色，令团长非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] 1st [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] [dɪ'sembər] - , - - .

He	was	promoted	1st	Lieutenant	of	Company	I	December	18	,	'	64	.
他	曾是	推广	1st	中尉	的	公司	我	十二月	-	,	-	-	.

1964年12月18日，他晋升为第一连上尉。

[luː'tenənt] ['breidi] [kə'mɑːndid] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][frʌm; frəm] ['februeri] - , - - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] - , -

Lieutenant	Brady	commanded	Company	A	from	February	10	,	'	65	,	to	March	12	,	'
中尉	布雷迪	命令	公司	一个	从	二月	-	,	-	-	,	到	行进	-	,	-

- .

65	.
-	.

布雷迪中尉于 1965 年 2 月 10 日至 1965 年 3 月 12 日指挥 A 连。

[waɪl] ['kæptɪn] ['roʊlf] [wʌz; wəz][ɑːn] ['fɜːrloʊ] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['kʌmpəni] [biː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ]

While	Captain	Rolfe	was	on	furlough	,	he	commanded	Company	B	during	the	Spring
尽管	队长	罗尔夫	曾是	在	休假	,	他	命令	公司	B	期间	这	春天

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - ,

campaign	of	'	65	,
活动	的	-	-	,

罗尔夫上尉休假期间，在1865年春季战役中指挥了B连。

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ][frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - - , [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt] .

and	Company	I	from	July	1	,	'	65	,	until	mustered	out	.
和	公司	我	从	七月	1	,	-	-	,	直到	集结	出去	.

从 1965 年 7 月 1 日起，一直到退伍，都在 I 连服役。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [iː] . ['dɪstrɪkt] , [ʌv; əv][ˌvi 'e] . ,

When	the	regiment	was	ordered	to	the	N	.	E	.	District	,	of	Va	.	,
什么时候	这	团	曾是	订购	到	这	N	.	E	.	区	,	的	瓦	.	,

该团奉命前往弗吉尼亚州东北区时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][æz; əz]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

he	was	assigned	to	duty	as	Provost	-	Marshal	on	the	Staff	of	General
他	曾是	分配	到	责任	作为	教务长	-	元帅	在	这	职员	的	一般的

['hærɪs] , ['leɪtər]['dʒen(ə)rəl] [hɪl] ,

Harris	,	later	General	Hill	,
哈里斯	,	之后	一般的	爬坡道	,

他被任命为哈里斯将军（后升任希尔将军）参谋部的宪兵司令。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	was	especially	charged	with	keeping	the	peace	of	the	City	of
和	曾是	尤其	带电	和	保持	这	和平	的	这	城市	的

['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

他尤其负责维护弗雷德里克斯堡市的治安。

[wɪtʃ] ['duːti] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænər] .

which	duty	he	performed	in	an	efficient	manner	.
哪个	责任	他	执行	在	一个	高效的	方式	.

他高效地履行了这项职责。

['sɑːrdʒənt] [æl'fɒnzoʊ] [siː] . ['gɑːwɛl] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [ˌriːɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] [fɔːr] , - - ,

Sergeant	Alphonzo	C	.	Gowell	entered	service	as	Private	;	reenlisted	January	4	,	'	64	,
军士	阿方索	C	.	戈威尔	进入	服务	作为	私人的	;	重新入伍	一月	4	,	-	-	,

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [sep'tembər] - ,

was	promoted	Corporal	September	16	,
曾是	推广	下士	九月	-	,

阿尔方索·C·戈威尔中士以列兵身份入伍；1964年1月4日再次入伍，9月16日晋升为下士。

- - ; ['sɑːrdʒənt] , ['dʒænjueri] [wʌn] , - - ; [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . ,

'	64	;	Sergeant	,	January	1	,	'	65	;	was	taken	prisoner	at	Hatcher's	Run	,	Va	.	,
-	-	;	军士	,	一月	1	,	-	-	;	曾是	已采取	囚犯	在	孵化器的	跑步	,	瓦	.	,

['eɪprəl] [wʌn] , - - .

April	1	,	'	65	.
四月	1	,	-	-	.

1964 年；1965 年 1 月 1 日晋升为中士；1965 年 4 月 1 日在弗吉尼亚州哈彻斯伦被俘。

['sɑːrdʒənt] ['laɪmən] [em] . ['brægdən] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['mɔːrɪs]

Sergeant	Lyman	M	.	Bragdon	entered	service	as	Private	;	was	wounded	at	Morris
军士	莱曼	M	.	布拉格登	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	受伤	在	莫里斯

['aɪlənd] , [es] . [siː] . , [dɪ'sembər] [eɪt] , - - ,

Island	,	S	.	C	.	,	December	8	,	'	63	,
岛	,	S	.	C	.	,	十二月	8	,	-	-	,

莱曼·M·布拉格登中士以列兵身份入伍；1963年12月8日在南卡罗来纳州莫里斯岛负伤。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] [wɪtʃ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːmpruːf] [æt; ət]

by	the	explosion	of	a	rebel	shell	which	broke	through	the	bombproof	at
经过	这	爆炸	的	一个	反叛	壳	哪个	打破	通过	这	防弹	在

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['bætəri] ['tʃætˌfiːld] .

the	entrance	to	the	Magazine	of	Battery	Chatfield	.
这	入口	到	这	杂志	的	电池	查特菲尔德	.

叛军炮弹爆炸，炸穿了查特菲尔德炮台弹药库入口处的防爆墙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ['dʒænjueri] [wʌn] , - - , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] , ['eɪprəl] - , - - .

He	was	promoted	Corporal	January	1	,	'	65	,	and	Sergeant	,	April	18	,	'	65	.
他	曾是	推广	下士	一月	1	,	-	-	,	和	军士	,	四月	-	,	-	-	.

1965年1月1日，他晋升为下士；1965年4月18日，他晋升为中士。

['sɑːrdʒənt] [ˌdʒerə'maɪə] ['strætən] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] .

Sergeant	Jeremiah	Stratton	entered	service	as	Private	.
军士	耶利米	斯特拉顿	进入	服务	作为	私人的	.

杰里迈亚·斯特拉顿中士以列兵身份入伍。

[wen] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [left] ['glɑːstər] [pɔɪnt] , [ˌvi 'e] . , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - - ,

When	the	regiment	left	Gloucester	Point	,	Va	.	,	for	the	Spring	campaign	of	'	64	,
什么时候	这	团	左边	格洛斯特	观点	,	瓦	.	,	为了	这	春天	活动	的	-	-	,

1864年春季战役期间，该团离开弗吉尼亚州格洛斯特角。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [stɔːr] ['sɜːrplʌs] ['bægɪdʒ] ,

he	was	detailed	to	guard	and	store	surplus	baggage	,
他	曾是	详细的	到	警卫	和	店铺	剩余	行李	,

他被指派负责看守和存放多余的行李。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['glɑːstər] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['nɔːrfək] , [nɪr] ['fɔːrtrəs]
and **while** **on** **the** **passage** **from** **Gloucester** **Point** **to** **Norfolk** **,** **near** **Fortress**
和 尽管 在 这 通道 从 格洛斯特 观点 到 诺福克 , 靠近 堡垒
[mən'roʊ] , [meɪ] [sɪks] ,
Monroe **,** **May** **6** **,**
门罗 , 可能 6 ,

5月6日，在从格洛斯特角前往诺福克的途中，靠近门罗堡附近，

- - , [ðə; ði]['trænspɔːrt] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [ænd; ənd] [sʌŋk] .
' **64** **,** **the** **transport** **collided** **with** **another** **steamer** **and** **sunk** **.**
- - , 这 运输 碰撞 和 其他 汽船 和 沉没 .

1964年，这艘运输船与另一艘轮船相撞沉没。

['fɔːlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [smoʊk] - [stæk] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪp] ,
Falling **machinery** **attached** **to** **smoke** **-** **stack** **fell** **across** **his** **back** **and** **right** **hip** **,**
坠落 机械 随附的 到 抽烟 - 堆 跌倒 穿过 他的 后退 和 正确的 时髦的 ,

连接在烟囱上的机械设备掉落，砸在他的背部和右髋部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]
he **was** **conveyed** **to** **hospital** **at** **Fortress** **Monroe** **,** **where** **he** **remained** **until**
他 曾是 传递 到 医院 在 堡垒 门罗 , 在哪里 他 剩余 直到
[ə'baʊt] [sep'tembər] [wʌn] ,
about **September** **1** **,**
关于 九月 1 ,

他被送往门罗堡医院，并在那里待到9月1日左右。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] , [ðen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['piːtərzˌbɜːrg] , [ˌvi 'e]
when **he** **rejoined** **his** **Company** **and** **regiment** **,** **then** **in** **front** **of** **Petersburgh** **,** **Va**
什么时候 他 重新加入 他的 公司 和 团 , 然后 在 正面 的 圣彼得堡 , 瓦
.
:
.

当他重新加入他的连队和团时，当时他正驻扎在弗吉尼亚州彼得斯堡前线。

[prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ['februeri] [faɪv] , - - ; ['wuːndɪd] [æt; ət] ['hætʃərz] [rʌn] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , -
Promoted **Corporal** **February** **5** **,** **'** **65** **;** **wounded** **at** **Hatcher's** **Run** **,** **Va** **.** **,** **April** **2** **,** **'**
推广 下士 二月 5 , - - ; 受伤 在 孵化器的 跑步 , 瓦 . , 四月 2 , -
- .
65 **.**
- .

1965年2月5日晋升为下士；1965年4月2日在弗吉尼亚州哈彻斯伦受伤。

[prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] ['eɪprəl] - , - - .
Promoted **Sergeant** **April** **18** **,** **'** **65** **.**
推广 军士 四月 - , - - .

1965年4月18日晋升为中士。

['sɑːrdʒənt] ['dænjəl] ['dʌbljuː] . ['wʊdˌbɛri] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət]
Sergeant **Daniel** **W** **.** **Woodbury** **entered** **service** **as** **Private** **,** **was** **wounded** **at**
军士 丹尼尔 W . 伍德伯里 进入 服务 作为 私人的 , 曾是 受伤 在
[dɑːrbɪtaʊn] [roʊd] , [ˌvi 'e] . , [ɑːk'toʊbər] - ,
Darbytown **Road** **,** **Va** **.** **,** **October** **13** **,**
达比镇 路 , 瓦 . , 十月 - ,

丹尼尔·W·伍德伯里中士以列兵身份入伍，10月13日在弗吉尼亚州达比镇路受伤。

- - , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] ['eɪprəl] - , - - , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [dʒuːn] - , - - .
' **64** **,** **was** **promoted** **Corporal** **April** **18** **,** **'** **65** **,** **and** **Sergeant** **June** **12** **,** **'** **65** **.**
- - , 曾是 推广 下士 四月 - , - - , 和 军士 六月 - , - - .

1964 年入伍，1965 年 4 月 18 日晋升为下士，1965 年 6 月 12 日晋升为中士。

['sɑːrdʒənt] [fræŋk] [iː] . [jʌŋ] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [ɑːk'toʊbər]
Sergeant Frank E . Young entered service as Private , was promoted Corporal October
军士 坦率 E . 年轻的 进入 服务 作为 私人的 , 曾是 推广 下士 十月
- , - - , ['sɑːrdʒənt] ['dʒænjueri] [wʌn] , - - .
13 , ' 65 , Sergeant January 1 , ' 66 .
- , - - , 军士 一月 1 , - - .

弗兰克·E·杨中士以列兵身份入伍，1965 年 10 月 13 日晋升为下士，1966 年 1 月 1 日晋升为中士。

['kɔːrpərəl] ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . ['dɔ] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [meɪ] - , - - , [æt; ət]
Corporal Richard W . Dawe was discharged for disability May 16 , ' 62 , at
下士 理查德 W . 道 曾是 出院 为了 残疾 可能 - , - - , 在
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Washington , D . C .
华盛顿 , D . C .

理查德·W·道下士于1962年5月16日在华盛顿特区因伤残退伍。

[ˌriːɪn'lɪstɪd] [dɪ'sembər] [sɪks] , - - , [ɪn] [seɪm] ['kʌmpəni] ; [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] [bər'mjuːdə]
Reenlisted December 6 , ' 63 , in same Company ; was wounded at Bermuda
重新入伍 十二月 6 , - - , 在 相同的 公司 ; 曾是 受伤 在 百慕大
['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn] [ˌtuː'tuː] ,
Hundred , Va . , June 2 ,
百 , 瓦 . , 六月 2 ,

1963年12月6日再次入伍，仍在同一连队；6月2日在弗吉尼亚州百慕大百人队负伤。

- - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndz] .
' 64 , and was discharged by reason of wounds .
- - , 和 曾是 出院 经过 原因 的 伤口 .

1964年，因伤退伍。

['kɔːrpərəl] ['hʌgi, 'hjuːi, 'juːi] [dʒiː] . ['raɪˌdaʊt] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ['kʌmpəni] [diː] [ˌriːɪn'lɪstɪd] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni]
Corporal Hughey G . Rideout , after leaving Company D reenlisted Private in Company
下士 休伊 G . 骑行 , 后 离开 公司 D 重新入伍 私人的 在 公司
[ə; eɪ] , 2d [meɪn] ['kæv(ə)lri] ,
A , 2d Maine Cavalry ,
一个 , 2d 缅因州 骑兵 ,

下士休伊·G·赖德奥特离开D连后，重新入伍，成为缅因州第二骑兵团A连的列兵。

[noʊ'vembər] - , - - , [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['ɔːgəst] - , - - , [waɪl] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
November 30 , ' 63 , and died of disease August 11 , ' 64 , while in service .
十一月 - , - - , 和 死亡 的 疾病 八月 - , - - , 尽管 在 服务 .

1963 年 11 月 30 日出生，1964 年 8 月 11 日因病去世，当时正在服役。

['kɔːrpərəl] ['friːmən] [ɑːr] . ['deɪkɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - .
Corporal Freeman R . Dakin was taken prisoner at Fair Oaks , Va . , May 31 , ' 62 .
下士 弗里曼 拉 . 达金 曾是 已采取 囚犯 在 公平的 橡树 , 瓦 . , 可能 - , - - .

1862 年 5 月 31 日，弗里曼·R·达金下士在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] ['sɑːdʒənts] ['breidi] , ['bæsɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] ,
Was a prisoner with Sergeants Brady , Bassett and others , until November ,
曾是 一个 囚犯 和 中士 布雷迪 , 巴塞特 和 其他的 , 直到 十一月 ,

曾与布雷迪中士、巴塞特中士等人一起被关押至11月。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
when he returned to the regiment at Yorktown , where he was discharged .
什么时候 他 返回 到 这 团 在 约克镇 , 在哪里 他 曾是 出院 .

他返回约克镇的部队后，在那里退伍了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hiː; hi] [ə'gen] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [ef] , 9th [meɪn] ['ɪnfəntri] ;
After leaving the Eleventh he again entered service in Company F , 9th Maine Infantry ;
后 离开 这 第十一 他 再次 进入 服务 在 公司 F , 9th 缅因州 步兵 ;

离开第十一团后，他再次入伍，加入了缅因州第九步兵团F连；

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [left] [ɑːrm] [æt; ət] [bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [ænd; ənd] [ɪn] [raɪt] ['elboʊ] [æt; ət]

was	wounded	in	left	arm	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	and	in	right	elbow	at
曾是	受伤	在	左边	手臂	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	和	在	正确的	弯头	在

[koʊld] ['hɑːrbər] , [ˌvi 'e] .

Cold	Harbor	,	Va	.
寒冷的	港口	,	瓦	.

在弗吉尼亚州百慕大百城战役中左臂受伤，在弗吉尼亚州冷港战役中右肘受伤。

['kɔːrpərəl] [dʒɑːn] - ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [meɪ] - , - - .

Corporal	John	Gihn	entered	service	as	Private	;	was	promoted	Corporal	May	16	,	'	62	.
下士	约翰	-	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	推广	下士	可能	-	,	-	-	.

约翰·吉恩下士以列兵身份入伍；1962 年 5 月 16 日晋升为下士。

['kɔːrpərəl] ['lenərd] [em] . ['wɪθəm] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [meɪ] - , - - .

Corporal	Leonard	M	.	Witham	entered	service	as	Private	;	was	promoted	Corporal	May	16	,	'	62	.
下士	伦纳德	M	.	威瑟姆	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	推广	下士	可能	-	,	-	-	.

伦纳德·M·威瑟姆下士以列兵身份入伍；1962 年 5 月 16 日晋升为下士。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Corporal	Wm	.
下士	威廉	.

下士威廉

[biː] . ['deivis] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [meɪ] - , - - ;

B	.	Davis	entered	service	as	Private	;	was	promoted	Corporal	May	16	,	'	62	;
B	.	戴维斯	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	推广	下士	可能	-	,	-	-	;

B. Davis 以列兵身份入伍；1862 年 5 月 16 日晋升为下士；

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - - .

was	discharged	for	disability	at	New	York	,	September	23	,	'	62	.
曾是	出院	为了	残疾	在	新的	约克	,	九月	-	,	-	-	.

1962 年 9 月 23 日在纽约因伤残退伍。

[ˌriːɪn'lɪstɪd] [ɪn] 1st [diː] . [siː] . ['kæv(ə)lri] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['sɑːrdʒənt] ; [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [sep'tembər] [wʌn] , - - ;

Reenlisted	in	1st	D	.	C	.	Cavalry	;	was	promoted	Sergeant	;	was	taken	prisoner
重新入伍	在	1st	D	.	C	.	骑兵	;	曾是	推广	军士	;	曾是	已采取	囚犯

September	1	,	'	64	;
九月	1	,	-	-	;

重新入伍，加入哥伦比亚特区第一骑兵团；晋升为中士；1864年9月1日被俘；

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] , 1st [meɪn] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] - , - - .

was	transferred	to	Company	I	,	1st	Maine	Cavalry	,	and	mustered	out	July	31	,	'
曾是	转移	到	公司	我	,	1st	缅因州	骑兵	,	和	集结	出去	七月	-	,	-

- .

65	.
-	.

被调往缅因州第一骑兵团 I 连，并于 1865 年 7 月 31 日退伍。

[daɪd] [æt; ət] [ɪn'seɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔː'gʌstə] , [meɪn] , ['eɪprəl] - , - - .

Died	at	Insane	Hospital	,	Augusta	,	Maine	,	April	20	,	'	87	.
死亡	在	疯狂的	医院	,	奥古斯塔	,	缅因州	,	四月	-	,	-	-	.

1987 年 4 月 20 日在缅因州奥古斯塔精神病院去世。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz][iː] . ['beɪli] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl]

Corporal	**James**	**E**	**.**	**Bailey**	**entered**	**service**	**as**	**Private**	**;**	**was**	**promoted**	**Corporal**
下士	詹姆斯	E	.	贝利	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	推广	下士

[sep'tembər] - , - - ; [ˌriːɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri][fɔːr] ,

September	**15**	**,**	**'**	**62**	**;**	**reenlisted**	**January**	**4**	**,**
九月	-	,	-	-	;	重新入伍	一月	4	,

下士詹姆斯·E·贝利以列兵身份入伍；1862年9月15日晋升为下士；1962年1月4日再次入伍。

- - ; [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , - - .

'	**64**	**;**	**was**	**wounded**	**at**	**Bermuda**	**Hundred**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**June**	**2**	**,**	**'**	**64**	**.**
-	-	;	曾是	受伤	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-	-	.

1964 年；1964 年 6 月 2 日在弗吉尼亚州百慕大百城受伤。

[left] [ɑːrm]['æmpjəˌteɪtɪd] .

Left	**arm**	**amputated**	**.**
左边	手臂	截肢	.

左臂截肢。

['kɔːrpərəl] ['pætrɪk] ['doʊɝ-ti, 'dɔrti, 'dɑːhɝ-ti] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl]

Corporal	**Patrick**	**Doherty**	**entered**	**service**	**as**	**Private**	**;**	**was**	**promoted**	**Corporal**
下士	帕特里克	多尔蒂	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	推广	下士

[sep'tembər] - , - - .

September	**15**	**,**	**'**	**62**	**.**
九月	-	,	-	-	.

帕特里克·多尔蒂下士以列兵身份入伍；1962 年 9 月 15 日晋升为下士。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hiː; hi] [ˌriːɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , 30th [meɪn]

After	**leaving**	**the**	**Eleventh**	**he**	**reenlisted**	**as**	**Private**	**in**	**Company**	**H**	**,**	**30th**	**Maine**
后	离开	这	第十一	他	重新入伍	作为	私人的	在	公司	H	,	30th	缅因州

['ɪnfəntri] , ['dʒænjueri][sɪks] ,

Infantry	**,**	**January**	**6**	**,**
步兵	,	一月	6	,

离开第十一团后，他于1月6日以列兵身份重新入伍，加入缅因州第30步兵团H连。

- - ; [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['plez(ə)nt] [hɪl] , [lɑː] . , ['eɪprəl][naɪn] , - - ;

'	**64**	**;**	**was**	**taken**	**prisoner**	**at**	**Pleasant**	**Hill**	**,**	**La**	**.**	**,**	**April**	**9**	**,**	**'**	**64**	**;**
-	-	;	曾是	已采取	囚犯	在	令人愉快的	爬坡道	,	拉	.	,	四月	9	,	-	-	;

1964年；1964年4月9日在路易斯安那州普莱森特希尔被俘；

[wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]['boʊləvɑːr] [haɪts] , [sep'tembər] - , - - ,

was	**exchanged**	**and**	**died**	**in**	**service**	**at**	**Bolivar**	**Heights**	**,**	**September**	**16**	**,**	**'**	**64**	**,**
曾是	交换	和	死亡	在	服务	在	玻利瓦尔	高度	,	九月	-	,	-	-	,

1864年9月16日，在博利瓦尔高地服役期间阵亡，此前曾与他人交换战友。

[dʒʌst][θriː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

just	**3**	**years**	**after**	**his**	**first**	**enlistment**	**in**	**the**	**Eleventh**	**.**
只是	3	年	后	他的	第一的	征募	在	这	第十一	.

距离他第一次入伍加入第十一团仅仅三年。

['kɔːrpərəl] [dʒɑːn]['daɪər] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [ɑːk'toʊbər][θriː] ,

Corporal	**John**	**Dyer**	**entered**	**service**	**as**	**Private**	**;**	**was**	**promoted**	**Corporal**	**October**	**3**	**,**
下士	约翰	戴尔	进入	服务	作为	私人的	;	曾是	推广	下士	十月	3	,

- - .

'	**62**	**.**
-	-	.

下士约翰·戴尔以列兵身份入伍；1962 年 10 月 3 日晋升为下士。

[wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [mɪl] , [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌem 'iː] . , [meɪ] - , - - .

Was	**accidentally**	**killed**	**in**	**a**	**Shingle**	**Mill**	**,**	**at**	**Springfield**	**,**	**Me**	**.**	**,**	**May**	**23**	**,**	**'**	**69**	**.**
曾是	偶然	被杀	在	一个	卵石	磨	,	在	斯普林菲尔德	,	我	.	,	可能	-	,	-	-	.

1969 年 5 月 23 日，在缅因州斯普林菲尔德的一家木瓦厂意外身亡。

['kɔːrpərəl] ['hɔːrəs] ['hwitiə] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [ɑːk'toʊbər]
Corporal **Horace** **Whittier** **entered** **service** **as** **Private** **;** **was** **promoted** **Corporal** **October**
下士 贺拉斯 惠提尔 进入 服务 作为 私人的 ; 曾是 推广 下士 十月
- , - - ,
31 , ' 62 ,
- , - - ,

下士霍勒斯·惠蒂尔以列兵身份入伍；于1962年10月31日晋升为下士。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɑːn] ['kʌlər] [gɑːrd] ; [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [raɪt] [brest] , [æt; ət] [nuː] ['mɑːrkɪt] [roʊd] ,
and **served** **on** **Color** **Guard** **;** **was** **wounded** **in** **right** **breast** **,** **at** **New** **Market** **Road** **,**
和 服务 在 颜色 警卫 ; 曾是 受伤 在 正确的 胸部 , 在 新的 市场 路 ,
[ˌvi 'e] . ,
Va . ,
瓦 . ,

曾担任仪仗队队员；在弗吉尼亚州新市场路战役中右胸受伤。

[ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - - .
October 7 , ' 64 .
十月 7 , - - .

1964年10月7日。

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [pɔɪnt] - [ʌv; əv] - ['rɑːks] , [ˌvi 'e] .
Was discharged from hospital at Point - of - Rocks , Va .
曾是 出院 从 医院 在 观点 - 的 - 岩石 , 瓦 .

从弗吉尼亚州岩点镇医院出院。

['kɔːrpərəl] ['ʃepərd] ['hwitiə] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [ɑːk'toʊbər]
Corporal **Shepard** **Whittier** **entered** **service** **as** **Private** **;** **was** **promoted** **Corporal** **October**
下士 谢泼德 惠提尔 进入 服务 作为 私人的 ; 曾是 推广 下士 十月
- , - - ,
31 , ' 62 ,
- , - - ,

下士谢泼德·惠蒂尔以列兵身份入伍；于1962年10月31日晋升为下士。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɑːn] ['kʌlər] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] - , - - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [fɔːr; fər]
and **served** **on** **Color** **Guard** **until** **October** **16** **,** **'** **64** **,** **when** **he** **was** **detached** **for**
和 服务 在 颜色 警卫 直到 十月 - , - - , 什么时候 他 曾是 分离的 为了
['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] ,
service at Portland ,
服务 在 波特兰 ,

他一直担任仪仗队队员，直到 1964 年 10 月 16 日被调往波特兰服役。

[ˌem 'iː] . , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] .
Me . , where he was mustered out .
我 . , 在哪里 他 曾是 集结 出去 .

我，他退伍的地方。

['kɔːrpərəl] ['stiːvən] [ɑːr] . ['bɝːs] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl]
Corporal Stephen R . Bearce entered service as Private , was promoted Corporal
下士 史蒂芬 拉 . 贝尔斯 进入 服务 作为 私人的 , 曾是 推广 下士
[ɑːk'toʊbər] - , - - ;
October 31 , ' 62 ;
十月 - , - - ;

斯蒂芬·R·贝尔斯下士以列兵身份入伍，于 1962 年 10 月 31 日晋升为下士；

[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] [wɪtʃ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]
was wounded by the explosion of a rebel shell which broke through the
曾是 受伤 经过 这 爆炸 的 一个 反叛 壳 哪个 打破 通过 这
['bɑːmpruːf] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['bætəri] ['tʃætˌfiːld] ,
bombproof at the entrance to the Magazine of Battery Chatfield ,
防弹 在 这 入口 到 这 杂志 的 电池 查特菲尔德 ,

在查特菲尔德炮台弹药库入口处，一枚叛军炮弹炸穿防弹壁，爆炸时他被炸伤。

['mɔːrɪs] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . , [dɪ'sembər] [eɪt] , - - ; ['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] .
Morris Island , S . C . , December 8 , ' 63 ; also wounded at Bermuda Hundred , Va .
莫里斯 岛 , S . C . , 十二月 8 , - - ; 还 受伤 在 百慕大 百 , 瓦 .
, [dʒuːn] - , - - .
, June 17 , ' 64 .
, 六月 - , - - .

1963 年 12 月 8 日在南卡罗来纳州莫里斯岛受伤；1964 年 6 月 17 日在弗吉尼亚州百慕大百城也受了伤。

1st
1st
1st

第一

['sɑːrdʒənt] [ˌæmə'zaiə] ['hʌntər] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [mɑːrtʃ] -
Sergeant Amaziah Hunter entered service as Private , was promoted Corporal March 27
军士 阿玛谢 猎人 进入 服务 作为 私人的 , 曾是 推广 下士 行进 -
, - - ;
, ' 63 ;
, - - ;

阿马齐亚·亨特中士以列兵身份入伍，于 1963 年 3 月 27 日晋升为下士；

[wʌz; wəz] [kə'mendid] [ɪn]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [fɔːr; fər] ['perələs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
was commended in orders for volunteering for perilous service in front of the
曾是 赞扬 在 订单 为了 志愿服务 为了 危险的 服务 在 正面 的 这
['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,
skirmish line ,
小规模冲突 线 ,

因自愿在前线执行危险任务而受到嘉奖。

[ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - - ; [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [noʊ'vembər] - , - - , [æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜːrm]
October 7 , ' 64 ; was mustered out November 18 , ' 64 , at expiration of term
十月 7 , - - ; 曾是 集结 出去 十一月 - , - - , 在 到期日 的 学期
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
of service .
的 服务 .

1964 年 10 月 7 日入伍；1964 年 11 月 18 日服役期满退伍。

[ˌriːɪn'lɪstɪd] 1st ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , [dɪ'sembər] - , - - ; [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət]
Reenlisted 1st Sergeant of Company I , December 16 , ' 64 ; was taken prisoner at
重新入伍 1st 军士 的 公司 我 , 十二月 - , - - ; 曾是 已采取 囚犯 在
[ˌæpə'mætəks] , [ˌvi 'e] . ,
Appomattox , Va . ,
阿波马托克斯 , 瓦 . ,

1964年12月16日，再次入伍，担任I连一级军士长；在弗吉尼亚州阿波马托克斯被俘。

['eɪprəl][naɪn] , - - , [ænd; ənd] ['mʌstəd] [aʊt] [dʒuːn] - , - - .
April 9 , ' 65 , and mustered out June 30 , ' 65 .
四月 9 , - - , 和 集结 出去 六月 - , - - .

1965年4月9日入伍，1965年6月30日退伍。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Corporal Wm .
下士 威廉 .

下士威廉

[piː] . ['weɪməθ] ['entərd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['kɔːrpərəl] [meɪ] - , - - ;
P . Weymouth entered service as Private ; was promoted Corporal May 30 , ' 64 ;
P . 韦茅斯 进入 服务 作为 私人的 ; 曾是 推广 下士 可能 - , - - ;

P. Weymouth 以列兵身份入伍；1864 年 5 月 30 日晋升为下士；

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [æt; ət] [di:p] ['bɑ:təm] , [ˌvi 'e] . , ['ɔ:gəst] - , - - ,
was slightly wounded at Deep Bottom , Va . , August 14 , ' 64 ,
曾是 轻微地 受伤 在 深的 底部 , 瓦 . , 八月 - , - - ,

1964年8月14日，在弗吉尼亚州深底镇受轻伤。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [drest] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd]
and after having his wound dressed refused to go to the rear , and
和 后 拥有 他的 伤口 穿着 拒绝 到 去 到 这 后部 , 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
returned to the front ,
返回 到 这 正面 ,

包扎好伤口后，他拒绝回后方，又返回了前线。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['wu:ndɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd][æt; ət]
where he was again wounded , from the effect of which he died at
在哪里 他 曾是 再次 受伤 , 从 这 影响 的 哪个 他 死亡 在
['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] ,
Fortress Monroe ,
堡垒 门罗 ,

他在那里再次负伤，并因此伤重不治，最终在门罗堡去世。

[ˌvi 'e] . , [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] , - - .
Va . , September 2 , ' 64 .
瓦 . , 九月 2 , - - .

弗吉尼亚州，1964年9月2日。

['kɔ:rpərəl] [dʒeɪmz][bi:] . ['wɪljəmz] ['entərd] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl]
Corporal James B . Williams entered service as Private ; was promoted Corporal
下士 詹姆斯 B . 威廉姆斯 进入 服务 作为 私人的 ; 曾是 推广 下士
[dɪ'sembər] [wʌn] , - - .
December 1 , ' 64 .
十二月 1 , - - .

詹姆斯·B·威廉姆斯下士以列兵身份入伍；1964 年 12 月 1 日晋升为下士。

[wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][æt; ət] [saʊθ] - [west] ['hɑ:rbər] , [ˌem 'i:] . , [dʒu:n]
Was drowned by the sinking of a boat at South - West Harbor , Me . , June
曾是 溺水 经过 这 下沉 的 一个 船 在 南 - 西方 港口 , 我 . , 六月
- , - - .
20 , ' 81 .
- , - - .

1981年6月20日，在缅因州西南港，因船只沉没而溺亡。

['kɔ:rpərəl] ['dʒoʊθəm][es] . ['æni:z] ['entərd] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['praɪvət] ; [ˌri:ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri][fɔ:r] , - - ;
Corporal Jotham S . Annis entered service as Private ; reenlisted January 4 , ' 64 ;
下士 约瑟姆 S . 安妮丝 进入 服务 作为 私人的 ; 重新入伍 一月 4 , - - ;
[wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['drʊriz] [blʌf] ,
was wounded at Drury's Bluff ,
曾是 受伤 在 德鲁里 虚张声势 ,

下士乔瑟姆·S·安尼斯以列兵身份入伍；1864年1月4日再次入伍；在德鲁里崖负伤。

[ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - ; [prə'moʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] [ɑ:k'toʊbər] - , - - .
Va . , May 14 , ' 64 ; promoted Corporal October 13 , ' 65 .
瓦 . , 可能 - , - - ; 推广 下士 十月 - , - - .

1964 年 5 月 14 日，弗吉尼亚州；1965 年 10 月 13 日晋升为下士。

[mju'zɪʃ(ə)n] ['rɑ:bərt][ə; eɪ] . ['strɪkländ] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , -
Musician Robert A . Strickland was taken prisoner at Fair Oaks , Va . , May 31 , '
音乐家 罗伯特 一个 . 斯特里克兰 曾是 已采取 囚犯 在 公平的 橡树 , 瓦 . , 可能 - , -
- ;
62 ;
- ;

音乐家罗伯特·A·斯特里克兰于1862年5月31日在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘；

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['sɑ:dʒənts] ['breidi] , ['bæsɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] , - -

was	a	prisoner	with	Sergeants	Brady	,	Bassett	and	others	until	November	,	'	62
曾是	一个	囚犯	和	中士	布雷迪	,	巴塞特	和	其他的	直到	十一月	,	-	-

.

:

.

1962 年 11 月，他与布雷迪中士、巴塞特中士等人一起被关押。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [æt; ət] [ɔ:'gʌstə] , [ˌem 'i:] .

He	was	discharged	for	disability	at	Augusta	,	Me	.
他	曾是	出院	为了	残疾	在	奥古斯塔	,	我	.

他因伤残在缅因州奥古斯塔退伍。

['wægənər] ['henri] ['dʌblju:] . ['raɪdər] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪn] ,

Wagoner	Henry	W	.	Rider	,	after	being	discharged	from	the	Eleventh	Maine	,
瓦格纳	亨利	W	.	骑士	,	后	存在	出院	从	这	第十一	缅因州	,

[ˌri:ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [bi:] ,

reenlisted	in	Company	B	,
重新入伍	在	公司	B	,

马车夫亨利·W·赖德从缅因州第十一团退役后，又重新入伍，加入了B连。

1st ['redʒɪmənt] , [meɪn] ['hevi] [ɑ:r'tɪlərɪ] , [dɪ'sembər] [naɪn] , - - ; [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət]

1st	Regiment	,	Maine	Heavy	Artillery	,	December	9	,	'	63	;	was	wounded	at
1st	团	,	缅因州	重的	炮兵	,	十二月	9	,	-	-	;	曾是	受伤	在

[ˌspɔtsil'veiniə] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - .

Spotsylvania	,	Va	.	,	May	19	,	'	64	.
斯波特西瓦尼亚	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	.

1963 年 12 月 9 日加入缅因州重炮兵第 1 团；1964 年 5 月 19 日在弗吉尼亚州斯波特西瓦尼亚负伤。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wu:ndz] [meɪ] - , - - .

Died	of	wounds	May	22	,	'	64	.
死亡	的	伤口	可能	-	,	-	-	.

1964年5月22日因伤去世。

['boʊltən] , ['sʌmnə] [em] . , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][bər'mju:də]

Bolton	,	Sumner	M	.	,	was	wounded	in	right	eye	and	taken	prisoner	at	Bermuda
博尔顿	,	萨姆纳	M	.	,	曾是	受伤	在	正确的	眼睛	和	已采取	囚犯	在	百慕大

['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . ,

Hundred	,	Va	.	,
百	,	瓦	.	,

萨姆纳·M·博尔顿在弗吉尼亚州百慕大百人营右眼受伤并被俘。

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - - .

June	2	,	'	64	.
六月	2	,	-	-	.

1964年6月2日。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['pi:tərzˌbɜ:rg] , [tu:; tə] - [lɔ:n] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [noʊ]

He	was	taken	to	Petersburgh	,	to	Popperlane	Lawn	Hospital	,	but	received	no
他	曾是	已采取	到	圣彼得堡	,	到	-	草地	医院	,	但	已收到	不

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ,

medical	treatment	,
医疗的	治疗	,

他被送往圣彼得堡的波珀兰草坪医院，但没有接受任何治疗。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ; [ðens] [tu:; tə] ['lɪbi] ['prɪzn] .

and	lost	his	right	eye	;	thence	to	Libby	Prison	.
和	丢失的	他的	正确的	眼睛	;	因此	到	莉比	监狱	.

失去了右眼；随后被送往利比监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ikstʃeindʒd] ['ɔːgəst] - , - - .

He	was	exchanged	August	13	,	'	64	.
他	曾是	交换	八月	-	,	-	-	.

他于 1964 年 8 月 13 日被交换回国。

['brægdən] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , -

Bragdon	,	Samuel	A	.	,	was	wounded	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	June	2	,	'
布拉格登	,	塞缪尔	一个	.	,	曾是	受伤	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-

- , [ænd; ənd][æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] ,

64	,	and	at	Deep	Bottom	,
-	,	和	在	深的	底部	,

塞缪尔·A·布拉格登于1864年6月2日在弗吉尼亚州百慕大百镇和深底镇受伤。

[ˌvi 'e] . , ['ɔːgəst] - , - - .

Va	.	,	August	14	,	'	64	.
瓦	.	,	八月	-	,	-	-	.

弗吉尼亚州，1964年8月14日。

['braɪənt] , ['mɑːrtn] [viː] . , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn][ˌtuː'tuː] , -

Bryant	,	Martin	V	.	,	was	taken	prisoner	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	June	2	,	'
布莱恩特	,	马丁	V	.	,	曾是	已采取	囚犯	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-

- ; [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [æt; ət] ['ændəsn,vil] ,

64	;	was	confined	at	Andersonville	,
-	;	曾是	受限	在	安德森维尔	,

布莱恩特，马丁·V.，于1864年6月2日在弗吉尼亚州百慕大百人营被俘；被关押在安德森维尔。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] [bleɪk] , [ʌn'tɪl]

Ga	.	and	various	other	places	,	in	company	with	Sergeant	Blake	,	until
加	.	和	各种各样的	其他	地方	,	在	公司	和	军士	布莱克	,	直到

[dɪ'sembər] , - - ,

December	,	'	64	,
十二月	,	-	-	,

在佐治亚州和其他一些地方，与布莱克中士一起，直到 1964 年 12 月。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'roʊld] [ænd; ənd] [sent] [nɔːrθ] .

when	he	was	paroled	and	sent	North	.
什么时候	他	曾是	假释	和	发送	北	.

他获得假释后被派往北方。

['bʌtlər] , ['ælfred] [siː] . , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [diːp] ['bɑːtəm] , [ˌvi 'e] . , ['ɔːgəst] -

Butler	,	Alfred	C	.	,	was	wounded	in	three	places	at	Deep	Bottom	,	Va	.	,	August	14
巴特勒	,	阿尔弗雷德	C	.	,	曾是	受伤	在	三	地方	在	深的	底部	,	瓦	.	,	八月	-

, - - ;

,	'	64	;
,	-	-	;

1864 年 8 月 14 日，阿尔弗雷德·C·巴特勒在弗吉尼亚州深底镇被击伤三处；

[raɪt] [leg] ['æmpjəˌteɪtɪd] , [wʌn] [ɑːrm] ['toʊtəli] [dɪs'eɪbld] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bædli] ['wuːndɪd] .

right	leg	amputated	,	one	arm	totally	disabled	,	the	other	badly	wounded	.
正确的	腿	截肢	,	一	手臂	完全	已禁用	,	这	其他	糟糕	受伤	.

右腿截肢，一只手臂完全残疾，另一只手臂严重受伤。

['bʌtlər] , [dʒɔːrdʒ] [el] . , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [æt; ət][bər'mjuːdə] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [ɪn][ðə; ði]

Butler	,	George	L	.	,	was	severely	wounded	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	in	the
巴特勒	,	乔治	L	.	,	曾是	严重	受伤	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	在	这

[naɪt] [ə'tæk] , [meɪ] - , - - .

night	attack	,	May	17	,	'	64	.
夜晚	攻击	,	可能	-	,	-	-	.

1864 年 5 月 17 日，乔治·L·巴特勒在弗吉尼亚州百慕大百镇的夜间袭击中身负重伤。

[daɪd] [ʌv; əv] ['wuːndz] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - .

Died	of	wounds	at	Fortress	Monroe	,	Va	.	,	May	20	,	'	64	.
死亡	的	伤口	在	堡垒	门罗	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	.

1964 年 5 月 20 日在弗吉尼亚州门罗堡因伤去世。

[keɪn] , ['henri] [eɪtʃ] . , [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] , ['ɛɪprəl][wʌn] , - - .

Cain	,	Henry	H	.	,	was	transferred	to	Veteran	Reserve	Corps	,	April	1	,	'	65	.
该隐	,	亨利	H	.	,	曾是	转移	到	老将	预订	兵团	,	四月	1	,	-	-	.

凯恩，亨利·H.，于1965年4月1日被调入退伍军人预备役部队。

['kɔlinz] , [dʒəu'saiə] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌriːɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ] , 16th [meɪn] ['ɪnfəntri]

Collins	,	Josiah	,	after	leaving	the	Eleventh	reenlisted	in	Company	I	,	16th	Maine	Infantry
柯林斯	,	约西亚	,	后	离开	这	第十一	重新入伍	在	公司	我	,	16th	缅因州	步兵

;

;

;

科林斯，约西亚，离开第十一团后，重新加入缅因州第十六步兵团I连；

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [aɪ] , 20th [meɪn] ['ɪnfəntri] .

was	transferred	to	Company	I	,	20th	Maine	Infantry	.
曾是	转移	到	公司	我	,	20th	缅因州	步兵	.

被调往缅因州第20步兵团I连。

['mʌstəd] [aʊt] [dʒʊ'laɪ] - , - - .

Mustered	out	July	16	,	'	65	.
集结	出去	七月	-	,	-	-	.

1965年7月16日退伍。

[krɔːs] , ['saɪmən] , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌriːɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , 1st [meɪn] ['kæv(ə)lri] ,

Cross	,	Simon	,	after	leaving	the	Eleventh	reenlisted	in	Company	H	,	1st	Maine	Cavalry	,
叉	,	西蒙	,	后	离开	这	第十一	重新入伍	在	公司	H	,	1st	缅因州	骑兵	,

[dɪ'sembər] - , - - .

December	31	,	'	63	.
十二月	-	,	-	-	.

西蒙·克罗斯离开第十一骑兵团后，于 1963 年 12 月 31 日重新入伍，加入缅因州第一骑兵团 H 连。

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌvi 'e] . , ['fɛbjəˌwɛri] . [faɪv] , - - .

Died	in	service	at	Bealton	Station	,	Va	.	,	Feb	.	5	,	'	64	.
死亡	在	服务	在	比尔顿	车站	,	瓦	.	,	二月	.	5	,	-	-	.

1964年2月5日在弗吉尼亚州比尔顿车站因公殉职。

['deivis] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ɑːn] ['westərn] ['gʌnboʊt] ['sɜːrvɪs] , ['februeri] - , - - ,

Davis	,	Thomas	A	.	,	was	detached	on	Western	gunboat	service	,	February	17	,	'	62	,
戴维斯	,	托马斯	一个	.	,	曾是	分离的	在	西	炮舰	服务	,	二月	-	,	-	-	,

1862年2月17日，托马斯·A·戴维斯被派往西部炮艇服役。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['skwɑːdrən] , [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] - - .

and	served	in	the	Mississippi	squadron	,	was	discharged	'	63	.
和	服务	在	这	密西西比州	中队	,	曾是	出院	-	-	.

曾在密西西比中队服役，1963 年退伍。

[ˌriːɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['kɔːrpərəl] [ɪn] ['kʌmpəni] [el] , 2d [meɪn] ['kæv(ə)lri] , [dɪ'sembər] - , - - ,

Reenlisted	as	Corporal	in	Company	L	,	2d	Maine	Cavalry	,	December	12	,	'	63	,
重新入伍	作为	下士	在	公司	L	,	2d	缅因州	骑兵	,	十二月	-	,	-	-	,

1963年12月12日，以下士军衔重新入伍，加入缅因州第二骑兵团L连。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [mɑːriː'ɑːnə] , [flɑː] . , [sep'tembər] - , - - .

and	was	killed	in	action	at	Marianna	,	Fla	.	,	September	27	,	'	64	.
和	曾是	被杀	在	行动	在	玛丽安娜	,	佛罗里达州	.	,	九月	-	,	-	-	.

1964 年 9 月 27 日在佛罗里达州马里亚纳阵亡。

[gɪbz] , [ɪ'laɪʃə] ['dʌblju:] . , [daɪd] [æt; ət] [ju'ri:kə] , [kæl] .

Gibbs	**,**	**Elisha**	**W**	**.**	**,**	**died**	**at**	**Eureka**	**,**	**Cal**	**.**
吉布斯	,	以利沙	W	.	,	死亡	在	尤里卡	,	卡尔	.

吉布斯，伊莱沙·W.，在加利福尼亚州尤里卡去世。

[greɪ] , ['dænjəl] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - .

Gray	**,**	**Daniel**	**,**	**was**	**not**	**seen**	**after**	**the**	**Battle**	**of**	**Fair**	**Oaks**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**May**	**31**	**,**	**'**	**62**	**.**
灰色的	,	丹尼尔	,	曾是	不是	已见	后	这	战斗	的	公平的	橡树	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	.

丹尼尔·格雷在1962年5月31日弗吉尼亚州费尔奥克斯战役后便杳无音讯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst]['ɑ:kjupaɪd] ,

It	**is**	**probable**	**that**	**when**	**the**	**Company**	**fell**	**back**	**from**	**the**	**advanced**	**position**	**they**	**at**	**first**	**occupied**	**,**
它	是	可能	那	什么时候	这	公司	跌倒	后退	从	这	先进的	位置	他们	在	第一的	占领	,

很可能当该公司从最初占据的领先地位退却时，

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'mænd] , [æz; əz] [dɪd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he	**joined**	**some**	**other**	**command**	**,**	**as**	**did**	**many**	**others**	**of**	**the**	**Company**	**,**
他	加入	一些	其他	命令	,	作为	做过	许多	其他的	的	这	公司	,

他加入了其他部队，公司里许多其他人也一样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekəgnaɪzd] .

and	**was**	**killed**	**and**	**buried**	**without**	**being**	**recognized**	**.**
和	曾是	被杀	和	埋葬	没有	存在	认可	.

他被杀害后未经任何承认便被埋葬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .

One	**of**	**the**	**unknown**	**dead**	**.**
一	的	这	未知	死的	.

其中一名身份不明的死者。

- , [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][bi:] . , [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [vet] .

Haegan	**,**	**Ira**	**B**	**.**	**,**	**was**	**transferred**	**to**	**Vet**	**.**
-	,	艾拉	B	.	,	曾是	转移	到	兽医	.

Haegan，Ira B.，被调往兽医。

['rez] .

Res	**.**
余	.

储备。

[kɔ:r] .

Corps	**.**
兵团	.

兵团。

['eɪprəl][wʌn] , - - .

April	**1**	**,**	**'**	**64**	**.**
四月	1	,	-	-	.

1964年4月1日。

[haʊs] , ['mæθju:] [pi:] . , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - ;

House	**,**	**Mathew**	**P**	**.**	**,**	**was**	**taken**	**prisoner**	**at**	**Fair**	**Oaks**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**May**	**31**	**,**	**'**	**62**	**;**
房子	,	马修	P	.	,	曾是	已采取	囚犯	在	公平的	橡树	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	;

1962 年 5 月 31 日，马修·P·豪斯在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘；

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['sɑ:dʒənts] ['breidi] , ['bæsɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] , - -

was	a	prisoner	with	Sergeants	Brady	,	Bassett	and	others	until	November	,	'	62
曾是	一个	囚犯	和	中士	布雷迪	,	巴塞特	和	其他的	直到	十一月	,	-	-

,

,

,

1962年11月之前，他一直和布雷迪中士、巴塞特中士等人一起被关押。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

when	he	returned	to	the	regiment	.
什么时候	他	返回	到	这	团	.

当他返回部队时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

He	was	mustered	out	at	expiration	of	term	of	service	.
他	曾是	集结	出去	在	到期日	的	学期	的	服务	.

服役期满后，他退伍了。

['hʌtʃɪnsən] , ['ɛləzɚ] , ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [meɪn] [ˌri:ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , 17th

Hutchinson	,	Eleazer	,	after	leaving	the	Eleventh	Maine	reenlisted	in	Company	K	,	17th
哈钦森	,	埃利亚泽	,	后	离开	这	第十一	缅因州	重新入伍	在	公司	K	,	17th

[meɪn] ['ɪnfəntri] , ['ɔ:gəst] - ,

Maine	Infantry	,	August	28	,
缅因州	步兵	,	八月	-	,

埃利亚泽·哈钦森离开缅因州第十一团后，于 8 月 28 日重新入伍，加入缅因州第十七步兵团 K 连。

- - ; [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [meɪ] [sɪks] , - - ; [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [keɪ] , 1st [meɪn]

'	63	;	was	wounded	May	6	,	'	64	;	was	transferred	to	Company	K	,	1st	Maine
-	-	;	曾是	受伤	可能	6	,	-	-	;	曾是	转移	到	公司	K	,	1st	缅因州

['hevi] [ɑ:r'tɪlәri] ,

Heavy	Artillery	,
重的	炮兵	,

1963年；1964年5月6日负伤；被调往缅因州第一重炮兵团K连。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] , [dʒu:n] - , - - .

and	discharged	for	disability	,	June	16	,	'	65	.
和	出院	为了	残疾	,	六月	-	,	-	-	.

1965年6月16日因伤残退伍。

['keli] , ['lɔ:rəns] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][bər'mju:də] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - -

Kelley	,	Lawrence	,	was	taken	prisoner	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	June	2	,	'	64
凯利	,	劳伦斯	,	曾是	已采取	囚犯	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-	-

.

:

.

劳伦斯·凯利于 1864 年 6 月 2 日在弗吉尼亚州百慕大百被俘。

[daɪd] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] ['ændəsn,vil] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Died	in	Prison	at	Andersonville	,	Ga	.
死亡	在	监狱	在	安德森维尔	,	加	.

死于佐治亚州安德森维尔监狱。

['læfɪn] , [pɪrs] , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] , [es] . [si:] . , [dɪ'sembər] - , - - ,

Laffin	,	Pierce	,	was	wounded	at	Morris	Island	,	S	.	C	.	,	December	25	,	'	63	,
拉芬	,	刺穿	,	曾是	受伤	在	莫里斯	岛	,	S	.	C	.	,	十二月	-	,	-	-	,

皮尔斯·拉芬于1963年12月25日在南卡罗来纳州莫里斯岛受伤。

[baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ,

by	a	rebel	shell	striking	a	musket	and	throwing	it	against	his	left	leg	,
经过	一个	反叛	壳	引人注目	一个	滑膛枪	和	投掷	它	反对	他的	左边	腿	,

一枚叛军炮弹击中了他的滑膛枪，并将其抛向他的左腿。

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['entərɪŋ] [ðə; ði][leg][sʌm; səm][sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd]

the	bayonet	entering	the	leg	some	six	inches	below	the	knee	and
这	刺刀	进入	这	腿	一些	六	英寸	以下	这	膝盖	和

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌpwərd] [kɔ:rs] ['ʃætərd] [ðə; ði] [ni:] .

taking	an	upward	course	shattered	the	knee	.
采取	一个	向上	课程	破碎	这	膝盖	.

刺刀从膝盖下方约六英寸处刺入腿部，向上刺入，将膝盖骨刺碎。

[leɪn] , ['oʊtɪs] , ['kʌmpəni] [kʊk] , [waɪl] ['kæriɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['felɪŋ]

Lane	,	Otis	,	Company	cook	,	while	carrying	rations	to	the	men	employed	in	felling
车道	,	奥蒂斯	,	公司	厨师	,	尽管	携带	口粮	到	这	男人	受雇	在	感觉

[tri:z] [æt; ət][bər'mju:də] ['hʌndrəd] ,

trees	at	Bermuda	Hundred	,
树木	在	百慕大	百	,

莱恩，奥蒂斯，公司厨师，在给百慕大百区伐木的工人们运送口粮时，

[ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

Va	.	,	May	24	,	'	64	,	was	struck	by	a	falling	tree	which	broke	his	leg	.
瓦	.	,	可能	-	,	-	-	,	曾是	击	经过	一个	坠落	树	哪个	打破	他的	腿	.

1964 年 5 月 24 日，弗吉尼亚州，被一棵倒下的树砸中，摔断了腿。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət] ['bɪdəfə˞d] , [ˌem 'i:] .

He	died	at	Biddeford	,	Me	.
他	死亡	在	比德福德	,	我	.

他死于缅因州比德福德。

['mædəks] , [gri:nli:f] , [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['mɔ:rɪs] ['aɪlənd] , [es] . [si:] . , [dɪ'sembər] [eɪt] , - - ,

Maddox	,	Greenlief	,	was	wounded	at	Morris	Island	,	S	.	C	.	,	December	8	,	'	63	,
马多克斯	,	格林利夫	,	曾是	受伤	在	莫里斯	岛	,	S	.	C	.	,	十二月	8	,	-	-	,

格林利夫·马多克斯于1963年12月8日在南卡罗来纳州莫里斯岛受伤。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃel] [wɪtʃ] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:mpru:f] [æt; ət]

by	the	explosion	of	a	rebel	shell	which	broke	through	the	bombproof	at
经过	这	爆炸	的	一个	反叛	壳	哪个	打破	通过	这	防弹	在

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['bætəri] ['tʃætˌfi:ld] .

the	entrance	to	the	magazine	of	Battery	Chatfield	.
这	入口	到	这	杂志	的	电池	查特菲尔德	.

叛军炮弹爆炸，炸穿了查特菲尔德炮台弹药库入口处的防爆墙。

[mɔ'ri:l] , [tʃɑ:rlz] [ef] . , ['æftər] ['li:vɪŋ] ['sɜ:rvɪs] ['setld] [ɪn] ['pitsfi:ld] , [ˌem 'i:] .

Morrill	,	Charles	F	.	,	after	leaving	service	settled	in	Pittsfield	,	Me	.
莫里尔	,	查尔斯	F	.	,	后	离开	服务	定居	在	皮茨菲尔德	,	我	.

查尔斯·F·莫里尔退役后定居于缅因州皮茨菲尔德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] [wi:l] [waɪl] ['sɔ:ɪŋ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	killed	by	being	caught	in	a	balance	wheel	while	sawing	wood	with	a
他	曾是	被杀	经过	存在	捕捉	在	一个	平衡	车轮	尽管	锯切	木头	和	一个

[hɔ:rs] ['paʊər] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

horse	power	at	Detroit	,
马	力量	在	底特律	,

他在底特律用马力锯木头时，被卷入平衡轮中身亡。

[ˌem 'i:] . , ['eɪprəl][sɪks] , - - .

Me	.	,	April	6	,	'	82	.
我	.	,	四月	6	,	-	-	.

我，1982年4月6日。

['fɪlˌbrʊk] , ['deɪvɪd][siː] . , ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌriːɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] - , - - , ['praɪvət] [ɪn]

Philbrook	**,**	**David**	**C**	**.**	**,**	**after**	**leaving**	**the**	**Eleventh**	**reenlisted**	**August**	**13**	**,**	**'**	**63**	**,**	**private**	**in**
菲尔布鲁克	,	大卫	C	.	,	后	离开	这	第十一	重新入伍	八月	-	,	-	-	,	私人的	在

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Company	**A**	**,**
公司	一个	,

菲尔布鲁克，大卫·C.，离开第十一团后于1963年8月13日重新入伍，成为A连的列兵。

3d [ˌem 'iː] . ['ɪnfəntri] .

3d	**Me**	**.**	**Infantry**	**.**
3d	我	.	步兵	.

第3步兵师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [ˌspɔtsil'veiniə] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] [faɪv] , - - .

He	**was**	**wounded**	**and**	**taken**	**prisoner**	**at**	**Spotsylvania**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**May**	**5**	**,**	**'**	**64**	**.**
他	曾是	受伤	和	已采取	囚犯	在	斯波特西瓦尼亚	,	瓦	.	,	可能	5	,	-	-	.

1864 年 5 月 5 日，他在弗吉尼亚州斯波特西瓦尼亚受伤并被俘。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ˌem 'iː] . , [dʒuːn][fɔːr] , - - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

At	**the**	**muster**	**out**	**of**	**the**	**3d**	**Me**	**.**	**,**	**June**	**4**	**,**	**'**	**64**	**,**	**he**	**was**	**transferred**	**to**
在	这	鼓起	出去	的	这	3d	我	.	,	六月	4	,	-	-	,	他	曾是	转移	到

['kʌmpəni] [ef] ,

Company	**F**	**,**
公司	F	,

1864年6月4日，在第三缅因州团的退伍检阅中，他被调往F连。

17th [ˌem 'iː] .

17th	**Me**	**.**
17th	我	.

17世纪我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [dʒuːn][fɔːr] , - - , [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

and	**at**	**the**	**muster**	**out**	**of**	**the**	**17th**	**,**	**June**	**4**	**,**	**'**	**65**	**,**	**was**	**transferred**	**to**
和	在	这	鼓起	出去	的	这	17th	,	六月	4	,	-	-	,	曾是	转移	到

[ðə; ði] 1st [ˌem 'iː] .

the	**1st**	**Me**	**.**
这	1st	我	.

1865 年 6 月 4 日，在第 17 团的点名中，他被调往第 1 梅西军团。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

H	**.**	**A**	**.**
H	.	一个	.

哈

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] ['ændəsn,vil] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['ɔːgəst] , - , [ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]

His	**death**	**in**	**prison**	**at**	**Andersonville**	**,**	**Ga**	**.**	**,**	**August**	**,**	**64**	**,**	**is**	**asserted**	**by**
他的	死亡	在	监狱	在	安德森维尔	,	加	.	,	八月	,	-	,	是	断言	经过

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] ,

a	**fellow**	**prisoner**	**,**
一个	同伴	囚犯	,

据一名狱友证实，他于1964年8月在佐治亚州安德森维尔监狱去世。

['mɪstər] . ['ɑːskər] ['tɔməs] , [ʌv; əv] [liː] , [ˌem 'iː] .

Mr	**.**	**Oscar**	**Thomas**	**,**	**of**	**Lee**	**,**	**Me**	**.**
先生	.	奥斯卡	托马斯	,	的	李	,	我	.

来自缅因州李镇的奥斯卡·托马斯先生。

['ʃəːmən] , ['moʊzəs][iː] . , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - ;

Sherman	**,**	**Moses**	**E**	**.**	**,**	**was**	**taken**	**prisoner**	**at**	**Fair**	**Oaks**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**May**	**31**	**,**	**'**	**62**	**;**
谢尔曼	,	摩西	E	.	,	曾是	已采取	囚犯	在	公平的	橡树	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	;

谢尔曼，摩西·E.，于1862年5月31日在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘；

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['sɑ:dʒənts] ['breidi] , ['bæsɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] , - -

was	a	prisoner	with	Sergeants	Brady	,	Bassett	and	others	until	November	,	'	62
曾是	一个	囚犯	和	中士	布雷迪	,	巴塞特	和	其他的	直到	十一月	,	-	-

,

,

,

1962年11月之前，他一直和布雷迪中士、巴塞特中士等人一起被关押。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

when	he	returned	to	the	regiment	.
什么时候	他	返回	到	这	团	.

当他返回部队时。

[ˌri:ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri][fɔ:r] , - - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət][bər'mju:də] ['hʌndrəd] , [ˌvi 'e] . , [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - - .

Reenlisted	January	4	,	'	64	;	wounded	at	Bermuda	Hundred	,	Va	.	,	June	2	,	'	64	.
重新入伍	一月	4	,	-	-	;	受伤	在	百慕大	百	,	瓦	.	,	六月	2	,	-	-	.

1964 年 1 月 4 日重新入伍；1964 年 6 月 2 日在弗吉尼亚州百慕大百镇负伤。

[kɪld] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] , [ˌvi 'e] . , ['eɪprəl][naɪn] , - - .

Killed	at	Appomattox	,	Va	.	,	April	9	,	'	65	.
被杀	在	阿波马托克斯	,	瓦	.	,	四月	9	,	-	-	.

1965年4月9日在弗吉尼亚州阿波马托克斯被杀。

['ʃə:mən] , ['wɪljəm] , [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [fer] [oʊks] , [ˌvi 'e] . , [meɪ] - , - - ;

Sherman	,	William	,	was	taken	prisoner	at	Fair	Oaks	,	Va	.	,	May	31	,	'	62	;
谢尔曼	,	威廉	,	曾是	已采取	囚犯	在	公平的	橡树	,	瓦	.	,	可能	-	,	-	-	;

谢尔曼，威廉，于1862年5月31日在弗吉尼亚州费尔奥克斯被俘；

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['sɑ:dʒənts] ['breidi] , ['bæsɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] , - -

was	a	prisoner	with	Sergeants	Brady	,	Bassett	and	others	until	November	,	'	62
曾是	一个	囚犯	和	中士	布雷迪	,	巴塞特	和	其他的	直到	十一月	,	-	-

,

,

,

1962年11月之前，他一直和布雷迪中士、巴塞特中士等人一起被关押。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

when	he	returned	to	the	regiment	.
什么时候	他	返回	到	这	团	.

当他返回部队时。

[ˌri:ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri][fɔ:r] , - - ; ['wu:ndɪd] [æt; ət] [di:p] ['bɑ:təm] , [ˌvi 'e] . , ['ɔ:gəst] - , - - ,

Reenlisted	January	4	,	'	64	;	wounded	at	Deep	Bottom	,	Va	.	,	August	14	,	'	64	,
重新入伍	一月	4	,	-	-	;	受伤	在	深的	底部	,	瓦	.	,	八月	-	,	-	-	,

1964年1月4日再次入伍；1964年8月14日在弗吉尼亚州迪普博特姆负伤。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] ['wu:ndz] [æt; ət] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] , [ˌvi 'e] . , [sep'tembər] [wʌn] , - - .

and	died	of	wounds	at	Fortress	Monroe	,	Va	.	,	September	1	,	'	64	.
和	死亡	的	伤口	在	堡垒	门罗	,	瓦	.	,	九月	1	,	-	-	.

1964 年 9 月 1 日在弗吉尼亚州门罗堡因伤去世。

['wʊdmən] , ['haɪrəm][ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [vet] .

Woodman	,	Hiram	A	.	,	was	transferred	to	Vet	.
伍德曼	,	希拉姆	一个	.	,	曾是	转移	到	兽医	.

伍德曼，希拉姆·A.，被调往兽医。

['rez] .

Res	.
余	.

储备。

[kɔːr] , [sepˈtembər] [wʌn] , - - , [ˌriːˈtrænsˌfɜːrd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [diː] , 11th [ˌem ˈiː] .
Corps , September 1 , ' 63 , retransferred to Company D , 11th Me .
兵团 , 九月 1 , - - , 重新转让 到 公司 D , 11th 我 .

军团，1963 年 9 月 1 日，重新调入第 11 缅因州步兵团 D 连。

[ˈɜːrli] [ɪn] - , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
early in 1864 , and served until expiration of his term of service .
早期的 在 - , 和 服务 直到 到期日 的 他的 学期 的 服务 .

1864年初上任，直至任期届满。

[wʌz; wəz] [kəˈmendid] [ɪn] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˌvɔlənˈtiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈperələs] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Was commended in orders for volunteering for perilous service in front of the
曾是 赞扬 在 订单 为了 志愿服务 为了 危险的 服务 在 正面 的 这
[ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈsɛvən] ,
skirmish line October 7 ,
小规模冲突 线 十月 7 ,

因自愿于10月7日在前线执行危险任务而受到嘉奖。

- - , [ˈæftər] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪərd] .
' 64 , after the term of his enlistment had expired .
- - , 后 这 学期 的 他的 征募 有 已到期 .

1964年，他的服役期满后。

[ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [roʊl] [ʌv; əv] [diː] [æt; ət] [ˈmʌstər] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] :
The record of those on roll of D at Muster - out of regiment was :
这 记录 的 那些 在 卷 的 D 在 鼓起 - 出去 的 团 曾是 :

该团退伍时名册上D类人员的记录如下：

[kɪld] , [eɪt]
Killed , 8
被杀 , 8

死亡人数：8

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [eɪt]
Died of Wounds , 8
死亡 的 伤口 , 8

因伤重不治身亡，8人

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] , -
Died of Disease , 32
死亡 的 疾病 , -

死于疾病，32岁

[disˈtʃaːdʒd] [ˈwuːndɪd] , -
Discharged Wounded , 10
出院 受伤 , -

10名伤员出院

[disˈtʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˌdɪsəˈbɪləti] , -
Discharged for other Disability , 55
出院 为了 其他 残疾 , -

因其他残疾而退伍，55岁

[disˈtʃaːdʒd] [baɪ] [ˈɔːrdər] , [ˌtuːˈtuː]
Discharged by order , 2
出院 经过 命令 , 2

已下令解除职务，2

[træns ˈfəːd] , [wʌn]
Transferred , 1
转移 , 1

已转移，1

[rɪ'zaɪnd] , [faɪv]
Resigned , 5
辞职 , 5

辞职，5

[dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr]
Deserted , 4
荒凉的 , 4

荒废，4

['mʌstəd] [aʊt] , -
Mustered Out , 63
集结 出去 , -

退伍，63岁

[ɪn] ['sɜːrvɪs] , -
In Service , 26214
在 服务 , -

服役中，26214

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][diː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
Of the 214 on the roll of D , we have the
的 这 - 在 这 卷 的 D , 我们 有 这

D类选票上的214人中，我们有

[piː] . [oʊ] . [ə'dres] [ʌv; əv] -
P . O . Address of 110
P . 哦 . 地址 的 -

110号邮政信箱地址

[daɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , -
Died in Service , 48
死亡 在 服务 , -

因公殉职，享年48岁

[daɪd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] , -
Died since leaving the Eleventh , 33
死亡 自从 离开 这 第十一 , -

离开第十一军团后去世，享年33岁

[dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr]
Deserted , 4
荒凉的 , 4

荒废，4

[ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , -
Unaccounted for , 19214
未说明的 为了 , -

下落不明，19214

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ['æftər] ['prɪntɪŋ] ['rɑːstər] .
Information received after printing Roster .
信息 已收到 后 印刷 名册 .

名册打印后收到的信息。

[ə'dresiz] :
ADDRESSES :
地址 :

地址:

['kɔːrpərəl] [dʒɑːn] ['ʃəːmən] , ['rɔkvil] , ['kænədə] .
Corporal John Sherman , Rockville , Canada .
下士 约翰 谢尔曼 , 罗克维尔 , 加拿大 .

下士约翰·谢尔曼，加拿大罗克维尔。

['kɔːrpərəl] [dʒɑːn] - , ['tɔːwəs] ['sɪti] , ['mɪtʃ] .
Corporal John Gihn , Tawas City , Mich .
下士 约翰 - , 塔瓦斯 城市 , 密歇根州 .

约翰·吉恩 (John Gihn) 下士，密歇根州托瓦斯市。

['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz][iː] . [daʊ] , ['eɪliəs][siː] . [el] . ['fɑːrnswɝθ] , [dʒoʊnzˌpɔːrt] , [ˌem 'iː] .
Corporal James E . Dow , alias C . L . Farnsworth , Jonesport , Me .
下士 詹姆斯 E . 道琼斯 , 别名 C . L . 法恩斯沃斯 , 琼斯波特 , 我 .

下士 James E. Dow，别名 CL Farnsworth，缅因州琼斯波特。

['dɛθs] :
DEATHS :
死亡人数 :

死亡人数：

['kɔːrpərəl] [ælˈfɒnzoʊ] [oʊ] . ['dɑːnɪl] , [daɪd] ['noʊv] . - , - - , [æt; ət][bɪg] ['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] .
Corporal Alphonzo O . Donnell , Died Nov . 21 , ' 83 , at Big Rapids , Mich .
下士 阿方索 哦 . 唐纳尔 , 死亡 十一月 . - , - - , 在 大的 急流 , 密歇根州 .

下士阿尔方索·O·唐纳于 1883 年 11 月 21 日在密歇根州大急流城去世。

['praɪvət] ['tɔməs] [ɑːr] . ['bleɪn] , [daɪd] .
Private Thomas R . Blaine , Died .
私人的 托马斯 拉 . 布莱恩 , 死亡 .

列兵托马斯·R·布莱恩阵亡。

['erər] [ɪn] ['rɑːstər] .
Error in Roster .
错误 在 名册 .

名册有误。

['kɜːrtɪs] , [dʒɑːn][ef] . , ['prɪntɪd] [dʒɑːn][tiː] .
Curtis , John F . , printed John T .
柯蒂斯 , 约翰 F . , 打印 约翰 T .

Curtis，John F.，John T. 印刷

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Irregularities and inconsistencies in the text have been retained as printed .
违规行为 和 不一致之处 在 这 文本 有 到过 保留 作为 打印 .

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神